امثال العرب

ARABUM PROVERBIA

SENTENTIAEQUE PROVERBIALES

QUAE VOCALIBUS INSTRUXIT, LATINE VERTIT,

ET SUMTIBUS SUIS EDIDIT

G. W. Freytag.

TOM. III

pars prior.

Insunt

1) proverbia sententiaeque proverbiales
2) dies inter Arabes pugnis celebres
3) facete ingenioseque dicta.

Bonnae ad Rhenum,

MDCCCXLIII.

Venditur apud A. Marcum bibliop. Bonnens.

Lectoribus libri benevolis

S. P. D.

Auctor.

Quod tertia proverbiorum Arabicorum pars serius, quam in votis erat, in lucem prolata est, id neque studio meo fatigato neque diligentiae diminutae, sed impedimentis tum e magnis impensis, quae mihi soli facienda erant, tum e difficultate atque mole laboris ortis tribuendum putetis. Quam moram quamquam aegre ferebam, magnum tamen solatium in eo videbam, quod sperabam fore, ut iterum iterumque perlectis proverbiis in locos incurrerem, qui a me aut non bene intellecti (id quod in nova atque re tam difficili non poterat non accidere) aut non satis accurate ac dilucide explicati emendatione egerent et novis libris pertractatis in multas res inciderem, quae proverbiis novam lucem adferrent. In illa autem priore re non parvo mihi adjumento erat amicus, clarissimus Fleischerus, professor Lipsiensis doctissimus, qui plurium codicum usu obversationibusque a Kunkelio doct. de proverbiis et codice Parisiensi factis adjutus, pro singulari erga me amicitia multa de proverbiorum Arabicorum priore parte doctissime observata, est

enim proverbiorum studio vehementer deditus, ad me transmisit, quas, si vellem, in meum usum converterem, ita enim factum est, ut de pluribus, quae in retractando opere, habet enim operis longi retractatio multum taedii, quamvis diligentissime quaerentem fugerent, monerer. Quam autem rem quominus prolixius tractarem, in dies crescens libri moles impedivit. Spei autem posterior pars etsi non tota impleta est, tamen non omnino me fefellit, ut si istam mihi, nec non fortasse aliis, ingratam moram commodi quid libro adtulisse dicam, a veritate non prorsus aberrasse mihi videar.

Tomus hic tertius pluribus partibus continetur, quas singulas si paucis describam, a re alienum non erit.

Prima pars ex proverbiis, quae in Meidanii opere aut omnino non, aut mutata forma reperiuntur et sententiis in modum proverbiorum prolatis constat. Fonte enim illo proverbiorum apud Arabes, quae gens proverbiis ita dedita esset, ut veteribus nova semper adderet, usque ad recentissima tempora semper manante, non est quod miremur, cur praeter illa a Meidanio collecta proverbia tanta copia alibi reperiatur. Serius autem aevum et antiquum tempus eo vehementer distant, quod illud proverbialibus locutionibus atque sententiis abundans raro proverbia, quibus momentum historicum est, protulit, hoc proverbia proprie dicta et quibus momentum historicum est, potissimum invenit. Duae autem potissimum causae obstabant, quominus in hoc tomo, rejectis proverbialibus locutionibus, nonnisi proverbia stricte sic dicta admitterem, una in eo posita, quod una pars ab altera a nemine nisi Arabibus, quibus sermonis usus patet,

recte distinguatur, (unum enim alterumque eodem ab Arabibus nomine مثل appellatur) altera in utilitate, quam ex proverbialibus locutionibus, quippe cogitandi rationem moresque depingant, legentibus prodituram esse cognoveram. Multum autem aberat, ut quascunque in Arabum operibus occurrentes ejusmodi locutiones, sunt enim innumerae, operi meo insererem, ut eas tantum admitterem, quibus, quum sint neque a forma neque a sensu neque ab usu proverbiorum alienae, proverbii (مثل) nomen ab Arabibus ipsis inditum esset. Proverbia autem illa, quae forma magis verbisque quam sensu ab illis discrepant, quae apud Meidanium sunt, eam ob causam non omisi, ut inde, quam temporis decursu mutationem proverbia, et forma et verbis mutatis, admiserint, cognoscatur [1]). Proverbia a Burckhardto collecta et a viro celeberrimo Ouseley sub titulo „Arabic proverbs or the manners and customs of the modern Egyptians [2])“ Londini 1830. edita, nec non prover-

1) Quod si factum est, ut Meidanii proverbium unum vel alterum in hoc tomo repetitum sit, tali errori lectores in tanta argumenti copia benevole veniam dent.

2) In isto opere novorum Aegyptiorum proverbia contineri libri titulus indicare videtur. Quae res ne legentes in errorem inducat, observandum est, plura ex eorum numero vetera proverbia esse, ut in ipso Meidanii opere centum et triginta proverbia, quae eadem in Burckhardti libro sint, reperiantur. conf. num. 601. et Meid. C. 23. 533. Inde sequitur, ista a Burckhardto explicata proverbia, nemini nisi Aegyptiis propria non esse, sed in aliis quoque terris usitata. Dubitandum igitur est, num Aegyptiorum et agendi et cogitandi ratio istis accurate depingatur. Ne autem quis de magno illius operis merito me detracturum esse suspicetur, titulum libri a potiore parte desumtum mihi videri addo.

bia, a Damasceno quodam dictata et a Rostgaardo explicata, quae Kallius sub titulo Arabum philosophia popularis [3]) Hafniae 1764. edidit, quae cum nostris conjungendi consilium ceperam, libri mole nimium crescente et sumtibus nimium auctis omittere coactus sum. Quorum autem si singula quaedam in hocce libro invenitis, eam certam ob causam adlata esse putetis.

Majorem proverbiorum partem e manuscriptis desumsi, minorem e librorum, qui e codicibus manuscriptis editi sunt, fonte hausi. Quorum potissimam partem, paucis observationibus adjectis, breviter recensere in animo est.

1) Opus inscriptum المستقصى في الامثال. „Liber brevis de proverbiis" auctorem Samachscharium habet. De opere plura adnotata occurrent in dissertationis parte, in qua de iis sermo erit, qui proverbia collegerunt Nr. 24. Codex, cujus usum amicitiae benignitatique clar. Weyersi debeo, in bibliotheca Lugdunensi asservatur. Qui quum a viro quodam Mohammede ben-Djemal-Aldin Alanzari negligenter exaratus sit (finitus est octavo mensis Schawwali anni 1034), multis vitiis scatet.

---

3) Proverbia a Damasceno dictata maximam partem in Syria esse usitata, non est cur non putemus. Eadem proverbia in codice Paris. (fond St. Germain Nr. 674.) nec non in codice musei Britannici Nr. 3035. leguntur. Prior codex, cujus apographum amicitiae Schmöldersi nostri debeo, in disponendis proverbiis cum libro Rostgaardi valde consentit; codex autem alter, cujus apographum singulari erga nos benignitate clar. Sprengerus mihi transmittendum curavit, ordine proverbiorum mirum in modum discrepat.

Proverbia ex isto opere translata litteris Sam. designata sunt.

2) Opus inscriptum غاية الكمال في سوائر الامثال „Extremum perfectionis in proverbiis vulgatis“ auctore Scharaf-Aldino Ismaile Almaahrri. Quod quum sit maximi pretii opus, in quo proverbia stricte sic dicta collecta sint, valde dolebam, quum codicem e bibliotheca Lugdun. a clar. Weyerso benigne mihi communicatum nonnisi totius operis priorem partem, litteram ا, amplecti viderem. De ipso opere in parte, ubi de operibus, in quibus proverbia collecta sunt, agitur, nonnulla inveniuntur

3) Duo codices in bibliotheca Guelpherbytana Nr. 60 et 61 insigniti et summa cum benevolentia in usum mihi concessi, quorum forma secunda (quart.) est. Prior 240 folia, posterior 125 continet. Uterque codex in charta Europaea calami Arabici ope exaratus est; quo autem tempore finitus sit, definire non ausus sim. Scriptura non pulchra quidem, sed bona est; at vero tam magna, ut in qualibet pagina decem tantum lineae, saepissime ad finem spatii non perductae, reperiantur. Cujus rei quum probabilis causa desit, scriptor lucri causa opus fecisse videtur. Eandem quoque ob causam negligentiam in scribendo non omnino a se removit. Christianum eum fuisse, ex verbis, quae lectionibus finitis subscripta sunt ex. gr. بلغت القراءة والحمد لله امين امين „Ad finem pervenit lectio et laus sit Deo Amen, Amen“ conjicere licet. Totum opus, in quo nonnisi vetera proverbia reperiuntur, in lectiones (قراءة) divisum est. Singulae lectionum part[illegible]pitulum (باب) nomen acceperunt. E specimine, quod [illegible] Bertheau,

suadente clarissimo Ewaldo, edidit, videre licet, auctorem in disponendis libri partibus argumenti rationem habuisse, ut lectionum inscriptio generale argumentum indicet. Lectio sexta ex. gr. inscripta est: في ذكر الامثال في مكارم الاخلاق „Proverbiorum memoratus, quibus virtutes in hominum natura describuntur.“ Habet autem sex capita, quorum primum est: في ذكر المثل في الحلم والصبر على كظم الغيظ „De proverbiis, quibus mansuetudo et patientia in ira reprimenda describitur,“ In hoc capite nonnisi Meidanii proverbia C. 1, 171; 6, 112; 23, 412; 24, 28; 1, 109 sunt: secundum caput: في الاغضاء على المكروه واحتمال الاذى „De occultandis rebus ingratis et noxa ferenda.“ Proverbia Meidanii C. 16, 1. 23, 18. 28, 121. 13, 40. continet; tertium caput في رتق الفتوق واطفاء النايرة „De calamitatibus reparandis et inimicitia removenda; in quo Meidanii proverbia C. 1, 9. 24, 106. 14, 22 sunt; quartum denique caput agit في العفو عند المقدرة „De venia concedenda in potestate vindicandi data“ et Meidanii proverbia C. 24, 132. C. 1, 27 complectitur. Ex hisce quum qualis et lectionum et capitum ambitus sit et quale argumentum, cognoscatur, caeteris abstinemus. Quaelibet autem lectio pro argumenti ratione aut majorem aut minorem capitum numerum continet. Quae argumenti ratio in disponendis proverbiis etsi pluribus grata est, tamen incommodo non caret. Videre enim licet parvum tantum proverbiorum numemerum in singulis capitibus explicatum esse, ut repetitis inscriptionibus multum spatii occupatum sit. Nec vero evitari pot[illegible] tum ob dubium eorum sensum tum ob vari[illegible] modum eadem proverbia variis lo-

cis occurrant. Postrema posterioris voluminis est lectio vicesima, quae non dubito, quin toti operi finem imponat. Sic enim statuo tum argumenti, quod vicesimae lectioni est, ratione habita tum verborum causa, quae in fine capitis undecimi eadem manu subscripta leguntur: كمل كتاب الامثال ابى عبيد القاسم بن سلام والحمد لله „Absolutus est proverbiorum liber ab Abu-Ohbaido Alkasim ben-Salam compositus et laus sit Deo! „Quod si verum est, quinque priores operis lectiones desunt, ut opus, id quod initio tomi posterioris adscriptum legitur, multorum voluminum non fuerit. Quae autem in fine operis adscripta verba in causa fuisse videntur, cur operis auctor iste Abu-Ohbaid haberetur. Ex libri initio nil concludi potest, incipit enim versus finem lectionis quintae verbis: قال الاصمعى وابو عبيدة وابن الكلبى „dixit Alazmäih et Abu-Ohbaidah et Ebn-Alcalbi.“ Doctissimus Bertheau in libello suo dixit: Num Abu-Obaid hujus collectionis auctor fuerit, dubium esse potest;“ sed libri subscriptionem falsam esse et Abu-Ohbaidum hujus collectionis auctorem non fuisse, dubio non caret; id quod paucis ostendere in animo mihi est:

Tribus potissimum argumentis haec mea sententia nititur; quorum primum est, quod Abu-Ohbaidi nomen nullibi tanquam auctoris nomen legatur, sed fontis nomen sit, e quo libri auctor hauserit. Sic ad proverbium, quod in Meidanii opere. C. 1, 32. legitur, sequentia adnotata sunt: قال الاصمعى ومنه قولهم العصا من العصية قال ابو عبيد هذا قال وانا احسبه العصية من العصا الا ان يراد ان الشى الجليل انما يكون فى بدئه صغيرا كما قال (قيل) القرم من الافيل فيجوز حينئذ على هذا المعنى ان يقال العصا من العصية قال ابو عبيد العصية اسم فرس والعصا ايضا اسم فرس من نتاجها وهى

فرس قصير بن سعد اللخمي „Dixit Alazmäihus: hujusce generis proverbium est: العصا من العصية. Dixit Abu-Ohbaidus; sed ego puto proverbium esse العصا من العصية, nisi significare voluerunt, rem magnam initio suo parvam esse, quemadmodum dicitur: القرم من الافيل. „Camelus admissarius ex anniculo". Tum, si talis sensus est, dicere licet: العصا من العصية. Dixit Abu-Ohbaidus: العصية equae nomen est et العصا etiam equi nomen est ex illa orti. Ille equus Kaziri ben-Sahd Lachmitae erat." Ad proverbium, quod in Meidanii opere C, 14, 22. invenitur, haec verba leguntur: اول من قاله اسن بن ابى الجبير الادى للحرث بن ابى شمر الملك وقد ذكر ابو عبيد خبره معه ولم يذكر هذا المثل له „Primus verborum auctor اسن بن ابى الجبير الادى est, quae Haritso ben-Abi-Schamir regi dixit. Abu-Ohbaidus res, quae uni viro cum altero contigerint, narrans proverbium viro non vendicavit". Hisce igitur in locis Abu-Ohbaidi tanquam totius operis auctoris mentio facta non est.

Tum libri auctor in verbis, quae in majore volumine fol. 114. v. ad proverbium Meidanii C. 25, 16. leguntur, a caeteris se distinguit verbis: قال المصنف الفرار جمع فرير „Dixit libri auctor: forma فرار pluralis formae فرير est."

Denique in ipso opere plures auctores post Abu-Ohbaidi tempus viventes citati sunt, e quorum numero Ebn-Alsiccitum (mort. 244.), Abu-Hatimum (mort. 250.), Ebn-Kotaibahum (mort. 270.), Thsahlebahum (mort. 291.). Ebn-Sarradjum (mort. 316.), Ebn-Doraidum (mort. 317.), Ebn-Aldjinnium (mort. 392.) appellare liceat, nam Abu-Ohbaidus aut anno 222 aut 223 aut 224 diem supremum obiit.

Attamen vero in libro componendo, qui ex variis operibus exscriptus est, raro aliquid novi ex suo ingenio addentem auctorem, Abu-Ohbaidi opere potissimum usum esse apparet. Ex inscriptione, quae capiti quarto lectionis decimae nonae praemissa est, capitum inscriptiones ab auctore non inventas, sed ex aliis operibus derivatas esse, concludi potest; talis enim est: فى فساد ذات البين وتاريث الشر فى القوم ويروى تاريب الشر فى القوم „De corruptione concordiae et accenso malo (bello) in gente et refertur: تاريب الشر فى القوم“, ut inde, illam inscriptionem in alio quodam opere existere et duplicem legendi modum admittere appareat. Proverbia ex hoc opere in nostrum translata, quae pauca sunt, litteris Abu-Ohb. postscriptis designavi.

4) Sequitur codex inscriptus: كتاب الامثال السايرة بين الناس قاطبة „Liber proverbiorum quae sunt omnia vulgata inter homines“ a beato Diezio bibliothecae Berolin. dono datus. Idem in bibliotheca regia Paris. (ancien fond Nr. 1624.) exsistit, cujus apographum amicitiae doct. Schmöldersi debeo. Ordo proverbiorum alphabeticus, sed minus accuratus est. Primae tantum litterae in disponendo rationem habuit auctor non curans, num prima proverbii vox verbum an nomen aut particula sit. Inde factum est, ut in singulis capitibus omnia sine ordine mixta sint et idem proverbium variis interdum locis recurrat. Littera ه litteram و praecedit et inter litteras و et ى proverbia voce لا incipientia locum tenent. Ordo utriusque codicis aliis in locis idem observatur, in aliis multum diversus, ut magnus proverbiorum numerus non eodem loco in utroque codice inveniatur. Fit interdum,

ut in uno vel altero codice suo loco omissa proverbia in fine capitis suppleantur, nihilominus vero nonnulla proverbia tum in uno tum in altero desiderantur. Nonnulla autem ibi adnotata proverbia in Meidanii opere reperiuntur. Sermo modo in uno modo in altero codice vulgarem usum magis sequitur. Quae ex uno vel altero codice in meum librum recepi, ea aut littera D. aut littera P. insignita sunt.

5) Codex Berolinensis Nr. 70. formae secundae minoris in charta xyloni non sine diligentia scriptus duos libellos complectitur. Prior تعليم المتعلم „Instructio discentis“ inscriptus est, posterior duodecim capita continet, in quibus singulis in usum linguam Arabicam discentium, voces Arabicas additis Persicis, significatione quodammodo cognatas voces in eodem capite conjungens, auctor explicavit. In priore autem libello in decem capita diviso plura praecepta adhortationesque novem capitibus deposita sunt, dum decimum caput proverbiis aut, ut rectius dicam, sententiis proverbialibus, ordine alphabetico descriptis dicatum est. Proverbiis ex isto libello desumtis litteram B. subscripsi. In additionibus codicem Berol. recentiorem appellavi.

6) Codex Paris. Nr. 1170. (fond Asselin) inscriptus est: كتاب امثال من مصنفات الشيخ اصليين الفرنساوى „Liber proverbiorum, quem doctus Asselinus Franco-Gallus composuit.“ Libri aprographum mihi roganti doctissimus Schmölderus confecit. Multae autem in isto libello sententiae congestae sunt, quarum, quum proverbiis Hebraicis similes essent, admisi partem, plures quum nimis longae proverbiorum indole modoque destitutae viderentur, omisi. Sententiae vulgari sermone con-

scriptae admissae non sunt. Nullus vero in proverbiis disponendis ordo observatus est, qua in re causam video, cur eaedem sententiae diversis locis saepius occurrant. Proverbiis et sententiis excerptis litteram A. subscripsi.

7) Codicem Arabicum Göttingensem clar. Wüstenfeldius benigne mihi indicavit. Niebuhrii ex Aegypto redeuntis donum est I. D. Michaeli oblatum et anno 1791 in bibliothecam universitatis translatum. Christianus quidam in usum discipuli, ut linguam Arabicam disceret, librum composuit. Niebuhrium illum discipulum fuisse, ex verbis Michaelis, quas initio libri sua manu adscripsit „donum Niebuhrii, liber ex quo in Aegypto Arabica didicit facilitatemque Arabice loquendi sibi comparavit“ cognoscere licet. Liber initio haec verba: بسم الله الحى الازلى السرمدى وبه ثقتى وعليه اعتمادى „Nomine Dei vivi, aeterni et sempiterni, in quo fiduciam pono et quo nitor“ literis invicem perplexis habet, tum sequitur: نبتدئ بعون العناية الالهية بكتابة بعض الاشياء منتخذة من اللغة العربية مجتمعة من احد الاخوة المسيحيين „Incipimus cum auxilio divino scribere quasdam res desumtas ex lingua Arabica, collectas ab uno fratrum Christianorum,“ Totus liber in quatuor majores partes divisus est, quarum singulae pluribus minoribus constant. Majores voce مقالة sectio, minores voce فصل caput inscriptae sunt. Prima libri sectio litteras Arabicas et voces continet, secunda sermones inter diversas personas habitos, tertia fabulas, quarta denique inscripta est: تتضمن احاديث وامثال مستعملة بين العرب لتعليم اللغة العربية „Continet effata (sententias) et proverbia usitata

inter Arabes ad discendam linguam Arabicam.“ Haec autem sectio in octo capita divisa est, quorum singula inscriptionibus secundum argumenti rationem; sed, ut mihi videtur, non bene inventis distincta sunt. Exempli gratia quintum caput فى احاديث وامثال منظومة „de sententiis et proverbiis metricis modis compositis“ inscriptum est. Pluribus in isto capite proverbiis homoioteleuton est; sed ne omnibus quidam accuratum, ut in secundo observare licet: من كتم سره بلغ مراده et tertio العالم عرف الجاهل لانه صار جاهلا والجاهل لم يعرف العالم لانه صار عالما. „In hoc quoque videre licet auctorem linguae non rectam habuisse rationem, quippe qui uno loco verbum صار loco verbi كان posuerit. Octavum, quod est postremum libri caput, Salomonis proverbia continere inscriptio declarat. Haec numero, quem auctor adscripsit, quinquaginta sunt; sed re vera nonnisi quadraginta octo, quippe quum duo separata inter se cōnjungenda sint. Quae quamquam origine non sunt Arabica, ea tamen, quum ostendere videantur, nonnulla Hebraica Arabes Christianos in usum suum vertisse et interdum mutasse, inter caetera fontem Hebraicum indicans recepi. Nonnullis hujus libri proverbiis sermo vulgaris est. Eadem quoque proverbia interdum duobus locis occurrunt. Num ex memoriae fonte auctor an ex libris proverbia hauserit, non liquet. Multa proverbia recentiora sunt, pauca inter proverbia a Meidanio collecta reperiuntur ex. gr. Meid. C. 24, 367. Scriptura libri recentior; sed bona est.

Praeter hosce codices manuscriptos plura opera, ex. gr. Hamasae carmina, liber Fakihat-Alcholafa a me editus, Firuzabadii Djeuhariique lexica,

Calilah wa Dimnah opus inscriptum aliaque erant, e quibus proverbia in hunc librum transferrem. In tanta autem librorum varietate, e quibus proverbia sententiasque proverbiales hausi, non fieri potuit, quin vetera et recentiora miscerentur, quae vero maximam partem tum fontibus, e quibus profluxerunt, tum varia sua indole discerni posse puto. Tres enim priores libri, quos modo descripi, maxime veteribus proverbiis colligendis dicati erant, caeteri quatuor recentioribus. Recentiora autem proverbia tum forma, quod saepissime homoioteleuto et verborum quodam lusu ornata sunt, tum sensu, quod potissimum sententias exponunt, a veteribus discrepant. Quas illustrandis proverbiis inservientes adnotationes invenirem, eas paucioribus verbis utens apposui, raro de meo quid addidi; siquidem alia proverbia explicatione non egent, alia, quorum sensus latius patet, facile in errorem inducere possunt. Omnibus enim ab Arabibus inventis et adhibitis proverbiis nonnisi historica quaedam intelligendi ratio, quam usus docet, esse potest, ut neminem nisi Arabes tanquam auctores nostros sequamur, necesse sit.

Quas autem a me de vulgaris sermonis usu in proverbiis recentioribus factas observationes si non suo semper loco adnotavi, eas ea de causa omissas esse sciatis, ne eaedem res pluribus locis repetendae essent; rei enim convenientius atque legentibus utilius videbatur, si, quae variis locis dispersae legerentur, sub uno adspectu conjunctas et in ordinem quendam redactas in praefatione legentibus brevius ante oculos ponerem, ut quisque suo loco in proverbiis legendis observationes factas adhiberet.

Quae igitur, ut ad rem ipsam veniam, ab usu librorum et grammatices in proverbiis recentioribus vulgaris sermonis usui tribuenda recedunt, ea duplicis generis aut ad vocum usum enunciandique modum aut ad grammaticam pertinent. Illa tum in litteris mutatis ut littera د pro ذ (prov. 899.) littera س pro ص (prov. 1221.) littera ط pro ت (prov. 1716.) littera ط pro ص (prov. 2254.) ponatur, tum in vocibus contractis, ut بلاش pro بلا شى (prov. 1582.) ايش pro اى شى (prov. 1994.) لاش pro لا شى (prov. 2938.) dicatur, tum in contracta voce et abjecta Hamza, ut اعداه pro اعداءه, غداه pro غداءه et عشاه pro عشاءه (prov. 2340.) dicatur, tum in formarum usu, ut ex. gr. الحمقا tanquam pluralis (prov. 2018.) et اصرف pro صرّف (prov. 1668.) adhibeatur, videre licet.

Quae grammaticen spectant, ea aut verbis aut nominibus propria sunt. In verbis, quorum media radicalis و aut ى est, ista littera tum in futuro apocopato, tum in imperativo non abjicitur; dicitur enim تعطى pro تعط (prov. 25.), تبكى pro تبك (prov. 238.), احكى pro احك (prov. 29.); تخونه pro تخنه (prov. 110.); قوم pro قم (prov. 215.), طير pro طر (prov. 2875.), بيعها pro بعها (prov. 64.), يصطاد pro يصطد (prov. 540.). Forma quoque futuri apocopati pro plena invenitur. Sic تطلبوا pro تطلبون legimus (prov. 1374.). Rarius fieri solet, ut littera talis abiiciatur ex gr. ترث pro تورث (prov. 2610. 2615.). Interdum littera ب futuro anteponitur ex. gr. بيرقص (prov. 436.). بيصبح et 1001. Interdum genus negligitur; sic enim تهمه المطر pro يهمه المطر (prov. 2255.) dictum est. In nominibus adjectivis, participiis littera ى in fine vocis non abjicitur. Sic dicitur مربّى

pro مربّ prov. 1118, غالى pro غال prov. 1119, راضى pro راض prov. 2464. Rarius littera abjicitur, ut الحيط pro الحايط prov. 2760, الملل pro الملال prov. 2615, جوارها pro جواريها prov. 1974 sit. Additur quoque littera حياتا pro حيات et عقاربا pro عقارب prov. 2797. Si substantivum et cum eo conjunctum adjectivum articulis definienda sunt, substantivum articulo saepius caret. Sic dicitur شاب التايب pro الشاب التايب; صديق الالوف pro الصديق الالوف conf. prov. 1956. 1974. Casus frequentissime negliguntur, dum forma nominativi loco accusativi ponitur. Sic تمر pro تمرا, مبلوح pro مطروحا prov. 169. صبى pro صبيا prov. 206 et ابوه pro اباه prov. 504 invenitur. Casum accusativi loco nominativi positum rarius invenimus ex. gr. المتهومين كثيرين pro المتهومون كثيرون prov. 31. et جيدين pro جيدان prov. 511. Conjunctio أن interdum omittitur prov. 1231 sq.

Secunda hujusce tomi sectio duabus partibus constat; una, quae dierum seu pugnarum inter Arabes celebrium (conf. Herbelot. T. 1. p. 132.) brevis enumeratio est; altera, qua Mohammedis aliorumque facete ingenioseque dicta continentur. Utraque autem pars proverbiorum Meidanii appendices, libri caput vicesimum nonum et tricesimum sunt. Meidanius in praefatione proverbiis praemissa de illa priore sic exponit: وجعلت الباب التاسع والعشرين في اسماء ايام العرب دون الوقايع فان فيها كتبا جمعت البدايع وانما عنيت باسمايها _ لكثرة ما يقع فيها من التصحيف ,,Caput vicesimum nonum nomina dierum (pugnarum) apud Arabes celebrium exceptis singulis proeliis continet. Hisce de diebus libri compositi sunt, in quibus res admiratione dignae collectae sunt. Ego vero non-

nisi nominibus operam dedi ob multa, quae in illis occurrunt, errata.“ Inde conjicere licet, Meidanium, nonnisi pugnas in quarum nominibus erratum sit gravioresque adtulisse; apud scriptores enim multo plurium ex. gr. يوم الاصمعان conf. Ebn-Kotaib. p. 132. بوم الجونبين, يوم صبيرة, يوم الرغام, يوم عنبرة Abulf. hist. Anteisl. p. 137. etc. mentio facta est. Grammaticus Abu-Ohbaidahus librum minorem composuit, in quo 75 dies descripsit, majorem, in quo 2200 dies enarravit. Praeterea in libro dies gentis Banu-Masen ايام بنى مازن, caeteris neglectis, tractavit. Meidanius pugnas illas in duas partes aut ante Islamismum (a numero 1-132) aut post Islamismum (a numero 133-224) commissas dividens interdum erravit, diei enim يوم الجحاف appellato in numero ante Islamismum factarum locum concessit, licet Alhadjdjafus ille, qui isto die gentem Banu-Taghleb invasit, tempore Ahbd-Almalici ben-Merwan vixisse certum est. conf. Nr. 20. In enumerandis singulis quum ordo alphabeticus neglectus sit, auctor temporis quandam, sed non accuratam rationem habuisse videtur; diei enim ultimo يوم نهاوند appellato ante praecedentes ex. gr. يوم صفين (diem Ziffin) locus dandus fuisset. Illis Arabum diebus breves adnotationes addidi.

In posteriore autem sectionis hujus parte Mohammedis, tum ejus in imperio successorum, nec non aliorum celebrium virorum quaedam facete ingenioseque dicta collecta sunt. Quae in ista parte Meidanius sibi proposuerit, hisce in praefatione verbis declarat: وجعلت الباب الثلاثين في نبذ من كلام النبى عليه السلام وكلام خلفايه الراشدين رضى الله عنهم اجمعين مما ينخرط فى سلك المواعظ. „Caput tricesimum dicavi nonnullis dictis prophetae ejusque suc-

cessorum proborum, quibus Deus omnibus faveat, ex eorum numero, quae seriei fili margaritarum ad adhortationes pertinenti adjunguntur“. Vox نبذ, qua Meidanius usus est, quum de partibus rei abjectis neglectisque adhibeatur, auctorem quaedam ab aliis neglecta dicta in libro suo posteritati conservasse, a veritate alienum non videtur.

Tertiae hujusce tomi sectioni de Arabum proverbiis a Meidanio collectis dissertatio inest, cujus quis sit finis et quam in scribendo viam rationemque ingressus sim, paucis ostendere liceat.

Quod in dissertatione, caeteris neglectis. nonnisi a Meidanio collecta proverbia in quaestionem vocaverim, si quis vitio mihi dederit, duas potissimum causas fuisse sciat, quarum una in eo posita est, quod illa a Meidanio collecta proverbia Arabum veterum et cogitandi et agendi rationem accuratius veriusque depingant, ita ut, ne tota Arabum depicta effigies turbaretur, caetera recentiora a quaestione excludenda essent. Quo antiquius est tempus, eo puriores Arabum mores erant, serioribus temporibus ob mutuum cum aliis nationibus commercium et cogitandi et agendi ratio paulatim mutata est. Altera autem causa in eo videre licet, quod hanc dissertationem certis temporis finibus circumscribere cuperem; nam recentiora proverbia etsi non omnino a veteribus discrepant, tamen ob mutatum et temporis et gentis statum diversa sunt.

In dissertatione ipsa primum ostendere mihi in animo erat, qualis sit proverbiorum Arabicorum propria conditio, quonam tempore ortae sint, quibusnam auctoribus singula adscribantur, tum qualis ex iis cognoscatur tam cogitandi quam agendi ratio, denique quonam modo et a quibusnam

inter Arabes proverbia conservata, collecta et explicata sint. In illa prima disquisitione de proverbiorum propria conditione, de personis rebusque, quae iis ansam dederint, de mutatione singulorum proverbiorum et multiplicatis eo, quod mutata erant, proverbiis, de proverbiorum momento historico et tempore, de proverbiorum forma egi. Illa autem de primis proverbiorum auctoribus et de tempore quo o[illegible] sint, quaestio perdifficilis est, qua in re si non claram lucem semper adtulerim; sed nonnisi tenebras paulatum disperserim, ob rei difficultatem viri docti veniam dent.

Absolutis illis externam proverbiorum onditionem magis spectantibus rebus, ad proverbiorum sensum et modos, quibus in usum hominibus venerint, accedendum erat. Qua in parte ut qui esset sensus ususque tam modus quam ambitus appareret legentibus, operam dedi. Quae vero res quum ob immensam rerum molem difficile disponantur, tum ob verborum difficultatem atque ambiguitatem magnam scribenti parant molestiam. Variae quoque et in intelligendis proverbis et in disponenda materie nobis sese viae ostendebant, quibus fere aequali jure incedi posset.

In tertia denique dissertationis parte praemissis generalibus observationibus de conservatis, collectis et explicatis proverbiis, opera, in quibus ab Arabibus doctis collecta atque explicata sint, recensui. Hisce absolutis primum de tempore et vita Meidanii, tum de opere, in quo proverbia collegit et explicavit et denique de operis codicibus disserui.

Quarta denique hujusce tomi sectio e pluribus indicibus constat.

a) Index personarum et locorum. Personarum nominibus quasdam breves de tempore, quo vixerint, adnotationes adjunxi. Quae si quibusdam fortasse aut breviores aut non satis accuratae videntur, id codicum manuscriptorum penuriae reique difficultati potius quam aliis causis tribuendum est. Quum enim difficile est e codicibus quandam de viris antiquo tempore viventibus aut minus notis lucem adferre, tum difficillimum, imo impossibile erit in librorum defectu. Quae adnotationes quamquam breviores sunt et minus accuratae, speramus tamen fore ut legentibus commodo sint.

b) Index latinus de proverbiis in hoc tertio tomo collectis. Quo indice quum proverbiorum usum legentibus faciliorem reddere cuperem, verborum, quibus totius proverbii sensus nititur, in conficiendo potissimam rationem habui.

c) Index Arabicus proverbiorum Meidanii. Proverbia illa quamquam ordine alphabetico disposita erant, tamen, quum re vera in capitibus accuratiore ordine omnino destituta essent, singula quaesituro index necessarius erat. In quo conficiendo partium proverbii omnino necessariarum, ut mutationi minus obnoxiae essent minusque facile abjici possent, maxima ratio habenda erat. Proverbii autem stabiles partes verbum nomenque sunt. Neglectis igitur particulis v[illegible]ut nomen, quod in proverbio primum locum ten[illegible] indicem recepi et capitis numerum nec non prov[illegible] ca-

pite numerum apposui. Indicem vero proverbiorum Meidanii latinum eam ob causam haud necessarium putavi, quod quisque in dissertatione nostra, argumenti ratione habita, proverbia singula facile invenire potest.

In quinta denique hujusce tomi sectione addenda quaedam ac corrigenda continentur, quibus tum operis nostri iterata pellectio, in qua Fleischeri mei doctissimis adnotationibus de multis proverbiis adjutus sum, tum quorundam librorum usus ex. gr. codicum duorum Guelpherb. ansam dederunt. Viro autem illi non possum non habere gratiam maximam, semperque habebo. Quod vero a me admissum enunciandi modum, qui saepius codicis auctoritate nitebatur, pluribus locis ex. gr. in formis verborum correxerim, id non eam ob causam me semper fecisse putetis, quod apertum in eo errorem agnoverim; sed quod a lexiographorum modo, qui classicum enunciandi modum adnotarunt, abhorreret. In proverbiis autem haud raro accidisse videtur, ut populus in enunciandis proverbiis a classicorum scriptorum modo recederet.

Praefationi finem impositaro mihi superest, ut omnibus patronis fautoribusque, qui in opere edendo eo, ut id se emturos esse declararent, maximo adjumento mihi erant, sinceras amplissimasque gratias referam, quorum enim si auxilio destitutus fuissem, non erat spes fore, ut inceptum opus ad finem perducerem. Quo autem major in impensis faciendis mihi obstabat difficultas, eo majorum gratiarum officio obstrictum me sentio, quas si singulis [illegible] non potero, tamen, quoad vivam, omnibus [illegible] conservaturum me esse promitto. Patronorum faut[illegible] nomina, terrarum rationem habiturus et or-

dinem alphabeticum sequens, modo quo anno 1838 ad me transmissa sunt, enumero.

America.

Eduard Salisbury Prof. Boston. 1.

Anglia.

Dr. Macbride Prof. ling. Arab. Oxford. 1.

Dr. Pusey Prof. Oxford. 2.

Dr. Reau Bibliothec. Oxford. 1.

Carl. Pav. Reichel Londini. 1.

Societas Asiatica Londini. 1.

Dania.

Bibliotheca Regia Hafniae 1.

Dr. Westergaard Hafniae 1.

Franco-Gallia.

Mac Goc. de Slane liber Baro etc. 1.

Italia.

Abb. Arri Turin. 1.

Germania.

Dr. Achterfeld Prof. Bonnens. 1.

Bibliotheca Universit. Berol. 1.

" " Bonn. 1.

" " Gripesvold. 1.

" " Lipsiae. 1.

" " Marpurg. 1.

" Paul. Monasteri. 1.

Dr. Bopp. Prof. Berol. 1.

Dr. Fleischer Prof. Lips. 2.

Dr. Gildemeister Privat. doc. Bonn. 1.

Dr. Goldstücker Regiomont. 1.

Dr. Habicht Prof. Vratisl. 2

Dr. Hengstenberg Prof. Berol. 1.
Dr. Hitzig Prof. Zurich. 1.
Dr. Kosegarten Prof. Gripesvold. 1.
Dr. Lassen Prof. Bonn. 1.
Dr. Longard Confluent. 1.
Dr. Parthey Berol. 1.
Dr. Reinke Prof. Monaster. 1.
Dr. Rödiger Prof. Halens. 1.
Dr. Schleier Prof. Freiburg. 1.
Dr. Scholz Prof. Bonn. 1.
Dr. Stadler Prof. Monac. 1.
Dr. Stahelin Prof. Basil. 1.
Dr. Welcker Prof. Bonn. 1.

Hollandia.

Illustr. Regis minister rerum internarum. 2.
D. W. Cannemann juris Candid. Lugduni. 1.
P. Cool minist. sacri cultus Harlingae. 1.
Lintelo de Geer Studios. Ultraject. 1.
P. de Goeije minist. sacri cultus Dronrypi. 1.
Dr. E. H. de Hernerden minister. sacri cultus Beetsterzwaagi. 1.
M. I. Hoogvliet Candid. sacri cult. Lugduni. 1.
F. W. I. Juynboll Prof. ling. Or. Franecker. 1.
L. G. C. Ledeboer Candid. sacri cult. Rotterdam. 1.
A. Rutgers Prof. ling. Orient. Lugduni. 1.
E. Stolle minister sacri cultus in oppido Mastricht. 1.
I. I. P. Valeton Candid. theol. Lugduni. 1.
F. I. Veth Candid. theol. Lugduni. 1.
L. I. van der Vlis Candid. theol. Lugduni. 1.
Dr. A. A. G. Vorstmann minist. sacri cultus Goudae. 1.

Goudae.

Dr. Weyers Prof. Lugdunens. 1.

L. Wroom minist. sacri cultus Almeloi. 1.

Russia.

Academia Imper. scientiarum. 2.

Universitas Imper. 2.

de Adelung a consil. de republica. 2.

de Dorn Prof. litteraturae Asiat. 1.

de Frähn a consiliis de republica. 1.

Rud. de Frähn interpres Alexandriae. 1.

de Gregoriew Orient. ling. Candid. 1.

de Kowalinski. Orient. ling. Cand. 1.

de Maison Prof. ling. Persicae. 1.

de Muchlinski ling. Arab. et Pers. docens. 1.

de Saweliew. 1.

de Senkowski a consiliis Prof. ling. Arab. et Turc. 1.

de Tscherniaow ling. Orient. magister. 1.

de Wolkow a consiliis aulae. Arab. ling. adjunctus. 1.

Suecia.

Bibliotheca Reg. Stockholmi. 1.

" Univers. Lundini. 1.

" Upsalae. 1.

Dr. Lindgren Ling. Orient. prof. adj. 1.

Dr. Schmidt ling. Orient. Cand. Stockholmi. 1.

Dr. Tornberg ling. Arab. docens Upsalae. 1.

Dr. Tullberg Upsalae. 1.

Proverbia sententiaeque proverbiales ex pluribus scriptoribus collecta et in ordinem alphabeti redacta.

---

١ بينهم ابن

1. Inter eos nodi sunt. I. e. inimicitiae Dj.

٢ يا أبا دغفاء ولّدها فقارا

2. O Abu-Daghfa! impera ei, ut vertebras pariat! Abu-Daghfa cognomen stulti est. Vertebrae in proverbio rem neque caput neque caudam habentem designant i. e. impera ei rem, quae perfici non potest. Proverbio metrum Ramal est. Kam.

٣ أبى ابو عمرة الّا ما أتاه

3. Abu-Ahmrah noluit nisi id quod contigit. Abu-Ahmrah famis cognomen est. Viri quoque cognomen fuisse dicitur, quem, quotiescunque in gente degeret, fames calamitatesque sequerentur. Schar. Sam.

٤ أبى أبى اللّباء

4. Pater meus colostrum noluit.

Verba ista puella dixisse narratur. Frater ejus, qui gentis princeps erat, sorori patris grandaevi curam mandaverat et ut colostrum ei daretur, imperaverat. Puella quum sibi colestrum sumsisset, pater macie adfectus est. Quam ob causam a fratre vituperata, proverbii verba, ut se excusaret, protulit. At vero pater ista audiens verba dixit: بنى بل لا انطاه „Filiole mi! minime, id non dedit." Schar.

٥ أَنَّ الْعَبْدُ أَنْ يَنَامَ حَتَّى يَحْلُمَ بِرَبَّتِهِ

5. Servus dormiens semper de domina somniare voluit.

De eo adhibetur, qui rem, qua indignus est, petit. Schar.

٦ أَتَى أَبَدٌ عَلَى لُبَدٍ

6. Tempus vulturem Lobad appellatum superveniens occidit. Sam. Schar. Conf. Meid. C. 7, 47.

٧ إِذَا أَتَى الْقَدَرُ عَمِيَ الْبَصَرُ

7, Quum fatum venit, oculus caecus est.

Contra dei decretum prudentia nil valet. Fakih. Alchol. p. 59. edit. meae.

٨ لا آتِيكَ أَلْوَةَ بْنَ هُبَيْرَةَ

Non ad te veniam, donec Alwah ben-Hobairah redit.

I. e. Nunquam, nam illo vir nunquam reversus est. Kam.

٩ يأتيك ما قدر لك

9. Contingent tibi res, quae a Deo tibi destinatae sunt. A. D.

١٠ ما له أثر ولا عثير

10. Neque vestigium neque terra ei est. Sam.

١١ إياك والمأثور من الكلام

11. Cave sermonem, qui continua testium serie traditur!

Legitur quoque: اتق مأثور القول بعد اليوم „Cave sermonem, qui continua testium serie post hodiernum diem traditur.“ Verba haec Hodsaifahus ben-Badr fratri suo Haml ben-Badr die, quo Kaisus cum sociis in balneo versantibus supervenerat, dixit monens, ne Kaisi misericordiam implorans se abjiceret, futurum enim esse, ut posteri verba debilitati tribuerent. Proverbium igitur monet, ne hominum vituperationem agendo mereamur. Schar. Sam.

١٢ لأجل عين تكرم ألف عين

12. Ob oculum mille oculi honorantur D.

١٣ من أخذ حقه لم يذكر فضله

13. Qui accipit quod ei debetur, merita sua gloriari non potest A.

١٤ أخذ الشاش بلفه لفة

14. Vittam cepit convolvendo eam colvolvens. D.

In codice Berol الشاس; sed de voce conferas: De Sacy Chrest. Ar. T. II. 113. 577. et lib. Mille noctes etc. T. II.

١٥ مَنْ أَخَذَ عَهْدًا مِنْ عَدُوِّهِ لَا يَلْتَقِي لِنَفْسِهِ نَجَاةً

15. Qui ab inimico securitatis promissum accipit, is e periculo non liberatur. A.

١٦ أَخَذَ فِي ٱلتُّرَّهَاتِ ٱلْبَسَابِسِ

16. Viis parvis terrarum incultarum incessit.

I. e. Inania et incredibilia verba protulit. Schar.

١٧ أَخَذَ مِنْهُ بِٱلْمُخَنَّقِ

17. Guttur ejus arripuit.

Summam diligentiam in re adhibuit. Dicitur quoque: قد بلغ منه المخنق Cod. Abu-Ohb.

١٨ أَخَذَهُ مَا قَدُمَ وَمَا حَدُثَ

18. Cepit eum id, quod antiquum et id quod recens erat.

In Samachscharii opere اخذ legitur. Legitur quoque; ما قدم وما حدث وما قرب وما بعد „Quod antiquum et recens et quod propinquum et remotum erat.“ De irato adhibetur, cujus ira moerorque modum excedit Schar.

١٩ إِذَا أَخَذْتَ عَمَلًا فَقَعْ فِيهِ فَإِنَّمَا خَيْبَتُهُ تَوَقِّيهِ

18. Quum opus aggrederis, in id incide, nam cautio in eo ejus frustratio est.

Loco verborum فقع فيه legitur quoque: فجد فيه „in eo diligentia utere". Sam. Schar.

٢٠ أَخَذْنَا فِى ٱلتَّزْكِين

20. Incertam opinionem habere incepimus. Schar.

٢١ أَخَذْنَا فِى ٱلدَّوْس

21. Incepimus polire.

I. e. Exornare et fraudem aequalem reddere. Schar.

٢٢ خُذِ ٱلْفَأْلَ مِنْ فَمِ ٱلْأَطْفَال

22. Ex ore infantium bonum omen cape! D.

In codice G. فم omissum est.

٢٣ خُذْ مَا رَأَيْتَ وَدَعْ شَيْئًا سَمِعْتَ بِهِ

23. Cape id, quod vidisti, et sine id, quod audivisti! D.

٢٤ خُذْ مَا صَفَا وَدَعْ مَا كَدِرَ

24. Cape id quod purum est, et quod impurum est, omitte! Sam. et in Merzukii commentario ad Hamas.

٢٥ خُذْ مِنْ جَمَاعَةٍ وَلَا تُعْطِى جَمَاعَةً

25. Ab agmine sume et ne agmini da! D.

٢٦ خُذْ مِنَ ٱلْحِمَامِ قَبْلَ أَنْ يَأْخُذَ مِنْكَ

26. A morte cape, antequam a te capit! B.

٢٧ خُذْ مِنَ الدَّهْرِ ما صَفَا ومِنَ العَيْشِ ما كَفَا

27. A tempore id cape, quod purum est et a vita id, quod sufficit! D.

٢٨ خُذْ مِنْ نَفْسِكَ لِنَفْسِكَ وَقِسْ مِن يَوْمِكَ
بِأَمْسِكَ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ الأَجَلُ وتَعْجِزَ عنِ العَمَلِ

28. A te ipso tibi ipsi sume et per hesternum diem hodiernum defini, priusquam vitae finis advenit et tu infirmior es, quam ut opus facere possis! A.

٢٩ خُذْ مِنِّي وَٱحْكِ عَنِّي

29. A me cape et de me narra! D.

٣٠ خُذُوا العِظَةَ عَنِّي وَإِنْ لمْ أَسْتَعْمِلْ بِهَا خُذُوا
الذَّهَبَ من الحَجَرِ وَاللُّؤْلُؤَ من الصَّدَفِ
والكَلِمَةَ الطَّيِّبَةَ مِمَّنْ قالَهَا وَإِنْ لمْ يَكُنْ مِنْ أَهْلِهَا

30. Admonitionem a me admittite et si eam in agendo non sequor; aurum e lapide, et unionem e concha sumite et verbum bonum a quolibet dicente, etsi ejus auctor non est. A.

٣١ الآخِذُ واحِدٌ والمَنْهُومِينَ كَثِيرِينَ

31. Capiens unus est, suspecti multi sunt. G.

٣٢ اتَّخَذْتُ عِنْدَهُ يَدًا خَضْرَا فَمَا نِلْتُ
مِنْهُ عَرَقًا

32. Viridem manum apud eum paravi; sed remuneratione m ab eo non accepi. Schar.

Viridis manus beneficium designat.

٣٣ اتَّخَذْتُ عِنْدَهُ يَدًا بَيْضَاءَ وَيَدًا غَرَّاءَ

33. Paravi apud eum manum albam et manum candidam.

Duae mihi videntur hisce verbis inesse proverbiali modo loquendi rationes, quibus beneficia manifesta in alterum collata significantur. Schar.

٣٤ آخِرُ ٱلْفَرَحِ أَوَّلُ ٱلْغَمِّ

34, Postrema gaudii pars initium tristitiae est. D.

٣٥ مَنْ أَخَّرَ غَدَاهُ الى عَشَاهُ ما شَتَمَتْ بِهِ أَعْدَاهُ

35. Qui cibum matutinum suum usque ad tempus cibi vespertini sui differt, de eo inimici non laetabuntur. G.

٣٦ أَخُوكَ مَنْ وَاسَاكَ فِي شِدَّةٍ

36. Frater tuus is est, qui in calamitate solatium tibi adfert. B. A. conf. Meid. 1, 362.

٣٧ لِأَخِيكَ عَلَيْكَ مِثْلُ ٱلَّذِى لَكَ عَلَيْهِ

37. Fratri tuo idem praestare debes, quod tibi praestare debet. A.

٣٨ انَّ أَخَاكَ فِى ٱلْأَشَاوِى ضِرْعك

38. Frater tuus in rebus tibi similis est. Schar.

٣٩ إِخْوَانُ هٰذَا ٱلزَّمَانِ خُوَّان

39. Fratres hujusce temporis perfidi sunt. B.

٤٠ أَدَبُ ٱلْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ

40. Cultura in viro melior est, quam aurum, quod possidet. B.

٤١ أَدَبُ ٱلنَّفْسِ خَيْرٌ مِنْ أَدَبِ ٱلدَّرْسِ

41. Cultura in animo insita melior est, quam cultura libris legendis parata. D.

٤٢ ٱلْأَدَبُ خَيْرُ مِيرَاث

42. Cultura optima haereditas est.

Verba haecce Actsamo b. Zaifi tribuuntur. Sam. Schar. In codice A. additur: وحسن الخلق خير قرين „et corporis pulchritudo optima socia est."

٤٣ ٱلْأَدَبُ رِفْق

43. Cultura res est, quae nobis in rebus necessariis acquirendis auxilium praestat.

Verba Actsamus b. Zaifi dixisse narratur. Schar.

الأدب يزين غنى الغني ويستر فقر الفقير ٤٤

44. Cultura animi divitias divitis ornat et pauperis paupertatem occultat. A.

الأدب مال واستعماله كمال ٤٥

45. Animi cultura opes sunt et eam adhibere perfectio est. A.

من أدّب ولده صغيرا قرّت به عينه كبيرا ٤٦

46. Qui filium suum, dum parvus est, excolit, is per eum, dum magnus est, gaudio adficitur A.

أدّب ابنك فيسرّك ويمنح نفسك تنعّما ٤٧

47. Si filium tuum instruis, te gaudio adficiet et animum tuum laetitia implebit. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 29, 17.

أدّب عيالك تنفعهم ٤٨

48. Si familiam tuam excolis, ei proderis. A.

التأديب في الصغر كالنقش في الحجر ٤٩

49. Eruditio aetate puerili sculpturae in lapide similis est.

l. c. Non deletur." Schar.

٥٠ التأديب يكون أكثر منفعة للحكيم من

مائة مقرعة للجاهل

50. Eruditio sapienti utilior est, quam centum flagelli ictus insipido. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 17, 10.

٥١ أدّى قدرا مستعيرها

51. Ollam qui mutuo accepit, eam reddat!

Officio nobis imposito satisfaciendum est. Sam. Schar.

٥٢ إذا أذّن قم صلّ

52. Quum ad preces publicas vocatur, surge, preces fac! D.

٥٣ الآذان التي تسمع التوبيخات تمكث بين

الحكما

53. Aures, quae reprehensiones audiunt, inter sapientes manent. G.

Salomoni tribuitur. Prov. Salom. 15, 31.

٥٤ لا تأذي ما تؤذى

54. Si noxam non infers, noxam non patieris. D.

٥٥ الأرض واسعة والرزق مبسوط

55. Terra lata est et victus quotidianus expansus. G.

٥٦ الأرض الواطية تشرب ماءها وماء غيرها

56. Terra mollis aquam suam et alius quoque aquam imbibit. G.

Vocabulum الواطية mihi pro الواطيئة esse videtur.

٥٧ أسد حطوم خير من وال ظلوم

57. Leo ossa frangens melior est, quam praefectus injustus. Schar.

In Merzukii commentario ad Hamas. legitur من سلطان غشوم. In libro Fakih. Alchol. p. 220. l. 4. infr. legimus: امام عادل خير من مطر وابل واسد حطوم خير من سلطان ظلوم „Praefectus justus melior est, quam pluvia larga et leo ossa frangens melior est, quam rex injustus", quae verba imperatori Ahlio adscribuntur.

٥٨ الأسد ما يأكل إلا من الفريسة

58. Leo nil nisi praedae captae partem edit. G.

٥٩ الأسى ما ينتسا

59. Tristitiam non obliviscuntur. G.

٦٠ أصل المحبة الهدية واصل البغضة الأسية

60. Radix amoris donum est et radix odii tristitia. G.

٦١ من لا له أصل لا يعاب عليه

61. Cui radix (origo nobilis) non est, ob eam non vituperatur. D.

In codice Par. يعب legitur.

٢٦ الأصيل يجود

62. Nobili loco natus generose agit. D.

٣٦ الأصيل يعمل بأصله و الردى ينضح بما فيه

63. Loco nobili natus origini suae convenienter agit; vilis vero id, quod in eo est, transmittit. G.

Homo cum utre comparatus est.

٦٤ استأصل الله شأفته

64. Deus eum omnino deleat!

In hac proverbiali locutione voci شأفة aut ulceris aut radicis significationem tribuerunt. Kam. Dj. conf. Fakih. Alcbol. p. 12.

٦٥ أف وتف

65. Oh vilem rem!

Verbis hisce proverbiali modo ad despectum significandum utuntur; أف enim auris sordes et تف unguis sordes designat. Harir. p. 124.

٦٦ تأكيد المحبة في الحرمة

66. Confirmatio amoris in reverentia est. B.

٦٧ أكل ماله بأبدح دببدح

67, Vano modo opes suas consumsit. Schar. Kam.

٦٨ أَنتم أَكَلْتم الفُستق ونحن نَتَبَقَّل بقشوره

68. Vos pistacium edistis et nos ejus corticem auferimus. Sam.

٦٩ فُلانٌ يأكل التمر وأنا أُرجم بالنوا

69. Quidam dactylos edit; ego vero dactylorum ossibus petor. D.

٧٠ يأكل الشصّ في بيت اللصّ

70. Fur in domo latronis edit. D.

٧١ يأكل الفيل ويغتصّ من بقّة

71. Elephantem edit et per culicem in faucibus haerentem angitur. D.

٧٢ يأكلني سبعٌ ولا يأكلني كلب

72. Vorat me leo et canis me non vorat. D.

٧٣ كُلْ من أُكل اليهوديّ وبات عند النصراني

73. Cibum Judaei ede et apud Christianum pernocta! G.

٧٤ أكلُ القليل ممّا يضرّ أنفع من أكلِ الكثير ممّا ينفع

74. Parum cibi, qui nocet, edere, utilius est, quam multum ejus, qui prodest. B.

٧٥ الأكل قصّ والشرب مصّ

75, Esus est resectio et potatio est suctus. D.

٧٦ الأكل والجزيمة ما عليهما عزيمة

76, Esus et fuga certo animi proposito non fiunt. D.

٧٧ ما له أكل

77. Ei prudentia non est. Sam.

٧٨ أكلة في الصعيد ما هي بعيد

78, Comestio una in terrae superficie longe remota non est. D.

٧٩ آكل الدوابّ برذونة رغوث

79. Voracissimum jumentum equa lactans est. Sam. Schar.

٨٠ آكل من ردامة

80. Voracior quam Radamah.

Viri nomen est ad gentem Banu-Asad pertinentis, qui triginta ovium lac bibisse dicitur Sam. Schar.

٨١ آكل من الفار

81. Voracior quam glis. Schar.

٨٢ أَلْفُ دِرْهَمٍ بِرْطِيلٍ مَا يُوفِي دِرْهَمَ دِينٍ

82. Mille drachmae, quae jussu sunt datae, unam drachmam religionis causa datam non aequant. D.

٨٣ أَلْفُ ذَقَنٍ وَلَا ذَقَنِي

83. Mille menta et non mentum meum. D.
Simile est proverbium secundum apud Burckhardtium الف قفا ولا قفاى „Mille cervices (percutiant); sed non meam cervicem.“

٨٤ لَا أَلْفٌ لَهُ وَلَا أَلْفٌ عَلَيْهِ

84. Non mille pro eo et non mille contra eum. D.
De debito et credito verba intelligenda videntur.

٨٥ إِلَى أُلَّافِهَا تَقَعُ الطَّيْرُ

85. Ad socios suos aves decidunt.
Alazmäihus dixit, se proverbium non intellexisse, donec corvos ita in terram decidentes vidisset, ut species variae non miscerentur. Schar.

٨٦ اذا أُلِمَ بِالْأَلَمِ فَالْمُعَالَجَةُ بِالْمُعَالَجَةِ

86. Quum dolore dolet (dolor percipitur), tum medicatio per medicationem est. D.

٨٧ اللّٰهُ مَعَ الضَّعِيفِ حَتَّى يُعْجَبَ الْقَوِيُّ

87. Deus cum debili est, donec robustus admiratione adficiatur. G.

٨٨ اللّهُ يُذِلُّ الزَّمَانَ الذى أَعَاذَنَا اِلَيْكَ

88. Deus tempus humiliet, quod, ut ad te confugeremus, nos coegit!

٨٩ اذا اللّه سَلَّمَكَ ما يَقْدِرُ أَحَدٌ ان يُكَلِّمَكَ

89. Si Deus te incolumem servat, nemo te vulnerare potest. G.

٩٠ وَاللّهِ إِنْ فعلت كَذا وكَذا لَتَكُونَنَّ بُلْدَة ما بَيْنِي وبَيْنَكَ

90. Quod si tu hoc vel illo modo agis, per Deum! separatio inter me et te erit!

In posteriore parte est proverbialis ratio. Vocabulum بلدة proprie de superciliorum intervallo usurpatur. Alomawi in codice Abu-Ohb.

٩١ اللّهُمَّ ضَبُعًا وذِئْبًا

91. O Deus! hyaenam et lupum!

Alii hisce verbis male precari, pecori alii bene precari dixerunt. Sam. Schar.

٩٢ أُمُّ الأَخْرَسِ تَعْرِفُ بِلُغَاتِ الخُرْسَانِ

92. Mater muti voces mutorum noscit. D.

٩٣ لِأُمِّكَ الحَلْقُ ولِعَيْنِكَ العَبَرُ

Matri tuae rasio crinium et oculo tuo lacrymarum fervor sit!

Hisce verbis male precantur. Sam.

٩٤ أَمْتٌ فِي حَجَرٍ لَا فِيكَ

94. Curvitas in lapide, non in te (sit)!

Hisce verbis bene precantur. Sam. Schar.

٩٥ أَمْرُ ٱللّٰهِ يَطْرُقُ كُلَّ لَيْلَةٍ

95. Dei mandatum qualibet nocte advenit.

De rerum vicissitudinibus adhibetur. Schar.

٩٦ أَمْرُ مُغْوِيَتِهِنَّ يَتْبَعْنَ

96. Mandatum ejus, quae ipsas in errorem inducit, sequuntur.

De eo adhibetur, qui amici fidum consilium non sequitur. Schar.

٩٧ ٱلْأَمْرُ قَدْ يُعْزَى بِهِ ٱلْأَمْرُ

97, Res jam per rem, ad quam refertur, cognoscitur.

Verbis hisce utuntur, dum res apparet, cujus adventum ex signis quibusdam cognoverant. Schar.

٩٨ ٱلْأَمْرُ يَأْتِيكَ لَمْ يَخْطُرْ عَلَى بَالٍ

98. Res ad te pervenit, quae in mentem non inciderat.

Verbis hisce utuntur, dum res, sive bona sive mala sit, eis supervenit, quibus haud exspectata erat. Schar.

٩٩ ٱلْأَمْرُ يَبْدُو لَكَ فِي ٱلتَّدَبُّرِ

99. In meditando res tibi apparebit.

In re, quae dubia ac difficilis cuidam videbatur, verba adhibent. Schar.

١٠٠ ما لَكَ فِي هٰذَا الأَمْرِ آسْتٌ مَعَ آسْتِكَ

100. Hac in re podex cum podice tuo tibi non est. De eo adhibetur, cui adjutor in re non est. Sam.

١٠١ والأَمْرُ مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُونِ

101. Res super quiete aedificata est. D. (Versus pars.)

١٠٢ ما لَهُ إِمَّرٌ وَلا إِمَّرَةٌ

102. Neque agnus neque agna ei est. I. e. nil possidet. Sam.

١٠٣ أَمِيرٌ بِلا عَدْلٍ كَغَيْمٍ بِلا مَطَرٍ

103. Princeps sine justitia sicut nubes sine pluvia est. Fakih, Alchol. p. 224. 1. 2.

١٠٤ الأَمِيرُ مَنْ لا يَعْرِفُ الأَمِيرَ

104. Princeps is est, qui principem non novit. B.

١٠٥ نِعْمَ الأَمِيرُ إِذا كانَ عَلَى بابِهِ فَقِيرٌ

105. Bonus est princeps, quum ad ejus portam pauper est! D.

١٠٦ أَمَرْتُهُمْ أَمْرًا بِمُنْقَطِعِ آللِّوَى وَهَلْ يُسْتَبانُ الرُّشْدُ

الَّا ضُحَى الغَدِ

106. Rem eos jussi in abrupto arenarum loco et rectum consilium non cognoscitur nisi meridie crastini diei.

Versus hic Doraidi b. Alzimmah, cui metrum Thawil est, ex Abu-Obhaidi sententia proverbiali loquendi modo, bonum consilium non admissum esse, significat.

١٠٧ الأَمَلُ الطَّوِيلُ يُسْقِمُ القَلْبَ وَيَضُرُّ الْفِكْرَ

107. Longa spes animum aegrotum reddit et cogitationi nocet. A.

١٠٨ مَنْ أَمِنَ الزَّمانَ خانَهُ وَمَنْ تَعاظَمَ عَلَيْهِ أَهانَهُ

108. Qui tempori fidem habet, eum decipit et qui erga id superbum se gerit, eum deprimit. A.

١٠٩ مَنْ أَمِنَ عَدُوَّهُ عَلَى نَفْسِهِ كَمِثْلِ مَنْ أَدْخَلَ

يَدَهُ فِي فَمِ الأَفاعِي .

109. Qui securum se esse putat ab inimico suo, is cum eo comparandus est, qui in viperae os manum immittit, A.

١١٠ مَنْ أَمِنَكَ لا تَخُونُهُ

110. Qui tibi fidem habet, in eum ne perfide agas! D.

Codex Gott. addit: ولو كنت خاين „et si deceptor fuisses."

١١١ يَأْمَنُ الخايِفُ إِذا وَصَلَ ما خافَهُ

111. Timens securus est, quando id, quod metuit, advenit. A. B.

١١٢ لا تَأْمَن عَدُوًّا وَإِنْ كان حَقِيرا

112. Ne ab inimico, etsi despectus est, securus sis! B.

In codice loco vocis تامن legitur من, id quod vitiosum est.

١١٣ لا تَأْمَنْ قَارِئًا على صَحِيفَةٍ ولا آمْرَأَةً عَلَى عِطْرٍ

113. Ne legentis fidei folium aut mulieris fidei aroma committe! D.

١١٤ لا تَأْمَنْ مَنْ كَذَبَ لك أَنْ يَكْذِبَ عَلَيْكَ

114. Qui, ut tibi prosit, mentitur, fieri potest, ut contra te mentiatur. A.. D.

١١٥ الأَمْنُ مَعَ ٱلْفَقْرِ خَيْرٌ مِنَ الغَنَى مَعَ ٱلْخَوْف

115. Securitas cum paupertate melior est quam opulentia cum timore. B.

١١٦ لا إِيمَانَ لِمَنْ لا أَمَانَةَ له

116. Cui sinceritas non est, ei religio non est. D.

١١٧ مَنْ أَنِسَ لا يَسْتَوْحِش

117. Qui familiari consuetudine utitur, is se solitarium non putabit. D.

١١٨ الأُنْس يُذْهِب المَهَابَة

118. Familiaris consuetudo verecundiam amovet.

Proverbii auctor Actsam b. Zaifi fuisse dicitur. Sam Schar.

١١٩ الإنسان ابن يومه فليتنبه من نومه

119. Homo est filius diei sui; expergiscatur e somno suo! A.

I. e. Vita hominis diu non durat; ne igitur incurius sit.

١٢٠ الانسان بالتفكير والله بالتدبير

120. Homo cogitat et Deus res disponit. G.

١٢١ الانسان عبد الزمان والزمان عدو الانسان

121. Homo temporis servus est et tempus inimicus hominis est. A.

١٢٢ الانسان عبيد الإحسان

122. Homines servi benefactorum sunt. B.

Vox الانسان aut plures homines designat aut عبد legendum est.

١٢٣ الانسان الغضوب ينشي الخصومات والطويل الأناة يلاشيها

123. Homo iracundus rixas excitat et qui multa patientia utitur, eas delet. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. C. 15, 18.

١٢٤ الانسان ما يعرف أي شي مقدر عليه

124. Homo nescit, quaenam res ei a Deo destinata sit. G. 12

١٢٥ الانسانُ مُرَكَّبٌ مِنْ ماء وَطين سَاعَةً يَتَعَكَّر
وساعةً يَرُوق

125. Homo aqua lutoque compositus est, modo turbidus modo clarus est.

١٢٦ الانسانُ مِنْ حَيْثُ يَثْبُتُ لا مِنْ حَيْثُ
يَنْبُتُ وَمِنْ حَيْثُ يُوجَدُ لا من حيث يُولَدُ

126. Homo ex eo loco cognoscendus est, quo firmiter stat, non quo tanquam planta germinat et e loco, quo invenitur, non quo nascitur. A.

١٢٧ الانسانُ يَأْمَنُ لِقَبْرِهِ ولا يَأْمَنُ لِدَهْرِهِ

127. Homo sepulchri sui tutelae tradere se potest; sed non se tradere temporis sui tutelae. G.

١٢٨ مَنْ أَنِفَ مِنْ عَمَلِ نَفْسِهِ اُضْطُرَّ الى عَمَلِ
غَيْرِهِ وَمَن اسْتَأْنَفَ من أَبَوَيْهِ فَقَدْ انْتَفى
مِنَ الرُّشْدِ وَمَنْ يَتَوَاضَع لِنَفْسِهِ يَرْتَفِع
عِنْدَ غَيْرِهِ

128. Qui suum opus facere fastidit, is ut aliorum opus faciat, cogetur, qui a suis parentibus abhorret, is a recta via recedit; qui se sibi ipsi humiliat, apud alios honoratus erit. A.

Plures in hisce verbis proverbiales loquendi modi conjuncti esse videntur.

١٢٩ بَالتَّانِّي تُدْرِكُ الفَرْضَ والغَرَضَ

129. Cunctando stipendium et propositum assequeris. D.

Fortasse loco vocis الفرض legendum est الفرص „occasiones."

١٣٠ أَهْلُ طُوس بَقَر

130. Incolae Thusi boves sunt.

Proverbium ex Ebn-Challikani opere Fasc. VII, 108. a clar. Wüstenfeldio mihi indicatum est.

١٣١ أَهْلُ القُرَى مِنْ أَهْلِ البَلَا

131. Pagorum gens ad infortunii gentem pertinet. D.

١٣٢ أَهْلُ مَكَّةَ أَخْبَرُ بِشِعَابِهَا

132. Gens Meccae ejus vias optime noscit. Fakih. Alchol. p. 238. l. 4. infr.

١٣٣ لِأَهْلِ الاعْتِبَارِ يُضْرَبُ الأَمْثَال

133. Iis, qui admonitionem admittunt, proverbia proferuntur. B.

١٣٤ آفَةُ الحَدِيثِ الكَذِبُ وآفَةُ العِلْمِ النِّسْيَانُ
وآفَةُ الشَّجَاعَةِ البَغْيُ وآفَةُ الجَمَالِ الخُيَلَاءُ
وآفَةُ الظَّرْفِ الصَّلَفُ وآفَةُ الجُودِ السَّرَفُ
وآفَةُ الحِلْمِ السَّخْفُ

134. Corruptela narrationis mendacium est; corruptela scientiae oblivio; corruptela fortitudinis insolentia; corruptela pulchritudinis vana arrogantia; corruptela liberalitatis prodigentia; corruptela mansuetudinis exiguitas intelligentiae est. A.

Plures proverbiales locutiones in hisce verbis conjunctae sunt.

١٣٥ آفَةُ المُلُوكِ سُوءُ السِّيرَةِ وآفَةُ الوُزَرَاءِ خُبْثُ
السَّرِيرَةِ وآفَةُ الجُنْدِ مُخَالَفَةُ التَّبَاعَةِ وآفَةُ
الرَّعِيَّةِ مُفَارَقَةُ الطَّاعَةِ وآفَةُ الزُّعَمَاءِ ضُعْفُ
السِّيَاسَةِ وآفَةُ العُلَمَاءِ حُبُّ الرِّيَاسَةِ وآفَةُ
القُضَاةِ شِدَّةُ الطَّمَعِ وآفَةُ المُذْنِبِ حُسْنُ الظَّنِّ

135. Corruptela regum est prava agendi ratio; corruptela Vezirorum turpitudo cogitationum; corruptela exercitus repugnantia in sequendo; corruptela ducum debilitas in regendo; corrupte-

la judicum vehementia cupiditatis et corruptela peccatoris bona opinio est. A.

Plures proverbiales sententiae conjunctae sunt.

١٣٦ أَوَّلُ صَوْكٍ وَنَوْكٍ

136. Prima omnium rerum.

Dicitur: ما به صوك ولا نوك „Non est in eo motus" et افعله اول صوك ونوك „Fac id, priusquam alius se movet ad istam rem peragendam. Schar.

١٣٧ أَوَّلُ العِلْمِ الصَّمْتُ ثُمَّ الاِسْتِماعُ ثم الحِفْظُ ثم العَمَلُ ثم نَشْرُهُ ·

137. Prima doctrinae pars silentium est, tum sequitur auditio, tum scriptio, tum opus, et denique eam vulgare A.

١٣٨ أَوَّلُ الغَضَبِ جُنُونٌ وآخِرُهُ نَدَمٌ

138. Irae initium insania est, finis poenitentia. G.

١٣٩ أَوَّلُ الفَرَحِ آخِرُ ٱلضِّيقِ وأَشَدُّ الأَعْدَاءِ اقرب صَدِيقٍ

139. Initium laetitiae finis angustiae est et inimicus vehementissimus est amicus propinquissimus. A.

١٤٠ أَوَّلُ قَرْحٍ الخَيْلِ المِهَار

140. Pulli fiunt quinquennes equi.

Primo aetatis anno equus مهر, secundo جذع, tertio ثنى, quarto رباع, quinto قارح appellatur. Schar.

١٤١ مِن أَوَّلِ غَزَاتِهِ كَسْرُ عَصَاتِهِ

141. Statim ab initio incursionis suae baculus ejus fractus est. D.

١٤٢ أَوَّلُ الفِكْرِ آخِرُ العَمَلِ

142. Primum cogita, post age! Fakih. Alchol. p. 119. l. 17.

١٤٣ الآنَ حَمِيَ ٱلوَطِيسُ

143. Nunc fornax fervida est.

Die Honain, quo bellum grave esse videret, ista verba Mohammedem dixisse, narrant. Malum grave esse significaturi istis utuntur. Schar.

١٤٤ إِذَا أَيِسَ الإِنْسَانُ طَالَ لِسَانُهُ كَسِنَّوْرٍ مَغْلُوبٍ يَصُولُ عَلَى كَلْبٍ

144. Quum homo desperat, ejus lingua longa est, sicut felis concitata contra canem insilit. D.

Conf. Saahdi Gulistan p. 1. ubi مغلوب victa legitur.

١٤٥ البِئْرُ أَبْقَى مِنَ الرِّشَاءِ

145. Puteus diutius durat, quam funis. Schar.

١٤٦ بَحْثُ ٱلعِلْمِ وَتَحْرِيرُ غَوَامِضِهِ كَالجِهَادِ

146. Indagatio scientiae et accurata rerum obscurarum in ea descriptio bello sacro pares habendae sunt. B.

١٤٧ كَٱلْبَاحِثِ عَنْ حَتْفِهِ بِظِلْفِهِ

147. Sicut is, qui ungula sua mortem suam quaerit.

Hoc proverbium ab Haririo p. 1. loco ejus, quod Meid. C. 22, 132, legimus, adhibitum est.

١٤٨ مَنْ بَخِلَ بِمَالِهِ عَلَى نَفْسِهِ جَادَ بِهِ عَلَى زَوْجِ عِرْسِهِ

148. Qui in opibus suis erga se avarus est, is erga conjugem suam iis liberalis erit. A.

١٤٩ ٱلْبُخْلُ وِٱلْجَهْلُ مَعَ ٱلتَّوَاضُعِ خَيْرٌ مِنَ ٱلْعِلْمِ وَٱلسَّخَاءِ مَعَ ٱلْكِبْرِ

149. Avaritia et ignorantia cum submissione meliores sunt, quam doctrina et liberalitas cum superbia. A.

١٥٠ ٱلْبَخِيلُ حَارِسُ نِعْمَتِهِ وَخَازِنُ وَرَثَتِهِ

150. Avarus opulentiae suae custos et haeredum suorum thesaurarius est. A.

١٥١ ٱلْبَخِيلُ ٱلَّذِى يَسْتَعْجِلُ ٱلْفَقْرَ يَعِيشُ فِى ٱلدُّنْيَا عَيْشَ ٱلْفُقَرَاءِ وَيُحَاسَبُ فِى ٱلْآخِرَةِ حِسَابَ ٱلْأَغْنِيَاءِ

151. Avarus qui paupertatem celeriter advenire putat, in hoc mundo pauperum modo vitam degit et in altero mundo ob divitum bona opera computus cum eo initur. B.

١٥٢ أَبْخَلُ مِنْ أَبِي حُبَاحِب

152. Avarior quam Abu-Ḥobahib.

Dicitur quoque ابخل من حباحب „Avarior quam Hobahib.“ Narrant, Hobahibum inter Arabes avaritia notum fuisse. Tanta eius avaritia erat, ut ignem accensum, si clarius luceret, exstingueret, ne quis hospes sibi inde ignem accenderet. Alii dicunt vocem حباحب scintillas significare, quae equorum ungulis e lapidibus elicerentur. Alii denique dicunt, vocabulo حباحب papilionem designari, qui noctu volans scintillae similis sit. Sam. Schar.

١٥٣ لا بُدَّ للبِطْنَةِ من خَمْصَة

153. Ventris impletionem vacuitas ventris necessario sequitur.

Legitur quoque: ليس للبطنة خير من خمصة تتبعها „Non est ventris impletioni melior res, quam ventris vacuitas, quae eam sequitur“ et ليس لشبعة خير من صفرة „Non est satietati melior res, quam vacuitas ventris.“ Quem fastidium rei abundantis capit, is proverbio monetur, ut, donec desiderium redeat, re abstineat Sam.

١٥٤ لا بُدَّ للحزينة ما تَزَغْلَط

154. Tristis sine dubio laetitia exultabit. D.

In codice Par. تزلغط legitur.

١٥٥ لا بُدَّ لِلزَّرْعِ مِن حِصَاد

155. Seges sine dubio demetitur. D.

١٥٦ لا بُدَّ لِلصَّيَّادِ مِنْ صُحْبَةِ الكَلْب

156. Venatori canis societas necessaria est. D.

١٥٧ لا بُدَّ لِلْفَقِيهِ مِنْ سَفِيهِ

157. Jurisconsulto stultus necessarius est. D.

١٥٨ لا بُدَّ ما يَغْلَط ٱلسَّاقِ وتَجِيئُنا ٱلدُّور

158. Necessario pocillator errabit et periodus ad nos veniet. D.

١٥٩ لا بُدَّ مِنْ شِدَّةٍ ولا بُدَّ مِنْ رَخَاء

159. Et adversitas et commoda vita non effugitur. D.

١٦٠ بَدْءُ الحِكْمَةِ خَوْفُ الرَّبّ

160. Timor domini (Dei) initium sapientiae est. G.
Salomoni tribuitur. conf. Prov. Sal. I, 7.

١٦١ . أُبَدِّح وُدُبَيْدِح

161. Vanum.

Dicitur جاء بابدح ودبيدح „Vanum adtulit." Unde voces ortae sint, ignorant. Schar. Kam. Conf. pro. 67.

١٦٢ البَدْرِ أَحْسَنُ اشْرَاقًا مِنَ الظُّلْم

162. Luna plena pulchrior est, quum oritur, quam tenebrae. G.

١٦٣ بَادِرِ الفُرْصَةَ قَبْلَ أَنْ تَعُودَ غُصَّةً

163. Occasionem arripe, priusquam angor redit!
Proverbium monet, ne occasionem praetermittamus S.

١٦٤ بَادِرْ بِزَنْدِكَ أُخْذَةَ ٱلنَّارِ

164. Festina ignitabulo tuo ignem capere! Kam.

١٦٥ بَادِرُوا بِتَعْلِيمِ الأَطْفَالِ قَبْلَ تَرَاكُمِ الأَشْغَالِ

165. Festinate instruere infantes, priusquam occupationes nimis multae fiunt! A.

١٦٦ بَدَنٌ لَا يَشْتَكِي مِثْلُ مَالٍ لَا يَتَزَكَّى

156. Corpus non dolens opibus similis est, quarum tributum non solvitur. D.

١٦٧ كَمَا أَنَّ البَدَنَ اذا كان سَقِيمًا لَا يَنْفَعُهُ الطَّعَامُ كَذٰلك العَقْلُ اذا أَغْلَقَهُ حُبُّ الدُّنْيَا لَا تَنْفَعُهُ ٱلْمَوَاعِظُ

167. Ut corpori, si aegrotus est, cibus inutilis est, sic animo nostro, quem amor mundi clausit, admonitiones inutiles sunt. D.

Textum codicis Par. recepi. In codice Diez. loco vocis الطعام „cibus“ legitur الدواء „medicamentum“ loco

vocis اغلقه „legitur اقلقه „turbavit;“ loco vocis تنغصه legitur ينغصه

١٦٨ بَدَتِ السَّمَاءُ نَقِيَّةً

168. Coelum purum apparuit.

Dubium remotum fuit. Harir. p. 260.

١٦٩ بَدَوِيٌّ مَشْلُوحٌ رَأَى تَمْرًا مَطْرُوحًا

169. Arabs campester nudatus dactylum projectum vidit. D.

١٧٠ مَنْ بَذَرَ حَبًّا فِي أَرْضٍ فَبِقَدْرِ بَذْرِهِ يَكُونُ التَّمْرُ

170. Qui grana in terram spargit, ei fructus e ratione ejus, quod spargit, futurus est. A.

١٧١ أَبْذَى مِنْ مُطَلَّقَةٍ

171. Obscoenius loquens quam mulier repudio dimissa.

Ira commota in maritum obscoena proferre solet. Sam. Schar.

١٧٢ لَا بِرَّ مَعَ شُحٍّ

172. Non est pietas (beneficentia) cum avaritia. D.

١٧٣ بِالْبِرِّ يُسْتَعْبَدُ الْحُرُّ

173. Beneficentia liber in servitutem redigitur. D.

١٧٤ أَبَرُّ مِنَ الذِّئْبَةِ

174. Magis pia quam lupa.

Lupa a pullis se non separat, donec omnino adulti sunt. Schar.

١٧٥ برد الربيع يزيد في ورده

175. Frigus veris rosas auget. D.

١٧٦ بردوا ابدانكم ببرد الربيع

176. Frigore veris corpora vestra refrigerate! D.

١٧٧ ابرد من الثلج

177. Frigidior quam nix. Sam. Schar.

١٧٨ البرطيل اعمى. قلب يوداس

178. Donum cor Judae occoecavit. G.

١٧٩ بركة الراس على الراس ذوى العدل

179. Benedictio capitis super capite eorum, qui justitiam exercent. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Sal. 10, 6. على الراس videtur pro على راس.

١٨٠ بركة العمر في حسن العمل

180. Felicitas vitae pulchra agendi ratione nititur. A.

١٨١ تبارك في آخر العمر ما فاتك في اوله

181. In posteriore vitae parte in iis rebus felix eris, quae in priore ejus parte te fefellerunt. A.

١٨٢ اذا ابرم القدر حسن الظفر

182. Quum decretum divinum stabilitum est, victoria pulchra est.

Quod si fatum contra inimicos nos adjuvat, victoria potimur. Schar.

١٨٣ لا تبرم أمرا حتى تفكر فيه

183. Ne rem apud animum constituas, priusquam de ea cogitas. D.

١٨٤ برنية الوجه لا رأس ولا قفاء

184. Vas fictile quoad faciem, ut neque caput neque occiput sit. D.

١٨٥ ابزق له بزقة حتى يعوم فيها

185. Salivam ei ejice, ut in ea natet! D.

١٨٦ بسط ما لا يجب أقبح من منع ما يجب

186. Porrigere id, quod necessarium non est, turpius est, quam recusare id, quod necessarium est. B.

١٨٧ التبسم مفتاح الأمان ومصباح الإحسان

187. Risus gratus clavis securitatis et beneficii lucerna est. B.

١٨٨ بشاشة الوجه عطية ثانية

188. Laetitia vultus alterum donum est. A.

١٨٩ بشر القاتل بقتله والزاني بفقره

189. Occisori caedem annuntia, et scortatori paupertatem! G.

١٩٠ بَشِّرْ نَفْسَكَ بِالظَّفَرِ بَعْدَ الصَّبْرِ

190. Post patientiam animae tuae gratum victoriae nuntium fer! A. B.

١٩١ أَبْشِرْ بِغَزْوٍ كَوَلْغِ الذِّئْبِ

191. Laetus sis ob incursionem in hostium ditionem factam ut lupus bibit!

Lupus modo canis inserta in vas lingua repetitis vicibus bibit. Proverbium igitur in laeto nuntio de bono continuo adhibetur. Schar.

١٩٢ أَبْشِرْ بِمَا سَرَّكَ عَيْنِى تَخْتَلِجُ

192. Laetus sis ob rem, quae te gaudio adficit; oculus meus commovetur.

Verba عينى تختلج sunt pro فان عينى تختلج. Verbis hisce bonum annunciatur, quum ejus prima indicia adpareant. Schar.

١٩٣ مَنْ أَبْصَرَ عَيْبَ نَفْسِهِ شُغِلَ عَنْ عَيْبِ غَيْرِهِ

193. Qui vitia sua videt, is nimis occupatus est, quam ut aliorum vitiorum rationem habeat. A.

١٩٤ أَبْصِرْ وَسْمَ قِدْحِكَ

194. Vide signum sagittae tuae!

Sagitta significatur, qua in sortis ludo utuntur. Signum considerandum est, ut cognoscatur, qua portione quis

in ludo potiatur. Tum in rem translatum proverbium significat, rem considerandam esse. Sam. Schar.

١٩٥ الذى ما يبّصر من الغربال يكون أعمى

195. Qui per cribrum non cernit, is caecus est. G.

١٩٦ أبصر من باز

196. Acutiore visu praeditus quam falco. Schar.

١٩٧ أبصر من حيّة

197. Acutiore visu praeditus, quam serpens. Sch.

١٩٨ أبصر من عقاب

198. Acutiore visu praeditus, quam aquila. Sch. Conf. Meid. C. 2, 147. adnott.

١٩٩ أبصر من نسر

199. Acutiore visu praeditus, quam vultur. Sch.

٢٠٠ أبطأ من حلمة

200. Cunctantior quam ricinus parvus. Lentissime repit. Sam. Schar.

٢٠١ أبطأ من غراب

201. Cunctantior quam corvus. Schar. Conf. Meid 2, 168.

٢٠٢ البطر عند الرخاء حمق

202. Protervia in bono vitae statu stultitia est. Sch.

٢٠٣ البَطَلُ بالقَلْبِ لا بالأَلْقَاب

203. Strenuus animo est; non cognominibus. B.

٢٠٤ بَطَالَةُ الطَّاحُونِ ولا بَطَالَتَكَ

204. Molaé strenuitas et non tua strenuitas. D.

٢٠٥ لا تُبْطِلْ فى قَلِيبٍ شَرِبْتَ مِنهُ

205. Ne contra puteum mendacia profer, e quo bibisti!

Ne ingratus sis contra benefactorem! Sam. Proverbium e proverbio, quod apud Meidanium C. 23, 270 legimus, ortum est. Conf. Burckh. prov. 151.

٢٠٦ إِذَا بَعَثْتَ صَبِى فى حَاجَةٍ فَرُحْ وَرَاءَهُ

206. Quum puerum ob rem necessariam mittis, post eum i! D.

٢٠٧ مَنْ بَعُدَ خَيْرُهُ يَخْدِمُ غَيْرَهُ

207. Cujus bonum remotum est, is alii ministrat. D.

٢٠٨ أَبْعِدْ عَنِ الجَاهِلِ إِنْ طَلَبْتَ الرَّاحَةَ فَإِنَّ حَمْلَ الرَّمْلِ والمِلْحِ وَالحَدِيدِ أَسْهَلُ مِنَ الثَّوَى مَعَ الرَّجُلِ الجَاهِلِ

208. Si quietem petis, ab ignorante remotus sis; nam arenam, sal ferrumque portare facilius est, quam cum viro ignorante habitare. A.

٢٠٩ أَبْعَدَ ٱللّٰهُ ٱلْأَخِرَ

209. Deus postremum removeat!

I. e. Deus inimicum perdat! Hisce verbis male procantur. Sam. Schar.

٢١٠ اَلْبُعْدُ جَفَاءٌ

210. Longinquitas molestia est.

Hisce verbis amici in defectu epistolarum utuntur.

٢١١ بُعْدِى عَنْ حِبِّى أَجْمَلُ لِى وَأَحْسَنُ

211. Remotio ab amore meo (amato) pulchrior mihi est. D.

٢١٢ بَعِيدٌ مِمَّنْ أَسْقَطَ حَقَّ نَفْسِهِ أَنْ يَقُومَ بِحَقِّ غَيْرِهِ

212. Qui jus suum abjicit, eum alius jus observaturum esse, sperare non licet. A.

٢١٣ رُبَّ بَعِيدٍ أَنْفَعُ مِنْ قَرِيبٍ

213. Interdum longe remotus utilior est, quam propinquus. D.

٢١٤ أَبْعَدُ خَيْرًا مِنْ قَتَادَةٍ

214. Remotior a bono quam tragacantha.

Dixit poeta metro Thawil utens:

وَأَبْعَدُ خَيْرًا يُجْتَنَى مِنْ قَتَادَةٍ أَطَافَ بِهَا وَهْنًا مِنَ ٱللَّيْلِ حَاطِبُ

Remotior a bono quod petitur, quam tragacantha, circum quam ligna colligens media nocte vagatur. Sam. Schar.

٢١٥ أَبْعَدُ مِنْ مَنَاطِ ٱلثُّرَيَّا

215. Remotior, quam distantia Plejadum. Schar. Conf. Meid. 2, 146.

٢١٦ بَعْضُ ٱلْقَوْلِ يَذْهَبُ فِى ٱلرِّيَاحِ

216. Quidam sermo in ventum abit. D.

٢١٧ بَعْضُ ٱلنَّاسِ كَٱلْغِذَاءِ نَافِعٌ وَبَعْضُهُمْ كَٱلسَّمِّ ٱلنَّاقِعِ

217. Quidam homines ut alimentum utiles sunt et quidam ut venenum in corpus penetrans et occidens. D.

٢١٨ أَبْغِضْ حَقَّ أَخِيكَ

218. Jus fratris tui odio habe!

Ne amor rei, quam tu fratri debes, te impediat, quominus eam ei deneges. Legitur quoque اشنا cum eadem significatione. conf. Meid. 13, 39. Schar.

٢١٩ أَبْغَضُ ٱلْعُلَمَاءِ ٱلَّذِى يُحِبُّ ٱلذِّكْرَ وَأَنْ يُوسَّعَ

لَهُ فِى ٱلْمَجْلِسِ وَأَنْ يُدْعَى إِلَى طَعَامِ ٱلْأَغْنِيَاءِ

219. Odiosissimus doctorum is est, qui gloriam amat, et ut multum loci in consessibus ipsi concedatur et ut ad cibum divitum invitetur, cupit. A.

٢٢٠ أَبْغَضُ مِنَ ٱلْجَرْبَاءِ ذَاتِ ٱلْهِنَاءِ

220. Ingratior quam scabiosi cameli, quibus pix oblita est.

Schar. Sam. conf. Meid. 2, 154.

٢٢١ أَبْغَضُ مِنَ القَدَحِ الأَوَّلِ

221. Ingratior, quam sagitta prima (in ludo alearum).

Proverbium seriore aetate e versu poetae ortum est:

وَأَثْقَلُ مِنْ حَضَرٍ بَادِيًا وَأَبْغَضُ مِنْ قَدَحٍ أَوَّلِ

Molestior quam oppidanus incolae deserti et ingratior, quam sagitta prima". Schar. Metrum Motakarib est.

٢٢٢ بَغْلٌ مُدَارٌ تَعْبَانُ القَلْبِ مُغْبَرُّ الخُصَى

222. Mulus circumactus, animo fatigatus, in testiculis pulvere inquinatus. D.

٢٢٣ البَغْلُ لا تُفْزِعُهُ الجَلاجِلُ

223. Mulum tintinnabula non terrent.

Ea scilicet, quae collo appensa sunt, quippe quibus adsuefactus est. Schar. Verbis metrum Redjes est. In Meidanii opere C. 2, 209 proverbium paulo aliter legitur.

٢٢٤ وَسَوْفَ عَلَى البَاغِي تَدُورُ الدَّوَائِرُ

224. Et contra injustum vicissitudines sunt. D. G.

Versus hemistichium metri Thawil est.

٢٢٥ يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يُدَارِيَ الزَّمَانَ مُدَارَاةَ السَّابِحِ

لِلْمَاءِ الجَارِي

225. Prudentem decet tempori blandiri sicut natans aquae fluenti blanditur. A.

٢٢٦ يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ فِي الدُّنْيَا كَالْمَرِيضِ
لَا بُدَّ لَهُ مِنْ قُوتٍ وَلَا يُوَافِقُهُ كُلُّ طَعَامٍ

226. Prudens in hoc mundo aegroto similis esse oportet, cui alimenta necessaria sunt; sed cui non omnes cibi apti sunt. A.

٢٢٧ يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ انْ لَا يَرْفَعَ نَفْسَهُ فَوْقَ قَدْرِهِ
وَلَا يَضَعَهَا عَنْ دَرَجَتِهِ

227. Prudentem non decet se ipsum supra dignitatem suam extollere aut sub dignitatem suam se demittere A.

٢٢٨ لَا يَنْبَغِي لِلْحَاكِمِ أَنْ يَسْمَعَ شَكْوَةَ أَحَدٍ الَّا
وَخَصْمُهُ مَعَهُ

228. Judicem non decet audire quaerimoniam ullíus viri, nisi quum ejus adversarius adest. D. G. Eundem sensum codex A. verbis mutatis expressit.

٢٢٩ لَا يَبْقَى شَيْءٌ على حَالِهِ كَمْ خَطْبٍ طَالَ ثُمَّ زَالَ

229. Nulla res statu suo perseverat; quot negotia longa erant, tum cessarúnt. A.

٢٣٠ أَبْقَى عَدُوًّا مِنَ الذِّئْبِ.

230. Minus cursu fatigatus quam lupus.

Dixit poeta:

والله لو لا وجع فى العرقوب لكنت أبقى عسلا من الذئب

Per Deum! Si dolor in magno nervo non fuisset, profecto! cursu celeri minus fatigatus quam lupus fuissem. Sam. Schar. Metrum Sarih est. conf. lib. m. p. 246.

٢٣١ أبقى من حجر

231. Durabilior quam lapis. Schar. Conf. Meid. C. 2, 169.

٢٣٢ أبقى من الذهب

232. Durabilior quam aurum. Sam. Schar.

٢٣٣ باكر تسعد

233. Si mane surgis, felix eris! A.

٢٣٤ أبكر من الخنزير

234. Ante porcum matutino tempore surgens. Sch.

٢٣٥ هذا بكل من البكل

235. Haec confusio ex numero confusionum est. De re ingrata adhibetur.

٢٣٦ أبكم ما انا أبكم لكن الحيا اغلب

236. Mutus, non ego mutus sum; sed pudor omnino me vincit. D.

٢٣٧ لَا يَبْكِي لكَ إِلَّا شُفْرُكَ وَلَا يَحُكُّ لكَ إِلَّا ظُفْرُكَ

237. Ne ploret pro te nisi crepido palpebrae tuae et ne fricet pro te nisi unguis tuus! D.

Tibi ipsi auxilium fer!

٢٣٨ لَا تَبْكِ على من ماتَ

238. Ne eum, qui mortuus est, deplora!

٢٣٩ بَلَدٌ ما تُعْرَفُ فيه اكْشِفْ حُجْرَكَ وارْكُدْ فيه

239. In terra, in qua non nosceris, gremium tuum detege et in ea quiesce! D.

In codice Paris. كشف in D. حجرك legitur. conf. Burkh. 149. et Rostgard. prov. 85. Sensus est, in terra, ubi aliis ignotus es, liber es, ut, quid velis, agere possis

٢٤٠ قد بَلَغَ السَّيْلُ الرَّوابِي

240. Fluctus ad colles jam pervenerunt.

Simillimum est proverbium, quod Meid. 2, 9. legitur.

٢٤١ قد بَلَغَ فلانٌ السُّكاكَ

241. Quidam ad coelum septimum jam pervenit.

Potentia ejus magna evasit. Sam.

٢٤٢ مَنْ بَلَغَ غايَةَ ما يُحِبُّ وَقَعَ فِي غايَةِ ما يَكْرَهُ

242. Qui ad extremum ejus, quod cupit, pervenit, in extremum ejus, a quo abhorret, incidit. A.

٢٤٣ يَبْلُغُ الإِنْسانُ بِالصِّدْقِ مَنازِلَ الكِبارِ

243. Per veritatem homo ad dignitatem magnorum pervenit. A.

٢٤٤ وَلَمْ تَبْلُغِ ٱلْعَلْيَا بِغَيْرِ ٱلدَّرَاهِمِ

244. Sine drachmis ad summum non pervenimus. D. Hemistichium metri Thawil est.

٢٤٥ البَلَاغَةُ ما فَهِمَتْهُ العَامَّةُ وَرَضِيَتْ بِهِ الخَاصَّةُ

245. Eloquentia eo consistit, quod vulgus sermonem intelligit et proceres eum gratum habent. D.

٢٤٦ أَبْلَغُ ٱلْعِظَاتِ النَّظَرُ الى الأَمْوَاتِ

246. Efficacissima admonitio adspectus mortuorum est. B.

٢٤٧ أَبْلَغُ ٱلْكَلَامِ ما يَدُلُّ أَوَّلُهُ عَلَى آخِرِهِ وَيُفْهَمُ
بَاطِنُهُ مِنْ ظَاهِرِهِ.

247. Dissertissimus sermo est, cujus prior pars, qualis posterior sit, indicat et cujus interior sensus ex exteriore cognoscitur. A.

٢٤٨ ابْلَغُ مِنْ سَحْبَانَ وَابِلْ

248. Facundior quam Sahban-Wajel.
Sam. Schar. conf. Meid. C. 7, 34.

٢٤٩ أَبْلَغُ مِنْ قُدَامَةَ

249. Facundior quam Kodamah.

Vir, cui nomen Abu-lfaradj Kodamah b. Djahfar b. Kodahmah b. Sijad, scriba Bagdadensis, facundia clarus erat. Tempus chalifae Almohtadir-billah ejusque filii Alradhi-billah attigit. Multos libros composuit. Harir. p. 9.

٢٥٠ بَلَاءُ الإِنْسَانِ مِنَ اللِّسَانِ

250. Hominis aerumna e lingua oritur. A. B. D.

٢٥١ الذى يُبْلَى يُدَبِّرُ وَالَّذِى كُسِرَ يَجْبُرُ

251. Qui calamitate adfligitur, consilio suo in rebus disponendis utitur, et qui frangitur, ossa sanare studet. G.

٢٥٢ إِذَا بُلِيتَ بِالشِّحَاذَةِ دُقَّ أَبْوَابَ الْكِبَارِ

252. Quum importune rogare cogeris, divitum portas pulsa! D.

Paulo aliter in Buckhardtii libro prov 19.

٢٥٣ اذا ٱبْتَلَيْتَ أَوْ تَكَاثَرَتْ عَلَيْكَ الْبَنَاتُ فَعَلَيْكَ بِالثَّبَاتِ

253. Quum infortunio adflictus es aut multae filiae tibi natae sunt, forti animo resiste! D.

٢٥٤ مَنْ يُبَنْدِقُ الْبَعَرَ فِى ٱسْتِ الْجَمَلِ

254. Quis globulorum formam stercori in podice cameli dat? D.

Praetuli legendi modum in codice Par.; in codice Diez. loco vocis الجمل legitur البقر boum.

٢٥٥ ابْنُ آدَمَ مَا تُشْبِعُ عَيْنَهُ سِوَى لَمْشَةِ تُرَابٍ

255. Hominis oculum nil satiat nisi tantum terrae, quantum manu capi potest. C.

٢٥٦ هُوَ ٱبْنُ إِنْسِهِ

256. Is ejus intimus est. Sam.

٢٥٧ الإِبْنُ الحَكِيمُ يَسُرُّ أَبَاهُ وَٱبْنُ الجَاهِلِ يُحْزِنُ أُمَّهُ

257. Filius sapiens patri suo gaudium parat et filius insipidus matrem suam contristat. G.
Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 10, 1.

٢٥٨ بُسِ ٱلْكَلْبَ فِى فَمِهِ حَتَّى تَقْضِى حَاجَتَكَ مِنْهُ

258. Oscula canis ori infige, donec rem tibi necessariam ab eo assequaris. D.

٢٥٩ بَالَ بَيْنَهُمُ ٱلثَّعَالِبُ

259. Vulpes inter eos minxerunt.
Inimicitia inter eos orta est. Schar.

٢٦٠ بُلْ بَعْدَ ٱلْجِمَاعِ وَلَوْ بِقَطْرَةٍ

260. Minge post coitum et si una gutta esset. B.

٢٦١ بَاتَ بِلَيْلَةِ بْنِ مُنْذِرٍ

261. Pernoctavit nocte gravi (calamitosa). Kam.

٢٦٢ رُبَّمَا بَاتَ الإِنْسَانُ مَسْرُورًا ضَاحِكًا وَٱلْمَوْتُ
وَاقِفٌ عَلَى بَابِ دَارِهِ

262. Interdum homo laetus ridensque pernoctat, dum mors ad ejus portam stát. A.

٢٦٣ بَاتَ بلا عَشَاء وَأَصْبَحَ بلا دَيْن

263. Pernoctavit sine cibo vespertino, et mane sine debito erat.

Fortasse voci بات modo vulgari imperativi significatio tribuenda est; sed tanquam praeterita enunçiavi et verti verba.

٢٦٤ مَنْ لا يَبِيت لا يَصْطاد

264. Qui noctu non obit, praeda non potitur. D.

٢٦٥ بَيْتُ ٱلظَّالم خَراب

265. Domus injusti vastabitur. D.

In codice Gott. additum est: ولو كان بعد حين „et si post tempus esset."

٢٦٦ بَيْضَة اليَوْم خَيْرٌ مِنْ دَجَاجَة غَدا

266. Ovum hodierni diei melius est, quam gallina crastini. D.

In codice Gott. loco vocis دجاجة legitur فرخة „pullus".

٢٦٧ البَيْضَة مِنْ يَدِ الفَلَّاح حُلْوَة

267. Ovum e manu rustici dulce est. G.

٢٦٨ أَبْيَض مِنْ دَجَاجَة

268. Plura ova excernens quam gallina. S. Sch.

٢٦٩ بَاعَ فُلان على بَيْع فُلان

269. Quidam emit majus pretium offerens quam alter.

Proverbium in Samachscharii opere sic explicatum est: اى اشتراه على شراه هو ان يشترى صاحبك سلعة فتجى فتزيد على ثمنها فتاخذها „Idem est quam اشترى على, شراه quod significat, unum mercem emisse, tum alterum aucto pretio eam sibi sumsisse,“ Proverbium significat, quendam adversarium vicisse, tum quoque significat, unum alteri parem esse, ut ejus locum tenere possit. Arabes dicere solent: ما باع على بيعك احد „Nemo tibi par est‘,

٢٧٠ الذى بَاعَ صَاحِبَه بِأَرْبَعِين وقَدْ بَاعَهُ رَخِيص

270. Qui socium suum pro quadraginta vendidit, is vili pretio eum vendidit. D.

٢٧١ لا تَبِيع رَخِيص ولا تُوصى حريص

271. Ne vendas rem vilis pretii et ne avido testamento rem manda! G.

٢٧٢ لا تَبِع بَيْوم صَالِح بِيَوْم طَالِح

272. Ne diem bonum pro die malo vendas! D.

٢٧٣ لا يُبَاع صَدِيق الأُلُوف بالأُلُوف

273. Non venditur amicus valde familiaris pro millibus. D.

In hoc lusus verborum est et صديق loco الصديق est.

٢٧٤ كالبايع الكُبَّة بالهُبَّة

274. Ut is, qui magnum camelorum gregem pro vento vendit.

De eo, qui in mercatura jacturam facit, adhibetur. S.

٢٧٥ اتّبع الحقّ ولا تبالي

275. Veritatem (jus) sequere, et ne cura! G.

٢٧٦ اتّبع الكذّاب حتّى لباب الدار

276. Sequere mendacem usque ad portam domus. D.

٢٧٧ من اتّبع أغراضه مزّقت أعراضه

277. Qui intentiones suas sequitur, ejus honor laeditur. D.

Lusus verborum inest.

٢٧٨ أتبع من الظلّ

278. Sequacior quam umbra. Sam. Schar.

٢٧٩ تاجر الأرواح لا يكون نوّاح

279. Mercator animarum plangens non est. D.

٢٨٠ تاجر ومنجّم ما بيكون

280. Mercator et astrologus quidam est. D.

In Syria Egyptoque usu vulgari interdum litteram ب futuro praefigi, vir il. Caussin de Perceval in grammatica vulg. p. 27. adnotavit.

٢٨١ التاجر مجده في كيسه والعالم مجده في كراريسه

281. Mercatoris gloria in crumena sua et docti gloria in libris suis est. B.

٢٨٢ ٱلْمَتْجَرُ يَقْطَعُ سَلَاسِلَ ٱلْفَقْرِ

282. Mercatura catenam paupertatis rumpit. D.

٢٨٣ مَنْ تَرَكَ ٱلْفَرْضَ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَمَنْ خَرَّبَ ٱلْأَرْضَ ظَلَمَ غَيْرَهُ

283. Qui id intermittit, quod a Deo imperatum est, in se injustus est et qui terram vastat, in alios injustus est. A.

٢٨٤ مَنْ تَرَكَ نَفْسَهُ بِمَنْزِلَةِ ٱلْعَاقِلِ تَرَكَهُ ٱللّٰهُ وَٱلنَّاسُ بِمَنْزِلَةِ ٱلْجَاهِلِ

284. Qui se ipsum in gradu prudentis relinquit, eum Deus hominesque in gradu ignorantis relinquunt. D. e codicis Par. lectione.

In codice Gott. والناس omissum est.

٢٨٥ تَرَكْتُهُ قَدْ شَفَرَ بَصَرُهُ

285. Reliqui eum tempore, quo oculus jam obriguerat. Sam.

I. e. tempore, quo mortem obiit.

٢٨٦ تَرَكْنَاهُمْ فِي ٱلْعَمَى

286. Morti propinquos eos reliquimus. Kam. Dj.

٢٨٧ لَا تَتْرُكْ قَلِيلَ مَا تَقْوَى عَلَيْهِ لِكَثِيرِ مَا لَا تَقْوَى عَلَيْهِ

287. Ne paucum relinquas, quod potes, ob multum, quod non potes. A.

٢٨٨ تَرْكُ ٱلْجَوَابِ لِلْجَاهِلِ جَوَاب

288. Quod responsum ignoranti dare omittis, responsum est. D.

٢٨٩ تَرْكُ ٱلْحَرَامِ خَيْرٌ مِنْ طَلَبِ ٱلْحَلَال

289. Intermittere illicitum melius est, quam petere licitum. B.

٢٩٠ تَرْكُ ٱلْحَسَدِ حِفْظُ ٱلْجَسَد

290. Omittere invidiam custodia corporis est. D.

٢٩١ تَرْكُ مَا لَا يَصْلَحُ أَصْلَحُ

291. Omittere id, quod non convenit, convenientius est. D.

٢٩٢ اَلتَّرْكُ حَدُّ ٱلْإِهَانَة

292. Relictio terminus despectionis est. D.

٢٩٣ مَنْ أَتْعَبَ جَسَدَهُ أَرَاحَ قَلْبَهُ

293. Qui corpus suum fatigat, cordi suo tranquillitatem comparat. G.

٢٩٤ أَتْعَبُ مِنْ تَوْلَب

294. Magis fatigans quam asinae pullus. Schar.
Conf. Meid. 3, 154, quod mihi rectius videtur.

٢٩٥ تَلَفُ ٱلْإِنْسَانِ مِنْ طَرَفِ ٱللِّسَان

295. Interitus hominis ex extremitate linguae provenit. B.

٢٩٦ أَتْلَفُ مِنْ سَكَفٍ

296. Magis periens quam majores. Sam. Schar.

٢٩٧ إِذَا تَمَّ ٱلْعَقْلُ نَقَصَ ٱلْكَلَامُ

297. Quando prudentia perfecta est, sermo paucus est. A. D.

٢٩٨ لَا يَتِمُّ أَمْرُ الْمَلِكِ إِلَّا بِأَرْبَعَةٍ الرَّأْيِ وَالْمُلْكِ وَالْأَعْوَانِ وَكِتْمَانِ السِّرِّ كَمَا لَا يَتِمُّ أَمْرُ الزَّرْعِ الا بِأَرْبَعَةٍ الارض وَالْبَذْرِ والماء وَالشَّمْسِ

298. Res regis nonnisi per quatuor res perfecta est: per prudentiam, imperium, auxiliatores et per id, quod secreta celantur; sicut res satorum non succedit nisi per quatuor res: per terram, semen, aquam, solem. A.

٢٩٩ لَا يَتِمُّ الْمَعْرُوفُ إِلَّا بِثَلَاثَةٍ تَعْجِيلِهِ وَتَصْغِيرِهِ وَسَتْرِهِ لِأَنَّكَ اذا عَجَّلْتَهُ هَنَّأْتَهُ وَاذا صَغَّرْتَهُ كَبَّرْتَهُ وَاذا سَتَرْتَهُ أَظْهَرْتَهُ

299. Nonnisi tribus rebus beneficium completum fit: accelerando, levifaciendo et occultando, nam si id acceleras, efficis, ut bene proficiat et si

parvum id habes, maguum id reddes et si id occultas, manifestum id reddes. A.

٣٠٠ تَمَامُ الرَّبِيعِ بِالصَّيْفِ

300. Perfectio veris aestate est.

Vocabulum الربيع de pluvia veris tempore et الصيف de pluvia aestatis tempore intelligendae sunt. Proverbium hortatur, ut rem necessariam perficiamus Cod. Abu-Ohbaid. Paulo aliter proverbium a Samachschario explicatum est. Meid. 3, 6.

٣٠١ تَمَامُ الْعَفْوِ أَنْ لَا يُذْكَرَ الذَّنْبُ

301. Perfecta venia est, peccatum non recordari. D.

٣٠٢ مِنْ تَمَامِ النِّعْمَةِ طُولُ الْحَيَاةِ فِي الصِّحَّةِ

302. Ad omnino commodam vitam pertinet diu in sanitate vivere. D.

٣٠٣ أَتَمُّ مِنْ قَمَرِ التِّمِّ

303. Perfectior quam luna perfecta (plena). S. Sch.

٣٠٤ أَتَمِيمِيًّا مَرَّةً وَقَيْسِيًّا أُخْرَى

304. Num te geris tanquam Tamimitam una vice et altera vice tanquam Kaisitam.

I. e. num diverso modo agis, ut modo gentis Tamim laudabilem agendi rationem sequaris, modo gentis Kais vituperio dignam imiteris. conf. Harir. 415.

٣٠٥ التَّمْرُ عُجَالَةُ الرَّاكِبِ وَالسَّوِيقُ عُجَالَةُ الرَّاكِبِ

305. Dactyli sunt commeatus itineris equiti et polenta est commeatus itineris equiti.

Proverbium contentum animum in paucis, si multa nobis desunt, commendat. Harir. 494.

٣٠٦ تمرة وزنبور

306. Dactylus et vespa. Sam.

٣٠٧ التائب من الذنب كمن لا ذنب له

307. Poenitens peccati ei similis est, qui peccatum non commisit.

Verba Mohammedes dixisse fertur. Illis autem proverbii verbis addiderat: والمستغفر من الذنب وهو مقيم عليه كالمستهزئ بربه „Et qui peccati veniam rogat, dum in eo perseverat, ei similis est, qui dominum suum (Deum) ludibrio habet. Schar. conf. Meid. 23, 632.

٣٠٨ استتيست العنز

308. Caprae hircis similes factae sunt.

De debili, qui robustus fit, adhibetur. Sam. Schar.

٣٠٩ من تاه في ولايته ذلّ في عزله

309. Qui tempore praefecturae suae superbus est, is tempore, quo removetur, despectus est. D.

٣١٠ تِهْ على التّاهى حتّى يترك تيهه

310. Erga superbum superbus sis, ut superbiam suam relinquat! B.

التاهى est pro التايه

٣١١ من ثبت نبت

311. Qui firmus est, crescit. D.

٣١٢ ثَبَاتُ الإِيمَانِ الوَرَعُ وزَوَالُهُ الطَّمَعُ

312. Firmitas fidei (religionis) timor Dei est et ejus finis cupiditas. D. G.

٣١٣ ثَبَاتُ المُلُوكِ بِقَدْرِ هَيْبَةِ وُزَرَائِهِم

313. Regum firmitas reverentia consiliariorum nititur. A.

٣١٤ أَثْبَتُ جَنَانًا مِن ابْنِ اللَّيْثِ الصَّفَّارِ

314. Firmiore animo praeditus quam Ebn-Allaits Alzaffar. Fakih. Alchol. p. 122. l. 4. c. Abulf. Ann. T. II, 256.

٣١٥ ثُبُورُ الإِنْسَانِ فِي فُجُورِهِمْ

315. Interitus hominis in improbitate est. B.

٣١٦ ثَرِيدٌ كَأَنَّهُ رِبْضَةُ أَرْنَبٍ

316. Pulmentum ac si leporis corpus sit. Kam.

٣١٧ أَيْنَ الثُّرَيَّا مِنَ الثَّرَى

317. Quam remotae sunt Plejades a terra!

Fakih. Alchol. p. 193. l. 22.

٣١٨ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ مُثْرِى

318. Conditio mutua nostra terra humida est.

I. e. amici sumus. Dj. conf. Meid.

٣١٩ الثَّعْلَبُ فِى اِقْبَالِ جَدِّهِ يَغْلِبُ الْأَسَدَ فِى اِقْبَالِ جَدِّهِ

319. Vulpes favente fortuna vincit leonem favente fortitudine sua. D.

٣٢٠ أَثْقَلُ من حَضَن

320. Gravior quam mons Hadhan. Schar. Conf. Meid. 4, 34.

٣٢١ أَثْقَلُ مِنْ لَيْلٍ على نَهَار

321. Gravior (molestior) quam nox diei. Schar.

٣٢٢ أَثْقَلُ مِنْ مُجْذَى ٱبْنِ رُكانه

322. Gravior quam lapis, quem Ebn-Rocanah sustulit.

Vocabulo مُجذى lapis designatur, quem, ut vires experiantur, robusti tollunt. Ebn-Rocanah nomen viri robusti fuisse dicitur. Sam. Schar.

٣٢٣ ثَكِلَتْكَ الرَّعْبَل

323. Te orbata sit stupida (mater)! Sam.

In male precando adhibetur. Kam. conf. Meid. 4, 20.

٣٢٤ ثَلَاثٌ تُنْضِى رَسُولٌ يُبْطِئُ وَسِرَاجٌ لا يُضِىُ والاِنْتِظَارُ على المَائِدَةِ لِمَنْ يَجِىُ

324. Tres emaciant: Legatus cunctans, lucerna non lucens et exspectatio ad mensam ei, qui venturus est. B.

٣٢٥ ثَلَاثٌ مُهْلِكَاتٌ بُخْلٌ وَشُحٌّ وَعُجْبٌ

325. Tres res ad interitum ducunt: avaritia, aviditas et amor sui. A.

٣٢٦ ثَلَاثٌ لَا يُؤْنَفُ مِنْ خِدْمَتِهِمِ الضَّيْفُ وَالسُّلْطَانُ وَالعَالِمُ

326. Tribus ministrare haud aegre fertur: hospiti, regi, docto. B.

٣٢٧ فلانٌ ثَالِثَةُ الأَثَافِي

327. Quidam tertia pars tripodis est.

In desertis tertia pars tripodis petrae pars est, ad quam duos lapides ponunt, ut tripodis loco inserviant. Tertia illa pars hominem gravem designat, ut non facile moveri possit. Harir. p. 73.

٣٢٨ ثَلَاثَةٌ إِذَا كَانُوا مَعَ القَاضِي فَلَيْسَ بِقَاضٍ إِذَا كَرِهَ اللَّوَائِمَ وَأَحَبَّ المَحَامِدَ وَخَافَ العَزْلَ

328. Tres res si in judice sunt, revera judex non est: quod reprehensiones ei ingratae sunt, quod laudes amat, quod metuit, ne munere removeatur. A.

٣٢٩ ثلاثة أشياء تسرّ العين المرأة الموافقة والولد الأديب والأخ الودود

329. Trium rerum adspectus oculos exhilarat: uxor consentiens, filius bene instructus et frater amans. A.

٣٣٠ ثلاثة أشياء من طباع الجهّال الغضب من غير شيء والإعطاء من غير حقّ وترك التمييز بين الصّديق والعدوّ

330. Tres res naturae ignorantium propriae sunt: ira sine causa, dona dare sine meritis et non distinguere inter amicum et inimicum. A.

٣٣١ ثلاثة تخلف العقل سرعة الجواب وطول التمنّي والاستغراق في الضحك

331. Tres res prudentiae repugnant: celeriter respondere, multum optare et vehementer ridere. A.

٣٣٢ ثلاثة تدلّ على العقول الرّسول والكتاب والهديّة

332. Tria ingenium probant: legatus, epistola, recta rei ratio. D.

In codice Par. legitur: والهدية لها امانة

٣٣٣ ثلاثة تُذْهِبُ عنّا الحَزَن المال والخُضْرة والوَجْه الحَسَن

333. Tria tristitiam a nobis depellunt: opes, color viridis et facies pulchra. D.

٣٣٤ ثلاثة تُطيِّب العَيْش وُسْعة المَنْزِل وكَثْرة الخَدَم ومُوافَقة الأَهْل

334. Tria suavem reddunt vitam: habitaculi amplitudo, ministrorum multitudo et gentis consensus. D.

In lexicis وسعة non legitur; sed سعة.

٣٣٥ ثلاثة تكدّر العَيْش الجارُ السُّوء والوَلَد العاقّ والمَرْأة السَّيّئة الخُلْق

335. Tria vitam tristem reddunt: pravus vicinus, filius immorrigerus et uxor pravae indolis. D.

In codice Par. والامراة الخايبة legitur.

٣٣٦ ثلاثة تُكْسِب المَقْت الكِبْر والظُّلْم والبُخْل

336. Tres res odium gignunt: superbia, injustitia, avaritia A.

٣٣٧ ثلاثة تُورِث المَحَبّة الأَدَب والتَّواضُع والحِلْم

337. Tres res amorem producunt: cultura animi, modestia et mansuetudo. A.

٣٣٨ ثلاثة جمعت الرشد كلّه مشاورة النصيح
ومداراة الحاسد والتحبّب الى الناس

338. Tres res rectam agendi rationem complectuntur: consilium rogare sincerum amicum, adulari invido et amorem hominum sibi comparare. A.

٣٣٩ ثلاثة عنّ الانسان عن طلب المعالي قصر
الهمّة وقلّة الحيلة وضعف الرأى

339. Tres res hominem impediunt, quominus altos dignitatis gradus petat: propositum breve, parum prudentiae et consilium infirmum. A.

٣٤٠ ثلاثة لا تؤمن على ثلاثة شابّ على امرأة
وامرأة على سرّ وفقير على مال

340. Tres res fidei trium non committuntur: mulier juveni, secretum mulieri, opes pauperi. A.

٣٤١ ثلاثة لا تدرك بثلاثة الشباب بالخضاب
والصحّة بالأدوية والمال بالكيميا

341. Tres res ope trium rerum attingi non possunt: juventus tinctura, sanitas medicamentis et opes arte alchymiae. A.

٣٤٢ ثلاثة لا تُعاند أبدًا السُّلطانُ والوَلَد والغريم

342. Tribus nunquam repugnatur: regi, filio, creditori. D.

٣٤٣ ثَلاثَةٌ لَا تُمَلّ الحَيَاة والعَافِيَة والمَال

343. Trium rerum fastidio non capimur: vitae, incolumitatis, opum. A.

٣٤٤ ثَلاثَة لا يُعْرف مِنْ أَيْنَ هِىَ الرِّيح والضَّبَاب والهَبَاء

344. Tres sunt res, quae unde veniant, nemo scit ventus et atomi in domo volitantes et nebula terram operiens. A.

٣٤٥ ثلاثة لا يُعْرفون الّا فى ثَلاثَةِ مَواضع لا يُعْرف الشَّجيع الّا عِنْدَ الحَرْب والحَكيمُ الّا عند الغَضَب والصَّديق الا عند الحاجة

345. Tres nonnisi in tribus locis cognoscuntur: fortis in bello, sapiens in ira et amicus tempore necessitatis. D.

In codice A. idem sed verbis mutatis. Loco vocis الحكيم legitur الحليم mansuetus, quod praeferendum est.

٣٤٦ ثلاثة لا ينتفعون مِنْ ثلاثة شَريف مِنْ دَنِيّ وبارٌّ من فاجِر وحَكيم من جاهِل

346. Tres e tribus commodum non percipiunt: nobilis e vili, probus ex improbo et sapiens ex ignorante. D.

٣٤٧ ثَلَاثَةٌ لا يُشْبِعُونَ مِنْ ثَلَاثَةٍ فَرجٌ مِنْ ذَكَرٍ وحَطَبٌ من نار وارضٌ من مَطَر

347. Tria tribus non satiantur: vulva pene, lignum igne, terra pluvia. D.

Verba ارض من مطر ex conjectura addidi. In codice Par. proverbium non legitur.

٣٤٨ ثلاثة لَيْسَ تَخْفى أَبَدًا العُشْق والجَبَل وركوبُ الجَمَل

348. Tria nunquam occulta sunt: amor, mons et camelo vehens. D.

٣٤٩ ثلاثة ليس لها أَمَانَة العِلْق والقَحْبَة والحَمَامَة

349. Tribus fides non est: sanguisugae, meretrici, columbae. D.

٣٥٠ ثلاثة لَيْسَ لَها حِيلة فَقْر يُمازِجُه كَسَل وعَدَاوة يُداخِلُها حَسَدٌ ومَرَض يُقارِنُه هَرَّة

350. Tribus rebus remedium non invenitur: paupertati cum segnitie consociatae, inimicitiae cum invidia mixtae, et morbo quocum alvi profluvium conjunctum est. A.

In altero codicis loco sic legitur: ثلاثة ليس فيها حيلة فقر يخالطه كسل ومرض يخالطه هرم وخصومة يداخلها حسد“ Tribus rebus remedium non invenitur: paupertati cum segnitie consociatae, morbo cum decrepita aetate conjuncto et rixae invidiâ mixtae. A.

٣٥١ ثلاثة ليس لها وَفَاء الفَرَس والسُّلْطَان والنِّساء

351. In tribus fides non est: in equo, in rege et in mulieribus. D.

٣٥٢ ثلاثة ليس لهم أَمَان البَحْر والسُّلطان والزَّمَان

352. Tria sunt, quae securitatem nobis non concedunt: mare, rex et tempus. D.

Paulo aliter in codice G. legitur.

٣٥٣ ثلاثة لَيْس للعيارة المُشْط والمِسْوَاك والجارِيَة

353. Tria mutuo non dantur: pecten, dentifricium et puella.

٣٥٤ ثلاثة يستانس بها الزَّمان المُقْبِل والسُّلطانُ العادِل والصَّدِيق الصَّادِق

354. Ad tres res nos adsuescimus: ad tempus fortunatum, ad imperatorem justum et amicum veracem. A.

٣٥٥ لولا ثلاثةُ أشْيَاء ما وضع ابْنُ آدَمَ رَأْسَه لِشَيْء الخوف والمَوْت والفَقْر

355. Nisi tres res fuissent, timor, mors et paupertas, homo nulli rei se ipsum submisisset. A.

٣٥٦ ثُلْمَةُ ٱلْحِرْصِ لا يَسُدُّهَا إِلَّا ٱلتُّرَابُ

356. Rupturam aviditatis nonnisi terra (sepulchrum) sanat. B.

٣٥٧ ثُلْمَةُ ٱلدِّينِ مَوْتُ ٱلْعُلَمَاءِ

357. Doctorum mors est ruptura religionis. B.

٣٥٨ ثَمَرَةُ الإِحْسَانِ كَثْرَةُ الإِخْوَانِ

358. Amicorum multitudo beneficiorum fructus est. D.

٣٥٩ ثمرة التَّوَاضُعِ المَحَبَّةُ

359. Amor est fructus modestiae. D.

٣٦٠ ثمرة الحِكْمَةِ ٱلرَّاحَةُ وثَمَرَةُ المالِ التَّعَبُ

360. Fructus sapientiae quies et fructus divitiarum fatigatio est. A.

٣٦١ ثَمَرَةُ الحِلْمِ السَّلامة

361. Fructus mansuetudinis integritas est. B.

٣٦٢ ثمرة العِلْمِ العَمَل

362. Opus est scientiae fructus. D.

٣٦٣ ثمرة العَمَل الأَجْرِ

363. Merces est fructus operis. D.

٣٦٤ ثَمَرَةُ الفُجُورِ النَّدَامَةُ

364. Improbitatis fructus poenitentia est. B.

٣٦٥ ثَمَانِيَةٌ لا تُشْبَعُ مِنْ ثَمَانِيَةٍ العَالِمُ مِنَ العِلْمِ
وَالغَنِيُّ مِنَ المَالِ وَالمَوْتُ مِنَ الخَلْقِ وَالإِنْسَانُ
مِنَ التَّمَنِّي وَالفِكْرُ مِنَ الرُّوبَةِ وَالفَلَكُ مِنَ
الدُّوَرَانِ وَالسِّرَاجُ مِنَ الدُّهْنِ وَالنَّارُ مِنَ
الحَطَبِ

365. Octo res octo rebus non satiantur: doctus scientiis, dives opibus, mors creaturis, homo desideriis, cogitatio consideratione, orbis coelestis circumvertendo, lucerna oleo, ignis ligno. A.

Singula in aliis locis repetuntur. conf. p. 347.

٣٦٦ ثَمَانِيَةٌ مِنْ خِلَالِ الجُهَّالِ الغَضَبُ لِغَيْرِ مَعْنًى
وَالإِعْطَاءُ فِي غَيْرِ حَقٍّ وَإِتْعَابُ البَدَنِ فِي البَاطِلِ
وَقِلَّةُ مَعْرِفَةِ الصَّدِيقِ مِنَ العَدُوِّ وَوَضْعُ السِّرِّ
فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ وَالثِّقَةُ بِمَنْ لا تُجَرِّبُهُ وَحُسْنُ

الظَّنّ بمَن لا وَفاء له وكَثْرَة الكلام من
غير نفع

366. Octo res insipidis propriae sunt: ira sine causa, dona dare sine meritis, corpus fatigare in re futili, haud bene distinguere amicum ab inimico, malum haud suo loco ponere, fiduciam ponere in eo, quem non expertus es, bonam opinionem de eo habere, cui fides non est, multa verba facere sine utilitate. A.

٣٦٧ لا ثَنَاءَ مَعَ كِبْر ولا شَرَف مع سُوءِ أَدَب

367. Non est gloria cum superbia aut nobilitas cum pravis moribus. A.

٣٦٨ اثْنَان مَرْحُومان كَرِيم سُلِّطَ عليه لَئِيم وعاقِل
سُلِّطَ عليه جاهِل

368. Duo misericordia digni sunt: generosus, qui in vilis potestatem venit et prudens, qui in insipidi potestatem venit. A.

٣٦٩ اِثْنَان ما يُشْبَعان طالِبُ العِلْم وطالِب المال

369. Duo non satiantur: scientiam quaerens et opes quaerens. G.

٣٧٠ اِثْنَيْن على قَلْب واحِد يأخُذُوا بَلَد

370. Duo ejusdem animi oppidum capiunt.

Sic in utroque codice P. et D. contra regulas grammatices ex vulgari idiomate legitur.

٣٧١ إثنين فى قبر ولا أثنين فى بيت

371. Duo in sepulcro uno et non duo in domo una D.

٣٧٢ ثهلان الهضبات ما يتحلل

372. Mons Tsahlan colles habens non dissolvitur.

De gravi, qui auctoritate pollet, adhibetur. Sam. Conf. Meid. 4, 24.

٣٧٣ ثوب السلامة لا يبلى

373. Vestis integritatis non atteritur. B.

٣٧٤ ثواب الآخرة خير من نعيم الدنيا

374. Praemium alterius vitae commodis hujus vitae praeferendum est. B.

٣٧٥ رب ثواب يستغيث من صاحبه

375. Interdum remuneratio a parte auctoris sui opem petit. D.

٣٧٦ جبة مصقولة والجيب ما فيه فولة

376. Tunica polita (elegans), dum faba una in gremio non est. D.

In codice G. قشرة فولة „fabae cortex" legitur.

٣٧٧ جبار وأحمق عثر وتزحلق

377. Superbus (gigas) et stultus caespitavit et volutus fuit. D.

٣٧٨ جُبِلَتِ القُلُوب على حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ إليها وبُغْضِ مَنْ اسَاءَ عَلَيْها

378. Animi a natura ita constituti sunt, ut, qui ipsis malefaciant, eos odio habeant. A.

٣٧٩ انّ الجَبَانَ حَتْفُهُ مِنْ فَوْقِهِ

379. Pavido mors imminet. Ham. 93. l. 6.

٣٨٠ أَجْبَنُ مِنْ أُمِّ العُوَيْفِ

380. Pavidior quam locusta.

Mater Alohwaifi cognomen locustae est. Schar. In Samachscharii opere ام عريف legitur.

٣٨١ أَجْبَنُ مِنْ وَطْوَاط

381. Pavidior quam vespertilio. Schar.

٣٨٢ مَنْ جَدَّ وَجَدَ

382. Qui diligentia utitur, invenit. D.

Inest verborum lusus.

٣٨٣ الجَدُّ عَزُوف

383. Fortuna taedio capitur.

At vero in scholiis vox عزوف voce صبور patiens, constans explicata est. Fortasse غير صبور „inconstans“ legendum est. Sam.

٣٨٤ نِعْمَ الجُدود ولكنْ بِئْسَ ما خلّفوا

384. Boni sunt avi; sed malum est, quod post se reliquerunt. D.

٣٨٥ الجادّةُ كثيرةٌ والطّريقُ واحدةٌ

385. Via major multiplex est; sed via, qua incedendum est, una B.

٣٨٦ كالجادِعِ مارِنَ أَنفِهِ بِكَفِّهِ

386. Sicut is, qui mollem nasi sui partem manu sua amputat.

Verba a nonnullis proverbii loco habentur, ita ut in eum adhibeantur, qui incuriâ noxam sibi intulerit. Alii proverbium esse negant. Harir. p. 10.

٣٨٧ جُرُّوا له الخَطيرَ ما أنْجَرَّ لكم

387. Trahite ei capistrum, quamdiu vobis trahi potest.

I. e. Sequamini eum, ubi locus sequendi est et cavete, ubi locus non est. In cautione et petenda salute adhibetur. Cod. Abu-Ohb.

٣٨٨ أَجْرَا مِنَ السَّيْلِ

388. Audacius irruens, quam torrens.

Dicitur quoque اجرى من السيل „Magis currens quam torrens." Schar.

٣٨٩ أَجْرَا مِنَ اللَّيْلِ

389. Audacius irruens, quam nox.

Nocti tribuitur, id quod hominibus noctu audacius irruentibus tribuendum est. Dicitur quoque اجرى من الليل „Magis currens, quam nox“ Schar. Sam.

٣٩٠ مَنْ يُجَرِّبْ زَادَ عِلْمُهُ وَمَنْ يُؤْمِنْ يَزْدَادْ غَلَطًا

390. Qui experientia res probat, ejus scientia augetur et qui credit, ejus error augetur. D.

Repetitur postea proverbium verbis paulum mutatis.

٣٩١ جَرْبَةٌ مِصْرِيَّةٌ لَا تَنْقَلِعُ وَلَا تَنْغَسِلُ

391. Scabies Aegyptiaca, non evellitur et non abluitur. D.

٣٩٢ تَجْرِيبُ الْمُجَرَّبِ تَضْيِيعٌ

392. Experiri eum, qui experientia edoctus est, inutile habendum est. D.

Fortasse autem voci تجريب significatio experientia docendi tribuenda est.

٣٩٣ اَلتَّجْرِبَةُ مِرْآةُ الْعَقْلِ

393. Experientia speculum ingenii est. Fakih. Alchol. p. 84. l. 8.

٣٩٤ مَا عَلَيْهَا جَرَبْصِيصَةٌ

394. Panniculus super ea non est. Sam.

De voce جربصيصة, quae in lexico meo حربصيصة et خربصيصة scripta est, non consentiunt. Alii dicunt inaurem, alii rem esse parvam, splendidam in arena locustae oculi magnitudine.

٣٩٥ اجرح وكبّر الجرح ما بعد القتالة الّا الصلح

395. Vulnera et magnum fac vulnus! Post pugnam nil nisi pax est. D.

٣٩٦ جرح الكلام أشدّ من جرح الحسام

396. Vulnus sermone inflictum vehementius est, quam gladii vulnus. A.

٣٩٧ جرح اللسان كجرح اليد

397. Vulnus lingua inflictum simile vulneri manu factum est.

Hoc ex Amru-l'Kaisi verbis desumtum proverbium calumniarum dolorem ita magnum, ut cum vulnere comparetur, esse ostendit. Sam.

٣٩٨ جراحات السنان لها التيام وما جرح اللسان لا يلتام

398. Vulnera cuspide facta sanantur; sed vulnus lingua inflictum non sanatur. D.

٣٩٩ جراحات الصديق أفضل من قبلات العدوّ بالمكر

399. Vulnera ab inimico inflicta praeferenda sunt osculis ab inimico dolose datis. G. Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 27, 6.

٤٠٠ يا جراد جاءكم السمرمر

400. O locustae! gryllivora avis ad vos venit. D.

In cod. Par. non legitur.

٤٠١ لَا جُرْمَ بَعْدَ ٱلنَّدَامَةِ

401. Non est crimen post poenitentiam. D.

٤٠٢ جَرَى مَا جَرَى

402. Accidit id, quod accidit. D.

٤٠٣ جَرَى وَرَاءَهَا مَا لَحِقَهَا قَالَ مَتْرُوكَةٌ فِي سَبِيلِ ٱللّٰهِ

403. Cucurrit post eam; eam non assecutus est; dixit: relicta in via Dei. D.

٤٠٤ مَنْ جَرَى فِي عِنَانِ أَمَلِهِ قَدْ عَثَرَ فِي أَجَلِهِ

404. Qui in habenis spei suae currit, is in termino vitae suae pedem jam offendit. D.

Proverbium, quod in codice Par. non est, paulo aliter in codice Ber. legitur.

٤٠٥ أَجْرَى مِنَ ٱلسَّيْلِ تَحْتَ ٱللَّيْلِ

405. Magis currens quam torrens sub nocte.

Sic dicitur, quod noctis tempore ejus cursus sensibus non percipitur. Sam. Schar.

٤٠٦ أَجْرَى مِنْ فَرَسٍ

406. Magis currens quam equus. Sam. Schar.

٤٠٧ أَجْرَى مِنَ ٱلْمَاءِ

407. Magis currens (fluens) quam aqua. Sam. Sch.

٤٠٨ فِي ٱلْجَرِيرَةِ تَشْتَرِكُ ٱلْعَشِيرَةُ

408. In insula gens consortium habet. D.

٤٠٩ اَلْجَزَعُ أَتْعَبُ مِنَ ٱلصَّبْرِ

409. Impatientia (moeror) magis fatigat quam patientia. A. D.

٤١٠ اَلْجَزَعُ عِنْدَ ٱلْبَلَاءِ تَمَامُ ٱلْمِحْنَةِ

410. Impatientia (tristitia) in infortunio calamitatis perfectio est. D.

٤١١ اَلْجَزَعُ عِنْدَ ٱلْمُصِيبَةِ مُصِيبَةٌ أُخْرَى

411. Impatientia (tristitia) in calamitate altera calamitas est. A.

٤١٢ مَنْ جَسَرَ كَسَرَ أَيْسَرَ

412. Qui strenue audet, frangit, prospere perficit. D.

٤١٣ أَجْشَعُ مِنْ كَلْبٍ

413. Avidior quam canis. Schar.

٤١٤ لَا تَجْعَلْ حَاجَتِي مِنْكَ بِظَهْرٍ

414. Rem mihi necessariam in dorso tuo ne ponas! (ne negligas!) Sam.

٤١٥ لَا تَجْلِسْ فِى مَكَانٍ يَقُولُوا لَكَ قُومْ مِنْهُ

415. Ne in loco sede, e quo te surgere jubent! G.

٤١٦ من جالس الملوك بغير أدب جلسة فانه خاطر بروحه وعرض للبلاء نفسه

416. Qui sine eruditione in regum consortio est, is periculo se exponit et in interitum se conjicit. Fakih. Alchol. p. 87, l. S. inf.

٤١٧ جليس الخير غنيمة

417. Conviva bonus praeda est. A.

٤١٨ مجلس العلم روضة الجنة

418. Consessus doctrinae hortus paradisi est. A.

٤١٩ مجلس الكرام حصون الكلام

419. Consessus nobilium arx sermonis est. A.

٤٢٠ اذا انجلا الغبار تنتظر اتحتك فرس أم حمار

420. Quum pulvis removetur, videbis, num sub te equus an asinus sit. D.

In codice تنتظر legitur, quae vox si recta est, in proverbio videndi significationem habere debet.

٤٢١ جمرة الليل أصبحت رماد

421. Pruna noctis mane cinis est. G. D.

٤٢٢ اجمع جراميزك

422. Membra tua collige!

I. e. rem tuam dispersam collige! Sam. Schar.

٤٢٣ حَتَّى يَجْتَمِعَ مِعْزَى ٱلْفِزْرِ

423. Donec caprae Alfisri congregantur. Sam. Conf. Meid. 23, 274.

٤٢٤ جَمِيعُ أَمْرِ ٱلدُّنْيَا فِى أَرْبَعِ خِصَالِ العِلْمِ والحِلْمِ والعَفَافِ والعَدَالَةِ

424. Tota res hujus mundi quatuor proprietatibus nititur, doctrina, mansuetudine, morum castitate et justitia. A.

٤٢٥ جَمَلٌ تُرْكُمَانِىٌّ هَاجَ ووَقَفَ

425. Camelus Turcomanicus, impetum fecit et stetit. D.

٤٢٦ الجَمَلُ لو تَطَلَّعَ الى حَدَبَتِهِ كان وَقَعَ انْقَصَفَتْ رَقَبَتُهُ

426. Camelus si gibbum suum respexisset, procidens collum suum fregisset. D.

٤٢٧ جَمَالُ الإِنْسَانِ فِى الحِلْمِ

427. Hominis pulchritudo in mansuetudine cernitur. A.

٤٢٨ جَمَالُ الخُلْقِ أَبْهَى مِنْ جَمَالِ الخَلْقِ

428. Pulchritudo indolis praestantior est quam formae pulchritudo. B.

٤٢٩ جَمَالُ الرَّجُلِ فَصَاحَةُ لِسَانِهِ

429. Viri pulchritudo est linguae suae facundia. B.

٤٣٠ اجْمَلُ مِنَ الْبَدْرْ

430. Pulchrior quam plena luna. Sam. Schar.

٤٣١ مَنْ أَجْمَلَ قِيلًا سَمِعَ جَمِيلًا

431. Qui pulchra verba profert, pulchra verba audit. A.

٤٣٢ جَنَّةٌ حُفَّتْ بِالْمَكَارِمِ

432. Paradisus factis generosis circumdatus est. D.

٤٣٣ الْجَنَّةُ دَارُ الْأَسْخِيَاءِ

433. Paradisus generosorum domus est. B.

٤٣٤ الْجُنُونُ فُنُونٌ

434. Insania varia est. D. Conf. Meid. 6, 29. vers.

٤٣٥ الْمَجْنُونُ أَعْرَفُ بِشَانِ نَفْسِهِ مِنَ الْعَاقِلِ بِشُؤُونِ النَّاسِ

435. Insanus suam conditionem melius novit, quam prudens hominum conditionem. Schar.

٤٣٦ الْمَجْنُونُ بلا دُفّ بيرقص

436. Insanus sine tympano saltat. G.

٤٣٧ تَجَنَّبْ ثَلاثَةً لِتَتَخَلَّصَ مِنْ ثَلاثَةٍ تَجَنَّبِ الحَسَدَ لِتَتَخَلَّصَ مِنَ الحَزَنِ ولا تُجَالِسْ خَسِيسًا لِتَسْلَمَ مِنَ المَلَامَةِ ولا تَهْتَمَّ بِجَمْعِ المَالِ لِتَسْلَمَ مِنْ مُعَادَاةِ النَّاسِ

437. Tres res evita, ut a tribus liber sis: Evita invidiam, ut a tristitia liber sis; ne cum ignobili sede, ut a vituperio liber sis; ne in colligendis opibus sollicitus esto, ut ab inimicitia hominum liber sis. A.

٤٣٨ جَنَازَةُ يَهُودِىّ سُكُوت وَهَرْوَلَة

438. Funus Judaei; silentium et celer incessus est. D.

٤٣٩ الجَنَازَةُ حافِلَة والمَيِّت كَلْب

439. Exequiae funeris agmen sunt et mortuus canis est. D.

Vox حافلة idem quod حفيلة designare videtur. In Burckhardtii libro prov. 46. loco hujusce vocis حامية legitur.

٤٤٠ الجِنْسُ الى الجِنْسِ يَمِيل

440. Genus ad genus se inclinat. A.

٤٤١ الجِنْسُ مَعَ الجِنْسِ

441. Genus cum genere. D.

٤٤٢ لا تَجْنى يَمِينُكَ على شَمالِكَ

442. Ne dextera tua contra sinistram tuam injustitia utatur! D.

Verti quoque potest: non utitur. تجنى pro تجن est vulgaris scribendi modus.

٤٤٣ هذا جَهْدِى يا عَبْدِى

443. Hoc est studium meum, o serve mi! D.

٤٤٤ اجْهَدْ جَهْدَكَ

444. Diligentià utere! Schar.

٤٤٥ أُجْهِدَ الأَمْرُ

445. Res in terra elata fuit. Schar.

٤٤٦ الاِجْتِهادُ أَرْبَحُ بِضاعَة

446. Diligentia est merx, quae maximum lucrum nobis adfert.

Hortatur proverbium, ut in agendo diligentiam adhibeamus. Sam. Schar.

٤٤٧ جَوْهَرَةٌ فى مَزْبَلَة

447. Unio in fimeto. D.

٤٤٨ مَنْ جَهِلَ شَيْءً فَقَدْ عاداه

448. Qui rem ignorat, ei adversatur. D.

٤٤٩ مَنْ جَهِلَ قَدْرَ نَفْسِهِ كانَ بِقَدْرِ غَيْرِهِ أَجْهَلُ

449. Qui valorem suum ignorat, aliorum valorem magis ignorat. D.

٤٥٠ جَهْلُ ٱلشَّبَابِ مَعْذُورٌ وعِلْمُهُمْ مَحْقُورٌ

450. Ignorantia adolescentum excusata et eorum doctrina despecta est. D.

٤٥١ لولا جَهْلُ الجاهل لم يُعْرَف اللَّبيبُ العاقل

451. Si ignorantia ignorantis non esset, cordatus, prudens notus non esset. D.

In codice G. voces جهل et اللبيب omissae sunt.

٤٥٢ الجَهْلُ شَرُّ الأَصْحَاب .

452. Ignorantia pessima socia est. A.

٤٥٣ الجَهْلُ مَطِيَّةٌ مَنْ رَكِبَهَا ذَلَّ. وَمَنْ صَحِبَهَا ضَلَّ

453. Ignorantia jumentum est, quo qui vehitur, vilis est; qua qui tanquam socia utitur, errat. A.

٤٥٤ الجاهلُ لا يُبْصِرُ مِنْ أَيْنَ تَأْتِيهِ سِهَامُ القَدَرِ

454. Insipidus non videt, unde ad eum sagittae decretorum divinorum veniant. A.

٤٥٥ الجاهل يُبْغِضُ مَنْ يُوَبِّخُه ولا يَذْهَبُ الى الحُكَمَاء

455. Insipidus reprehensorem odit et ad sapientes non accedit G.

Salomoni tribuitur. Conf. Salom. Prov. 15, 12.

٤٥٦ الجاهلُ يَطْلُبُ المالَ والعاقلُ يَطْلُبُ الكَمَالَ

456. Insipidus opes petit et prudens perfectionem G.

٤٥٧ الجاهل يتعجل بكلامه والحكيم يتمهل ويتأخر

457. Insipidus in sermone suo festinat; sed sapiens cunctatur et retardat G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 29, 11.

٤٥٨ جئت الأقرع يوانسني كشف قرعته وفزعني

458. Transii ad calvum, ut mecum consuetudinem iniret. Calvitiem suam retexit et timore me implevit D.

٤٥٩ من يجاوب كلاما قبل ان يسمع فذاك احمق ومستوجب الخزي

459. Qui responsum dat, antequam audit, is stultus est et ludibrium meretur. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 18, 13.

٤٦٠ الأجوبة اللينة تكسر الغضب

460. Responsa lenia iram frangunt G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 15, 1. Sic in codice Gott. sed cum sequentibus verbis والكلمة القاسية تهيج الرجز „et verbum durum poenam (s. iram) excitat", in unum proverbium conjungendum est.

٤٦١ من جاد بماله فقد جاد بنفسه

461. Qui opibus suis liberalis est, is anima sua liberalis est D.

٤٦٢ مَنْ لا يَجود لَكَ ما يَجود لِغَيْرِكَ

462. Qui liberalis in te non est, is in alios liberalis non est. D.

٤٦٣ جُدْ بالكَثيرِ وٱقْنَعْ بالقَليل

463. Liberalis sis multo et contentus sis pauco! D.

٤٦٤ جُدْ بِمَا تَجِد .

464. Liberalis esto in iis rebus, quas invenis! A.

٤٦٥ أَنْتَ أَجَدْتَ طَبْخَهُ فَٱحْسُ وذُق

465. Tu id bene coxisti; sorbe igitur et gusta!

Verbis hisce is utitur, qui ob alterius calamitatem, quam ille sibi paravit, laetatur. Sch. Conf. Meid. 6, 82.

٤٦٦ لا جُودَ إِلَّا مَوْجود

466. Non est liberalitas nisi in eo, quod exsistit. D.

٤٦٧ الجَوادُ بعَرَقِه يَجْرى

467. Equus generosus, non obstante sudore, currit. G.

٤٦٨ الجَوادُ يأْكُل مالَهُ والبَخيل يُؤكَل مالُه

468. Generosus opes suas edit et avari opes eduntur. D.

٤٦٩ جُودَةُ ٱلكَلامِ فى الإِخْتِصار

469. Praestantia sermonis in brevitate est. A. B. D.

٤٧٠ جارُ البَخيل فى المَفازَة هالِك

470. Vicinus avari in deserto perit. D.

٤٧١ جَارَك الفَقِير يُفْقِرُك وما يَسْتَغْنِى

471. Vicinus tuus pauper pauperem te reddet et dives non fiet. D.

٤٧٢ يا جَارِى أَنْتَ فى دَارِك وانَا فى دارى

472. O vicine mi! tu in domo tua es et ego in domo mea sum. D.

In codice G. فى حالك „in statu tuo" et فى حالى „in statu meo" legitur.

٤٧٣ يا جَارَنَا اخْرِى عَلَيْنَا نُرِيد أَنْ نَغْتَسِل

473. O vicine mi! Caca super nos, nos lavare volumus. D.

٤٧٤ جَوْز مَعْدُود فى جِراب مَرْبوط

474. Nuces numeratae in sacco ligato. D.

٤٧٥ كَمُجِيز المِلْح الى بارَق

475. Sicut is, qui ad montem Barak sal mittit.

Barak nomen montis in Arabia felici, sale abundandantis est. Rem is inutilem agit. Conf. Meid. 22, 100. Sch.

٤٧٦ الجُوع يُرَضِّى الأَسَد بالجِيَف

476. Fames efficit, ut leo cadaveribus contentus sit. B.

٤٧٧ لا يَجُوع الذِّئْب ولا يُفْنى الغَنَم

477. Lupus non esurit et oves non perdit.

I. e. Dum lupus non esurit, oves non perdit. D.

٤٧٨ أَجِعْ كَلْبَكَ يَتْبَعْكَ

478. Si canem tuum fame adfligis, te sequitur.

De vili adhibetur, qui oppressus obsequium praestat. Sam. Schar. conf. Meid. 6, 44. 12, 25.

٤٧٩ جَوْلَةُ البَاطِلِ سَاعَةٌ.

479. Impetus strenui momentum est. D.

٤٨٠ جَاءَ بِالحَظِرِ الرَّطْبِ

480. Multa pecora (vel) multos homines adduxit vel mendacium aliis ingratum et non probatum protulit D.

٤٨١ جَاءَ بِالدَّرْدَبِيسِ

481. Infortunium adduxit. Sam.

٤٨٢ جَاءَ بِالدَّهَارِيسِ

482. Infortunium adduxit. Sam.

٤٨٣ جَاءَ بِالذَّرْبِيَّا

483. Infortunium adduxit. Sam.

٤٨٤ جَاءَ بِالسِّلْتِمِ

484. Infortunium adduxit. Sam.

٤٨٥ جَاءَ بِالطُّلَاطِلِ

485. Morbum incurabilem (infortunium) adduxit. S. Dicitur quoque بالطلاطلة.

٤٨٦ جَاءَ بالعَنْقفيرِ

486. Infortunium adduxit. Sam.

٤٨٧ جاء بِآلفَلْقِ

487. Infortunium adduxit Sam.

٤٨٨ جاء بالفَليقة

488. Infortunium adduxit. Sam.

٤٨٩ جاء بالقِنْطِر

489. Infortunium adduxit. Sam.

٤٩٠ جَاءَ بالنَّبِيطل

490 Infortunium adduxit. Sam.

٤٩١ جاء بأُمِّ حَبَوكَرى

491. Infortunium magnum adduxit. Sam.

٤٩٢ جَاءَ بِرَغيف صَارَ حَرِيف

492. Adtulit libum, socius factus est. D.

٤٩٣ جاءَ بَعْدَ الهِيَاط والمِيَاط

493. Venit post tumultum et increpationem. Dicitur quoque بعد الهيط والميط Sam.

٤٩٤ جَاءَ بِعَايِرَةِ العَيْن

494. Rem oculum laedentem adduxit. Sam. Conf. Meid. 5, 139.

٤٩٥ جاء يَدْخل خَرج

495. Venit, ut intraret; sed exivit. D.

٤٩٦ جاء يَكْحله عَمّاه

496. Venit, ut ejus oculis collyrium illineret; sed eum obcaecavit. D.

٤٩٧ جاءك السَّعْد مثْل الرَّعد

497. Fortuna ad te sicut tonitru venit. D.

٤٩٨ اذا جَاء مُوسى بَطَل السِّحْر والسّاحِر

498. Quum Moses venit, incantatio et incantantores irriti sunt. D.

In codice G. post موسى addita sunt verba et والقى العصا „et projecit baculum".

٤٩٩ جَاءنا يجدّ نَخلَنا انما النخل لِمن أَبرَه

499. Venit ad nos amputans (spinas) palmarum nostrarum; palmae non nisi ei sunt, qui eas fecundavit.

Haec verba dixit vir e gente Ahdi b. Alnidjar Medinae, quum virum e gente Tobbah in palmam adscendentem occidisset. Factum est tempore Ohaibahi ante Mohammedem (Cit. Alaghani).

٥٠٠ اذا جَاء النَّصّ بَطَل القِيَاس

500. Quum res omnino evidens est, ratiocinatio irrita est. D.

٥٠١ اذا جاء الورد راح البرد

501. Quum rosa venit, frigus abit. D.

٥٠٢ من جاء ما ابطى

502. Qui venit, non cunctatur. D.

٥٠٣ جاءت جنادعه

503. Venerunt ejus scarabaei nigri.

Cod. Abu-Ohb. I. e. vicissitudines fortunae et calamitatis initia. In Djeuharii opere رايت جنادع الشر legitur. Conf. lex. m. s. v. جندع.

٥٠٤ من جاءه شي فردّه العنوا ابوه مع جدّه

504. Qui rem ad ipsum venientem rejicit, ejus patri simul et avo maledicite! D.

٥٠٥ من جاءنا فهو حبيب لنا ومن صدّ عنّا فهو لنا صاحب

505. Qui ad nos venit, is amatus nobis est et qui a nobis se avertit, is socius nobis est. D.

٥٠٦ لا يجي من خلّة عصيدة

506. Ex aceto pulmentum non paratur. D.

٥٠٧ ما يجي من المليح الّا مليح

507. Ex pulchro nonnisi pulcher provenit. G.

٥٠٨ اللّذى ما يجى بعصاة موسى يجى بعصاة فرعون

508. Qui Mosis baculum non adfert, is Pharaonis baculum adfert. G.

٥٠٩ جى من حيث وليس

509. Adduc id e loco, ubi est et non est. i. e. omnimodo.

Vulgus proverbio utitur. Cod. Abu-Ohb.

٥١٠ جئنا نعرّى القوم رجعنا العرايا

510. Venimus, ut gentem denudaremus; sed nudi rediimus. D.

٥١١ جيّدين ما يختلفوا

511. Duo praestantes non dissentiunt. D.

٥١٢ جيفة لا تعكّر بحر

512. Cadaver mare turbidum non reddit. D.

٥١٣ من حبّ قرد عبده وراح معه الى بلده

513. Qui simium amat, ei servit et cum eo in ejus terram abit. D.

In Rostgardii libro Nr. 476 sic legitur: من حب عبدا عبده وحقه الى بلده „Qui servum amat, adorat eum et sequitur eum in regionem ejus.“ Est formula, qua excusant nimium amorem erga personas minus pulchras.

٥١٤ من حبّ نفسه بغضته الناس

514. Qui se ipsum amat, cum homines odio habent. D.

٥١٥ مَنْ حَبَّكَ سَبَّكَ

515. Qui te amat, te objurgat. D.

٥١٦ حَبَّنِي بِالغَضَبِ"

516. Amavit me cum ira.

Sic in codice Par. In codice Diez. بالغصب „cum violentia“ legitur.

٥١٧ مَنْ أَحَبَّ ان يُقَوَّى على الحِكْمَة فلا يُمَلِّكْ نَفْسَهُ لِلنِّسَاءِ

517. Qui in sapientia confirmari vult, ne mulieribus se ipsum submittat. D.

٥١٨ مَنْ أَحَبَّ شَيْ فَقَدْ عَمِلَهُ وَأَكْثَرَ ذِكْرَهُ

518. Qui rem amat, is eam peragit ejusque multam mentionem facit. D.

Idem proverbium paulo aliter Meïd. 24, 52, legitur.

٥١٩ مَنْ أَحَبَّ أَفْخَاذَ الخَيْلِ أَفْلَحَ وَمَنْ احَبَّ أَفْخَاذَ النِّسَاءِ لَمْ يُفْلِحْ

519. Qui femora equorum amat, prosper est et qui femora mulierum amat, prosper non est. D.

In codice Par. duo proverbia sunt.

٥٢٠ مَنْ أَحَبَّكَ أَطْعَمَكَ وَمَنْ بَغَضَكَ أَحْرَمَكَ

520. Qui te amat, cibum tibi dat et qui te odio habet, tibi eum denegat. D.

٥٢١ مَنْ أَحَبَّكَ نَهَاكَ. وَمَنْ بَغَضَكَ أَغْرَاكَ

521. Qui te amat, is tibi interdicit et qui odio te habet, is te instigat. D.

Sic in codice Par., in quo proverbium in duas partes separatum est. In codice Diez. اغواك „in errorem inducit“ legitur.

٥٢٢ كما تُحِبُّ أَنْ يَفْعَلَ أَخُوكَ بِكَ فَافْعَلْ بِهِ

522. Quemadmodum cupis, ut frater tuus erga te agat, eodem modo erga eum age! A.

٥٢٣ كَمَا تُحِبُّ أَنْ يَقْبَلَ النَاسُ أَمْرَكَ يَنْبَغِي لَكَ
أَنْ تَقْبَلَ أَمْرَ النَّاسِ

523. Ut cupis homines rem tuam admittere, sic te decet hominum rem admittere A.

In apographo امر العقل est, pro quo ex conjectura امر الناس scripsi.

٥٢٤ حُبُّ الدُّنْيَا وَالمَالِ رَأْسُ كُلِّ خَطِيئَةٍ

524. Amor mundi divitiarumque cujuslibet peccati principium est. D.

٥٢٥ لَوْلَا حُبُّ الوَطَنِ لَكَانَ خَرِبَ البَلَدُ السُّوءُ

525. Si amor patriae non esset, terra prava desolata esset. D.

٥٢٦ حُبًّا وَكَرامَةً

526. Hydriam ejusque operculum (tibi dabo).

I. e. Omnia tibi concedo. Confer. libr. meum Selecta ex histoЯia Halebi p. 82.

٥٢٧ الحُبُّ أَعْمَى

527. Amor caecus est. Schar.

Conf. Meid. 6, 22.

٥٢٨ لا مَحَبَّةَ بَعْدَ بُوسٍ ولا عِطْرَ بَعْدَ عَرُوس

528. Non est amor post miseriam et non aroma post Ahrusum. D.

De posteriore proverbii parte conf. Meid. 23, 269.

٥٢٩ مَحَبَّة بلا حَبَّة ما تَسْوَى حَبَّة

529. Amor sine re animata granum unum non valet D.

In codice Diez. loco vocis حبة legitur حبة.

٥٣٠ أَلْمَحَبَّة مُكِبَّة والعاشِقُ أَعْمَى

530. Amor in terram prosternit et amans caecus est. D.

٥٣١ ما عِنْدَ المَحْبُوب إِلَّا الهَجْر

531. Apud amatum nonnisi praestans res est. D.

٥٣٢ مَنْ حَبَسَ الدَّراهِمَ كانَ لَها ومَنْ أَنْفَقَها كانَتْ لَهُ

532. Qui pecuniam apud se retinet, pecuniae submissus est et qui eum erogat, ei pecunia commodo est. A.

٥٣٣ لا تَحْبِسِ الطَّاوُوسَ والحَمَامَةَ جملةً

533. Ne pavonem columbamque simul incarcera! D.

٥٣٤ حَبْسُ المَوْجُودِ سُوءُ الظَّنِّ بالمَعْبُودِ

534. Retinere rem (ne alii ea utantur), quae reperitur, prava opinio de Deo est. D.

٥٣٥ بَعْدَ ما حَبِلَتْ سَكَرَتِ البَابَ

535. Posteaquam praegnans facta erat, portam clausit.

Hoc in proverbio voci سكر significatio hebraici sagar vel sacar tribuenda est.

٥٣٦ حَبْلُ لِيفٍ وجَهَازٌ ضعيف

536. Funis e fibris palmae et apparatus infirmus D.

In codice Par. حبال legitur. conf. Meid. 6, 227.

٥٣٦ حَبْلُكَ على غَارِبِكَ

537. Funis tuus super dorso tuo.

A camelo desumtum voluntatem esse liberam significat, ut quo velit incedere possit. Kam. 'Har. p. 33.

٥٣٨ يا حَابِلُ اُذْكُرْ حَلًّا

538. O ligans, solvendi memor sis!

Initio operis de fine cogita! Kam. conf. يا رابط.

٥٣٩ اذا حَجَّ جارُك غَيِّرْ بَابَ دارِك

539. Quum vicinus tuus Meccam iter facit, portam domus tuae muta! D.

٥٤٠ اذا حج حجتين بيعها بالدين

540. Quum duabus vicibus Meccam iter facit, ob debitum eam (domum) vende!

Vox بيعها loco vocis دِيها esse et proverbium cum praecedente conjugendum videtur. D.

٥٤١ حتى يحج البرغوث

541. Donec pulex Meccam iter facit. D.

٥٤٢ الحاج أسمعت

542. Meccam proficiscenti rem narrasti.

Qui Meccam proficiscenti rem narravit, eam multis narravit, quippe quum ille in itinere multis occurrat, qui in omnes terrae regiones disperguntur. De secretis vulgatis adhibetur. Sam. Schar.

٥٤٣ والحاج والداج

543. Meccam proficiscens et mercaturae faciendae causa exiens.

Dicitur ما حج ولكنه دج „Meccam iter non fecit; sed mercaturae faciendae causa exiit." Alii dicunt, voce الداج jumentorum locatorem significari Schar. Sed traditionis verba sunt: هؤلاء الداج وليسوا بالحاج

٥٤٤ حجة القحبة خراها

544. Argumentum contra feminam corruptum ventrem habentem ejus merda est. D.

٥٤٥ حداد حديه

545. O impediens! eum impedi!

Arabes verbis de eo utuntur, qui cuidam supervenit et quem aegre ferunt. Sam.

٥٤٦ أَحَدُّ مِنْ ضِرْسٍ

546. Acutior quam dens molaris. Sam. Schar.

٥٤٧ يَحْدُثُ مِنْ بَعْدِ الأُمُورِ أُمُورُ

547. Post res proveniunt res. D.

٥٤٨ الحَدِيثُ مِنْ فِضَّةٍ وَالسُّكُوتُ مِنْ ذَهَبٍ

548. Narratio argentea, silentium vero aureum est. D.

٥٤٩ نِعْمَ المُحَدِّثُ الدَّفْتَرُ

549. Optimus narrator codex est. D.

٥٥٠ مُحَادَثَةُ الإِخْوَانِ أَلَذُّ مِنْ مُغَازَلَةِ الغِزْلَانِ وَأَبْهَجُ
مِنْ حَرَكَاتِ الرَّاحِ بَيْنَ الرَّيْحَانِ

550. Colloqui cum fratribus majorem voluptatem parat, quam jocari cum pulchris puellis et pulchrius est, quam motus manuum inter herbas odoratas. A.

٥٥١ إِحْدَى بَنَاتِ طَبَقٍ

551. Una filiorum temporis.

I. e. infortunium. Verba Lokmano Ahditae tribuuntur. Dj. Schar.

٥٥٢ إِحْذَرْ إِذَا احْمَرَّتْ حَمَالِيقُهُ

552. Cave quum ejus interiores ciliorum partes rubrae sunt!

Cave inimicum, quando iratus est. Sam. Schar.

٥٥٣ إِحْذَرْ تَسْلَمْ "

553. Si caves, incolumis eris.

Ut caveamus, proverbium nos hortatur. Schar.

٥٥٤ احْذَرُوا مِمَّنْ لا يُرْجَى خَيْرُهُ وَلا يُؤْمَنُ شَرُّهُ

554. Cavete eum, cujus bonum non speratur et a cujus noxa nemo securus est. D.

٥٥٥ أَحْذَرُ مِنْ عَقْعَقٍ

555. Cautior quam pica. Sam. Schar.

٥٥٦ أَحْذَرُ مِنْ يَدٍ فِي رَحِمٍ

556. Cautior quam manus in utero. Sam. Schar.

٥٥٧ الحَرُّ يُؤْذِى وَالبَرْدُ يُؤْذِى

557. Calor nocet et frigus nocet. B.

٥٥٨ الحُرُّ فِي كُلِّ زَمَانٍ حُرٌّ

558. Ingenuus omni tempore ingenuus est.

De viro dicitur, quem calamitates non mutant. Sch. conf. Meid. 6, 92.

٥٥٩ أَحَرُّ مِنَ المِرْجَلِ

559. Calidior quam olla. Sam. Schar.

٥٦٠ أَحَرُّ مِنَ ٱلنَّار

560. Calidior quam ignis. Schar.

٥٦١ اَلْحَرْبُ عَشْوَة

561. Bellum est agendi ratio prudentia carens. Honain b. Haschram Sahdita ista verba dixisse fertur. Sam. Schar.

٥٦٢ أَحْرِزْ ذَا وَأَبْتَغِي ٱلنَّوَافِلَا

562. Custodio hoc et dona desidero.

Versus est metrum Redjes habens. Loco vocis احرز legitur وا حرزا „Eheu, portio custodita!" et يا حرزتي „O optima pars mea!" Sensus est: rebus, quas volui, potitus sum et plura peto. Proverbium in augendis opibus et quaestu adhibetur. Sam. Schar.

٥٦٣ أَحْرَسُ مِنْ خِنْزِير

563. Magis custodiens quam porcus. Sam. Schar.

٥٦٤ اِحْتَرِسْ مِنْ تَدْبِيرِكَ عَلَى عَدُوِّكَ كَٱحْتِرَاسِ مِنْ تَدْبِيرِهِ عَلَيْكَ.

564. Cave prudentiam, qua contra inimicum uteris, sicut ei prudentia cavenda est, qua in rebus contra te utitur. A.

٥٦٥ اِحْتَرِسْ مِنْ عَدُوِّكَ مَرَّةً وَمِنْ صَدِيقِكَ أَلْفَ مَرَّة لِأَنَّ رُبَّمَا قُلِبَ ٱلصَّدِيقُ وَصَارَ أَوْلَى بِٱلْمَضَرَّة

565. Ab inimico tuo semel cave; sed ab amico tuo millies, fieri enim potest, ut amicus tuus convertatur et ad noxam inferendam magis aptus fiat. G.

٥٦٦ الحِرْصُ مِفْتَاحُ ٱلتَّعَبِ وَمَطِيَّةُ النَّصَبِ

566. Aviditas clavis fatigationis et jumentum molestiae est.

In codice Ber. post النصب vox مشققة legitur, quae superflua ex proverbio omisso originem duxisse videtur.

٥٦٧ الحِرْصُ مِفْتَاحُ الذُّلِّ والحِقْدُ مِفْتَاحُ العَدَاوةِ واتِّبَاعُ الشَّهْوَةِ مِفْتَاحُ النَّدَامةِ والقَنَاعةُ مِفْتَاحُ الرَّاحةِ

567. Aviditas clavis vilitatis, odium clavis inimicitiae, sequi cupiditatem clavis poenitentiae, paucis contentum esse, clavis tranquillitatis est. A.

٥٦٨ أَحْرَصُ مِنْ خِنْزِيرٍ

568. Avidior quam porcus. Schar.

٥٦٩ أَحْرَصُ مِنْ ذِئْبٍ

569. Avidior quam lupus. Sam. Schar.

٥٧٠ حِرْفَةُ المَرْءِ كَنْزُهُ

570. Ars viri thesaurus est. B.

٥٧١ مَنْ لم يَحْتَرِفْ لم يَعْتَلِفْ

571. Qui artem non exercet, is cibum non invenit. D.

٥٧٢ بينما تتحرك فطيمة يفوتها سوق الغزل

572. Intereadum Fathimah se movet, forum filorum gossopinorum eam fugit. D.

٥٧٣ حركة الادبار سريعة

573. Motus infortunii (recessus) celer est. D.

٥٧٤ حركة الاقبال بطيئة

574. Motus fortunae (praecessus) tardus est. D.

Fortasse hoc cum praecedente conjungendum est.

٥٧٥ حركات العيون تدل على ما في القلوب

575. Motus oculorum id, quod in animis est, ostendit. D.

٥٧٦ حرك الارطال ولا تقعد بطال

576. Move libras et ne sede otiosus! D.

٥٧٧ حرك لحييك تطرب معدتك

577. Move maxillas tuas, ut stomachus tuus laetus sit!

Idem significat, quod Meid. 3, 45. Sam.

٥٧٨ لا تحرك النار بالسكين

578. Ne ignem cultro moveas! D.

٥٧٩ مَنْ حَرَمَ العَدْلَ فلا خَيْرَ له

579. Qui justitiam prohibet, ei bonum non est. A.

Enunciari quoque potest in passivo „Qui a justitia prohibetur."

٥٨٠ حُرِمَ الوَفَاءَ على مَنْ لا أَصْلَ له

580. Fides ei non est, cui nobilitas generis non est. A.

٥٨١ حَرَامٌ عَلَيْنَا وَإِنْ حَظِينَا بِمُقْبِل

581. Illicitum nobis est et si fortuna favente potimur. D.

حظينا a radice حظ derivo.

٥٨٢ حِرْمَانُ الصَّبْرِ فى المُصِيبَةِ أَشَدُّ مِنَ المُصِيبَة

582. Patientia carere in calamitate gravius est malum, quam calamitas. B.

٥٨٣ الحَرَامِيَّة يَصِيحُوا على أَصْحَابِ البُيُوت

583. Impii (latrones) contra domorum possessores clamant. D.

٥٨٤ حَرْق عِير

584. Peditus asini.

De re nihili adhibetur. Sam.

٥٨٥ الحَازِمُ مَنْ حَفَظَ ما فى يَدِهِ ولَمْ يُؤَخِّرْ شُغْلَ يَوْمِهِ لِغَدِهِ

585. Providus is est, qui id, quod possidet, servat

et rem hodie peragendam in crastinum diem non differt. A.

٥٨٦ أَحْزَمُ الْفَرِيقَيْنِ ٱلزَّكِينِ

586. Cautissimus utriusque agminis certo sciens est. Sch. De voce الزكين dubito.

٥٨٧ أَحْزَمُ مِنْ سِنَانٍ

587. Cautior quam Sinanus. Sam. Schar. conf. Meid. 6, 165.

٥٨٨ أَحْزَمُ مِنْ فَرْخِ ٱلطَّايِر

588. Cautior quam pullus avis. Sam. Schar. conf. Meid. 6, 165.

٥٨٩ أَحْزَمُ من قِرِلّى

589. Cautior quam avis Kirilla. Sam. Schar. conf. Meid. 6, 203.

٥٩٠ انْ حَزِنْتَ عَلَى ما فاتَ فَاحْزَنْ على ما لَمْ يَأْتِ

590. Si tristis es ob res, quae effugit, tum tristis esto ob rem, quae non accidit! Schar.

٥٩١ حُزْنُ الْمَرْءِ على ما فاتَ جَهْل

591. Tristitia viri ob id, quod effugit, ignorantia est. B.

٥٩٢ حَزِينَةٌ وَوَاعِيَةٌ

592. Tristitia adfecta et memoria tenens. D.

٥٩٣ حَسْبُكَ أَنْ تُعَامِلَ فَقِيه الذى له يَكْتُبُهُ والذى عَلَيْهِ يُمَحِّيه "

593. Tibi sufficit commercium habere cum juriscon. sulto. Quod pro ipso est, scribit, quod contra ipsum est, delet. D.

٥٩٤ مَنْ لم يَحْسِبِ العَوَاقِبَ مَا الدَّهْرُ له بِصَاحِبِ

494. Qui de rerum fine non cogitat, ei tempus (fortuna) socius non est. D.

In codice Par. legitur: ما لِهِ فى الدهر بصاحب „ei in tempore socius non est.“

٥٩٥ بِيِحْسِبِ الفِرَاء نَسِيج

595. Vestes pelliceas textas esse putat. D.

٥٩٦ بيحسب مِنَ الأَقْرَع شَعْر ومِنَ الحافِى نَعْل

596. Putat in calvo crines et in nudipede calceum esse. D.

٥٩٧ ما حَسَدْنَاكُمْ عَلَى الشَّوِىّ والرِّقَاق تحسدونا أنتم على النَّوم فى الزِّقَاق

597. Vobis carnes tostas et placentas non invidimus, vos autem nobis somnum in plateis invidetis. D.

In codice G. leginus لم احسدك على السمان والرقاق تحسدنى على النومات بالصقاق

٥٩٨ لَا تَحْسُدْنِي عَلَى رِزْقِي لِئَلَّا يَضِيعَ رِزْقُكَ وَرِزْقِي

598. Ne mihi victum quotidianum invide, ne et tuus et meus victus quotidianus pereat. G.

٥٩٩ الْحَسَدُ حَسَكٌ مَنْ تَعَلَّقَ بِهِ هَلَكَ

599. Invidia planta Hasac (tribulus) est, cui adhaeret, is perit. D.

٦٠٠ الْحَسَدُ كَصَدَاءِ الْحَدِيدِ لَا يَزَالُ بِهِ حَتَّى يَأْكُلَهُ

600. Invidia ferrugini ferri similis est, quae id perdere nunquam cessat. A.

٦٠١ الْحَسَدُ وَالنِّفَاقُ وَالْكَذِبُ أَثَافِي الذُّلِّ

601. Invidia, hypocrisis et mendacium tripodes vilitatis sunt. B.

٦٠٢ الْحَاسِدُ مُغْتَاظٌ عَلَى مَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ

602. Invidus ei iratus est, cui crimen non est. B.

٦٠٣ الْحَاسِدُ يَفْرَحُ بِزَلَّتِكَ وَيُعَيِّبُ صَوَابَكَ

603. Invidus ob lapsum tuum laetatur et rectum tuum vituperat. B.

٦٠٤ لَحَسُنَ مَا أَرْضَعْتِ إِنْ لَمْ تَرْشُفِي

604. Profecto! pulchrum esset id, quod lactandum dedisti, si duobus labiis non sugeres.

De eo dicitur, quem beneficia in alios conferentem metuunt, ne malefaciendo beneficium corrumpat. Sam.

٦٠٥ مَنْ حَسُنَ خُلْقُهُ راحَ وَأَسْتَراحَ

605. Cujus natura pulchra est, is quietem dat et quietem percipit. D.

٦٠٦ مَنْ حَسُنَتْ سِيَاسَتُهُ دامَتْ رِياسَتُهُ

606. Cujus regendi modus pulcher est, ejus imperium durabit. A.

٦٠٧ ما أَحْسَنَ العِلْمَ لَوْلا أَنَّهُ غالِي وَلَيْسَ يُوجَدُ العِلْمُ ان يَبْتَاعُ بِالْمالِ

607. Quam pulchra esset scientia, nisi cari pretii esset et scientia non invenitur, quae opibus vendatur. D.

٦٠٨ أَحْسِنْ إِذا أَرَدْتَ أَنْ يُحْسَنَ إِلَيْكَ

608. Benefac si optas, ut alii tibi benefaciant! G.

٦٠٩ أَحْسِنْ الى من تَمْلِكُهُ يُحْسِنْ اليك من يَمْلِكُكَ

609. Si erga eum, qui in tua potestate est, pulchre agis, erga te is, in cujus postate tu es, pulchre aget. A.

٦١٠ أَحْسِنْ لِمَنْ شِئْتَ كُنْتَ أَمِيرَهُ وَٱسْتَغْنِ عَنْ مَنْ شِئْتَ تَكُنْ نَظِيرَهُ وَسَلْ مَنْ شِئْتَ تَكُنْ أَسِيرَهُ

610. Cui benefecisti, ejus princeps tu es; quo ca-

rere potes, ejus aequalis tu es; quem rogas, ejus captivus tu es. A.

٦١١ بحسن بيد وياسى باخرى

611. Una manu benefacit et altera manu malefacit. D.

ياسى mihi loco vocis يسى esse videtur.

٦١٢ من استحسن قبيحا فقد عمله

612. Qui turpe pulchrum esse putat, id jam peregit. D.

٦١٣ حسن الأدب يستر قبح النسب

613. Morum pulchritudo generis turpitudinem tegit. B.

٦١٤ حسن الثناء على الميت خير من سوء الثناء على الحى

614. Pulchra laus mortuo tributa melior est, quam prava laus vivo. Fakih. Alchol. p. 159. l. 12.

٦١٥ حسن الخلق غنيمة

615. Pulchritudo formae praeda est. B.

٦١٦ حسن السؤال نصف العلم وحسن التدبير نصف العيش وحسن المداراة نصف العقل

616. Pulchritudo interrogandi dimidium doctrinae, pulchra dispositio dimidium vitae et pulchre modo lene tractare dimidium prudentiae est. A.

٦١٧ حُسْنُ الصُّورَةِ أَوَّلُ السَّعَادَةِ

617. Pulchritudo formae initium felicitatis est. D.

٦١٨ حُسْنُ المَرْءِ غَنِيمَةٌ

618. Pulchritudo viri praeda est. B.

٦١٩ أَحْسَنُ ٱلْعِلْمِ ما كانَ مع العَمَلِ

619. Optima scientia ea est, quae cum opere conjuncta est. A.

٦٢٠ أَحْسَنُ ٱلكَلَامِ ما صَدَقَ بِهِ قَايِلُهُ وَٱنْتَفَعَ بِهِ سَامِعُهُ

620. Sermo pulcherrimus est, quo loquens verax est et ex quo audiens commodum capit. D.

٦٢١ الإِحْسَانُ يَقْطَعُ اللِّسَانَ

621. Beneficium linguam amputat. A.

٦٢٢ لَا إِحْسَانَ إِلَّا بِالتَّمَامِ

622. Non est beneficium, nisi quum perfectum est. D.

٦٢٣ المُحْسِنُ مُعَانٌ

623. Benignus adjuvatur (a Deo) Meid. praef. conf. Meid. C. 6, 141.

٦٢٤ كَحَسْوِ الدِّيكِ

624. Ut sorbitio galli.

De re pauca adhibetur Sam. In Meidanii opere de celeritate. Meid. 24, 238.

٦٢٥ حَصَلَ لَهَا زَوْجٌ قَالَتْ أَعْوَر

625. Conjugem obtigit, dixit ea: Monoculus. D.

٦٢٦ لا يَحْصُلُ العِلْمُ الَّا بِخَمْسِ خِصَالٍ غَرِيزَةٍ صَالِحَةٍ وَعِنَايَةٍ تَامَّةٍ وكِفَايَةٍ قَايِمَةٍ وقَرِيحَةٍ لَطِيفَةٍ ومُعَلِّمٍ مُرْشِدٍ

626. Doctrina nonnisi per quinque res acquiritur: Naturam bonam, studium perfectum, laborem constantem et praeceptorem bene ducentem. A.

٦٢٧ حُصُونُ الرِّجَالِ الْخَيْلُ والسِّلَاحُ

627. Arces virorum equi armaque sunt. D.

٦٢٨ مَنْ حَضَرَ طَعَامًا لم يُدْعَى اليه اسْتَحَقَّ الطَّرْدَ

628. Qui apud cibum praesens est, ad quem invitatus non erat, is qui repellatur dignus est. D.

٦٢٩ أَحْضَرُ النَّاسِ جَوَابًا مَنْ لَمْ يَغْضَبْ

629. Qui non irascitur, in respondendo promtissimus hominum est. Schar.

٦٣٠ أَحْضَرُ عَطَبٍ عَدَمُ أَدَبٍ

630. Qui eruditione caret, in iram vehementem maxime pronus est. Schar.

٦٣١ أَحْضَرُ مِنَ ٱلتُّرَاب

631. Praesentior quam terra. Sam. Schar.

٦٣٢ حُطَّ رَاسَكَ عِنْدَ رَأْسِي

632. Caput tuum apud caput meum demitte! D.

٦٣٣ حُطُّوا أَيْدِيكُمْ عَلَى لِحِيطَانِ وَقُولُوا حَكَمَ ٱللّٰهُ وَكَان

633. Demittite manus vestras super muros et dicite: Deus decrevit et factum est. D.

٦٣٤ حَطَبَ فِي قُطْرٍ بِيَمِين صاحِبِنَا

634. Lignatus est in ligno agollocho dexterae socii nostri. D.

٦٣٥ أَحْطَمُ مِنْ جَرَاد

635. Magis frangens quam locusta. Schar.

٦٣٦ حَظٌّ فِي ٱلسَّحَاب وعَقْل فِي ٱلتُّرَاب

636. Fortuna (sors) in nubibus et mens in terra. D.

٦٣٧ حَفَرَ لَهُ عَافُور شَرِّه

637. Fossam mali sui ei fodit.

Legitur quoque عاثور fossa, quam ad capiendum leonem fodiunt. In eum dicitur, qui socio suo interitum parat. Schar.

٦٣٨ مَنْ حَفَرَ لِأَخِيهِ جُبًّا وَقَعَ فِيهِ مُنْكَبًّا

638. Qui fratri suo puteum profundum (ut in eum cadat) fodit, is pronus concidens in eum irruit. D.

In codice G. legimus من حفر حفرة يسقط بها „Qui foveam fodit, in eam incidit.“ In codice Asselini sic legitur: من حفر بيرا لاخيه وقع فيه „Qui fratri suo puteum fodit, is in eum incidit“ et in altero loco sic: من حفر بئرا لاخيه كان حتفه فيه „Qui fratri suo puteum fodit, ejus mors in eo erit. Conf. Meid. 24, 256 et Rostg. libr. prov. 411.

٦٣٩ حِفْظُكَ لِسِرِّكَ أَوْجَبُ بِهِ مِنْ حِفْظِ غَيْرِكَ لَهُ

639. Quod tu secretum tuum custodis, magis convenit, quam quod alius id custodit. D.

٦٤٠ حِفْظُ الصَّبِيِّ كَوَحْيٍ فِي الْحَجَرِ

640. Memoria pueri scripturae in lapide similis est.

Legitur quoque كوشم et كوشى „ut pictura.“ I. e. ut in lapide incisum non deletur, sic puer rerum non obliviscitur. Sam.

٦٤١ حِفْظُ اللِّسَانِ رَاحَةُ الْإِنْسَانِ

641. Custodia linguae est quies hominis. D.

٦٤٢ عَلَيْكَ بِالْحِفْظِ دُونَ الْجَمْعِ مِنَ الْكُتُبِ

642. Memoriae operam des non ex libris colligens! A.

٦٤٣ احْفَظْ رَأْسَكَ مِنْ عِشْرَةِ لِسَانِكَ

643. Custodi caput tuum a consortio linguae tuae! B.

٦٤٤ مَنْ يَحْفَظْ فَاهُ يَحْفَظْ مِنَ الضِّيقِ نَفْسَهُ

644. Qui os suum custodit, is se contra calamitatem defendit. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Sal. 21, 23.

٦۴٥ الحَقُّ مَغْضَبَةٌ

645. Veritas est irae causa.

Verba haec ei dicuntur, qui, quod in re erga eum verax es, irascitur. Narrant Abu-Dsarrum dixisse: تركني الحق وما لي صديق. „Veritas me reliquit et amicus mihi non est“ Schar.

٦۴٦ إنَّ الحَقَّ إذا قَامَ دَفَعَ البَاطِلَ

646. Veritas, quum stat, mendacium repellit. Sch.

٦۴٧ أَحَقُّ النَّاسِ بِالمَلَامَةِ مَنْ مَدَحَ نَفْسَهُ عِنْدَ قَوْمٍ عَرَفُوهُ

647. Vituperio dignissimus est is, qui apud homines eum noscentes se laudat. B.

٦۴٨ يَسْتَحِقُّ التَّفْضِيلَ عَلَى غَيْرِهِ مَنْ لَهُ عِلْمٌ وَشَرَفٌ

648. Cui doctrina et nobilitas est, is, qui aliis praeferatur, dignus est. A.

٦۴٩ اسْتَحْقَبَ الغَزْوُ أَصْحَابَ البَرَاذِينِ

649. Incursio hostilis dominos equorum in posteriore sellae parte portavit.

I. e. eos abstulit sicut equo vehens post sellam res, quas portat. Proverbium in rerum angustiis (في ضيق المخارج) adhibetur. Sam. Schar.

٦٥٠ أَحْقَدُ مِنْ جَمَلٍ

650. Odio plenior quam camelus.

Narrant camelum odium suum per plures annos servare Schar.

٦٥١ لا تَحْقِرْ ضَعِيفًا فِى تَقَلُّبِهِ إِنَّ البَعُوضَةَ تُدَمِّى مُقْلَةَ الأَسَدِ

651. Ne debilem in modo, quo se gerit, contemnas, nam culex interiorem oculi partem leonis vulnerat. D.

٦٥٢ مَا حَكَّ ظَهْرِى غَيْرُ ظُفْرِى وما سَعَتْ فِى أُمُورِى غَيْرُ رِجْلِى

652. Non fricat dorsum meum nisi unguis meus, et non incedit in rebus meus nisi pes meus. D. Conf. Meid. 24, 39.

٦٥٣ ما يَحُكُّ رَأْسَكَ إِلَّا أَظْفَارُكَ

653. Nonnisi ungues tui dorsum tuum fricant. D.

In Rostgaardii libro: ما يحك جلدك الا ظفرك „Nonnisi unguis tuus cutem tuam fricat“ legitur.

٦٥٤ تَحَكَّكَتِ العَقْرَبُ بالأَفْعَى

654. Scorpio ad viperam se fricuit.

De viro dicitur, qui ei, cujus malum quod aliis infert, majus est, adversatur. I. e. ejus malo se opposuit Sam. Kám.

٦٥٥ ما فيهِ حَاكَّةٌ ولا تَاكَّةٌ

655. Non est in eo fricans (i. e. dens molaris) et non secans (i. e. dens caninus). Sam.

٦٥٦ مُحَكُّ المَوَدَّةِ والإخاءِ حَالُ الشِّدَّةِ لا الرَّخاءِ

656. Lapis Lydius amoris fraternitatisque status calamitatis est, non status commoditatis. B.

٦٥٧ حَاكِمُكَ خَصْمُكَ

657. Judex tuus est adversarius tuus.

Dicitur, si quis eodem tempore judex et adversarius est. Schar.

٦٥٨ الحِكْمَةُ تُعْرَفُ عِنْدَ المَنْطِقِ والشَّجَاعَةُ عِنْدَ الغَضَبِ والعِفَّةُ عِنْدَ الشَّهْوَةِ

658. Sapientia in sermone, strenuitas in ira, morum castitas in cupiditatibus cognoscitur. A.

٦٥٩ الحِكْمَةُ كالعَرُوسِ تُرِيدُ البَيْتَ خالِيًا

659. Sapientia sponsae similis est, domum vacuam esse vult. A.

٦٦٠ الحَكِيمُ مَنْ يَظْهَرُ فِعْلُهُ وقَوْلُهُ وفِكْرُهُ سَوَاء

660. Sapiens est, cujus factum, verbum et cogitatio aequalia esse apparent. A.

٦٦١ الحكيم يستر حكمته وإن لم يكن عليه ثياب

والجاهل تبدو عورته من تحت الثياب

661. Sapiens sapientiam suam tegit et si vestibus tectus non est; sed ignorantis pudendum apparet, et si vestibus indutus est. A.

٦٦٢ اذا حلت المقادير بطلت التدابير

662. Quum res a Deo decretae adveniunt, res a nobis prudenter institutae irritae sunt. A.

٦٦٣ تحلل غيل

683. Exceptionem juramenti tui concede, o Ghile!

Abschamsus ben-Sahd b. Said Manat Haidjomanijjam (s. Haidjomanam) Alahnbarii filiam accedens quum repelleretur, ejus patruus Alharitsus b. Cahb, qui amicum defendere vellet, in pede vulneratus est, ut claudicaret. Quam ob causam pretio sanguinis postulato Ghilanus b. Malic b. Ahmru quominus id solveretur, impedivit dicens:

لا نعقل الرجل ولا نديها

حتى ترى داهية تنسيها

أو يسف في أعيننا سافيها

„Pedem non expiabimus et ejus pretium non solvemus, donec calamitas apparet, quae eum in oblivionem adducit aut quidam in oculos nostros pulverem spargit."

*Metrum Sarih. est.

Hisce de verbis certior factus Abschamsus suis congregatis in gentem incursionem fecit. In Ghilani autem occisi oculos pulverem sparserunt, ista verba dicentes, quae in proverbii consuetudinem venerunt. Significant, minitantem victum esse. Sam.

٦٦٤ لَأَحْلَأَنَّكَ حَلَاءً غَيْرَ مَرْدُودٍ

664. Contritione non prohibenda te conteram!

Verbs minitantis sunt. Sam.

٦٦٥ حَلَبُ الشَّهْبَا وخُبْزُهَا النَّقِي وَرِجَالُهَا لِلْحَرْبِ مَا تَلْتَقِي

665. Oppidum Haleb fulgens ejusque panis candidus est; et ejus viri ad bellum non concurrunt. D.

٦٦٦ أُحْلُبْ وَٱشْرَبْ

666. Mulge et bibe!

Sic nonnulli proverbium retulerunt. De re, quae prohibetur, id adhibent. Alii sic ليس كل اوان احلب واشرب „Non quodlibet tempus mulgendum et bibendum dat," id quod rectius putatur. Sensus hic est: Non omni tempore camelam invenio, quam mulgeam et cujus lac bibam. Non igitur me eam perdere decet. Schar. conf. Meid. 23, 103.

٦٦٧ هو مَحْلُوس على الدُّبُر

667. Is super podice strato tectus est.

De eo adhibetur, qui invitus ad rem adigitur. Sensus est. Is rei adhaeret, quemadmodum stratum dorso. S.

٦٦٨ اذا حَلَقوا ذَقَنَ جارِكَ بَلِّ أَنْتَ ذَقَنَكَ

668. Quum vicini tui mentum radunt et tu mentum tuum madefac! D.

٦٦٩ مَنْ حَلُمَ سَادَ ومن سَكَتَ سَلِمَ

669. Qui mansuetus est, dominatur et qui tacet, salvus est. A.

In altero loco legitur: من لم يحلم ندم ومن سكت سلم „Qui mansuetus non est, poenitentiam aget et qui tacet, salvus erit.“ A.

٦٧٠ حِلْمُ الإِنْسَانِ عَوْنُهُ

670. Mansuetudo auxilium hominis est. A.

٦٧١ حِلْمُ الرَّجُلِ فى غَيْرِ وَقْتِهِ جَهْلٌ

671. Mansuetudo viri tempore non conveniente insipientia est. D.

٦٧٢ انَّ لِذِى الحِلْمِ قَبْلَ اليَوْمِ ما تُقْرَعُ العَصَا

672. Viro intelligenti ante hodiernum diem baculus non pulsabatur.

Hoc e versu Almotalammesi desumtum esse dicunt:

لِذِى الحِلْمِ قَبْلَ اليَوْمِ ما يُقْرَعُ العَصَا وما عُلِّمَ الإِنْسَانُ الّا لِيَعْلَمَ

„Intelligenti ante hunc diem baculus non pulsabatur et homo edoctus non est, nisi ut sciret.“ Metrum Thawil est. Sam. conf. Meid. 1, 146.

٦٧٣ أَحْلَمُ مِنْ سِنَانٍ

673. Mansuetior, quam Sinan. Schar. conf. Meid. 6, 165. adnott.

٦٧٤ أَحْلَمُ مِمَّنْ قُرِعَتْ لَهُ الْعَصَا

674. Intelligentior quam is cui baculus pulsatus est. Schar. Meid. 1, 146.

٦٧٥ حُلْوُ اللِّسَانِ قَلِيلُ الْإِحْسَانِ

675. Dulcis linguae parum benefaciens. D. G.

In Rostgaardii et Burchhardtii libro loco vocis قليل legitur بعيد.

٦٧٦ حَلَاوَةُ ٱلدُّنْيَا لِجَاهِلِهَا وَمَرَارَةُ الدُّنْيَا لِمَنْ عقل

676. Dulcedo mundi ejus ignoranti est et amaritudo mundi prudenti est. G.

٦٧٧ حَلْيُ الرَّجُلِ الْأَدَبُ

677. Cultura animi ornamentum viri est. B.

٦٧٨ حَلْيُ النِّسَاءِ ٱلذَّهَبُ

678. Aurum ornamentum mulierum est. B.

In codice Assel. verbis paulum mutatis hoc cum praecedente conjunctum est.

٦٧٩ أَحْلَى مِنَ التَّمْرِ الْجَنِيِّ

679. Dulcior quam dactylus recens.

Dixit poeta Alhothaiah:

وأَحْلَى مِنَ التَّمْرِ الْجَنِيِّ وَفِيهِمْ بَسَالَةُ قَيْسٍ إِنْ أُرِيدَ بَسَالُهَا

„Dulcior quam dactylus decerptus et in iis est gentis Kaisi strenuitas, si ejus strenuitas postulatur." Metrum Thawil est.

٦٨٠ أَحْلَى مِنَ الْجَنَى

680. Dulcior quam recentes dactyli. Schar.

٦٨١ أَحْلَى مِنَ الشُّهْدِ

681. Dulcior quam favus mellis.

Dixit poeta Abu-l'Nedjm:

أَحْلَى مِنَ الشُّهْدِ وَمُرٌّ حَنْظَلُهْ فَهْوَ يَسِيلُ شَرْيُهُ وَعَسَلُهْ

Dulcior quam favus mellis et ejus colocynthis amara est. Fluit autem ejus colocynthis et mel." Metrum Redjes est.

٦٨٢ أَيْشٍ أَحْلَا من الحَلَاوَةِ الصُّلْحِ بَعْدَ الْعَدَاوَةِ

682. Quam (ad verbum: quaenam res?) dulcior quam dulcedo est pax post inimicitiam! D.

٦٨٣ أَيْشٍ أَحْلَا مِن الوَلَدِ وَلَدُ الوَلَدِ

683. Quam dulcior quam filius est nepos! D.

Legitur quoque: ما احلى من الولد الا ولد الولد

٦٨٤ اِذَا حُمَّ القَدَرُ دُمَّ الْبَصَرُ

684. Quum res a Deo decreta est, oculus tegitur (ut res non cernat). Schar. conf. Meid. 1, 48.

٦٨٥ هٰذِيكَ الحَمَامَةُ طَارَتْ

685. Haec columba volavit. D.

٦٨٦ أَحْمَدُ ٱللّٰهَ وأَشْكُرُهُ وهٰذا قَوْلٌ لَا تَذْكُرُهُ

686. Deum laudo eique gratias ago et hoc est verbum, cujus tu mentionem non facis. D.

٦٨٧ حُمْرَةٌ فى الوَجْهِ ولا مَغْصَةٌ فى البَطْن

687. Rubedo in facie et non tormen in ventre. D.

٦٨٨ حِمَارُ قَصَّارٍ إِنْ جَاعَ شَرِبَ وإِنْ شَبِعَ شَغَبَ

688. Asinus fullonis, si esurit bibit et si satiatus est, malum infert. D.

٦٨٩ حِمَارٌ مَرْبُوطٌ فى الشَّمْس

689. Asinus in sole ligatus. D.

٦٩٠ الحِمَارُ يَرْتَبِطُ مِنْ رَسَنِهِ والإِنْسَانُ مِنْ كَلامِهِ

690. Asinus ad funem capistri sui ligatur et homo ad sermonem suum. G.

٦٩١ مِنْ حَمِيرِ الحِجَارَةِ الشَّقَاءُ والضَّرْب

691. Ad asinos lapidum (qui lapidibus portandis destinati sunt) miseria et percussio pertinet. D.

٦٩٢ كَأَحْمَرِ عَادٍ أَوْ كُلَيْبِ وَايِلِ

692. Ut Ahmar-Ahd aut Colaib-Wajil.

Hoc e versu Hodsailitae desumtum est:

مَنْ كَانَ يَرْجُو الصُّلْحَ فيهِ فإِنَّهُ كَأَحْمَرِ عادٍ أَوْ كُلَيْبٍ لِوَايِلِ

Qui pacem in eo sperat, is ut Ahmar-Ahd aut Colaib genti Wajel est. Metr. Thawil est. p. 162.

Hoc proverbum de infelici, infausto adhibent conf. Meid. 13, 114. 117. Sam.

٦٩٣ حُمُوضَاتُ ٱلطَّعَامِ خَيْرٌ مِنْ حُمُوضَاتِ ٱلْكَلَامِ

693. Acrimonia in cibo melior est, quam acrimonia in sermone. A.

٦٩٤ الحُمْقُ فى الطَّويل صَغير الرَّاس والكَذبُ فى القَصير والظُّلْم والزِّناء فى ذِى الشَّامات والحِفْظ فى العُمْيان وسُوء الخُلْق فى العُرْجان وخِفَّة الرُّوح فى الحُولان وقِلَّة العَقْل فى الخِصْيان والعَجلة فى الصِّبْيان والكَسَل فى المَشايخ والمَكْر فى النِّساء والرِّياء فى العُلَماء والذُّلّ فى الأَيْتام والحَسَد فى الجِيران والإِسْراف فى الشَّبَاب والحِرْص فى الشُّيوخ

694. Stupiditas in longo, cujus caput parvum est, mendacium in brevi, injustitia et scortatus in iis, qui naevos habent, memoria in caecis, prava naturae indoles in claudis, levitas animi in strabis, parum ingenii in eunuchis, festinantia in pueris, segnities in senibus, perfidia in mulieribus, hypocrisis in doctis, despectus in orphanis, invidia in vicinis, prodigentia in juvenibus, aviditas in doctoribus conspicitur. A.

٦٩٥ اَلْحَمَاقَةُ فِى ٱلطَّوِيلِ

695. Stupiditas in longo est. Fakih. Alchol. p. 170. ل 15.

٦٩٦ اِحْمِقِى وَنِيسِى

696. Stupida sis et Tisi!

Verba haec mulieri contumeliae causa dicebantur. De eo quoque adhibentur, qui res nulli rei similes loquitur. Sam. Schar. conf. Meid. 3, 93.

٦٩٧ أَحْمَقُ تَاقٌ

697. Stupidus fatuus.

Dicitur quoque احمق فاك et احمق فاك تاك cum eadem significatione. Sam.

٦٩٨ أَحْمَقُ مِنَ ٱلْحُبَارَى

698. Stupidior quam otis.

Otidem tempore, quo plumas amittat, plures simul abjicere narrant, dum caeterae aves nonnisi unam post alteram abjiciant, otidem quoque, aliis avibus avolantibus ob periculum, suo loco remanere et ob tristitiam mori. In hisce rebus proverbii causam vident. Sam. Schar.

٦٩٩ أَحْمَقُ مِنَ ٱلرَّخْلِ

699. Stupidior quam agna ovis. Sam. Schar.

٧٠٠ أَحْمَقُ مِنَ ٱلْقَابِضِ عَلَى ٱلْمَاءِ

700. Stultior quam is, qui aquam manu capit.

In Corani Sur. 13, 15 legimus كباسط كفيه الى الماء ليبلغ فاه

„Non aliter quam is qui manus ad aquam extendit, ut eam ad os adducat.“ Dixit poeta:

وَأَصْبَحْتُ مِنْ لَيْلَى ٱلْغَدَاةَ كَقَابِضٍ عَلَى ٱلمَاءِ لَمْ تَرْجِعْ بِشَيْءٍ أَنَامِلُهْ

Matutino tempore quoad Laitam ei similis eram, qui aquam manu capit, dum ejus digiti nil reportant. Metrum Thawil est. Schar.

٧٠١ أَحْمَقُ ٱلنَّاسِ مَنْ أَنْكَرَ مِنْ غَيْرِهِ مَا هُوَ مُقِيمٌ عَلَيْهِ

701. Stultissimus hominum is est, qui aliorum conditionem ferre non potest, dum ipse eadem utitur. A.

٧٠٢ أَحْمَقُ ٱلنَّاسِ مَنْ يُعِيرُ وَيَسْتَعِيرُ

702. Stultissimus hominum est, qui mutuo dat et mutuatur.

Sic in codice Par. In codice Diez. legitur من يعين ويستعين „qui auxilium fert et auxilium rogat.“

٧٠٣ أَحْمَقُ مِنْ أُمِّ طَرِيقٍ

703. Stupidior quam hyaena. Sam.

٧٠٤ أَحْمَقُ مِنْ أُمِّ عَامِرٍ

704. Stupidior quam hyaena. conf. Meid. 6, 179. 24, 239. Sam. Schar.

٧٠٥ أَحْمَقُ مِنْ حَمَامَةٍ

705. Stupidior quam columba. conf. Meid. 7, 116. S.

٧٠٦ أَحْمَقُ مِنْ شَيْخٍ مَهْوٍ

706. Stultior quam senex gentis Mahw. conf. Meid. 7, 98 Schar.

٧٠٧ أَحْمَقُ من طِرِّيق

707. Stupidior quam avis Thirrik.

Avis ista quoque كروان appellata, si hominem videt, corpus ad terram deprimit. Homines eam capturi dicunt: اطرق كرا ان النعام فى القرى لن ترى „In terram caput demitte, o Carawan, nam struthiocameli in vicis sunt et tu non conspiceris.“ Tum vestimento superinjecto sine molestia eam capiunt. Sam. Schar.

٧٠٨ أَحْمَقُ مِنْ عَدِيِّ بْنِ جَنَاب

708. Stultior quam Ahdijj ben-Djanab. conf. Meid. 21, 20. Schar.

٧٠٩ أَحْمَقُ مِنْ قُبَاع بْنِ ضَبَّة

709. Stultior quam Kobah ben-Dhabbah.

Vir iste, cujus stultitia in proverbii consuetudinem venit, ante Mohammedis tempus vixisse traditur. Ab isto viro stultus quisque cognomen القباع accepit. S. Sch.

٧١٠ احمق من لاطم الأَرْض بخدّه

710. Stultior quam is, qui terrae genam suam infligit. Sam. Schar.

٧١١ أَحْمَقُ مِنْ ماضغ الْمَاء

711. Stultior quam aquam manducans. Sam. S.

٧١٢ احمق من ماطخ الْمَاء

712. Stultior quam aquam lambens. Sam. Schar. conf. Meid. 6, 205.

٧١٣ أَحْمَقُ مِنْ مَالِكِ بْنِ زَيْدِ مَنَاةَ

713. Stultior, quam Malic b. Said Manat. Sam. Schar. conf. Meid. 1, 409. 12, 20. 23, 86.

٧١٤ أَحْمَقُ مِمَّنْ أَخَذَ ٱلْمَاءَ بِإِصْبَعِهِ .

714. Stultior quam aquam digito capiens. Sam. S.

٧١٥ مَنْ حَمَلَ مَا لَا يُطِيقُ عَجَزَ وَمَنْ أُعْجِبَ بِنَفْسِهِ
هَلَكَ وَمَنْ تَكَبَّرَ عَلَى ٱلنَّاسِ ذَلَّ وَمَنْ لَمْ يُشَاوِرْ
نَدِمَ وَمَنْ جَالَسَ ٱلْعُلَمَاءَ عَلِمَ وَمَنْ قَلَّ كَلَامُهُ
دَامَتْ عَافِيَتُهُ

715. Qui in se suscipit, quod portare non valet, impar erit et qui admiratione sui impletur, peribit et qui erga homines superbum se gerit, despectus fit et qui alios non consulit, poenitentiam aget et qui doctorum societatem colit, doctus fit et cujus sermo paucus est, ejus incolumitas diuturna est. A.

٧١٦ مَا يَحْمِلُ ٱلْجَوْرَ إِلَّا ٱلثَّوْرُ .

716. Nonnisi taurus injuriam fert. D.

٧١٧ ما يَحْمِل الحِقْدَ مَنْ تَعْلو لَه الرُّتَبُ ولا يَنال العُلَا مَنْ طَبْعُه الغَضَبُ

717. Cujus gradus dignitatis alti sunt, invidiam non habe et cujus natura ira est, dignitatis gradu alto non potitur. D.

٧١٨ لا يُحَمِّل اللهُ نَفْسًا غَيْرَ طاقَتِها

718. Deus nemini plus, quam ferre potest, portandum imponit. D.

٧١٩ لا تُحَمِّلْ نَفْسَك ما لا تُطيق ولا تَعْمَلْ عَمَلًا لا يَنْفَعك

719. Ne tibi rem, quam ferre non vales, imponas et ne opus facias, quod tibi inutile est. A.

٧٢٠ احْتَمِلوا لِمَنْ دَلَّ واقْبَلوا عُذْرَ من عَذَر اليكُمْ

720. Patienter eum ferte, qui indicat et ejus excusationem admittite, qui apud vos se excusat. A.

Videtur loco vocis دل indicat ذل despectus est legendum.

٧٢١ الحِمْيَة أَشَدُّ مِنَ العِلّة

721. Victus ratio tempore morbi durior est, quam morbus.

Sic dicitur, quod qui rebus abstinet tempore morbi, citius damnum ex eo capit, quod desiderio suo non sa-

tisfacit. Verba haec Abu-Korrah Aldjajih ابو قرة الجايع dixisse fertur. Schar.

٧٢٢ حَامِى على الصَّدِيق ولو فى الحَرِيق

722. In honorando amico curam adhibe et si in incendio sit! D.

٧٢٣ أَحْمَى مِنْ جَمْرِ الغَضَا

723. Calidior quam pruna arboris Ghadha. Fakih. Alchol. p. 167. l. 4.

٧٢٤ يَحِنُّ الكَرِيم الى جَنَابِهِ كَمَا يَحِنُّ الأَسَدُ الى غابِهِ

724. Generosus majestatis suae desiderio tenetur, quemadmodum leo saltuum suorum desiderio tenetur. D.

٧٢٥ أَحْنَى مِنَ الوالِد

725. Propensior in puerum quam pater. Schar.
Samachscharius rectius من الوالدة „quam mater" habet.

٧٢٦ الحَاجَةُ خَيْرٌ مِنْ غِنًى مِنْ غَيْرِ حِلِّهِ

726. Paupertas melior est, quam opulentia illicita.
De re nocente adhibetur. Sam. Schar.

٧٢٧ الحاجَةُ على قَدْرِ الرَّسُول

727. Res necessaria e ratione legati est. D.

٧٢٨ أَحْوَجُ النَّاسِ لِلنَّاسِ وَهُوَ غَنِى عَنِ النَّاس

728. Qui hominibus maxime necessarius est, is hominibus maxime carere potest. D.

٧٢٩ مَنْ أَحْوَجَ النَّاسَ إِلَى سَبِّهِ سَبُّوهُ بِالْحَقِّ وَالْبَاطِلِ

729. Qui homines cogit, ut eum probrosis verbis petant, eum tum vero tum falso petunt. D.

٧٣٠ الْحَوْرُ بَعْدَ الْكَوْرِ

730. Detrimentum post augmentum.

Legitur quoque: بعد الكون "post existentiam." De rerum vicissitudine adhibetur. Sam. Schar.

٧٣١ حُطِّ الْحُزْنَ فِي الْخُرْجِ

731. Custodi tristitiam in hippopera! D.

٧٣٢ حَائِطٌ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَفِيعٍ

732. Murus melior est, quam mille intercessores. D.

٧٣٣ أَيْشْ حَالُكَ الْيَوْمْ

733. Quomodo status tuus hodierno die est? D.

٧٣٤ أَيْشْ حَالُكَ قَالَ أَنَا فِي بَيْتِ وَحْدِي

734. Quomodo status tuus est? dixit: ego in domo mea solus sum. D.

٧٣٥ مَا لَهُ حَوْلٌ وَلَا مَعْقُولٌ

735. Neque potestas neque ingenium ei est. conf. Harir. p. 11. Schol.

٧٣٦ حَوَّلْ حَابِلَهُ عَلَى نَابِلِهِ

736. Convertit stamen telae super subtegmen i. e. superiorem rem fecit inferiorem. Kam.

٧٣٧ يُجِيلُ بِنَظَرِهِ وَيَنِيكُ بِعَيْنَيْهِ

737. Irruit visu suo et oculis suis futuit. D.

٧٣٨ حِيلَةُ الْمُقِلِّ دَمْعَةُ عَيْنِهِ

738. Astutia egeni est lacryma oculi. D.

٧٣٩ حِيلَةُ مَن لا حِيلَةَ لهُ الصَّبْرُ

739. Remedium ejus, cui remedium non est, patientia est.

. Haec verba Actsamo ben-Zaifi tribuuntur. Cod. Abu-Ohb.

٧٤٠ رُبَّ حِيلَةٍ خَيْرٌ مِنْ قَبِيلَةٍ

740. Astutia saepe melior (in adjuvando) est quam gens. D.

٧٤١ الْمُحْتَالُ يَمُوتُ قَبْلَ أَجَلِهِ

741. Qui alteri insidias struit, ante tempus suum morietur. Calil. p. 143.

٧٤٢ حَيَّهَلْ حِمَارِي وحِمارُ صاحِبِي

742. Age! asinus meus et asinus socii mei. Sam.

٧٤٣ حَيَّهَلْ حِمَارِي وَحْدِي

743. Age! asinus nonnisi meus est.

Verbis hisce incitant et increpant. Proverbii causam hanc fuisse narrant. Mulier quaedam viro, qui asino vehebatur, socia erat, dum ipsa pedibus incedebat. Vir misericordia ductus mulieri asinum concessit, dum ipse pedibus incedebat. Post aliquod tempus mulier dixit: Age! asinus meus et asinus socii mei." Vir ista verba non curans nil respondit. Mulier ad homines veniens dixit: Age! asinus nonnisi meus." Homines mulieri, quam asino vehentem viderent, asinum adjudicarunt. De eo proverbium adhibetur, qui rei jus per injustitiam et insolentiam obtinet. Sam.

٧٤٤ حَيَاءُ الْإِنْسَانِ سِتْرُهُ

744. Pudor hominis velum est. A.

٧٤٥ الْحَيَاءُ يَمْنَعُ الرِّزْقَ

745. Pudor impedit, quominus homo res ad vitam necessarias assequatur. D.

٧٤٦ حَيٰوةُ الْبَشَرِ شِفَاءُ الْقَلْبِ وَالْحَسَدُ عُفُونَةُ الْعِظَامِ

746. Animi sanatio est vita hominis et invidia est putredo ossium. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 14, 30.

٧٤٧ حَيَوَانٌ أَكُولٌ وَقَعَ فِي أَطْيَبِ مَأْكُولٍ

747. Animal vorax in optimum cibum incidit. D.

٧٤٨ مَنْ اسْتَحَى مِنَ النَّاسِ وَلَمْ يَسْتَحِي مِنْ
نَفْسِهِ فَلَا قَدْرَ لِنَفْسِهِ عِنْدَهُ

748. Cui pudor hominum est; sed sui ipsius non est, is se ipsum minimi habet. A.

٧٤٩ لَا تَسْتَحِي مِنْ بَذْلِ القَلِيلِ فَإِنَّ الحِرْمَانَ أَقَلُّ مِنْهُ

749. Ne te pudeat verba facere, nam frustratio minor est, quam illa. B.

٧٥٠ حِرْنَا فِيكَ يَا أَقْرَعُ مِنْ أَيْنَ نُمَشِّطُكَ

750. Obstupefacti sumus in te, o calve! ubi te pectentes incipiamus. D.

٧٥١ رُبَّمَا تَحَيَّرَ مَنْ تَخَيَّرَ

751. Interdum obstupefactus haeret is, qui eligit. D,

٧٥٢ حَيَّلَ مُفْلِسٌ عَلَى مُفْلِسٍ تَرَى العَجَب

752. Pauper contra pauperem versutiam adhibuit, mirum videbis. D.

٧٥٣ الحَيْنُ مَجْلُوبٌ إِلَيْهِ الحَايِنِ

753. Sultus ad interitum trahitur.

De eo adhibetur, qui a rebus ipsi perniciosis monitis non reducitur. Schar.

٧٥٤ أَخَبُّ مِنْ ثُعَالَة

754. Magis decipiens quam vulpes. Sam. Schar.

٧٥٥ أَخَبُّ مِنْ ذِئْب

755. Magis decipiens quam lupus. conf. Meid. 7, 127.

٧٥٦ أَخَبُّ مِنْ ذِي ضَبٍّ

756. Magis decipiens quam odium fovens. Schar. conf. Meid. 7, 127.

٧٥٧ أَخْبَثُ مِنَ الذِّئْبِ

757. Malignior quam lupus. conf. Meid. 7, 125.

٧٥٨ خَبَرٌ ما جَاءَتْ بِهِ العَصَا

758. Nuntius est, quem equa Alahza adtulit.

Verba haec Ahmruus b. Ahdi Lachmita conspiciens equam Djasimahi, quae sola advenit, protulit. Magnam calamitatem esse significant. conf. Meid. 7, 9. Sam.

٧٥٩ مَنْ يُخْبِرْكَ بِشَتْمِ أَحَدٍ فَهُوَ الشَّاتِمُ

759. Qui tibi cujusdam contumelias in te dictas nuntiat, is contumelias in te dicit. D.

٧٦٠ الخُبْزُ قُوتُ مَن لا يَمُوتُ

760. Panis nutrimentum ejus est, qui non moritur. G.

٧٦١ لَوْلا الخُبْزُ لَمَا عُبِدَ اللهُ

761. Si panis non fuisset, deus cultus non esset. D.

٧٦٢ هُوَ يَخْبِطُ خَبْطَ عَشْوَاءَ

762. Is pede offendit (s. vehementer conculcat) modo noctu non cernentis camelae.

De eo adhibetur, qui semper suum consilium sequens

et proruens finis rationem non habet Schar. Dj. conf. Meid. 7, 135. Harir. 207.

٧٦٣ أَخْتَلُ مِنْ تُعَالَة

763. Magis decipiens quam vulpes. Schar. conf. اخبّ.

٧٦٤ أَخْتَلُ مِنْ ذِئْب

764. Magis decipiens quam lupus. Schar. conf. اخبّ et Meid. 12, 114.

٧٦٥ الخَدُّ قَدْ تَعَوَّدَ لِلَّطْم

765. Gena percutiendo jam adsuefacta est. D.

In altero codicis loco هذا الخد معود للطم legitur.

٧٦٦ أَخْدَعُ مِنْ يَلْمَع

766. Magis decipiens quam vapor meridiei tempore in desertis.

Aquam eum esse putantes, ut versus illum iter dirigant, viatores decipiuntur. Conf. Meid. 23, 41.

٧٦٧ المَخْدُوعُ فِى جَنْبِ الخَادِعِ سَعِيد

767. Deceptus in latere deceptoris felix est. A.

٧٦٨ مَنْ خَدَمَ ٱلسُّلْطَانَ فَلْيَدْخُلْ عِنْدَهُ أَعْمَى وَلْيَخْرُجْ أَخْرَس

768. Qui regis minister est, is ad eum caecus intret, mutus exeat. A.

٧٦٩ خادِمُ كَنيسٍ لا أَجْرٌ ولا أُجْرة

769. Famulus ecclesiae; nulla est merces. D.

٧٧٠ الخاذِلُ أَخُو القاتِلِ

770. Alterum deserens frater occisoris est.

Proverbii verba e sermone Hasani ben-Tsabet, quo, quum Ohtsmanus occissus esset, Ahlium allocutus est, desumta sunt. Hasani verba haec sunt: تزعم انك ما قتلته. ولكنك خذلته والخاذل اخو القاتل والسكوت اخو الرضى „Dicis, te eum non occidisse; sed eum deseruisti et alterum deserens frater occisoris est et silentium frater consensus. Schar.

٧٧١ أَخْذَلُ من يَلْمَعٍ

771. Magis spem fallens quam vapor meridiei tempore in desertis. Schar. Sam. conf. اخدع.

٧٧٢ خَرِيرُ ٱلْمَاءِ في الضَّيْعَةِ عِبَارَةٌ عن العِمارة

772. Murmur aquae in praedio culturam indicat. D.

٧٧٣ خَرِئَتْ بينَهم الضَّبعُ

773. Hyaena inter eos cacavit.

Inimicitia inter eos orta est. Schar.

٧٧٤ بَعْدَ خَرَابِ البَصْرَة

774. Post vastationem urbis Bazrae. D.

٧٧٥ من خَرِبَتْ دِيارُه كيفَ لا يَحْزَنُ عَلَى الزَّوَايَا

775. Cujus domus (s. provincia) vastantur, quomodo ob angulos domus tristitia non adficitur. D.

٧٧٦ مَن لا يُخَرِّب لا يَبْنِي

776. Qui non destruit, non aedificat. D.

٧٧٧ قَدْ يَخْرُجُ من الصَّدَف غَيْرُ الدُّرّ

777. Ex conchis aliae quoque res quam uniones prodeunt. D.

٧٧٨ لا تَخْرُجُ النَّفْسُ مِنَ الأَمَل حَتَّى تَدْخُلَ في الأَجَل

778. Anima spem non relinquit, donec fato obit. D.

٧٧٩ أَخْرِجِ الْمُسْتَهْزِىَٔ فتَخْرُجُ مَعَهُ الخُصُومة

779. Si derisorem expellis, simul cum eo rixam expellis. G. Salomoni tribuitur. conf. Prov. Sal. 22, 10.

٧٨٠ ما يَخْرُجُ الزَّيْتُ إِلَّا بالمِعْصَار

780. Oleum nonnisi ope preli elicitur. G.

٧٨١ الخَارِجُ عن مِلَّتِهِ لَحَّان

781. Qui religionem suam relinquit, multum errat. D.

٧٨٢ خَرَاجُ سُلْطَانِ الشَّيَاطِين على قُلُوب الغَافِلِين

782. Tributum regis diabolorum animis inconsiderate agentium impositum est. D.

٧٨٣ أَخْرَسُ عَاقِلٌ خَيْرٌ مِنْ جَاهِلٍ نَاطِقٍ

783. Mutus intelligens melior est quam insipidus loquens. D.

In codice Paris. sententia non legitur. In codice Diez. اخرص est et in codice G. quatuor voces cum articulo sunt simulque اخير legitur.

٧٨٤ خَرَقُ العَادَاتِ لِلسَّادَاتِ

784. Asperitas in consuetudinibus dominis proprium est. D.

٧٨٥ أَخْرَقُ مِنْ أَمَةٍ

785. Stupidior quam ancilla. Schar.

٧٨٦ أَخْرَقُ من صَبِى

786. Stupidior quam puer. Schar.

٧٨٧ خَرْيَةٌ فِى فَرْوَةٍ

787. Merda in veste pellicea. D.

٧٨٨ إِنَّهُ لَخَارِقُ وَرَقَةٍ

788. Is folium transfigens est.

De eo dicitur, quem nemo aggredi audet vel de solerte et audace. Kam.

٧٨٩ أَخَسُّ من إِلْكَلْب

789. Vilior quam canis. Fakih. Alchol. p. 236. l. 3.

٧٩٠ أَخْسَرُ مِنْ أَبِي غُبْشَان

790. Majorem jacturam faciens quam Abu Ghobschan. Sam. Schar. conf. Meid. 6, 152.

٧٩١ أَخْسَرُ مِنَ ٱلْقَابِضِ عَلَى ٱلْمَاءِ

791. Majorem jacturam faciens quam aquam manu capiens. Conf. احمق et Meid. 23, 82.

٧٩٢ أَخْشَنُ مِنَ ٱلشَّيْهَم

792. Asperior quam herinaceus. Sam. Schar.

٧٩٣ أَخْشَنُ مِنْ شَوْك

793. Asperior quam spina. Sam. Schar.

٧٩٤ خَشْيَةُ ٱلرَّبِّ تَزِيدُ أَيَّامًا وَسَنُو ٱلْمُنَافِقِينَ تَتَنَاقَصُ

794. Timor domini (Dei) dies auget et anni hypocritarum diminuuntur. G. Salomoni tribuitur. Prov. Salom. 10, 27.

٧٩٥ خَشْيَةُ ٱللّٰهِ رَأْسُ كُلِّ حِكْمَة

795. Timor Dei caput omnis sapientiae est. A. Conf. Prov. Salm. 1, 6.

٧٩٦ خَصْلَتَانِ يَسُودُ بِهِمَا ٱلْإِنْسَانُ بَذْلُ ٱلْمَالِ وَٱلتَّجَاوُزُ عَنِ ٱلنَّاسِ

796. Duae sunt res, per quas homo dominus est: opes dare et hominibus non egere. A.

٧٩٧ اذا خاصمت فاعدل

797. Quum litigas, moderate, juste age!

Proverbium, quod Kosso ben-Säihdah adscribitur, docet adjutores ejus, qui in litigando moderate et juste agat, multos esse. Schar.

٧٩٨ لا تخاصم من اذا قال فعل

798. Ne litiga cum eo, qui, quum loquitur, facit. D.

٧٩٩ خط الأعوج من الطور الكبير

799. Linea curva e magno monte. D.

٨٠٠ الخطأ مع الجماعة خير من الصواب مع الفرقة

800. Error cum coetu melior est, quam rectum cum agmine separato. Schar.

Videtur in religione adhiberi.

٨٠١ ربما أخطأ البصير قصده وأصاب الأعمى رشده

801. Interdum videns scopum suum non attingit et caecus rectam viam suam invenit. A.

٨٠٢ من أخطأته المناقب لم تنفعه المناسب

802. Cui virtutes non sunt, ei majores inutiles sunt. B.

٨٠٣ لا تخطئ يا فتى عجل وتوب إن أخطأت

803. Ne pecces, o juvenis! celeriter poenitentiam age, si peccas! D. G.

٨٠٤ مَنْ خَطَبَ الحَسَنَة يُعْطِي مَهْرَها

804. Qui pulchram in matrimonium petit, is ejus dotem dat. D

٨٠٥ لا تُخاطِبِ الأَحْمَق ولا تُخالِطْه فانَّهُ ما يَسْتَحِي

805. Ne loquere cum stulto et ne commercium cum eo habe, nam pudore non adficitur. D.

٨٠٦ لَيْسَ المُخاطِرُ بِمَحْمُود وَلَوْ سَلِمَ

806. Qui periculo se exponit, laudem non meretur, et si salvus evaserit. D.

٨٠٧ أَخْطَفُ مِنْ بَرْق

807. Magis abripiens quam fulmen.

Quia oculorum lumen celeriter aufert. Sam. Sch.

٨٠٨ أَخْطَفُ من حِدَأَة

808. Magis abripiens quam milvus. Schar.

٨٠٩ أَخْطَفُ مِنْ عقاب

809. Magis abripiens quam aquila. Schar.

٨١٠ خَفِّفْ طَعامَك تَأْمَنْ سَقامَك

810. Si cibum tuum levem facis, a morbo securus eris. D.

٨١١ خَفِيف نَظِيف

811. Levis, mundus. D.

٨١٢ أَخَفُّ مِنَ ٱلنَّسِيمِ

812. Levior quam lenis ventus. Sam. Schar.

٨١٣ أَخَفُّ مِنَ ٱلهَبَاءِ

813. Levior quam atomi in aëre volitantes. Sch.

٨١٤ أَخَفُّ مِنْ رِيشَةٍ

814. Levior quam pluma. Sam. Schar.

٨١٥ أَخَفُّ مِن سُرْفَةٍ

815. Levior quam teredo.

Vocabulum سرفة animalculum designat, quod araneae simile esse dicitur. Schar. Sam. conf. Meid. C. 14, 87.

٨١٦ أَخَفُّ مِنْ عُقَيْبِ مَلَاعٍ

816. Levior (velocior) quam accipiter deserti.

Hic passeres tantum capit, non majores aves. S. Sch.

٨١٧ اخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ عَلَا وَوَطِّى كَنَفَكَ لِمَنْ دَنَا

817. Demitte alam tuam ei, qui altus est et ei, qui propinquus est, latus tuum lene redde! A.

٨١٨ هَيْهَاتَ أَنْ يُخْفِيَ ٱلظَّلَامُ ٱلْمَشَاعِلَ

818. Multum abest, ut tenebrae lucernas occultent. D.

٨١٩ وَهَلْ يَخْفَى عِلْمَ ٱلنَّاسِ ٱلنَّهَارُ

819. Num hominum scientiae dies occulta est? D.

٨٢٠ أَخْفَى مِنَ الذَّرَّة

820. Occultior quam formica parva. Sam. Sch.

٨٢١ أَخْفَى مِنَ السِّحْر

821. Occultior quam incantatio. Sam. Schar.

٨٢٢ أَخْفَى مِنَ الهَبَاء

822. Occultior quam pulveris atomi. Schar.

٨٢٣ لا خَلَّ فِيهِ ولا خَمْر

823. Non est acetum in eo et non vinum.

Omnino liber ab ista re est. conf. lex. meum et Meid. 24, 123.

٨٢٤ خَلِيلُ الإِنْسَانِ دَلِيلُ عَقْلِهِ

824. Argumentum, quo hominis ingenium probatur, ejus amicus est. A.

٨٢٥ أَنْتَ مُخْتَلٌّ فَتَحَمَّض

825. Tu plantam Chollah depasceris; accede jam ad plantam Hamdh!

Arabes dicunt, plantam Chollah panem camelorum esse, plantam Hamdh eorum fructum. I. e. tu quasi e plantis Chollah indigestione laboras; adhibe igitur medicinam plantae Hamdh. Ei verba dicuntur, qui minas profert. Sam. Schar.

٨٢٦ بَيْنَ الخِلْبِ والكَبِد

826. Inter carnem jecori adhaerentem et jecur.
In amico propinquo adhibetur. Sam.

٨٢٧ كَيْفَ الْخَلَاصُ مَنْ حَصَلَ فِى الْأَقْفَاصِ

827. Quomodo liberari possunt, qui in caveis sunt. D.
In codice Paris. non legitur, لمن autem mihi rectius et clarius videretur.

٨٢٨ تَخَلَّصَتْ قَائِبَةٌ مِنْ قُوبٍ

828. Pullus avis ex ovo prodiit.
I. e. Socius a socio se separavit. Kam. conf. Meid. 2, 48. 21, 30. 22, 169.

٨٢٩ يُخَالِطُ الْأَفْرَنْجَ وَيَلْعَبُ بِالشَّطْرَنْجِ

829. Commercium cum Francis habet et latrunculis*(Schachi ludo) ludit. D.

٨٣٠ لَا تُخَالِطْ صَاحِبَ زَعَامَةٍ وَلَا كَبِيرَ الْعِمَامَةِ

*830. Ne rem habeas cum eo, qui potestate praeditus est neve cum eo, qui magna fascia vestitus est. D.

٨٣١ خَلَعَ الْعِذَارَ

831. Fraenum exuit. D.

٨٣٢ خَلَعَ رَسَنَهُ فَعَدَا عَلَى النَّاسِ بِشَرٍّ

832. Exuit fraenum suum et homines malo invasit. Lex. meum.

٨٣٣ الْخُلْفُ ثُلُثُ النِّفَاقِ

833. Promissis non satisfacere est tertia pars hypocrisis.

Proverbium hoc e Mohammedis verbis derivatum est: من علامات المنافق ان يكذب اذا حدث ويخلف اذا وعد ويخون اذا أوتمن „Hypocrisis indicium est, quod narrans mentitur, promissa dans iis non satisfacit et fidelis ab aliis habitus perfidus est. Sam.

٨٣٤ لَيْسَ الخُلْفُ مِثْلَ الرَّدِّ

834. Contrarium promissis facere, repulsae simile non est. B.

٨٣٥ خَلَّفْ لِعَدُوِّكَ لا تحتاج لصديقك

835. Si retro relinquis inimicum tuum, amicus tibi necessarius non erit. D.

٨٣٦ خالفْ نَفْسَكَ تَسْتَرِحْ

836. Adversare animae tuae, ut tranquillus sis! A.

٨٣٧ خَلَقَ اللّٰهُ للحَرْبِ رِجَال

837. Ad bellum Deus viros creavit. D.

٨٣٨ مَا خُلِقَ الفِرَاقِ إِلَّا لِتَعْذِيبِ العُشَّاقِ

838. Separatio nonnisi ad puniendos amantes instituta est. D.

Paulo aliter idem proverbium in codice B. legitur ما خلق الفراق الا ليعذب به العشاق.

٨٣٩ خُلُقُ القَلْبِ خَيْرٌ مِنْ مِلْءِ الكيس

839. Indoles bona animi melior, est quam crumena plena. A.

٨٤٠ أخلق من البردة

840. Usu magis attritus quam pallium.

Pallium sc. Mohammedis, quo in festis Mohammedanorum imperatores utebantur. conf. Abulf. Ann. T. 1, p. 180. Pallium illud, quod poeta Caahb ben-Sohair a Mohammede dono acceperat, ab imperatore Moahwijjah pretio quadraginta millium drachmarum emtum imperatoribus tam Omajjadis quam Ahbbasidis ornamento et regiae potestatis signo serviebat, donec a Tartaris ablatum est.

٨٤١ لا يخلو السيد من ودود يفرح او حسود يقرح

841. Principi semper erit amans, qui laetitia adfectus aut invidus, qui dolore adflictus est. D.

٨٤٢ خلّي الحساب ليوم الحساب

842. Relinque computum pro die extremi judicii. D.

٨٤٣ خلّي اصبعك صحيح ولا يدمل ولا يقيح

843. Relinque digitum tuum, dum sanus est, nam ulcera non habet et purulentus non est.

Verbum دمل a voce دمل ulcus derivatum videtur. D.

٨٤٤ من خلا من امور الشرع شيأ احوجه الله اليه

844. Qui rerum a lege praescriptarum quandam relinquit, eum ad eam exequendam Deus coget. D.

٨٤٥ الخَلَاء بَلَاء

845. In secessu vivere infortunium est.

Locmanus Ahdita virum mulieremque solos quum conspiceret, verba ista dixisse fertur. In codice Scharaf-Aldini apud proverbium اخر الداء الكى additum est: ورب ناعية لواعية „et interdum clamori causa est," puerum enim plorantem audiverat. conf. Meid. 10, 27.

٨٤٦ الخَمْرُ يُظْهِرُ ما فى قَلْبِ الإنْسَان

846. Vinum id, quod in hominis animo est, ostendit. G.

٨٤٧ خَمْسَة أَشْياء مِنْ خَمْسَة أَنفُسٍ مُحَال الأُولى طَلَب التَّوْقِيرِ مِن الجاهِلِ والثَانِيَة طَلَبُ الهَدِيَّة من الفَقِيرِ والثالِثَة طَلَبُ الوَفَاء من النِّسَاء والرابِعَة طَلَبُ الخَيْرِ من العَدُوّ والخامِسَة طلب النَّصِيحَة من الحَسُود

847. Quinque res a quinque personis petere absurdum est: Prima est: petere reverentiam ab ignorante, secunda: donum a paupere, tertia: fidem a mulieribus, quarta: bonum ab inimico, quinta: sincerum monitum ab invido. A.

٨٤٨ مَن ٱلَّذى لا يَخَافُ أَحَدًا هو الذى لا يَخَافُه أَحَد

848. Qui unum non timet, eum nemo timet. A.

٨۴٩ لا تَخَفْ أَحَدًا يَسُوءكَ فِرَاقُهُ ولا تَحُلَّ عَقْدًا يُعْنِيكَ إِيثَاقُهُ ولا تَفْتَحْ بابا يُعْيِيكَ سَدُّهُ ولا تَرْمِي سَهْما يُعْجِزُكَ رَدُّهُ ولا تُفْسِدْ أَمْرًا يُعْيِيكَ إِصْلَاحُهُ ولا تُغْلِقْ بابا يُعْجِزُكَ افْتِتَاحُهُ

849. Nullum metuas, cujus separatio tibi displicet; ne nodum solvas, quem firmiter constringere sine molestia non potes; ne portam aperias, quam obstruere non vales; ne sagittam jacias, quam reducere non potes; ne rem corrumpas, quam reparare non potes; ne portam claudas, quam aperire non potes. A.

٨٥٠ خَوْفُ اللّٰهِ يَحْلُو القَلْبَ

850. Timor Dei animum dulcem (gratum) reddit. A.
Fortasse يجلو „polit" legendum est.

٨٥١ مَنْ خَانَ هَانَ

851. Qui decipit, vilis est. Diez.
In codice Par. من هان خان „Qui vilis est, decipit" legitur.

٨٥٢ مَنْ خَانَهُ الوَزِيرُ فاتَهُ التَّدْبِيرُ

852. Erga quem Vezirus perfidus est, is res non bene disponet. A.

٨٥٣ مَنْ لَمْ تَحُنْهُ نِسَاؤُهُ تَكَلَّمَ بِمِلْءِ فِيهِ

853. Quem mulieres suae non decipiunt, pleno ore loquitur. D.

الخَايِنُ خَايِفٌ ٨٥٤

854. Perfidus timens est. D.

أَخْيَبُ مِنْ نَاتِجٍ سَقْبٍ مِنْ حَايِلٍ ٨٥٥

855. Spe magis frustratus, quam is, cui foetus cameli mas nascitur e camela aliquamdiu non gravida.

Vir, cujus camela per aliquod tempus non peperit, sperat fore, ut foetum sexus feminei enitatur. Schar. Sed in codice Samachscharii tanquam duo proverbia scripta sunt اخيب من ناتج سقب et اخيب من حائل.

خَيْرُ الأَبْنِيَةِ مَا اتَّسَعَ صَحْنُهُ وَارْتَفَعَ سَقْفُهُ ٨٥٦
وَطَالَ مَدْخَلُهُ وَبَعُدَ مُتَوَضَّاهُ

856. Optima domus est, cujus impluvium largum, cujus tectum altum, cujus vestibulum longum et cujus latrina remota est. A.

خَيْرُ أَخْلَاقِ اللَّئِيمِ أَنْ يَكُفَّ شَرَّهُ ٨٥٧

857. Optima indoles vilis est, quod malum suum retinet. D.

خَيْرُ الإِخْوَانِ مَنْ حَذَّرَ إِخْوَانَهُ مِنَ الشَّرِّ وَهَدَاهُمْ ٨٥٨
الى الخَيْرِ

858. Optimus frater est, qui malum fratres cavere jubet et eos ad bonum ducit. G.

٨٥٩ خير الاخوان من ستر ذنبك ولم يقرعك به ويشمت بك الناس

859. Fratrum optimus est, qui peccatum tuum occultat et tibi id non objicit, dum alii ob malum tuum laetantur.

٨٦٠ خير الاشياء جديدها وخير الاخوان قديمها

860. Optima res est nova; sed optimus amicus est vetus. B.

In codice Diez. prior pars sola est omissa posteriore.

٨٦١ خير الاصحاب من دلك على الخير

861. Optimus sociorum is est, qui bonum tibi indicat. D.

٨٦٢ خير الاطعمة ما طابت رايحته وحسن منظره ولذ طعمه وجاد غذاوه وخير الاشربة ما يروق العين ويلذ الفم ويسر القلب وخير الثياب ما دق غزله ورق نسجه ولان مسه وطاب لبسه

862. Optimus cibus est, cujus odor bonus, adspectus pulcher, sapor suavis et alimentum multum est; et optimus potus est, qui oculo placet, ori gratus est, animum exhilarat; et opti-

mum vestimentum est, cujus fila tenuia sunt, cujus textura tenera est, quod tactu molle et vestitu bonum est. A.

٨٦٣ . خَيْرُ الأَمْوَالِ مَا اُدُّخِرَ لِدَفْعِ البُوسِ وَوُقِيَتْ بِنَفَايِسِهِ النُّفُوسُ .

863. Optimae opes eae sunt, quae asservatae sunt ad repellendum malum et quibus etiam pretiosis vita servatur. Fakih. Alchol. p. 160. l. 4.

٨٦٤ خَيْرُ الأُمُورِ مَا سَرَّكَ فِي يَوْمَيْكَ وَأَسْعَدَكَ فِي دَارَيْكَ

864. Optima res est, quae duobus diebus tuis (sc. vitae et mortis) laetum te reddit et in duabus domibus tuis (sc. hujus et alterius mundi) te beat. A.

٨٦٥ خير التِّجَارَةِ مَكْسَبٌ بِغَيْرِ خَسَارَةٍ

865. Optima mercatura est lucrum sine jactura. D.

٨٦٦ خَيْرُ الجَلِيسِ كِتَابٌ نَفِيسٌ

866. Optimus conviva est liber pretiosus D.

٨٦٧ خَيْرُ الزِّيَارَةِ لَحْظَةٌ

867. Optima visitatio est nictus oculi. D.

٨٦٨ خَيْرُ السَّلَاطِينِ مَنْ عَدَلَ فِي ٱلنَّاسِ

868. Optimus imperator is est, qui in homines justus est. D.

٨٦٩ خَيْرُ الفِقْهِ ما حاضَرْتَ بِهِ

869. Optima jurisprudentia ea est, qua disceptas. Cod. Abb. Obbaid.

٨٧٠ خَيْرُ القَوْمِ خادِمُهُمْ

870. Optimus in gente est, qui ei ministrat. D. In codice Gott. خيار legitur.

٨٧١ خَيْرُ الكَلامِ ما قَلَّ ودَلَّ

871. Optimus sermo is est, qui paucus est et indicat. D.

٨٧٢ خَيْرُ الكَلامِ ما كانَ لَفْظُهُ فَحْلًا ومَعْناهُ بِكْرًا

872. Optimus sermo est, cujus verba admissarius sunt et cujus sensus juvenca camela est. D.

٨٧٣ خَيْرُ الكَلامِ ما يُونِسُ مُسْمِعَهُ ويُويِسُ مُصْنِعَهُ

873. Optimus sermo est, qui eum proferenti animos conciliat et docturo desperationem adfert. D.

٨٧٤ خَيْرُ اللِّسانِ المَخْزُونُ وخَيْرُ الكَلامِ المَوْزُونُ

874. Optima lingua est, quae asservata est et optimus sermo, qui ponderatus est.

In utroque codice Diez. et Par. المحزون. Legendum autem puto المخزون; significatio enim tristitia adfecti, quae voci المحزون propria est, sensui minus apta videtur.

٨٧٥ خَيْرُ اللَّعِبِ ما يُرْضِي الصُّدُورَ

875. Optimus lusus est, qui animos contentos reddit. D.

٨٧٦ خَيْرُ المالِ ما أُنْفِقَ فى الفُقَراء

876. Optima opum pars ea est, quae in pauperum commodum erogata est. A.

٨٧٧ خَيْرُ المالِ ما وُقِيَ بِهِ العِرْضُ

877. Optimae opes sunt, quibus honor defenditur. In libro Fakihat-Alcholafa p. 125. l. 7. legimus: خير المال ما وقيت به النفس „Optimae opes sunt, quibus vita defenditur.“

٨٧٨ خَيْرُ المُلوكِ مَنْ كَفَّا وكَفَّ وعَفَا وعَفَّ

878. Optimus rex est, qui sufficit et abstinet et condonat castusque est. A.

٨٧٩ خير المُنادمة قِلّة الخِلاف

879. Optimum consortium est paucitas repugnantiae. D. G.

٨٨٠ خَيْرُ النِّساءِ وَدُودٌ وَلُودٌ

880. Optima mulier ea est, quae amat et liberos gignit. A.

٨٨١ خَيْرُ الوَعْظِ ما رَدَعَ وخَيْرُ المالِ ما نَفَعَ

881. Optima admonitio ea est, quae retinet et optimae opes sunt, quae prosunt. A.

۸۸۲ خَيْرُ الْمَوَاهِبِ العَقْلُ وشَرُّ المَصَايِبِ الجَهْلِ

882. Optimum donum ingenium est et pessimum infortunium ignorantia est. A.

۸۸۳ خَيْرُ عَمَلِكَ ما ٱسْتَصْلَحْتَ بِهِ يَوْمَكَ وشَرُّهُ ما اسْتَفْسَدتَ بِهِ قَوْمَكَ

883. Optimum opus tuum id est, quo diem tuum corrigere vis et pessimum est, quo gentem tuam corrumpere vis. A.

۸۸۴ الذى ما لَهُ خَيْرٌ من صَاحِبِهِ القَدِيم ما لَهُ خَيْرٌ فى صَحِيبِهِ (صاحبه) الجَدِيد

884. Cui bonum non est e vetere socio suo, ei bonum non est in novo socio suo. G.

۸۸۵ لا خَيْرَ فى جِسْمٍ لا يُصِيبُهُ سُقْمٌ

885. Nil boni in corpore est, quod morbus non adficit. D.

In codice Par. لم legitur.

۸۸۶ لا خَيْرَ فِى السَّرَفِ ولا سَرَفَ فِى الخَيْرِ

886. In eo, quod supra modum fit, bonum non est et in bono nil supra modum fit. B.

۸۸۷ لا خَيْرَ فى غِمْدٍ إِذَا لَمْ يَكُنْ لَهُ نَصْلٌ

887. Nil boni in vagina est, in qua cuspis non est. D.

٨٨٨ لا خَيْرَ فى لَذَّةٍ يُعْقِبُها نَدَم

888. Nil boni in voluptate est, quam poenitentia sequitur. A,

٨٨٩ لا خَيْرَ فى مُوَاخَاةِ مَنْ لا يَسْتُرُ عَيْبَكَ وَيَرُدُّ غَيْبَكَ

889. Nil boni in fraternitate ejus est, qui vitia tua non occultat, et qui eum, qui te absentem traducit, non repellit. A.

٨٩٠ لا خَيْرَ فى مُعِينٍ مَهِينٍ ولا فى صَدِيقٍ ضَنِينٍ

890. Nil boni in adjutore despecto et in amico avaro est. A.

٨٩١ هُوَ مِنْ خَيْرِ قَوْسٍ سَهْمًا

891. Is optimus arcus quoad sagittam est.

I. e. Tibi contrarius erat, tum voluntati tuae satisfecit. Dicitur quoque خير قويس Kam.

٨٩٢ أَخَيْرٌ أَمْ شَرٌّ

892. Utrum bonum an malum? Schar.

Verbis idem sensus est, quam proverbio, quod Meid. 12, 5 legimus.

٨٩٣ الخَيْرُ بالخَيْرِ والشَّرُّ بالوَيْل

893. Bonum cum bono (conjunctum est), malum cum infortunio. D.

٨٩٤ لا على الخَيْطِ ولا على المَسْطَرة

894. Non ad filum et non ad canonem geometricum. D.

٨٩٥ إِنَّ مَنْ يَخَلْ يَنْظُرْ

895. Qui opinatur, is observat.

I. e. qui eventum rei suae ante oculos sibi ponit, is dignus est, qui rerum ipsi salutarium rationem habeat. Actsamo ben-Zaifi haec verba tribuuntur. Schar.

٨٩٦ أَخْيَلُ مِنْ دِيكٍ

896. Superbior quam gallus. Sam. Schar. conf. Meid. 11, 41.

٨٩٧ دَبَّتْ إِلَيْنَا عَقَارِبُهُمْ

897. Scorpiones eorum ad nos repserunt. Sam. conf. Meid C. 12, 3.

٨٩٨ الدُّبَّةُ شَقَّتْ كُسَّهَا مَا ضَرَّتْ إِلَّا نَفْسَهَا

898. Ursa vulvam suam laceravit; nonnisi sibi ipsi nocuit. D.

٨٩٩ الدِبَّانْ يِعْتَرِفْ دَقَنْ بَيَّاعِ الدِبْسْ

899. Muscae mentum ejus, qui mel vendit, noverunt. G.

In hocce proverbio voces دقن et الدبان rectius littera ذ scribendae sunt; sed vulgaris enunciandi modus est.

٩٠٠ أَدَبُّ مِنَ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ الظُّلْمَةِ

900. Magis repens quam sol ad tenebras obscuritatis. Sam. Schar.

٩٠١ أَدَبُّ مِنْ حَبَابِ المَاء

901. Magis repens quam bulla aquae. Sam. Sch.

٩٠٢ أَدَبُّ مِنْ عَقْرَب

902. Magis repens quam scorpio. Sam. Schar.

٩٠٣ أَدَبُّ مِنْ قُرَاد

903. Magis repens quam ricinus. Sam. Schar.

٩٠٤ اذا أَدْبَرَ البَخْت لا فَوْق ولا تَحْت

904. Quum fortuna retrocedit, neque supra neque infra est. D.

٩٠٥ يُدَبِّرُ المُدَبِّرون والقَضَاء يَضْحَك

905. Prudentes res instituunt; at fatum ridet. D.

٩٠٦ دَجاجة لِها رِيش لٰكِنْ ما تَطِير

906. Gallina quae pennis instructa est; sed non volat. D.

٩٠٧ اذا دَخَلْتَ أَرْضَ الحُصَيْب فهَرْوِل

907. Quum in regionem Alhozaib intras, celeriter incede!

Pulchritudine quum excelleant mulieres illius regionis in terra Iemen sitae, auctor, ut celeriter transeatur, suadet. Kam.

٩٠٨ اذا دَخَلَتِ المَوْعِظَة أُذُنَ الجاهِل مَرَقَتْ من الأُذُن الأُخْرى

908. Si adhortatio in aurem insipidi intrat, per aurem alteram transit. A.

٩٠٩ أُدْخُلْ مَعَ الدَّجَاجِ واسْرَحْ مَعَ النِّعَاجِ

909. Cum gallinis intra et cum ovibus libere pastum incede! D.

٩١٠ لا تَدْخُلْ بَيْتَ ظَنَّانٍ ولا تاكُلْ أُكْلَ مَنَّانٍ

910. Ne suspicacis domum intra et ne cibum ejus, qui beneficia exprobrat, ede! D.

٩١١ لا تَدْخُلْ بَيْنَ السَّمْعِ والبَصَرِ

911. Ne inter auditum et visum intres! D.

٩١٢ لا تَدْخُلْ فِي أَمْرٍ لا تَكُونُ فيه ماهِرًا

912. Ne rem aggrediaris, cujus tu omnino peritus non es! A.

٩١٣ ان الدَّاخِلَ البَحْرَ مَفْقُودٌ والخَارِجَ مِنْهُ مَوْلُودٌ

913. Qui in mare intrat, amissus est et qui inde exit, recens natus. G.

٩١٤ ما أَنَا مِنْ دَدٍ ولا الدَّدُ مِنِّي

914. Ego Dadam non specto et Dada me non spectat.

Verba ei dicuntur, quocum omnino non consentimus. Sam. Dad nomen mulieris est.

٩١٥ لا دَرَّ دَرُّهُ

915. Ne ejus (viri) lactis radii copiose effluant!

١١ Hisce verbis tum in male precando tum in bene precando utuntur. conf. lex. m.

٩١٦ الدُّرَّةُ عَلَى صِغَرِهَا خَيْرٌ مِنَ الصَّخْرَةِ عَلَى كِبَرِهَا

916. Unio, quamvis parvus est, melior est petrâ, quamvis magna est. A.

٩١٧ ادَّرِعُوا اللَّيْلَ

917. Noctem tanquam loricam induite!

Proverbio idem sensus est, qui proverbio, quod Meid. 3, 63 legitur et eidem Actsamo ben-Zaifi tribuitur. Schar.

٩١٨ دِرْهَمٌ زَغَلٌ فِي المَحَكِّ يُبَانُ

918. Drachma adulterata in lapide Lydio cognoscitur. D.

٩١٩ دِرْهَمٌ يَنْفَعُ خَيْرٌ مِنْ دِينَارٍ يَصْرَعُ

919. Nummus argenteus, qui utilis est, melior est, quam nummus aureus, qui prosternit. A.

٩٢٠ دَرَاهِمُ يَلُمُّ دَرَاهِمَ

920. Drachmae drachmas colligunt. D. Conf. Meid. 8, 24.

٩٢١ وَلَا يَدْرِي نُصَيْرٌ مَنْ دَحَاهَا وَمَنْ هُوَ سَاكِنُ
العَرْشِ الرَّفِيعِ

921. Nozairus nescit, quis eam subegerit et quis super throno alto sedeat.

Proverbium ad Hamasam p. 65. adductum versus metri Wafir est.

٩٢٢ ما أدرى أىّ الأورم هو

922. Nescio, quis homo sit. Sam.

٩٢٣ ما أدرى اى البَرْنَسَا هو

923. Nescio, quis homo sit.. Sam.

٩٢٤ مَا أدرى أىّ الطِّين هُوَ

924. Nescio, quaenam creatura sit. Sam.

٩٢٥ ما أدرى أىّ الطَّمْش هو

925. Nescio, cujusnam generis sit. Sam.

٩٢٦ ما ادرى أىّ النَّخْط هو

926. Nescio, quis homo sit. Sam.

٩٢٧ ما ادرى اى الوَرَى هو

927. Nescio, quis homo sit. Sam.

٩٢٨ ما ادرى اى تُرْخُم هو

928. Nescio, quis homo sit. Sam.

٩٢٩ ما ادرى أىّ خابط ليل هو

929. Nescio, quis noctu sine directione proficiscens sit (quis homo sit) Dj.

٩٣٠ ما ادرى أىّ خَلْق الله هو

930. Nescio, quaenam creatura Dei sit. Sam.

٩٣١ ما ادرى اى دَهْدَاء الله هو

931. Nescio, quaenam creatura Dei sit. Sam.

٩٣٢ ما أدرى أىّ طَرفيه أطول

932. Nescio, quaenam duarum ejus extremitatum longior sit.

I. e. Nescio quaenam generis pars num matris an patris nobilior sit. Aliis extremitates duae penis et lingua sunt. Sam.

٩٣٣ انا أدرى بِشَمْسِ بِلادى

933. Ego solem terrae meae optime novi. D.

Loco vocis ادرى dicunt quoque اخبر et اعرف. Clar. Wustenfeldius notam marginalem mihi indicavit, in quo dictum est, proverbium e sequente versu derivatum esse:

اسايل عن ارض الغت ربوعها وفيها حبيب نلت منه مرادى
فقيل متى تظلم جلاها بوجهه فقلت انا ادرى بشمس بلادى

De terra quum quaererem, ad cujus habitacula adsuefactus eram et in qua amicus erat, qui voluntati meae satisfecerat, dictum est: quando obscura est, ex ejus facie lucem accipiet; sed dixi: ego terrae meae solem optime novi. Metrum Thawil est.

٩٣٤ دارِى أُمورَكَ خليلى ثمّ دَارِيها واذا نظرتَ
غيوبَ الناسِ غَطّيها

934. Leniter tracta res tuas, o amice mi, tum eas leniter tracta et si vitia hominum vides, ea tege! G.

٩٣٥ دعوا دعوة كوكبية

925. Invocarunt (Deum) invocatione oppidi Caucabijjah.

I. e. quae impleta est. Narrant, incolas illius oppidi contra praefectum, qui eos injuria afflixisset, Deum invocasse et praefectum statim post invocationem mortem obiisse. Kam.

٩٣٦ لا يدعى الحكيم حكيما حتى يغلب جميع شهواته

936. Sapiens suo nomine dignus non est, donec omnes suas cupiditates vincat. G.

٩٣٧ اذا ادعيت الباطل أنجح بك

937 Quum vanum tibi vindicas, id te vincet.

Legitur quoque: اذا رمت الباطل „Quum vanum vis.“ Proverbium significat, virum, qui rem, cui par non sit, suscipiat, ignominia adfici. Sam. Schar.

٩٣٨ الدعوة الى ضيافة البقول بالمحبة أفضل من الدعوة الى ضيافة العجول بالبغضة

938. Invitare cum amore ad cibum hospitalem olerum melius est, quam invitare cum odio ad cibum hospitalem vitulorum. G. Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Sal. 15, 17.

٩٣٩ الدعوى لمن صدق لا لمن سبق

939. Affirmatio rei ei est, qui verax est, non ei, qui praecessit. D. Fakih. Alchol. p. 99. l. 2 infr.

٩٤٠ أدفأ من شجرة

940. Calidior quam arbor.

Arbor ramis foliisque tanquam veste calida tecta esse videtur.

٩٤١ ادفعوا الشرّ بالخير يغلبه فمن دفع الشرّ بالشرّ رجع عليه

941. Malum per bonum repellite, nam hoc illud vincet; sed qui malum per malum repellit, contra eum redibit. A.

٩٤٢ دفن البنات من المكرمات

942. Filias sepelire quaedam actio generosa est. D. Conf. Meid. 3, 61.

٩٤٣ دُقّ حجر على حجر قال أيش أنت قال انا أنت

943. Contritus fuit lapis super lapide; dixit: Quaenam res tu es? respondit: ego idem sum qui tu. D.

٩٤٤ من دقّ الطبل على باب اصطبل

944. Quis ante portam stabuli tympanum pulsat?

Tympana enim ante portas principum pulsabantur.

٩٤٥ دقّة المعلّم بألف

945. Subtilitas ingenii magistri tanquam mille est. D. Sed in codice G. دقة العلم „subtilitas scientiae“ est.

٩٤٦ أَدَقُّ مِنَ الدَّقِيق

946. Tenuior quam farina. Schar.

٩٤٧ أَدَقُّ مِنَ الشَّعْر

947. Tenuior quam crinis. Sam. Schar.

٩٤٨ أَدَقُّ مِنَ ٱلْكُحْل

948. Tenuior quam stibium. Schar. Sam.

٩٤٩ أَدَقُّ مِنَ الهَبَاء

949. Tenuior quam pulveris atomi. Sam. Schar.

٩٥٠ أَدَقُّ مِنْ حَدِّ الجَلَم

950. Tenuior quam acies forficis. Sam. Schar.

٩٥١ أَدَقُّ مِنْ حَدِّ ٱلسَّيْف

951. Tenuior quam acies gladii. Sam. Schar.

٩٥٢ أَدَقُّ مِنْ حَدِّ الشَّفْرَة

952. Tenuior quam acies scalpri sutorii. S. Sch.

٩٥٣ أَدَقُّ مِنْ خَيْط

953. Tenuior quam filum. Sam. Schar. conf. Meid. 8, 58.

٩٥٤ أَدَلَّ فَأَمَلَّ

954. Ob nimiam in alterius amore fiduciam audax erat et tum taedio adfecit. Dj.

٩٥٥ مَنْ تَذَلَّلَ عَبْدَهُ فِى صِغَرِهِ فَاِذَا كَبِرَ تَمَرَّدَ عليه

955. Qui erga servum suum, dum parvus est, nimis lenem se gerit, erga eum rebellabit, quum magnus est. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 29, 21.

٩٥٦ يُسْتَدَلُّ عَلَى عَقْلِ الرَّجُلِ بِقِلَّةِ نُطْقِهِ وَمَقَالِهِ

وعلى فَضْلِهِ بِكَثْرَةِ حِلْمِهِ واحْتِمالِهِ

956. Viri prudentia in pauco sermone paucisque verbis, ejusque praestantia in multa ejus mansuetudine et patientia cernitur. A.

٩٥٧ يُسْتَدَلُّ على عَقْلِ الرَّجُلِ بِقَوْلِهِ وَعَلَى أَصْلِهِ بِفِعْلِهِ

957. Qualis sit viri prudentia ex ejus verbis, e quonam genere ortus sit, ex ejus agendi ratione cognoscitur. A.

In altero loco eodem sensu legitur: دليل عقل الانسان قوله ودليل اصله فعله

٩٥٨ انَّ الدَّلِيلَ أَثَرُ ٱلْفَوَارِسِ

958. Equitum vestigia indicia sunt. Schar.

De eo dicitur, cujus agendi ratio ipsi perniciosa, quid

cogitet, indicat. Kaisus ben- Sohair cognoscens vestigia equi Alhanfa, qui Hamalo erat, dixit:

هذا اثر الحنفا فاتبعوه ان الدليل اثر الفوارس

„Haec Alhanfae vestigia sunt; ea sequamini, nam equitum vestigia indicia sunt.“ Sam. Schar.

٩٥٩ مِنْ دَلَايِلِ الْعَجْزِ كَثْرَةُ الإِحَالَةِ عَلَى الْمَقَادِيرِ

959. Debilitatis indicium est, multa absurde loqui contra Dei decreta. D.

٩٦٠ دَلَكَتْ بَرَاحِ

960. Sol occidit.

De re gravi adhibetur. Proverbium ab eo desumtum est, quod proelii pulvere sol obscuratur. Sam.

٩٦١ دِينَارُ الشَّحِيحِ حَجَرٌ

961. Avari nummus aureus lapis est.

٩٦٢ لا دُنْيَا فَالِحَةٌ وَلا آخِرَةٌ صَالِحَةٌ

962. Non est mundus hic felix et non alter bonus.

٩٦٣ الدُّنْيَا دَارُ فَنَاءٍ وَزَوَالٍ وَبَيْتُ هُمُومٍ وَأَكْدَارٍ

963. Mundus est domus interitus et finis nec non habitaculum curarum et rerum turbidarum. A.

٩٦٤ الدُّنْيَا عَسَلٌ مَشُوبٌ بِسَمٍّ وَفَرَحٌ مَوْصُولٌ بِغَمٍّ

964. Mundus mel est veneno mixtum et gaudium cum tristitia conjunctum. A.

٩٦٥ الدُّنْيَا قَحْبَةٌ فَيَوْمٌ عِنْدَ عَطَّارٍ وَيَوْمٌ عِنْدَ بَيْطَارٍ

965. Mundus meretrix est; uno die apud aromata vendentem, altero apud veterinarium. D.

٩٦٦ الدُّنْيَا كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا

966. Mundus vapori meridiano in terrae tractu similis est, quem sitibundus aquam esse putat; sed perveniens nullam rem esse videt. A.

٩٦٧ الدُّنْيَا لَمْ تَتْرُكِ الْمَاشِي مَاشِيًا وَلَا الرَّاكِبَ رَاكِبًا

967. Mundus neque pedibus incedentem neque equitem suo statu reliquit. G.

٩٦٨ الدُّنْيَا مَمْلُوءَةٌ عِبَرًا مَشْحُونَةٌ غِبْرًا

968. Mundus lacrymis repletus et odio impletus est. B.

٩٦٩ أَدْنَى مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

969. Propinquior quam vena colli. Sam. Schar.

٩٧٠ أَدْنَى مِنْ شِرَاكِ نَعْلِهِ

970. Propinquior quam corrigia soleae suae. Schar.

٩٧١ الدَّهْرُ أَرْوَدُ ذُو غِيَرٍ

971. Tempus lente procedens mutat.

I. e. sine strepitu agens omnia mutat. Dixit Ebn-Mokbil:

انْ ينقص الدَّهْرُ منّى مَرَّةً ليبلى فالدَّهْرُ أَرْوَدُ بالأَقوام ذُو غِيَرِ

„Quod si tempus una vice me adfligit me consumens (mirum non est); nam tempus lente abducit gentes omnia mutans." Metrum Basith. Conf. Meid. 8, 56.

٩٧٢ الدَّهْرُ لَهُ تَقَلُّبَات

972. Tempori vicissitudines sunt. G.

٩٧٣ الدَّهْرُ مُيَسُور ومَعْسُور

973. Tempus fortunatum et adversum est. D.

٩٧٤ الدَّهْرُ يومين يوم لك ويوم عَلَيْك

974. Tempus duobus diebus constat, unus pro te est, alter contra te. D.

٩٧٥ ما الدَّهْرُ الَّا هكذا فَاصْطَبِرْ لَهُ

975. Tempus ita constitutum est; patienter igitur id fer! D.

٩٧٦ يا مَنْ لَهُ الدَّهْرُ كُلُّه ما لنا في الدَّهْرِ يوم

976. O tu, cui tempus totum est, nobis in tempore dies non est. D.

٩٧٧ فلان بَيَدْهَن من قَارُورَة فَارِغَة

977. Quidam ex ampulla, quae oleo caret, ungit. D.

٩٧٨ دَاءُ النَّفْس في الحِرْص

978. Animae morbus in aviditate positus est. D.

٩٧٩ لا دَاء أَدْوَا من الجَهْل ولا مَرَض أَضْنى من قِلّة العَقْل

979. Nullus morbus gravior quam ignorantia est et nulla aegrotatio major quam parum prudentiae. A.

٩٨٠ دَارَتْ عَلَى الظَّالِمِين الدَّوَايِر

980. Vicissitudines temporis injustos adtingunt. D.

٩٨١ يَدُور القَمْح ويَجِي في عَيْنِ الرَّحا

981. Triticum circumvertitur et in molam venit. D.

٩٨٢ ما بالدَّارِ أَرِم

982. In domo ullus non est. Sam.

٩٨٣ ما بالدَّارِ دَارِى

983. In domo ullus non est. Sam.

٩٨٤ ما بالدار دُورِى

984. In domo ullus non est. Sam.

٩٨٥ ما بالدار صافِر

985. In domo sibilans (ullus) non est. Sam.

٩٨٦ ما بالدار طُورِى

986. In domo sibilans (ullus) non est. Sam.

٩٨٧ ما بالدار عاينٌ

987. In domo oculo adspiciens (ullus) non est. Sam

٩٨٨ ما بالدار نافخُ ضَرَمَة

988. In domo torrem adflans (ullus) non est. Sam.

٩٨٩ دَوْلَةُ الأَرْذَال آفَةُ الرِّجَال

989. Vilium imperium virorum noxa est. A. B.

٩٩٠ دَوْلَةُ الجَاهِلِ عَبْرَةُ العَاقِلِ

990. Insipidi imperium lacryma prudentis est. D.

٩٩١ دَوْلَةُ الجَاهِلِ كَالْغَرِيبِ الَّذِى يَحِنُّ الى النُّقْلَة
وَدَوْلَةُ العاقِلِ كالنَّسِيبِ المُتَمَكِّنِ الوُصْلَة

991. Imperium insipidi peregrino similis est, qui desiderio in alium locum proficiscendi adfectus est et imperium prudentis cognato similis est, qui conjunctionis potestatem habet. A.

٩٩٢ دَوْلَةُ الجاهِلِ من المُمْكِنَات وَدَوْلَةُ العاقِلِ مِنَ الواجِبَات

992. Imperium insipidi res possibilis est et imperium prudentis res necessaria est. A.

٩٩٣ دَوْلَةُ المُلُوك فى العَدْل

993. Regum imperium justitia nititur. A.

٩٩٤ مَنْ دَامَ كَسَلُه خَابَ أَمَلُه

994. Cujus segnities durat, ejus spes frustratur. A.

٩٩٥ ما يَدُومُ ولا يَبْقى الّا اللّهُ

995. Nil praeter Deum manet et restat. G.

٩٩٦ دُمْ على كَظْمِ الغَيْظِ تُحْمَدْ عَواقِبُه

996. Si iram tuam semper cohibes, ejus finis laudabitur. D.

٩٩٧ دَوامُ الشَّرَفِ رُؤْيَةُ الإِخْوان

997. Celsitudinis perpetuitas in adspectu fratrum est. B.

٩٩٨ دَوَاءُ الإِحْزان رُؤْيَةُ الإِخْوان

998. Tristitiae remedium fratrum adspectus est. A.

٩٩٩ دَوَاءُ الغَضَبِ الصَّمْتُ

999. Silentium remedium irae est. A.

١٠٠٠ دواءُ القَلْبِ الرِّضا بالقَضاء

1000. Animi medicina in eo est, quod fato contenti sumus. A.

١٠٠١ دِيكُ الفَصِيحِ مِنَ البَيْضَةِ يَصِيحُ

1001. Gallus disertus ab ovo clamat. D.

١٠٠٢ دِيكُ شَهْرٍ يَجْلُبُ دَجاجَةَ سَنَةٍ

1002. Gallus mensis gallinam anni protrahit. D.
Loco vocis يجلب in codice Par. يغلب vincit legitur.

١٠٠٣ دِينُ الرَّجُلِ حِزْنُه

1003. Debitum viri est ejus tristitia.

١٠٠٤ الدَّيْنُ سَوَادُ الخَدَّيْنِ

1004. Debitum est nigredo genarum G.

١٠٠٥ الدَّيْنُ هَمٌّ بِاللَّيْلِ مَذَلَّةٌ بِالنَّهَارِ

1005. Debitum noctu sollicitudo est, die vilitas. D.

١٠٠٦ هٰذا دين ما هو تين

1006. Haec res est religio, non ficus. D.

١٠٠٧ المَدْيُونُ يَتَعَلَّقُ بِحِبَالِ العَرْمَطِ

1007. Obaeratus algae funibus inhaeret. G.
العرمط idem est quod العرمض.

١٠٠٨ أَبِكَ أَمْ بِالذِّئْبِ

1008. Num pro te an pro lupo?

Verba heroi et poetae Taabbata-Scharran cognominato adscribuntur. Hic enim cum Schanfara et triginta viris e gente Fahm incursionem in gentem Banu-Asad facturus exierat. Ibi quum haedum vociferantem, quem gens ad capiendum lupum in fovea adligavisset, invenirent, ad foveam exspectabant, donec lupus incidisset. Advenit autem juvenis lupum sagittis in fovea petiturus et ab illis, in foveam quum incidisset, sagittis lapidibusque occisus est, dum Taabbata-Scharran ista verba proferebat. Occisi juvenis pater, Afthaschus, quamquam fugientes hostes acriter persequebatur, vindictae desiderio satisfacere non potuit. Schar.

١٠٠٩ الذُّبَّانُ تَعْرِفُ وَجْهَ اللَّبَّانِ

1009. Muscae faciem ejus, qui lac vendit, noverunt.

Cl. De Slane Diwan Amru-l'Kaisi p. 103. adnott. conf. prov. 899.

١٠١٠ ذَبَايِحُ ٱلْمُنَافِقِينَ رُذَالَةٌ عِنْدَ ٱلرَّبِّ وَنُذُورُ ٱلصِّدِّيقِينَ مَرْضِيَّةٌ لَهُ

1010. Sacrificia hypocritarum apud Deum vilia sunt et vota proborum ei grata. G. Salomoni adscribitur. conf. Prov. Salom. 15, 8.

١٠١١ اذَا ادَّخَرْتَ فلا يَكُونَنَّ كَنْزُكَ الَّا فِعْلُكَ

1011. Quum opes colligis, nonnisi agendi ratio sit thesaurus tuus!

Proverbium, quod Kosso ben-Saihdah adscribitur, nos monet, ut bene agendi rationi operam demus, quemadmodum poeta dixit:

الخَيْرُ أَبْقَى وَإِنْ طَالَ الزَّمَانُ بِهِ والشَّرُّ أَخْبَثُ ما أَوْعَيْتَ مِنْ زَادِ

Bonum diutissime restat, et si ante multum temporis actum est et pravum turpissimus commeatus est, quem collegisti. Schar.

١٠١٢ ادِّخَارُ الرِّجَالِ أَوْلَى مِنِ ادِّخَارِ المَالِ فَإِنَّ كُلَّ دِرْهَمٍ يُغْنِي عَنْهُ غَيْرُهُ وما كُلُّ رَجُلٍ يُرْجَى خَيْرُهُ

1012. Viros sibi comparare in temporis futuri usum, convenientius est, quam opes colligere; nam cujuslibet nummi vicem alter explet; sed non a quolibet viro bonum sperari potest. A.

١٠١٣ مَنْ ذَكَرَنى ما حَقَرَنى

1013. Qui mei mentionem facit, me non contemnit D.

١٠١٤ مَنْ يَذْكُرنى بعُظْمِهِ كُنْتُ عِنْدَهُ عَظيم

1014. Qui in magnitudine (superbia) sua mei mentionem facit, in ejus oculis ego magnus sum. G.

Fortasse legendum بعظمة tanquam excellentia.

١٠١٥ أُذْكُرِ الذِّئْبَ وحَضِّرْ لهُ القَضيب

1015. Lupum recordare et secantem gladium (baculum?) ei para! D.

Loco vocis حضر in codice G. هيى para legitur.

١٠١٦ أُذْكُرْ مَعَ كُلِّ نِعْمَةٍ زَوالَها ومَعَ كُلِّ بَلِيَّةٍ كَشْفَها وانَّ ذلك أبقى لِلنِّعمةِ وأهْوَنُ لِلنِّقمة

1016. In omni vita commoda eam cessuram esse cogita et in omni infortunio id abiturum esse. Haec erit causa, ut vita commoda diutius maneat et vindicta levior sit. A.

١٠١٧ اذْكُرِ النِّعْمَةَ القَديمَةَ عَلَيْكَ وأنسى النِّعْمَةَ الجَديدَةَ مِنْك

1017. Veteris beneficii, quod in te collatum est, memor sis et novi beneficii, quod a te prodiit, obliviscaris! A.

١٠١٨ ذِكْرُ الشَّباب حَسْرَة

1018. Iuventutis recordatio suspirium est. A. B.

١٠١٩ ذِكْرُ عُيُوبِ الأَصْدِقَاء قَبِيحٌ

1019. Commemoratio vitiorum in amicis turpis est. D,

١٠٢٠ ذِكْرُ المَوْتِ جَلَاءُ القُلُوب

1020. Recordatio mortis animorum politio est. A.

١٠٢١ مُذَاكَرَةُ الأُدَبَاء أَمْتَعُ مِنْ نَسِيمِ السَّحَرِ المُتَعَطِّرِ بِزَهْرِ السَّمُرِ

1021. Confabulari cum viris litteris elegantioribus ornatis praestantius est, quam aura lenis Aurorae floris spinae Aegyptiacae odore imbuta. A.

١٠٢٢ ذَلَّ مَنْ أَسْنَدَ أَمْرَهُ الى امْرَأَةٍ

1022. Vilis est, qui in re sua muliere nititur. D.

١٠٢٣ ذَلَّ مَنْ لا سَيْفَ لَهُ

1023. Vilis is est, cui gladius non est. D.

١٠٢٤ لَقَدْ ذَلَّ مَنْ بَالَتْ عليه الثَّعَالِبُ

1024. Vilis is est, super quem vulpes minxerunt. D.
Hoc e proverbio vetere ortum est. Conf. Meid. 9, 57.

١٠٢٥ لَنْ يَذِلَّ إِلَّا صاحِبُ الدُّنْيَا وَلَنْ يَحْزَنَ الا طَالِبُهَا

1025. Nemo vilis erit praeter eum, qui in rebus

mundanis summam curam impendit et nemo tristis erit, praeter eum, qui res mundanas petit. A.

١٠٢٦ ذُلُّ المَرْءِ فِي الطَّمَعِ

1026. Viri vilitas in cupiditate est. A. B.

١٠٢٧ الذِّلَّةُ مَعَ الفَضْلِ خَيْرٌ مِنَ العِزَّةِ مَعَ الجَهْلِ

1027. Vilitas cum meritis melior est, quam potentia cum ignorantia. B.

١٠٢٨ الذِّلَّةُ مَعَ القِلَّةِ

1028. Vilitas cum paucitate est. B. Schar.

Paucitatem in hoc proverbio paupertatem significare, dicunt.

١٠٢٩ ذَلِيلُ الفَقْرِ عَزِيزٌ عِنْدَ اللّٰهِ

1029. Vilis ob paupertatem honoratus apud Deum est. B.

١٠٣٠ كَمْ مِنْ ذَلِيلٍ أَعَزَّهُ عَقْلُهُ وَكَمْ مِنْ عَزِيزٍ أَذَلَّهُ جَهْلُهُ

1030. Quot contemti prudentia sua honorem sibi compararunt et quot honorati ignorantia sua contemti facti sunt. A.

١٠٣١ أَذَلُّ مِنَ القِرْدِ

1031. Vilior quam simia.

Dixit poeta Alfarasdak appellatus:

تَمَنَّى ابْنُ رَاعِي ٱلشَّوْلِ عِرْضِي وَدُونَهُ شَنَاخِيبُ صَعْبَاتٌ تَشُقُّ عَلَى ٱلْعَبْدِ

شَنَاخِيبُ لَوْ أَنَّ ٱلنُّمَيْرِيَّ رَامَهَا رَأَى نَفْسَهُ فِيهَا أَذَلَّ مِنَ ٱلْقِرْدِ

„Filius pascentis camelas lacte destitutas dignitatem meam optat; sed ut ad eam perveniat, montium cacumina conscendenda sunt, id quod servo nimis difficile est, cacumina talia, ut, si Nomairita ea petiturus esset, se ipsum simia viliorem in iis conspiceret. Sam. Schar. Metrum Thawil est.

١٠٣٢ أَذَلُّ مِنَ ٱلْقَشْعَةِ

1032. Vilior quam planta Kaschah. Sam. Schar.

Planta est, quae in arboribus crescens radicibus in terra caret.

١٠٣٣ أَذَلُّ من فَقْعٍ بِقَاعٍ

1033. Vilior quam tuber terrae album in campo. conf. Meid. 9, 53.

١٠٣٤ أَذَلُّ مِنْ هَرِمَةٍ

1034. Vilior quam planta foetida arida.

Planta ista, quum viridis est, ضريعة appellatur. S. Sch.

١٠٣٥ ذَلَاقَةُ ٱللِّسَانِ رَأْسُ ٱلْمَالِ

1035. Promta lingua opum fundamentum est. A. B. D.

١٠٣٦ إِيَّاكَ من الذِّمِّيِّ اذا أَسْلَمَ

1036. Cave tributarium, quum religioni Mohammedicae se addicit. D.

Tributarius aut Judaeus aut Christianus est.

١٠٣٧ ذَنْبٌ واحِدٌ كَثِيرٌ وأَلْفُ طاعةٍ قَلِيلٌ

1037. Unum crimen multum est et mille obsequia pauca sunt. A. B.

١٠٣٨ ذَنْبِي ذَنْبُ صَخْرَةَ

1038. Crimen meum crimen Zahrae est.

Narrant Lokmanum Ahditam, qui cum Lokaimo praedatum exiisset et nil praedae reportasset, Zahrae filiae quod ex praeda, quae Lokaimi esset, cibum parasset, iratum colaphos duxisse, ut moreretur. Alii narrant, virum quendam, qui zelotypia tanta laboraret, ut uxori in summo montis fastigio habitaculum pararet, nihilominus tamen deceptum esse. Qui vir, dejecta a summo monte uxore, iratus Zahram obviam venientem, cui nil culpae esset, colaphis inflictis, quod e mulierum numero esset, occidit. Proverbium in eum quadrat, qui innocens malo adfligitur. Schar. conf. Meid, 24, 13.

١٠٣٩ ذَنَبُ الكَلْبِ لا يَتَقَوَّمُ ولو انْدَقَّ في القَالِبِ

1039. Canis cauda recta non fit, et si in forma conteritur. D. conf. Burckh. 285. et Rostg. prov. 166.

١٠٤٠ اذا اذْنَبْتَ فَاعْتَذِرْ واذا اُعْتُذِرَ اليك فاغْتَفِرْ

1040. Si peccatum commisisti, te excusa et si alius apud te se excusat, condona! A.

١٠٤١ ذَهَبَ ابنُ فَسْوَةَ فِي بَنَاتِ طَمَارِ

1041. Abiit Ebn-Faswah in infortuniis?

De rebus vanis adhibetur. Ebn-Alahrabi ad Hamas. p. ٣٠٧. l. 20. Ebn.-Faswah nomen poetae est. K.

١٠٤٢ ذَهَبَ الحِمارُ يَطْلُبُ صاحِبَهُ عادَ مَسْلُوبَ الاذانِ

1042. Asinus abiit socium suum quaerens. Ereptis auribus rediit. D.

In codice مشلوب legitur conf. Meid. 9, 76.

١٠٤٣ ذَهَبَ اللَّذَّاتُ إِلَّا مِن ثَلَاثٍ شَمِّ الصِّبْيانِ
ومُلَاقَاةِ الإِخْوانِ وخَلْوَةِ النِّسْوانِ

1043. Voluptates non remanent nisi in tribus rebus: olfacere pueros, amicis occurrere, in secessu versari cum mulieribus. A.

De prima parte olfacere pueros dubito.

١٠٤٤ اذَا ذَهَبَ الوَفَاءُ نَزَلَ البَلَاءُ واذا ماتَ الاعْتِصَامُ
عاشَ الانْتِقَامُ واذا ظَهَرَتِ الخِيَانَاتُ مُحِقَتِ البَرَكَاتُ

1044. Si fides abit, infortunium advenit; si cautio peccatorum cessat, vindicta vivit; si fraudes apparent, abundantia perit. A.

١٠٤٥ مَنْ ذَهَبَ مَالُهُ أَهَانُوهُ أَصْحَابُهُ وأَقْرِبَاءُهُ

1045. Cujus opes pereunt, eum socii et propinqui levipendunt. D.

١٠٤٦ ذَهَبْتَ طَوِيلًا وَعَدِمْتَ مَعْقُولًا

1046. In longum abiisti et ingenio privatus es. D.

١٠٤٧ ذَهَبْتَ فِى الهِيَّرِ

1047. In vanum abiisti.

In eum dicitur, qui interrogatus rectum non respondet. conf. Meid. C. 9, 39.

١٠٤٨ ذَهَبُوا أَخْوَلَ أَخْوَلَ

1048. Omnino dispersi abierunt.

Ita dispersi, ut scintillis percussi ferri candentis similes essent. Sam.

١٠٤٩ اذْهَبْ عند الذى يُبْكِيكَ ولا تَمْضِى لِعِنْد الذى يُضْحِكُكَ

1049. Ad eum i, qui ploratum tuum excitat neque eum accede, qui risum tuum movet. G.

Cohaerere videtur cum proverbio, quod Meid. C. 1, 116. legitur.

١٠٥٠ أَذْهَلَ خِلِّي عَنْ فِرَاشِي مَسْجِدُهْ

1050. Effecit cultus Dei, ut amicus meus lectum meum negligeret.

Verba mulier dixisse fertur, quam maritus ob Dei cultum, cui omnino deditus esset, negligeret. Sam. Sch. Versus metri Redjes est.

١٠٥١ اذا ذابَ الثَّلْجُ بانَ الخَرَا

1051. Quum nix liquefit, merda apparet. D.

١٠٥٢ الذود الى الذود ابل

1052. Parvum agmen cum parvo agmine conjunctum magnum camelorum agmen fit. Kam.

١٠٥٣ من ذاق الصيف عرف الحر

1053. Qui aestatem gustavit, calorem novit. G.

١٠٥٤ من ذاق الضيق يعرف الهم

1054. Qui angustias gustavit, moerorem novit. G.

١٠٥٥ من ذاق الغنا من بعد فقر يموت وقلبه من الفقر خايف

1055. Qui opulentiam post paupertatem gustavit, ejus cor dum moritur paupertatem metuit. D.

١٠٥٦ ما ذقت شماجا

1056. Pelliculam uvae non gustavi (i. e. nil) Sam.

١٠٥٧ ما ذقت لماقا

1057. Nil gustavi.

De potu adhiberi, dixit Alazmäihus.

١٠٥٨ ما ذقت لماكا

1058. Non gustavi id, quod extrema oris parte editur (exiguum quid) Sam. conf. لماج.

١٠٥٩ ما ذقت ما يذاق

1059. Non gustavi id, quod gustatur. Sam.

١٠٦٠ ما ذُقْتُ مَضَاضًا

1060. Non gustavi rem, quae in ore circumvertitur. Sam.

١٠٦١ ما ذُقْتُ مَضَاغًا

1061. Non gustavi rem, quae manducatur. Sam.

١٠٦٢ مَنْ لم يَذُقْ لَحْمًا أَعْجَبَتْهُ الرِّئَةُ

1062. Qui carnem non gustavit, ei pulmo placet. D.

١٠٦٣ ذُقْ عَقَقْ

1063. Gusta, o inobediens!

I. e. Gusta inobedientiae retributionem! Narrant, patrem filio suo, qui inobsequens fuisset, ista verba dixisse, quum et ei filius obsequium non praestaret. Sam.

١٠٦٤ رَأْسُ الحِكْمَةِ طاعَةُ اللّٰه

1064. Caput sapientiae est obedientia Dei. A.

١٠٦٥ رأْسُ الحِكْمَةِ مَخَافَةُ الله

1065. Caput sapientiae est timor Dei. A. D.

١٠٦٦ راسُ الدِّين صِحَّةُ اليَقِين

1066. Integritas certae cognitionis caput religionis est. D.

١٠٦٧ رَأْسُ العَقْلِ التَّوَدُّدُ الى النَّاسِ بَعْدَ الإيمَانِ بِاللّٰه

1067. Prudentiae caput est hominibus amorem ostendere post fidem in Deo. D.

١٠٦٨ راس العلم الرفق وآفته الخرق

1068. Doctrinae caput benignitas est et ejus noxa asperitas est. A.

١٠٦٩ راس مقنع واست عارية

1069. Caput calantica tectum et podex nudus. D.

١٠٧٠ في راس اليتيم يتعلم الحجام

1070. In capite orphani caput radens artem discit. D.

١٠٧١ من رأى العبرة في غيره فليعتبر

1071. Qui in aliis exemplum videt, is exemplum sibi capiat. D.

١٠٧٢ اذا رأيت الريح عاصفا فتطامن

1072. Quum ventum vehementem esse vides, quietus sis!

Proverbium nos monet, ut vehementiae, cui viribus nostris resistere non valeamus, quietum animum opponamus. Dixit Abu-l'Thamhan:

بني اذا ما سامك الضيم قاهر فبعض الذل اوقى واحرز

ولا تحم من بعض الامور تعززا فقد يورث الذل الطويل التعزز

O filiole mi! quum violenter agens et exosus tibi injuriam ferendam imponit, quodammodo te submittere majorem securitatem adfert; et ne quasdam res peragere

recuses ob superbiam; superbia enim diuturnam vilitatem adfert. Metrum Thawil est.

١٠٧٣ اذا رأيت زادك يؤكل فاعزم عليه

1073. Quum proventum tuum edi vides, ei operam da! D.

١٠٧٤ اذا رأيت عريان فلا تسأل عن ثيابه

1074. Quum nudum conspicis, ne de ejus vestibus interroga! D.

١٠٧٥ اذا رأيت نعل بسه واذا رأيت سمار دسه

1075. Si calceum vides, osculare eum et si clavum ferreum vides, calca eum! D.

Vox سمار, nisi vitium est, est pro مسمار. In codice Paris. بوسه et دوسه بسمار legitur.

١٠٧٦ رأيت جنادح الشر

1076. Initia mali vidi. Dj.

١٠٧٧ ما رأيت سمينا عاقلا

1077. Pinguem et simul prudentem non vidi. A.

١٠٧٨ رأيته بهذا البلد عنبريا

1078. Vidi eum esse in hac terra Ahnbaritam.

I. e. eum hujusce regionis viarumque maxime gnarum esse; gens enim Banu-l'Ahnbar viarum maxime gnara erat. Sam. Merzuk. ad Hamas.

١٠٧٩ ما رأيتك يا نوم حتى احمرت العيون

1079. O somne! te non vidi, donec oculi rubri erant. D.

In codice Par. يا نور „o lux“ legitur.

١٠٨٠ اذا رأيتم العالم يحب الأغنياء فاعلموا انه صاحب الدنيا واذا رأيتموه يطوف أبواب السلاطين فاعلموا انه لص

1080. Si doctum videtis, qui divites amat, eum rebus mundanis deditum esse scitote, sin vero eum ad regum portas circumvagantem videtis, eum latronem esse scitote. A.

١٠٨١ أراه عبر عينه

1081. Ostendat ei (Deus) rem, quae fletum parit!

I. e. in calamitatem eum dejiciat! conf. lex. m. s. عبر et Sam.

١٠٨٢ اني لأرى ضيعة لا يصلحها الا ضجعة

1082. Ego video negotium, quod nil nisi dormitatio reparat. Schar.

Scholion proverbium sic explicat: رفضت على راع ابله فجهد بالطاقة في جمعها فغلبته فاستغاث حينئذ بالنوم وجعل رعي الابل ضيعته لانها صناعته وحرفته يضرب فيمن يعجز عن الشي فيرى اصلح شي تركه „Cameli nolente pastore in prato dispersi erant. Quos quum pastor congregare tentaret, non potuit. Somnum igitur in auxilium vocavit. Camelos pascere negotium suum appellavit, quod opus

suum et ars eo consistebat. De eo adhibetur, qui rem perficere non potest, ut eam relinquendam esse putet."

١٠٨٣ الذى يَرَاهُ الحَاضِرُ ما يَرَاه الغَايِب

1083. Quod praesens videt, id absens non videt.

١٠٨٤ لا يُرى شىء أعَزّ مِنَ الدُّنيا ولا طالبٌ أغْشَم مِنَ المَوْت ولا غافِلٌ أغفَل مِنَ الإنْسان

1084. Nulla res videtur honoratior esse, quam mundus, nullus quaerens iniquior, quam mors, et nullus socors socordior, quam homo. A.

١٠٨٥ لا رَأْىَ لِمَنْ لا يُطِيع

1085. Qui non obedit, ei consilium non est. D.

١٠٨٦ الرأىُ يُخْطِئُ مرّةً ويُصيب أُخرى

1086. Consilium modo errat, modo rectum attingit. D.

١٠٨٧ رُؤيةُ الحَبِيب جِلاء العَيْن

1087. Conspectus amati collyrium oculi est. A.

١٠٨٨ لَأنْ يربّنى فُلان أحَبُّ إلىّ مِنْ أنْ يربّنى فلان

1088. Quod quidam mihi dominus est, gratius mihi est, quam quod quidam mihi dominus est.

Sic quoque dicitur: لان يربنى رجل من قريش احب الى من ان يربنى رجل من هوازن „Quod vir e gente Koraisch mihi dominus est, gratius habeo, quam quod vir e

gente Hawasen mihi dominus est. Proverbii sensus est: Inter dominos electio est. Sam.

١٠٨٩ الربّ يقيم من المزبلة ويضع في المرتبة

1089. Dominus (Deus) a fimeto erigit et in gradu dignitatis deponit. G.

١٠٩٠ ربّك وصاحبك لا تكذب عليه

1090. Contra dominum tuum sociumque tuum ne mentiaris! D.

١٠٩١ اذا لم تربح من تجارة فاعدل الى غيرها

1091. Quum e mercatura lucrum non facis, ad alteram te converte! D.

١٠٩٢ يا رابطا اذكر حلّا

1092. O ligans! solvendi memor sis! D. Conf. يا حابل

١٠٩٣ اربع على ظلعك

1093. Contine te, quum claudicas!

Ne tibi majus, quam portare vales, onus impone! Sam. Schar. conf. Meid. 10, 34.

١٠٩٤ لا يربع على ظلعك من لا تحزنه امرك

1094. Quem res tua tristitia non adficit, is claudicationem tuam patienter non fert.

In Samachscharii opere امرى; sed in Kamuso امرک rectius legitur. Sensus est: Res tuas ei committe, qui tibi favet.

١٠٩٥ أَرْبَعَةٌ اذا أَفْسَدَهُم البَطَر لا تَزِدْهُم التَّكْرِمَة الّا فَسادًا الوَلَد والزَّوْجة والخادم واللئيم

1095 Si quatuor petulantia corrumpit, honor illatus eos magis corrumpet: filium, uxorem, ministrum, vilem. A.

١٠٩٦ اربعة أَشْياء اذا ظَفِرتَ بها لا يَضُرّك ما فاتك بها حُسْن خُلْق وصِدْق حَديث وعَفاف نَفْس وحِفْظ أَمانة

1096. Quatuor res si habes, tibi non nocebit id, quod earum causa te fugit: pulchritudo indolis, veracitas in narrando, castitas animae, et fidem datam in deposito servare. A.

١٠٩٧ أَرْبَعَةٌ أَشْياء تُورث السُّرور في الدُّنْيا دار وَسِيعَة وزَوْجَة مُطِيعة وجَوار سَرِيعة وفَرَس مُرْتَبَط

1097. Quatuor res gaudio adficiunt in mundo: domus ampla, uxor obediens, servae celeres et equus paratus. A.

١٠٩٨ أَرْبعة أَشْياء لا يُسْتَقل قَليلها النار والمَرض والعَدُوّ والدَّيْن

1098. In quatuor rebus nil paucum censen-

dum est paucum: in igne, morbo, inimico, debito. Calil. p. 205.

١٠٩٩ أَرْبَعَةُ أَشْيَاءٍ مِنْ أَعْظَمِ ٱلْبَلَاءِ كَثْرَةُ ٱلْعِيَالِ مَعَ قِلَّةِ ٱلْمَالِ وَٱلْجَارُ ٱلسَّيِّئُ ٱلْجِوَارِ وَٱلْامْرَاةُ ٱلَّتِى لَيْسَ لَهَا وَقَارٌ وَصُحْبَةُ ٱلْفُجَّارِ .

1099. Quatuor res maximis malis annumerandae sunt: magna familia cum parvis opibus, pravus vicinus, uxor levis et improborum societas. A.

١١٠٠ اربعة ايام لِأَرْبَعَةِ أَعْمَالٍ يَوْمُ ٱلْغَيْمِ لِلصَّيْدِ وَيَوْمُ ٱلرِّيحِ لِلنَّوْمِ وَيَوْمُ ٱلْمَطَرِ لِلْمُنَادَمَةِ وَيَوْمُ ٱلصَّحْوِ لِلْكَسْبِ

1100. Quatuor dies quatuor operibus faciendis apti sunt: dies nubilus venando, dies ventosus somno, dies pluviosus convivio, dies serenus lucro faciendo. A.

١١٠١ اربعة تَتُوقُ الى اربعة ٱلْعَقْلُ الى ٱلرِّيَاسَةِ وَٱلرَّاىُ الى ٱلْكِيَاسَةِ وَٱلْعِلْمُ الى ٱلتَّصْدِيقِ وَٱلْحِلْمُ الى ٱلتَّوْفِيقِ

1101. Quatuor res quatuor alios desiderant: prudentia dominium, consilium prudentiam, sci-

entia pro verace haberi, et mansuetudo (intelligentia) a Deo secundari. A.

١١٠٢ أربعة تغذى من غير أكل ولا شرب النظر الى
كل شى حسن وشم الطيب والنوم بعد الغذاء
وافتراش الفرش الوطية واربعة تضر البصر
وتعود على النفس بالضرر النظر الى عين الشمس
ووجه العدو والجرحى والقتلى

1102. Quatuor sunt res, quae absque cibo potuque nutriunt: adspicere rem pulchram, olfacere odores, dormire post cibum sumtum, incubare tapetibus mollibus; quatuor autem sunt, quorum adspectus nocet et animae noxam infert: adspicere solem ipsum, faciem inimici, vulneratos et occisos. A.

١١٠٣ اربعة خلقوا للفساد الفار والجراد والعرب والكراد

1103. Quatuor, ut corrumpant creati sunt: glires locustae, Arabes Curdique.

Vox الكراد videtur pro الاكراد.

١١٠٤ اربعة فى اربعة الحسن فى الانف والحلاوة فى
العين والملاحة فى الفم والظرف فى اللسان

1104. Quatuor in quatuor rebus sunt: pulchritudo

in naso, dulcedo in oculo, facetiae in ore, elegantia in lingua. A.

١١٠٥ أَرْبَعَةٌ لَا بُدَّ مِنْ مُدَارَاتِهَا المَلِكُ وَالامْرَاةُ وَالصَّبِىُّ وَالمَرِيضُ

1105. Quatuor personas necessario adulari debemus: regem, mulierem, puerum, aegrotum.

١١٠٦ أَرْبَعَةٌ لَا بَقَاءَ لَهَا مَالٌ يُجْمَعُ مِنْ حَرَامٍ وَحَالٌ تَتَعَهَّدُ مِنَ الأَيَّامِ وَرَأْىٌ يَعْرَى مِنَ العَقْلِ وَبَلَدٌ تَخْلُو مِنَ العَدْلِ

1106. Quatuor res non durant: Opes, quae illicito modo collectae sunt, status qui diebus proprius conspicitur, consilium quod prudentia caret et regio in qua justitia non est. A.

١١٠٧ اربعة لا تُقَابَلُ بِالعُنْفِ فِى أَرْبَعَةِ أَحْوَالٍ المَلِكُ فِى حَالِ غَضَبِهِ وَالسَّيْلُ فِى حَالِ صَدْمَتِهِ وَالفِيلُ فِى حَالِ غُلْمَتِهِ وَالعَامَّةُ فِى حَالِ هَيْجِهَا

1107. Quatuor sunt, quibus in quatuor statibus cum violentia occurri non debet: regi in statu irae, torrenti in statu, quo vehementer irruit, elephanti in statu libidinis et plebi in statu, quo irruit. A.

١١٠٨ اربعة لا تُقْدِمْ عليها حَتّى تَسْأَلَ عَنْها الخَبِير
السُوق لا تُقْدِمْ عليه حتّى تَعْلَمَ النافِق فيه
والكاسد والامرأة لا تَخْطُبْها حتّى تَسْأَل عن
مَنْصَبِها وخُلْقِها والطريق لا تَسْلُكْها حتى تَسْأَل
عن أَمْنِها وخَوْفِها والبَلَد لا تَسْتَوْطِنْها حَتّى
تَسْال عَنْ سِيرَة سُلْطانها وأَخْلاقِ أَهْلِها.

1108. Ad quatuor res ne audacter accede, donec gnarum de iis interrogavisti. Ad forum ne venias, donec res vendibiles et haud vendibiles novisti; ne mulierem in matrimonium petas, donec quae ejus origo ac indoles sit, interrogavisti; ne in regio tibi domicilium constituas, donec, quaenam regis agendi ratio et incolarum naturae sint, cognovisti. A.

١١٠٩ أَرْبَعَة لا رَدَّ لها القَوْل المَحْكِى والسَّهم والقَدَر
الجَارِى والزَّمَن الماضِى

1109. Quatuor res reduci non possunt: verbum enunciatum, sagitta, decretum divinum emissum et tempus praeteritum. A.

١١١٠ اربعة لا يَطْمَع فيها العاقِل غَلَبَة القضاء ونصيحة الأَعْداء وتَغْيير الْحَقّ وإِرْضاء الخَلْق

1110. Quatuor sunt res, quas prudens non cupit: de fato victoriam reportare, inimicorum consilium sincerum, veritatem mutare et homines contentos reddere. A.

١١١١ اربعةٌ لا يُوثَق بها زُهْد الخَصِيّ وتَوبَة الجُنْدِيّ ونُسْك النّسَاء وتَقْوى الأَحْدَاث

1111. In quatuor rebus fiducia non ponitur: in abstinentia eunuchi, in poenitentia militis, in mulierum statu religioso et in timore Dei in adolescentibus. A.

١١١٢ اربعة مُذْهِبة لِكُلّ هَمّ وحُزْن الماء والقَهْوة والبُسْتان والوَجْه الحَسَن

1112. Quatuor res omnem sollicitudinem et tristitiam depellunt: aqua, vinum (s. potus Kaffe), hortus et facies pulchra. A.

١١١٣ اربعة ينبغى أَنْ يكونوا مِنْ أَوثَق ثِقات المَلِك وأَنْصَح نُصَحَايِه الوزير والطّبيب والطّبّاخ والسّاقى

1113. Quatuor homines tales esse oportet, ut rex in iis maximam fiduciam ponat et ut sint ejus maxime sinceri amici: consiliarius, medicus, coquus et pocillator. A.

١١١٤ بعد أربعين سنة أخذ البدوى ثاره

1114. Post quadraginta annos Arabs campester vindictam suam sumsit. D.

١١١٥ ربيته جروًا فلمّا صار كلبًا عضّنى

1115. Quum catulus esset, eum educavi et quum canis factus esset, me momordit. D.

١١١٦ من يربّى ولد الحيّة لا يرى منها الّا العضّ

1116. Qui serpentis foetum educat, is ex eo nil nisi morsum videbit. D.

١١١٧ يربّى الولد على ما كان والده

1117. Filius educatur modo, quo ejus pater educatus est. D.

١١١٨ الذى ما له مربّى الدهر يربيه

1118. Cui educans non est, eum tempus educat. D.

١١١٩ المربّى غالى

1119. Educator carus pretii est. D.

١١٢٠ لو لا المربّى ما عرفت ربّى

1120. Si educans non fuisset, dominum meum non cognovissem. D.

١١٢١ رُتْبَةُ الْعِلْمِ أَعْلَى الرُّتَب

1121. Gradus doctrinae altissimus gradus est. D.

١١٢٢ اِرْتَعِنَّ أَجَلَى أَنَّى شِيْتِ

1122. Pascere sine in loco Adjala, ubi vis! Sch.

Proverbio idem sensus est, quam C. 10, 67.

١١٢٣ هو يَرْتَئِي

1123. Is confusus est.

De eo, qui non omnino verax est. Sâm.

١١٢٤ هَيْهَاتَ أَنْ يَرْجِعَ مَا فَاتَ

1124. Absit, ut id quod praeteriit, redeat! D.

In codice Par. هيهات على ما فات „Apage id, quod praeteriit.

١١٢٥ هو رَجُلٌ لا يَسْقُطُ مِنْ كَفِّهِ خَرْدَلَة

1125. Is vir est, é cujus manu semen sinapi non decidit. B.

In eodem codice iterum occurrit.

١١٢٦ الرَّجُلُ الذى يُرِيدُ يَسْتَغْنِى وَيَحْسُدُ لا يَعْلَم انَّ الحاجةَ تُدْرِكُه

1126. Vir, qui dives fieri vult et invidus est, nescit, penuriam eum assecuturam esse. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 28, 22.

١١٢٧ الرجل الصّبور أفضل من الرّجل الغنىّ ومن
ملك نفسه أفضل من آخذ المدن

1127. Vir patiens praestantior est, quam vir dives et qui se ipsum regit, praestantior est quam is, qui urbes capit. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Sal. 16, 32.

١١٢٨ من رجال الصّعيد كلّ اثنين بواحد

1128. Ex viris Alzäihdi (Aegypti superioris) duo viri semper loco unius sunt. D.

١١٢٩ الرجال أربعة رجل يدرى ويدرى انّه يدرى
فذلكم العالم فاتّبعوه ورجل يدرى ولا يدرى
انه يدرى فذلكم النايم فأيقظوه ورجل لا
يدرى ويدرى انه لا يدرى فذلكم مسترشد
فعلّموه ورجل لا يدرى ولا يدرى انه لا
يدرى فذلكم الجاهل فارفضوه

1129. Virorum quatuor sunt species: Vir sciens, qui scit, se scire. Hic est doctus et a vobis sequendus; et vir sciens, qui nescit, se scire. Hic est dormiens, eum expergefaci-

te, et vir nesciens, qui scit, se nescire. Hic vos rectam viam interrogat et hunc docete. Denique vir, qui nescit et nescit, se nescire. Hic insipidus est. Eum igitur relinquite! A.

١١٣٠ لَوْ لَمْ أَرْجُو فَضْلَكَ كُنْتُ مِثْلَكْ

1130. Si beneficium tuum non sperassem, sicut tu fuissem. D.

١١٣١ لا تَرْجُ خَيْرَ مَنْ لا يَرْجُو خَيْرَكْ

1131. Ne ab eo bonum speres, qui bonum tuum non sperat. B.

In cod. A. legitur. لا ترج من لا يرجو خيرك ولا يامن
جانب من لا يامن جانبك „Ne in eo spem ponas, qui a te bonum non sperat et ne ab eo securus sis, qui a te securus non est. A.

١١٣٢ هَلْ يُرْتَجَى مَطَرٌ بِغَيْرِ سَحَابْ

1132. Num sine nubibus pluvia speratur? D.

١١٣٣ لا مَرْحَبًا بِالْوَاصِلِينَ وَلا سَهْلًا بِالْقَادِمِينْ

1133. Gratulatio non est (sit) advenientibus et bene venisti non dicitur (dicatur) accedentibus. D.

١١٣٤ بِرَحْلِهَا بَاتَتْ

1134. Cum sella sua pernoctavit (camela).

Suffixum ad camelam referendum est. I. e. Novum non ducitur, quod ea sellâ instructa pernoctat. De eo adhibetur, qui clarus fit agendi ratione, quae antea ipsi

tributa non erat, camela enim sellâ instructa pernoctare non solet. Sam.

١١٣٥ رَحِمَ اللّٰهُ امْرَءًا تَكَلَّمَ فَغَنِمَ أَوْ سَكَتَ وَسَلِمَ

1135. Misericors sit Deus erga virum, qui si loquitur, praeda potitur et si silet, salvus est! B.

١١٣٦ رَحِمَ اللّٰهُ مَنْ عَمِلَ شَيْئًا وَأَتْقَنَهُ وَلَوْ كَانَ سُخْرَةً

1136. Deus erga eum misericors sit, qui opus, quod tractat, bene instituit et si ridiculum esset. D.

١١٣٧ مَنْ رَحِمَ رُحِمَ آجِلًا وَمَنْ ظَلَمَ ظُلِمَ عَاجِلًا

1137. Qui misericors est, in altero mundo misericordiam inveniet et qui injuste agit, is in hoc mundo injuria adfligetur. A.

١١٣٨ مَنْ يَرْحَمْ مِسْكِينًا يُقْرِضِ اللّٰهَ وَسَيُكَافِيهِ عَلَى قَدْرِ عَطِيَّتِهِ .

1138. Qui erga pauperem misericors est, Deo mutuo dat et is e ratione doni ei pensabit. G. Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom 19, 17.

١١٣٩ مَنْ لَمْ يَرْحَمْ لَمْ يُرْحَمْ

1139. Qui misericors non est, in eum misericordia non exercetur. A.

١١٤٠ اِرْحَمْ مَنْ دُونَكَ يَرْحَمْكَ مَنْ فَوْقَكَ

1140. Si erga inferiorem misericors es, erga te is, qui te superior est, misericors erit. A.

١١٤١ إِرْحَمُوا ثَلَاثًا عَزِيزَ قَوْمٍ ذَلَّ وَغَنِيَّ قَوْمٍ ٱفْتَقَرَ وَعَالِمًا يَلْعَبُ بِهِ ٱلْجَاهِلُ

1141. Erga tres misericordes estote: erga honoratum, qui contemtus factus est, erga divitem, qui pauper evasit et erga doctum, quocum ignorans ludit! A.

١١٤٢ بِٱلرَّحْمَةِ وَٱلْأَمَانَةِ تَتَنَقَّى ٱلْخَطَايَا وَبِخَشْيَةِ ٱلرَّبِّ يَجْنَحُ كُلُّ إِنْسَانٍ عَنِ ٱلشَّرِّ

1142. Per misericordiam et sinceritatem peccata delentur et per timorem Dei quilibet homo a malo avertitur. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 16, 6.

١١٤٣ هُوَ رَخِيُّ ٱللَّبَبِ

1143. Is levis antilenae est.

De divite adhibetur. Dicitur quoque هو فى لبب رخى Sam.

١١٤٤ رُدِّي جِمَالَكِ ٱلْحَقَكِ ٱلشَّرُّ بِأَهْلِكِ فَمِنْ أُنَاسٍ مَا أَنْتِ

1144. Repelle camelos tuos; malum (bellum) effecit, ut ad gentem tuam reverteteris; nam tu es e numero hominum.

Verba sunt quae Alharitso ben-Ohbad tribuuntur. De sensu dubito. conf. Hamas. 252, l. 3.

١١٤٥ رزٌ بحليب كلّما برد يطيب

1145. Oryza cum lacte quotiescunque frigida est, bona est. D.

١١٤٦ رزق ناس على ناس ورزق الكلّ على الله

1146. Victus quotidianus hominum hominibus impositus est, omnium autem victus quotidianus Deo. G.

١١٤٧ رزقك يطلبك فاسترح

1147. Res tibi ad vitam necessariae te petunt, tranquillus igitur sis! B.

١١٤٨ أرزن من أبان

1148. Gravior pondere quam Aban.

Aban nomen montis est. Sam. Schar.

١١٤٩ لا ترسل بهيمتك للمرج الّذى ليس فيه سياج

1149. Ne bestiam tuam in pratum mitte, cui sepes non est. D.

١١٥٠ لا ترسل كلبك بأرض التى ليس فيها صيد

1150. Ne canem tuum in terram mittas, ubi praeda (fera) non est. D.

١١٥١ لا ترسل كلاما يعجزك ردّه

1151. Ne verbum dimitte, quod revocare non potes. D.

١١٥٢ رَسُولُ ٱلْمَوْتِ ٱلوِلَادَة

1152. Nativitas legatus mortis est. A.

١١٥٣ الرسولُ مُبَلِّغٌ غَيْرُ مَلُوم

1153. Legatus nuntium perfert, vituperatione dignus non est.

Verborum auctor Actsam b. Zaifi fuisse dicitur. Sch.

١١٥٤ بالرَّسُول يُعْرَف قَدْرُ المُرْسِل

1154. Per legatum missum cognoscitur, quid eum mittens valeat. A.

١١٥٥ رَضِىَ بِخُطَّةِ ٱلخَسْف

1155. Contentus est conditione vili.

Proverbium Arabibus non genuinis proprium erat. Conf. Harir. ٣٨.

١١٥٦ مَنْ رَضِىَ بالقَدَرِ ٱسْتَخَفَّ بالعِبَر

1156. Qui id gratum habet, quod Deus decrevit, is exempla (res calamitosas) levipendit. A.

١١٥٧ رَضِينَا بالهَمِّ والهَمُّ ما رَضِىَ بِنا

1157. Curis contenti eramus; sed curae nobis contentae non erant. D.

١١٥٨ مَنْ لا يرضى بحُكْمِ موسى رَضِىَ بحُكْمِ فِرْعَوْن

1158. Qui Mosis imperio contentus non est, is Pharaonis imperio contentus esse debet. D.

١١٥٩ أَنَرْضى يا خالة بالمِلْح والنُّخالة

1159. Num contenta es, o matertera, sale furfuribusque? D.

١١٦٠ ما لا تَرْضاه لِنَفْسك فلا تَصْنَعه لِغَيْرك

1160. Quod tibi factum non placet, id ne aliis facias! Calil. p. 269.

١١٦١ رِضاء المَرْء بالقَضاء مُنْتَهى الرِّضى

1161. Quod vir decreto divino contentus est, extremum animi contenti est. D.

١١٦٢ الرِّضاء بالكَفاف خَيْر مِنَ السَّعْى على الإسْراف

1162. Contentum esse victu sufficiente melius est, quam quaestum facere, dum prodigus es. A.

١١٦٣ أَرْطى فإنّ خَيْرك في الرَّطيط

1163. Stulte age, nam bonum tuum in stultitia est.

In stultum enim ob misericordiam beneficia conferuntur. Kam.

١١٦٤ رَعْناء وٱسْمها سِتّ المِلاح

1164. Fatua, dum ejus nomen domina pulchrarum est. D.

١١٦٥ رُعونات النَّفْس تُتْعِبُها

1165. Laxitates (fatuitates) animae eam fatigant. A.

١١٦٦ رَاعِ أَبَاكَ يُرَاعِ ٱبْنُكَ.

1166. Si patrem tuum curas, filius tuus te curabit. A.

١١٦٧ لِلرَّعِيَّةِ الْمَنَامُ وعلى الْمَلِكِ ٱلْقِيَامُ.

1167. Subditis somnus est, dum surgere (stare) regis officium est. A.

١١٦٨ مَنْ رَغِبَ عَنِ الإِخْوَانِ خَسِرَ لَذَّةَ الزَّمَانِ

1168. Qui a fratribus alienus est, is voluptatibus temporis privatur. A.

١١٦٩ رَفَعَ عَقِيرَتَهُ

1169. Altum clamorem sustulit.

Proverbialis hujus locutionis originem ducunt a viro, cujus unus pes amputatus fuit, ut illo sublato propter vehementes dolores clamaret. Tum de omni clamante adhibita esse verba dicunt Harir. p. 133.

١١٧٠ تُرْفَعُ الرَّحْمَةُ عَنْ مَنْ أَضَاعَ مَالَهُ فِي لَذَّاتِهِ

1170. Misericordia removetur ab eo, qui opes suas in voluptatibus suis perdit. A.

١١٧١ تُرْفَعُ الرَّحْمَةُ عن مَنْ كَذَبَ طَبِيبَهُ فيما يَصِفُ لَهُ مِنْ دَائِهِ

1171. Misericordia removetur ab eo, qui medico suo in describendo morbo, quo laborat, mentitur. A.

١١٧٢ مَنْ تَرَقَّعَ بِعِلْمِهِ وُضِعَ بِعَمَلِهِ

1172 Qui per scientiam suam effertur, is per opera sua deprimitur.

In codice Diez. loco vocis ترفع legitur تزوج.

١١٧٣ اذَا ارْتَفَعَ التَّكْلِيفُ سَقَطَ شُرُوطُ الأَدَبِ

1173. Quum officium nobis praestandum elatum est, conditiones eruditionis cadunt. D.

١١٧٤ ارْتِفَاعُ الْجَاهِلِ كَارْتِفَاعِ الْمَصْلُوبِ

1174. Elatio ignorantis (ignominia est) sicut elatio cruci affixi. A.

١١٧٥ رِفْقُ الإِنْسانِ دَلِيلُ عَقْلِهِ

1175. Lenitas hominninis prudentiae indicium est. A.

١١٧٦ الرِّفْقُ لو كَانَ خَلْقًا لَمَا رَأَى النَّاسُ أَحْسَنَ مِنْهُ

1176. Benignitas si creatura esset, pulchriorem rem homines non viderent. B.

١١٧٧ الرِّفْقُ مِفْتَاحُ الرِّزْقِ

1177. Comitas clavis rerum ad vitam necessariarum est. A.

١١٧٨ الرِّفْقُ يُلِينُ القَلْبَ الصَّعْبَ والخُرْقُ يُقَسِّى القَلْبَ اللَّيِّنَ

1178. Lenitas cor asperum lenit et asperitas cor lene durum reddit. A.

١١٧٩ رَفِيقٌ عَدُوٌّ

1179. Socius, inimicus. D.

١١٨٠ لا تُرَافِقِ الوَلَدَ ولا تَمْشِي معه فان وَقَعَ حِمْلُكَ

يَضْحَكُ عليك وان وقع حِمْلُهُ يَبْكِي عليك

1180. Ne filii socius sis et ne cum eo eas, nam si tuum onus cadit, te deridebit et si ejus onus cadit, de te flebit. G.

١١٨١ رَفَاهِيَةُ العَيْشِ فى الأَمْنِ

1181. Bona vitae conditio securitate nititur. A.

١١٨٢ أَرَقُّ مِنَ الماء.

1182. Tenuior quam aqua. Sam. Schar.

١١٨٣ أَرَقُّ من الهَوَاء

1183. Tenuior quam aura. Sam. Schar.

١١٨٤ أَرَقُّ من دَمْعِ الغَمَام

1184. Tenuior quam lachryma nubis. Sam. Sch.

١١٨٥ رَاقِبِ النُّجُومَ تَنَالِ العُلُومَ

1185. Observa sidera et scientiam tibi comparabis. D.

١١٨٦ من يَرْقُدْ يَحْلُمْ

1186. Qui dormit, somniat.

Abu-Mohammed Alahrabi ad Hamas. p. 289. l. 10.

١١٨٧ ارقص للقرد فى زمانه

1187. Salta simiae tempore suo!

Ebn-Challik. fasc. 9. 99. Vulgare est proverbium. conf. Meid. 12, 181 et Burckh. prov. 87.

١١٨٨ الارتقاء صعب والانحطاط هين كالحجر الثقيل
رفعه عسير وحطه يسير .

1188. Adscensus difficilis et dejectus facilis est, sicut gravem lapidem tollere difficile est; dejicere autem facile. A.

١١٨٩ من ركب الحق غلب الخلق

1189. Qui jure tanquam jumento utitur, is homines vincit. A.

١١٩٠ لا تركب فرس غيرك

1190. Ne equo alius vehere!

١١٩١ من لم يركب الاهوال لم ينل الاموال .

1191. Qui pericula non obit, opibus non potitur. D.

Conf. Meid. 24, 609. Calil. p. 24.

١١٩٢ انك لا تركض مركضا

1192. Tu cursu magno non curris.

Verba haec Hodsaifahus b. Badr Kaiso b. Sohair dic, quo equorum cursu inter se certabant, dixit, quum equum

suum Kaisi equum cursu superare videret. conf. Meid. 10, 11. Sam. Schar.

١١٩٣ رُمْحُ الجَبَانِ أَطْوَلُ

1193. Timidi lancea longior est.

Vetus est proverbium, quod Alharits ben-Ohbad dixisse fertur. Hamas. p. 254.

١١٩٤ الأَرْمَدُ خَيْرٌ مِنَ الأَعْمَى

1194. Lippus melior est, quam caecus. D.

١١٩٥ رَمَضَانُ كَرِيمٌ

1195. Mensis Ramadhan nobilis est. D.

١١٩٦ رُمِيَ بِحَجَرِ الأَرْضِ

1196. Lapide terrae petitus est.

I. e. calamitate adflictus est. Kam. conf. Meid. 10, 6.

١١٩٧ لا يُرْمَى بِهِ الرَّجَوَانِ

1197. Ad duo putei latera non jacitur. Sam.

Despectus non est. conf. Meid. 6, 125. In Kamusi opere legitur رمى به الرجوان Projectus est ad duo latera putei.“ A situla proverbium desumtum est.

١١٩٨ لا تَرْمِي حَجَرًا بِالمِقْلاعِ

1198. Ne funda lapidem jace! D. G.

١١٩٩ لا تَرْمِي سَهْمًا فِي صُورَةٍ مِنْ حَدِيدٍ

1199. Ne in figuram ferro confectam sagittam jacias! D.

١٢٠٠ لا تَرْمِ سِهَامَكَ يَعْسُرْ عَلَيْكَ رَدُّه

1200. Ne sagittas tuas jacias, nam eas reducere tibi difficile est. G.

Rectius ردها scribitur.

١٢٠١ أَرْمَى من بنى ثُعَل

1201. Melior jaculator quam gens Banu-Tsoahl. Fakih. Alchol. p. 248. infr.

١٢٠٢ أَرْمَى مِنْ قُطْرة

1202. Melior jaculator quam Kathrah.

Viri nomen est artis jaculandi periti. Sed de enunciandi modo dubito. Schar.

١٢٠٣ لا تَرْهَبْ إِلَّا رَبَّكَ ولا تَخَافَنّ إِلَّا ذَنْبَك

1203. Nonnisi dominum tuum venerare et nonnisi peccatum tuum time! D.

١٢٠٤ عِنْدَ الرِّهَانِ تُعْرَفُ السَّوَابِق

1204. Pignore posito equi praecurrentes cognoscuntur. D.

١٢٠٥ رَاحَ العِيدُ وَقَلَقُه وكُلٌّ مِنَّا عَادَ الى خُلْقِه

1205. Festum ejusque inquietudo abiit et quilibet nostrum ad naturam suam rediit. D.

١٢٠٦ رَاحَ الى القَصْلِ وجَاءَ عَطْشان

1206. Ad furfures abiit et sitibundus venit. D.

In utroque codice القصل legitur; sed loco furfurum potius lacus aut talis significatio convenire videtur.

١٢٠٧ رَاحَ الى المَاء وجَاء فارغ

1207. Ad aquam ivit et vacuus venit. D.

١٢٠٨ راح خرا وجاء نُشادر

1208. Merda abiit et sal ammoniacum venit. D.

١٢٠٩ راح ذلك الزَّمانْ وناسُه وجاء هذا الزمان وفأسُه

وكلُّ من تكلّم الحقّ كسروا رأسه

1209. Tempus illud abiit cum hominibus suis et hoc tempus venit ejusque securis et omnis veritatem loquentis caput fregerunt. D.

In codice G. بفاسه et يكسروا يضربوه legitur.

١٢١٠ راح قطٌّ وجاء كلب

1210. Felis abiit et canis venit. D.

١٢١١ رَاحَ مثل الضُّراط على البلاط

1211. Ut crepitus ventris super terrae superficie abiit. D.

١٢١٢ اسْتَراحَ مَنْ وَضَعَ المَكارِم

1212. Quietem invenit is, qui actiones generosas deponit. Hamas. p. 65. l. 14.

١٢١٣ استراحت العُراة من شرابة الصّابون

1213. Nudis saponem emere necessarium non est. G.

١٢١٤ راحة الثوب طيّه

1214. Quies vestis plicatura est. D.

١٢١٥ راحة الجسد في قلّة الطعام وراحة الروح في قلّة الآثام وراحة القلب في قلّة الاهتمام وراحة اللسان في قلّة الكلام

1215. Corporis quies in cibo pauco consistit et cordis quies in paucis peccatis et animi quies in pauca sollicitudine et linguae quies in pauco sermone.

Altero codicis loco, omissa secunda parte راحة الروح etc. loco vocis الاهتمام legitur الانتقام vindicta.

١٢١٦ لا راحة الّا في الخلوة ولا أنس الّا مع الوحشة

1216. Nonnisi in loco, ubi soli sumus, quies est, et non est societas humana nisi cum solitudine. A.

١٢١٧ روحة وتخفيفة

1217. Quies et levamen. D.

١٢١٨ روايح الجنّة في الشباب

1218. Paradisi odores in adolescentia sunt. D.

١٢١٩ اذا أَرَادَ ٱللَّهُ انْ يَسْلُبَ نِعْمَتَهُ من عبد فاوَّلُ ما يَسْلُبُهُ عَقْلَه

1219. Si Deus homini beneficium suum eripere vult, ingenium ei eripere incipit. A.

١٢٢٠ رُبَّمَا أَرَادَ الأَحْمَقُ نَفْعَكَ ضَرَّكَ

1220. Saepe stultus commodum tuum volens tibi nocet. D.

١٢٢١ مَنْ أَرَادَ الجَنَّةَ والنَّعِيمَ يَصْبِرْ على سَكِّ المُسْلِمِين

1221. Qui paradisum et gratiam sibi comparare vult, is Mohāmmedanorum percussionem patienter fert.

Vox سك loco vocis صك posita esse videtur. D.

١٢٢٢ مَنْ أَرَادَ العَصِيدَةَ عَلَيْهِ بالماء والدَّقِيق

1222. Qui pulmentum spissum vult, is aquam farinamque sumat!

١٢٢٣ مَنْ أَرَادَ المَلِيحَ يَبِيعُ دارَه

1223. Qui pulchram vult, domum suam vendere debet. D.

١٢٢٤ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَكُونَ سَلِيمًا فى الدُّنْيَا فَلْيَجْتَنِبْ خَمْسًا لا يَشْهَدْ ولا يَلُومْ بالنَّاسِ ولا يُحَدِّثْ ولا يَقْبَلْ هَدِيَّةً ولا ياكُلْ لاحدٍ شيا

1224. Qui salvus in mundo esse vult, is quinque res evitet: ne testimonium dicat; ne nutu homines indicet; ne narret; ne donum accipiat et ne edat rem, quae alteri est. A.

١٢٢٥ اذا أَرَادَكَ قَضَا مُرَادَكَ .

1225. Si te vult, voluntati tuae satisfaciet. G.

١٢٢٦ اذا أَرَدْتَ النَّصِيحَةَ فَتَأَهَّبْ لِلظِّنَّةِ اذا بالَغْتَ فِي النُّصْحِ فَتَأَهَّبْ لِلتُّهْمَةِ

1226. Quum monitum sincerum vis, ad suspicionem paratus sis; quum summo studio alterum mones, fieri potest, ut in suspicionem venias.

I. e. Quem sincere et cum studio monemus, saepe nos suspectos habet. Haecce verba Actsamo b. Zaifi. adscribuntur. Schar.

١٢٢٧ اذا اردتَ ان تَعْرِفَ عَقْلَ الرَّجُلِ فَحَدِّثْهُ فِي خِلَالِ كَلَامِكَ بِمَا لَا يَكُونُ فَإِنْ أَنْكَرَهُ فهو عاقِلٌ وان صَدَّقَهُ فَهُوَ جاهِل

1227. Si prudentiam viri cognoscere vis, inter ea, quae ei dicis, rem non existentem narra. Si eam abnegat, prudens est, sin vero eam veram esse putat, insipidus est. A.

١٢٢٨ اذا اردت أنْ تقشع الدنيا من بعدك فاقشعها من بعد غيرك

1228. Quum mundum post te dispellere vis, post alium quam te eum dispelle!

١٢٢٩ اذا اردت ان تنكسر بحين فعامل القلاحين

1229. Quum calamitate frangi vis, cum rusticis commercium habe! D.

١٢٣٠ اذا اردت أنْ يكون عدوك لك صديق فافعل معه خيرا

1230. Si vis, ut inimicus tuus tibi amicus fiat, bene erga eum agas! A.

١٢٣١ اذا اردت تأخذ بنتا سل عن خصايل أمها

1231. Quum puellam in matrimonium ducere vis, indolem matris ejus sciscitare! D.

١٢٣٢ اذا اردت تحيره خيره

1232. Quum efficere vis, ut dubius haereat, eligendi potestatem ei concede! D.

In codice D. تحطره prosternere eum legitur.

١٢٣٣ اذا اردت تفتضح فمر على من لا يمتثل أمرك

1233. Quum ignominia adfici vis, ei impera, qui mandato tuo obsequium non praestat. D.

١٢٣٤ اذا أردت تهتك رجل سلط عليه امرأة

1234 Quum virum ignominia adficere vis, ei mulierem praefice! D.

١٢٣٥ يريد أن يأخذها بين الصحوة والسكرة

1235. Vult eam (rem) capere inter statum sobrii et ebrii.

De eo adhibetur, qui rem petit, dum ignorantem se esse simulat rei, cujus gnarus est. Sam.

١٢٣٦ تريد العنب ولا تقاتل الناطور

1236. Uvas vis et si non (eas accipis), contra vineae custodem pugnas. D.

١٢٣٧ راق الليل وظهر سهيل

1237. Clara fuit nox et stella Sohail apparuit. D.

١٢٣٨ روّ تحزم فاذا روأت فاعزم

1238. Considera ut prudenter agas et si considerasti, consilium firmum cape!

Alter Almobarredi legendi modus est. فاذا استوضحت „et quum clare vidisti" Sam. et Merzuk. ad Hamas.

١٢٣٩ أروى من النقاقة

1239. Magis potu satiatus quam rana. Sam. Sch.

١٢٤٠ ريح السلطان على قوم سموم وعلى قوم نسيم

1240. Ventus regis quibusdam est ventus fervidus et quibusdam Zephyrus. D.

١٢٤١ لنّ الرِّيح إذَا هَبَّتْ خَارِجَ البَيْت اسْتَتَرْتُ مِنْها واذا كانت فى البَيْتِ لم يَكُن لى الإسْتِتار منها سَبِيلى

1241. Si ventus extra domum flat, tegumentis contra eum me defendo; sed si in domo est, contra eum me defendere non possum.

Proverbium vulgo usitatum, quod in interna conditione, quae corrupta est, usurpatur. Cod. Abu-Ohbaid.

١٢٤٢ رِيحُهُ ولا عَدَمُه

1242. Ventus ejus et non defectus ejus. D.

١٢٤٣ تَزَاحُمُ الأَيْدِي على الطَّعَام بَرَكَة

1243. In eo, quod manus in cibo capiendo se invicem comprimunt (ob multitudinem), benedictio est. A.

١٢٤٤ مَنْ زَرَع الإحْزان حَصَد المِحَان

1244. Qui tristitiam serit, is calamitates demetet. D.

Vox المحان ob homoioteleuton loco vocis المحن posita esse videtur.

١٢٤٥ مَنْ زَرَعَ العُدْوَان حَصَد الخُسْرَان

1245. Qui inimicitiam serit, jacturam demetet. A.

١٢٤٦ الذى يَزْرَع فى شُبَاط ما يَحْصُد الا الضَّرَاط

1246. Qui mense Februario serit, nil nisi crepitum ventris metit. D.

١٢٤٧ مَنْ يَزْرَعِ الإِثْمَ يَحْصُدِ الشُّرُورَ

1247. Qui crimen serit, mala metet. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 22, 8.

١٢٤٨ اِزْرَعْ لِكَى تَحْصُدَ

1248. Sere ut metas! G.

١٢٤٩ زَرْعٌ رَقِيقٌ وَجَاهٌ غَرِيقٌ

1249. Satum tenue et dignitas submersa. D.

١٢٥٠ اذا تَزَعْزَعَ الوَالِدُ تَزَعْزَعَ الوَلَدُ

1250. Quum pater commovetur, puer commovetur. D.

١٢٥١ زَكُوةُ العِلْمِ تَعْلِيمُهُ

1251. Scientiae tributum et eam docere. D.

١٢٥٢ مَنْ يُزَكِّى المُنَافِقَ وَيَقْضِى على الصِّدِّيقِ

كِلَاهُمَا مَزْدُولَانِ عند الرَّبِّ

1252. Qui hypocritam innocentem esse declarat et qui contra justum sententiam fert, Deo despectus est. G.

Vox مزدولان mihi pro مخذولان dictum videtur. Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 17, 15.

١٢٥٣ زَلَّةُ الرَّجُلِ عَظْمٌ يُجْبَرُ

1253. Lapsus pedis os est, quod consolidatur. D.

١٢٥٤ زَلَّةُ اللِّسَانِ لا تَبْقَى ولا تَذِرُ

1254. Lapsus linguae non manet et non vulnerat. Diez.

Loco vocis تذر in codice Paris. تضر nocet legitur. Fortasse proverbium cum praecedente conjungendum et aliter enunciandum est.

١٢٥٥ زَلَّةُ العَالِمِ كَانْكِسَارِ السَّفِينَةِ تَغْرَقُ وتُغَرِّقُ معها خَلْقٌ كَثِير

1255. Error docti fractae navi similis est, quae submergitur et quacum multi homines submerguntur. D. Conf. Meid. 1. 173.

١٢٥٦ زَلَّةُ العالِمِ لا تُقَال

1256. Lapsus docti non condonatur. D. Conf. Meid. 11, 52.

١٢٥٧ زَلْقَة في تَمُّوز

1257. Lapsus in loco lubrico mense aestatis. D.

١٢٥٨ زَمَانُنَا كُلُّهُ وأَهْلُهُ كَمَا تَرَى

1258. Totum tempus nostrum et gens ejus est, quemadmodum vides. G.

١٢٥٩ الزَّمَانُ يَسْلُبُ ما أَعْطَى ويُفَرِّقُ ما جَمَع

1259. Tempus eripit, quod dedit et dispergit quod collegit. A.

١٢٦٠ زُنْبُورَيْنِ على خَرُّوبَة

1260. Duo crabrones ad unam merdam. D.

١٢٦١ الزِّنَاءُ يُورِثُ الفَقْرَ

1261. Scortatio paupertatem adducit. B.

١٢٦٢ أَزْنَى مِنْ هِرّسْ

1262. Magis scortans quam felis. S. Schar. Conf. Meid. 11, 42.

١٢٦٣ مَنْ زَهِدَ فِى الدُّنْيَا مَلَكَهَا وَمَنْ رَغِبَ فِى الدُّنْيَا عَبَدَهَا

1263. Qui in mundo (rebus mundanis) abstemius est, eum regit et qui mundum (res mundanas) cupit, ei servit. G.

١٢٦٤ زُهْدُ العَامِى مَضَلَّة

1264. Devotio caeci error est. B.

١٢٦٥ زَهَادَةُ ٱلنِّسَاءِ جُلُوسُهُنَّ فِى البَيْتِ

1265. Devotio feminarum eo consistit, quod domi manent. B.

١٢٦٦ ازْهَدُ من إبْرٰهِيمَ بن أَدْهَم

1266. Devotior quam Ibrahim b. Adham. Conf. Harir. 309.

١٢٦٧ زَهَتْ بِكَ زِنَادِى

1267. Ignitabulum meum per te ignem emisit. Per te auctus sum. Sam.

١٢٦٨ أَزْهَى مِنْ وَاشِمَةِ آسْتِهَا

1268. Superbior quam ea, quae anum suum pingit. Sam.-Schar. Conf. Meid. 7, 99.

١٢٦٩ تَزَوَّجَ التَّوَانِي بِالكَسَلِ فَاَوْلَدَ الزَّوْجَانِ الفَقْرَ وَالحِرْمَانَ

1269. Cunctatio cum segnitie conjugium inierat. Conjuges paupertatem frustrationemque genuerunt. Fak. Alchol. 193.

١٢٧٠ لَوْ تَزَوَّجَ السَّيْفُ مَا قَطَعَ

1270. Si gladius matrimonium iniisset, non secuisset. D.

١٢٧١ زَوجُكِ على ما عَوَّدْتِيهِ وَآبْنُكِ على ما رَبَّيْتِيهِ

1271. Maritus tuus modo se geret, ad quem eum adsuefecisti et filius tuus modo quo eum educasti. G.

١٢٧٢ التَّزْوِيجُ نَقْلُ شَهْرٍ وَشَوْكُ دَهْرٍ

1272. In matrimonio est conditum mensis et spina aevi. A.

١٢٧٣ زَوِّدْ نَفْسَكَ الخَيْرَاتِ بِالأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ

1273. Animam tuam commeatu bono proborum operum instrue! D.

١٢٧٤ زُرِ المَرْءَ على قَدْرِ إِكْرَامِهِ لكَ

1274. Visita virum ratione ejus, quo te honorat. A. B.

١٢٧٥ زَايِرُ السُّلْطَانِ كَزَايِرِ الأَسَدِ

1275. Imperatorem visitans ei similis est, qui leonem visitat. D.

Sed videtur inesse lusus verborum, nam زاير rugitus leonis est.

١٢٧٦ يا زَايِرًا عِنْدَ المَسَاءِ إِمَّا لِلْمَبِيتِ أَوْ للعَشَاءِ

1276. O visitans tempore vespertino! utrum ad pernoctandum an ad cibum vespertinum sumendum? D.

١٢٧٧. الزَايِرُ فى قَبْضِ المَزُورِ

1277. Visitans in possessione visitati est. D.

١٢٧٨ زِيَارَةُ الحَبِيبِ تُطَرِّى المَحَبَّةَ

1278. Visitatio amati amorem renovat. B.

١٢٧٩ زِيَارَةُ الضُّعَفَاءِ من التَّوَاضُعِ

1279. Visitatio debilium humilitatis species est. A. B.

١٢٨٠ المَزُورَةُ على الحَكِيمِ

1280. Visitatae curandae officium medico est. D.

١٢٨١ مَنْ زِيدَ فى عَقْلِهِ نَقَصَ من خَطِّهِ

1281. Cujus prudentia augetur, ejus scriptura diminuitur. A.

١٢٨٢ مَنْ زَادَتْ شَهْوَتُهُ نَقَصَتْ مُرُوَّتُهُ

1282. Cujus cupiditas augetur, ejus virtus diminuitur. A.

١٢٨٣ زِدِ البِلَّةَ طِينٍ

1283. Humore lutum auge! D.

١٢٨٤ زَادُ اثْنَيْنِ يَكْفِى ثَلَاثَةً

1284. Duorum commeatus tribus sufficit. D.

١٢٨٥ زِيَادَةُ الأَعْدَاءِ أَشَدُّ من المَرَض

1285. Inimicorum incrementum durius quam morbus est. G.

١٢٨٦ زِيَادَةُ الخَيْرِ ما فِيهِ نَدَامَةٌ

1286. In boni augmento poenitentia non est. D

١٢٨٧ زِيَادَةٌ فى الحَدِّ نُقْصَانٌ فى الحُدُودِ

1287. Augmentum in uno termino detrimentum in caeteris terminis est. D. G.

١٢٨٨ لا يَزَالُ الإِنْسَانُ فى فُسْحَةٍ مِنْ عَقْلِهِ ما لم يَقُلْ شِعْرًا أَوْ يُصَنِّفْ كِتَابًا

1288. Non cessat esse homo in amplitudine ingenii sui, quamdiu carmen non dixit aut librum non composuit. A.

١٢٨٩ لا يَزَالُ الرَّجُلُ مُهَابًا ما دَامَ ساكِتًا فَإِذَا تَكَلَّمَ زَالَتْ مَهَابَتُهُ أَوْ سَقَطَتْ رُتْبَتُهُ

1289. Quamdiu vir in silentio perseverat, venerabilis esse non cessat, sed si locutus est, ejus reverentia cessat aut ejus dignitas diminuitur. A

١٢٩٠ زِينَةُ ٱلْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ ٱلظَّاهِرِ

1290. Ornamentum interioris melius est quam exterioris ornamentum. A. B.

١٢٩١ مَنْ سَأَلَ صَاحِبَهُ فَوْقَ طَاقَتِهِ فَقَدِ ٱسْتَوْجَبَ ٱلْحِرْمَانَ

1291. Qui a socio suo plus, quam praestare potest, petit, is repulsam meretur. Sam.

In Abu-Ohbaidi codice legimus, hoc apud vulgum in usu esse.

١٢٩٢ إِذَا سُئِلَ عَنِ ٱلشَّيْءِ ذل بَيْنَ ٱلْمُمِخَّةِ وَٱلْعَجْفَاءِ

1292. Quando de re interrogatur, dicit: Inter eam, quae medullam habet et macilentam.

De re quae in medio est inter duas res. Cod. Abu-Ohbaid.

١٢٩٣ سَأَلْتُهَا عَنْ بَعْلِهَا قَالَتْ هَرَبَ

1293. Interrogavi eam de marito suo, dixit: fugit.

Cum hisce verbis in codice Par. conjuncta sunt sequentia: لا فارس البيدا ولا وجه العرب „non eques deserti et non facies Arabum."

١٢٩٤ ٱلْمَسْئَلَةُ أَضْعَفُ ٱلْمَكْسَبَةِ

1294. Mendicatio maxime infirmus quaestus est. Sch.

Verborum auctor Actsam ben-Zaifi fuisse dicitur. Conf. Meid. 24, 129.

١٢٩٥ المسؤول حسر حتى يعد

1295. Interrogatus suspiria ducit, donec promittit. B.

١٢٩٦ لا تسبح في الماء البارد فتهلك

1296. Ne in aqua frigida nates; nam peribis. D.

١٢٩٧ لا يسبح ولا يعير الجراب

1297. Marsupium neque laudat neque opprobrio adficit. D.

١٢٩٨ السبع سبع وان كلت مخالبه والكلب كلب
ولو كان مربيا بين السباع

1298. Leo leo est et si ejus ungues obtusi sunt et canis canis est, etsi inter leones nutritus est. A.

١٢٩٩ سبعة لا تحسن بك أن تهملهن زوجتك ما
وافقتك ومعيشتك ما كفتك وحليتك ما جملتك
وصاحبك ما انصفك وجليسك ما فهم عنك
وولدك ما لم يعقل وضيفك ما لم يتثقل عليك

1299. Septem res te non decet negligere: uxorem tuam, quamdiu tecum consentit; victum tuum, quamdiu tibi sufficit; ornamentum

tuum, quamdiu te ornat; et socium tuum, quamdiu justus in te est et convivam tuum, quamdiu te intelligit et filium tuum, quamdiu prudens non est et hospitem tuum, quamdiu tibi molestus non est. A.

١٣٠٠ سَبَقَكَ بِهَا عُكَاشَة

1300. Ohcaschus in eo te praecessit.

Mohammedes dixerat: nonnulli e gente mea paradisum intrabunt plenae lunae similes. Tum Ohcâschus ben-Mohzin dixit: Invoca Deum, ut ego ex eorum numero sim. Mohammedes viri precibus annuit, sed quum alter idem rogasset, renuens ista verba protulit, quae in proverbii consuetudinem venientia significant, unum alterum in re petenda praecessisse. Sam.

١٣٠١ مَنْ سَابَقَ الدَّهْرَ عَثَرَ

1301, Qui cum tempore cursu certat, pedem offendit. D.

١٣٠٢ سِتٌّ وَجَارِيَتَيْنِ عَلَى قَلَى بَيْضَتَيْنِ

1302. Domina et duae servae, in sartagine duo ova. قلى significationem vocis مقلى habere videtur. D.

١٣٠٣ سِتِّي فِي لَذَّتِهَا وَانَا أُقَاسِي فِي شِدَّتِهَا

1303. Domina mea in voluptate suà et ego ejus calamitatem (vehementiam) perfero. D.

١٣٠٤ سِتَّة اذا ما أُهِينوا فلا يَلُوموا الَّا أَنْفُسَهُم

اَلْمُسْتَخِفُّ بِالسُّلْطَانِ وَالْمُتَأَمِّرُ عَلَى صَاحِبِ

البيت في بيته والداخل بين اثنين لم
يدخلاه في حديثهما والواصل الى مائدة لم
يدع اليها والجالس في مجلس لم يكن له
باهل والمقبل حديثه على من لا يسمعه

1304. Sex personae nonnisi in se vituperii culpam videant, quotiescunque despectae sunt: Is, qui imperatorem levipendit; qui in domus principem in ipsa ejus domo imperium sibi arrogat; qui se duobus immiscet; qui eum sermonis participem non fecerunt; qui ad mensam haud invitatus accedit; qui in consessu sedet, qui ipso dignus non est; qui verba ad ipsum non audientem dirigit. A.

١٣٠٥ ستة خصال يعرف بها الجاهل الثقة بكل احد
والكلام في غير نفع والغضب من غير سبب
والعطية في غير موضعها وافشاء السر الى
كل احد وعدم التمييز بين العدو والصديق

1305. Sex rebus insipidus cognoscitur: Fiducia in unoquoque posita; sermone inutili; ira sine causa; dono haud recto loco dato; secreto

cum quolibet communicato, eoque quod inimicum ab amico non discernit. A.

١٣٠٦ ستّةٌ لا يُفارِقُهم الحُزْنُ فَقِيرٌ غريبٌ (l. قريبُ)

عَهْدٍ بِغِنيً ومُكْثِرٌ يَخَافُ على مالِهِ التَّلَفَ

ومَرِيضٌ لا طبيبَ له ومُحِبٌّ لِامْرأتِه وهى خائِنَةٌ

والحَسُودُ والحَقُودُ

1306. Sex homines tristitia non relinquet: pauperem, qui paulo ante dives fuerat; locupletem, qui timet divitias interituras esse; aegrotus, cui medicus non est; uxoris suae amantem, dum ipsa perfida est; invidum et odio plenum. A.

١٣٠٧ اسْتُرْ عِبَادَتَكَ كما تَسْتُرُ فَوَاحِشَكَ

1307. Probitatem tuam occulta, sicut improbitatem tuam occultas. D.

١٣٠٨ أَسْتَرُ مِنَ اللَّيْلِ

1308. Magis tegens quam nox. Sam. Sch. Conf. Meid. 7. 115.

١٣٠٩ اسْتُ المَرْأةِ أَحَقُّ بالمِجْمَرِ

1309. Anus mulieris thuribulo dignior est.

Proverbii auctorem Alahnafum ben-Kais fuisse dicunt, qui verba mulieri thuribulum ipsi adferenti dixerit. Schar. conf. Meid. 12, 18.

١٣١٠ ما لَكَ اسْتٌ وفمٌ

1310 Podex et os tibi non est.

I. e. Radix et surculus. Poetae Djerir appellato verba adscribuntur sequentia: ما لك است فى العلى ولا فم „Podex tibi in celsitudine non est et non os.“ Sam.

١٣١١ باسْتِ بنِي فلان

1311. In podice filiorum cujusdam.

Qui alios despicit, hisce verbis utitur. Sam.

١٣١٢ السُّجونُ قبورُ الأحِبّاء وشَماتة الأعْداء وتَجرِبة الأصْدِقاء

1312. Carceres amatorum sepulchra, inimicorum gaudium et amicorum probatio sunt. B.

١٣١٣ قَبْلَ السَّحابِ أصابَنِي الوَكْف

1313. Ante nubem stillicidium me attigit. D.

١٣١٤ لا تَسْخَرْ فِي شيء فيُجَرِّبوك

1314. Ne rem ludibrio habe, nam te experientur. D. conf. Meid. 23, 405.

١٣١٥ السَّخِيُّ قَريبٌ من اللّه وقَريب من السَّماء وبعيد من جهنّم

1315. Liberalis Deo propinquus, coelo propinquus et ab igne inferno remotus est. G.

١٣١٦ أَسْخَى مِنْ دِيك

1316. Liberalior quam gallus,

Sic dicitur, quod gallinis grana concedit. Schar.

١٣١٧ أَسْخَى مِنْ لَافِظَة

1317. Liberalior quam columba.

Sic dicitur, quia ex ingluvie in pulli rostrum grana egerit; sed in voce لافظة explicanda lexicographi non non consentiunt. Conf. lexic. meum.

١٣١٨ سَدَّ الأَطْوَاقَ الخَمْسَ لِيُضِيءَ البَيْتَ والساكِنَ فيه

1318. Quinque fenestras obstruxit, ut domui ejusque habitatori lucem adferret. D.

In codice G. الطوق omissa voce الخمس legitur.

١٣١٩ مَنْ يَسُدُّ أُذُنَيْهِ عَنْ صُرَاخِ المِسْكِينِ فَهُوَ يَصْرُخُ وَلَا يُسْمَعُ لَهُ

1319. Qui aures suas claudit, ne pauperis clamorem audiat, ejus clamor non audietur. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 21, 13.

١٣٢٠ إِنْ سَرَّكَ أَنْ لَا تَبْأَسَ فَغَوِّرْ وَأَجْلِسْ

1320. Si te laetitia adficit, quod miser non es, in depressas altasque terras iter fac!

Proverbium nos hortatur, ut ad opes acquirendas terram peragremus. Sam. Schar.

١٣٢١ سِرُّ اللّٰهِ فِي خَلْقِهِ

1321. Arcanum Dei in ejus creaturis est. D.

١٣٢٢ سِرُّ ٱثْنَيْنِ شَاعَ بَيْنَ ٱلْفَيْنِ

1322. Secretum inter duos inter duo millia divulgatum est. D.

Loco vocis شاع in codice G. يوجد „invenitur" legitur.

١٣٢٣ سِرٌّ بَيْنَ ٱلْمُلُوك أَيْشْ وَصَّلَهُ لِلدُّيُوك

1323. Secretum inter reges quomodo ad gallos perveniet. G.

١٣٢٤ سِرُّكَ أَسِيرُكَ إِنْ صُنْتَهُ وَأَنْتَ أَسِيرُهُ إِنْ أَظْهَرْتَهُ

1324. Secretum tuum captivus tuus est, si id custodis; sed si id divulgas, tu ejus captivus es. D.

In altero loco idem proverbium hisce verbis legitur: سرك اسيرك فاذا تكلمت به صرت اسيرا له

١٣٢٥ سِرُّكَ دَمُكَ لَا تُرِقْهَا

1325. Secretum tuum est sanguis tuus, ne eum effunde! D.

١٣٢٦ سِرُّكَ مِنْ دَمِكَ رُبَّمَا كَشَفْتَهُ فَيَكُونُ سَبَبَ مَوْتِكَ

1326. Secretum tuum est pars sanguinis tui. Si id detexeris, mortis tuae causa erit. D. Conf. Meid. 12, 70.

١٣٢٧ وَسُرُورُ أُنَاسٍ عِنْدَ أُنَاسٍ مَأْتَمُ

1327. Aliorum gaudia aliis causae luctus sunt. D.
In codicibus D. P. ماتم legitur, id quod correxi.

١٣٢٨ . السرور شيئان رفع ودود ووضع حسود

1328. Gaudium duplex est; quod amans tollitur et invidus deprimitur. A.

١٣٢٩ سرورك بالدنيا غرور .

1329. Laetitia ob mundum hunc deceptio est. D.

١٣٣٠ أسر من ساعة التلاق

1330. Majore laetitia adficiens quam hora occursus (amicae) Sam. Schar.

١٣٣١ أسرأ من جراد

1331. Plura ova excernens quam locusta. Sam. Sch.

١٣٣٢ السراج دهنه قوت له واذا غرقته فيه طفى

1332. Lucernae nutrimentum oleum est, sed si eam eo submergis, exstinguitur. G.

١٣٣٣ سرعة الانتقام ليست من دعاوة الكرام

1333. Celeritas vindictae res non est, quam generosi de se praedicant. B.

١٣٣٤ سرعة الغضب من اخلاق السباع والصبيان

1334. Celeriter irasci naturae ferarum et puerorum est. A.

١٣٣٥ أَسْرَعُ مِن الشَّفْرَةِ الى سَنَامِ البَعِيرِ

1335. Celerior quam culter magnus versus gibbum cameli (in dissecando) Sam. Schar.

١٣٣٦ اسْرَعُ مِنْ طَرْفِ المُوقِ

1336. Celerior quam nictus anguli oculi Schar.

١٣٣٧ اسرَعُ مِنْ عَصَا الأَعْرَجِ

1337. Celerior quam baculus claudi naturâ. S. Sch.

١٣٣٨ أَسْرَعُ مِنْ لَحْسَةِ الكَلْبِ أَنْفَهُ

1338. Celerius quam quod canis nasum suum lambit. Sch.

١٣٣٩ أَسْرَعُ مِنْ لَمْعِ الأَصَمِّ

1339. Celerius quam quod surdus innuit.

Dixit Bischr ben-Abi-Hasem:

أَشَارَ بِهِمْ لَمْعَ الأَصَمِّ فَأَقْبَلُوا عَرَانِينَ لا يَأْتِيهِ لِلنَّصْرِ مُجْلِبُ

Innuit eis modo, quo surdus innuit et advenerunt principes gentis, dum ad auxilium ei non venit clamorem tollens. Sam. Schar.

١٣٤٠ أَسْرَعُ مِنْ لَمْعِ وَمِيضِ البَرْقِ

1340. Celerior quam fulminis splendor rutilans. Sam. Schar. Conf. Meid. 12, 142.

١٣٤١ أَسْرَعُ مِنْ نَا وَلا

1341. Celerior quam vox ما (non, quid) et لا (non) enunciata. Sam. Schar.

In Haririi opere p. 437 legitur اسرع من ها ولا.

١٣٤٢ أَسْرَعُ مِنْ مَرِّ الخَيْلِ

1342. Celerior quam transitus equorum (currentium). Sam. Schar. Conf. Meid. 12. 113.

١٣٤٣ أَسْرَعُ مِنْ مَرِّ القَطَا الجُونِ

1343. Celerior quam transitus avium Katha rubrarum (volantium). Sam. Schar.

١٣٤٤ مَنْ أَسْرَفَ فِي حُبِّ الدُّنْيَا مَاتَ فَقِيرًا وَمَنْ قَنِعَ عَاشَ غَنِيًّا

1344. Qui prodigus est in amore hujus mundi, pauper morietur et qui pauco contentus est, dives vivet. A.

١٣٤٥ مِنَ السَّرَفِ أَنْ يَشْتَرِيَ كُلَّ مَا يَشْتَهِي

1345. Prodigentiae est emere omne quod cupitur. D.

١٣٤٦ الإِسْرَافُ فِي الشَّرَفِ مِنْ طِبَاعِ السِّفْلَةِ

1346. Prodigentia in nobilitate naturis infimatum propria est. A.

١٣٤٧ إِذَا سَرَقْتَ فَاسْرِقْ دُرَّةً وَإِذَا زَنَيْتَ فَازْنِ بِحُرَّةٍ

1347. Quum furaris, unionem furare, et quum scortaris, cum ingenua scortare! D,

١٣٤٨ يَسْرِقُ الكُحْلَ مِنَ العَيْنِ

1348. Stibium ex oculo furatur. D.

١٣٤٩ الَّذِى يَسْرِقُ بَيْضَةً يَسْرِقُ جَمَلًا

1349. Qui ovum furatur, camelum furabitur. D.

Simile est Gallorum proverbio: qui vole un oeuf, vole un boeuf. D.

١٣٥٠ أَسْرَقُ من العَقْعَقِ

1350. Furacior quam pica. Sam. Schar.

١٣٥١ اسرق مِنْ جرذ

1351. Furacior quam mus surdus. Dj.

١٣٥٢ أُسْرِىَ عليه بلَيْلٍ

1352. Pro eo iter nocturnum factum est.

Proverbium de re adhibetur, quae jam antea bene instructa erat. Vulgus autem dicit: امر عمل بليل Res, quae noctu acta est. Schar.

١٣٥٣ أُسرى مِنَ السُّرى

1353. Magis noctu factum quam iter nocturnum Harir. 579.

١٣٥٤ من سَعِدَ سَعِدَ بالدُّعَاء ومَنْ شَقِىَ شَقِىَ بالدُّعاء

1354. Qui felicitate utitur, per invocationem Dei

felix est et qui miser est, per invocationem Dei miser est. D.

١٣٥٥ يُسْعَد الرَّجُل بمُصَاحَبَة السَّعيد

1355. Vir societate viri felicis felix fit. A. B.

١٣٥٦ من لا يُسْعِده رَبّه يا شَقَاه ويا تعب قَلْبه

1356. Quem dominus suus (Deus) non beat, o quam miser est et o quam fatigatus ejus animus est! G.

١٣٥٧ السَّعيد مَنْ وُعِظ بِغَيْره والشَّقِيّ مَنْ وُعِظ به غَيْرُه

1357. Felix est, qui per alium monetur, infelix per quem alius monetur. A.

١٣٥٨ سَعَادة على قِلَّة دَيْن

1358. Felicitas ratione paucitatis debiti est. D.

١٣٥٩ مِنْ سَعادَة المَرْء أَنْ يَكُونَ خَصْمُه عاقِلا

1359. Fortunae viri tribuendum est, quod ejus inimicus prudens est. D.

١٣٦٠ السَّعادَة كُلّها فى سِتَّة أَشْيَاء حُسْن الصُّورَة وصِحَّة الجَسَد وطُول العُمْر وسَعَة ذَات اليَد وطِيب الذِّكْر والتَّمكُّن من الصَّدِيق والعَدُوّ

1360. Beatitudo tota sex rebus nititur: forma pulchra, sano corpore, vita longa, largis opibus, bona fama et potestate, quam in amicum et inimicum habemus. A.

١٣٦١ أَسَعْدُ اللّٰهِ أَمْ جُذَامٌ

1361. Num Sahd-Allah an Djodsam est?

Verba haec viro dicuntur, qui bonum a malo discernere non potest. conf. Meid. 23, 280. Schar.

١٣٦٢ الأَسْعَارُ بِيَدِ ٱللّٰهِ

1362. Pretia annonae in manu Dei sunt. D.

١٣٦٣ سَعَى بِقَدَمِهِ الى إِرَاقَةِ دَمِهِ

1363. Pedibus suis ad sanguinem suum effundendum tetendit. D.

١٣٦٤ مَنْ سَعَى رَعَى

1364. Qui operam dat, pascit. D.

١٣٦٥ اسْعَ بِجَدٍّ أَوْ دَعْ

1365. I cum fortuna aut sine!

I. e. Nisi fortuna te adjuvat, molestia, quam in quaerendo toleras, inutilis est. Dixit poeta:

تَقَلَّبْتُ إِنْ كَانَ التَّقَلُّبُ نَافِعِي وبالجَدِّ يَسْعَى المَرْءُ لا بالتَّقَلُّبِ

Versatus sum in negotio, si mihi hoc prodesset, sed per fortunam vir it, et non per agendum. Metr. Thawil. conf. Meid. 12, 56.

١٣٦٦ . سَفَرُ الكِلَابِ لا زَادَ ولا مَاء

1366. Iter canum sine commeatu et sine aqua. D.

١٣٦٧ فى الأَسْفَارِ يَبْدُو الاخْتِيار

1367. In itineribus apparet (incipit) electio. D.

١٣٦٨ سَفِينَةُ نُوح

1368. Noae navis. D.

١٣٦٩ انَّ السَّفِيهَ وَاهِى الرَّأْيِ وإنْ كانَ قَوِىَّ البَدَن

1369. Stultus infirmo consilio est et si robusto corpore praeditus est. Schar.

١٣٧٠ انَّ السَّفِيهَ اذَا لَمْ يُنْهَ مَأْمُور

1370. Stultus, quum ei non interdicitur, jussus est.

Proverbium eum vituperat, qui stultum negligit et a prava agendi ratione interdicto non retinet. Schar. conf. Meid. 12, 48.

١٣٧١ سَقَطَتْ بِهِ النَّصِيحَةُ عَلَى ظِنَّة

1371. Monitum sincerum (quod dedit) in suspicionem (aliorum) eum conjecit. Schar. conf. Meid. 3, 23.

١٣٧٢ سَاقِى القَوْمِ آخِرُهُم شُرْبًا

1372. Qui genti bibendum dat, postremum bibit. D

١٣٧٣ يُسْقِيكَ مِنْ شَهْدِ اللِّسانِ حَلاوةً ويَرُوغُ فِيكَ كما يَرُوغُ الثَّعْلَبُ

1373. E favo linguae dulce tibi bibendum dat et modo vulpis erga te versute agit. G.

١٣٧٤ تُسْقُونا خُمُورٌ وتَطْلُبُوا مِنَّا عُقُولٌ

1374. Vinum nobis bibendum datis et a nobis prudentiam postulatis. D.

١٣٧٥ لَوْ سَكَتَ مَنْ لا يَعْلَمُ لَسَقَطَ الإِخْتِلافُ

1375. Si tacuisset qui nescit, dissensio cessasset. D.

In codice B. eadem sententia sequentibus verbis expressa est: لو سكت ما لا يعلم لارتفع الاختلاف.

١٣٧٦ سُكُوتُ اللِّسانِ سَلامَةُ الإِنْسانِ

1376. Linguae silentium hominis incolumitas est. A.

١٣٧٧ السُّكُوتُ أَخُو الرِّضا

1377. Silentium frater consensus est. Sam. Sch.

Hocce proverbium diverso modo enunciatur. In codice D. السكوت من الرضا, in libro Fakihat Alcholafa p. 93. l. 21 السكوت كالرضا et p. 94. l. 14. السكوت رضى legitur.

١٣٧٨ مع السُّكُوتِ السَّلامةُ ومع الكلام النَّدامةُ

1378. Cum silentio salus est et cum sermone poenitentia. A.

١٣٧٩ سُكْرُ الشَّبَابِ أَشَدُّ من سُكْرِ الشَّرَابِ

1379. Adolescentiae ebrietas vehementior est, quam ebrietas vini. D.

١٣٨٠ سَكِّرْ بَابَكَ تَأْمَنْ جَارَكَ

1380. Si portam tuam claudis, a vicino tuo securus eris. D.

In Rostgardii libro sic legitur: سكر بابك ولا تتهم جارك „Claude portam tuam et ne vicinum tuum suspectum habeas."

١٣٨١ أَيْنَ سُكَّانُ القُصُورِ أَضْحَوْا سُكَّانَ القُبُورِ

1381. Ubi incolae palatiorum sunt? Incolae sepulchrorum facti sunt. G.

١٣٨٢ مَنْ سَلَّ سَيْفَ البَغْيِ قُتِلَ فِيهِ

1382. Qui injustitiae (vis iniquae) ensem stringit, is in ea occidetur. D.

١٣٨٣ يَسُلُّ سِنَانَ الكَلْبِ وَهُوَ يَنْبَحُ

1383. Dentes canis extrahit, dum is latrat. D.

١٣٨٤ مَنْ سَلَبَ نِعْمَةَ غَيْرِهِ سَلَبَ غَيْرُهُ نِعْمَتَهُ

1384. Qui aliorum commoditatem spoliat, ejus commoditatem alii spoliant. D.

١٣٨٥ سِلَاحُ الضُّعَفَاءِ الشِّكَايَةُ

1385. Quaerimoniae arma debilium sunt. A. D.

١٣٨٦ رُبَّ سِلَاحٍ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ دَعْنِي

1386. Saepe arma domino suo dicunt: Sine nos! D.

١٣٨٧ السِّلَاحُ زِينَةٌ وعُدَّةٌ

1387. Arma sunt ornamentum et apparatus. D.

١٣٨٨ سَلَّطَ اللهُ الدُّبَّ على الخَنْزِير

1388. Deus praeficiat ursum porco! D.

١٣٨٩ سُلْطَان بِلَا عَدْل كَنَهْر بلا ماء

1389. Rex sine justitia fluvio similis est, qui aqua caret. D.

١٣٩٠ انَّ السُّلْطَان لِلْأَنَام بِمَنْزِلَة الحَمَام البَعِيدُ عنه يَطْلُب قُرْبَه والدَّاخِل فيه يَشْكُو كَرْبَه

1390. Rex hominibus comparandus est balneo, ad quod omnis remotus accedere cupit, dum in id intrans molestias ejus queritur. Fakih. Alchol. p, 183. l. 6.

١٣٩١ لا سُلْطَان بِلا رِجال ولا رِجال الا بِالْمَال ولا مال الّا بِجِبَايَة ولا جِبَايَة الا بِعِمَارَة ولا عِمَارَة الا بِعَدْل فالعَدْل اساسٌ لسَايِر الأَسَاسَات

1391. Rex non est nisi per viros; viri non sunt nisi per opes; opes non sunt nisi per tribu-

tum collectum; tributum collectum non est nisi per terrae culturam; terrae cultura non est nisi per justitiam; justitia igitur omnium fundamentorum fundamentum est. A. conf. Fakih. Alchol. p. 216. l. 13.

١٣٩٢ لَيْسَ لِسُلْطَانِ العِلْمِ زَوَالٌ ولا لِبُرْهَانِهِ اخْتِلالٌ

1392. Imperio scientiae finis non est neque ejus argumento infirmitas. A.

١٣٩٣ سَلاطِينُ تَنْزِلُ عَنْ كَرَاسِيِّهَا

1393. Imperatores a thronis suis descendunt. D.

١٣٩٤ مَنْ سَلَكَ الجِدَارَ أَمِنَ مِنَ العِثَارِ

1394. Qui in pariete incedit, a caespitando securus est. D.

١٣٩٥ لا تَسْلُكْ عُرْيَانًا فى الأَسْوَاقِ

1395. Ne in foris nudus incedas! D.

١٣٩٦ لَوْ سَلِمَ ابو الحُسَيْنِ من العَوَانِيَةِ لَدَخَلَ البَلَدَ

1396. Si Abu-l'Hosainus a mulieribus salvus fuisset, oppidum (terram) intrasset. D.

١٣٩٧ ما سَلِمَتِ الجِلَّةُ فالسَّخْلُ هَدَرٌ

1397. Quamdiu camela annosa integra est, foetus ovis vilis est.

Quodsi parvam jacturam facimus, ex eo solatium capiendum est, quod major pars nobis superest. Sam.

١٣٩٨ لَنْ تَسْلَمَ مِنَ ٱلنَّاسِ حَتَّى يَسْلَموا مِنْكَ

1398. Tu ab hominum noxa liber non eris, donec a tua noxa liberi sint. B.

١٣٩٩ سَلَّمَ الرِّيحَ لِأَبِي زَوْبَعَةَ

1399. Ventum turboni tradidit. D.

١٤٠٠ مَنْ سَلَّمَ نَفْسَهُ لِعَدُوِّهِ كانَ الهَلاكُ لَهُ مُسْتَوْجِبًا

1400. Qui inimico suo se ipsum tradit, is necessario peribit. A.

١٤٠١ قَبْلَ ما يُسَلَّمُ اِنْدَعَا بالشَّرَفِ

1401. Antequam salutatur, cum nobilitate adnuens respondit. D.

١٤٠٢ لا تُسَلِّمْ على المَالِكِ فإِنْ أَجابَكَ شَقَّ عَلَيْهِ
وإِنْ لم يُجِبْكَ شَقَّ عليكَ

1402. Ne regi salutem dic, nam si tibi salutem reddit, ei molestum est, et si tibi non reddit, tibi molestum est. D.

١٤٠٣ مَنْ سَالَمَ النَّاسَ رَبِحَ السَّلامَةَ ومَنْ تَعَدَّى
عَلَيْهِم اكْتَسَبَ ٱلنَّدامَةَ

1403. Qui cum hominibus pacem colit, incolumitatem lucratur et qui contrà eos inimicitiam gerit, poenitentiam acquiret. A.

١٤٠٤ أَنْتَ سالِمٌ ما سَكَتَّ فاذا تَكَلَّمْتَ فَلَكَ أَوْ عَلَيْكَ

1404. Quamdiu taces, salvus es, sed quum loqueris, aut pro te aut contra te erit. A.

١٤٠٥ سَلَامُ اللّٰهِ على قَلْبِ خَلِيلِ اللهِ

1405. Pax Dei super corde amici Dei (sit)! D.

١٤٠٦ سَلَامٌ يَجُرّ كَلَام وكَلَام يَجُرّ بِطّيخ

1406. Salus dicta sermonem adducit et sermo melonem adducit. D.

١٤٠٧ سَلَامَةُ الإِنْسَانِ فى حِفْظِ اللِّسانِ

1407. Viri incolumitas linguae custodia nititur.

١٤٠٨ السَّلَامَةُ غَنِيمَةٌ

1408. Incolumitas praeda est. B. G. conf. Meid. 12, 174.

١٤٠٩ السَّلَامَةُ فى العُزْلَةِ والصِّحَّةُ فى الحِمْيَةِ

1409. Incolumitas in recessu a muneribus publicis et sanitas in victus ratione consistit. A.

١٤١٠ السَّلَامَةُ فى الوَحْدَةِ

1410. Incolumitas in vita solitaria est. D.

١٤١١ بالسَّلَامة وبزايد يوْم

1411. Cum incolumitate et cum addito die. D.

١٤١٢ مَنْ لا يُسَامِحْ فى أُمُورٍ كَثِيرَةٍ يَمُوتُ وما له فى الدَّهْرِ صاحِب

1412. Qui in multis rebus liberalis non est, moritur, dum ei in tempore socius non est. D.

١٤١٣ ما سَمِعْتُ مِنْكَ فى الإِسْلامِ فَهَّةً قَبْلَها

1413. Non audivi ex te tempore Islamismi caespitationem ante eam.

Verba haec Abû-Ohbaidahus ben-Aldjarrah Olım dixit, quum ille dixisset: ابسط يدك ابايعك „Exten... manum tuam, ut obsequium tibi fidemque sanciam!“ Samachscharius dixit, verba de duobus amicis adhiberi, quorum unus exiguum quid mali commiserit.

١٤١٤ الذى ما يَسْمَع كَلامَ كبيره يكون الهَمُّ تَدْبِيره

1414. Qui sermonem ejus non audit, qui aetate provectus est, sollicitudo moderatio ejus erit. D.

١٤١٥ اِنَّ مَنْ يَسْمَعْ يَخِبْ

1415. Qui audit, respondit.

In eum dicitur, qui boni consilii rationem non habet et non audit. Hic igitur non respondit, quomodo autem is, qui non audit, respondere potest. Schar.

١٤١٦ الإِسْتِماعُ أَسْلَمُ مِنَ القَوْلِ

1416. Audire tutius est quam loqui. A.

١٤١٧ اسمع من كلب

1417. Auditu magis valens quam canis. Sam. Sch.

١٤١٨ المستمع شريك المتكلم وفى الاستماع سلامة وتعلم

1418. Audiens socius loquentis est et in audiendo salus et instructio est. A.

١٤١٩ أسمن من دب

1419. Pinguior quam ursus. Sam. Schar.

١٤٢٠ اذا سموك سيد فلا تزيد

1420. Quum dominum te appellant, ne plus petas! D.

١٤٢١ اسم الرب برج حصين يلتجى به (الصديق) ويستعلى

1421. Nomen Dei turris munita est, ad quam (justus) confugit et elatus est. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 18, 10. Vocem الصديق ex conjectura addidi.

١٤٢٢ بعد سنة وشهرين جاء صبى بلا عينين

1422. Post annum et duos menses puer duobus oculis carens venit. D.

١٤٢٣ أسهر من ظالع الكلاب

1423. Vigilantior quam canis claudicans. conf. Fakih. Alchol. p. 102. l. 14.

١٤٢٤ سَهْمُ الكَلْبِ مِنَ الرَّفِيسَة

1424. Sors canis id est, quod pedibus percutitur. D.

١٤٢٥ سَهْمٌ عَلَيْكَ وَسَهْمٌ لَكَ

1425. Sors contra te est et sors pro te est. D.

١٤٢٦ مَنْ سَاءَ خَلْقُهُ عَذُبَ نَفْسُهُ

1426. Cujus forma prava est, ejus animus dulcis est. A.

١٤٢٧ مَنْ سَاءَتْ سِيرَتُهُ لَمْ يَأْمَنْ أَبَدًا وَمَنْ حَسُنَتْ سِيرَتُهُ لَمْ يَخَفْ احدًا

1427. Cujus agendi ratio prava est, nunquam securus est et cujus agendi ratio pulchra est, neminem metuit. A.

١٤٢٨ سُوءُ الأَدَبِ يَهْدِمُ مَا بَنَى الأَسْلَافُ

1428. Pravi mores id quod majores aedificarunt, destruunt. A.

١٤٢٩ سُوءُ الخُلْقِ وَحْشَةٌ لَا خَلَاصَ فِيهَا

1429. Pravitas naturae est consortii defectus, in quo liberatio non est. A.

١٤٣٠ سُوءُ الظَّنِّ مِنَ الحَزْمِ

1430. Prava opinio pars providentiae est. A.

١٤٣١ سُوءُ قَوْلِهِ وَبَوْلِهِ سَحَابَةُ الصَّيْفِ اثبتُ من قَوْلِهِ

1431. Pravitas dicti ejus et urinae ejus (eadem est); nubes aestatis constantior est, quam dictum ejus. D.

١٤٣٢ يا مَنْ أَسَاء فيما مَضَى كُنْ مُحْسِنًا فيما بقى

1432. O tu, qui malefecisti in eo quod praeteriit, in eo quod restat, bene agas! D.

١٤٣٣ أَسوأُ النَّاسِ عَيْشًا مَنْ لَمْ يَعِشْ فِى كَنَفِهِ غَيرُهُ

1433. Pessime vivit is, in cujus tutela alius non vivit. D.

١٤٣٤ يَسُودُ الإِنسانُ قَوْمَهُ بالإِحْسانِ إِلَيْهِمْ

1434. Beneficiis collatis homo in gentem suam dominatur. A.

١٤٣٥ سَوَّدَ وَجْهَهُ وشَىْء ما نالَهُ

1435. Faciem suam denigravit et nil cepit. D.

١٤٣٦ سَوَادٌ فَوقَ سَوَادٍ يُعْمِى الفُؤاد

1436. Opes multae super opibus multis cor caecum reddunt D.

١٤٣٧ سَيِّدُ الإِدَامِ لُحُومُ الأَغْنَام

1437. Caro pecorum est domina opsonii. B.

١٤٣٨ سَيِّدُ القَوْمِ خادِمُهُمْ

1438. Princeps gentis est ejus minister. D!

Paulo aliter in Hamas. p. ١٣٣ l. 19. legitur: سيد القوم أشقاهم Gentis princeps ejus miserrimus est.

١٤٣٩ السَّيِّدُ مَنْ أُورِى نارُه وحُمِى ذِمارُه وعَزّ جارُه
وأُدْرِكَ ثارُه ونفى عارُه

1439. Dominus is est, cujus ignis accensus, dignitas defensa, vicinus honoratus, vindicta sumta et dedecus remotum est. A.

١٤٤٠ سَاعَة بِعمْرِ الوَرْد يَسْوى الشَّقيق

1440. Hora in vita rosae florem anemone aequat. D.
Ante vocem الشقيق anemone, vox سنة annum omissa videtur.

١٤٤١ ساعة لِقَلْبك وساعَة لِرَبِّك

1441. Hora (una) animo tuo et hora altera domino tuo. D.

١٤٤٢ سُوقُ المُعْتَرِّين لِلْبِلادِ الوَخِمَة

1442. Forum pauperum terris insalubribus. D.

١٤٤٣ سُوقُنا سُوقُ الجَنَّة لا بَيْعَ ولا شِرا

1443. Forum nostrum est forum paradisi, in quo neque venditio neque emtio est. D.

١٤٤٤ سَوَاءٌ عَلَيْك هو والقَفْر

1444. Is et desertum tibi aequalia sunt.
De avaro adhibetur. Cod. Abū-Ohbaid.

١٤٤٥ سَوَاءٌ هُوَ والعُدْم

1445. Is et defectus aequales sunt.

De avaro adhibetur. Cod. Abu-Ohbaid.

١٤٤٦ لا تُسَيِّبْ بَهِيمَتَكَ فِي مَرْجٍ مَا لَهُ سِيَاجٌ

1446. Ne animal tuum in prato libere dimittas, cui sepes non est. D.

١٤٤٧ قد سِيرَ بِهِ وَهُوَ لا يَدْرِي

1447. Abreptus est nesciens.

De calamitate adhibetur. Cod. Abu-Ohbaid.

١٤٤٨ لا سَيْفَ كَالْحَقِّ وَلا عَدْلَ كَالصِّدْقِ

1448. Gladius non est ut jus et justitia ut veritas

I. e. optimus gladius est jus et optima justitia est veritas.

١٤٤٩ والسَّيْفُ أَهْوَلُ ما يُرَى مَسْلُولا

1449. Ensis majorem terrorem incutit, quum evaginâtus conspicitur. D.

Versus dimidium metri Camil est.

١٤٥٠ لا لِلسَّيْفِ ولا لِلضَّيْفِ

1450. Non gladio et non hospiti D.

١٤٥١ ولِلسُّيُوفِ كَما لِلرِّجالِ آجالُ

1451. Et gladiis sicut viris termini vitae sunt. D.

*١٤٥٢ سَالَ بِهِ السَّيْلُ لَمْ يَدْرِ

1452. Eum nescientem fluctus aquae abripuit. D. conf. Meid. 12, 162.

١٤٥٣ - سَالَ قَضِيبُ بِمَاءٍ وحَدِيدٍ

1453. Fluvius Kadhib aquam et ferrum abstulit.

Quum Ahmruus ben-Hind post patris sui Almondsiri ben-Amri-l'Kais mortem imperio potitus esset, fratres suos ex eadem matre natos Almondsirum, Malicum et Kabusum rebus praefecit, fratrem autem ex patre suo genitum Ahmruum ben-Omamah removit. Hic in regionem Jemamah se transferens et ab ejus rege auxilium petens gentem Morad auxilio accepit. Quae quum ad fluvium Kadhib castra posuisset, unus alterum culpans dixit: Opes vestras, domos vestras familiasque reliquistis hunc infelicem sequentes. Hobairahus autem ben-Ahbd-Jaghuts ibi aegrotum se esse simulavit. Misit igitur Ahmruus ben-Omamah medicum, qui eum visitaret. Hic eum in hypochondrio ussit, ex quo facto cognomen مكشوح accepit. Eadem autem nocte dum Ahmruus securus erat, hostis eum subito opprimere voluit. Ejus autem uxor Ghassanitica equorum strepitu audito eum ab hostibus jam cinctum commonefecit et ista verba dixit. Sunt qui eam sic dixisse narrent: لقد سال قضيب حديدا وجاءتك مراد وفودا „Fluvius Kadhib ferro jam fluxit et gens Morad accedens advenit.“ Ille autem gladio stricto in fugam eos conjecit. In terram suam illi rediere. Mulieris autem verba significant, malum imminere. Sam.

١٤٥٤ أَشْأَمُ مِنَ الشَّقْرَاءِ عَلَى نَفْسِهَا

1454. Infaustior quam equa rufa sibi ipsi.

Equam istam Lakitho ben-Sorarah fuisse dicunt, qua die Djabalah veheretur. Alii dicunt, equam istam calcitrantem pulli sui ventrem lacerasse. Alii dicunt,

quendam ad gentem Locais pertinentem istam equam sternacem incitasse, ut saltu locum abruptum superaret. Equam autem ob saltum nimis brevem collum sibi fregisse, dum ea vehens salvus evaderet. Dixit Bischr ben-Abi-Hasem:

فأصبح كالشقراء لم يعد شرها سنابك رجليها وعرضها أوفر

Equae Alschakra (rufae) similis fuit, cujus malum ipsius ungulas non transiit, dum ejus honor perfectus erat. „Metrum Thawil est.

Alii denique dicunt, equam fuisse Tsauri ben-Hodbah, cujus frater a gente Banu-Chamis occisus fesset. Quae quum ipsi duplex sanguinis pretium recusaret, se in illam incursionem facturum esse juravit, quamdiu equae suae ungulae essent. Gente autem multis cladibus adflicta equae nomen in proverbii consuetudinem cessit. Sam. Schar. conf. Meid. 22, 47.

١٤٥٥ شابّ التّايب حبيبُ الله

1455. Adolescens resipiscens Dei amicus est. D.

١٤٥٦ شابّ بلا توبة كبيت بلا سقف

1456. Adolescens sine poenitentia sicut domus sine tecto est. D.

In libro Fakih. Alchol. inscripto p. 224 legitur شاب بلا توبة كمشكاة بلا مصباح „Adolescens sine poenitentia est sicut fenestella non penetrans sine lucerna."

١٤٥٧ الشّباب رضيعُ الجنون والشّيب قرين السّكون

1457. Adolescentia collactanea insaniae et senectus socia quietis est. A.

١٤٥٩ مَنْ لَيْسَ تُشْبِعُهُ الهَرِيسَةُ فَكَيْفَ تُشْبِعُهُ القَلِيَّةُ

1458. Quem spissum pulmentum non satiat, quomodo cibus frixus eum satiabit. D.

١٤٥٩ وَشِبَعُ ٱلْفَتَى لُومٌ إِذَا جَاعَ صَاحِبُهُ

1459. Satietas viri, quando ejus socius esurit, vituperio digna est.

Verba e versu Bischri ben-Almoghirah desumta sunt:

وَكُلُّهُمْ قَدْ نَالَ شِبْعًا لِبَطْنِهِ وَشِبَعُ ٱلْفَتَى لُومٌ إِذَا جَاعَ صَاحِبُهْ

Quilibet eorum ventri suo tantum cepit, quantum satietati sufficit; sed satietas viri, quando ejus socius esurit, vituperio digna est. Metrum Thawil est.

١٤٦٠ أَشْبَقُ مِنْ هِرَّةٍ

1460. Libidinosior quam felis. Schar.

١٤٦١ هٰذَا الشِّبْلُ مِنْ ذَاكَ الأَسَدِ

1461. Hic catulus leonis ex illo leone. G.

١٤٦٢ أَشْبَهُ ٱمْرَءٍ بَعْضُ بَزِّهِ

1462 Viro quaedam utensilia sua similia sunt. Sch.

Verba haec Sohailus ben-Ahmru filio suo male ipsi respondenti dixisse fertur significaturus, eum matri suae, quae stupida esset, similem esse. Alii verborum auctorem Dsul-Azbahum Ahdwanitam fuisse dicunt, quae protulerit, quum filias suas, ante aliquod tempus viris in matrimonium datas, de statu interrogasset. Quartam enim earum et paupertatem et pravam ejus agendi rationem

descripisse, ut audiens pater ista proverbii verba proferret. Sam. Schar. conf. Meid. 12, 11.

١٤٦٣ اذا اشتبه عليك اصله فاستدل عليه بفعله

1463. Quum ejus origo tibi ignota est, in ejus agendi ratione indicium invenies. D.

١٤٦٤ أشبه الناس بالبهايم من كانت همته بطنه

1464. Bestiis simillimus homo is est, qui ventris sui summam curam agit. A.

١٤٦٥ أشبه من البيضة بالبيضة

1465. Similior quam ovum ovo. Sam. Schar.

١٤٦٦ أشبه من الذباب بالذباب

1466. Similior quam musca muscae. Sam. Sch.

١٤٦٧ أشبه من الغراب بالغراب

1467. Similior quam corvus corvo. Sam. Schar.

١٤٦٨ أشبه من القتة بالقتة

1468. Similior quam medica herba medicae herbae. Schar.

١٤٦٩ أشبه من القذة بالقذة

1469. Similior quam ala sagittae alae sagittae. Sam. Schar.

١٤٧٠ الشتاء شدة ولو كان رخاء

1470. Hiems dura est et si commoditas vitae est. D.G.
In Rostgaardii libro legitur الشدة شدة و لو كان رخاء „Angustia angustia est quamvis abundent opes (quod dicunt aegroti adflicti, licet prospera utuntur fortuna).

١٤٧١ أَشْجَعُ مِنْ لَيْثِ خَفَّان

1471. Strenuior quam leo in loco Chaffan. Sam. Schar. Conf. Meid. 5, 186. 13, 121.

١٤٧٢ أَشْجَعُ مِنْ كَلْب

1472. Strenuior quam canis. Sam. Schar.

١٤٧٣ شَحِيح غَنِيّ أَفْقَرُ من فَقِير سَخِيّ

1473. Avarus dives pauperior est quam pauper liberalis. A. D.

١٤٧٤ أَشَحُّ مِنْ صَبِيّ

1474. Avarior quam puer. Schar. Conf. Meid. 2, 178. 24, 425.

١٤٧٥ الشَّحَادة حُلْوَة

1475. Mendicitas dulcis est. G.
الشحادة est pro الشحاذة.

١٤٧٦ شَحَّاذة وَٱسْمُها سِتّ النِّعام

1476. Mendica et ejus nomen est domina pecorum. D.
النعام mihi pro الانعام esse videtur.

١٤٧٧ لا شَحْم ولا نَفْش

1477. Neque adeps neque lana est.

De capris in res transfertur, quae ab utraque parte vitiosae sunt. Sam.

١٤٧٨ شَخْصٌ بِلَا أَدَبٍ كَجَسَدٍ بِلَا رُوحٍ

1478. Persona sine cultura sicut corpus sine anima est. D. G.

١٤٧٩ كُلَّمَا ٱشْتَدَّ ٱلظَّلَامُ حَسُنَ ضَوْءُ ٱلْمِصْبَاحِ

1479. Quotiescunque tenebrae magnae sunt, lucernae splendor pulcher est. B.

١٤٨٠ اشْتَدَّتْ يَدُهُ

1480. Manus ejus robusta est. Schar.

Ejus res prospera est.

١٤٨١ الشَّدُّ بَعْدَ الضُّرَاطِ

1481. Cursus post crepitum ventris.

Hoc ab eo desumtum videtur, quod jumentum flagello incitatum interdum crepitum ventris emittit et tum currit, ut sensus esse videatur, bonam rem pravam sequi vel virum rem quandam facere, postquam re praecedente coactus sit. Ebn-Challik. Fasc. VIII, 42. A. cl. Wüstenfeldio mihi indicatum est proverbium.

١٤٨٢ الشَّدُّ مَعَ القِدِّ خَيْرٌ من الجُلُوس مَعَ الضِّدِّ

1482. Vinciri loro melius est quam cum adversario sedere. B.

١٤٨٣ الشِّدَّةُ مِنْ فَمِ القِرْبَةِ والعَافِيَةُ مِنْ خَرْمِ الإِبْرَةِ

1483. Calamitas ex ore utris et incolumitas ex perforatione acus. G.

١٤٨٤ عِنْدَ الشِّدَّةِ يُعْرَفُ الصَّدِيقُ

1484. In calamitate amicus cognoscitur. D.

١٤٨٥ شَدِيدٌ عَلَى الإنْسَانِ ما لا يَتَعَوَّدُ

1485. Homini difficile est id, cui adsuefactus non est. D.

In codice Par. يعود legitur.

١٤٨٦ عِنْدَ الشَّدَائِدِ تَذْهَبُ الأَحْقَادُ

1486. In calamitatibus invidia disparet.

E versu desumtum esse videtur, dixit enim poeta:

تَحَلَّتْ لَهُ نَفْسِي النَّصِيحَةَ إِنَّهُ عِنْدَ الشَّدَائِدِ تَذْهَبُ الأَحْقَادُ

„Anima mea ei bonum consilium largita est; nam in calamitatibus invidia disparet. Metrum Wafir est conf. Meid. 3, 29.

١٤٨٧ أَشَدُّ إِقْدَامًا مِنَ الأَسَدِ

1487. Fortitudine majore praeditus, quam leo. Sch.

١٤٨٨ أَشَدُّ الحَسَرَاتِ النَّدَمُ على ما فَاتَ

1488. Vehementissima suspiria poenitentia ob res praeteritas parit. A.

١٤٨٩ أَشَدُّ حُمْرَةً مِنَ الصَّرْبَةِ

1489. Intentiore rubedine quam gummi rubrum. Sam. Schar. Conf. Meid. 1, 128.

١٤٩٠ أَشَدُّ حُمْرَةً مِنَ القَرْفِ

1490. Intentiore rubedine quam corium rubrum.

Schar. In Samachscharii opere من قرف est.

١٤٩١ أَشَدُّ حُمْرَةً مِنَ المُصْعَةِ

1191. Intentiore rubedine quam fructus rubi. S. Sch.

١٤٩٢ أَشَدُّ حُمْرَةً مِنَ النُّكَعَةِ

1492. Interiore rubedine quam fructus plantae Thartsuts appellatae.

Planta Thartsuts est planta rubra ad radicem plantae رمث crescens et ad speciem فطر pertinens. Sam. Sch. conf. Meid. 22, 78.

١٤٩٣ أَشَدُّ سَوَادًا مِنْ حَنَكِ الغُرَابِ

1493. Intentiore nigredine quam corvi rostrum.

Legitur quoque من حلك الغراب „quam corvi nigredo.“ Sam. Schar.

١٤٩٤ أَشَدُّ عَصَبِيَّةً مِنَ الجَحَّافِ

1494. Fortius honorem suum defendens quam Aldjahhaf.

Proverbio eadem causa erat, quae proverbio, quod apud Meidanium. C. 20, 95. legitur.

١٤٩٥ مِنْ أَشَدِّ النَّوَازِلِ دَوْلَةُ الأَرَاذِلِ

1495. Vehementissimis calamitatibus vilium imperium accensendum est. A.

١٤٩٦ شدقك والّا رمّانة كتفك

1496. Chalinus tuus et si non, malum Punicum scapulae tuae. D.

١٤٩٧ شرّ الإخوان من اذا حضر أثنى ومدح واذا غاب عاب وقدح

1497. Pessimus amicus is est, qui, dum praesens est, laudat et adtollit; absens vero vitio vertit et calumniat. A.

١٤٩٨ شرّ الإخوان من ظاهره موافق وباطنه منافق

1498. Pessimus amicus est, cujus externum consentit et cujus internum hypocritam agit. A.

١٤٩٩ شرّ الإخوان من يزن أخاه بالميزان الخفيف ويقوّمه بالثمن اللطيف

1499. Pessimus frater est, qui fratrem (amicum) suum levi bilance ponderat et parvi pretii eum aestimat. A.

١٥٠٠ شرّ السلاطين من خافه البريّ

1500. Pessimus imperator is est, quem insons metuit. D.

١٥٠١ شرّ الغريبة يعلن وخيرها يدفن

1501. Pravum peregrinae publice ostenditur ejusque bonum occultatur. D. Sam.

١٥٠٢ شَرُّ الفَقْرِ الخُضُوعُ وخَيْرُ الغِنَا القُنُوعُ

1502. Pessima paupertas est humilitas et optima opulentia est contentus animus.

In codice loco vocis القنوع legitur الخضوع.

١٥٠٣ شَرُّ النَّاسِ العالِمُ لا يَنْفَعُ بِعِلْمِهِ

1503. Pessimus hominum est doctus, qui doctrina sua utilis non est. D.

١٥٠٤ . شَرُّ النَّاسِ مَنْ يَتَّقِيهِ النَّاسُ

1504. Pessimus hominum is est, quem homines cavent. A.

١٥٠٥ شَرٌّ فِى الجُوالِقِ

1505. Malum in sacco.

Quum cameli, super quibus Kazirus in oppidum reginae Sabae viros armatos introduceret, per portam intrarent, portae custos, stimulo, quem manu tenebat, saccum, in quo vir inclusus erat, transfodit, ita ut vir, cujus ventrem attingeret, crepitum emitteret. Quem audiens custos ista proverbii verba protulit conf. Meid. 7, 9.

١٥٠٦ الشَّرُّ شَرَهٌ الحِرْصُ ابوه والبَغْىُ ابْنُه والطَّمَعُ شَقِيقُه والذُّلُّ رَفِيقُه

1506. Malum est aviditas, cujus mater cupido, filia injustitia, cupiditas soror germana, vilitas socia est. A.

١٥٠٧ شِرَارُ الأُمَرَاءِ أَبْعَدُهُم مِنَ العُلَمَاءِ وَشِرَارُ العُلَمَاءِ
أَقْرَبُهُم مِنَ الأُمَرَاءِ

1507. Pessimi principes ii sunt, qui remotissimi a doctis sunt et pessimi docti, qui propinquissimi principibus sunt. A.

١٥٠٨ اِشْرَبْ تَنْقَعْ

1508. Bibe, sitim sedabis!

De cautione adhibetur. Sam. Schar. conf. 13, 108.

١٥٠٩ إِنَّهُ لَشَرَّابٌ بِأَنْقُعٍ

1509. Is aquas stagnantes bibit.

I. e. Multas res expertus est aut multum solers et gnarus est, vias enim in desertis qui perfecte novit, ad aquas stagnantes viatores ducere potest. Kam.

١٥١٠ مَشْرَبُ العَذْبِ مُزْدَحَمٌ

1510. Locus, ubi aqua dulcis bibitur, ob multitudinem accedentium angustus est. B.

١٥١١ الشَّرَاحُ مِنَ ٱلنَّجَاحِ

1511. Explicatio est modus quidam perficiendi.

I. e. quod si homini roganti non satisfacimus, sed statum explicamus, quodammodo rogantem contentum reddimus, ut illa explicatio modus perficiendi sit. Dixit poeta:

أَتَقْضِى حَاجَتِى فَأَحُطَّ رَحْلِى وَإِلَّا فَالشَّرَاحُ مِنَ النَّجَاحِ

Num desiderio meo satisfacis, ut sellam meam deponam? Sin aliter; tum explicatio modus quidam perficiendi est. Metrum Wafir-est. conf. Meid. 12, 7. 25, 31.

١٥١٢ شَرْطُ الأُلْفَةِ تَرْكُ الكُلْفَةِ

1512. Familiaritatis conditio est omissio molestiae. A. D.

١٥١٣ شَرْطُ المُرَافَقَةِ مُوَافَقَةٌ

1513. Societatis conditio consensus est. G.

١٥١٤ لا تَشْرَعْ فيما لا يَعْنيك

1514. Ne rem, quae te non spectat, aggrediaris! D.

١٥١٥ شَرْعُكَ ما بَلَغَكَ المَحَلَّ

1515. Commeatus tibi sufficit, cujus ope ad locum pervenis.

In eum dicitur, qui pauco contentus est. Kam.

١٥١٦ شَرَفُ البِلادِ بِسَوَاكِنِها لا بِأَمَاكِنِها

1516. Nobilitas terrarum in incolis non in locis est. B.

١٥١٧ الشَّرَفُ الظَّاهِرُ الرِّيَاشُ الفَاخِرُ

1517. Nobilitas apparens est vestis splendida se jactans. D.

١٥١٨ الشَّرَفُ بالعَقْلِ والأَدَبِ لا بالأَصْلِ والحَسَبِ والنَّسَبِ

1518. Nobilitas ingenio et animi cultura, non origine, majorum gloria et genere est. A.

In codice D. الشرف بالفضل لا بالاصل والحسب „Nobilitas meritis comparatur non origine et genere.“

١٥١٩ الشرف بالهمم العالية لا بالامور البالية

1519. Nobilitas mente alta, non rebus vetustis comparatur. D.

١٥٢٠ الشرف تغافل

1520. Nobilitas negligentia est.

I. e. Nobilis nobilitatem suam ostendere negligit. Verba haec Actsamus ben-Zaifi dixit.

١٥٢١ قد يشرف الوضيع بالمال

1521. Despectus opibus honoratus fit. D.

١٥٢٢ يا شريكى بارك الله فيك قال نصف الدعوة لك

1522. O socie mi! Deus tibi benedicat! Dixit: Dimidium invocationis tibi sit! D.

١٥٢٣ من شره وقع فيما كره

1523. Qui avidus est, in id, quod aversatur, incidit. A.

١٥٢٤ انما اشتريت الغنم حذار العاذبة

1524. Oves emi cavens, ne pascendo procul evagarentur.

Narrant virum habuisse camelos, qui procul evagan-

tes noctu domum non reverterentur. Hanc ob causam oves emit, qui eodem vitio laborabant. Proverbium igitur in eum dicitur, qui in molestiam, quam evitare vult, incidit. S c h a r.

١٥٢٥ لَا تَشْتَرِ عَدَاوَةَ وَاحِدٍ بِصَدَاقَةِ أَلْفِ

1525. Ne unius inimicitiam pro amicitia mille hominum emas! B. D.

١٥٢٦ مَنْ يَشْتَرِي الخُبْزَ بالدَّيْن ارْحَمُوهُ ومن يَشْتَرِي اللَّحْمَ بالدَّيْن ارْجُمُوهُ

1526. Qui panem debito emit, ejus misereminі et qui carnem debito emit, eum lapidate (v. calumniis petite)! G.

١٥٢٧ شَيْطَانُ الإِنْسِ غَلَبَ شَيْطَانَ الجِنّ

1527. Satanas hominum satanam daemonum vicit! D.

١٥٢٨ أَشْعَثُ مِنْ نابِ جَايِعٍ

1528. Magis disrumpens, quam dens esurientis.

Activi significatio voci اشعث hoc in proverbio tribuenda videtur. S a m. S c h a r.

١٥٢٩ شَعْرَةٌ بَيْنَ عَاقِلٍ وَمَجْنُونٍ ما تَنْقَطِعُ

1529. Pilus unus inter prudentem et dementem non abrumpitur. D.

١٥٣٠ شَعْرَةٌ مِنْ خِنْزِيرٍ مَكْسَبٌ

1530. Pilus unus porci lucrum est. D.

١٥٣١ شَغَفُ المَرْءِ بالمَعَانِى أَشَدُّ مِنْ شَغَفِهِ بالغَوَانِى

1531. Amor, quo vir venustis sensibus deditus est, vehementior est, quam quo pulchris puellis deditus est. B.

١٥٣٢ مَن اشتَغَلَ ما لا يَعْنِيهِ فاتَهُ ما يُغْنِيهِ

1532. Qui rebus ipsum non spectantibus occupatus est, eum res, quae ipsum contentum reddunt, fugiunt. D.

١٥٣٣ مَنْ يُشْفِقْ على عَصَاهُ يُبْغِضْ وَلَدَهُ ومن يُحِبُّ

أبنهُ يُوَدِّبُهُ بِٱهْتِمامٍ

1533. Qui erga baculum suum benignus (ei pareens) est, filium suum odit et qui filium suum amat, cum cura eam educat. G.

Salomoni tribuitur. Conf Prof. Salom. 13, 24.

١٥٣٤ شِفَاءُ القُلُوبِ لِقَاءُ المَحْبُوبِ

1534. Medicina animorum est occursus amati. D.

١٥٣٥ لا انْشَقَّ الظَّرْفُ ولا سال اللَّبَنُ

1535. Vas ne rumpatur et lac ne fluat! D.

١٥٣٦ ان الشَّقَاءَ عَلَى الأَشْقَيْنَ مَصْبُوبٌ

1536. Miseria super miseros effusa est.

Hemistichium metri Basith est. De misero continuis malis adflicto adhibetur.

١٥٣٧ ان الشَّقِىَّ بِكُلِّ حَبْلٍ يُخْنَق

1537. Miser omni fune strangulatur. Sam. Hemistichium metri Camil est.

١٥٣٨ انَّ الشَّقِىَّ تَرَى لهُ أَعْلَاما

1538. Misero signa esse vides.

Indicia, quibus miser cognoscitur, apparent. Hemistichium metri Camil est. Sam.

١٥٣٩ أَشْقَى من وَافِدِ البَرَاجِم

1539. Infelicior quam adveniens e gente Albaradjim. Conf. Meid. 1, 6. 13, 141.

١٥٤٠ مَنْ شَكَرَ دَامَتْ نِعْمَتُه ومَنْ صَبَرَ حَقَّتْ صُحْبَتُه

1540. Qui gratias agit, ejus beneficium durat et qui patiens est, ejus societas conveniens est. A.

١٥٤١ أُشْكُرِ الإِحْسَانَ تَسْتَحِقّ إِحْسَانا

1541. Pro beneficio gratias age, ut beneficiis dignus sis. A.

١٥٤٢ لا تَشْكُرَ فَتًى حَتَّى تُجَرِّبَه ولا تَذُمَّ فَتًى إِلَّا

مِنْ بَعْدِ تَجْرِيبٍ انَّ الرِّجَالَ صَنَادِيقُ مُقَفَّلَة

ولا مَفَاتِيحُها الَّا التَّجْرِيب

1542. Ne virum laudes, donec eum experiris et ne virum vituperes, nisi postquam eum ex-

pertus es, nam viri comparandi sunt cistis clausis, quarum clavis nil nisi experientia est.

In hoc proverbio ut nec non sequentibus voci شكر laudandi significatio tribuenda est.

١٥٤٣ لا تَشْكُرْهُ تَحْتَاجِ تَذُمَّهُ

1543. Ne eum lauda quem vituperes necesse est. D.

١٥٤٤ ما تَشْكُرِ العَرُوس الا أُمُّها والماشطة

1544. Sponsam nemo laudat, nisi ejus mater et femina comens. D.

١٥٤٥ الشُّكْرُ تَمِيمَةُ النِّعَامِ النِّعْمَة

1545. Gratiarum actio est amuletum, quo beneficia congregantur. B.

١٥٤٦ الشَّكْوَةُ لِغَيْرِ ٱللّٰهِ مَذَلَّة

1546. Querela cum alio quam Deo vilitas est. G.

Duobus codicis locis invenitur proverbium.

١٥٤٧ شُمَّنِي ولا تَدْعَكْنِي

1547. Olfac me et ne me frica! D.

١٥٤٨ شَمَّةٌ مِنَ ٱلْمَعْرِفَةِ خَيْرٌ مِنْ كَثِيرِ العَمَل

1548. Olfactus (parva pars) cognitionis melior est quam multum operis. A.

١٥٤٩ أَشَمُّ مِنْ كَلْب

1549. Odoratu magis valens quam canis. S. Sch.

١٥٥٠ أشم من هقل

1550. Odoratu magis valens quam struthiocamelus mas. Sam. Schar. Conf. Meid. 13, 130.

١٥٥١ يا شامتة لا تشمتى اليوم لى وغدا لك

1551. O ob meam calamitatem laeta, ne laeta sis! Hodie mihi, cras tibi. D.

١٥٥٢ أشمس من عروس

1552. Splendidior quam sponsa. Schar.

١٥٥٣ شمعة ما لها وجه معلوم

1553. Candela cui modus certus non est. D.

١٥٥٤ المشنوق بيخاف من جرة الحبل

1554. Strangulatus lignum funis in laqueo metuit. G.

١٥٥٥ شهاب الدين أضرط من أخيه

1555. Schehab-Aldinus saepius pedit quam ejus frater. D.

Proverbio metrum Wafir est.

١٥٥٦ أشهد أن وعد الله حق وأشهد أن عباسا جبان

1556. Testificor Dei promissum verum esse et testificor, Ahbbasum esse timidum.

Versus metri Wafir est, quem femina dixit. Ahbbasus ben-Mohammed fratris mortem vindicare nolebat. Conf. Hamas. p. 25. l. 4.

١٥٥٧ شاهد الكلب ذنبه

1557. Testis canis cauda est. D.

١٥٥٨ شَهَادَةٌ بِشَهَادَةٍ

1558. Testimonium pro testimonio. D.

١٥٥٩ شَهْرٌ مَا لَكَ فِيهِ رَاتِبٌ لَا تَعُدَّ لَهُ أَيَّامٌ

1559. Mensis dies non numerantur, in quo stipendium tibi non est. D. Conf. M. 13, 172.

In Rostgaardii libro prov. 223 الشهر et loco vocis راتب legitur علوفة conf. Burckhardt. 349.

١٥٦٠ انه لَأَشْهَرُ مِنْ فَارِسِ الأَبْلَقِ

1560. Is notior est quam eques equi variegati.

Alazmäih. Dixit Abu-Ohbaidus, proverbium esse vulgo usitatum, vulgum autem dicere من فرس ابلق „quam equus variegatus."

١٥٦١ شَهْوَةُ الْعَاقِلِ مِنْ وَرَاءِ فِكْرَتِهِ وَفِكْرَةُ الأَحْمَقِ مِنْ وَرَاءِ شَهْوَتِهِ

1561. Cupido prudentis post cogitationem et cogitatio stupidi post cupidinem est. A.

١٥٦٢ رُبَّ شَهْوَةِ سَاعَةٍ تُورِثُ حَزَنًا طَوِيلًا

1562. Cupido unius horae longam saepe tristitiam producit. A. B.

١٥٦٣ لَيْسَ فِي الشَّهَوَاتِ خُصُومَةٌ

1563. In cupiditatibus rixa non est. D.

١٥٦٤ أَشْهى مِنَ ٱلقَنْد

1564. Magis cupitus quam saccharum. Sam. Sch.

١٥٦٥ أَشْهى مِنْ كَلْبَة مُجْعِلَة

1565. Cupidior quam canicula libidinosa. S. Sch.

١٥٦٦ لا تُشَاوِرْ مَشْغُولًا وإِنْ كان حازِمًا فلا يَصْرِف
ذِهْنَه اليك ولا جايِعًا وإِنْ كان فَهِيمًا فَلا
يَصْفو ذِهْنه ولا مَذْعورًا وان كان ناصِحًا فَيمْنَعه
الخَوْف من الرَّوِيَّة فى أَمْرِك ولا مَهْمومًا وان
كان ذا رَأْى فَانه مَشْغول بِهَمِّه عَنْك ولا بَخِيلًا
وانْ كان فَطِنًا فَيحَمِّلك على التَّقْصير بِدَنَائِه
ولا حَرِيصًا وان كان حاذِقًا فيغُرّك بما يَرْجى

1566. Ne consulas occupatum et si providus est, nam ingenium suum in te non convertet aut famelicum, et si intelligens est, nam ejus ingenium turbatum erit aut territum et si sincerus amicus est, nam metus a consideranda re tua eum retinebit, aut moestum, etsi prudens est, nam suo moerore nimis occupatus est aut avarum, etsi per-

spicax est, nam per vilitatem suam te impellet, ut minus facias, quam debes aut avidum, etsi ingeniosus est, nam rerum vanarum spe te decipiet. A.

In postrema parte plura ex conjectura correxi.

١٥٦٧ وفى الإشارات ما يغنى عن الكلام

1567. In signis datis sermone carere possumus. D.

١٥٦٨ المستشار موتمن

1568. Qui consulitur, ei fides habetur. Meidanii praefat.

١٥٦٩ المشاورة تخلص الرأى من السقط كما تخلص النار الذهب من الغش

1569. Ut ignis aurum a sordibus liberat, sic consultatio consilium a vitiis. A.

١٥٧٠ الشوط بطين

1570. Cursus (terminus) longius remotus est.

I. e. in re amplitudo est. Narrant, Solaimanum ben-Zorad die pugnae, qui dies cameli cognominatur, ad Ahlium venisse. Ad quem quum Ahlius verba sequentia يابن صراد تنانات وتزحزحت وتاخرت وتربصت فكيف رايت الله صنع قد اغنى عنك O Ebn-Zorade! Incertus in consilio capiendo fuisti et longe remotus fuisti et occasionem captasti. Et quemadmodum vidisti, Deus ita egit, ut te carere possim,“ illum respondisse: يا امير المومنين الشوط بطين وقد نفى من الامور ما تعرف به صديقك عن عدوك „O princeps fidelium! Cursus longe remotus est et jam

remotae sunt res, quibus amicum tuum ab inimico tuo discerneres.“ Schar.

١٥٧١ مِنَ الشَّوْكَةِ وَرْدَةٌ وَمِنَ الوَرْدَةِ شَوْكَةٌ

1571. E spina rosa et e rosa spina. D.

١٥٧٢ أَنْتَ شَوْلَةُ النَّاصِحَةِ

1572. Tu Schaula fidelis es.

Hoc in fidelem stupidum dicitur, cujus fidelitas ipsi detrimento est. conf. Meid. 5, 129. 25, 131.

١٥٧٣ هو شَوَى فِي الحَرِيقِ سَمَكَتَهُ

1573. Is in incendio piscem suum assavit.

Proverbium Bagdadi incolis proprium in eo adhibetur, quod quis mentem suam celat, ut agendi occasione utatur. A furibus originem duxit, qui si incendium conspiciunt, propius accedunt, ut furandi occasione fruantur; sed detecti istis excusandi causa verbis utuntur. H. 417.

١٥٧٤ شَاةُ أَشْعَبَ

1574. Ovis Aschahbi.

Aschahbus aviditate notus interrogatus erat, num se avidiorem vidisset. Respondit se habuisse ovem, quae dum in tecto esset, Irin in coelo medicam herbam esse putans et aviditate incitata, assilierit et cervice fracta decidens perierit. Conf. Harir. 287.

١٥٧٥ إِنْ شِئْتَ فَارْجِعْ فِي فُوقٍ

1575. Si vis, in crenam redi!

I. c. Redi ad statum pristinum amicitiae. Tsahlabus hunc versum recitavit:

هَلْ أَنْتِ قَايِلَةٌ خَيْرًا وَتَارِكَةٌ شَرًّا وَرَاجِعَةٌ إِنْ شِئْتِ فِى فُوقِ

Num tu bonum dicis et malum relinquis et redis, si vis, in crenam?" Metrum Basith est. Schar.

١٥٧٦ مَنْ يَشَا أَنْ يَعِيشَ سَالِمًا فَلْيَتَفَرَّدْ عَنِ ٱلنَّاسِ صَامِتًا

1576. Qui incolumis vivere vult, ab hominibus silens se separet. D.

١٥٧٧ أَىُّ شَىْءٍ يَعْمَلُ الحَاسِدُ مَعَ الرَّازِقِ

1577. Quamnem rem invidus benefacienti facit? D.

١٥٧٨ عِنْدَكَ شَىْءٌ وإلَّا لا

1578. Apud te res est et si non, non. D.

١٥٧٩ لا شَىْءَ أَقْبَحُ لِلْعَاقِلِ مِنْ مَدْحِ نَفْسِهِ لأَنَّهُ مع
الصِّدْقِ يُسَامُ ومع الكَذِبِ يُلَامُ

1579. Nulla res prudenti turpior est, quam propria laus, nam si verax est, fastidium ejus audiendi habent, sin mendax, eum vituperant. A.

١٥٨٠ لا شَىْءَ أَنْفَعُ لِلإِنْسَانِ مِنْ حِفْظِ اللِّسَانِ

1580. Nulla res homini utilior est, quam linguae custodia. A.

١٥٨١ بلا شى ما شى ولو كان اخوك الباشى

1581. Pretio non dato nulla res est et si frater tuus praefectus esset. D.

١٥٨٢ بِلاش ما يَطْرُق الحَدّاد رأسَ إصْبَعك

1582. Nullo pretio dato faber ferrarius digiti tui summam partem non percutit. D. G.

١٥٨٣ هَذا شَيْءٌ يَشُقّ الأَرْض شَقّ

1583. Haec est res, quae terram findit. D.

١٥٨٤ هُوَ فِي شَيْء لا يَطِير غُرابُه

1584. Is in re est, cujus corvus non avolat. D.

Vita bona commodaque utitur, corvus enim e terra, quae pabulo abundat, non avolat. Sam. conf. Meid. 27, 68.

١٥٨٥ شَيْآن لا يَجْتَمِعان في بَيْت الغَنَاء والزَّنَاء

1585. Duae res in domo conjunctae non sunt: Opulentia et scortatus. A.

١٥٨٦ شَيْآن لا يَنْقَطِعان أَبَدًا المَصايِب والحَوايِج

1586. Duae res nunquam abrumpuntur: Calamitates et necessitates. B.

١٥٨٧ مَنْ شابَ رأسُه أُخْلَق لِباسُه

1587. Cujus caput incanuit, ejus vestimentum tritum est. A.

١٥٨٨ شابَتْ وما تابَتْ

1588. Vetula illa evasit et non resipuit. D.

١٥٨٩ حَتّى يَشِيب الغُراب

1589. Donec corvus canescit. Sam.

١٥٩٠ شَيْبَكْ نَاعِيكْ

1590. Canities tua est nuntia mortis tuae. A.

١٥٩١ لَيْسَ الشَّيْبُ مِنَ الْعُمْرِ

1591. Senectus vitae pars habenda non est. B.

١٥٩٢ شَيْخ التَّايِب عَتِيقْ اَللّٰهِ

1592. Senex resipiscens Dei manumissus est. D.

١٥٩٣ الشَّيْخُ أَقْوَى عَصَبًا مِنَ الصَّبِيّ

1593. Senex firmiores nervos habet quam puer. S.

١٥٩٤ شَاعَ وذَاعَ ومَلَأ السَّمَاع

1594. Divulgatus est et palam factus est et aures implevit. D.

١٥٩٥ شِلْ سِمَاطَك مِنْ قُدَّامِه

1595. Tolle stratum tuum (mensam tuam) e conspectu ejus. D.

١٥٩٦ شَيْنُ العِلْمِ الصَّلَف

1596. Falsa gloriatio dedecus doctrinae est. A.

١٥٩٧ صُبّ لُه بِزَايِد رُزّ

1597. Effunde ei plus oryzae! D.

١٥٩٨ صُبّ فِي قِنْدِيلُه زَيْت

1598. Effunde (vel. effusum est) in lucernam ejus oleum! D.

١٥٩٩ أَصْبَحَ قَلْبِى صَرِدًا „

1599. Cor meum frigidum est.

In solatio de re, qua nos caremus, adhibetur. Ad hoc proverbium explicandum fabulam retulerunt. Narrant lacertam ranae caudam, qua praedita fuerit, abripuisse. Rei causam talem fuisse. Lacertam cum rana, utra sitim diutius tolerare posset, certamen iniisse. Tempore sitis quum utraque exiisset, lacertam percussisse ranam et ranam clamasse: يا ضب وردا وردا „O lacerta! ad aquam veni, ad aquam veni!“ lacertam autem responsisse:

اصْبَحَ قَلْبِى صَرِدًا لا يَشْتَهِى أَنْ يَرِدَا

„Cor meum est frigidum, ad aquam accedere non cupit.“

Die autem secundo clamanti ranae iisdem verbis lacertam respondisse et sequentia addidisse:

أَلاَ عَرَارًا عَرِدَا وصِلِّيَانًا زَرِدَا وعَنْكَثًا مُلْتَبِدَا

„O buphthalmum durum et plantam Zilijjan et plantam Ahncats *) perplexam!

Tertio autem die quum rana eadem verba protulisset, lacertam non respondisse fabulantur et tum ranae ad aquam festinantis caudam lacertam, quae secuta esset, arripuisse. Alcomaitus ben-Tsahlebah rei in versu mentionem fecit dicens:

---

*) Vox عنكث plantae nomen est. Kam.

عَلَى أَخْذِهَا يَوْمَ غِبِّ الْوُرُودِ وَعِنْدَ الْحُكُومَةِ أَذْنَابَهَا

Quum illa die, quo ipsa, die intermisso, ad aquam accederet et apud judicium caudam ejus arriperet. Metrum Motakarib est. Sam. Schar.

١٦٠٠. صَبَاحُكَ ثَعْلَبًا وَمَسَاكَ ذِئْبًا

1606. Tempus matutinum tuum est vulpes et vespertinum lupus. D.

١٦٠١ الصُّبْحَةُ مَبْخَرَةٌ مَجْفَرَةٌ

1601. Somnus matutino tempore est res foetorem oris producens et Venerem impediens. Sch.

١٦٠٢ مَنْ صَبَرَ عَلَى تَعَبِ الْعِلْمِ تَمَتَّعَ بِرَاحَةِ الْأَدَبِ

1602. Qui fatigationem scientiae patienter fert, is tranquillitate culturae animi delectatur. B.

١٦٠٣ مَنْ صَبَرَ عَلَى جَارِهِ وَرَّثَهُ اللّٰهُ دِيَارَهُ

1603. Qui vicinum suum patienter fert, eum Deus haeredem domorum ejus constituit. D.

١٦٠٤ مَنْ صَبَرَ عَلَى مَوَدَّةِ الْكَاذِبِ فَهُوَ مِثْلُهُ

1604. Qui amorem mendacis patienter fert, is ei similis est. B.

١٦٠٥ مَنْ صَبَرَ عَنْ شَهْوَتِهِ بَالَغَ فِي الْمُرُوءَةِ

1605. Qui cupiditatibus suis constanter resistit, is virtuti operam dat. A.

١٦٠٦ مَنْ صَبَرَ غَنِمَ وَمَنْ تَفَكَّرَ عَلِمَ

1606. Qui patiens est, rebus potitur et qui multum cogitat, scit. A.

١٦٠٧ مَنْ صَبَرَ قَدَرَ وَمَنْ لَجَّ كَفَرَ

1607. Qui patiens est, valet, et qui pertinax est, impius est. G.

In altero codicis loco in eodem proverbio loco vocis قدر legitur نال capit.

١٦٠٨ مَنْ صَبَرَ وَٱسْتَنَّا نَالَ ما يَتَمَنَّا

1608. Qui cum patientia exspectat, is rebus desideratis potietur. G.

١٦٠٩ مَنْ لم يَصْبِرْ عَلَى حُسْنِ التَّعَلُّمِ فَلْيَصْبِرْ عَلَى قُبْحِ الجَهْلِ

1609. Qui patienter non fert, quod pulchro modo docetur, is turpem ignorantiam patienter ferre debet. B.

١٦١٠ مَنْ لم يَصْبِرْ على كَلِمَةٍ يَسْمَعْ كَلِمَاتٍ

1610. Qui unum verbum patienter non fert, plura verba audiet. D.

١٦١١ اصْبِرْ على جَارِكَ المَشْئُومِ إمّا يَرْحَلْ امّا يموت

1611. Patienter fer vicinum tuum infelicem, (molestum)! Aut itinere abibit aut morietur. G.

١٦١٢ اِصْبِرِى بِأَلَمِ ما تُخْتَنِنَهْ

1612. Perfer, o femina, dolorem, dum circumcideris!

Apud Arabes feminae quoque circumciduntur. Proverbium igitur nos monet, ut patientia utamur in re, quae evitari non potest Sam. Schar.

١٦١٣ صَبْرُكَ يُورِثُ الظَّفَرَ

1613. Patientia tua victoriam producit. A.

١٦١٤ الصبرُ حِيلَةُ مَنْ لا حِيلَةَ لَهُ

1614. Patientia est remedium ejus, cui contra malum remedium non est. A.

١٦١٥ الصَّبْرُ سَلامَةٌ والعَجَلَةُ نَدامَةٌ

1615. Patientia est salus, et festinatio est poenitentia. G. Conf. prov. في العجلة

١٦١٦ الصَّبْرُ على الغُصَّةِ يُودِّى الفُرْصَةَ

1616. Patientia in ferendis molestiis occasionem adducit. A.

١٦١٧ الصَّبْرُ عِنْدَ المَصَائِبِ مِنْ أَعْظَمِ المَوَاهِبِ

1617. Patientia in calamitatibus donis (Dei) maximis accensenda est. A.

١٦١٨ الصَّبْرُ مِفْتاحُ الفَرَجِ واليَقِينُ مِفْتاحُ الصَّبْرِ والذَّنْبُ مِفْتاحُ التَّوبَةِ والتَّوبَةُ مِفْتاحُ الغُفْرَةِ

والتّواضع مفتاح الرّاحة والقناعة مفتاح الرّضا
والرّضا مفتاح المحبّة

1618. Patientia clavis laetitiae, certitudo clavis patientiae, crimen clavis poenitentiae, poenitentia clavis veniae, modestia clavis tranquillitatis, contentus animus clavis favoris, et favor clavis amoris est. A.

١٦١٩ ما بعد الصّبر غير القبر

1619. Post patientiam nil nisi sepulcrum est. G.

١٦٢٠ الصّابر يدبّر بكثرة الفطنة واللّجوج يرفع جهله

1620. Patiens multa cum intelligentia res instruit; sed pertinax in litigando ignorantiam suam extollit.

١٦٢١ أصبر على الذّلّ من وتد

1621. Patientior in vilitate ferenda quam paxillus. conf. Meid. 11, 51. Sam. Schar.

١٦٢٢ أصبر على السّواف من ثالثة الأثافي

1622. Patientius ferens pecorum interitum, quam tertia pars tripodis.

Arabes in deserto ad montis partem duos lapides ponere solebant, ut tripodis loco, in quo ollam ponerent, inservirent. Illa montis pars tertia tripodis pars est. Conf. Meid. 14, 111. 27. 68. Sam. Schar.

١٦٢٣ اِصْبَعٌ قَطَعَهَا الشَّرْعُ ما تَرْجَع

1623. Digitus, quem lex amputavit, non redit. D. Sed in codice Par. loco vocis ترجع legitur توجع „dolore adficit."

١٦٢٤ أَصَابِعُك فِي أَيْدِيك ما هُمْ سَوَاء

1624. Digiti in manibus tuis non sunt aequales. D. In Rostgaardii libro سواد legitur.

١٦٢٥ صَبِيٌّ عَاقِلٌ أَفْضَلُ مِنْ شَيْخٍ جَاهِل

1625. Puer prudens praestantior est quam senex insipidus. G.

١٦٢٦ الصَّبِيُّ صَبِيٌّ ولو خَاطَبَ النَّبِي

1626. Puer puer est et si prophetam allocutus esset. G.

١٦٢٧ صِحَّةُ الإنْسَانِ فِي الصَّوْم

1627. Hominis sanitas abstinentia nititur. A.

١٦٢٨ صِحَّةُ الجَسَدِ أَوْفَرُ القِسْم

1628. Corporis sanitas est maxime abundans portio. D.

١٦٢٩ صِحَّةُ الجَسَدِ من قِلَّةِ الحَسَد

1629. Sanitatis corporis causa in pauca invidia est. D.

١٦٣٠ صِحَّةُ الجَسَدِ خَيْرٌ مِنْ شُرْبِ الدَّوَاءِ وتَرْكُ الذَّنْبِ خَيْرٌ مِنَ الاِسْتِغْفَارِ

1630. Sanitas corporis melior est, quam medicamenta bibere et peccata omittere melius est, quam veniam petere. A.

١٦٣١ أَصَحُّ رِعَايَةً مِنْ كَلْبٍ

1631. Melius custodiens quam canis. Schar.

١٦٣٢ أَصَحُّ مِنَ الخَوْتَعَةِ

1632. Integrior quam Chautaah.

De viro probo adhibetur. Kam.

١٦٣٣ لا تَصْحَبِ الشِّرِّيرَ فإِنَّ طَبْعَكَ يَسْرِقُ مِنْ طَبْعِهِ شَرًّا وأَنْتَ لا تَعْلَمُ

1633. Ne improbi socius sis, nam natura tua, te nesciente, ejus naturam imitabitur. A.

١٦٣٤ لا تَصْحَبْ مِنَ الإِخْوَانِ إِلَّا كُلَّ صَادِقِ لِسَانٍ

1634. Nonnisi cum iis fratribus societatem cole, quorum lingua verax est. G.

١٦٣٥ مَن صَاحَبَ العُلَمَاءَ وُقِّرَ ومَنْ عَاشَرَ السُّفَهَاءَ حُقِّرَ

1635. Qui societatem init cum doctis, honoratus erit et qui consortium habet cum stultis, is despectus erit. A.

١٦٣٦ صاحِب الاخيار تَأْمَن مِن الأَشْرار

1636. Si bonorum socius es, ab improbis securus eris. A. D.

١٦٣٧ صاحِبُ البَطْن لم يَزَلْ غَضْبان

1637. Is qui nonnisi ventri operam navat, iratus esse non cessat. D.

١٦٣٨ صاحِبُ البَيْت أَدْرى بالذى فيه

1638. Possessor domus optime scit eum, qui in ea est. D.

١٦٣٩ صاحِبِ الصَّنْعَة خَيْرٌ من صاحِبِ القَلْعة

1639. Artis possessor melior est quam arcis possessor. D. G.

١٦٤٠ صاحِبُ المَال لم يَزَلْ تَعْبان

1640. Opum possessor molestia gravatus semper est. D.

١٦٤١ صاحِبُ سُلْطان كَراكِبِ أَسَد تَخافه النّاس وَهُوَ لمَرْكَبه أَخْوف

1641. Socius regis ei similis est, qui leone vehitur. Homines eum metuunt; sed ipse jumentum, quo vehitur, magis metuit. B.

١٦٤٢ صاحِبُك اذا كان عَسَلا فلا تَلْحَسْه كُلّه

1642. Si socius tuus mel est, ne id totum lambas! D.

١٦٤٣ صحبة الجاهل تمرض القلب

1643. Societas insipidi animum aegrotum reddit. D.

١٦٤٤ صحبة العاقل زيادة فى المعرفة وصحبة الجاهل
خسارة فى المعرفة

1644. Consortium prudentis augmentum in cognitionibus et consortium ignorantis jactura in cognitionibus est. A.

١٦٤٥ الصحبة مع الأحمق نقصان فى الدنيا وحسرة
فى الآخرة

1645. Societas cum stulto est detrimentum in hoc mundo et suspirium in altero mundo. B.

١٦٤٦ أنت كصاحبة النعامة

1646. Tu feminae similis est, quae struthiocamelam posidebat.

In eum dicitur, qui in homine fiducia non digno fiduciam ponit. Sam. Alludere videtur ad Meid. C. 24, 314.

١٦٤٧ مصاحبة السلطان خطرة وإن صوحبوا بالسلامة
والثقة والمودة وحسن الصحبة

1647. Societas regis periculosa est et si conjuncta est cum integritate, fiducia, amore et bona conditione Calil. p. 117.

١٦٤٨ صُدُورُ الأَحْرَارِ قُبُورُ الأَسْرَارِ

1648. Pectora ingenuorum sepulcra secretorum sunt. D.

١٦٤٩ المَصْدُورُ أَنْفَثُ

1649. Pectoris morbo laborans multum sputum ejicit. Verba in excusandis viri querelis ob tristitiam suam adhibetur. Sam. Schar. conf. Meid. 22, 444.

١٦٥٠ مَنْ صَدَقَ فِي مَقَالِهِ زَادَ فِي جَمَالِهِ

1650. Qui in sermone verax est, ejus pulchritudo augetur. A.

١٦٥١ لا تَتَصَدَّقُوا إِلاَّ بِمَا تَكْرَهُوا

1651. Ne eleemosynis date alias res, nisi eas quas inviti datis (i. e. bonas res). D.

١٦٥٢ صِدْقُ الرِّجَالِ أَوْضَحُ دَلاَيِلِ فَضْلِهِ

1652. Veracitas virorum manifestissimum indicium meriti est. B.

١٦٥٣ صِدْقُ المَرْءِ نَجَاتُهُ

1653. Veracitas viri effugium est. A. B.

١٦٥٤ الصِّدْقُ فِي أَقْوالِنَا أَقْوَى لَنَا وَالكَذِبُ فِي أَفْعَالِنَا أَفْعَى لَنَا

1654. Veritas in verbis nostris firmior nobis est et mendacium in factis nostris vipera nobis est.

Verbis lusus inest. D.

١٦٥٥ صَدَقَةٌ قَلِيلَةٌ تَدْفَعُ بَلَايَا كَثِيرَةً صَاحِبُهَا لَا يَعْلَمُ وَلَا يَدْرِى

1655. Eleemosyna pauca calamitates multas repellit, dum is, qui dat, id nescit. G.

١٦٥٦ الصَّدَقَةُ تَدْفَعُ الْبَلَاءَ وَتُقَرِّبُ الْعَبْدَ الى اللّه

1656. Eleemosyna infortunium repellit et servum ad Deum adducit. G.

١٦٥٧ صَدِيقٌ بِلَا عَيْبٍ قَلِيلُ وُقُوعِهِ

1657. Amicus sine vitio raro invenitur. D.

١٦٥٨ صديقٌ ما له صديقٌ ماله

1658. Amicus opum ejus revera amicus ejus non est. D.

١٦٥٩ صَدِيقَكَ وَصَدِيقَ أَبِيكَ لَا تُهْمِلْهُ

1659. Amicum tuum et amicum patris tui ne negligas! G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 27, 10. Cum hoc conjungenda sunt verba, quae in codice Gott. tanquam novum proverbium leguntur لا تدخلن منزل اخيك يوم ضيقتك „et ne in domum fratris tui die calamitatis tuae intres!“

١٦٦٠ الصَّدِيقُ الأَصِيلُ أَوْثَقُ والصَّاحِبُ القَدِيمُ أَشْفَقُ

1660. Firmus amicus fiducia dignior et vetus socius misericordior est. A.

١٦٦١ الصَّدِيق من الصِّدْق

1661. Amicus a sinceritate nomen accepit. D.

١٦٦٢ الصَّدِيقُ يَشْتَكِى أَوَّلًا عَلَى ذَاتِه

1662. Justus primum de se queritur G.

Salomoni tribuitur. Fortasse ex Prov. Salom. 18, 17. desumtum est.

١٦٦٣ صَدَاقَةٌ فى الاباءِ قَرَابَةٌ فى الأَبْناء

1663. Amicitia inter patres est propinquitas inter filios. Conf. Fakih. Alchol. p. 13. l. 9.

١٦٦٤ اِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الأَحْمَقِ فإنَّه يُرِيد أَنْ يَنْفَعَك فَيَضُرُّك وَاِيَّاك وَمُصَادَقَةَ الكَذَّاب فإنَّه يُقَرِّب عَلَيْك البَعِيد وَيُبَعِّد عَنْك القَرِيب

1664. Cave amicitiam stupidi, nam tibi nocet, dum tibi prodesse cupit et cave amicitiam mendacis, efficit enim, ut res longe remotae tibi propinquae et tibi propinquae longe remotae esse videantur. A.

١٦٦٥ صَرِيرُ الأَقْلام كَصَرِير الحِسَاب

1665. Stridor calamorum ut stridor computus est. D.

١٦٦٦ لَهُ صَرْخَةُ ٱلْحُبْلَى

1666. Ei gravidae clamor est.

Vehementem clamorem in periculo, qualis gravida clamor est, tollit. Merzukii comment. in Ham. p. ١٨٨.

١٦٦٧ مُصَارَعَةُ ٱلْجَاهِلِ مُوَاصَلَةُ ٱلْعَاقِلِ

1667. Lucta cum ignorante conjunctio cum prudente est. D.

١٦٦٨ اِصْرِفْ مَا فِى ٱلْجَيْبِ يَأْتِيكَ مَا فِى ٱلْغَيْبِ

1668. Si erogas id, quod in sinu habes, id quod te latet, ad te veniet. G.

اصرف significationem vocis صرّف habet.

١٦٦٩ أَصْعَبُ عَلَى ٱلْإِنْسَانِ مَعْرِفَةُ نَفْسِهِ

1669. Homini difficillimum est se ipsum nosse. G. D.

In codice Berol. معرفة عيبه „vitia sua nosse“ legitur.

١٦٧٠ لَا تَصْعَدْ لِقُلَّةِ ٱلْجَبَلِ وَأَنْتَ مُزَيَّنٌ لِئَلَّا تَقَعَ

1670. Ne in montis cacumen adscende, dum ornatus es, timens ne cadas. D.

١٦٧١ صِغَارُ ٱلْأُمُورِ تُهَيِّجُ ٱلْكِبَارَ

1671. Parvae res magnas excitant. D.

١٦٧٢ وَكَمْ صَغِيرٍ صَادَفَتْهُ عِنَايَةٌ

1672. Quot parvis molestia (cura) occurrit! D.

١٦٧٣ صَغَّرَ ٱللّٰهُ ٱلشَّيْطَانَ بِتَكَبُّرِهِ

1673. Deus Satanam per superbiam, qua impletus est, parvum reddat! D.

١٦٧٤ اسْتَصْغِرْ مَا فَعَلْتَ مِنَ ٱلْمَعْرُوفِ وَإِنْ كَانَ كَبِيرًا وَٱسْتَعْظِمْ مَا أَتَاكَ مِنْهُ وَإِنْ كَانَ صَغِيرًا

1674. Quod ipse in alios contulisti beneficium, parvum esse puta, etsi magnum est et quod in te collatum est, magnum esse puta, etsi parvum est. A.

١٦٧٥ أَصْغَرُ مِنْ بُلْبُلٍ

1675. Minor corpore quam luscinia. Sam. Sch.

١٦٧٦ مَنِ اصْفَرَّ لَوْنُهُ مِنَ ٱلنَّصِيحَةِ ٱسْوَدَّ وَجْهُهُ مِنَ ٱلْفَضِيحَةِ

1676. Cujus color flavus ob sincerum monitum est, ejus facies nigra fit ob ignominiam. A.

١٦٧٧ صَفْعٌ بِلَا نَفْعٍ لَكِنَّهُ صَخْرِي

1677. Percussio sine utilitate; sed id saxum meum est.

Sed in codice Par. ضرر noxa loco vocis صخرى saxum meum legitur. D.

١٦٧٨ أَصْفَقُ مِنْ ظُفُرٍ

1678. Durior quam unguis. Sam. Schar.

١٦٧٩ أَصْفَقُ مِنْ وَجْهٍ

1679. Impudentior quam facies. Sam. Schar.

١٦٨٠ عند صَفْوِ اللَّيَالِي يَحْدُثُ الكَدَر

1680. In claritate noctium impurum provenit. D.

١٦٨١ أَصْفَى مِنْ ماء الوَقِيعَة

1681. Purior quam aqua in scrobe montis. Kam. Turc.

١٦٨٢ أَصْفَى من قَمَرِ الشِّتَاء

1682. Purior quam luna hiemis tempore. D.

١٦٨٣ الصَقْرُ لَيْسَ بِصَايِدٍ فى وَكْرِهِ

1683. Accipiter in nido suo non venatur G.

١٦٨٤ صَالِبِى أَشَدُّ من نافضك

1684. Febris mea cum tremore conjuncta vehementior est quam febris tua.

Verba haec dicuntur, quum apud querentem alter quidam majus malum queritur. Sam,

١٦٨٥ صَلَحْتُ لِي وَلَبِقْتُ لك والدَّهْرُ وَفَّقَ بَيْنَنَا

1685. Idoneum fuit mihi et tibi convenit et tempus inter nos conciliavit. D.

١٦٨٦ لا يَصْلُحُ لِلصَّدْرِ إِلَّا واسِعُ الصَّدْرِ

1686. Supremo loco non convenit nisi is, qui amplum pectus habet. D.

١٦٨٧ . من لا يَصْلَح تَرْكُهُ أَصْلَحُ

1687. Qui non convenit, eum relinquere magis convenit. D.

١٦٨٨ يُصْلِحُ بَيَانُ العَطَّارِ ما أَفْسَدَ الدَّهْن

1688. Facundia ejus, qui aromata vendit, id reparat, quod oleum corrupit. D.

١٦٨٩ مَنْ لم يُصْلِحْهُ الخَيْرُ أَصْلَحَهُ الشَّرّ

1689. Quem bonum non reparat, eum malum reparare debet. D.

١٦٩٠ الصُّلْحُ سَيِّدُ الأَحْكام

1690. Pax est domina imperiorum. B.

١٦٩١ صَلَاحُ الإِنْسَانِ فى حِفْظِ اللِّسانِ

1691. Bona hominis conditio linguae custodiá nititur. B.

١٦٩٢ صَلَاحُ البَدَنِ فى السُّكُوت

1692. Corporis incolumitas silentio nititur. B.

١٦٩٣ لا صَلَاحَ الخَاصَّة مع فَسَادِ العَامَّة

1693. Bona conditio proceribus esse non potest, dum vulgus corruptus est. D.

١٦٩٤ صالحات المقسطين تسرّ المدينة وفى هلاك المنافقين ابتهاجها

1694. Justorum proba opera oppidum gaudio implent; sed hypocritarum interitus ei laetitiae est.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 11, 10.

١٦٩٥ اصلاح الرعيّة أحسن من كثرة الجنود

1695. Conditionem subditorum meliorem reddere excercituum multitudini praestat. D.

١٦٩٦ من له مصلحة عند الكلب يقول له مرحبا فى الحاجّ كلب

1696. Cui apud canem negotium est, ei dicit: Bene venisti inter peregrinos sacros, o canis! G.

١٦٩٧ صلف تحت الراعدة

1697. Paucitas pluviae sub nube tonante.

De homine multiloquo, in quo nil boni est, adhibetur. Kam. Dj. Harir. p. ۴٩٥.

١٦٩٨ صلاة الدبّ والغولة صلاة لا تكون مقبولة

1698. Preces ursi et daemonis preces sunt, quae non admittuntur. D.

١٦٩٩ صمت الجاهل ستر وكلام العالم فخر

1699. Silentium ignorantis velum est et sermo docti gloria. A.

In codicibus A. B. صمت الجاهل ستره Silentium ignorantis velum est legitur.

١٧٠٠ الصَّمْتُ خَيْرٌ لِمَنْ لا يُحْسِنُ الكَلامَ

1700. Silentium ei, qui non bene loquitur, praeferendum est. D.

١٧٠١ الصَّمْتُ يُورِثُ أَهْلَهُ مَحَبَّةً

1701. Silentium hominibus amorem comparat. G.

١٧٠٢ بَيْنِي وبَيْنَهُ ما صَنَعَ الحَدَّادُ

1702. Inter me eumque id est, quod faber ferrarius fecit (i. e. gladius) D.

١٧٠٣ ما صَنَعَ اللهُ فَهُوَ خَيْرٌ

1703. Quod Deus fecit, id bonum est. D.

١٧٠٤ ما أَصْنَعُ بِشَمْسٍ لا تُدَفِّئُنِي

1704. Quaenam solis utilitas mihi est, qui me non calefacit. D.

١٧٠٥ اِصْنَعِ الخَيْرَ الى مَنْ هو أَهْلُه والى من لَيْسَ من أَهْلِهِ فإِنْ أَصَبْتَ أَهْلَهُ فهو أَهْلُهُ وان لم تُصِبْ أَهْلَهُ فأَنْتَ أَهْلُه

1705. Bonum ei fac, qui eo dignus est et qui eo dignus non est. Si talem invenis, eo dignus est, sin vero non invenis, tu eo dignus es. A.

١٧٠٥. اصْنَعِ الخَيْرَ عِنْدَ إِمْكَانِهِ يَبْقَ لَكَ حَمْدُهُ بَعْدَ زَوَالِ زَمَانِهِ

1706. Bonum si peragis tempore, quo peragi potest, ejus laus cessante tempore tibi manebit. A.

١٧٠٧ اصْنَعِ المَعْرُوفَ وَلَوْ الى كَلْب

1707. Beneficium confer et si in canem conferendum sit!

Omnimodo et in quemlibet beneficos nos esse proverbium jubet. Sam. Sch.

١٧٠٨ اصْنَعْهُ صَنْعَةَ مَنْ طَبَّ لِمَنْ حَبَّ

1708. Fac id modo, quo agit solers erga eum, quem amat. Conf. Meid. 14, 19.

١٧١٩ صَنْعَةٌ بلا أُسْتَاذ يُدْرِكُها الفَسَاد

1709. Artem sine magistro corruptio attingit. G.

١٧١٠ صَنْعَةٌ فِي اليَدِ أَمْنٌ مِنَ الفَقْر

1710. Ars in manu a paupertate securum reddit. D.

١٧١١ اذا أَصَابَتِ الظِّبَاءُ المَاءَ فلا عَبَابَ وإنْ لم تُصِبْهُ فلا أَبَابَ

1711. Quod si dorcades aquam inveniunt, non est sorptio, sin autem non inveniunt, non est quaerendi studium.

Sic verba in Kamusi opere explicantur: اى ان وجدته لم تعب وان لم تجده لم تتهيا لطلبته ولشربه I. e. si eam inveniunt, tum eam non sorbent; sin vero eam non inveniunt, ad eam quaerendam et bibendam paratae non sunt.

١٧١٢ يُصِيبُ وما يَدْرِى ويُخْطِى وما دَرَى

1712. Nesciens ratum attingit et nesciens errat.

Hemistichium metri Thawil est ab Abu-Mohammede Alahrabio ad Hamasam p. 60. citatum.

١٧١٣ أَصْوَبُ الأُمُورِ تَرْكُ الفُضُولِ

1713. Rectissima res est superfluum omittere. Sch.

١٧١٤ لا مُصِيبَةَ أَعْظَمُ مِنَ الجَهْلِ

1714. Infortunium majus non est quam ignorantia. D.

١٧١٥ المُصِيبَةُ للصَّابِرِ واحِدَةٌ ولِلجَزُوعِ اثْنَتَيْنِ

1715. Infortunium patienti unum est, impatienti duplex. G.

١٧١٦ صِيطُ (صيت .l) الجَيِّدُ خَيْرٌ مِنْ مالِ الدُّنْيا

1716. Fama egregia melior est quam opes hujus mundi. G.

١٧١٧ الصِّيتُ الصَّالِحُ أَفْضَلُ مِنْ غِنًى كَثِيرٍ

1717. Fama bona praestantior est, quam divitiae multae. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 22, 1.

١٧١٨ لَوْ تَصَوَّرَ الْعَقْلُ صُورَةً لَأَضَاءَ معه اللَّيْلُ ولو صُوِّرَ الْجَهْلُ صُورَةً لَأَظْلَمَ معه النَّهَارُ

1718. Si prudentiae forma data esset, cum ea nox clara esset et si ignorantiae forma data esset, cum ea dies obscurus esset. A.

١٧١٩ صُمْ وصَلِّي واعْبُدِ اللّهَ قال ما بَقِي شَيْءٌ إلَّا بَعْدَ العِيدِ .

1719. Jejuna et preces fac et Deum cole! Dixit: Non restat res, nisi post festum. D.

١٧٢٠ كَمْ مِنْ صَائِمٍ لَيْسَ له مِنْ صِيَامِهِ الَّا الْجُوعُ والعَطَشُ

1720. Quot sunt jejunantes, quibus ex jejunio nil aliud est, nisi fames sitisque. A.

١٧٢١ كَمْ مِنْ صَايِمٍ مُفْطِرٍ وكَمْ مِنْ مُفْطِرٍ صَايِمٍ

1721. Quot jejunantes jejunium solvunt et quot jejunium solventes sunt jejunantes. A.

١٧٢٢ رُبَّ صِيحَةٍ تَذْبَحُ دِيكَ

1722. Saepe unus clamor gallum mactavit. D.

١٧٢٣ هٰذَا يَصِيدُ وهٰذَا يَأْكُلُ السَّمَكَ

1723. Unus venatur et alter piscces edit. D.

١٧٢٤ إِذا صَارَ لكَ ما تُرِيد أَرْضَى بِما صار

1724. Quum id, quod vis, fit, eo, quod factum est, contentus esto. G.

١٧٢٥ يَصِيرُ أَمْرُ الصَّبُورِ الى مُرَادِه

1725. Patiens in re voluntati suae satisfaciet. A.

١٧٢٦ هَلْ يَصِيرِ الحُوت على وَجْهِ الماء

1726. Num magnus piscis super aquae superficie provenit? D.

١٧٢٧ ذاك ضَبٌّ انا حَرَشْتُه

1727. Illa lacerta est, quam ego venatus sum. Rei praefui, ut mihi omnino nota esset. Sam.

١٧٢٨ ضَحِك البوز على الدَّرج

1728. Risus falconum de attagine. D.

In codice Paris. loco vocis البوز legitur الكوز. الدرج videtur pro الدراج.

١٧٢٩ ضَحِك بلا سَبَب مِنْ قِلَّةِ الأَدَب

1729. Risus sine causa indicium levis educationis est. D.

In codice G. loco vocis سبب causa legitur عجب admiratio.

١٧٣٠ يضرّلى ولا ينفعك

1730. Mihi nocet et tibi non prodest. D.

١٧٣١ ضُرُّ أيوب

1731. Calamitas Jobi. D.

١٧٣٢ ضَرَرُ الجَهْلِ أَعَمُّ مِنْ ضَرَرِ الشَّرِّ لِأَنَّ قانونَ الشَّرِّ مَعْلُومٌ وَقانونُ الجَهْلِ غَيْرُ مَعْلُومٍ

1732. Noxa ignorantiae generalior est, quam noxa mali, quia regula mali nota est et regula ignorantiae ignota. A.

١٧٣٣ الضَّرُوراتُ تُبِيحُ المَحْظُورات

1733. Necessitates res illicitas licitas reddunt. D.

١٧٣٤ اذا ضَرَبْتَ فَأَوْجِعْ وإِذَا أَطْعَمْتَ فَأَشْبِعْ

1734. Quum percutis, dolorem fac et quum cibum das, satia! G, conf. Meid. 1, 103.

١٧٣٥ اذا ضَرَبْتَ فلا تُحَمِّطْ

1735. Quum percutis, studium in percutiendo adhibe! D. conf. Meid. 1, 108. 468.

١٧٣٦ قَدْ يَضْرِبُهما الهَرِمُ أَسَفًا عَلَى شَبابِهِ

1736. Jam percutit utrumque senectute decrepitus tristitiâ ob suam juventutem. Sam.

١٧٣٧ قَدْ يَضْرِبُ الدُّبُرُ الدَّامِي بأَحْلاس

1737. Interdum podex cruentus stragulis percutitur.

Hoc e versu poetae desumtum est:

وَلَا يَغُرَّنَّكَ أَحْقَادٌ مُزَمَّلَةٌ قَدْ يُضْرَبُ الدَّبْرُ الدَّامِى بِأَحْلَاسِ

Ne odia abscondita te decipiant, interdum podex cruentus stragulis percutitur. Metrum Basith est.

De eo adhibetur, qui tibi malum ostendit dum aliter cogitat. Sam.

١٧٣٨ اُضْرِبْهُ ضَرْبَ غَرِيبَةِ الْإِبِلِ

1738. Modo, quo peregrina camela percutitur, eum percute!

I. e. vehementer; peregrina enim camela ab aqua verberibus vehementibus repellitur. Injuria adflictus hisce verbis monetur, ut injuriam repellat. Schar. Simile proverbium in Meidanii opere legitur.

١٧٣٩ ضَرْبُ الْحَبِيبِ أَوْجَعُ

1739. Percussio amici majorem dolorem parat. A. B.

١٧٤٠ ضَرْبُ الْحَبِيبِ زَبِيبٌ وَحِجَارَتُهُ رُمَّانٌ

1740. Percussio amici est uva passa et ejus lapis est malum Punicum. D.

In Burckhardtii libro prov. 387 legitur ضرب الحبيب مثل اكل زبيب „Percussio amici uvae passae, quae editur, comparanda est.“

١٧٤١ ضَرْبُ اللِّسَانِ أَشَدُّ مِنْ طَعْنِ السِّنَانِ

1741. Percussio linguae vehementior est, quam confossio cuspidis. A. B.

١٧٤٢ ضَرْبُ ٱلنِّبَال وَلا تَوْبِيخ النِّسَاء وَالرِّجَال

1742. Jactus sagittarum et non comminatio feminarum et virorum. D.

١٧٤٣ ضَرْبَةُ النَّاصِحِ خَيْرٌ مِنْ تَحِيَّةِ الكَاشِحِ

1743. Percussio sinceri amici melior est, quam salutatio clandestinum in animo odium foventis. A. B.

١٧٤٤ هُوَ أَضْرَبُ مَنْ مَشَى بِشَفَةٍ

1744. Is eorum, qui calumniantur, maxime percutiens est. Hamas. ١٩٨ l. 12.

١٧٤٥ ضِرْسُ المَعْيُوبِ أَقْلَعَهُ تَسْرِيحٌ

1745. Dentem vitiosum repudium uxoris evulsit. D.

١٧٤٦ ضَرَّسُوا فُلانًا

1746. Quendam dentibus momorderunt.

Vituperantes eum ignominia adfecerunt. Sam.

١٧٤٧ ضُرَاطُهُ أَنْفَعُ مِنْ سُعَالِكَ

1747. Crepitus ventris ejus utilior est quam tussis tua. D.

١٧٤٨ الضُّرَاطُ عِنْدَ طُلُوعِ الرُّوحِ يُقَسِّي قُلُوبَ المَلَائِكَةِ

1748. Crepitus ventris apud anhelitum prodeuntem corda angelorum dura reddit. D.

١٧٤٩ ضَعِيفٌ وَجَبَّارٌ وَيَعْشَقُ النِّسْوَانَ

1749. Debilis et superbus et amat mulieres. D.

Sed جبان „segnis“ ob homoioteleuton legendum videtur.

١٧٥٠ ضَعِيفَانِ يَغْلِبَانِ قَوِيًّا

1750. Duo debiles robustum vincunt. D.

١٧٥١ أَضْعَفُ الحِيلَةِ أَنْفَعُ مِنْ أَقْوَى الشِّدَّةِ وَأَقَلُّ التَّأَنِّي أَجْدَى مِنْ أَكْثَرِ العَجَلَةِ

1751. Levissima prudentia utilior est, quam gravissima vehementia et minima cunctatio utilior est quam maxima festinatio. A.

١٧٥٢ الضَّالُّ ضَرٌّ

1752. Errans nocet. D.

١٧٥٣ ضَلَالُ بْنُ جَوْشَنٍ

1753. Dhalal ben-Djauschan.

Viri nomen est, qui viâ aberrans non inveniebatur. Sam. conf. Meid. 27, 83.

١٧٥٤ أَضَلُّ مِنْ رِيحٍ

1754. Magis errans quam ventus. Sam. Schar.

١٧٥٥ أَضِئْ سِرَاجَكَ قَبْلَ الظُّلْمَةِ

1755. Lucernam tuam ante tenebras accende! G.

١٧٥٦ أَضْوَأُ مِنَ الشَّمْسِ

1756. Clarior quam sol. Sam. Schar.

١٧٥٧ إِنِّي لَنْ أُضَيِّرَهُ إِنَّمَا أَطْوِي مَصِيرَهُ

1757. Ego ei non nocebo, nonnisi ejus viscera complico.

De eo dicitur, qui magnum quod facit opus, parvum id esse putat. Originem proverbii talem fuisse dicunt. Puerum avis viscera ventre diffisso extracta complicuisse et quum ob rem vituperaretur, ista verba dixisse. Sch.

١٧٥٨ ضَاعَ مَنْ نَامَ حُرَّاسُهُ وَسَقَطَ مَا ضَعُفَ أَسَاسُهُ

1758. Cujus custodes dormiunt, interit et cujus fundamentum infirmum est, corruit. A.

١٧٥٩ ضَيَّعْتَ الْبِكَارَ عَلَى طِحَالِ

1759. Camelos juvencos ad locum Thihal amisisti.

Sowaidus ben-Abi-Cahil gentem Banu-Ghobbar appellatam satyra perstrinxerat dicens:

مَنْ سَرَّهُ النَّيْكُ بِغَيْرِ مَالٍ فَالْغُبَرِيَّاتُ عَلَى طِحَالِ

Quemnam coitus sine opibus laetitia adficit, ei feminae gentis Ghobbar ad locum Thihal sunt (Metrum Sarih est conf. libri mei p. 246.).

Postea Sowaidus captivus factus a gente Ghobbar auxilium petiit. Ea autem proverbii verbis respondit. Proverbii verba igitur de eo adhibentur, qui bonum petit ab eo, cui malum intulit. conf. Sam. Kam.

١٧٦٠ لَوْلَا أَنْ يُضَيِّعَ الْفِتْيَانُ الذِّمَّةَ لَخَبَّرْتُهَا فِيمَا
تَجِدُ الْإِبِلُ فِي الرِّمَّةِ

1760. Nisi juvenes clientelam laederent, certiores eos facerem de eo, quod cameli in cariosis ossibus inveniunt.

Proverbium sequente scholio explicatum est: يقول لولا ان يدع الاحداث التمسك بالوفاء والرعاية للحرمة لاعلمتها ان الابل تتناوله العظم البالى وهو اقل الاشياء فتجد له لذة „Dicit: si juvenes non negligerent observare fidem et curare reverentiam, eos certiores facerem de eo, quod cameli os cariosum, quae est levissima res, capiunt et ex eo voluptatem percipiunt. Sam.

١٧٦١ أَضْيَعُ مِنْ تَمْرِ بِلَادِ الطَّايِف

1761. Magis periens quam dactyli regionis Thajef. Sam. Schar.

١٧٦٢ أَضْيَعُ مِنْ سِرَاجٍ فى شَمْس

1762. Magis periens (inutilis) quam lucerna in sole. D.

١٧٦٣ ضَيْفُ البَخِيلِ فِى أَمَانٍ من التُّخَمَة

1763. Hospes avari ab indigestione stomachi securus est. B.

١٧٦٤ ضَيْفُ الكِرَامِ يُضَاف

1764. Hospes generosorum hospitio excipitur. D.

Conf. Burchhardtii librum prov. 384. ubi يضيف legitur.

١٧٦٥ يا ضَيْفَنَا لَوْ زُرْتَنَا لَوَجَدْتَنَا نَحْنُ الضُّيُوفُ وأَنْتَ رَبُّ المَنْزِل

1765. O hospes noster! si tu nos visitasses, vidisses nos esse hospites et te habitaculi dominum esse. B.

Versus metri Camel est.

١٧٦٦ ما أُضيفَ شَيْءٌ الى شَيْءٍ أَحسنَ مِن عِلْمٍ الى حِلْمٍ

1766. Nulla res pulchriore modo cum altera conjungitur, quam scientia cum mansuetudine. B.

١٧٦٧ ضاقَ صَدْرُ مَنْ ضاقَتْ يَدُه

1767. Cujus manus angusta est, ejus pectus angustum est. A.

١٧٦٨ ضِيقُ القَلْبِ أَشَدُّ مِنْ ضِيقِ اليَدِ

1768. Angustia animi gravior est quam angustia manus (paupertas). A.

١٧٦٩ مِنَ الضِّيقِ أَخْلاقُ الرِّجالِ تَضِيقُ

1769. Ob angustiam vitae (penuriam) naturae virorum angustae sunt. D. conf. Burckh. prov. 419.

١٧٧٠ انّهُ لَضَيِّقُ الحَبْلِ

1770. Is brevem funem habet.

De viro, cujus animus angustus est, adhibetur. Sch.

١٧٧١ لَكَ مِنْ هذِهِ الضِّيقَةِ فَرَجٌ

1771. Tibi ex hac angustia levamen (solamen) est. D.

١٧٧٢ ما بَعْدَ الضِّيقَةِ الّا الفَرَج

1772. Non est post angustiam nisi solamen. D.

١٧٧٣ أَضْيَقُ مِن بَقَّةٍ فى حُقَّةٍ

1773. Angustior quam culex in capsula.

Exeundi locum quaerens non invenit. Schar.

١٧٧٤ كَمَا انَّ الأَطِبَّاءَ سَبَبٌ لِسَلامَةِ المَرْضى كذلك السُّنَنُ سَبَبٌ لِسَلامَةِ المَظْلومين

1774. Ut medici causa salutis aegrotorum sunt, sic leges causa salutis éorum, qui injuste tractantur. A.

١٧٧٥ ايش ما طَبَخَتْهُ الرَّعْنَاءُ يَأْكُلُهُ زَوْجُهَا المَجْنُون

1775. Quomodo id, quod stupidá coxit, ejus maritus insanus edit. D.

١٧٧٦ الطَّبْعُ أَغْلَبُ

1776. Natura maxime vincit. conf. Fakih. Alchol. p. 197. l. 23.

In Haririi opere p. 204. الطبع املك „natura magis regit“ reperitur.

١٧٧٧ طَبَقُ عَجِينٍ مِنَ الدَّارِ لِلنَّارِ

1777. Discus massae farinae ex domo ad ignem. D.

١٧٧٨ الطَّبْلُ لا يُضْرَبُ تَحْتَ الكِساء

1778. Tympanum sub tegumento non pulsatur. conf. Fakih. Alchol. p. 70. l. 19.

١٧٧٩ طَبَّلَ طَبْلَهُ وزَمَّرَ زَمْرَه

1779. Tympanum suum pulsavit et buccina sua cecinit. D. conf. Burckh. prov. 399.

١٧٨٠ ما عَلَيْهِ طَحْرَبَة

1780. Nullo vestimento indutus est. Sam.

١٧٨١ طَحَّانٌ يُغَبِّرُ عَلَى كَلَّاس

1781. Molitor pulverem excitat contra eum, qui calcem praeparat. D.

١٧٨٢ مَنْ يُطَرِّبُ جَسَدَه يُقَوِّتُ عَدُوَّه

1782. Qui corpus suum laetitia movet, inimicum suum alit. D.

١٧٨٣ لَقَدْ طَرَحَتْكَ التُّرَّهَات

1783. Viae te projecerunt.

In perniciem irruisti. Sam.

١٧٨٤ لا تَطْرَحِ الدُّرَّ تَحْتَ أَرْجُلِ الخَنَازِير

1784. Ne margaritas sub pedes suum projicias! D.

١٧٨٥ بِأَطْرَافِ العَوَالِي تُجْتَنَى ثَمَرَةُ المَعَالِي

1785. Hastarum cuspidibus fructus magnarum dignitatum decerpitur. D.

١٧٨٦ طَرِيقُ الكَسْلَانِ مِثْلِ سِياجِ الشَّوْكِ وطَرِيقُ الصِّدِّيقِ بِغَيْرِ عَثْرَةٍ

1786. Via segnis sepi spinarum similis est et justi via sine caespitatione est. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 15, 19.

١٧٨٧ من طَرِيقِ الحِجازِ كُلُّ مَن اسْتَهْوَنَهُ كَفَرَ ومَنْ اسْتَصْعَبَهُ كَفَرَ

1787. Omnis qui regionis Hidjas viam (Meccam quae ducit) levipendit, incredulus est et qui eam difficilem esse ducit, incredulus est. D.

١٧٨٨ أَطْرِقْ أُمَّ عامِرٍ

1788. Contice, o hyaena!

Verba haec ei dicuntur, qui multa loquitur, quae non admittuntur. Sam-Schar. conf. Meid. 7, 24.

١٧٨٩ الطَّواشِي يَفْرَحُ بِأَوْلادِ غَيْرِهِ

1789. Eunuchus ob liberos alius laetatur. D.

١٧٩٠ الذى لا يُطْعِمُكَ ولا يُسْقِيكَ لا يُمِيتُكَ ولا يُحْيِيكَ

1790. Qui te neque cibat neque potu rigat, te neque occidet neque in vitam revocabit. G.

١٧٩١ طَعْنُ اللِّسانِ كَنَحْرِ السِّنانِ

1791. Confossio, quae linguâ fit, sicut cuspidis vulneratio est. D.

١٧٩٢ الطَّعْنُ بِظَنّارِ القَوْمِ

1792. Confossio homines ad pacem faciendam propensos reddit. Kam. conf. Meid. 17, 1.

١٧٩٣ أَطْفَرُ مِن بُرْغوث

1793. Magis saliens quam pulex. Sam. Sch.

١٧٩٤ أَطْفَسُ مِن عِفْر

1794. Spurcior quam porcus. Sam. Sch. conf. Meid. 21, 142.

١٧٩٥ مَنْ طَلَبَ أَخًا بلا عَيْب بَقِىَ بلا أَخ

1795. Qui fratrem liberum vitio quaerit, is fratre destitus manebit. B.

١٧٩٦ مَنْ طَلَبَ الزِّيادَةَ وَقَعَ فى النُّقْصان

1796. Qui incrementum petit, in decrementum incidit. D.

١٧٩٧ مَنْ طَلَبَ العِلْمَ تَكَفَّلَ ٱللّٰهُ بِرِزْقِه

1797. Qui scientiam quaerit, ei res ad vitam necessarias Deus spondet. D.

١٧٩٨ مَنْ طَلَبَ العِلْمَ عَلِم

1798. Qui scientiam quaerit, scientiam possidet. A.

١٧٩٩ مَنْ طَلَبَ رَاحَةَ نَفْسه اجتنب الآثام ومن
طلب راحة بَنيه رَحِمَ الأَيْتَام .

1799. Qui animae suae tranquillitatem petit, is peccata evitat et qui liberorum suorum tranquillitatem petit, erga orphanos misericors est. A.

١٨٠٠ مَنْ طَلَبَ عَظِيمًا خاطر بِعَظِيم

1800. Qui magnum petit, magno se periculo exponit. D.

١٨٠١ مَنْ طَلَبَ فوق قَدْرِه اسْتَوْجَبَ الحِرْمَان

1801. Qui plus petit quam valet, repulsa dignus est. D.

١٨٠٢ اذا طَلَبْتَ الغَنَاء أُطْلُبْه بالقَنَاعة

1802. Quum contentum animum petis, in eo quod pauco contentus es, eum pete! A.

١٨٠٣ إنْ طَلَبْتَ السَّلَامَةَ فلا تُعَادي الأَشْرَار وانْ
طَلَبْتَ من صَدِيقِك الكَرَامَة فلا تُودِعه الأَسْرَار

1803. Si incolumis esse vis, ne pravos infesta et si ab amico honorem petis, ne cum eo secretum communica! A.

١٨٠٤ يَطْلُب سَلَّتَه بِلَا عِنَب

1804. Petit canistrum suum sine uvis. D.

١٨٠٥ فلانٌ يَطْلُب بِرِبْحٍ مِنْ حَيْثُ يُخَسِّر النَّاس

1805. Quidam lucrum petit in eo, quo homines damno adficit. D.

١٨٠٦ يَطْلُبُكَ رِزْقُكَ كما تَطْلُبه

1806. Res ad vitam necessariae te petunt, sicut eas petis. A. B.

١٨٠٧ لا تَطْلُبْ سُرْعَةَ العَمَلِ واطْلُبْ تَجْوِيدَه فانَّ النَّاسَ لا يَسْأَلُون فى كَمْ فَرِغَ مِنْ هذا العَمَلِ وانَّما يَسْأَلون عن جُودَةِ صَنْعَتِه

1807. Ne operam des, ut opus celeriter perficias, sed operam des, ut id bene perficias; homines enim non interrogabunt, quanto tempore id perfeceris; sed nonnisi interrogabunt, num id bene perfeceris. A.

١٨٠٨ لَمْ يَطْلُبِ العِلْمَ مَنْ لا يُطِيل دَرْسَه ولا يَكُدّ نَفْسَه

1808. Qui studiis non diu operam dat et se ipsum non fatigat, is doctrinam non petiit. A.

١٨٠٩ أُطْلُب العِلْمَ من المَهْدِ الى اللَّحْدِ

1809. Doctrinam quaere a cunis usque ad sepulcrum. G.

١٨١٠. أُطْلُبْ ذَاكَ وَخَلَاكَ ذَمّ

1810. Pete hoc et vituperio liber eris! Sam. Sch. conf. Meid. 20, 65.

١٨١١. أُطْلُبُوا ٱلْعِلْمَ وَلَوْ بِٱلصِّينِ.

1811. Doctrinam petite et si in regno Sinense. A.

١٨١٢. لَا تَطْلُبُوا عَالِمًا عَامِلًا فَإِنَّكُمْ تَبْقَوْا بِلَا عَالِمٍ وَلَا تَطْلُبُوا طَعَامًا بِلَا شُبْهَةٍ فَتَبْقَوْا بِغَيْرِ زَادٍ وَلَا تَطْلُبُوا صَدِيقًا بِلَا عَيْبٍ فَتَبْقَوْا بِلَا صَدِيقٍ

1812. Ne quaerite doctum, qui opus facit, talem enim doctum non invenietis; ne cibum quaerite, in quo dubium non est, nam sine commeatu manebitis; ne amicum sine vitio quaerite, nam amicum non habebitis. A.

١٨١٣. طَلَبُ ٱلْأَدَبِ خَيْرٌ مِنْ طَلَبِ ٱلذَّهَبِ

1813. Quod animum excolere studemus, melius est, quam quod auro studemus. A. B.

١٨١٤. طَلَبُ ٱلثَّنَاءِ بِٱلْمَجَانِ مِنْ عَادَةِ ٱلْمُجَّانِ

1814. Laudem petere per negligentiam, mos eorum est, qui non curant quid faciant. B.

١٨١٥. طَلَبُ ٱلْجَنَّةِ بِلَا عَمَلٍ ذَنْبٌ مِنَ ٱلذُّنُوبِ

1815. Paradisum petere sine opere crimen est. B.

١٨١٦ طَلَبُ الهَيِّنِ يُضِيعُ الحَقَّ المُبِين

1816. Vile qui quaerit, veritatem manifestam perdit. D.

١٨١٧ كَالطَّالِبِ القَرْنِ جُدِعَتْ أُذُنُهُ جَاءَ يَطْلُبُ زِيَادَةً أَتْلَفَ مَا عِنْدَهُ

1817. Ut cornua quaerens, cujus aures amputatae sunt, venit augmentum petens, tum perdidit ea, quae possidebat. D. conf. Meid. 9, 76.

١٨١٨ طَلَعَ النُّورُ مِنَ التَّنُّورِ

1818. Apparuit lux e fornace. D.

١٨١٩ اذا طَلَعَ السِّمَاكُ بَرَدَ مَاءُ الخَرْقَاءِ

1819. Quum pisces in coelo oriuntur, aqua stupidae frigida est.

Stupida femina, ut aqua aestatis tempore frigida sit, non curat. Hiemis autem tempore, quo pisces in coelo oriuntur, sine feminae cura frigida est. Schar.

١٨٢٠ اذا طَلَعَ السِّمَاكُ ذَهَبَتِ العِكَاكُ

1820. Quum pisces in coelo oriuntur, uteres, in quo butyrum reconditur, evanescunt.

Isto enim hiemis tempore camelae lacte carent. Sch.

١٨٢١ اذا طلع القَمَرُ طاب السَّهَرُ

1821. Quum luna oritur, vigilia bona est.

In utroque codice السهر legitur; sed legendum esse puto السمر nocturna confabulatio.

١٨٢٢ اذا طلعت ذقن ابنك احلق انت ذقنك

1822. Quum barba filii tui apparet, barbam tuam tonde! D.

١٨٢٣ اطلع بمجمرة واعبر بمروحة

1823. Adveni cum thuribulo et transi cum flabello. D.

١٨٢٤ يا ليت بعد هذا الطلق الشديد غلام

1824. O utinam post hunc vehementem cursum puer esset!

Sed fieri potest, ut in hoc الطلق vocis الطلاق „repudii" significationem habeat. Vertendum tum esset: post hoc grave repudium.

١٨٢٥ طلقها واخذ اختها قال هي بالويل واختها بالعمى

1825. Dimisit eam ejusque sororem in matrimonium duxit. Dixit: ea in miseria et ejus soror in caecitate est. D.

Conf. Rostgaard. prov. 255.

١٨٢٦ طلقها واخذ اختها قال لعنة الله على الزوج

1826. Repudio eam dimisit ejusque sororem in matrimonium duxit. Dixit: Maledictio dei contra conjugem sit! D.

١٨٢٧ من اطلق ناظره تعب (l. اتعب) خاطره

1827. Qui oculum suum libere dimittit, ejus animus fatigatur. D.

١٨٢٨ مَنْ أُطْلِقَ يَدَاهُ بِالعَطَاءِ أَشْرَفَ وَجْهُهُ بِالضِّيَاءِ

1828. Cujus manus dona large dant, ejus facies splendore lucet. A.

١٨٢٩ مَنْ طَمِعَ ذَلَّ

1829. Qui cupit, despectus est. D.

١٨٣٠ لَا تَطْمَعْ فِي كُلِّ مَا تَسْمَعُ

1830. Ne desiderio cujuslibet rei, quam audis, implearis! D.

١٨٣١ لَا تَطْمَعَنَّ رَنَقَ ٱلْمَاءِ وَلَا نَقُوعَهُ

1831. Ne cupias turbidam aquam aut insipidiam! Interdicitur nobis vilium societas. De vocis نقوع significatione lexicographi non consentiunt. Sam.

١٨٣٢ اَلطَّمَعُ وَالشَّرَهُ وَكَثْرَةُ الحَوَائِجِ تُذْهِبُ العِلْمَ مِنْ قُلُوبِ العُلَمَاءِ بَعْدَ أَنْ حَفِظُوهُ

1832. Cupido, aviditas et multitudo necessitatum scientiam ex animis doctorum depellit, posteaquam eam memoriâ tenuere. A.

١٨٣٣ الطَّامِعُ لَمْ يَزَلْ فِي وَثَاقِ ٱلذُّلِّ

1833. Cupidus in vinculo vilitatis esse non cessat. A.

١٨٣٤ طُنْبُورٌ بِلَا وَتَرٍ

1834. Cithara sine chorda. D.

١٨٣٥ طاعة العدو الهلاك

1835. Inimico obsequium prestare interitus est. A.

١٨٣٦ من أطاع طرفه وجب حتفه

1836. Qui oculo suo obedit, ejus mors necessaria est. D.

١٨٣٧ من أطاع هواه أعطا عدوه مناه

1837. Qui cupidini suae obedit, is inimicum suum optatorum participem reddit. D.

١٨٣٨ من أطاع هواه هلك

1838. Qui cupidini suae obedit, is peribit. A.

١٨٣٩ أطع أخاك وإن عصاك وصله وإن جفاك

1839. Obedi fratri tuo et si tibi inobediens est, et in ejus amicitia persevera et si tibi injuriam infert. A.

١٨٤٠ إذا لم تستطع شيا فدعه ليبلغ قدر باعك ما تطيق

1840. Quum rem perficere non potes, sine eam, ut potestas tua ad eam rem perveniat, quam potes.

Abu-Mohammed Alahrabi. Hamas. p. 673. Versus metri Wafir est.

١٨٤١ أطوع من آدم لإبليس

1841. Obedientior quam Adamus (homo) diabolo. D.

١٨٤٢ طَاقَة يَجِيئُكَ مِنْهَا الهَوَى سُدَّهَا

1842. Fenestrum, per quod ad te cupido venit, claude! D.

١٨٤٣ طال حُزْنُ من طال رَجَاؤه

1843. Cujus spes longa est, ejus tristitia longa est. A.

١٨٤٤ طَالَ عُمْرُ مَنْ قَصُرَ تَعَبُهُ

1844. Cujus fatigatio brevis est, ejus vita longa est. A.

١٨٤٥ مَنْ طال أَمَلُهُ سَاءَ عَمَلُهُ

1845. Cujus spes longa est, ejus opus pravum est. A.

١٨٤٦ مَنْ طال حَسَدُهُ دَامَ نَكَدُهُ

1846. Cujus invidia longa est, ejus molestia diuturna est. A.

١٨٤٧ مَنْ طَالَ صَبْرُهُ نَجَحَ أَمْرُهُ وَمَنْ عَجِلَ عَثَرَ

1847. Qui patientia utitur, ejus res prospera est et qui festinat, caespitat. A.

١٨٤٨ من طال عُدْوَانُهُ زال سُلْطَانُهُ

1848. Cujus injustitia longa est, ejus imperium cessat. D.

١٨٤٩ إِذَا طَالَتِ اللِّحْيَةُ تَكَوْسَجَ العَقْلُ

1849. Quum barba longa est, mens rara barba praedita est. D.

١٨٥٠ مَنْ طَالَتْ عِلَّتُهُ كَانَ القَبْرُ مَاوَاهُ

1850. Cujus morbus diuturnus est, ejus habitaculum sepulcrum erit. G.

١٨٥١ مَنْ طَالَتْ غَفْلَتُهُ زالَتْ دَوْلَتُهُ

1851. Cujus socordia diuturna est, ejus imperium cessat. A.

١٨٥٢ لا تُطِلِ ٱلصِّيَامَ ولا تُفْطِرْ عَلَى العِظَام

1852. Ne jejunium longum facias et ne in ossibus jejunium solvas! D.

١٨٥٣ طُولُ العُمْرِ مع الطَّاعَةِ مِنْ خِلَعِ الأَنْبِيَاء

1853. Longitudo vitae cum obedientia (erga Deum) vestis est, qua prophetae ornati sunt. B.

١٨٥٤ طُولُ اللِّسَانِ هَلَاكُ الإِنْسَانِ

1854. Linguae longitudo hominis interitus est. A.

١٨٥٥ على طُولِ كِسَاءِكَ مُدَّ رِجْلَكَ

1855. Secundum longitudinem tegumenti tui pedem tuum extende! D.

١٨٥٦ الطُّولُ طُولُ النَّخْلَةِ والعَقْلُ عَقْلُ السَّخْلَة

1856. Longitudo est palmae longitudo et prudentia est agni prudentia. D.

١٨٥٧ أَطْوَلُ مِنْ شِعْرِ الكُمَيْتْ

1857. Longior quam poesis Alcomaiti.

Tres sunt poetae Alcomaiti cognomen gerentes. Alcomait ben-Mahruf, qui paganismi et Islamismi tempore vixit. Habuit avum Alcomait ben-Tsahlebah appellatum tempore ante Mohammedem. Noster vero filius Saidi ben-Chonais ben-Mochaled ben-Wohaib pater Almostahilli est Asadita Cufensis tempore post Mohammedem vivens. Conf. Harir. 51.

١٨٥٨ طَابَ وَقْتُ مَنْ وَثِقَ بِٱللّٰهِ

1858. Qui in Deo fiduciam ponit, ejus tempus bonum est. A.

١٨٥٩ مَنْ طاب رِيحُه زَادَ عقلُه

1859. Cujus ventus bonus est, ejus prudentia augetur. D.

١٨٦٠ لا يَطِيب حُضُورُ الاخْوَانِ إِلَّا مع الإِخْوان

1860. Praesentia fratrum nonnisi cum fratribus bona est. D.

١٨٦١ ما أَطْيَبَ العُرْسَ لولا النَّفَقة

1861. Quam bonae essent nuptiae, nisi expensa esset! D.

١٨٦٢ طُوبى لمن رُزِق العافية

1862. Beatus est, qui a Deo sanitatem accepit. A.

١٨٦٣ طُوبَى لِمَنْ شَغَلَهُ عَيْبُهُ عَنْ عُيُوبِ غَيْرِهِ

1863. Beatus est is, quem sua vitia occupant, ut vitia aliorum non videat. B.

١٨٦٤ طُوبَى لِمَنْ عَرَفَ النَّاسَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ

1864. Beatus est is, qui homines novit et quem non noverunt. B.

١٨٦٥ طُوبَى لِمَنْ عَمِلَ بِعِلْمِهِ

1865. Beatus est, qui per scientiam suam opus agit! B.

١٨٦٦ أَطْيَبُ من الأَمْنِ

1866. Melior quam securitas. Schar.

١٨٦٧ طَارَتِ الطُّيُورُ بِأَرْزَاقِهِمْ

1867. Avolarunt aves cum portionibus eorum. D.

١٨٦٨ لا تُطَيِّرِ السُّنُونِيَاتِ فى زَمَانِ القَيْظ

1868. Ne hirundines aestatis tempore ad volatum dimitte! D.

١٨٦٩ لا تُطَيِّرِ الطَّيْرَ بِأَرْضٍ مُغْبَرَةٍ

1869. Ne in terra, ubi pulvis excitatus est, aves ad volatum mitte! D.

١٨٧٠ لأُطَيِّرَنَّ نُعَرَتَكَ

1870. Profecto efficiam, ut musca tua avolet!

I. e. Superbiam tuam deprimam. Sic dicunt, quod asinus, quandò musca eum pungit, se regi non patitur. Sam.

١٨٧١ أطيش من برغوث

1871. Levior (inconstantior) quam pulex. S. Sch.

١٨٧٢ أطيش من طامر

1872. Levior (inconstantior) quam saliens (i. e. pulex) Harir. 460.

١٨٧٣ ما به ظبطاب

1873. Pustulam in palpebra non habet.

Vitiis omnino liber est. Sam.

١٨٧٤ الظفر يعشق الصبر كما يعشق الحديد المغناطيس

1874. Victoria patientiam amat, quemadmodum ferrum magnetem amat. A.

١٨٧٥ ظللت اليوم تلهيك الجرادتان

1875. Te hodie duae cantatrices Aldjeradah cognominatae delectantur.

De eo, qui lusui et voluptatibus deditus est, adhibetur. conf. Meid. 3, 49. 23, 517.

١٨٧٦ ظل السلطان كظل الله

1876. Regis umbra ut Dei umbra est. D.

١٨٧٧ ظِلُّ الظَّالِمِ قَصِيرٌ

1877. Injusti umbra brevis est. D.

In codice Berol. legitur ظل عمر الظالم قصير „Umbra vitae injusti brevis est" et sic in codice A.

١٨٧٨ ظِلُّ الظَّالِمِ يَقُودُهُ الى الهَلَاكِ

1878. Umbra injusti eum ad interitum ducit. B. D.

Sed rectius ظلم الظالم „injustitia injusti" videtur, quemadmodum postea e loco codicis A. adtuli.

١٨٧٩ ظِلُّ الأَعْوَجِ أَعْوَجُ

1879. Umbra curvi curva est. D.

١٨٨٠ ظَلَمَ ظُلْمَ الخَيْفَقَانِ

1880. Injustitia Alchaifakani injustus erat. Sam.

١٨٨١ مَنْ ظَلَمَ يَتِيمًا ظَلَمَ أَوْلَادَهُ

1881. Qui erga orphanum injustus est, erga suos liberos injustus est. A.

١٨٨٢ ظُلْمُ الإِنْسَانِ يَصْرَعُهُ

1882. Injustitia hominis ipsum prosternit. A.

١٨٨٣ ظُلْمُ الظَّالِمِ يَقُودُهُ الى الهلاك

1883. Injustitia injustum ad interitum ducit. A.

١٨٨٤ ظُلْمٌ ولا كَظُلْمِ الخَيْفَقَانِ

1884. Injustitia est; sed non ut Alchaifakani injustitia.

Alchaifakan Sajjari nomen erat. Qui quum Ohwaifum fratrem Auhfi ben-Alhalil occidisset, fuga salutem petens secum duos camelos commeatumque ducenti occurrit. Re narrata unum ejus camelum et commeatus mediam partem dono accepit; nihilominus tamen benefactorem occidens alterum quoque camelum ejusque commeatum abstulit. Sam.

١٨٨٥ الظُّلْمُ أَدْعَى شَيْءٍ اِلَى تَغْيِيرِ النِّعْمَةِ وَتَعْجِيلِ النِّقْمَةِ

1885. Injustitia inter omnes res ea est, quae conditionis mutationem et celerem vindictam maxime adducit. A.

١٨٨٦ الظُّلْمُ مَشُومٌ وَصَاحِبُهُ مَلُومٌ

1886. Injustitia infausta est et qui eam exercet, vituperatur. A.

١٨٨٧ الظَّالِمُ مَيِّتٌ وَلَوْ كَانَ فِى مَنْزِلَةِ الْأَحْيَاءِ

1887. Injustus mortuus est, et si in vivorum habitaculo est. D.

In codice Gott. additum legimus: والمحسن حى ولو انتقل الى منازل الموتى „benefactor autem vivus est, et si ad mortuorum habitacula translatus est.“

١٨٨٨ ظُلْمَةُ الظَّالِمِ تُظْلِمُ الْإِيمَانَ

1888. Injusti obscuritas religionem obscuram reddit. D.

١٨٨٩ ظُلَامَةُ الْمَظْلُومِ لَا تَضِيعُ

1889. Injustitia, qua quis oppressus est, non perit. A.

١٨٩٠ أَظْلَمُ النَّاسِ لِنَفْسِهِ مَن تَوَاضَعَ لِمَنْ يَكْرَهُهُ وَمَدَحَ مَن لا يَعْرِفُهُ

1890. Qui se ei submittit, quem non probat, eumque laudat, quem non novit, hominum injustissimus erga se est. A.

١٨٩١ ظَمَاءُ المَالِ أَشَدُّ مِنْ ظَمَاءِ ٱلْمَاءِ

1891. Sitis divitiarum vehementior est quam sitis aquae. A. B.

١٨٩٢ مَنْ ظَنَّ ان العِلْمَ غَايَةً فَقَدْ بَخَسَهُ حُمْقُهُ

1892. Qui putat scientiam finem habere, eum stultitia sua detrimento adfecit. D.

١٨٩٣ مَنْ ظَنَّ بِكَ خَيْرًا فَصَدِّقْ ظَنَّهُ

1893. Qui bonam de te opinionem concipit, fac, ut ejus opinio vera sit. D.

١٨٩٤ أَظُنُّهُ قُفْلًا على خَرِبَةٍ

1894. Puto id esse claustrum super pudendo.

Verba haec Ferasdakus poeta dixisse fertur, quum feminam pulchro velo tectam vidisset. Sed quum retecto velo feminam pulcherrimam esse cognovisset, versum sequentem recitavit:

قَدْ كُنْتُ أَحْسِبُ انَّ الشَّمْسَ وَاحِدَةٌ حَتَّى رَايْتُ لَهَا شِبْهًا مِنَ البَشَرِ

Unum tantum solem esse putabam, donec ei similem ex hominum genere conspicerem" Metrum Basith est. Sch.

١٨٩٥ ظَنُّ العَاقِلِ كِهَانَةٌ

1895. Opinio intelligentis ars hariolandi est. D.

١٨٩٦ ظَنُّ العاقِلِ ولا يَقِينُ الجاهِلِ

1896. Opinio prudentis et non certitudo ignorantis. conf. Meid. C. 17, 19.

١٨٩٧ قَدْ ظَهَرَ نَجِيثُ القَوْمِ

1897. Terra putei gentis jam apparuit. conf. Meid. 2, 32.

١٨٩٨ يَظْهَرُ مِنْ صَلَاحِ ٱلصَّالِحِ وَإِنْ جَهَدَ فِى كِتْمَانِهِ

مِثْلُ مَا يَسْطَعُ مِنْ رِيحِ المِسْكِ وَإِنْ كَانَ مَكْتُومًا

1898. Probitas probi apparet, etsi eam occultare studet sicut odor musci diffunditur, etsi absconditus est. A.

١٨٩٩ مَنْ أَظْهَرَ غَضَبَهُ قَلَّ كَيْدُهُ

1899. Qui iram suam ostendit, ejus astutia pauca est. D.

١٩٠٠ مَنْ أَظْهَرَ فَقْرَهُ أَسْقَطَ قَدْرَهُ

1900. Qui paupertatem suam manifestat, is dignitatem suam diminuit. D.

١٩٠١ أَظْهِرْ لِعَدُوِّكَ الصَّدَاقَةَ اذَا رَجَوْتَ نَفْعَهُ وأَظْهِرْ

لِصَدِيقِكَ العَدَاوَةَ اِذَا خَشِيتَ ضَرَّهُ

1901. Inimico tuo amicitiam palam ostende, quum ab eo commodum speras et amico tuo animo occulta inimicitiam, quum ejus noxam times A.

١٩٠٢ لا تظهر الشمات بأخيك

1902. Ne ob fratris tui infortunium gaudium manifestes! D.

١٩٠٣ استظهر على من دونك بالفضل وعلى نظرائك بالانصاف وعلى من فوقك بالتدبير

1903. Qui sub te est, eum meritis vince, qui tibi aequalis est, justitia, qui supra te est, prudentia in rebus instituendis. A.

١٩٠٤ ظاهر العتاب خير من باطن الحقد

1904. Reprehensio aperta melior est quam odium occultum. A.

١٩٠٥ عبد الشهوة أذل من عبد الرزق

1905. Servus cupiditatis vilior est quam servus stipendii ad vitam necessarii. B.

١٩٠٦ رب عبد أنفع من شريف

1906. Interdum servus utilior est, quam nobilis. D.

١٩٠٧ لا عبد مشوم ولا مخالف

1907. Servus neque infaustus neque adversans est. D.

١٩٠٨ هُوَ عَبْدُ ٱلْعَصَا

1908. Is servus baculi est.
Baculo verberatur. Sam.

١٩٠٩ العَبْدُ إِنْ جَاعَ سَرَقَ وَإِنْ شَبِعَ فَسَقَ

1909. Si servus esurit, furatur, sin satiatus est, scortatur. D.

١٩١٠ العَبْدُ عَبْدُ الإِحْسَانِ

1910. Servus servus benefaciendi est. D.

١٩١١ العَبْدُ مِنْ طِينَةِ مَوْلَاه

1911. Servus e natura (luto) domini sui est. D.

١٩١٢ العَبْدُ وما مَلَكَ لِسَيِّدِه

1912. Servus et id quod possidet, domino suo est. D.

١٩١٣ العِبَادَةُ تُمِيتُ ٱلشَّهْوَةَ

1913. Cultus Dei cupiditatem delet. G.

١٩١٤ اذا عَبَرْتَ بِلَادَ ٱلعُورَانِ فَأَعْوِرْ عَيْنَكَ

1914. Quum monoculorum terram transgrederis, uno oculo te priva! D.

١٩١٥ الذى يَعْبُر بَيْنَ النَصْلَةِ وقِشْرَتِهَا ما يَنُوبُه الا صِنَّتُهَا .

1915. Qui inter cepam ejusque pellem transit, eum nil nisi foetor ejus attinget. D.

١٩١٦ يُعَبِّر عَلَى الإِنْسَان اللِّسَان

1916. Quis homo sit, lingua declarat. D.

١٩١٧ اِعْتَبِرْ بِمَنْ مَضَى قَبْلَكَ فَلَا تَصِير عِبْرَةً لِمَنْ يَجِيءُ بَعْدَكَ

1917. Exemplum cape de iis, qui ante te fuerunt, tum non fies exemplum iis, qui post te venient. A.

١٩١٨ أَعَبِيطٌ أَمْ عَارِض

1918. Num integer an fatigatus?

Vocabulum عبيط camelum significat, qui, quamvis sine vitio est, mactatur. Proverbii verba interrogans de re bona et prava adhibet. Sam. Schar.

١٩١٩ العِتَابُ لِلأَحْمَق مِثْل الغِنَاء عِنْدَ رَأْس المَيِّت

1919. Objurgatio, qua stultus docetur, similis est cantui apud mortui caput. D.

١٩٢٠ ما (.ا من) لا لَهُ عَتِيق ما لَهُ جَدِيد

1920. Cui vetus non est, ei novum non est. D.

١٩٢١ أَعْتَى مِنَ الذِّئْب

1921. Improbior quam lupus. Sam. Schar.

١٩٢٢ عثر بأشرس الدهر

1922. In tempus gravissimum incidit. Kam.

١٩٢٣ عثمانيّ في الصندوق خير من الف مشنوق

1823. Quarta pars drachmae (Ohtsmani) in cista melior est, quam mille desiderata (Ohtsmania) D.

Si lectio recta est voci مشنوق desiderati significatio tribuenda erit.

١٩٢٤ عجبت لمن أيقن بالموت كيف يفرح وعجبت
لمن أيقن بالقدر كيف يحزن

1924. Miror, quod, qui certo moriturum se esse sciat, laetus sit et miror, quod, qui Deum res decernere certo sciat, tristis sit. A.

١٩٢٥ أعجب من أم ماطل

1925. Majore admiratione dignus, quam mater Mathili.

Scharaf-Aldinus narravit, se patruum patris sui dicentem audivisse: „Tu majore admiratione dignus es, quam mater Mathili“ et virum, ut rem explicaret, rogasse. Tum illum dixisse: Ego tibi nil nisi bonum pulchrumque dico, responsum autem tuum asperum ac laedens semper est. Ad haec Ohtsmanum sic respondisse: ان مثلك مثل امر ماطل فركت زوجها فقتلت نفسها „Tu matri Mathili comparandus es, quae maritum suum odit, tum se occidit.“ Schar.

١٩٢٦ إعْجَابُ الإنْسَانِ بِنَفْسِهِ دَلِيلٌ عَلَى ضَعْفِ عَقْلِهِ

1926. Admiratio sui ipsius in homine indicium parvae prudentiae est. A.

١٩٢٧ لَنْ يَعْجِزَ القَوْمُ إذَا تَعَاوَنُوا

1927. Debilis non erit gens, quando sibi invicem auxilium fert. Sam.

١٩٢٨ العَجْزُ آخِرُ حِيلَةِ الإنْسَانِ

1928. Debilitas est postremum hominis remedium. B.

١٩٢٩ العَجْزُ شَيْآنِ التَّقْصِيرُ فِى طَلَبِ الشَّىْءِ وقد
أَمْكَنَ والجِدُّ فِى طَلَبِهِ وَقَدْ فَاتَ

1929. Debilitas duplex est; aut minus facere quam debemus in quaerenda re, quam consequi possumus aut in quaerendo diligentiam adhibere tempore, quo res praeteriit. A.

١٩٣٠ العَجْزُ نَايِمٌ والحَزْمُ يَقْظَانُ

1930. Debilitas dormit, firmum autem consilium vigilat. A.

١٩٣١ إنَّ العَجْزَ وَالتَّوَانِى تَزَاوَجَا فَأَنْتَجَا الفَقْرَ

1931. Debilitas et pigritia matrimonium inierunt et paupertatem procrearunt. Sam. Schar. conf. Meid. 24, 308.

١٩٣٢ العاجز من عجز عن سياسة نفسه والعاقل من اعتبر يومه بامسه

1932. Debilis est, qui se ipsum dirigere non potest et prudens est, qui ex hesterno die hodierno admonitionem admittit.

Legendum videtur فى يومه.

١٩٣٣ لقد عجلت بأمك العجول

1933. In matre tua Alahdjula properavit.

Samachscharius hoc scholion addidit: اى عجل بها الزواج يعنى ما اعجل ما تزوجت يضرب فى ذم العجلة I. e. Matrimonium cum ea properavit i. e. quam celeriter nupta est.“ Adhibetur in vituperanda festinatione conf. Meid. 18, 118.

١٩٣٤ فى العجلة تكون الندامة وفى التوانى السلامة

1934. In festinatione poenitentia est et in cunctatione salus (integritas) D.

In codice Par. tanquam duo proverbia verba separata sunt.

١٩٣٥ الاستعجال يورث الاستخجال

1935. Nimium festinare velle pudorem parat. G.

١٩٣٦ معاجلة الموجود خير من انتظار المفقود

1936. Rem, quae adest, bene tractare melius est, quam rem desideratam expectare. D.

١٩٣٧ عَدُّوا مَوْجَاتِ الْبَحْرِ الْجَايَاتُ أَكْثَرُ مِنَ الرَّايِحَاتِ

1937. Numerate undas maris! Advenientes plures sunt quam abeuntes. D.

١٩٣٨ لا يُعَدُّ مِنْ أَهْلِ الوَطَنِ مَنْ بَعُدَ عَنِ الوَطَنِ

1938. Inter incolas non numeratur, qui a patria absens est. D.

١٩٣٩ لا تَعُدّ نَفْسَكَ مِنَ النَّاسِ ما دامَ الغَضَب مُسْتَحْوِذًا

1939. Ne ex hominum numero te esse putes, quamdiu ira te subigit. D.

١٩٤٠ مَا عَدَلَ السُّلْطَانُ الَّذِى ظَلَمَ وَزِيرُهُ وَلَا صَلَحَ مَنْ فَسَدَ مُشِيرُهُ

1940. Rex justus non est, cujus consiliarius injustus est et probus non est, cujus consiliator improbus est. A.

١٩٤١ مَنْ عَدَلَ زِيدَ فِى قَدْرِهِ وَمَنْ ظَلَمَ نَقَصَ فِى عُمْرِهِ

1941. Qui justus est, ejus potentia augetur et qui injustus est, ejus vita deminuitur. A.

١٩٤٢ إِنْ عَدَلْتَ عَلَى نَفْسِكَ عَدَلَ عَلَيْكَ مَنْ فَوْقَكَ

1942. Si erga te justus es, is qui super te est, justus erga te erit.

Verborum auctor Ebn-Saihdalius esse dicitur. Sam.

١٩٤٣ عَدْلُ السُّلْطَانِ خَيْرٌ مِنْ خِصْبِ الزَّمَانِ

1943. Regis justitia melior est quam copia proventus temporis. D. Conf. Fakih. Alchol. p. 142. l. 8.

١٩٤٤ عَدْلٌ قَايِمٌ خَيْرٌ مِنْ عَطَاءٍ دَائِمٍ

1944. Justitia recta melior est quam donum continuum. A.

١٩٤٥ العَدْلُ سُورٌ لا يُغْرِقُهُ المَاءُ ولا تُحْرِقُهُ النَّارُ ولا تَهْدِمُهُ مَنْجَنِيقٌ

1945. Justitia murus est, quem aqua non submergit, ignis non comburit et machina bellica non destruit. A.

١٩٤٦ العَدْلُ يَرْفَعُ الأُمَّةَ والخَطِيَّةُ تُشْقِي القَبَايِلَ

1946. Injustitia gentem extollit et peccatum tribus infelices reddit. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Sal. 14, 34.

١٩٤٧ العَدْلُ فِي الرَّعِيَّةِ خَيْرٌ مِنْ كَثْرَةِ الجُنُودِ

1947. Justitia erga subditos melior est quam multitudo exercituum. A.

١٩٤٨ لَيْسَ مِنَ العَدْلِ سُرْعَةُ العَذْلِ

1948. Celeritas reprehensionis justitiae non est. D.

١٩٤٩ أَعْدَلُ النَّاسِ مَنْ أَنْصَفَ عَقْلَهُ مِنْ هَوَاهُ وَمَنَعَ نَفْسَهُ مِمَّا يَكُونُ سَبَبًا لِبَلْوَاهُ

1949. Justissimus hominum est, qui erga prudentiam in cupiditate sua juste agit et qui se ipsum ab iis rebus cohibet, quae ipsi calamitati sunt. A.

١٩٥٠ عَلَيْكَ بِالاعْتِدَالِ فَإِنَّ ٱلزِّيَادَةَ عَيْبٌ وَالنُّقْصَانَ عَجْزٌ

1950. Moderationi operam des, nimium enim est vitium, defectus vero debilitas, A.

١٩٥١ لا تَعْدَمُ أَدْمَاءُ مِنْ أُمِّهَا حَنَّةً

1951. Fuscae puellae matris suae amor non deest. Sam.

١٩٥٢ لا تَعْدَمُ الْخَرْقَاءُ عِلَّةً

1952. Stultae excusatio non deest. Sam. Kam.

١٩٥٣ عَدِيمٌ وَوَقَعَ فِي قُفَّةِ تِينٍ

1953. Destitutus et incidit in ficorum canistrum.
Codex G. سلة تين habet.

١٩٥٤ عَدِّى عَلَى عَدُوِّكَ جَوْعَانَ وَلَا تَعَدِّى عَلَيْهِ عُرْيَانَ

1954. Para contra inimicum tuum famelicum et ne para contra eum nudum! D.

Verbum عد in عدى, quemadmodum interdum fieri solet, mutatum est; nam femininum esse non puto.

١٩٥٥ عَدُوُّ أَبِيكَ عُمْرَهُ ما يُصَادِقُكَ

1955. Inimicus patris tui, quoad vivit, amicus tibi non erit. D.

١٩٥٦ عَدُوُّ العَتِيق ما يجِي مِنْهُ صَدِيق

1956. Ex inimico vetere amicus non fit. D.

١٩٥٧ عَدُوُّ المَرْءِ مَنْ يَعْمَل بِعَمَلِه

1957. Inimicus *viri is est, qui ejus opus tractat. D.

١٩٥٨ عَدُوّ بَلَا ضَرَر خَيْر مِنْ صَدِيق بَلَا مَنْفَعَة

1958. Inimicus sine noxa melior est quam amicus sine utilitate. D.

١٩٥٩ عَدُوّ عاقِل خَيْر مِنْ صَدِيق جَاهِل

1959. Inimicus prudens melior est quam amicus insipidus. D.

Codex A. loco vocis خير habet أيسر et altero loco اسهل „facilius perferri potest“; sed in tertio loco خير est. In libro Fakih. Alchol. p. 189. l. 21. legitur: معاداة العاقل خير من مصافات الجاهل „Inimicitia prudentis melior est quam amicitia insipidi“ conf. Burckh. 415.

١٩٦٠ عَدُوك بَيْن جَنْبَيْك

1960. Inimicus tuus inter latera tua est. D.

١٩٦١ عَدُوَّك وَحَاسِدَك لا تُظْهِر لَهُم عَدَاوَتَك

1961. Inimico tuo et invido tuo ne inimicitiam tuam ostende! D.

١٩٦٢ العَدُوّ الضَّاحِكُ كالحَنْظَلَةِ الخَضْرَاءِ أَوْرَاقُها القاتِلُ مَذَاقُها

1962. Inimicus ridens similis est colocynthidi viridibus foliis, cujus gustus occidit. D.

١٩٦٣ عَدَاوَةُ الطَّبْعِ وَإِنْ ضَعُفَتْ كانَتْ شَرًّا

1963. Inimicitia a natura insita, etsi debilis est, tamen malum est. A.

١٩٦٤ مَنْ عَذُبَ لِسَانُهُ كَثُرَ إِخْوَانُهُ

1964. Cujus lingua dulcis est, ejus fratres multi sunt. A. D.

١٩٦٥ لَأُعَذِّبَنَّكَ عَذَابَ سَبْعَةَ

1965. Equidem te puniam modo, quo Sabah puniebatur!

Sed vox سبعة diverso modo explicatur: conf. Kamus. sub. شبع i. e. vehementer te puniam.

١٩٦٦ اذا عَذَرَ الإِنْسَانُ نَفْسَهُ عَلَى فِعْلِهِ لا يَنْبَغِي أَنْ يَلُومَ غَيْرَهُ عَلَى مِثْلِهِ

1966. Quod si homo de facinore se ipsum excusat, ob isti simile alium vituperare eum non decet. A.

١٩٦٧ مَنْ تَعَذَّرَ عَلَيْهِ الرِّزْقُ فَعَلَيْهِ بِعُمَّان

1967. Cui difficile est quotidiana alimenta acquirere, is Ohmanum accedat!

Ohman oppidum est in Arabia felici, cujus situs in Hariri scholiis p. 430 describitur.

١٩٦٨ عُذْرُهُ أَكْبَرُ مِنْ ذَنْبِهِ

1968. Ejus excusatio gravior est, quam ejus crimen. D.

١٩٦٩ الْعُذْرُ الْجَمِيلُ خَيْرٌ مِنَ الْمَطْلِ الطَّوِيلِ

1969. Excusatio pulchra melior est quam mora longa. D.

١٩٧٠ الْعُذْرُ عِنْدَ خِيَارِ النَّاسِ مَقْبُولٌ

1970. Excusatio apud bonos homines admissa est. D.

١٩٧١ مُعْتَذِرٌ بِغَيْرِ ذَنْبٍ يَجْلِبُ الذَّنْبَ لِنَفْسِهِ

1971. Qui sine crimine se excusat, crimen ad se attrahit. G.

١٩٧٢ الْعَرَبُ لَهَا بَدَوَاتٌ

1972. Arabibus diversa consilia sunt. D.

١٩٧٣ عُرْسُ أُخْتِي سَعَادَةُ لِبَخْتِي

1973. Nuptiae sororis meae felicitas fortunae meae sunt. D.

١٩٧٤ عَرُوسَةُ الرَّعْنَا تَحْسِبُ الْمَدَاعِي جَوَارِهَا

1974. Sponsa stulta putat, ad convivium vocatas esse suas puellas. D.

Vox جوارها est pro جواريها.

١٩٧٥ عَرْضٌ سَابِرِيٌّ

1975. Oblatione (ad vendendum) panni Sabiritici.

Djeuharius (sub عرض) explicandi gratia addidit: لانه ثوب جيد يشترى باول عرض ولا يبالغ فيه „quod est pannus pretiosus, qui statim quum offertur, emitur, ut diligentia adhibenda non sit.“ Videtur igitur de re adhiberi quae oblata statim accipitur et non rejicitur.

١٩٧٦ مَنْ لَمْ يَتَعَرَّضْ لِلْمَتَالِفِ سَلِمَ

1976. Qui periculis se non exponit, salvus est. D.

١٩٧٧ عَرَفَ الْكَلْبُ بَيْتَ الْعَمْيَا

1977. Canis domum caecae novit.

Proverbium quod in libro Fakihat Alcholafa p. 66. l. 3 infr. occurrit.

١٩٧٨ مَنْ عَرَفَ ٱللّٰهَ جَلَّ جَلَالُهُ قَلَّ مَقَالُهُ

1978. Qui Deum novit, cujus majestas elevetur, ejus sermo paucus est. D.

١٩٧٩ مَنْ عَرَفَ رَأْسَ مَالِهِ بَاعَ وَٱشْتَرَا

1979. Qui summam suam ad mercaturam destinatam novit, is vendit emitque. D.

١٩٨٠ مَنْ عُرِفَ بِالْحِكْمَةِ لَاحَظَتْهُ الْعُيُونُ بِالْوَقَارِ

1980. Cujus sapientia cognita est, eum oculi cum gravitate adspiciunt. B.

١٩٨١ مَنْ عُرِفَ بالكَذِبِ لَمْ يُصَدَّقْ صِدْقُه

1981. Cujus mendacia nota sunt, ejus veris verbis fides non habetur. B.

١٩٨٢ لا يَعْرِفُ الشَّوْقَ الا مَنْ يكابِدُه

1982. Amorem non novit, nisi qui eum tolerat. A.

Sed fortasse aut الشوك spinae legendum aut voci الشوق illa significatio tribuenda est.

١٩٨٣ يُعْرَفُ العاقِلُ بِثَلاثِ خِصالٍ أَنْ يَكُونَ مُقْبِلًا على شانِه مالِكًا لِلِسانِه ومُدارِيًا لأَهْلِ زَمانِه

1983. Prudens tribus rebus cognoscitur; eo, quod ad suam rem intentus est, quod suam linguam cohibet, quod homines temporis sui benigne tractat. A.

١٩٨٤ لا يُعْرَفُ الأَخُ الَّا عِنْدَ الحاجَةِ اليه

1984. Frater (amicus) non cognoscitur, nisi quum nobis necessarius est. D.

١٩٨٥ مَنْ يَعْرِفِ ٱلمَعْرُوفَ لا يَتْعَبْ ولا يُتْعِبُ ٱلنَّاسَ

1985. Qui bonum novit, is non fatigatur et homines non fatigat. D.

١٩٨٦ مَنْ يَعْرِفْ نَفْسَهُ يَصِيرُ خُضُوعًا لها

1986. Qui animam suam novit, ei obsequens fit. D.

١٩٨٧ مَنْ لا يَعْرِفُ ٱلْبِنَاءَ يَتَعَجَّبُ على قُبَّةِ الحَمام

1987. Qui aedificandi artem non novit, ob columbarum fornicem admiratione adficitur. D.

١٩٨٨ مَنْ لا يَعْرِفُ الخَيْرَ مِنَ الشَّرِّ ٱلْحِقْهُ بِٱلْبَهَايِم

1988. Qui bonum a malo discernere non potest, eum bestiis adnumeres! B.

In codice D. من الشر, omissum est. In codice G. loco vocis الحقه legitur شبهه.

١٩٨٩ مَنْ لا يَعْرِفُكَ يُجَهِّلُكَ

1989. Qui te non novit, ignorantem te esse dicet. D.

١٩٩٠ تَعْرِفُ إِمَّرَتَهُ

1990. Agnum ejus novis.

De opibus adhibetur, quarum multitudinem, incrementum aut jacturam novis. Cod. Abu-Ohbaid.

١٩٩١ مَنْ لا تَعْرِفُ نَسَبَهُ لاحِظْ أَدَبَهُ

1991. Cujus genus non novisti, ejus culturam animi observa! D.

١٩٩٢ العارِفُ تُغْنِيهِ الاشَارَة

1992. Scienti nutus sufficit. G.

١٩٩٣ لِلْعَارِفِ لِسَانٌ عَقُولٌ وقَلْبٌ مَعْقُولٌ

1993. Gnaro lingua prudens et cor prudens est. D.

١٩٩٤ أَيْشْ مَعْرِفَةْ الحِمَار بِقَرْض الزَّنْجَبِيل

1994 Quomodo asini sciunt modum amomi discindendi (aut decorticandi)?

In codice Par. loco vocis بقرض legitur بقرط.

١٩٩٥ المَعْرُوف أَوْثَق الحُصُون

1995. Beneficium castellum firmissimum est. Sch.

١٩٩٦ ان المعروفَ إذَا مُخِضَ كَدِر

1996. Beneficium, quando commovetur, turbidum est. Schar.

Beneficium cum lacte videtur comparari. Proverbium docet, beneficia exprobrando impura fieri.

١٩٩٧ إِنَّ العُرُوق عَلَيْهَا تَنْبت الشَّجَر

1997. Super radicibus arbores crescunt. S. Sch.

In codice Diez. sic legitur وعلى العروق تنبت الشجر. Illud hemistichium metri Basith est.

١٩٩٨ عارِكْ بِجَدّ أَوْ دَعْ

1998. Conflige adjuvante fortuna aut sine confligere!

Si fortuna non adjuvat, nil possumus. Abu-Ohbaidi cod.

١٩٩٩ مَنْ تَعَرَّى مِنْ لِبَاسِ التقوى لم يستتر بشىء
مِنَ الدُّنيا

1999. Qui vestimento timoris Dei nudatus est, is nulla re hujus mundi tegitur. B.

٢٠٠٠ عَزَّ مَنْ صَدَقَ ذَلَّ مَنْ كَذَبَ

2000. Qui verax est, honoratus est, qui mentitur, vilis est. G.

٢٠٠١ ما عَزَّ مَنْ ذَلَّ جيرانُه ولا سَعَدَ مَنْ شَقِىَ إِخْوانُه

2001. Honoratus non est is, cujus vicini despecti sunt et felix non est is, cujus fratres infelices sunt, A.

٢٠٠٢ عِزُّ الخَيْلِ مَرابِطُها

2002. Stabula sunt dignitates equorum. D.

٢٠٠٣ عِزُّ الدُّنْيا بالأَعْمال وعِزُّ الآخِرَة بالأَفْعال

2003. Dignitas hujus mundi ditionibus, dignitas alterius mundi actionibus nititur.

Lusus quidam verborum in voce اعمال esse videtur, quae aut ab عمل opus aut ab عمل ditio derivari potest. Sed in codice G. بالمال opibus et loco vocis بالافعال legitur بأعمال „operibus."

٢٠٠٤ عِزُّ العِلْمِ أَفْضَلُ خَلَفٍ والعَمَلُ بِهِ أَكْمَلُ شَرَفٍ

2004. Dignitas scientiae praestantissima remuneratio est eamque in agendo adhibere perfectissima nobilitas. B.

٢٠٠٥ عِزُّ المُجالَسَة فى سُرْعَةِ القِيام وصِحَّةِ الكَلام

2005. Dignitas consessus celeritate surgendi et integritate sermonis nititur. B.

٢٠٠٦ عِزُّ ٱلْمَرْءِ مِمَّنْ دُونَهُ ذُلٌّ وَذُلُّهُ مِمَّنْ فَوْقَهُ عِزٌّ

2006. Honor viri ab eo profectus, qui sub eo dignitate est, despectus est et despectus ab eo profectus, qui super eo est, honor est habendus. B.

٢٠٠٧ عِزُّ شَيْءٍ لَا يُوجَدُ

2007. Dignitas rei non invenitur. D.

٢٠٠٨ لَيْسَ ٱلْعِزَّةُ فِي لِبْسِ ٱلْقَزَّةِ

2008. In vestimentis sericis dignitas non est. D.

٢٠٠٩ عَزُوزٌ وَلَهَا دَرٌّ جَمٌّ

2609. Angusta papillarum foramina habens, cui larga lactis copia est.

In avarum, qui larga dona dat, transfertur. Sam.

٢٠١٠ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَاقِلُ يَتْرُكُ مَا يُحِبُّ لِيَسْتَغْنِيَ عَنِ ٱلْعِلَاجِ بِمَا يَكْرَهُ

2010. Honoratus prudens id, quod amat, relinquit, ne res ipsi ingratas ei tractare opus sit. B.

٢٠١١ أَعَزُّ مِنَ ٱلْفَحْلِ ٱلْحَامِلِ

2011. Rarior quam admissarius praegnans.

Res omnino fieri nequit. Schar.

٢٠١٢ أَعَزُّ مِنْ بَيْضِ ٱلْأَنُوقِ

2012. Rarior inventu quam ovum avis Anuk. Kam. conf. Meid. 8, 2.

٢٠١٣ العُزْلَةُ عَنِ العَامَّةِ مُرُوَّةٌ كَامِلَةٌ

2013. Recessus a plebe est virtus perfecta. D.

٢٠١٤ إِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ

2014. Quum consilium capis, in Deo fiduciam pone! D.

٢٠١٥ العَزِيمَةُ حَزْمٌ وَالاِخْتِلَاطُ ضَعْفٌ

2015. Firmum animi propositum est firmitas et incertitudo in consilio est debilitas.

Proverbium Actsamo ben-Zaifi tribuitur. Cod. Abu-Ohbaid.

٢٠١٦ اسْتَعْسَبَ فُلَانٌ اسْتِعْسَابَ الكَلْبِ

2016. Quidam modo canis initus appetens est.

De eo dicitur, qui coitus multum appetens est. Sam. Schar.

٢٠١٧ عُسْرُ الأَمْرِ مُقَدَّمُ اليُسْرِ

2017. Difficultas rei anterior pars felicitatis est. A.

٢٠١٨ مَنْ عَاشَرَ الحُكَمَاءَ يَكُونُ حَكِيمًا وَمَنْ عَاشَرَ الحُمَقَاءَ يَكُونُ شَبِيهًا بِهِمْ

2018. Qui sapientum consortio utitur, sapiens fit

et qui stultorum consortio utitur, iis similis fit. G.

Salomoni tribuitur conf. Prov. Salom. 13, 20. Pluralis الحمقا aliter non reperitur.

٢٠١٩ مَنْ عَاشَرَ الأَرْوَاحَ لا يَكُونُ نَوَّاحْ

2019. Qui animarum consortio utitur, non planget. G.

٢٠٢٠ مَنْ عَاشَرَ العُلَمَاءَ وُقِّرَ وَمَنْ خَالَطَ الأَنْذَالَ حُقِّرَ

2020. Qui cum doctis consortium habet, honoratus est et qui vilibus se immiscet, contemtus est. G.

٢٠٢١ عَاشِرْ أَرْبَابَ التُّهَمِ تُتَّهَمْ

2021. Si cum suspectis societatem inis, suspectus eris. D.

٢٠٢٢ عَاشِرِ المُفْلِحَ تُفْلِحْ

2022. Societatem ini cum fortunato, fortunatus eris! D.

٢٠٢٣ عَاشِرِينَا وَاخْبُرِينَا

2023. Consortio nostro utere et nos proba!

Narrant puellam duos amatores habuisse, quorum alter pulcher, sed haud generosus, alter facie deformis, sed generosus esset. Priorem ei dixisse: عاشرينا وانظر الينا „Consortio nostro utere et nos contemplare! posteriorem autem proverbii verba dixisse. Ista verba de eo adhibentur, qui haud pulcher, sed generosus est. Sam.

٢٠٢٤ وأيّ عشق كان باختيار

2024. Quinam amor eligendo erat? D.

٢٠٢٥ ما العشق إلّا شغل قلب فارغ

2025. Amor nil est nisi occupatio cordis otiosi. D.

٢٠٢٦ عاشق بدري والمحبوب لا يدري

2026. Amans plenae lunae similis et amatus nescit.

In codice D. بدرى, in codice Par. clara non est ectio. Vix autem dubito, quin يدرى scit legatur.

٢٠٢٧ عاشق مفلس السك له دواء

2027. Amanti pauperi typus monetalis medicamentum est. D.

٢٠٢٨ قبل ما يتعشّا فيك اتغدّا فيه

2028. Antequam in te cibum vespertinum sumit, in eo cibum matutinum sume! D.

Si lectio recta est, vox اتغدا notionem imperativi habere videtur.

٢٠٢٩ عصفور في الكفّ خير من كركي طاير

2029. Passer in manu melior est quam grus volans. D.

In codice A. sic legitur عصفور في اليد خير من كركى في الهواء

٢٠٣٠ العصفور وخيطه

2030. Passer ejusque filum. D.

٢٠٣١ العصفور يتفلّى والصيّاد يتقلّى

2031. Passer pediculorum causa se perscrutatur et venator odio exardet. D, G.

Hoc proverbium et in Rostgaardii et Burchhardtii libro legitur; sed uterque voci يتقلى, diversam significationem tribuit; ille vertens torretur i. e. aduritur. cupiditate illum visco suo vel laqueo capiendi, dum explicandi gratia addit: dicitur de duobus hominibus, quorum alter genio indulget alter vero maxime sollicitus est de aliquo negotio, quod ab illo priori pendet. Burckhardtius vero prov. 76. sic vocem explicavit: يتقلى „properly signifying to fry a piece of meat in te pan;“ here means „to turn the ends of the net-strings in the sportsman's hand, as meat is turned with a spoon in the frying-pan.“ Ego vero neque uni neque alteri assentiri possum, neque enim video, cur a significatione vocis usitata recedendum sit. Proverbii sensus, ni fallor, est, dum homo aut negotio aut voluptati incurius indulget, ab inimico interitus ei paratur.

٢٠٣٢ العصا لا يُشق غبارها

2032. Equi Alahzae pulvis non diffinditur.

Alahzae nomen equi, qui Djadsimaho esset, fuisse dicitur. Verba Kazirus fugae consilium Djadsimaho dans dixit. Conf. Meid. 7, 9. Proverbium in viro, qui virtute praestat, adhibetur. Sam. Schar.

٢٠٣٣ ليس في العصا سير

2033. In baculo lorum non est.

De eo, qui, quod vult, perficere nequit adhibetur seriore tempore ortum. Schar.

٢٠٣٤ ما عِنْدَ العَطّارِ إلّا الصَّبِر

2034. Non est apud aromatum venditorem nisi myrrha. D.

٢٠٣٥ أَعْطَشُ مِنَ الحُوت

2035. Sitibundior quam piscis magnus. Sam. Sch. conf. Meid. 10, 182.

٢٠٣٦ أَعْطَشُ مِنَ الرَّمْل

2036. Sitibundior quam arena. Sam. Schar.

٢٠٣٧ أُعْطِيَ كُرَاعًا فَطَلَبَ ذِرَاعًا

2037. Partem tenuiorem tibiae accepit, tum partem crassiorem petiit.

De viro plura, quam accepit, postulante adhibetur. Proverbii verba primum dixisse fertur serva Malici et Ohcaili Omm-Ahmrin appellata. Ahmruus ben-Ahdi, filius sororis Djadsimahi, per aliquod tempus amissus a Malico et Ohcailo inventus erat. Cui quum cibus oblatus esset, plus cibi postulavit. Quae res in causa erat, cur serva ista verba proferret. Malicus et Ohcailus autem, qui sororis filium ad Djadsimahum adduxissent, continuorum compotorum locum apud eum obtinuerunt. Conf. Meid. 22, 1. 37.

٢٠٣٨ مَا أَعْطَى البَغِيُّ شَيْئًا لِأَحَدٍ إلّا أَخَذَهُ مِنْهُ مُضَاعَفًا

2038. Si injustus ulli rem dat, duplicem ab eo sumit. A.

٢٠٣٩ يعطى الجوز لمن لا له سنان

2039. Nucem ei dat, cui dentes non sunt. D.

٢٠٤٠ إن تعط العبد كراعا يطلب ذراعا

2040. Si servo tenuiorem tibiae partem das, crassiorem petit. Schar. conf. اعطى.

٢٠٤١ لا تعطى الخنازير توقيرا ومجدا

2041. Ne suibus gravitatem (honorem) et laudem des!

٢٠٤٢ لا تعطى نفسك للخطئة ولا تسلمها للاشرار

2042. Ne animam tuam peccato da, neque malis trade! D.

٢٠٤٣ لا تعطين الصبى واحد يطلب اثنين

2043. Ne unum puero des, nam duo petet! D.

٢٠٤٤ أعط أخاك من عقنقل الضب

2044. Fratri tuo partem ventriculi lacertae da! D. conf. Meid. 16, 9.

٢٠٤٥ أعطيني قفتي ما حاجتي بعنب

2045. Da mihi cophinum meum; uvae mihi necessariae non sunt. D.

٢٠٤٦ من عظم صغار المصايب ابتلاه الله بكبارها

2046. Qui parvas calamitates magnas esse dicit, eum Deus magnis adfligit. D.

٢٠٤٧ أَعْظَمُ بَرَكَةً مِنْ نَخْلَةِ مَرْيَمَ

2047. Major benedictione quam palma Mariae. Explicandi causa haec addita sunt: قيل كانت نخلة العجوة „Dicitur palma fuisse, quae optimos dactylos ferret. Sam. Schar.

٢٠٤٨ أَعْظَمُ فِى نَفْسِهِ مِنْ أَبْنِ مُزَيْقِيَا

2048. Major in animo suo quam Ebn-Mosaikija.

Vir iste Ahmru ben-Ahmir tempore antiquo Sail Al-Ahrim dicto vivens ita cognominabatur, quod quovis die novam vestem indueret, vespera veterem discindens. Poeta Hasan ben-Tsabit dixit:

أَنَا أَبْنُ مُزَيْقِيَا عَمْرٍو وَجَدِّى أَبُوهُ عَامِرٌ مَاءُ السَّمَاءِ

„Ego sum filius Mosaikijae Ahmrui et avi mei pater erat Ahmir Maossema. Metrum Wafir est: Dixit Ahbd.-Allah ben-Mohammed ben-Abi-Ohjainah ben-Almohalleb

أَنَا أَبْنُ مُزَيْقِيَا عَمْرٍو أَنْتَهَى تَنَاهَى الْمَجْدُ وَالْحَسَبُ وَاللُّبَابُ

يُمَزِّقُ كُلَّمَا أَمْسَى ثِيَابًا عَلَيْهِ وَتُسْتَجَدُّ لَهُ ثِيَابُ

Ego sum filius Mosaikijae Ahmrui, ad quem laus honorque purus pervenit, qui qualibet vespera vestes, quibus tectus erat, discindebat et novae ei vestes conficiebantur. Metrum Wafir est. conf. Abulf. hist. Anteisl. p. 116.

٢٠٤٩ الْعَفَافُ زِينَةُ الْفَقْرِ وَالشُّكْرُ زِينَةُ الْغِنَاءِ

2049. Morum castitas paupertatis ornamentum est et gratiarum actio opulentiae ornamentum. A.

٢٠٥٠ لا عفة لمن لا عصمة له ولا مروة لمن لا
صدقة له

2050. Morum castitas ei non est, cui abstinentia a rebus illicitis non est et viri virtus ei non est, cui veracitas non est. A.

In hac sententia voci صدقة eandem significationem tribuendam esse putavi, quam voci صدق. Fortasse significatio eleemosynarum conveniret.

٢٠٥١ لا عفة مع شح

2051. Morum castitas cum avaritia non est. D.

٢٠٥٢ العفو يفسد من اللئيم بقدر ما يصلح من الكريم

2052. Condonatio in vili tantum corrumpit, quantum in generoso concinnat. A.

٢٠٥٣ العافية خير من ذهب كثير

2053. Sanitas melior est quam aurum multum. G.

٢٠٥٤ ان العقاب الولقى

2054. Poena est velox cursus.

De celeri vindicta adhibetur. Sam. Schar.

٢٠٥٥ عقيب كل يوم ليل

2055. Post quemlibet diem nox est. A.

٢٠٥٦ عاقبة الظالم خيبة

2056. Finis injusti frustratio est. D.

٢٠٥٧ عاقبة الظلم وخيمة

2057. Finis injustitiae noxius est. A.

٢٠٥٨ عقوبة الظالم سرعة الموت

2058. Injusti poena celeris mors est. A.

٢٠٥٩ عقدة تنحل باللسان لا تؤخر حلها الى الاسنان

2059. Si nodus lingua dissolvi potest, ne id facere differas, ut dentes eum solvant. conf. Fakih. Alchol. p. 62. l. 7.

٢٠٦٠ عند العقدة يخرا النجار

2060. Apud nodum (in ligno) faber lignarius cacat. D.

٢٠٦١ اعقل لسانك الا في اربع حق توضحه وباطل تدحضه ونعمة تشكره وحكمة تظهره

2061. Linguam tuam in omnibus, exceptis quatuor rebus, liges; in vero, quod manifestas; in falso, quod refutas; in beneficio dum gratias agis et in sapientia, quam ostendis. A.

٢٠٦٢ عقل المراة في جمالها وجمال الرجل في عقله

2062. Prudentia feminae in pulchritudine et pulchritudo viri in prudentia est. D.

٢٠٦٣ لا عقل كالتدبير ولا ورع ككف عن الحرام
ولا حسن كحسن الخلق

2063. Non est prudentia ut bona rerum administratio et non timor Dei ut abstinentia a rebus illicitis et non est pulchritudo ut pulchritudo indolis. D.

In codice Par. tanquam tria proverbia scripta sunt. Separare quoque licet singulas sententias.

٢٠٦٤ العقل أحسن حلية والعلم أفضل قنية

2064. Ingenium ornamentum pulcherrimum et doctrina optima res est, quae comparatur. A.

٢٠٦٥ العقل بغير أدب شين والأدب بغير عقل حين

2065. Prudentia sine cultura dedecus; cultura vero sine prudentia calamitas. A.

٢٠٦٦ العقل بلا أدب فقد والأدب بلا عقل حيف

2066. Ingenium sine cultura est rem perdere et cultura sine ingenio injustitia est. A.

٢٠٦٧ العقل شيئان الحلم عند الغضب والعفو عند
القدرة

2067. Prudentia in duabus rebus apparet; in mansuetudine, quum irati sumus et in venia, quum puniendi potestatem habemus. A.

٢٠٦٨ العَقْلُ صَفَاءُ النَّفْسِ والجَهْلُ كَدَرُها

2068. Prudentia puritas animae est et ignorantia ejus impuritas. D.

٢٠٦٩ العَقْلُ كَالسَّيْفِ والتَّجْرِبَةُ كَالمِسَنّ

2069. Ingenium gladio simile est et experientia coti. A.

٢٠٧٠ العَقْلُ والأَدَبُ كَالرُّوحِ والجَسَد

2070. Ingenium et cultura animi ut anima et corpus sunt. A.

٢٠٧١ العَقْلُ وَزِيرُ رُشْدٍ وَظَهِيرُ سَعْدٍ مَنْ أَطَاعَهُ أَنْجَاهُ
وَمَنْ عَصَاهُ أَرْدَاهُ

2071. Ingenium recte agendi rationis consiliarius et felicitatis adjutor est. Cui qui obedit, eum e periculis liberat, cui qui inobsequens est, eum in interitum conjicit. A.

٢٠٧٢ العَقْلُ وَزِيرٌ نَاصِحٌ والمَالُ ضَيْفٌ رَاحِلٌ

2072. Prudentia consiliarius fidelis et opulentia hospes abiens est. G.

٢٠٧٣ العَقْلُ وَسِيلَةُ السَّعَادَة

2073. Ingenium res est, qua felices fieri possumus. A.

٢٠٧٤ بالعَقْلِ تُدْرَكُ ذِرْوَةُ الأُمُور

2074. Ope prudentiae rerum fastigium attingitur. A.

٢٠٧٥ بالعَقْلِ يُصْلَحُ كُلُّ أَمْرٍ وبالحُكْمِ يُقْطَعُ كُلُّ شَرٍّ

2075. Prudentia quaelibet res recta redditur et sapientia quodlibet malum abrumpitur. A.

٢٠٧٦ عاقِلٌ بِلا أَدَبٍ كَشُجَاعٍ بِلا سِلَاحٍ

2076. Ingeniosus sine cultura strenuo sine armis similis est. A.

٢٠٧٧ العاقِلُ إِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَتْبَعَهَا مَثَلًا والأَحْمَقُ

اذا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَتْبَعَهَا بِيَمِينًا

2077. Prudens si verbum profert, proverbio id confirmat, stupidus vero, si verbum profert, juramento. A.

٢٠٧٨ العاقِلُ المَحْرُومُ خَيْرٌ مِنَ الجاهِلِ المَرْزُوقِ

2078. Prudens qui nil accepit melior est, quam insipidus, qui dona accepit. D.

٢٠٧٩ العاقِلُ لا يَتَكَلَّمُ إِلَّا لِحَاجَتِهِ أَو لِحُجَّتِهِ

2079. Prudens non loquitur nisi necessitate adductus aut ad se defendendum. B.

٢٠٨٠ العاقِلُ لا يَرْجُو ما يُعْنَفُ على رَجَائِهِ ولا

يَسْأَلُ ما يُخَافُ مِنْهُ ولا يُضْمِرُ إِلَّا ما يَثِقُ

بالقُدْرَةِ عَلَيْهِ

2080. Prudens non sperat rem, propter quam sperans dure vituperatur et non rogat petendo rem, quam metuit et sibi non proponit rem, cujus perficiendae fiduciam in se non habet. A.

٢٠٨١ العاقلُ لا يَشْرَبُ السَّمَّ اتِّكاءً على ما عِنْدَهُ مِنَ التِّرْياق

2081. Prudens venenum non bibit, confidens quod theriacam (antidotum) possideat. B.

٢٠٨٢ العاقِلُ مَنْ راقَبَ حَوادِثَ الزَّمانِ

2082. Prudens est, qui temporis casus observat. A.

٢٠٨٣ العاقِلُ مَنْ يَسْتَدِلّ بِأَسارِيرِ الوُجُوهِ على أَسْرارِ القُلُوبِ

2083. Prudens est, qui ex lineis faciei secreta animi cognoscit. B.

٢٠٨٤ العاقِلُ يَبْلُغ بِحيلَتِهِ ما لَيْسَ يَبْلُغ بِجُنْدِهِ

2084. Prudens per prudentiam suam res consequitur, quas per exercitum suum consequi non potest. A.

٢٠٨٥ العاقل يَتَحَفَّظُ مِنْ شَيْئَيْنِ مَكْرِ أَعْدائِهِ وحَسَدِ

أَصْدِقَائِهِ وَيَزْهَدُ فِى شَيْئَيْنِ اسْتِشَارَةِ النِّسْوَانِ وَإِمَارَةِ الصِّبْيَانِ

2085. Prudens duas res cavet; dolum inimicorum suorum et invidiam amicorum et duas res facere omittit; mulieres in consilium adhibere et pueris imperium tradere. A.

٢٠٨٦ العَاقِلُ يَرْغَبُ فِى الأَدَبِ وَالجَاهِلُ يَهْرُبُ مِنْهُ

2086. Prudens, ut animum excolat, optat, et insipidus hoc fugit. B.

٢٠٨٧ العَاقِلُ يَرَى بِأَوَّلِ رَأْيِهِ آخِرَ الأُمُورِ وَيَكْشِفُ مِنْ مُبْهَمَاتِهِ ظُلَمَ السُّتُورِ

2087. Prudens prima sua prudentia finem rerum videt et obscuritates tegumentorum a rebus incognitis detegit. A.

٢٠٨٨ العَاقِلُ يَضِلُّ عَقْلُهُ بِمُصَاحَبَةِ الجَاهِلِ

2088. Prudentis ingenium ignorantis consortio in errorem ducitur. A.

٢٠٨٩ العَاقِلُ يَطْلُبُ الكَمَالَ وَالجَاهِلُ يَطْلُبُ ٱلْمَالَ

2089. Prudens perfectionem petit, insipidus divitias. A.

٢٠٩٠ العاقِلُ يَسْتَنْبِطُ دَفَايِنَ الصُّدُورِ وَيَسْتَخْرِجُ وَدَايِعَ الغُيُوبِ

2090. Prudens thesauros occultos animorum elicit et arcanorum deposita educit. A.

٢٠٩١ لَيْسَ العاقِلُ الَّذِى يَحْتَالُ فِى الأَمْرِ وبَعْدَ ذلِكَ يَقَعُ فِيهِ

2091. Prudens non est, qui, postquam in re versute egit, in eam incidit. D.

In codice Par. المعاقل et tum يقعد sedit legitur.

٢٠٩٢ لَيْسَ العاقِلُ مَنْ تَخَلَّصَ من مَكْرُوهٍ وَقَعَ فِيهِ بَلِ العاقِلُ مَنْ لا يُوقِعُ نَفْسَهُ فى أَمْرٍ يَحْتَاجُ الى الخِلاصِ مِنْهُ

2092. Prudens non est, qui re ingrata, in quam incidit, se liberat; prudens potius is appellandus est, qui cavet, ne in rem incidat, qua liberari necesse est. A.

٢٠٩٣ عُقُولُ كُلِّ قَوْمٍ على قَدْرِ زَمَانِهِم

2093. Cujuslibet gentis ingenia e tempore, quo vivit, pendent. D.

٢٠٩٤ أَعْقَلُ النَّاسِ أَعْذَرُهُمْ لِلنَّاسِ

2094. Prudentissimus hominum est, qui apud homines maxime excusatus est. D.

٢٠٩٥ أَعْقَلُ النَّاسِ مَنِ ٱعْتَبَرَ بِمَا رَأَى وَٱتَّعَظَ بِمَا سَمِعَ

2095. Prudentissimus hominum est, qui eo, quod videt, docetur et eo, quod audit, monetur. A.

٢٠٩٦ أَعْقَلُ النَّاسِ مَنْ يَنْظُرُ العَوَاقِبَ

2096. Prudentissimus hominum est, qui rerum eventus videt. G.

٢٠٩٧ أَعَكْرَتَيْنِ بِضَفِيرٍ

2097. Num lora dupliciter contorso (percutis?)

Accusativus عكرتيين e verbo تعكر pendet. Significatio vocis عكرتين eadem est, quam عركتيين. Ei, qui res alteri ingratas repetit, ista verba dicuntur. Sam. Schar.

٢٠٩٨ عِلَّةُ المَوْتِ ما لَهَا دَوَاء

2098. Morbo lethali remedium non est. D.

٢٠٩٩ قَدْ عَلِقَ بِدَلْوِكَ دَلْوٌ آخَرُ

2099. Situlae tuae situla altera adhaeret. D.

٢١٠٠ عِنْدَ العَلِيقِ دَقِيقٌ

2100. Apud hordeum farina est. D.

٢١٠١ لَوْ عَلِمَ الجَاهِلُ جَهْلَهُ لَمْ يَكُنْ جَاهِلًا

2101. Si ignorans ignorantiam suam novisset, ignorans non fuisset. D.

٢١٠٢ مَنْ عُلِمَ بِالصَّمْتِ فَضْلُهُ فَقَدْ ظَهَرَ لِلنَّاسِ عَقْلُهُ

2102. Cujus praestantia e silentio cognoscitur, ejus prudentia hominibus apparet. A.

٢١٠٣ اِعْلَمْ انَّ سَبَبَ هَلَاكِ المُلُوكِ وفَسَادِ الْمَمَالِكِ اِطْرَاحُ ذَوِى الفَضَايِلِ وَاصْطِنَاعُ ذَوِى الوَسَايِلِ والاستِخْفَافُ بِعِظَةِ النَاصِحِ والإغْتِرَارُ بِتَزْكِيَةِ المَادِحِ

2103. Scito causam interitus regum et regnorum corruptionis in eo esse, quod viri praestantes rejiciuntur et gratiosi apud regem adhibentur et admonitiones amicorum sincerorum levipenduntur et quod ipsi laude laudatorum decipiuntur. A.

٢١٠٤ لا يَعْلَمُ ما فى الأَخْفَافِ الَّا اللّٰهُ والإسْكَافُ

2104. Quid in ocreis sit, nemo nisi Deus sutorque scit. D.

٢١٠٥ لا تُعَلِّمِ الدُّبَّ رَمْىَ الحَجَرِ

2105. Ne ursum lapides jacere doce! D.

٢١٠٦ تَعَلَّمْ يا فَتَى فالجَهْلُ عارٌ ولا يَرْضَى بهِ إلّا الحِمارُ

2106. Disce, o adolescens, nam ignorantia dedecus est et nemo nisi asinus eo contentus est. D.

٢١٠٧ تَعَلَّمْ يا فَتَى لِتَكُونَ أَميرًا ولا تَكونَ جاهِلًا فَتَصيرَ حَقيرًا

2107. Disce, o adolescens, ut princeps sis neque ignorans sis, ut despectus fias! D.

٢١٠٨ مَنْ لم يَتَعَلَّمْ في الصِّغَرِ لَمْ يَتَقَدَّمْ في الكِبَرِ

2108. Qui, dum parvus est, non docetur, is quum grandaevus est, alios non praecedet. A. B.

In altero codicis A. loco pro لم يتقدم legitur هان despectus erit.

٢١٠٩ عِلْمٌ بلا عَمَلٍ كَشَجَرَةٍ بِلا ثَمَرٍ

2109. Scientia sine opere sicut arbor sine fructibus est. D.

٢١١٠ عِلْمٌ لا يُصْلِحُكَ ضَلالٌ ومالٌ لا يَنْفَعُكَ وَبالٌ

2110. Scientia, quae te non corrigit, error est et opes, quae tibi non prosunt, noxa sunt. A.

٢١١١ لا عِلْمَ الّا ما كانَ مَكْتُومٌ في الصَّدْرِ مَتَى شِئْتَ أَظْهَرْتَهُ

2111. Non est scientia nisi ejus, quod in pectore

absconditum, quando vis, in publicum a te emittitur. D.

٢١١٢ العِلْمُ أَنِيسٌ في الوَحْدَةِ وصاحِبٌ في الخَلْوَةِ
ودَلِيلٌ في السَّرَّاءِ والضَّرَّاءِ ووَزِيرٌ عِنْدَ الأَخِلَّاءِ
وقَرِيبٌ عِنْدَ الغُرَبَاءِ .

2112. Doctrina est familiaris in vita solitaria, socia in solitudine, et viae ductrix in rebus laetis ac tristibus et praefecta apud amicos et cognata apud peregrinos. A.

٢١١٣ العِلْمُ بالشَّيْءِ ولا الجَهْلُ بهِ

2113. Scientia est res (cui operam dare debetis) et non ignorantia. D.

٢١١٤ العِلْمُ تاجٌ لِلفَتَى والعَقْلُ طَوْقٌ مِنْ ذَهَبٍ
والصِّدْقُ نُورٌ واضِحٌ والكَذِبُ نارٌ تَلْتَهِبُ

2114. Doctrina est corona juveni et ingenium est torques aurea et veritas lux clara et mendacium ignis ardens. G.

٢١١٥ العِلْمُ جَبَلٌ صَعْبُ المَصْعَدِ لكِنَّهُ سَهْلُ المُنْحَدَرِ

2115. Scientia mons difficilis adscensu; sed facilis descensu est. A.

٢١١٦ العِلْمُ جَلاءٌ لِلقُلُوبِ ونُورٌ للأَبْصارِ وشِفاءٌ

للنفوس ومرشد للعقول وقوة للأبدان وميزان
للطباع وهاد للأرواح

2116. Scientia est politio ingenio, lux oculis, medicina animis, dirigens ingeniis, robur corporibus, bilanx naturis, ductrix animis. A.

٢١١٧ العلم خزاين مفاتيحها السؤال فاسئلوا فانه
يوجر اربعة السايل والعالم والمستمع والمحب لهم

2117. Scientia thesaurus est, cujus clavis interrogatio est; interrogate igitur, nam quatuor personae rependuntur: quaerens, sciens, audiens et eos (doctos) amans. A.

٢١١٨ العلم خليل الانسان والحلم وزيره والعقل دليله
والعمل قايده والرفق والده والصبر أمير جنوده

2118. Doctrina amica hominis, mansuetudo ejus consiliatrix, prudentia ejus viae dux, opus ejus ductrix, benignitas ejus mater, patientia imperatrix exercituum ejus. A.

٢١١٩ العلم روح والعمل بدن والعلم أصل والمعلم
والد والعمل مولود

2119. Scientia est anima, opus est corpus, doctrina

est radix, docens est pater et opus est natus. A.

٢١٢٠ العلم فى الصغر كالنقر فى الحجر

2120. Doctrina tenera aetate comparata sculpturae in lapide similis est. G. conf. التعليم, التاديب.

٢١٢١ العلم كالشجرة والعمل فيه كالثمرة

2121. Doctrina arbori similis est et opus in ea fructui. conf. Calil. p. 49.

٢١٢٢ العلم لا يتم الّا بالعمل

2122. Doctrina nonnisi opere perfecta est. conf. Calil. p. 48.

٢١٢٣ العلم مرشد وترك ادعائه ينفى الحسد

2123. Doctrina bene dirigit et si eam tibi vindicare intermittis, invidia depellitur. Schar.

٢١٢٤ العلم والادب خير من الفضة والذهب

2124. Doctrina et animi cultura meliores sunt quam argentum aurumque. A.

٢١٢٥ العلم وسيلة كل فضيلة وذريعة الى كل شريعة

2125. Doctrina res est, cujus ope ad omnem praestantiam pervenire possumus et causa, qua ad rectam viam adducimur. A.

٢١٢٦ العِلْمُ والعَمَلُ قَرِينَانِ كمُقَارَنَةِ الرُّوحِ والجَسَدِ لا يَنْفَعُ أَحَدُهُمَا الّا بالآخَرِ

2126. Doctrina opusque duo socii sunt consociati ut animus corpusque, quorum unus nonnisi alterius ope utilis est. A.

٢١٢٧ لَوْ لا العِلْمُ كان النَّاسُ كُلُّهُمْ بَهَايِمَ.

2127. Nisi scientia esset, omnes homines bestiae essent. D.

٢١٢٨ العُلُومُ أَقْفَال والسُّؤالاتُ مَفَاتِحُها

2128. Scientiae sunt claustra, quorum claves quaestiones sunt. D.

٢١٢٩ العُلُومُ تَدُورُ عَلَى أَرْبَعَةٍ النَّحْو لِتَقْوِيمِ اللِّسانِ والطِّبُّ لِتَقْوِيمِ الأَبْدانِ والحكايات لِتَقْوِيمِ المُرُوّاتِ وحُسْنُ التَّدْبِيرِ لِتَقْوِيمِ المَعِيشاتِ

2129. Scientiae quatuor partes complectuntur: grammaticam, quae linguam conformare debet, medicinam, ut corpora conserventur, narrationes ut virtutes virorum provocentur et pulchram rerum dispositionem, ut res ad vitam necessarias comparentur. A.

٢١٣٠ العُلُومُ ثَلَاثَةٌ عِلْمُ الدِّينِ لِلْمَعَادِ وعِلْمُ الطِّبِّ لِلْمَعَاشِ وعِلْمُ النَّحْوِ لِلِّسَانِ

2130. Scientia triplex est: scientia religionis ob vitam futuram; scientia medicinae ob vitam et scientia grammaticae ob sermonem. A.

٢١٣١ عالِمٌ بلا عَمَلٍ كَسَحَابَةٍ بلا مَطَرٍ

2131. Doctus sine opere est ut nubes sine pluvia. D. In codice G. كسحاب est.

٢١٣٢ عالِمٌ بلا وَرَعٍ كَشَجَرٍ بلا ثَمَرٍ

2132. Doctus sine timore Dei sicut arbor sine fructu est. conf. Fakih. Alchol. p. 224.

٢١٣٣ عالِمٌ مُعَانِدٌ خَيْرٌ مِنْ جاهِلٍ مُسَاعِدٍ

2133. Doctus adversans melior est quam ignorans auxilians. B.

٢١٣٤ العالِمُ إِذَا لَمْ يَعْمَلْ بِعِلْمِهِ زَلَّتْ مَوْعِظَتُهُ مِنَ القُلُوبِ كما يَزِلُّ القَطْرُ عَنِ الصَّفَا

2134. Docti, qui doctrinam suam in agendo non adhibet, adhortatio ex animis delabitur, sicut gutta a petra delabitur. A.

٢١٣٥ العالِمُ والمُتَعَلِّمُ شَرِيكَانِ فى الخَيْرِ

2135. Doctus et is, qui discit, in bono consortes sunt. A.

٢١٣٦ العالِمُ يَعْرِفُ الجاهِلَ لانه كان قَبْلَ عِلمِهِ جاهِلا والجاهل لا يَعْرِفُ العالِمَ اذْ لم يكُنْ قَبْلَ جَهْلِهِ عالِمًا

2136. Doctus ignorantem novit, quia ante doctrinam suam ignorans fuit et ignorans doctum non novit, quia ante ignorantiam suam doctus non fuit.

Codex G. eundem sensum verbis mutatis expressit.

٢١٣٧ ما عِنْدَ العالِمِ إلَّا الأَجْرُ

2137. Nonnisi apud doctum merces est. D.

٢١٣٨ العُلَمَاءُ إذا عَلِمُوا عَمِلوا. وإذا عملوا شغلوا وإذا شُغِلوا فُقِدوا واذا فُقِدوا طُلِبوا واذا طُلِبوا هَرَبوا

2138. Docti quum sciunt, opus faciunt et quum opus faciunt, occupati sunt et quum occupati sunt, desiderantur et quum desiderantur, quaeruntur et quum quaeruntur fugiunt. A.

٢١٣٩ عَلامَةُ العَقْلِ أَنْ لا يَشْكُوَ مِنَ المَصَايِب

2139. Prudentis signum est, quod de infortuniis non queritur. A.

٢١٤٠ مِنْ عَلَامَاتِ السَّيِّدِ بَابٌ بِلَا حِجَابٍ وَمَائِدَةٌ بِلَا حِشْمَةٍ وَعَطَاءٌ بِلَا سُؤَالٍ وَتَفَقُّدُ ذَوِى الحَاجَاتِ وَعَفْوٌ عَنِ الجَرَائِمِ

2140. Indicium domini est porta sine velo et mensa sine molestia, quae verbis creatur et dona data sine precibus et absentia egenorum et venia peccatorum. A.

٢١٤١ مِنْ عَلَامَاتِ العَاقِلِ ان لا يُكَذِّبَ بما لا يَسْتَطِيعُ تَكْذِيبَ

2141. Indicium prudentis est non abnegare id, quod abnegare non potest. A.

٢١٤٢ أَعْلَمُ مِنْ هِجْرِسٍ

2143. Docilior quam simia. Kam.

٢١٤٣ تَعْلِيمُ الجَاهِلِ زِيَادَةٌ لَهُ فِى الجَهْلِ وَتَعْلِيمُ الأَبْلَهِ إِبْطَالُ العُمْرِ

2143. Quum insipidum docemus, ejus ignorantiam augemus et quum socordem docemus, vitam nostram irritam facimus. A.

٢١٤٤ التَّعْلِيمُ فِى الصِّغَرِ كَالنَّقْشِ فِى الحَجَرِ

2144. Doceri tenera aetate sculpturae in lapide simile est. A.

Conf. العلم et التاديب.

٢١٤٥ عَلَانِيَةُ العَاقِلِ سِرٌّ وسِرُّ الجَاهِلِ عَلَانِيَةٌ

2145. Res publica prudentis secretum est et secretum insipidi res publica est. A.

٢١٤٦ مَنْ عَلَتْ هِمَّتُهُ طَالَ هَمُّهُ

2146. Qui altiora petit, ejus cura diuturna est. A.

٢١٤٧ أَعْلَى اللّٰهُ كَعْبَهُ

2147. Deus ejus talum tollat!

I. e. Ejus dignitatem fortunamque augeat! Hisce verbis bene precantur. Sam. Schar.

٢١٤٨ تُعْلِى الوِهَادَ على القُنَنِ

2148. Efficis, ut loca depressa super montium cacumina elata sint.

Elatum ese vilem super nobilem proverbium significat. Harir.

٢١٤٩ نَعَمْ وتَعَلِّيت

2149. Certe et plus feci, quam quod fides postulat.

Narrant quendam ad uxorem, cujus maritum absentem putaret, noctu ivisse et maritum, qui interim rediisset, in parte tentorii anteriore cubantem pede tetigisse, quod amatam ibi esse putaret. Qui quum gladio arrepto surgeret, virum, qui in clientela Moahwijahi ben-Sinan esset, clamasse: هل اوفيت „num fidem servasti?" et virum, qui illum moerore adflictum putaret, proverbii verbis respondisse. Proverbium de viro adhibetur, qui

opus ut finiat, rogatus dicit: Certo et plus feci, quam debeo.

٢١٥٠ بَعْدَ الْعَوَالِى رَكِبْنَا الْحَمِيرِ

2150. Post altas res asinis vecti sumus. D.

٢١٥١ أَعْلَاهَا ذَا فُوق

2151. Supremus ejus (gentis) quoad sagittam est.

I. e. inter gentem potentia et dignitate longe praestat. Schar.

٢١٥٢ عَمَّ تَوْبَاءُ النَّاعِسِ

2152. Communis est oscitatio somnolenti.

Oscitatio ab uno ad alterum transit, ut multis communis fiat. De re nova dicitur, quae in omnes terras transgreditur. Sam.

٢١٥٣ عَمُّكَ خَالُكَ زِحْ فِى حَالِكَ

2153. Patruus tuus avunculus tuus est; i in statu tuo! D.

٢١٥٤ عَمُّكَ خُرْجُكَ

2154. Patruus tuus est saccus cibi tui.

Narrant virum cum patruo iter facientem nil commeatus secum portasse, et quum fame premeretur, patruum rogasse, ut ipsi cibum communicaret. Patruum ista proverbii verba dixisse. Cod. Abu-Obbaid.

٢١٥٥ عَمِّى خُذْنِى مَعَكَ أَضُرُّكَ وَلَا أَنْفَعُكَ

2155. O patrue mi! tecum me sume! Tibi nocebo et tibi non prodero!

٢١٥٦ العِمَارَةُ تَصْلُحُ لِلإِمَارَةِ

2156. Cultura principatui convenit. D.

٢١٥٧ أَعْمَرُ مِنْ حَيَّةٍ

2157. Diutius vivens quam serpens.

Serpens non mori dicitur, donec occidatur. Decrepitus et tum parvus fit. Dixit poeta:

أَمَا لَكَ عَمْرٌو إِنَّمَا أَنْتَ حَيَّةٌ مَتَى هِيَ لَمْ تُقْتَلْ تَعِشْ آخِرَ الدَّهْرِ

Num quid tibi est, o Ahmrue, tu serpens es, qui, nisi occideretur, usque ad temporis finem viveret. Metrum Thawil est. Schar.

٢١٥٨ أَعْمَرُ مِنْ لُبَدٍ

2158. Diutius vivens quam Lobad.

Lobad nomen postremi vulturis Lokmani Ahditae erat. Conf. Meid. 7, 47. 22, 233. Schar.

٢١٥٩ مَنْ عَمِلَ مَا يُحِبُّ لَقِيَ مَا يَكْرَهُ

2159. Qui id facit, quod ipsi placet, ei quod ipsi displicet, occurrit. A.

٢١٦٠ عَمِلْنَا مَا عَلَيْنَا بَقِيَ مَا عَلَيْكُمْ

2160. Quod nostrum erat, fecimus, quod vobis faciendum est, remanet. D.

٢١٦١ عَمِلُوا الدُّنْيَا دِبْسًا وَطَحِينَةً

2161. Mundum mel farinamque fecerunt. D.

٢١٦٢ يَعْمَلُ النَّمَّامُ فِي سَاعَةٍ فِتْنَةَ أَشْهُرٍ

2162. Susurro per horae spatium tumultus mensium producit. A. B.

٢١٦٣ لَا تَعْمَلْ شَيْءً حَتَّى تَحْسُبَ عُقْبَاهُ

2163. Ne rem fac, antequam de ejus fine cogitas! G.

٢١٦٤ لَا تُعَامِلْ مَنْ تَوَدُّهُ وَيَنْقَطِعُ عَنْكَ وُدُّهُ

2164. Ne cum eo, quem amas, commercium habe, nam amor ejus erga te cessabit! D.

٢١٦٥ مَنِ اسْتَعْمَلَ الْعَدْلَ حَصَّنَ مُلْكَهُ وَمَنْ ظَلَمَ عَجَّلَ هُلْكَهُ

2165. Qui juste agit, regnum suum munit et qui injuste agit, interitum suum celeriter adducit. A.

٢١٦٦ مَنْ يَسْتَعْمِلِ الْبُخْلَ يُقْلِقْ بَيْتَهُ وَمَنْ يَقْمِتْ أَخْذَ الْهَدَايَا يَحْيَى

2166. Qui avaritiam adhibet, efficit, ut domus vacillet et qui dona accipere recusat, vivet G. Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Sal. 15, 27.

٢١٦٧ عَمَلٌ قَلِيلٌ فِي عِلْمٍ كَثِيرٍ خَيْرٌ مِنْ كَثِيرٍ مِنْهُ فِي الْجَهْلِ

2167. Parvum opus cum cognitione multa factum melius est, quam multa opera cum ignorantia. A.

٢١٦٨ المُعَامَلة نِصْفُ الدِّين

2168. Commercium dimidium debiti (vel religionis) est. D.

٢١٦٩ عَمِيَا تَكَحَّل مَجْنُونَة وتَقُول لها حَوَاجِبُك سُود مَقْرُونَة

2169. Caeca stultam collyrio ornat et ei dicit: Cilia tua sunt nigra conjuncta. D. conf. Burckh. prov. 420.

٢١٧٠ عِنْدَ عُمْيَان القُلُوب تُنْفَق السِّلَع

2170. In caecitate animorum merces erogantur. D.

٢١٧١ عُمْيَان القُلُوب ما لَهَا طَبِيب

2171. Caecitati animorum medicus non est. D.

٢١٧٢ أَعْمِي وعَبَرْتُ فِي عَيْنِه قِشَّة

2172. Caecus et transii in ejus oculo tanquam simia. D.

٢١٧٣ الأَعْمَى مَيِّت وإِنْ لَمْ يُقْبَرْ

2173. Caecus mortuus est et si non sepelitur. A.

٢١٧٤ العِنِّين خَيْر مِنَ العَاهِر

2174. Ad Venerem impotens melior est quam moechus.

Proverbium significat, rei defectum praeferendum esse rei possesioni, qua abutimur. Sam. Schar.

٢١٧٥ عَنْزَةٌ وَلَوْ طَارَتْ

2175. Capra est et si volaret. D.

٢١٧٦ لَا تَعْنُفْ طَالِبًا لِرِزْقِهِ

2176. Ne dure tractes eum, qui res ipsi ad vitam necessarias quaerit. D.

٢١٧٧ فِي عُنْقِ الْحَسَنَاتِ يُسْتَحْسَنُ الْعِقْدُ

2177. In collo pulchrarum monile colli pulchrum putatur. B.

٢١٧٨ مِنَ الْعَنْكَبُوتِ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ نَسَّاجٌ

2178. Aranea ab ortus initio textrix est. D.

٢١٧٩ عَادَةُ الْكُفْرَانِ تَقْطَعُ الْإِحْسَانَ

2179. Consuetudo ingratitudinis beneficia abrumpit.

٢١٨٠ الَّذِي فِيهِ عَادَةٌ مَا يُغَيِّرُهَا سِوَى الْكَفَنِ

2180. In quo habitus (consuetudo) est, nil eum mutabit, nisi involucrum lineum cadraverale.
Usque ad mortem manebit.

٢١٨١ عَوِّدْ عَادَةً وَلَا تَقْطَعْ عَادَةً

2181. Adduc in consuetudinem et ne consuetudinem abrumpe! D.
De beneficiis videtur usurpatum.

٢١٨٢ عَوَّدَتْ كَنَدَةُ عَادَةً فَاصْبِرْ لَهَا

2182. Gentem Cendah ad consuetudinem adsuefecisti; cum patientia igitur illam (consuetudinem) fer!

Proverbium ex poetae Alahschae versu desumtum est:

عَوَّدْتَ كِنْدَةَ عَادَةً فَاصْبِرْ لَهَا اغْفِرْ بِجَاهِلِهَا وَرَوِّ سِجَالَهَا

Gentem Cendah ad consuetudinem adsuefecisti, cum patientia igitur illam fer! Ignoranti ejus veniam da ejusque situlas imple! Metrum Wafir est.

Proverbium monet, ne quis bonam agendi rationem, ad quam homines adsuefecerit, abrumpat. Sam.

٢١٨٣ الذى تَعَوَّدَ عَمَلَ ٱلْبِرِّ هَيِّنٌ عَلَيْهِ عَمَلُهُ وانْ أَضَرَّ بِهِ

2183. Qui pia opera peragere consuevit, ei agendi ratio facilis est, et si ei noxia est. Calil. p. 153.

٢١٨٤ . مَنِ اعْتَادَ البَطَالَةَ لَمْ يُفْلِحْ

2184. Qui joco otioque adsuescitur, prosper non est. D.

٢١٨٥ · نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ إِمْرَةِ الصِّبْيَانِ وَرِيَاسَةِ النِّسْوَانِ

2185. Deus nos conservet a puerorum principatu et mulierum praefectura! A.

٢١٨٦ نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ حِسَابِ يَزِيدَ .

2186. Deus a computo, qui auget, nos conservet. D.

In altero loco codicis Par. sic legitur: يعيذنا الله من حساب يزيد الغلط „Deum rogamus, ut a computo, qui errorem auget, nos servet. D.

٢١٨٧ نَعُوذ بالله مِنْ زَلَّةِ العاقل

2187. Deus a lapsu prudentis nos conservet! D.

٢١٨٨ عَوْرَة بِمُكْحلتين قرعة بِمشطين

2188. Pudendum cum duobus loculis, in quibus stibium est, calvities cum duobus pectinibus. D.

٢١٨٩ عُوذِي إلى بيتك اذا أعياك بيت جارتك

2189. Confuge ad domum tuam, si ad domum vicinae tuae pervenire non potes! Kam.

٢١٩٠ مَنْ عَوَّل على القضاء حَصَل على الرَّجاء

2190. Qui in fato fiduciam ponit, ejus spes contingit. A.

٢١٩١ نِعْمَ العَوْن المُرُوّة والمال

2191. Optimum auxilium strenuitas opesque sunt. D.

٢١٩٢ مَنْ أعانَ ظالمًا سُلِّط عليه

2192. Qui injuste opem fert, is imperio subjicitur. D.

٢١٩٣ اسْتَعِينوا على قضاء حَوائِجكم بالابْرام

2193. Si rem necessariam perficere vultis, firmum animum in auxilium vocate!

٢١٩٤ العِىُّ ان تَكَلَّمَ يَفُوقُ ما تَسُدُّ بِهِ حَاجَتَكَ

2194. Difficultas in loquendo frangit id, quo rem tibi necessariam reparas.

٢١٩٥ أَعْيَتْكَ حُمْرُ الوَحْشِ أَنْ تَصْطَادَهَا فَعَبَأْتَ رُمْحَكَ لِلْحِمَارِ الآهِلِ

2195. Asinos silvestres quum venari non posses, hastam tuam ad venandum asinum domesticum praeparasti.

Versus metri Camil ab Abu-Mohammede Alahrabi ad Hamas. p. ٣٩٨ adnotatus, qui proverbii loco inserviret ad significandum hominem, qui impar rei majoris momenti perficiendae ad minorem se adcinxerit.

٢١٩٦ إِنْ أَعْيَتْكَ الأُمُورُ مِنْ رُؤُسِهَا فَأْتِهَا مِنْ أَذْنَابِهَا

2196. Si res, dum a capite venis, attingere nequis, a caudae parte eas aggredere! D.

٢١٩٧ أَعْيَى مِنْ أَيْمٍ

2197. Majore cum difficultate loquens quam serpens.

Serpens omnino mutus est. Schar.

٢١٩٨ مَنْ عابَ سَفِلَةً فَقَدْ رَفَعَهُ

2198. Qui infimam plebem vituperat, eum elevavit. D.

٢١٩٩ مَنْ عابَ شَرِيفًا فَقَدْ وَضَعَ نَفْسَهُ

2199. Qui nobilem vituperat, se ipsum depressit. D.

٢٢٠٠ عَيَّبَ الدَّسْتُ الى المِغْرَفَة قال انا اسْوَدُ وأَنْتِ مُقْرِفَة

2200. Manus haustrum vituperans dixit: ego niger sum et tu e viliori stirpe oriunda es! Conf. Burckh. pr. 435.

٢٢٠١ مَنْ عَيَّبَ ٱبْتَلَا

2201. Qui vitio vertit, in calamitatem incidit. D.

٢٢٠٢ عَيْبٌ فى الرَّأْسِ ولا عَيْبٌ فى الذَّنَب

2202. Vitium in capite et non vitium in cauda. D.

٢٢٠٣ عَيْبُ الكَلَام تَطْوِيلُه

2203. Vitium sermonis longitudo est. A. D.

٢٢٠٤ يا عَايِبَ الشَّيْبِ لَا بَلَغْتَه

2204. O tu, qui senectutem vituperas, ne ad eam pervenias! D.

٢٢٠٥ هُمْ عَيْبَتُه

2205. Ii ejus cophinus sunt.

I. e. ejus intimi, quibus secreta sua tradit, sicut in cophino vestimenta reconduntur. Sam.

٢٢٠٦ العيد لِمَنْ لَبِسَ جَدِيد

2206. Festum ei est, qui novas vestes induit. D.

٢٢٠٧ لا تعيّر أخاك يُصافيه اللّه ويُبليك

2207. Ne fratrem tuum contumeliis adficias! Eum Deus incolumem servabit, te adfliget. D.

٢٢٠٨ وكيف يُعيّر الأعور مَنْ هو أعور

2208. Quomodo luscus luscum vituperat?

٢٢٠٩ من عَاش بالمُداوة مات سَقيم

2209. Qui medicando vivit, aegrotus moritur.

Vox بالمداوة in duobus codicibus D. et P. legitur. Scriptam eam esse puto pro بالمداواة et in codice Gott. بالمداواة legitur.

٢٢١٠ مَنْ عَاشَ بالمَكْرِ مات بالفقرِ

2210. Qui dolo vivit, aegrotus moritur. D.

٢٢١١ مَنْ عَاش بعْدَ عَدوّه يومًا فقدْ بلَغ المُنا

2211. Qui post inimicum suum unum diem vivit, is votis suis potitus est. D.

٢٢١٢ مَنْ عاش غيرَ ملّته مات بعلّته

2212. Qui in alia quam sua religione vivit, is per morbum suum moritur. D.

In codice Par. loco vocis عاش legitur عاشر. „In Rostgaardii libro legitur:

من عاش غير ملته مات بغير علته

“Qui societatem init cum hominibus alterius religionis, moritur alio morbo quam suo“, ut عاشر legerit. Addit au-

tem explicandi causa: Dicitur, cum quis ad eos, quos non noverat, probe se recepit ac deinde ab iis multa mala patitur.

٢٢١٣ لا عَاشَ بُلَيْق لا حَرَّاث ولا دَرَّاس .

2213. Ne vivat Bolaikus neque arans neque via incedens. D.

Bolaik nomen equi velocis, sed vituperati est. Kam.

٢٢١٤ لا عَاشَ مالى بعْد حالى

2214. Ne vivant opes meae post statum meum! D.

٢٢١٥ عِشْ قَنِعًا تَكُنْ مَلِكًا

2215. Si pauco contentus vivis, rex eris.

٢٢١٦ عِشْ يا جُحَيْش حَتّى تَجِيئك أيَّام الرَّبيع

2216. Vive, o pulle asini, donec veris dies ad te veniunt! D. Conf. Burckh. p. 425.

٢٢١٧ عِشْ يا كَدِيش حَتّى يَجِيئك الحَشِيش

2217. Vive, o eque onerarie, donec ad te foenum venit!

Amborum proverbiorum sensus est: Patientia utaris o stulta, in rebus angustis!

٢٢١٨ لا عَيْش لخايف

2218. Vita non fruitur qui timet. Conf. Meid. 23, 447.

٢٢١٩ العَيْش السَّعة

2219. Vita est commoditas vitae.

I. e. Nonnisi commoda vita re vera vita putanda est. Pauper est mortuus putandus. Sam. Schar.

٢٢٢٠ العيش بالهين خير من الأكل باليدين

2220. Vita sine molestia melior est, quam edere duabus manibus.

Verba Lokmano Ahditae tribuuntur, quum mulier, quae antea denegans, postea timore perculsa cibum potumque obtulisset. Conf. Meid. 10, 27. Eodem tempore dixit: رب ما لا يعنيك سيعنيك „Interdum res ad te non dertinens te adfliget.“ Schar.

٢٢٢١ لا عياط إلا من شدة

2221. Non est vociferatio nisi ob calamitatem D.

٢٢٢٢ العيال سوس المال

2222. Domestici sunt tinea opum. Schar.

٢٢٢٣ بعين تراني يا جميل أراك

2223. Oculo, quo me vides, o pulcher, te video. D.

٢٢٢٤ رب عين إذا رأت زنت

2224. Saepe oculus, quum videt, scortatur. D.

٢٢٢٥ عينا الرب في كل مكان يرتقبان الصالحين والطالحين

2225. Oculi Dei in quolibet loco probos improbosque observant. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 15, 3.

٢٢٢٦ العَيْنُ الّتى ما نَظَرَتْ وَشَهِدَتْ حَلَّ قَلْعُها

2226. Oculus, qui non videns testimonium perhibet, eum erui licet. G.

٢٢٢٧ العَيْنُ تَعْرِفُ العَيْن

2227. Oculus oculum novit.

Conf. Fakih. Alchol. p. 172 l. 5.

٢٢٢٨ العَيْنُ ما تَعْلُو على الحاجب

2228. Oculus super supercilio elatus non est. G.

٢٢٢٩ عَيْنُكَ فى الطَّبَق وأُذْنُك لِمَنْ زَعَق

2229, Oculus tuus in scutella est et auris tua ei, qui clamat. D.

٢٢٣٠ عَيْنُكَ ميزانُك

2230. Oculus tuus trutina tua est. D.

٢٢٣١ عَيْنُه تَشْفِى الجَرَب

2231. Oculus ejus scabiem sanat.

I. e. oculus ejus comparandus est medicamento, quod ex siccata cameli urina paratur et contra scabiem adhibetur. De prudente adhibetur, cujus consilium noreparat. Sam.

٢٢٣٢ عَيْنُه صَبّابة وذَقْنُه خَيّابة

2232. Ejus oculus scopum attingit et ejus mentum fallens est. D.

٢٢٣٣ عَيْنُهُ فُرَارُهُ

2233. Oculus ejus est locus, e quo ejus conditio cognoscitur.

A camelo desumtum significat, non opus esse eum interrogare, quum ex adspectu rem cognoscas. Cod. Abu-Ohbaid.

٢٢٣٤ عَيْنِي مِنِّي وَإِنْ قُلِعَتْ

2234. Oculus meus pars mei est et si evellitur. D.

٢٢٣٥ العِيَانُ لا يَحْتَاجُ الى البَيَانِ

2235. Contemplatio, quae oculis fit, demonstratione non eget. B.

٢٢٣٦ غَدَرَكَ مَنْ دَلَّكَ على الإِسَاءةِ

2236. Perfide erga te egit, qui malefaciendi indicium tibi fecit. A.

٢٢٣٧ أَغْدَرُ مِنْ أُمِّ أَبْرَاصٍ

2237. Perfidior quam mater murium (i. e. talpa).

Hujusce proverbii causam in eo vident, quod ob terram a talpa emotam incedens, qui solum aequabile esse putet, pedem offendat. Dixit Ahmir b. Malic Djahfarita Kaiso ben-Sohair:

مَا أُمُّ أَدْرَاصٍ بِأَرْضٍ مَضَلَّةٍ بِأَغْدَرَ مِن قَيْسٍ اذا اللَّيْلُ أَظْلَمَا

Non est mater murium (talpa) in terra, qua facile ab-

erratur, perfidior quam Kaisus, quum nox obscura est. Metrum Thawil est.

Mihi autem talpa eam ob causam perfida appellata videtur, quod emota terra viae vestigia delet, ut in desertis facile a via aberretur. Hanc quoque ob rem infortunio cognomen ام ادراص datum videtur, dicunt enim Arabes: وقع في ام ادراص incidit in talpam (infortunium) Schar.

٢٢٣٨ مَن تَغَدَّى بِسُوءِ السِّيرَةِ تَعَشَّى بِزَوالِ القُدْرَةِ

2238. Qui cum prava agendi ratione prandit, is cum potentiae defectu cibum vespertinum sumet. D.

٢٢٣٩ غَرَّنِي سُهَيْلٌ والقُمْرِيُّ

2239. Canopus et turtur me decepit. D.

٢٢٤٠ لا يَغُرَّكَ صَحْوُ كانُونَ ولا غَيْمُ شُباط

2240. Neque serenitas mensis Canun neque nubes mensis Schubath te decipiat! D.

٢٢٤١ مَن اغْتَرَّ بِكَلامِ عَدُوِّهِ فَهُوَ عَدُوُّ نَفْسِهِ

2241. Qui se decipi sinit sermone inimici sui, is sui ipsius inimicus est. D.

٢٢٤٢ لا تَغْتَرَّ بالأَمَلِ ولا تُكْثِرِ العَمَلَ

2242. Ne spe decipiaris neque multum opus facias!

٢٢٤٣ لا تَغْتَرَّ بِصَوابِ الجاهِلِ فَإِنَّهُ خَطَأُ العاقِلِ

2243. Ne recto insipidi decipiaris, nam fractura dorsi prudentis est. D.

٢٢٤٤ لا تَغْتَرّ بِقَوْلِ الجَاهِلِ لَكَ أَنْ فِى يَدِكَ لُؤْلُؤَة
وانت تَعْلَم انها بَعْرَة

2244. Ne dicipiaris, si insipidus tibi dicit: in manu tua unio est, dum stercus id esse scis B.

٢٢٤٥ الغِرَّة ثَمَرَة الجَهْل والتَّجْرِبَة مِرآة العَقْل

2245. Socordia fructus ignorantiae et experientia speculum ingenii est. A.

٢٢٤٦ التَّغْرِير مِفْتَاح البُؤْس

2246. Socordiae se tradere, clavis infortunii est.

Actsamus ben-Zaifi ista verba dixisse fertur. Sch.

٢٢٤٧ يا لَيْتَ لى على الغُرَاب دَيْن

2247. Utinam mihi debitum esset, quod corvus praestare deberet. D.

٢٢٤٨ غُرْبَة وكُرْبَة

2248. Peregrinatio et moeror. D.

In Rostgardii libro الغربة كربة „Peregrinatio moeror est", legitur.

٢٢٤٩ الغَرِيب فى الغُرْبَة كالمُجَاهِد فى سَبِيل الله

2249. Peregrinus in terra peregrina similis est dimicanti in via Dei (religione). D.

٢٢٥٠ اغْتَرِبُوا ولا تَضْوُوا

2250. Peregrinas in matrimonium ducite, ne tenui corpore praeditos filios habeatis!

Dixit poeta:

فَتًى لَمْ تَلِدْهُ بِنْتُ عَمٍّ قَرِيبَةٌ فَيَضْوَى وَقَدْ يَضْوَى رَدِيدُ الأَقَارِبِ

هُوَ ٱبْنُ غَرِيبَاتِ ٱلنِّسَاء وإنَّهَا ذَوُو ٱلشَّانِ أَبْنَاءُ ٱلنِّسَاءِ الغَرَايِبِ

Vir, quem non peperit filia patrui propinqua, ut tenui corpore is esset, nam tenui corpore est pravus (filius) propinquarum. Is filius peregrinarum mulierum est; nonnisi filii peregrinarum valentes sunt. Metrum Thawil est.

In codice ولن تلده, quod et sensui et metro contrarium est, legitur. Conf. Meid. C. 25, 72. Schar.

٢٢٥١ اغْتَرَزَ فِى رِكَابٍ لَا تُودِّيهِ إلَّا إلَى هَلَكٍ

2251. Pedem in stapede jumenti posuit, quod ad mortem eum ducit. D.

٢٢٥٢ مَنْ غَرَسَ الصَّبْرَ اجْتَنَى الظَّفَرَ ومَنْ غَرَسَ العِلْمَ اجْتَنَى النَّبَاهَةَ ومَنْ غَرَسَ الوَقَارَ اجْتَنَى المَهَابَةَ ومن غَرَسَ المُدَارَةَ (.l المداراة) اجْتَنَى السَّلَامَةَ ومَنْ غَرَسَ الكِبْرَ اجْتَنَى المَقْتَ ومَنْ غَرَسَ الاِحْسَانَ اجْتَنَى المَحَبَّةَ ومَنْ غَرَسَ الفِكْرَةَ اجْتَنَى

الحكمة ومن غرس الكرم اجتنى الألفة ومن غرس الحرص اجتنى الذل ومن غرس الطمع اجتنى الخزى ومن غرس الحسد اجتنى الكمد

2252. Qui patientiam plantat, victoriam, qui doctrinam plantat, gloriam, qui gravitatem plantat verecundiam, qui blanditias plantat, securitatem, qui superbiam plantat, odium, qui beneficentiam plantat, amorem, qui cogitationem plantat, sapientiam, qui liberalitatem plantat, familiaritatem, qui aviditatem plantat, despectum, qui cupidinem plantat, ignominiam, qui invidiam plantat, tristitiam colliget. A.

٢٢٥٣ اذا غرق مركبك زده رفسة

2253. Quum vehiculum tuum (navis) submergitur, ejus percussionem (sc. remis) auge! D.

٢٢٥٤ الغريق يتعلق بحبال العرمط

2254. Submersurus funibus algae se adhaeret. D.

العرمط hoc in proverbio pro العرمض est.

٢٢٥٥ المغروق ما تهمه المطر

2255. Pluvia submersum non sollicitat.

تهمه est pro يهمه D.

٢٢٥٦ أنا مِنْ غَزِيَّة

2256. Ego e gente Ghasijjah sum.

Verba haec is dicit, cujus sincerum consilium alter non admittit. Chalidus ben-Zafwan Tamimita Sofijanum ben-Moahwijah dehortatus erat a debellando Bahilita, qui Bazrae a Merwano ben- Mohammed missus praefecturam tenebat. Consilio non admisso fugatus est, dum ejus filius Moahwijah ben-Sofijan occidebatur. Tum ei Chaledus dixit: „Ego e gente Ghasijjah sum“ et interrogatus, quid verba significarent, respondit, se Doraidi ben-Alzimmah verba spectare dicentis:

أَمَرْتُهُمْ أَمْرِى بِمُنْعَرَجِ اللِّوَى فَلَمْ يَسْتَبِينُوا الرُّشْدَ إِلَّا ضُحَى الْغَدِ

فَلَمَّا عَصَوْنِى كُنْتُ مِنْهُمْ وَقَدْ رَأَى غَوَايَتَهُمْ وَأَنَّنِى غَيْرُ مُهْتَدِ

وَمَا أَنَا إِلَّا مِنْ غَزِيَّةَ إِنْ غَوَتْ غَوَيْتُ وَإِنْ تَرْشُدْ غَزِيَّةُ أَرْشُدِ

Rem meam iis mandavi in loco inclinato arenarum; sed rectum non cognoverunt nisi versus meridiem diei sequentis. Et quum mihi obsequium non praestassent, ex ipsorum numero eram et eorum error jam apparuit et quod ego non bene directus eram. Ego enim e gente Ghasijjah sum, si illa errat, ego erro; sin vero bene dirigitur gens Ghasijjah, ego bene dirigor. Metrum Thawil est. Schar.

٢٢٥٧ سَأَغْسِلُ عَنِّى هٰذَا الْعَارَ بِالسَّيْفِ

2257. A me hoc dedecus gladio removebo. D.

٢٢٥٨ غَشَّكَ مَنْ أَرْضَاكَ بِالْبَاطِلِ

2258. Qui vanis rebus contentum te reddit, te decipit. D.

Loco vocis ارضاك in codice A. اسخطك „ad iram te excitat“ legitur.

كَمْ غُصْنٍ أَخْضَرَ أَصْبَحَ جَمْرًا ٢٢٥٩

2259. Quot rami virides mane prunae sunt! G.

الغُصْنُ اللَّيِّنُ ما يَنْكَسِر ٢٢٦٠

2260. Ramus mollis non frangitur. G.

غَضَبُكَ عَنِ الحَقِّ مَقْبَحَة ٢٢٦١

2261. Ira tua sine jure res turpis est. A. D.

الغَضَبُ عِنْدَ المُنَاظَرَةِ مَنْسَاةٌ لِلحُجَّة ٢٢٦٢

2262. Ira in disputatione (disquisitione) efficit, ut argumentorum obliviscamur. B.

الغَضَبُ مِفْتَاحُ كُلِّ شَرٍّ والحِلْمُ مِفْتَاحُ كُلِّ خَيْر ٢٢٦٣

2263. Ira cujuslibet mali, mansuetudo cujuslibet boni clavis est. A.

عِنْدَ الغَضَبِ تَعْمَى القُلُوبُ والأَبْصار ٢٢٦٤

2264. In ira animi oculique caeci sunt. A.

مَنْ أَغْضَبَ الدُّنْيَا والآخِرَةَ حَبِيبُه ٢٢٦٥

2265. Qui hunc mundum ad iram provocat, ejusque amatus alter mundus est? B.

٢٢٦٦ مَن استُغْضِبَ ولا يَغْضَب فَهُوَ حِمار

2266. Qui ad iram excitatur et non irascitur, asinus est. D.

٢٢٦٧ يُغَطّى عَيْنَ الشَّمْسِ بِالْغِرْبال

2267. Solis faciem cribro tegit. D.

٢٢٦٨ المُتَغَطّى بالأيّام عُرْيان

2268. Qui diebus se tegit, nudus est. D.

٢٢٦٩ ما أَغْفَلَهُ عَنْكَ شَيًّا

2269. Quam socors est; ne dubites!

Samachscharius verba عنك شيا a praecedentibus in explicando ita separavit, ut ei, quem alloquatur, loquens dicat: دع عنك شيا من الشك „Dubium omnino abjice!“ De viro summopere socorde verba adhibentur. Sam.

٢٢٧٠ مَنْ غلب هَوَاهُ لِشَهْوَتِهِ قد غَلَب

2270. Cujus cupido cupiditates suas vincit, revera vicit. D.

٢٢٧١ مَنْ غَلَبَ هَوَاهُ لعَقْلِهِ هَلَكَ

2271. Cujus cupido prudentiam vincit, perit. D.

٢٢٧٢ ما يَغْلِبُكَ إلّا مَنْ يَقُول لك أَعْطِنى مَتاعى

2272. Te non vincit, nisi qui tibi dicit: Suppellectilem meam mihi da! D.

٢٢٧٣ غَلَبَةُ المُقاوِمِينَ غَلَبَةُ النّارِ والماء والرِّجال

2273. Victoria adversariorum victoria ignis, aquae et virorum est. D.

٢٢٧٤ غُلَامٌ بِلَا جَمَكِيَّةٍ دُسْتُوره مَعَه

2274. Juvenis (miles) sine stipendio adversaria sua secum habet. D.

٢٢٧٥ غُلَامٌ عاقِلٌ خَيْرٌ من شَيْخٍ جاهِلٍ

2275. Adolescens prudens melior est quam senex insipidus. A.

٢٢٧٦ مَنْ لا لَهُ غُلَامٌ فَهُوَ غُلَامُ نَفْسِه

2276. Cui servus non est, is sui ipsius servus est. D.

٢٢٧٧ أَغْلَمُ مِنْ سَجَاحِ

2277. Libidinosior quam Sadjahi.

Prophetissae nomen est filiae Almondsiri, quae pseudoprophetae Mosailemaho se tradidit. Conf. Meid. 11, 38. Har. 445.

٢٢٧٨ غَلَاءٌ وَكِيلُ سُوءٍ

2278. Caritas pretii prava curatrix est. D.

٢٢٧٩ غَالِي السُّوقِ ولا رَخِيصُ البَيْتِ

2279. Carus pretii in foro et non vilis pretii in domo. D.

٢٢٨٠ غَمْرَةُ المَوْتِ أَهْوَنُ مِنْ مُجَالَسَةِ مَنْ لا يَهْوَاهُ قَلْبُكَ

2280. Gurgites mortis leviores sunt, quam consessus eorum, quos cor tuum non amat. A. B.

٢٢٨١ غَنِمَ مَنْ سَلِمَ

2281. Qui salvus est, praeda potitus est. A.

٢٢٨٢ اِغْتَنِمْ خَمْسًا قَبْلَ خَمْسٍ شَبَابَكَ قَبْلَ هَرَمِكَ وَصِحَّتَكَ قَبْلَ سَقَمِكَ وَفَرَاغَكَ قَبْلَ شُغْلِكَ وَغِنَاكَ قَبْلَ فَقْرِكَ وَحَيَاتَكَ قَبْلَ مَوْتِكَ

2282. Utendum esse puta quinque rebus ante quinque res: juventute tua ante decrepitam aetatem; sanitate tua ante morbum; otio tuo ante occupationem; divitiis tuis ante paupertatem et vita tua ante mortem. D.

٢٢٨٣ أَغْنَى ٱلصَّبَاحُ عَنِ ٱلْمِصْبَاحِ

2283. Tempori matutino lucerna opus non est. D.

٢٢٨٤ مَنِ ٱسْتَغْنَى بِعَقْلِهِ ذَلَّ

2284. Qui prudentia sua contentus est, vilis est.

Conf. Meid, 24, 462. Fortasse زل labitur legendum est. D.

٢٢٨٥ مَنِ ٱسْتَغْنَى كَرُمَ عَلَى أَهْلِهِ

2285. Dives genti suae honoratus est.

٢٢٨٦ اِسْتَغْنَتِ ٱلسُّلَاءَةُ عَنِ ٱلتَّنْقِيحِ

2286. Palmarum spinae nodis privari non opus est.

Sic dicitur, quod nodos omnino non habent. Loco vocis السلاة legitur الشوكة cum eadem significatione. De eo adhibetur, qui rem, quae recta est, mutando rectam reddere vult. Sam. Schar.

٢٢٨٧. غنى النفس افضل من غنى المال

2287. Divitiae animae praestantiores sunt quam divitiae opum. D.

٢٢٨٨. لا غنا كغنا النفس

2288. Nullae divitiae divitiis animae comparandae sunt. D.

٢٢٨٩. الغنى طويل الذيل مياس

2289. Opulentia longam laciniam habet modo superbo incedens.

Opulentia apparet, non occultatur, Schar.

٢٢٩٠. غنى بلا سخاوة كشجرة بلا ثمر

2290. Opulens sine liberalitate instar arboris sine fructu est, D.

In libro Fakih. Alchol. p. 24. legitur غنى بلا سخا كقفل بلا مفتاح „Dives sine liberalitate instar claustri sine clavi est.“

٢٢٩١. أغنى الغناء العقل وافقر الفقر الحمق واوحش الوحشة العجب واكرم الحسب حسن الخلق

2291. Optima opulentia est prudentia, pessima paupertas est stupiditas, pessima solitudo est amor sui et nobilissimum genus est pulchritudo naturae. A.

غَاطِ بن باطٍ ٢٢٩٢

2292. Inanis filius inanis.

De re omnino falso et errore adhibetur. Verba vocibus باطل بن باطل explicantur. Abu-Mohammedes Alahrabi proverbium ad Hamas p. ۴۰۲. l. 7. adnotavit.

عِنْدَ الغُولَةِ دَعْوَةٌ يا اللهُ شَيْءٌ يَكْفَاهُ ٢٢٩٣

2293. Apud daemonem est Dei invocatio: o Deus! res ei sufficit. D.

غَايَةُ كُلِّ مُتَحَرِّكٍ السُّكُون ٢٢٩٤

2294. Finis cujuslibet se moventis quies est. D.

غَابَ حَظُّ مَنْ غابَ نَفْسُهُ ٢٢٩٥

2295. Qui ipse absens est, ejus portio absens est. A.

غاب حَوْلَيْن ورجع بِخُفَّيْن ٢٢٩٦

2296. Per biennium absens erat et duas ocreas reportavit. D. Conf. Meid. 19, 71.

مَنْ غابَ خَابَ وأَكَلَ نَصِيبَهُ الأَصْحَاب ٢٢٩٧

2297. Qui absens est, jacturam facit ejusque portionem socii edunt. D. Conf. Meid. 24, 594. et Burckh. 637.

٢٢٩٨ مَنْ غابَ عَنِ العَيْنِ غابَ عَنِ الخاطِر

2298. Qui ab oculo remotus est, ab animo remotus est. D.

٢٢٩٩ الغَيْثُ مُصْلِحُ ما خَبَّلَ

2299. Pluvia id, quod vitiavit, reparat.

De viro adhibetur, cujus bona plura sunt, quam mala. Alazmäihus proverbium sic retulit, alii aliter. conf. Meid. 14, 36. 18, 59.

٢٣٠٠ غيرُ يأكُلُ الدَّجاجَ وأنا أقَعُ في السِّياج

2300. Alii gallinas edunt et ego in sepem incido. D.

٢٣٠١ هٰذِهِ غِيرَتُكَ في الدُّنيا فَكَيفَ في الآخِرَة

2301. Hic est commeatus tuus in hoc mundo; at quomodo in altero? D.

٢٣٠٢ غَيظُ البَخِيلِ عَلَى مَنْ يَجُودُ أَعْجَبُ عِنْدَ العُقَلاءِ مِنْ بُخْلِهِ

2302. Ira avari contra eum, qui liberalis est, prudentibus majori admiratione digna est, quam ejus avaritia. B.

٢٣٠٣ فأرَةٌ في كُوارَة

2303. Glis in alveari apum. D.

٢٣٠٤ لا تَفْتَحِ الأطْواقَ قَبالَ قَوْسِ المَلائكة

2304. Ne fenestras ex adverso arcus coelestis aperias! D.

لا تفتح بابا يتعبك سده ٢٣٠٥

2305. Ne portam aperias, cujus obstructio te fatigat. D.

Codex Par. cum hoc alteram sententiam conjunxit: لا ترسل كلاما يعجزك رده „Ne sermonem proferas, quam revocare non potes.“

فتل ذوابته ٢٣٠٦

2306. Torsit crinem ejus in fronte propendulum. A consilio suo eum removit. Kam. conf. Meid. 20, 7.

فتنة العالم أن يكون الكلام أحب اليه من الاستماع ٢٣٠٧

2307. Infortunium docti eo consistit, quod loqui ei gratius est, quam audire. A.

الفتنة أشر من القتل ٢٣٠٨

2308. Seditio pejor est quam caedes. G.

لا فتى مكان عجوز ٢٣٠٩

2309. Juvenis non est loco anus. D.

فاجرة أقرانها ست جيرانها ٢٣١٠

2310. Improba inter compares suas, domina inter vicinas suas. D.

٢٣١١ فَحْلُ السُّوءِ يَبْدَأُ بِأُمِّهِ

2311. Admissarius pravus matre sua incipit. D.

٢٣١٢ فَخْرُ الْمَرْءِ بِفَضْلِهِ أَوْلَى مِنْ فَخْرِهِ بِأَصْلِهِ

2312. Gloria viri ob merita sua dignior est, quam gloria ob originem. A. B.

٢٣١٣ لا فَخْرَ بِالْمَالِ وَالنَّسَبِ بَلْ فَخْرٌ بِالْعِلْمِ وَالأَدَبِ

2313. Gloriandi causa non est in divitiis et genere; sed in scientia moribusque. D.

٢٣١٤ لا تَفْتَخِرْ بِمَا فِى الْغَدِ فَإِنَّكَ مَا تَعْلَمُ مَا يُنْتِجُهُ الْيَوْمُ الْوَارِدُ

2314. Ne re crastini diei gloriare, nam nescis, quid dies veniens adlaturus sit! G.

Salomoni adscribitur. Conf. Prov. Salom. C. 27, 1.

٢٣١٥ فَرَّ مِنَ الدُّبِّ وَقَعَ فِى الْجُبِّ

2315. Lupum fugit, in foveam incidit. D.

٢٣١٦ الْفَرَارُ فِى الْوَقْتِ ظَفَرٌ

2316. Fuga tempore suo victoria est. D.

٢٣١٧ مَا فَرِحْنَا بِإِبْلِيسَ كَيْفَ بِأَوْلَادِهِ

2317. Satanas gaudium nobis non adtulit; quomodo ejus liberi id facient? D.

٢٣١٨ لا تَفْرَحْ بأوّلِ ما تَرَاهُ فأوّلُ طالِعٍ فَجْرٌ كَذُوبُ

2318. Ne ob primum, quod vides, laetus sis; Aurora enim mentiens primum oritur. A.

٢٣١٩ لا تَفْرَحْ بِما حَوَيْتَ

2319. Ne ob id, quod congregasti, laetus sis! D.

٢٣٢٠ الفَرْحَةُ لِاثْنَيْنِ والحِكْمَةُ لِأَلْفَيْنِ

2320. Gaudium duobus est et sapientia duobus millibus. D.

Sed in codice Par. loco vocis والحكمة legitur والحكّة „et fricatio“.

٢٣٢١ فَرْخَانِ فى نِقَابٍ

2321. Duo pulli in ventre.

I. e. duae res similes. Kam.

٢٣٢٢ الفَارِسُ ما يَتَفَرَّسُ حَتَّى يَتَهَرَّسَ

2322. Eques artis equestris peritum se non ostendit, donec vehementer contunditur. D.

٢٣٢٣ الفُرْصَةُ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ

2323. Occasio sicut nubes transit. B.

٢٣٢٤ أَفْرَطَ فَأَسْقَطَ

2324. Modum excessit et tum errorem commisit.

Hocce proverbium verbis Mohammedis comparandum est: من كثر كلامه كثر سقطه ومن كثر سقطه كثر كذبه ومن كثر كذبه كثرت ذنوبه ومن كثرت ذنوبه كانت النار اولى به

„Cujus verba multa sunt, ejus errores multi sunt; cujus errores multi sunt, ejus mendacia multa sunt; cujus mendacia multa sunt, ejus peccata multa sunt; cujus peccata multa sunt, is igne inferno dignus est.“ Alii verba haec Olmaro tribuerunt. Schar.

٢٣٢٥ رُبَّ فَرَقٍ خَيْرٌ مِنْ حُبٍّ

2325. Fieri potest, ut timor melior sit, quam amor. Sam.

٢٣٢٦ لَا فَرْقَ بَيْنَ إِنْسَانٍ يُقَادُ وَبَهِيمَةٍ تُقَادُ

2326. Discrimen non est inter hominem, qui ducitur et bestiam, quae ducitur. D.

In codice Par. بهيمة تنقاد „et bestiam quae duci se patitur“ legitur.

٢٣٢٧ لَا فِرَاقَ إِلَّا بِمَلِيحٍ

2327. Non est separatio nisi per pulchrum. D.

٢٣٢٨ تَفَرَّى اللَّيْلُ عَنْ صُبْحِهِ

2328. Nox, ut Aurora appareret, recessit.

Proverbium est, quod in re clara et manifesta adhibetur. Harir. p. 56. conf. Meid. 21, 34.

٢٣٢٩ اذا فَزِعَ الفُؤَادُ ذَهَبَ الرُّقَادُ

2329. Quum animus metuit, somnus abit. Sam.

٢٣٣٠ فَسَدَتْ نِعْمَةٌ مَنْ كَفَرَهَا

2330. Beneficium, quod in ingratum confertur, corrumpitur. A.

٢٣٣١ اذا أفسدت أوّل كلّ أمرٍ أبت أعجازه الا التواءَ

2331. Cujuslibet rei finis, cujus initium corrumpis, nonnisi inflexus erit.

Versus metri Wafir, quem proverbii loco Mohammedes Alahrabi in comentario ad Hamasam citavit p. ٧٣ l. 11.

٢٣٣٢ فَسادُ العامّةِ مِنْ فسادِ الخاصّةِ

2332. Corruptio plebis e corruptione procerum oritur. D.

٢٣٣٣ أفسدُ مِنَ القُمّل

2333. Magis perdens quam insectum Kommal appellatum.

De voce قمل non consentiunt. Est res in segetes, priusquam spicae apparent, incidens, qua corrumpitur. Alii الدبا locustae, alii الذر formicae, alii الحمنان ricinos esse dicunt. Sam. Schar.

٢٣٣٤ فشرْ انّما الدنيا فشار

2334. Delira, mundus nil nisi delirium est! D.

٢٣٣٥ فشت عليه الضيعة

2335. Interitus (negotium) contra eum divulgatus est.

De eo, qui rem ipsum non spectantem tractat, adhibetur. Hamas. p. 33.

٢٣٣٦ مَن أفشى سِرّه أفسد أمره

2336. Qui secretum suum divulgat, rem suam corrumpit. A.

٢٣٣٧ إِفْشَاءُ ٱلسِّرِّ الى ٱلنِّسَاءِ فِعْلُ ٱلْأَحْمَقِ

2337. Qui secretum mulieribus divulgat, stulti modo agit. Fakih. Alchol. p. 44. l. 5. infr.

٢٣٣٨ أَفْصَى عَنْهُ ٱلشِّتَاءُ

2338. Hiems ab eo recessit.

Penuria liberatus fuit. De eo, qui post molestias toleratas desiderio politur, proverbium adhibent. Schar.

٢٣٣٩ بَيْنَ ٱلْفِضَّةِ وَٱلْقَصْدِيرِ فَرْقٌ كَبِيرٌ

2339. Inter argentum stannumque magnum discrimen est.

In codice Par. sic legitur: بين الذهب والقصدير فرق كثير „Inter aurum et stannum multum discriminis est.“

٢٣٤٠ مَنْ فَضَّلَ مِنْ عَشَاهُ إِلى غَدَاهُ ما يَشْمَتْ
بِهِ أَعْدَاهُ

2340. Qui a cibo vespertino suo usque ad cibum matutinum suum beneficum se gerit, ob ejus calamitatem inimici non gaudebunt. D.

Hoc in proverbio verbum فضل significationem „beneficum se gessit“ habere videtur. اعداه est pro اعداوه nec non غداه et عشاه pro غداءه et عشاءه.

٢٣٤١ ٱلْفُضُولُ لَا بُدَّ لَهُ مِنَ ٱلْكُدُورِ

2341. In superfluo necessario impuritas est. G.

٢٣٤٢ إِيَّاكَ وَفُضُولَ ٱلْكَلَامِ فَإِنَّهَا تُظْهِرُ مِنْ عُيُوبِكَ مَا بَطَنَ وَيُحَرِّكُ مِنْ عَدُوِّكَ مَا سَكَنَ

2342. Cave sermonem superfluum, nam occulta vitia tua ostendit et in inimico tuo ea, quae quiescunt, movet. A.

٢٣٤٣ أَفْضِلِ ٱلْعَقْلَ بِٱلْمَالِ

2343. Quam praeclarae opes ingenii sunt! G.

٢٣٤٤ أَفْضَلُ ٱلْجِهَادِ كَلِمَةُ حَقٍّ عِنْدَ أَمِيرٍ جَائِرٍ

2344. Optimum bellum sacrum est, verum dicere principi injusto. Fakih. Alchol. p. 180. l. 10. infr.

٢٣٤٥ أَفْضَلُ ٱلسُّلْطَانِ مَنْ أَمِنَهُ ٱلْبَرِيءُ وَخَافَهُ ٱلْمُجْرِمُ وَشَرُّ ٱلسُّلْطَانِ مَنْ خَافَهُ ٱلْبَرِيءُ وَأَمِنَهُ ٱلْمُجْرِمُ

2345. Praestantissimus imperator est, a quo insons securus est et quem peccator metuit et pessimus imperator est, quem insons metuit et a quo peccator securus est. A.

٢٣٤٦ أَفْضَلُ ٱلْعَقْلِ مَعْرِفَةُ ٱلْإِنْسَانِ نَفْسَهُ

2346. Praestantissima hominis prudentia est se ipsum nosse. A.

٢٣٤٧ أَفْضَلُ ٱلْمُلُوكِ مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ أَحَقَّ بِهِ مِنْ

أَحَدٌ ولا يَطْمَعُ القَوِىُّ فى حَيْفِهِ ولا يَيْئَسُ
الضَّعِيفُ مِنْ عَدْلِهِ

2347. Praestantissimus rex est, quo unus altero dignior non est, dum neque robustus injuriam ei inferre cupit neque debilis justitiae ab eo exercendae spem abjicit. A.

٢٣٤٨ أَفْضَلُ ٱلنَّاسِ مَنْ كَانَ بِعَيْبِهِ بَصِيرًا وعَنْ عَيْبِ
غَيْرِهِ ضَرِيرًا

2348. Optimus homo est, qui vitia sua videt et aliorum vitia non videt. A.

٢٣٤٩ أَفْضَلُ النَّاسِ مُوَقَّرٌ زَاهِدٌ

2349. Praestantissimus homo est, qui honoratus est et a rebus illicitis abstinet. G.

٢٣٥٠ ٱلفُطُورُ عَلَى بَاكِرٍ يَشْرَحُ ٱلخَاطِرَ

2350. Jejunium solvere matutino tempore animum dilatat. D.

٢٣٥١ لا فَاطِمَةُ فى المَعْلَمَةِ ولا مُحَمَّدٌ فى الكُتَّابِ

2351, Non est Fathimah in schola et non Mohammedes in schola. D.

٢٣٥٢ إِذَا فَعَلْتَ مَعْرُوفًا فَاسْتُرْهُ وإِذَا أُولِيتَهُ فَاشْكُرْهُ
ولا تَفْعَلْ مَا يَسُوءُكَ عَاجِلُهُ وَيَضُرُّكَ آجِلُهُ

2352. Si beneficium confers, id occulta, et si beneficium accipis, pro eo gratias age! ne id facias, quod in hoc mundo tibi displicet et in altero mundo tibi nocet. A.

٢٣٥٣ يَفْعَلُ اللّٰهُ ما يَشاءُ لا تَكُنْ مُعْتَرِضًا

2353. Deus id, quod vult, facit, ne igitur impediens sis! G.

٢٣٥٤ مَنْ يَفْعَلِ الْخَيْرَ كُتِبَ مِنْ أَهْلِهِ

2354. Qui bonum facit, bonis adnumeratur. D.

٢٣٥٥ مَنْ يَفْعَلِ الْخَيْرَ لا يُعْدَمْ جَوازِيَهُ

2355. Qui bonum facit, is retributione destitutus non erit. D.

In cod. Gott. ثوابه legitur.

٢٣٥٦ لا أَفْعَلُ الأَزْلَمَ الجَذَعَ

2356. Tempore non faciam.

I. e. nunquam faciam. الازلم الجذع hoc in proverbio temporis cognomen est. Conf. اودى الازلم الجذع. Sam.

٢٣٥٧ لا أَفْعَلُ السَّمَرَ وَالْقَمَرَ

2357. Non faciam quamdiu nocturna confabulatio et luna existit.

Eodem modo dicitur: لا اتيك et لا اكلمه Conf. Meid. 23, 346. Sam.

٢٣٥٨ لا أَفْعَلُ ما اخْتَلَفَ الأَجَدّانِ

2358. Non faciam, quamdiu duo nova diversa sunt.

Duo nova diem noctemque designant. Sam.

٢٣٥٩ لا أَفْعَلُ ما ٱخْتَلَفَ ٱلصَّرَفَانِ

2359. Non faciam, quamdiu duo rubra diversa sunt.

Duo rubra (ob auroram et solem occidentem) diem noctemque designant. Sam.

٢٣٦٠ لا أَفْعَلُ ما ٱخْتَلَفَ ٱلفَتَيَانِ

2360. Non faciam, quamdiu duo juvenes diversi sunt.

Duo juvenes dies et nox sunt. Sam.

٢٣٦١ لا أَفْعَلُ ما ٱخْتَلَفَ ٱلمَلَوَانِ

2361. Non faciam, quamdiu duo tempora diversa sunt.

Duo tempora diem noctemque designant. Sam.

٢٣٦٢ لا أَفْعَلُ مَا أَطَّتِ ٱلْإِبِلُ

2362. Non faciam quamdiu cameli vocem edunt. S.

٢٣٦٣ لا أَفْعَلُ ما أَنَّ فِي ٱلسَّمَاءِ نُجُومٌ

2363. Non faciam quamdiu in coelo stellae sunt. Conf. Meid. 23, 345. Sam.

٢٣٦٤ لا أَفْعَلُ ما بَاضَ ٱلحَمَامُ وَفَرَّخَ

2364. Non faciam, quamdiu columbae ova ponunt et pullos excludunt. Sam.

٢٣٦٥ لا أَفْعَلُ ما حَدَا ٱللَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ

2365. Non faciam quamdiu nox diesque sequuntur. Sam.

٢٣٦٦ لَا أَفْعَلُ مَا حَمَلَتْ عَيْنِى ٱلْمَاءَ

2366. Non faciam quamdiu oculus meus aquam portat.

Legitur quoque ما وسقت „quamdiu congestam portat.“

٢٣٦٧ لَا أَفْعَلُ مَا حَنَّتِ ٱلنِّيبُ

2367. Non faciam, quamdiu camelae annosae gemunt.

Ob amorem in pullum camelae annosae id maxime faciunt. Sam.

٢٣٦٨ لَا أَفْعَلُ مَا دَامَ لِلزَّيْتِ عَاصِرٌ

2368. Non faciam, quamdiu oleo exprimens est. S.

٢٣٦٩ لَا أَفْعَلُ مَا دَعَا ٱللّٰهَ دَاعٍ

2369. Non faciam, quamdiu homo Deum invocat.

٢٣٧٠ لَا أَفْعَلُ مَا ذَرَّ شَارِقٌ

2370. Non faciam quamdiu sol oriens radios dispergit. Sam.

٢٣٧١ لَا أَفْعَلُ مَا طَافَ حَوْلَ ٱلْأَرْضِ حَافٍ وَنَاعِلٌ

2371. Non faciam quamdiu super terra nudipes et calceatus incedit. Sam.

٢٣٧٢ لَا أَفْعَلُ مَا غَرَّدَ رَاكِبٌ

2372. Non faciam quamdiu eques init.

De voce عزد dubito et nescio, num significatio primae conjugationis huic proverbio conveniat. Sam.

٢٣٧٣ لَا أَفْعَلُ هُبَيْرَةَ بْنَ سَعْدٍ

2373. Non faciam, quamdiu Hobairah ben-Sahd absens est.

Nunquam iste vir rediit. Conf. Meid. 23, 273. S.

٢٣٧٤ مَا أَفْعَلُ مَا ٱخْتَلَفَ ٱلْعَصْرَانِ

2374. Non faciam, quamdiu duo tempora diversa sunt.

Duo tempora diem noctemque designant. Sam.

٢٣٧٥ مَا أَفْعَلُ مِعْزَى ٱلْفِزْرِ

2375. Non faciam quamdiu caprae Alfisri dispersae sunt. Conf. Meid. 23. 274. Sam.

٢٣٧٦ مِنَ ٱلْأَفَاعِي كُلَّمَا طَالَ عُمْرُهُ كَثُرَ شَرُّهُ

2376. Viperis proprium est, multum malum inferre, si diu vivunt.

Longa enim vita et venenum earum et noxa augetur. D.

٢٣٧٧ مَا يَفْقَئُ ٱلْبَيْضَ وَلَا يُنْضِجُ ٱلْكُرَاعَ

2377. Neque rumpit ova neque bene coquit crura. Sam.

٢٣٧٨ لَا فَقْرَ أَشَدُّ مِنَ ٱلْجَهْلِ وَلَا مَالَ أَفْوَدُ مِنَ ٱلْعَقْلِ وَلَا

وَحْدَةٌ أَوْحَشُ مِنَ الْعُجْبِ وَلَا مُظَاهَرَةٌ أَوْثَقُ مِن
الْمُشَاوَرَةِ

2378. Paupertas nulla durior est, quam ignorantia, opulentia nulla constantior quam prudentia, nulla vita solitaria tristior quam admiratio sui et nullum auxilium melius quam consultatio amicorum. A.

٢٣٧٩ لَا فَقْرَ أَفْقَرُ مِنَ الْجَهْلِ وَلَا وَحْدَةَ أَوْحَشُ مِن
الْعُجْبِ وَلَا صَاحِبَ أَكْيَسُ مِنَ الشُّورَى

2379. Paupertas nulla pauperior est quam ignorantia et nulla vita solitaria tristior quam admiratio sui et nullus socius astutior quam consilium. A.

٢٣٨٠ لَا فَقْرَ لِلْعَاقِلِ وَلَا حُرْمَةَ لِلْفَاسِقِ

2380. Prudenti paupertas, improbo reverentia non est. A.

٢٣٨١ الْفَقْرُ بِغَيْرِ دَيْنٍ غِنًى

2381. Paupertas sine debito opulentia est. G.

٢٣٨٢ الْفَقْرُ خَيْرٌ مِنَ الْغِنَى الْحَرَامِ

2382. Paupertas melior est quam divitiae illicitae. G.

٢٣٨٣ الْفَقْرُ مَعَ الْأَمْنِ خَيْرٌ من الْغَنَاءِ مَعَ الْخَوْفِ

2383. Paupertas cum securitate melior est quam opulentia cum metu. D.

٢٣٨٤ الفَقْرُ مِنَ ٱللّٰهِ وَلَيْسَ الوَسَخُ مِنْهُ

2384. Paupertas a Deo mittitur; sed non sordes. B.

٢٣٨٥ فَقِيرٌ بِلا أَدَب كَطَابِخٍ بِلا حَطَب

2385. Pauper sine animi-cultura est instar coqui sine ligno. Fakih. Alchol. p. 224.

٢٣٨٦ فَقِيرٌ بِلا صَبْرٍ كَقَنْدِيلٍ بِلا زَيْت

2386. Pauper sine patientia instar lucernae sine oleo est. D.

٢٣٨٧ فَقِيرٌ صادِقٌ خَيْرٌ مِنْ غَنِيٍّ كاذِب

2387. Pauper verax melior est, quam dives mendax. D.

٢٣٨٨ فَقِيرٌ وأَيْرُهُ كَبِير

2388. Pauper et ejus veretrum magnum est. D.

In Rostgaardii libro legitur فقير ونقير وزبه كبير et explicandi gratia addit: Dicitur in eos, qui, utut pauperes sunt, sumtus tamen magnos faciunt et genio indulgent aeque ac si essent maxime divites.

٢٣٨٩ كَمْ مِنْ فَقِيرٍ غَنِى النَّفْسِ وكَمْ مِنْ غَنِيٍّ فَقِيرِ النَّفْس

2389. Quot pauperes divites animo sunt et quot divites pauperes animo sunt. A.

٢٣٩٠ الفَقِيرُ يَكُونُ مَبْغُوضًا عِنْدَ صَاحِبِهِ وَأَصْدِقَاءُ الأَغْنِيَاءِ كَثِيرُونَ

2390. Pauper socio suo exosus est, sed divitum amici multi sunt, G.

Salomoni adscribitur. Conf. Prov. Salom. 14, 20.

٢٣٩١ أَفْقَرُ مِنْ وَدٍّ

2391. Pauperior quam paxillus.

Vocem ود pro وتد positum esse putant. Alii Wadd nomen pauperis fuisse dicunt. Sam. Schar.

٢٣٩٢ الفِكْرُ نُورٌ وَالغَفْلَةُ ظُلْمَةٌ

2392. Cogitatio lux est; socordia autem obscuritas. A.

٢٣٩٣ لَا تَفَكُّرَ فَإِنَّ لَهَا مُدَبِّرٌ

2393. Non cogitat; nam ei moderator est. D.

٢٣٩٤ تَفَكَّرْ قَبْلَ أَنْ تَعْزِمَ وَتَبَيَّنْ قَبْلَ أَنْ تَهْجُمَ وَشَاوِرْ قَبْلَ أَنْ تَقْدِمَ

2394. Cogita, priusquam firmum consilium capis, et bene considera, priusquam audacter aggrederis et consilium ini, priusquam audes! A.

٢٣٩٥ مَنْ تَفَكَّرَ اعْتَبَرَ وَمَنْ اعْتَبَرَ اعْتَزَلَ وَمَنْ اعْتَزَلَ سَلِمَ

2395. Qui de rebus cogitat, exemplum ab iis su-

mit, et qui exemplum sumit, ab hominibus se separat et qui se separat, salvus est. A.

٢٣٩٦ بِفَلْس كَرَفْس ولا تُهِين النَّفْس

2396. Pro obolo gossipium; ne igitur animam parvi habeas!

In Rostgaardii libro sic: بفلس كرفس ولا اهينك يا نفس „Obolo apium (comparare potes); neque despiciam te, o anima! I. e. Non esse precarium sumendum, quod parvi emere possimus.

٢٣٩٧ بِفَلْس كِبْرِيت لا تَنْفَخ ولا تَتْعَب

2397. Pro obolo sulphur (comparari potest); ne igitur fles neque te fatiges!

Et hoc in Rostgaardii libro paulo vitiosum legitur.

٢٣٩٨ أَفْلَس الجُنْدِىّ فَتَّش الدَّفاتِر العِتاق

2398. Miles pauper evasit; ratocinia vetera perscrutatus est. D.

Rostgaardius, in cujus libro paulo aliter legitur, explicandi caùsa addit: Dicitur in eos, qui obliterata debita repetunt.

٢٣٩٩ أَفْلَس مِنْ ضارِب لِحْف اسْته

2399. Pauperior quam is, qui podicem suum percutit.

I. e. Qui tantum non possidet, ut istam corporis partem tegere possit. Kam.

٢٤٠٠ أَفْلَس مِنْ طُنْبُور عَلَيْه وَتَر

2400. Pauperior quam cithara nervo instructa. D.

٢٤٠١ المُفْلِسُ ما لَهُ صاحِب

2401. Pauperi socius non est. G.

٢٤٠٢ يَفْنَى ما فى القُدُور وَيَبْقَى ما فى الصُّدُور

2402. Quod in ollis est, perit et quod in animis est, manet. D.

٢٤٠٣ الَّذِى مَا يَفْهَمُ بِالتَّلْوِيحِ مَا يَفْهَمُ بِالتَّصْرِيحِ

2403. Qui per metonymiam non intelligit, is aperte exponendo non intelliget. D.

٢٤٠٤ مَنْ فاتَهُ الأَدَبُ لَمْ يَنْفَعْهُ الحَسَب

2404. Qui animi cultura destitutus est, ei nobilitas generis nil prodest. D.

٢٤٠٥ تَفَاوَدْ بِالخَيْرِ تَنَالُه

2405. Si bono operam das, id assequeris. D.

٢٤٠٦ مَنْ لم يَسْتَفِدْ بالأَدَبِ مالاً ٱسْتَفادَ بِهِ جَمالا

2406. Qui exculto animo divitias non acquirit, is pulchritudine per eum ornatur. B.

٢٤٠٧ فازَ من سَلِمَ مِنْ شَرِّ نَفْسِه

2407. Qui a malo sui ipsius securus est, is victoria potitus est. B.

٢٤٠٨ قَبَّحَ اللّهُ مِعْزَى خَيْرُها خُطَّة

2408. Deus capras perdat, quarum optima Chothhah est!

Proverbium de hominibus pravis adhibetur, quorum cuidam levissimum meritum adscribitur. conf. Kam. sub. خط et Meid. 23, 32. Sam.

٢٤٠٩ قَبِّحْ تُعْرَفْ

2409. Turpiter age, cognosceris! D.

٢٤١٠ ما أَقْبَحَ الْخُضُوعَ عِنْدَ الْحاجَةِ وَالتَّكَبُّرَ عِنْدَ الْاِسْتِغْناءِ عَنْها

2410. Quam turpis est submissio tempore necessitatis et superbia necessitate cessante! D.

٢٤١١ أَقْبَحُ مِنْ زَوالِ النِّعْمَةِ

2411. Foedior, quam commoda vita cessans. Hamas. p. 819. l. 8.

٢٤١٢ أَقْبَحُ مِنْ قِرْدَةٍ

2412. Foedior quam simia femina.

Proverbium Arabibus non genuinis adscribitur. conf. Harir. 446 et Meid. 21, 142.

٢٤١٣ كَالْقابِضِ عَلَى الْماءِ بِيَدِهِ وَهُوَ يَرْقُمُ الْماءَ وَلَيْسَ فِي يَدِهِ شَيْءٌ

2413. Ut is, qui aquam manu capit, nam aquam striis signat, dum nil aquae in manu habet. D.

Conf. Meid. 22, 82. Ex Djeuharii sententia verba: هويرقم الماء „Is aquam striis signat“ de homine ingenioso adhibentur.

٢٤١٤ فلانٌ كالقَابِضِ على النَّارِ

2414. Quidam ei similis est, qui ignem manu capit. D.

٢٤١٥ لا يَقبَلُ الحُمرُ الأَدَبَ ولا يُثمِرُ الشَّوكُ العِنَبَ

2415. Asinus culturam animi non admittit et rubetum uvas non profert. A.

٢٤١٦ لا تَقبَلِ الخَبَرَ مِنْ كِتَابٍ وَإِنْ أَتَى بِحَدِيثٍ عُجَابٍ

2416. Ne ex epistola nuntium admittas et si rem admirandam tibi adfert. A.

٢٤١٧ لَأَقبَلَنَّ لكَ

2417. Profecto! versus te me dirigam! D.

٢٤١٨ قَابِلْ بَعْضَ أَخْلَاقِكَ بِبَعْضٍ قَابِلْ غَضَبَكَ بِحِلْمِكَ وَجَهْلَكَ بِعِلْمِكَ ولِسانَكَ بِذِكْرِكَ وغُفْلَتَكَ بِحُضُورِكَ

2418. Compensa unam partem indolum tuarum altera: iram tuam mansuetudine tua, ignorantiam tuam cognitione tua, linguam tuam recordatione tua, socordiam tuam praesentia tua. A.

٢٤١٩ مَنْ قَابَلَ السَّيِّئَةَ مِنْ عَدُوِّهِ بِالحَسَنَةِ فَقَدْ انْتَقَمَ مِنْهُ

2419. Qui pravum inimici sui factum benefacto pensat, is ab eo se vindicat. A.

٢٤٢٠ إذَا أَقْبَلَتِ الدَّوْلَةُ خَدَمَتِ الشَّهَوَاتُ العُقُولَ وَاذَا أَدْبَرَتْ خَدَمَتِ العُقُولُ الشَّهَوَاتِ

2420. Quum imperium (tempus) fortunatum est, cupiditates prudentiae inserviunt; quum infelix est, prudentia cupiditatibus inservit. A.

٢٤٢١ اذا أَقْبَلْتَ باضَ الحَمَامُ عَلَى الوَتَدِ وَاذَا حَمَلْتَ شَخَّ الحِمَارُ عَلَى الأَسَدِ

2421. Quum irruis, columba super paxillo ova ponet et si tu impetum facis, asinus contra leonem urinam egeret. D.

٢٤٢٢ قَبُولُ العُذْرِ مِنْ مَحَاسِنِ الشِّيَمِ

2422. Excusationem admittere, pulchrae indolis signum est. D.

٢٤٢٣ مَقْبُولُ السُّلْطَانِ مَسْعُودٌ وَمَبْغُوضُ الخَاقَانِ مَرْدُودٌ

2423. Quem imperator acceptum habet, is fortunatus est et quem imperator odio habet, rejectus est. D.

٢٤٢٤ قَتَلَنِى وَبَكَى ثُمَّ سَبَقَنِى وَٱشْتَكَى

2424. Me occidit et ploravit, tum me praecessit et questus est. D.

٢٤٢٥ يَقْتُل القَتِيل وَيَمْشِي فِى جِنَازَتِه

2425. Occisum necat et ejus feretrum sequitur. G.

٢٤٢٦ لَا تُقَاتِل مَنْ يَعْرِفُك يُعَرِّف بِك مَن لَا يَعْرِفك

2426. Ne cum eo, qui te novit, dimices, nam ei notus fies, qui te non novit. D.

٢٤٢٧ تَقَاتَل الرِّيح وَالبَحْر وَقَع الصُّلْح عَلَى مَرْكَب الرَّئِس

2427. Certantibus ventis marique, pax in navi praefecti producitur. D.

٢٤٢٨ القَتْل انْفَى لِلْقَتْل

2428. Caedes caedem maxime repellit. Fak. Al-chol. p. 13.

٢٤٢٩ قَاتِل الحَرِيص حِرْصه

2429. Avidi occisor aviditas est. B.

٢٤٣٠ يا قَاتِل الرُّوح أَيْنَ تَرُوح

2430. O animae occisor! quo is? D.

٢٤٣١ قَحْبَة وشَاطِرَة

2431. Meretrix et vafra. D.

٢٤٣٢ قَدُّهُ قَدُّ الفَارَةِ وصَوْتُهُ مَلا الحَارَةِ

2432. Statura ejus statura gliris est et vox ejus vicum implet. D.

٢٤٣٣ أَقَدُّ مِنْ شَفْرَةٍ

3433. Magis secans quam culter magnus.

Dixit poeta:

أَقَدُّ لِنَعْمَاكَ مِنْ شَفْرَةٍ وأَقْطَعُ فِي كُفْرِهَا مِنْ جَلَمْ

„Beneficium tuum magis dissecat, quam culter magnus et in ejus ingratitudine magis amputans est quam forfex.“

Metrum Motakarib est. Sam. Schar.

٢٤٣٤ إِذَا مَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ فَاجْعَلِ العَفْوَ عَنْهُ
شُكْرًا لِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ

2434. Quum in inimicum tuum potestatem habes, fac ut venia, quam ei concedis, gratia tuae potestatis sit. D.

٢٤٣٥ مَا قَدَرْتَ عَلَى كَذَا حَتَّى تَعَطَّفَتْ أَرْعَاظُ
النَّبْلِ عَلَيَّ

2435. Hoc non possum, donec radices sagittarum contra me inclinantur.

I. e. nunquam id possum. Kam.

٢٤٣٦ أَقْدِرْ بِذَرْعِكَ

2436. Defini brachio tuo!

I. e. Suscipe id, quod perficere potes. conf. Meid. C. 21, 7. Dixit poeta:

فَاعْمَلْ لِمَا تَعْلُو فَمَا لَكَ فِى الَّذِى لَا تَسْتَطِيعُ مِنَ الْأُمُورِ يَدَانِ

„Id fac, cui par es; nam tibi in rebus, quas perficere non potes, duae manus (potestas) non sunt“ Metrum Camil est.

Dixit Ahmru ben-Mahdi Carb:

إِذَا لَمْ تَسْتَطِعْ شَيْئًا فَدَعْهُ وَجَاوِزْهُ الى ما تَسْتَطِيعُ

Quod si rem perficere non potes, sine eam et transi eam omittens, ad rem, cui par es. Metrum Wafir est.

٢٤٣٧ إِذَا لَمْ تَقْدِرْ عَلَى الْكُلِّ فَلَا تَتْرُكِ الْكُلَّ

2437. Quum tota re potiri non potes, ne totam rem relinque! D.

٢٤٣٨ قَدِّرْ فِى الْعَمَلِ تَنْجُ مِنَ الزَّلَلِ

2438. Defini in agendo, ut lapsu liber sis! A.

٢٤٣٩ بِقَدْرِ الصُّعُودِ يَكُونُ الْهُبُوطُ فَإِيَّاكَ وَالرُّتْبَةَ الْعَالِيَةَ

2439. E ratione adscensus erit descensus; cave igitur excelsum dignitatis locum! A.

٢٤٤٠ عَلَى قَدْرِ جِرْمِ الْفِيلِ تُبْنَى قَوَائِمُهُ

2440. Secundum corporis molem pedes elephantis formati sunt. D.

٢٤٤١ الْمُقَدَّرُ كَائِنٌ

2441. Res a Deo decreta futura est. D.

٢٤٤٢ قَدِّمِ الخُرُوج قبْلَ الوُلُوج

2442. Exitum ante introitum praecedere fac! D.

٢٤٤٣ مَنْ قَدَّمَ هَدِيَّةً قُضِيت حَاجَتُه

2443. Qui donum praemittit, ejus desiderium impletur. D.

٢٤٤٤ يُقَدِّمْ رِجْلا ولا يُوخِّر أُخرى

2444. Unum pedem praemittit, alterum retrahit. D.

٢٤٤٥ مَنْ لا يُقَدِّم تَوْبَتَه قَبْلَ المَوْتِ فقَدْ شَقِي

2445. Qui ante mortem poenitentiam non agit, is miser est. D.

٢٤٤٦ القَادِمُ يُزَار

2446. Adveniens (ex itinere) visitatur. D.

٢٤٤٧ على قُدُومِك يا سادَتي خُرِب البِلاد

2447. In adventu tuo, o domina mea, terrae vastatae sunt. D.

٢٤٤٨ الإقْدَامُ على الكِرام مَذَمَّة

2448. Audacia contra generosos vituperio digna est. D.

٢٤٤٩ ما له أَقَدُّ ولا مَرِيش

2449. Neque alis carens (sagitta) neque alata ei est. Sam.

٢٤٥٠ لا تَقْرَب السُّلْطَان إِذا غَضِب والبَحْر اذا مَدّ

3450. Ne regi irascenti et mari crescenti appropinques! D.

٢٤٥١ تَقَرَّبْ إِلَى ٱللّٰهِ بِعَدَاوَةِ نَفْسِكَ

2451. Deo per inimicitiam erga te ipsum appropinqua!

٢٤٥٢ إِذَا تَقَارَبَ الشَّيْءُ أَعْطِهِ حُكْمَهُ

2452. Quum res propinqua est, rationem suam eam sequi sine! D.

٢٤٤٣ قُرْبُ الأَشْرَار مَضَرَّة

2453. Pravorum propinquitas noxa est. D.

In codice D. قلب الاشرار „cor pravorum" legitur.

٢٤٥٤ القَرِيبُ مَنْ تَقَرَّبَ لا مَنْ تَنَسَّب

2454. Qui tanquam propinquum se gerit, is propinquus est, non qui dicit, se genere esse conjunctum. Kam.

٢٤٥٥ القَرِيبُ مَنْ يَقْرُبُ نَفْسَهُ

2455. Qui se ipsum adducit (offert), propinquus est.

Verba haec Hozain ben-Hodsaifah dixit. Schar.

٢٤٥٦ أَقْرَبُ الأَشْيَاء الأَجَل وأَبْعَدُ الأَشْيَاء الأَمَل

2456. Propinquissima res mors et remotissima res spes est. A.

٢٤٥٧ أَقْرَبُ ٱلأَشْيَاءِ صَرْعَةُ ٱلظَّلُومِ وَأَنْفَذُ ٱلسِّهَامِ دَعْوَةُ ٱلْمَظْلُومِ .

2457. Propinquissima res est, quod injustus prosternitur et sagitta maxime penetrans est, quod injuria adflictus Deum invocat. A.

٢٤٥٨ اَلْقُرَادُ يَعِيشُ بِظَهْرِهِ عَامًا وَبِبَطْنِهِ عَامًا

2458. Ricinus in dorso suo annum et in ventre suo annum vivit.

Ad patientiam in fortuna adversa significandam adhibetur. Narrant ricinum, quum lutum, quo insit, muro impingatur, in isto statu per anni spatium super ventre jacentem permanere, tum se convertentem per anni spatium super dorso esse. Schar.

٢٤٥٩ قَرَعَ سِنَّ ٱلنَّادِمِ

2459. Poenitentis dentem fricuit.

Eum rei poenituit. Sam.

٢٤٦٠ مَنْ قَرَعَ بَابًا وَلَجَّ وَلَجَ

2460. Qui portam pulsat et assiduus est, intrat.

Inest verborum lusus. B.

٢٤٦١ قَرِعَةٌ بِمِشْطَيْنِ وَعَمْيَا بِمُكْحُلَتَيْنِ

2461. Calvitium habens cum duobus pectinibus

et caeca cum duobus loculis, in quibus stibium est. D.

Propter vocem عميا vocabulo قرعة istam significationem tribui. Hoc non admisso عمى scribendum est, ut verti possit: „calvities et caecitas."

٢٤٦٢ لا اقْتِرَاف مَعَ الاِعْتِرَاف

2462. Crimen non commisimus, si id confitemur. B.

٢٤٦٣ يا قَارِئ الخَطّ لا تَرْكَنْ لأَحَدٍ قَطّ

2463. O tu, qui scripturam legis, ne in ullo unquam fiduciam ponas! D.

٢٤٦٤ القَسّ راضي على الكَنِيسَة

2464. Presbyter ecclesia contentus est. D.

٢٤٦٥ لا يُقَاسِي المُحِبّ أَشَدّ مِنْ قَسْوَة قَلْب الحَبِيب

2465. Amans nullam rem ipsi molestiorem perfert, quam durum amati cor. A.

٢٤٦٦ قَسْوَة القَلْب مِنَ الشَّبَع

2466. Durities cordis e satietate oritur. A. B.

٢٤٦٧ قَشَر لهُ عَصَاة

2467. Ei baculum decorticavit. D.

٢٤٦٨ اِقْشَع العَنْزَة وخُذْ مِنْ حَلِيبِها

2468. Capram emulge ejusque lac sume! D.

٢٤٦٩ يَبِقُّشَع لِحِمَارَة مَغْطِيَّة بِمَنْدِيل فَيَظُنُّ انَّهَا
أُمُّ نَاصِرِ ٱلدِّين

2469. Asinam mantili tectam mulget eamque matrem Nazir-Aldini esse putat. D.

٢٤٧٠ القَصَّابُ مَا لَهُ صَاحِبٌ

2470. Lanio socius non est. D.

٢٤٧١ مَنْ قَصَدَ البَحْرَ يَسْتَقِلُّ السَّوَاقِى

2471. Qui ad mare tendit, canales levipendit. G.

٢٤٧٢ قَصْدُ المَلِك اذا كان صَالِحًا كان أَمْرُهُ فى جَمِيعِ
الأَزْمَانِ نَاجِحًا

2472. Regis propositum si probum est, ejus res quolibet tempore bene se habent. Fakih. Alchol. p. 142. l. 9.

٢٤٧٣ القَصْدُ أَنْجَى لِلسَّيْرِ

2473. Diligentia itineri prospera est.

Laudatio diligentiae in rebus peragendis. Dixit poeta Alahscha:

اذا حَاجَةٌ وَلَّتْكَ لا تَسْتَطِيعُهَا فَخُذْ طَرَفًا مِنْ غَيْرِهَا حِينَ تَسْبِقُ
فَذَلِكَ أَحْرَى أَنْ تَنَالَ جَسِيمَهَا وَلَلْقَصْدُ أَنْجَى لِلْمَسِيرِ وَأَلْحَقُ

Quum res necessaria te fugit, ut ea potiri non possis,

alius oram cape, quando praecedit; est enim te dignius, ut magnum ejus capias et diligentia itineri prosperior est et magis perducens". Metrum Thawil est. Sam. Sch.

٢٤٧٤ الاقْتصَاد أبْقَى لِلْجَمَام

2474. Modum rectum tenere, quietem conservat.
Haec verba Actsamo ben-Zaifi adscribuntur. Schar.

٢٤٧٥ مَنْ قَصُرَ عَنِ السِّيَاسَةِ صَغُرَ (عن) الرِّيَاسَةِ

2475. Qui res recte disponere non valet, regere non potest. A.

٢٤٧٦ لا تَقْصُرُوا أَوْلادَكُمْ على آدَابِكُمْ فَإِنَّهُمْ مَخْلُوقُونَ لِزَمَانٍ غَيْرِ زَمَانِكُمْ

2476. Ne filios vestros nonnisi tanta doctrina imbuatis, quanta vos ornati estis, ii enim alii tempori quam vestro nati sunt. A.

٢٤٧٧ ما أَقْصَرَ اللَّيْلَ عَلَى الرَّاقِدِ

2477. Quam brevis est nox dormienti! D.

٢٤٧٨ مَنِ اقْتَصَرَ عَلَى الْحِلْمِ وَطِئَتْهُ أَقْدَامُ السَّفَلَةِ والجُهَّالِ

2478. Qui nonnisi mansuetudini operam dat, eum pedes plebis et insipidorum conculcant. D.
Vocem وطئه uterque codex habet cum Teschdidi signo litterae ى imposito.

٢٤٧٩ مَنِ اقْتَصَرَ على قَدْرِهِ كانَ أَبْقَى لِجَمَالِ وَجْهِهِ

2479. Qui eo, quod valet, contèntus est, ejus faciei pulchritudo diu manet. A.

٢٤٨٠ إِنَّ الْقَصِيرَةَ قَدْ تُطِيلُ

2480. Brevis interdum longos parit.

Kamûsi auctor haec verba tanquam proverbium adnotans Djeuharium, qui traditionis verba esse dixerit, vituperavit. Sed apud Djeuharium sub radice قصر sic legitur: الطويلة قد تقصر والقصيرة قد تطيل „Longa interdum breves parit, dum brevis interdum longos producit."

٢٤٨١ قَاضٍ جَايِرٌ كَمِلْحٍ عَلَى جُرْحٍ

2481. Judex injustus instar salis super vulnere est. Fakih. Alchol. p. 224.

٢٤٨٢ الْقَاضِي لَا يَسْمَعُ الَّا مِنْ فَمِ الِاثْنَيْنِ

2482. Judex nonnisi ex ore duorum audit. D.

٢٤٨٣ قَضَاءُ الْحُقُوقِ مَشْفَقَةٌ وَتَرْكُهَا مَذَلَّةٌ

2483. Officia implere benignitas est et ea negligere vilitas. B.

٢٤٨٤ مَا انْقَضَتْ سَاعَةٌ مِنْ دَهْرِكَ الَّا بِقِطْعَةٍ مِنْ عُمْرِكَ

2484. Quodlibet momentum temporis tui vitae tuae partem aufert. A.

٢٤٨٥ الْقِطُّ يَعْرِفُ خُنَّاقَهُ

2485. Felis strangulatores suos novit. D.

٢٤٨٦ قَطْرَةٌ بِقَطْرَةٍ تَصِيرُ غَدِيرًا

2486. Gutta cum gutta conjuncta stagnum fit. D.

٢٤٨٧ القَطْرَةُ بِدَوَامِها تَحْتَفِرُ الصَّخْرَ

2487. Gutta semper decidens petram excavat. Sch.

In codice Gott. legitur: نقطة دايمة تخرق في الحجر „Punctum continuo factum lapidem diffindit".

٢٤٨٨ اقْطَعْ رأسَ تَقْطَعْ خَبَرَ

2488. Si caput amputas, nuntium amputas. D.

٢٤٨٩ لا تَقْطَعْ صَدِيقًا وإِنْ كَفَرَ ولا تَرْكَنْ إِلَى عَدُوٍّ وإِنْ شَكَرَ

2489. Ne amicum abjicias et si ingratus est et ne inimico nitaris et si gratiam dicit. A.

٢٤٩٠ مَنْ لا يَقْطَعْ عِرْقَ ما يَسِيلُ دم

2490. Qui venam non secat, non efficit, ut sanguis effluat. D.

٢٤٩١ انْقَطَعَ بِطَانُهُ

2491. Cingulum sellae ejus ruptum fuit.

Robur ejus disparuit. Schar.

٢٤٩٢ انْقَطَعَ قُوبٌ مِنْ قَاوِبَةٍ

2492. Ovum ruptum fuit, ut pullus prodiret.

Simili ratione dicitur تخلصت قائبة من قوب conf. Harir. 101. Sam. Schar.

2493. Artuum amputatio facilior est, quam consortii abruptio. D.

٢٤٩٤ قطيعة الجاهل تعدل صلة العاقل

2494. Ignorantis aversio prudentis conjunctionem aequat. A.

٢٤٩٥ من قعد عن حيلته أضعفته الشدائد ومن
نام عن عدوه أيقظته المكايد

2495. Qui remedia sua non adhibet, eum calamitates debilitant et qui dormit inimici rationem non habens, eum doli expergefaciunt. A.

Posterior pars altero quoque loco legitur.

٢٤٩٦ مقعد الخاتن

2496. Loco, ubi circumcidens sedet.

De maxime propinquo loco adhibetur, quia circumcidens in propinquo apud circumcidendum sedet. Harir. 428.

٢٤٩٧ قد قف شعره

2497. Ejus pili jam erecti sunt.

Terrore impletus est. Sam.

٢٤٩٨ قفل القفل وضيع المفتاح

2498. Portam sera clausit et clavem perdidit. G.

٢٤٩٩ من قل صدقه قل صديقه

2499. Cujus sinceritas pauca est, ejus amici pauci sunt. A. D.

٢٥٠٠ مَنْ قَلَّ عَقْلُهُ كَثُرَ هَزْلُهُ

2500. Qui parum prudentiae habet, ejus jocus multus est. D.

٢٥٠١ مَنْ قَلَّ كَلَامُهُ قَلَّتْ آثَامُهُ وَمَنْ كَثُرَ لَغْطُهُ كَثُرَ غَلَطُهُ

2501. Cujus sermo paucus est, ejus delicta pauca sunt et cujus verba multa sunt, ejus errores multi sunt. A.

٢٥٠٢ اذا قَلَّتِ ٱلْعُقُولُ كَثُرَ الفُضُولُ

2502. Quum prudentia pauca est, superfluum multum est. D.

٢٥٠٣ مَنْ قَلَّتْ فِكْرَتُهُ كَثُرَتْ عَثْرَتُهُ

2503. Qui paucum cogitat, multum caespitat. A.

٢٥٠٤ قِلَّةُ مَعْرِفَةِ الرَّجُلِ بِعُيُوبِهِ أَكْبَرُ عُيُوبِهِ

2504. Quod vir vitia sua minime novit, maximum ejus vitium est. A.

٢٥٠٥ القِلَّةُ دَوَاءٌ

2505. Paucitas (inopia) medicina est. G.

٢٥٠٦ قَلِيلُ العِلْمِ خَيْرٌ من كَثِيرِ العَمَلِ

2506. Parum scientiae melius est quam multum operis. B.

٢٥٠٧ قَلِيلٌ مِنَ الجُبْنِ ولا كَثِيرٍ مِنَ الرُّمَّان

2507. Parum casei et non multum mali Punici. D.

٢٥٠٨ قَلِيلٌ مِنَ المَرَارَةِ يُفْسِد كَثِير مِنَ الحَلَاوة

2508. Paucum amari multum dulcis corrumpit. G.

٢٥٠٩ قَلِيل يَجِيءُ إِلَيْكَ خَيْرٌ مِنْ كَثِيرٍ تَسْعَى إِلَيْهِ

2509. Parum quod ad te venit, melius est, quam multum, ad quod tu venis. D.

٢٥١٠ قَلِيلٌ يُغْنِي خَيْرٌ مِنْ كَثِيرٍ يُطْغِي

2510. Parum quod contentum reddit (prodest), melius est, quam multum, quod exstinguit. A.

٢٥١١ القَلِيلُ مَعَ التَّدْبِير خَيْرٌ من الكَثِير مَعَ التَّبْذِير

2511. Paucum cum prudentia in administrando melius est, quam multum cum profusione. A.

٢٥١٢ القَلِيلُ مَعَ قِلَّةِ ٱلْهَمِّ أَهْنَأُ مِنَ ٱلْكَثِيرِ ذِي التَّبِعَة

2512. Parum cum paucis curis melius est, quam multum cum noxa conjunctum. A.

٢٥١٣ القَلِيلُ مِنَ الضَّارِّ خَيْرٌ مِنَ الكَثِيرِ مِنَ ٱلنَّافِعِ

2513. Parum a damnum inferente melius est, quam multum ab eo, qui utilis est. D.

٢٥١٤ أَقَلُّ النَّاسِ رَاحَةً الحَقُود

2514. Invidus inter omnes homines minimam quietem capit. Conf. Meid. 6, 239.

٢٥١٥ أَقَلُّ مِنْ لَفْظِ لا

2515. Minor (paucior) quam vox لا (non) conf. Harir. p. 437.

٢٥١٦ قَلْبُ الأَحْمَقِ فِى فِيهِ ولِسانُ العاقِلِ فى قَلْبِهِ

2516. Cor stulti in ejus ore et lingua prudentis in ejus corde est. D. G. Conf. Jes. Sirac. C. 21, 28.

٢٥١٧ قَلْبُ الكَذُوب أَكْذَبُ مِنْ لِسانِهِ

2517. Cor mendacis magis mentitur quam ejus lingua. D. A.

٢٥١٨ قَلْبُ المُؤمِنِ دَلِيلُه

2518. Cor Mohammedano dux viae est. D.

٢٥١٩ قَلْبُه فاضِى وربُّه راضِى

2519. Cor ejus amplum et dominus ejus (Deus) contentus est. G.

٢٥٢٠ قَلْبُه كَحَجَرِ صَوَّان يَقْدَح النَّارَ وَهُوَ بارِد

2520. Ejus cor silici simile est, qui licet frigidus est, tamen ignem extundit. G.

٢٥٢١ قَلْبِى على ٱبْنِى وقَلْبُ ٱبْنِى على الحَجَر

2521. Cor meum filio et cor filii mei lapidibus (deditum) est. D.

In codice Gott. وندى loco vocis ابنى legitur.

٢٥٢٢ القَلْبُ العَليل يَميل الى الأَباطيل

2522. Cor aegrotum in res vanas inclinat. A.

٢٥٢٣ القَلْبُ على القَلْبِ سَواء

2323. Cor super corde aequale est. D.

٢٥٢٤ القَلْبُ قَدْ يُتَّهَمُ وَإِنْ صَدَقَ اللِّسان

2524. Cor interdum suspectum habetur et si lingua verax est.

Verborum auctor Actsamus ben-Zaifi fuisse dicitur. Sch.

٢٥٢٥ القَلْبُ يَخْلُقُ كَمَا يَخْلُقُ الثَّوبُ

2525. Cor atteritur sicut vestis atteritur. A.

٢٥٢٦ مِنَ القَلْبِ إِلى القَلْبِ سَاقِيَة

2526. E corde ad cor canalis ducit. D. G.

٢٥٢٧ قُلوبُ الأَحْرار قُبورُ الأَسْرار

2527. Ingenuorum corda sunt secretorum sepulcra. D.

٢٥٢٨ لا تَتَقَلَّبْ مَعَ أَسَدٍ ذِي أَرْبَعَةِ قَوائِمَ

2528. Ne cum leone quatuor pedes habente verseris! D.

٢٥٢٩ انْقَلَبَتِ القَوْسُ رَكْوَةً

2529. Arcus mutatus est in panniculum, qui lapidibus, quorum ope uvae exprimuntur, supponitur.

De re male cedente et in pejorem mutata. Hamas. 630. In Kamusi opere صارت legitur.

٢٥٣٠ قَلَايِدُ الْمِنَنِ فِى أَعْنَاقِ الرِّجَالِ

2530. Torques donorum in collis virorum sunt.

Vocabulum المنن pluralis esse videtur ab المنة derivandus, cui donorum significationem hoc in proverbio tribuendam esse putavi. In codice Par. المسنى legitur. D.

٢٥٣١ اِقْلَعْ شَوْكَكَ بِيَدِكَ

2531. Manu tua spinam tuam evelle! G.

٢٥٣٢ بِالْأَقْلَامِ تُدَبَّرُ الْبُلْدَانِ

2532. Per calamos scriptorios terrae reguntur. D.

٢٥٣٣ فِى الْقَمَرِ ضِيَاءٌ وَأَمَّا الشَّمْسُ فَأَنْوَرُ مِنْهُ

2533. In luna lux est; sed sol majorem lucem adfert. G.

٢٥٣٤ هُوَ يُقَامِسُ حُوتًا

2534. Is cum magno pisce submergendo certat.

Legitur quoque يماقس. Sensus est: Occurrit ipso validiori, potentiori. Kam. s. قمس.

٢٥٣٥ قُنْبُرٌ ذَكَرٌ لَا عُشٌّ وَلَا فَرْخٌ

2335. Alauda mas; neque nidus neque pulli. D.

٢٥٣٦ مَنْ قَنِعَ شَبِعَ

2536. Qui pauco contentus est, satiatur. D.

In codice G. sic legitur: مَنْ قَنِعَ شَبِعَ ومن طمع ذل „Qui pauco contentus est, satiatur et qui cupidus est, vilis est.“ In codice A. sic:

ومن قنع شبع ومن سكت سلم ومن اعتزل نجا

„Qui pauco contentus est, satiatur et qui tacet, salvus est et qui ab hominibus se separat, e periculo liberatur.“

٢٥٣٧ مَنْ قَنِعَ لَمْ يَهْتَمّ

2537. Qui pauco contentus est, curis non premitur. A.

٢٥٣٨ اقْنَعْ بِمَا قَسَمَ اللهُ لَكَ تَكُونَ غَنِيًّا

2538. Contentus esto eo, quod tibi Deus decrevit et dives eris. D.

٢٥٣٩ القَنَاعَةُ رَأْسُ الغَنَاءِ وأَسَاسُ البَقَاءِ

2539. Paucis contentum esse contenti animi pricipium et vitae longae fundamentum est. A.

٢٥٤٠ القَنَاعَةُ كَنْزٌ لا يَفْنَى

2540. Contentus animus thesaurus est, qui non perit. A. G.

٢٥٤١ قُوتُ الأَجْسَادِ المَطْعَمُ وقُوتُ العُقُولِ الحِكَمُ

2541. Corporum alimentum cibus et animorum alimentum sapientia est. A.

٢٥٤٢ قوت الرّوح روح الأزهار وترنّم الأوتار

2542. Spiritus alimentum florum odor est et chordarum sonus. B.

٢٥٤٣ مَنْ قَالَ أَنَا وَقَع فى العَنَا

2543. Qui dicit: ego; in aerumnam incidit. D.

٢٥٤٤ مَنْ قال بلا ٱحْتِرَام أُجِيبَ بِلا احْتِشَام

2544. Qui loquitur sine veneratione, is sine reverentia responsum fert. A.

٢٥٤٥ من قَالَ كُلّ النَّاسِ سَوَاء ما كانَ لجُنُونِهِ دَوَاء

2545. Qui dicit, omnes homines aequales esse, ejus insaniae remedium non est. D.

٢٥٤٦ مَنْ قال لا أدرِى وهُوَ يتعلّم أفضل مِمَّن يَدْرِى وهُوَ يتعظّم

2546. Qui dicit: nescio et discere cupit, praestantior est, quam is, qui scit et se magni facit. A.

٢٥٤٧ مَنْ قَال ما لا يَنْبَغِى سَمِعَ ما لا يَشْتَهِى

2547. Qui dicit id, quod non decet, is audit id, quod non cupit. A.

٢٥٤٨ مَنْ قَالَ نَار ما يحترق لسانُه

2548. Qui dicit: Ignis; ejus lingua non comburitur. D.

٢٥٤٩ لَوْ قَالَهَا تَيْسٌ ما ذُبِحَ

2549. Si id hircus dixisset, mactatus non fuisset. D.

٢٥٥٠ قَالَتِ العَنْزَةُ وَهِىَ سَارِحَةٌ اللَّيْلَةُ ما هى أُخْتُ البارِحَة

2550. Dixit capra, dum libere pastum incedebat: Nox haec soror praeteritae non est. D.

٢٥٥١ اذا قُلْتَ فَاقْصِدْ

2551. Quum loqueris, modum rectum tene!

Monet; ne nimium loquamur. Proverbii auctorem Kossum ben-Säihdah esse dicunt. Schar.

٢٥٥٢ قَالُوا لِلْقَرْعَانِ لا تَأْكُلُوا مَكْشُوفِين الرَّاس قَالُوا أَقْوَى مِنَ الذى جَرَى ما بَقِى يَجْرِى

2552. Dixerunt iis, qui calvitie capitis praediti erant: Ne capitibus detectis edite! Responderunt illi: Durius, quam id quod antea accidit, quod superest, accidet. G.

٢٥٥٣ قَالُوا لِلْقَطَاط خَرَاكُمْ فِيه نَفْع حَفِّرُوا وَطَمُّوه

2553. Dixerunt felibus: In vestra merda utilitas est: Fodite eamque operite! D.

٢٥٥٤ قَالُوا لِلْكِلَاب احْزِنُوا قَالُوا ما جَرَتْ عَادَة .

2554. Dixerunt canibus: Arate! dixerunt: Consuetudo non est. D.

٢٥٥٥ قَالُوا هٰذَا الأَمْرُ كَفَيْنَاه

2555. Dixerunt: Huic rei pares nos sumus. D.

٢٥٥٦ قِيلَ لِلعَقْرَبَةِ لِمَ لَا تَمْشِين فِي ٱلشِّتَاء قَالَتْ
مِنْ حُسْنِ فِعْلِي مَعَهُمْ فِى الصَّيْف

2557. Scorpioni dicebatur: Quamnam ob causam hiemis tempore tu non incedis? Respondebat: Quod tempore aestatis erga eos pulchre ago. D.

٢٥٥٧ يَقُول لَك يا كَنَّة حَتَّى تَسْمَعِى يا جَارَه

2557. Dicit tibi: O nurus! ut tu, o vicina! audias. G.

٢٥٥٨ لَا تَقُلْ بِغَيْرِ تَفْكِير وَلَا تَعْمَل بِغَيْرِ تَدْبِير

2558. Ne sine cogitatione loquaris neque sine prudente institutione opus facias! A.

In codicis altero loco تفكر et تدبر legitur.

٢٥٥٩ لَا تَقُلْ فِي غَيْبَةِ أَخِيك مَا لَا تَقُولُه بِحَضْرَتِه

2559. Ne absente fratre tuo id loquaris, quod praesente eo non loqueris. A.

٢٥٦٠ لَا تَقُلْ فِي غَيْبَةِ المُلُوك مَا لَا تَقُول بِحَضْرَتِهِم

2560. Ne in absentia regum id dicas, quod iis praesentibus non dicis. B.

٢٥٦١ لا تَقُلْ لا بَعْدَ ما قُلْتَ نِعَمْ

2561. Ne dicas: Non, postquam certe dixisti. D.

٢٥٦٢ لا تَقُولْ لِلْجَرَى كَيْفَ جَرَى كُلُّ شَىْءٍ بِقَدْرٍ وقَضَاء

2562. Ne dicas rei contingenti: Quomodo contigit? Omnis res per fatum decretumque divinum est.

Vocem للجرى loco verborum للذى جرى positum esse puto, in codice Gott. enim legitur: لا تقول للذى جرى كيف جرى لان هذا كله بعلمه تعالى

٢٥٦٣ لا تَقُول لِلْمُغَنِّى غَنِّ

2563. Ne canenti dicas: Cane!

In codice Gott. hisce verbis praecedit: للمصلى صلى „preces facienti, preces fac!“

٢٥٦٤ قُلِ الحَقَّ والَّا اُسْكُتْ

2564. Veritatem dic; sin aliter, tace! D.

٢٥٦٥ قُولُوا بِقَوْلِكُمْ ولا يَسْتَجْرِيَنَّكُمُ الشَّيْطَان

2565. Dicite verbum verbum et ne Satanas vos procuratores suos constituat!

Hisce verbis Mohammedes virum vituperavit, qui eum laudans dixerat: انت افضل قريش قولا واعظمها فعلا „Tu inter gentem Koraisch sermone praestantissimus et factis maximus es“. Monet proverbium, ne in laude mo-

dum excedamus, ut loquendo Satanae quasi procuratores ad homines decipiendos simus. Sam.

٢٥٦٦ قَدْ قِيلَ أن الانسان هُوَ ابن نُقْصان

2566. Dictum est: Hominem filium defectus esse. G. Sed fieri potest, ut قد قيل pars sententiae non sit.

٢٥٦٧ ما يُقال لكلّ الوجوه مَرحبا

2567. Non omni faciei dicitur: Bene venisti! D.

٢٥٦٨ قَولُ المرء يُخبِرُ عمّا في قلبه

2568. Viri verbum, quae in animo sunt, nuntiat. A. D.

٢٥٦٩ ما قَولُ قائلٍ مَقتول

2569. Quaenam verba dicentis sunt, qui morti dicatur?

Verba haec Ohbaid ben-Alabraz dixisse fertur, quum Alnohmanus die infausto eum occisurus rogaret, ut versus diceret. Citab Ala'ghani.

٢٥٧٠ قَولُه وبَولُه سَواء

2570. Ejus verbum ejusque urina aequalia sunt. D.

٢٥٧١ قامَ عَلَى مَنزَعةٍ زَلَخٍ فزَلَّ

2571. Super saxo ad puteum in lubrico loco stetit; lapsavit igitur.

Legitur quoque زلج, id quod fere idem designat. De viro proverbium adhibetur, qui rem periculosam suscipiens in interitum irruit. Sam.

٢٥٧٢ لا يقوم بطن نفسه

2572. Venter ipsius non stat.

Tantum, ut se nutriat, ei non est. De vili, debili adhibetur. Sam.

٢٥٧٣ ما تقوم رابضته

2573. Praeda ejus jactu occisa non stat!

De viro perito adhibetur. Dj.

٢٥٧٤ قيّم الكلب واقعد مكانه

2574. Surgere fac canem ejusque loco sede! D.

٢٥٧٥ قوم كانهم اغنياء ولا شى لهم وقوم كانهم مساكين ولهم غنا كثير

2575. Gens, quae opulenta esse videtur, dum nil possidet et gens, quae pauper esse videtur, dum magnas divitias habet. G.

Salomoni tribuitur. conf. Prov. Salom. 13, 7.

٢٥٧٦ القائم برغيف والقاعد برغيف

2576. Stans cum libo et sedens cum libo. D.

Videtur decretum divinum spectare, ex quo cuilibet sive stet sive sedeat, res contingunt.

٢٥٧٧ قائمة تنمى وعقل يخزى

2577. Pes crescit et mens abjecta est. D.

٢٥٧٨ قَيِّدْ قُيُودَكَ بالقَيْدِ الواثِقَة

2578. Vincula tua firmiter constringe!

٢٥٧٩ قَيِّدُوا العِلْمَ بالكِتَابَة

2579, Scientiam per scripturam vincite! A. D.

٢٥٨٠ قَيِّدُوا نِعْمَةَ اللّٰهِ بالشُّكْرِ

2580. Dei gratiam gratiis agendis vincite! D.

٢٥٨١ كَأْسُ المَوْتِ دايِرٌ عَلَى الجَمِيعِ مُفْنِي الأُمَمِ

2581. Poculum mortis ad omnes pervenit, gentes perdens. G.

٢٥٨٢ فِي كَأْسِ الجَسَدِ لا تَشْرَبِ الخَمْرَ

2582. In poculo corporis vinum ne bibas. D.
Sed in codice D. الخمور, in codice Par. الخمر legitur.

٢٥٨٣ هَلْ يَكُبُّ النَّاسَ عَلَى مَنَاخِرِهِمْ إِلَّا حَصَايِدُ أَلْسِنَتِهِمْ

2583. Non homines in faciem prosternit alia res, quam linguarum suarum messes. Conf. Harir. praef. 3. 4.

٢٥٨٤ مَنْ كَبُرَتْ هِمَّتُهُ كَثُرَتْ قِيمَتُهُ

2584. Qui in proposito suo ad altiora tendit, ejus valor magnus est. A.

٢٥٨٥ أكبر منك بيوم أعرف منك بسنة

2585. Qui uno die major natu est, quam tu, is uno anno gnarior est, quam tu. D. G.

٢٥٨٦ من تكبر على الناس ذل ومن سفه عليهم شتم

2586. Qui erga homines superbum se gerit, vilis est et qui erga eos imprudens est, contumelia adficitur. A.

٢٥٨٧ من تكبر فقد أخبر عن رذالة نفسه ومن تواضع فقد أظهر زكوة طبعه

2587. Qui superbe se gerit, de animae suae vili conditione certiores nos facit et qui cum modestia agit, puritatem naturae suae nobis ostendit. A.

Vocem زكوة ex conjectura scripsi; in codice كرة legitur.

٢٥٨٨ كم كبش عند الراعي و(كم) خروف عند الشواء

2588. Quot arietes apud pastorem sunt et (quot) agni apud coquum sunt. D.

Addidi vocem كم posteriorem ex conjectura.

٢٥٨٩ لا تكته أو تكت النجوم

2589. Eum non numerabis aut stellas numerabis.

I. e. Ut stellas numerare non potes, sic eum non numerabis.

٢٥٩٠ من كتم سره أحكم أمره

2590. Qui secretum suum celat, is rem suam confirmat. A.

٢٥٩١ مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ بَلَغَ مُرَادَهُ

2591. Qui secretum suum celat, desiderio suo potitur. D. G.

٢٥٩٢ مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ سُرَّ وَأَمِنَ شَرَّهُ وَمَنْ حَكَّمَ لِسَانَهُ

شَانَهُ وَأَفْسَدَ شَانَهُ

2592. Qui secretum suum celat, gaudio adficitur et a malo ejus securus est et qui linguae suae potestatem concedit, is dedecore adfectus rem suam corrumpit. A.

٢٥٩٣ مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ مَلَكَ نَفْسَهُ

2593. Qui secretum suum celat, se ipsum regnat. G.

٢٥٩٤ مَا كَتَمْتَهُ مِنْ عَدُوِّكَ فَلَا تَطْعَنْ عَلَيْهِ صَدِيقَكَ

2594. Quod ab inimico tuo occultas, de eo amicum tuum ne vituperes! B.

٢٥٩٥ أُكْتُمْ عَيْبَ أَخِيكَ بِمَا تَعْلَمُ مِنْ نَفْسِكَ

2595. Vitium fratris tui cela, quia tui ipsius conditionem novisti. A.

٢٥٩٦ مَنْ كَثُرَ إِحْسَانُهُ كَثُرَ إِخْوَانُهُ

2596. Cujus beneficium multum est, ejus fratres multi sunt. B.

٢٥٩٧ مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ زَلَّ

2597. Cujus sermo multus est, errat. D.

٢٥٩٨ مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ كَثُرَ آثَامُهُ

2598. Cujus verba multa sunt, ejus peccata multa sunt. A.

٢٥٩٩ مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ كَثُرَ مَلَامُهُ

2599. Cujus sermo multus est, ejus vituperium multum est. A. B.

٢٦٠٠ مَنْ كَثُرَ مِنْ شَىْءٍ عُرِفَ بِهِ

2600. Qui rem saepe facit, ea notus fit. D.

٢٦٠١ مَنْ كَثُرَ هُجْرُهُ وَجَبَ هَجْرُهُ

2601. Cujus sermo turpis frequens est, eum fugere debemus. A. B.

٢٦٠٢ اذا كَثُرَتِ الأَيْدِى شَاطَ العَدَس

2602. Quum manus multae sunt, lentes aduruntur (in coquendo). D.

٢٦٠٣ اذا كَثُرَتِ الرُّهْبَان خُرِبَتِ الكَنِيسَة

2603. Quum monachi multi sunt, ecclesia vastatur. D.
Paulo aliter in Rostgaardii libro:

٢٦٠٤ مَنْ كَثُرَتْ مَخَافَتُهُ قَلَّتْ آفَتُهُ

2604. Cujus metus multus est, ejus damnum parvum est A.

٢٦٠٥ مَنْ أَكْثَرَ النَّوْمَ لَمْ يَجِدْ فِى عُمْرِهِ بَرَكَة

2605. Qui multum dormit, is in vita sua abundantiam non consequitur. A.

٢٦٠٦ مَنْ أَكْثَرَ العُدْوَانَ لَمْ يَأْمَنْ أَبَدًا وَمَنْ سَلَكَ العَدْلَ لم يَخْشَ أَحَدًا

2606. Qui multam inimicitiam exercet, nunquam securus est et qui via injustitiae incedit, neminem timet. A.

٢٦٠٧ مَنْ أَكْثَرَ مِنْ مُذَاكَرَةِ العُلَمَاءِ لَمْ يَنْسَ ما تَعَلَّمَ وَٱسْتَفَادَ ما لَمْ يَتَعَلَّمْ

2607. Qui doctorum saepe meminit, eorum non obliviscitur, quae didicit et id acquirit, quod non didicit. D.

٢٦٠٨ لا تُكْثِرْ مِنْ عِشْرَةِ المُلُوكِ يَمَلُّوكَ

2608. Ne mutuam consuetudinem cum regibus frequenter habe, nam tui fastidium habebunt. D.

٢٦٠٩ كَثْرَةُ الإِخْوَانِ مَعُونَةٌ على الزَّمَانِ

2609. Fratrum multitudo contra tempus auxilium est. D.

٢٦١٠ كَثْرَةُ الاِسْتِمَاعِ تُورِثُ الاِنْتِفَاعَ وَكَثْرَةُ السُّؤَالِ تُورِثُ المَلَالَ

2610. Multum audire commodum parat et multum interrogare, taedium parat. A.

نرث videtur pro تورث, nam forma prima non bene admittitur.

٢٦١١ كَثْرَةُ الأَيَادِي تحرق الطَّعامات

2611. Multae manus cibos comburunt (corrumpunt). Sed de voce حرق dubito.

٢٦١٢ كَثْرَةُ التَّجَارِب زِيَادَةٌ فى العَقْل

2612. Multitudo experientiarum prudentiam auget. G.

٢٦١٣ كَثْرَةُ الجَرَاد تُرخص اللَّحْم

2613. Multitudo loctustarum efficit, ut caro vilis pretii sit. D.

٢٦١٤ كَثْرَةُ الرُّؤَسَاء تُغرق المَرَاكب

2614. Multitudo principum naves submergit. conf. Meid. 24, 535.

٢٦١٥ كَثْرَةُ الزِّيَارَة تُرث المَلَل

2615. Multa visitatio fastidium parit. A.

٢٦١٦ كَثْرَةُ القُرْب الى ٱلنَّاسِ تَجْلُب السُّوء

2616. Multa hominum propinquitas malum adducit. D.

٢٦١٧ كَثْرَةُ الكَلَام تُزِلُّ ٱللِّسَان وتُمِلُّ الاخْوَان

2617. Sermonis multitudo efficit, ut lingua erret et fratres fastidium capiant. B.

٢٦١٨ كَثْرَةُ النُّصْحِ تَحْمِلُ عَلَى سُوءِ ٱلظَّنِّ

2618. Multa monita malam opinionem excitant. A.

٢٦١٩ كَثْرَةُ النَّوْمِ تَجْلُبُ الدَّمَارَ وَتَسْلُبُ الأَعْمَارَ

2619. Multus somnus interitum adducit et vitas rapit. A.

٢٦٢٠ كَثْرَةُ الوَقَعَاتِ تُعَلِّمُ الطِّفْلَ المَشْيَ

2620. Multitudine lapsus infans ambulare discit. G.

٢٦٢١ إِيَّاكُمْ وَكَثْرَةَ الضَّحِكِ فَإِنَّهَا تُمِيتُ القَلْبَ وَتُورِثُ النِّسْيَانَ

2621. Cavete multum risum, is enim animum occidit et oblivionem producit. A.

٢٦٢٢ مِنْ كَثْرَةِ لَحَظَاتِهِ دَامَتْ حَسَرَاتُهُ

2622. Ob multos ejus intuitus, suspiria ejus continua sunt. D.

٢٦٢٣ كَثِيرٌ مِنَ الأُمُورِ لَا يَصْلَحُ إِلَّا بِقَرَايِنِهَا لَا يَصْلَحُ العِلْمُ بِغَيْرِ وَرَعٍ وَلَا الحِفْظُ بِغَيْرِ فَهْمٍ وَلَا الجَمَالُ بِغَيْرِ حَلَاوَةٍ وَلَا الحَسَبُ بِغَيْرِ أَدَبٍ وَلَا السُّرُورُ بِغَيْرِ أَمْنٍ وَلَا الغَنَاءُ بِغَيْرِ كِفَايَةٍ وَلَا الاجْتِهَادُ بِغَيْرِ تَوْفِيقٍ

2623. Multae res nonnisi rebus cum iis conjunctis bonae sunt; doctrina nonnisi cum timore Dei conjuncta, memoria cum ingenio, pulchritudo cum morum suavitate, nobilitas majorum cum bonis moribus, gaudium cum securitate, divitiae cum sufficientia, studium cum Dei auxilio. A.

٢٦٢٤ . كَثِيرٌ مِنَ الحَطَبِ يَكْفِيهِ قَلِيلٌ مِنَ النَّارِ

2624. Multo ligno parum ignis sufficit. D.

٢٦٢٥ إِنْ كَذَبَ ٱلْغَنِيُّ قَالُوا صَدَق وَإِنْ رَقَص

قَالُوا مَلِيح

2625. Si dives mentitur, dicunt: verum dixit et si saltat, dicunt: pulchrum est. G.

٢٦٢٦ الكَذِب حَبْلُه قَصِير

2626. Mendacii funis brevis est. G.

٢٦٢٧ . الكَذِبُ دَآءٌ والصِّدْقُ دَوَآء

2627. Mendacium morbus et veritas remedium est. A.

In codice G. loco vocis دواء legitur شفاء.

٢٦٢٨ الكَذِبُ ذُلٌّ والصِّدْقُ عِزٌّ

2628. Mendacium vilitas et veritas honor est. A.

٢٦٢٩ الكَذِبُ صِفَةُ المُنَافِقِين

2629. Mendacium qualitas hypocritarum est. G.

٢٦٣٠ الكَذِبُ لا يُسْتَحْسَنُ إِلَّا مِنَ الشُّعَرَاء

2630. Mendacium pulchrum non putatur, nisi si a poetis provenit. B.

٢٦٣١ الكاذِبُ والمَيِّتُ سَوَاء لِأَنَّ فَضِيلَةَ الحَيِّ النُّطْقُ
وإِذَا لَمْ يُوثَقْ بِكَلَامِهِ فَقَدْ بَطَلَتْ حَيوتُهُ

2631. Mentiens et mortuus aequales sunt, quia viventis praestantia loquela consistit. Si ejus sermoni fiducia haberi non potest, ejus vita irrita est. A.

٢٦٣٢ أَكْذَبُ مِنْ نُهَيَّة

2632. Magis mentiens quam palumbes torquatus. Schar.

Conf. Meid. 22, 217. Vocabulum نهية in scholis voce فاختة explicatur. Sam. Schar.

٢٦٣٣ مَنْ كَرُمَ خُلْقُهُ وَجَبَ حَقُّهُ وَمَنْ ساءَ خُلْقُهُ
ضَاقَ رِزْقُهُ

2633. Cujus indoles generosa est, ejus jus necessarium est et cujus indoles prava est, ejus portio parva est. A.

٢٦٣٤ مِنْ كَرَمِ الكَرِيمِ الدَّفْعُ عَنِ الحَرِيمِ

2634.* Generosi est uxores defendere.

Verba haec Aufus ben-Haritsah protulit. Sam.

٢٦٣٥ أَكْرِمُوا ٱلصَّرِيعَ

2635. Prostratum honorate!

Proverbium vulgo usitatum, ne contra infelicem potestate nostra usi vindictam sumamus, monet. Cod. Abu-Obb.

٢٦٣٦ مَنْ أَكْرَمَ أَبَاهُ طَالَتْ أَيَّامُهُ

2636. Qui patrem suum honorat, ejus dies multi sunt. D.

٢٦٣٧ لا يُكْرَمُ المَرْءُ فِى مَنْزِلِهِ ولا يُهَانُ

2637. Vir in sua domo neque honoratur neque despicitur. D.

٢٦٣٨ الكَرِيمُ إِذَا رَهَنَ لِسَانَهُ بالإِيجَابِ فَكَهُ بالإِنْجَازِ

2638. Generosus si linguam promissis oppigneravit, perficienda re laetus est. B.

٢٦٣٩ الكَرِيمُ طَرُوبٌ

2639. Generosus commotus est.

I. e. Alacritas eum movet, dum vilis naturam durities occupabit. Sam. Schar.

٢٦٤٠ الكَرِيمُ هُوَ الَّذِى يُخْفِى كَرَمَهُ حَتَّى لا تَعْلَمَ شِمَالُهُ مَا تُنْفِقُ يَمِينُهُ

2640. Generosus est, qui generositatem suam oc-

cultat, ita ut ejus sinistra manus nesciat, quid ejus dextera eroget. A.

٢٦٤١ إنَّ الكَرِيمَةَ يَنْصُرُ الكَرَمَ ابْنُها وابْنُ اللَّئِيمَةِ لِلِئَامِ نَصُورُ

2641. Generosae filius generosis auxilium fert, et filius vilis vilium adjutor est. Abu-Mohammed. Alahrabi Ham. p. 664.

Versus metri Camel est.

٢٦٤٢ إكْرَهْ لِنَفْسِكَ ما كَرِهْتَهُ لِغَيْرِكَ

2642. Ne tibi permittas, quod aliis permittere non vis. A.

٢٦٤٣ لا كَسَبَ ثَوابَهُ ولا خَلَّاهُ لِصاحِبِهِ

2643. Ne remuneratione sua potiatur neque socio suo eam relinquat! D.

٢٦٤٤ اكْتَسِبْ أَدَبًا تَكْتَسِبْ نَسَبًا

2644. Si animi culturam acquiris, gloriam acquires. A.

٢٦٤٥ رُبَّما كَسَدَتِ اليَواقِيتُ في بَعْضِ المَواقِيتِ

2645. Interdum hyacinthi quibusdam temporibus emtores non inveniunt. D.

٢٦٤٦ كُسِرَ بَيْنَهُمْ رُمْحٌ

2646. Lancea inter eos fracta fuit.

I. e. Inimici facti sunt.

٢٦٤٧ إِنْكَسَرَتْ شَوْكَتُهُ

2647. Spina ejus fracta est.

Robur et potestas ejus evanuit. Schar.

٢٦٤٨ لولا الكَاسُورَةَ ما عُمِّرَتِ الفَاخُورَة

2648. Si olitores non fuissent, herba Majorana culta non esset. G.

٢٦٤٩ الكَسَلُ وكَثْرَةُ النَّوْمِ يُبْعِدَانِ مِنَ ٱللّٰهِ وَيُورِثَانِ الفَقْرِ.

2649. Pigritia et multus somnus a Deo removent et paupertatem adducunt. G.

٢٦٥٠ تَكَاسُلُ المَرْءِ فِي الصَّلوةِ مِنْ ضَعْفِ الإِيمَانِ

2650. Quum vir in precibus faciendis segnis est, hoc fidei infirmae indicium est. D.

٢٦٥١ مَنْ كَسَاهُ الحَيَاءُ ثَوْبَهُ حَجَبَ عَنِ النَّاسِ عُيُوبَهُ وَمَنْ نَشَرَ صَبْرَهُ طَوَى عَنِ النَّاسِ أَمْرَهُ

2651. Quem pudor veste sua tegit, is vitia sua ab hominibus occultat et qui patientiam suam expandit, is rem suam ab hominibus complicat. A.

٢٦٥٢ لا تَكْشِفْ سِرَّكَ لِلقُرُودِ

2652. Ne simiis secretum tuum detegas! D.

٢٦٥٣ هٰذا الكَعْك ما هُوَ مِنْ ذاك العَجِين

2653. Hic panis bis coctus ex illa farinae massa non est. D.

٢٦٥٤ مَنْ كَفَّ لِسانَهُ عَنِ المَذامِ كُفَّتْ عنهُ أَلْسِنَةُ الآنامِ

2654. Qui linguam suam a rebus vituperandis cohibet, ab eo hominum linguae cohibentur. A.

٢٦٥٥ كَفُّ الغَضَبِ تَمامُ حُسْنِ الخَلْقِ

2655. Cohibere iram est perfectio pulchritudinis formae corporis. B.

٢٦٥٦ الكَفُّ عَنِ الشَّهوات غِنًى

2656. Cupiditatibus se abstinere opulentia est. G.

٢٦٥٧ مَنْ كَفَرَ النِّعْمَةَ استَوْجَبَ السَّلْبَ وحَرَمَ المَزِيد

2657. Qui pro beneficio gratias non agit, meret, ut eo privetur et impedit, quominus augeatur. A.

٢٦٥٨ كُفْرانُ النِّعْمَةِ مُزِيلُها

2658. Ingratitudo efficit, ut beneficium cesset. A.

٢٦٥٩ كافِرِين ومُرْزَقِين

2659. Increduli et res ad vitam necessariam accipientes! D.

٢٦٦٠ الذى كفل الغريب يبتلى بالشرّ ومن يحذر الفخاخ يكون مطمانّا

2660. Qui peregrini sponsor est, malo adficitur et qui laqueos cavet, tranquillus est. G.

Salomoni tribuitur. Conf. prov. Sal. 11, 14.

٢٦٦١ كفن النعمة لؤم وصحبة الجاهل شؤم

2661. Occultare beneficium vilitas est, cum insipido consortium habere infelicitas. A.

٢٦٦٢ كفا أدبا لنفسك ما كرهته من غيرك

2662. Omnis res, quae tibi in alio ingrata est, te mores docere potest. B.

٢٦٦٣ كفى بالشيب داءا

2663. Senectus morbus sufficiens est. A.

٢٦٦٤ كفى للحسود حسده

2664. Invido invidia sua sufficit. A.

٢٦٦٥ كفاك من عيوب الدنيا أنْ لا تبقى

2665. Contra vitia hujusce mundi te defendit id, quod non durat. A. B.

٢٦٦٦ يكفيك بالحسد أنّه يغتمّ عند سرورك

2666. Invidum ex eo cognoscere potes, quod in gaudio tuo moerore adficitur. D.
Vox الحسد pro الحاسد videtur.

٢٦٦٧ يَكْفِيكَ مَا بَلَّغَكَ ٱلْمَحَلَ

2667. Tibi id sufficit, quod ad locum te perducit.
Dixit poeta:

مَنْ شَاءَ أَنْ يُكْثِرَ أَوْ يُقِلَّا يَكْفِيهِ مَا بَلَّغَهُ ٱلْمَحَلَّا

Qui aut divitis aut pauperis modo se gerit, ei id sufficit, quod ad locum ipsum perducit. Metrum Sarih est. Duplex explicandi modus est. Aut sensus est: postquam satiatus es, hominibus omnia, quae possides, da, aut: pauco contentus esto! Cod. Abu-Ohbaid.

٢٦٦٨ كُلٌّ أَحَدٍ يَجُرُّ ٱلنَّارَ إِلَى قُرْصِهِ

2668. Unus quisque ad panem suum ignem trahit. D.

٢٦٦٩ كُلُّ أَحَدٍ مُخَطَتُهُ فِي فَمِهِ حُلْوَةٌ

2669. In cujuslibet ore mucus nasi sui dulcis est. D.
Vocabulum مخطة videtur pro مخاطة

٢٦٧٠ كُلُّ أَخٍ مُفَارِقُهُ أَخُوهُ لَعَمْرُ أَبِيكَ إِلَّا ٱلْفَرْقَدَانِ

2670. Ab omni fratre frater se separat, exceptis stellis duabus Farkadan.

Tempus omnes homines separat; illae autem stellae semper conjunctae sunt. Cod. Abu-Ohbaid.

٢٦٧١ كُلُّ ٱمْرِئٍ فِي شَانِ نَفْسِهِ سَاعِي

2671. Omnis vir rei suae operam dat. D.

٢٦٧٢ كُلُّ إِنْسَانٍ بناس (.ا يأْنَسُ) الى شَكْلِهِ وكُلُّ طَيْرٍ لا يأْلَفُ الَّا الى جِنْسِهِ

2672. Quilibet homo cum eo, qui ipsi similis est, consuescit et quaelibet avis ad eas, quae ejusdem generis sunt, adsuescit. A.

٢٦٧٣ كُلُّ إِنْسَانٍ يُنْسَبُ الى ما كانَ يَفْعَلُهُ ويُذْكَرُ بما كان يَعْمَلُهُ

2673. Cuilibet viro id, quod faciebat, tribuitur et e ratione ejus, quod agebat, hominis mentio fit. A.

٢٦٧٤ كُلُّ جَديدٍ لهُ لَذَّةٌ أَمَّا العَتيقُ عَلَيْهِ السَّلام

2674. Cuilibet novo voluptas est; sed vetus a nobis salutatum sit! D. G. conf. Meid. 23, 582.

٢٦٧٥ كُلُّ حَجَرَةٍ لهُ أُجْرَةٌ

2675. Cuilibet lapidi pretium est. D.

٢٦٧٦ كُلُّ حَرَكَةٍ وَفيها بَرَكَةٌ

2676. In omni motu felicitas est. D.

٢٦٧٧ كل داخِلٍ يَنْفَعُ

2677. Omnis intrans utilis est. D.

٢٦٧٨ كل دَوْلَةٍ وَرِجالُها

2678. Omnis dynastia et ejus viri. D. Conf. Meid. 23, 201.

٢٦٧٩ كل زَمَانٍ له دَوْلَةٌ ورِجَال

2679. Cuilibet tempori dynastia (v. vicissitudo) et viri sunt. D. G.

٢٦٨٠ كُلُّ زمانٍ يُعْطِى حُكْمَهُ

2680. Quodvis tempus imperium (judicium) suum fert. G.

٢٦٨١ كل سَبُعٍ فى غَابِهِ زُهًا

2681. Omnis fera in saltu suo agmen est. D.

٢٦٨٢ كل شَاةٍ بِفِعْلِهَا تُطَالَب

2682. Omnis ovis ob actionem suam punitur. D. Conf. Meid. 22, 15.

٢٦٨٣ كل شَىْءٍ اِذَا كَثُرَ رَخُصَ اِلَّا العَقْل

2683. Omnis res, quum multa est, vilis pretii est, excepto ingenio. D.

In codice A. additur. فانه اذا كثر غلا „nam id, si multum est, magni pretii est."

٢٦٨٤ كُلُّ شَىْءٍ بِدَيْنٍ حَتَّى اللَّطْم على الخَدَّيْن

2684. Omnis res est debitum (v. ob debitum) et ipsa genarum percussio. D.

٢٦٨٥ كل شَىْءٍ لا بُدَّ له مِن اِنْتِهَاء

2685. Cuilibet rei necessario finis erit. G.

٢٦٨٦ كل شى لا يوافق الأحمق فاعلم انه الصواب

2686. Omnis res, cui stupidus non adsentit, rectam eam esse scito! B.

٢٦٨٧ كل شى يحسبنى الّا الجريب فانه يروينى

2687. Omnis res mihi sorbendum dat, sed fluvius Aldjoraib potu me satiat.

Verba ista planitiei الرمة appallatae in regione Nedjd tribuuntur. Djoraib autem magni fluvii nomen est, qui in illam planitiem effunditur. Kam.

٢٦٨٨ كل شى يميل الى شكله

2688. Omnis res ad rem ipsi similem inclinat. A.

٢٦٨٩ كلّ شىء ينفر من ضدّه ويميل الى ندّه ولا يألف الانسان الّا نظيره

2689. Omnis res rem, quae ipsi contraria est, fugit et ad rem, quae similis est, inclinat et homo nonnisi ad eum adsuescit, qui ipsi similis est. A.

٢٦٩٠ كلّ صاحب علم محتاج الى علم

2690. Cuilibet, qui scientiis operam dat, scientia (doctrina) necessaria est. A.

٢٦٩١ كُلّ ضَيْعَة والها درب الى المدينة

2691. Omni praedio via ad oppidum ducens est. D.

٢٦٩٢ كل طاير يصيد قدره

2692. Omnis avis tantum, quantum ei sufficit, venatur. Sam.

٢٦٩٣ كُلُّ طَيْرٍ بِسْتَلِذُّ بِصَوْتِهِ

2693. Omnis avis sua voce laetatur. G.

٢٦٩٤ كل طَوِيلِ الذَّقَنِ قَلِيلُ العَقْلِ

2694. Quilibet longo mento praeditus parum ingenii habet. D.

٢٦٩٥. كُلّ عالِمٍ الذى لا يَعْمَل بِعِلْمِهِ فَهُوَ واللِّصُّ سَوَاء وكُلُّ غَنِيّ لَيْسَ لِهِ راحَةٌ فَهُوَ والفَقِيرِ سَوَاء وكل رَجُل ليس له عَقْل فَهُوَ والبَهِيمَة سَوَاء وكُلُّ حُرَّة لَيْسَ لها حَيَاء فَهِيَ والأَمَة سَوَاء

2695. Quivis doctus, qui in agendo doctrinam suam non adhibet, latroni aequalis est et quivis dives, cui quies non est, pauperi aequalis est et quivis vir, cui prudentia non est, bruto aequalis est et quaevis femina nobilis, cui pudicitia non est, servae aequalis est. A.

٢٦٩٦ كل عُقْدَة ولَها طَعْم

2696. Omni succo spisso gustus est. D.

٢٦٩٧ كُلّ عَلِيلٍ بِعَقَاقِيرِ بِلادِهِ يُدَاوَى

2697. Omni aegroto in plantis aromaticis regionis suae remedium adfertur. D.

٢٦٩٨ كُلّ عُودٍ فِيهِ دُخَانُه.

2698. In quolibet ligno fumus suus est. D. Conf. Meid. 23, 203.

٢٦٩٩ كُلّ فُولٍ لاهِى فى نُوّارِه

2699. Omnis faba flore suo delectatur. D.

٢٧٠٠ كُلّ قَبْرٍ مَشْغُول بِبِلَادِه

2700. Omne sepulcrum sua regione occupatum est. D.

٢٧٠١ كل كَرَّة ما تَسْلَمُ الجَرَّة

2701. Non omni vice hydria salva est. D. Conf. Fakih. Alchol. p. 19. l. 5.

٢٧٠٢ كُلّ كَلَام وله جَوَاب

2702. Cuilibet sermoni responsum est. D.

٢٧٠٣ كُلّ ما فَاتَنِى مِنَ الدُّنْيَا غَنِيمَة

2703. Omnis res mundi, quae me fugit, praeda est. D.

٢٧٠٤ كُلّ مُبْتَدَاء له انْتِهَاء

2704. Cuilibet initio finis est. D. G.

In altero loco codicis D. legitur: لكل ابتداء انتهاء

٢٧٠٥ كل مُجْتَهِد ولَهُ نَصيب

2705. Cuilibet diligentiam adhibenti portio est. D.

٢٧٠٦ كل مُجِدّ مَعَ النَّواكة مُودِ

2706. Omnis cum stultitia dona dans perit.

I. c. Stulto divitiae inutiles sunt. Laudatur igitur prudentia. Sam.

٢٧٠٧ كُلُّ مِحْنَةٍ الى زَوال وكُلُّ نِعْمَةٍ الى ٱنْتِقال

2707. Omnis calamitas cessatura est et omnis vitae commoditas ad alios perventura est. A.

٢٧٠٨ كُلُّ مَطَرةٍ في نِيسان خَيْرٌ مِن السِّكّة والفَدّان

2708. Omnis pluvia mense Nisan melior est, quam vomis et biga boum arantium. D.

٢٧٠٩ كل من اتّقى التّقى

2709. Omnis qui timet, occurrit. G.

٢٧١٠ كل مَنْ خالَفَ بما أَمَرَهُ اللّهُ أَحْوَجَهُ الله

2710. Omnis, qui in eo, quod Deus eum jussit, adversatur, eum Deus cogit. G.

٢٧١١ كل مَنْ في يَدِهِ حَجَرَة رَماهُ في بِئْر

2711. Omnis qui in manu sua lapidem habet, in puteum eum jacit. D.

٢٧١٢ كل مَنْ يَدَّعِى بِما لَيْسَ فِيهِ كَذَّبَتْهُ شَواهِدُ الامْتِحَانِ

2612. Qui sibi arrogat id, quod non possidet, eum probandi testimonia mendacii arguunt. D.

٢٧١٣ كل مَنْ يعمل شىء قُدّامه يمشى

2713. Omnis qui rem agit, ex adverso ejus incedit. D.

٢٧١٤ فكُلُّ جَرِيحَةٍ لَها دَوَاء وسُوءُ الخُلْقِ لَيْسَ لها دَوَاء

2714. Omni vulneri remedium est; sed pravitati naturae remedium non est. D.

٢٧١٥ فى كُلِّ جَرْعَةٍ شَرْقَةٌ وفى كُلّ أَكْلَةٍ غُصَّةٌ

2715. In quolibet haustu aquae praefocatio in gutture est et in quolibet esu angor. A.

٢٧١٦ فى كُلِّ شَىْءٍ سَرَفٌ الاَّ فى المَعْروف

2716. In omni re nimium est nisi in virtute. D.

٢٧١٧ فى كُلِّ قَلْبٍ شُغْلٌ

2717. In omni corde negotium est, quo occupapatur. A.

٢٧١٨ لِكُلِّ باطِنٍ ظاهِرٌ ولِكُلِّ أَوَّلٍ آخِرٌ

2718. Omni interno externum est et omni primo postremum A.

٢٧١٩ لِكُلِّ بَنَاءٍ أُسّ وَلِكُلِّ تُرَابٍ غَرْس

2719. Cuilibet aedificio fundamentum est et cuilibet terrae res plantata est. A.

٢٧٢٠ لِكُلِّ تاجِرٍ بِضَاعَةٌ (وبضاعةُ) الإِنْسانِ العَقْل
وَلِكُلِّ شَيْءٍ قِيمَة وَقِيمَ الإِنْسانِ العَقْل

2720. Cuilibet mercatori merx est; hominis merx autem ingenium est; cuilibet rei valor est; valor autem hominis ingenium est. A.

Vocem وبضاعة inclusam ex conjectura addidi.

٢٧٢١ لِكُلِّ داخِلٍ دَهْشَةٌ فَدَوَاؤُهُ التَّحِيَّة

2721. Omni intranti stupor est, cujus remedium salutatio est. D. conf. Meid. 23, 75.

٢٧٢٢ لِكُلِّ شَيْءٍ دَعَامَةٌ وَدَعَامَةُ الإِنْسانِ عَقْلُهُ فَبِقَدْرِ
عَقْلِهِ تَكُونُ مَرْتَبَتُهُ

2722. Cuilibet rei fulcimentum est et hominis fulcimentum ingenium est; tum e ratione ingenii gradus dignitatis ejus est. A.

٢٧٢٣ لكل شَيْءٍ سَبَبٌ

2723. Cuilibet rei causa est. D.

٢٧٢٤ لِكُلِّ شَيْءٍ سِرٌّ وَسِرُّ الرَّاحِ السُّرُور

2724. Cuilibet rei secretum est et vini secretum gaudium est. D.

٢٧٢٥ لِكُلِّ شَيْءٍ طَرَفَانِ وَوَسَطٌ وَأَعْدَلُ الأُمُورِ أَوْسَاطُهَا

2725. Cuilibet rei duae extremitates et medium sunt; justissima autèm res media est. A.

٢٧٢٦ لِكُلِّ شَيْءٍ قُوتٌ وَٱبْنُ آدَمَ قُوتُ المَوتِ

2726. Cuilibet rei est nutrimentum; mortis autem nutrimentum homo est. A.

٢٧٢٧ لِكُلِّ صَبَاحٍ صَبُوحٌ

2727. Cuilibet tempori matutino potus matutinus est. Sam.

٢٧٢٨ لِكُلِّ عَدَاوَةٍ مَصْلَحَةٌ إِلَّا لِعَدَاوَةِ الحَسُودِ

2728. Cuilibet inimicitiae res est, qua deponi potest; sed inimicitiae invidi nulla talis res est. A.

٢٨٢٩ لِكُلِّ عَمُودٍ نَدًى

2729. Cuilibet columnae pluvia est.

Columna (palus) tentorii hoc in proverbio familiam designat. I. e Cuilibet familiae res ad vitam sustinendam necessariae a Deo concessae sunt. Sam. Sed conf. Meid. 23, 123.

٢٧٣٠ لِكُلِّ عَمَلٍ ثَمَرَةٌ مِنَ الثَّوَابِ وَالعِقَابِ

2730. Cuilibet operi fructus est aut praemii aut poenae. conf. Calil. p. 267.

لِكُلِّ عَمَلٍ رِجَالٌ ٢٧٣١

2731. Cuilibet operi viri sunt. Ebn-Challik. praef.

لِكُلِّ قَذَرٍ قَذِرٌ ٢٧٣٢

2732. Cuilibet rei sordidae sordidus est.

I. e. Cuilibet rei pravae pravus est, qui eam suscipit. Sam.

لِكُلِّ قُرَيْبَى قُرَيْبَى ٢٧٣٣

2733. Cuilibet propinquitati propinquitas est.

Vocabulum قريبى deminutivum vocis قربى esse scholion docet, tum poetae versum sequentem proverbio similem esse dicit:

فَلَا تُفْشِ سِرَّكَ اِلَّا اِلَيْكَ فَاِنَّ لِكُلِّ نَصِيحٍ نَصِيحَا

Ne secretum alii quam tibi ipsi divulga, nam cuilibet amico amicus est. Metrum Motakarib est. Sam.

لِكُلِّ قَوْلٍ جَوَابٌ وَلِكُلِّ جَمِيلٍ ثَوَابٌ ٢٧٣٤

2734. Cuilibet verbo responsum est et cuilibet facto pulchro remuneratio. A.

لِكُلِّ قَوْمٍ يَوْمٌ ٢٧٣٥

2735. Cuilibet genti dies est. D.

لِكُلِّ مَقَامٍ مَقَالٌ وَلِكُلِّ مَوْضِعٍ مَجَالٌ ٢٧٣٦

2736. Cuilibet loco sermo est et cuilibet loco circuitus. Calil. p. 143.

٢٧٣٧ . لِكُلِّ ناجِمٍ قَوْلٌ

2737. Cuilibet astrologo verbum est. G.

Vox ناجم eandem significationem quam منجم habere videtur.

٢٧٣٨ لِكُلِّ يَدٍ ما ضَرَبَتْ

2738. Cuilibet manui id est, quod acquisivit. S.

٢٧٣٩ لا كُلُّ مَنْ عَلَيْهِ جِلْدُ النَّمِرِ شَجِيعٌ

2739. Non omnis cute pardi tectus strenuus est. D.

٢٧٤٠ لَهُ فِي كُلِّ قِدْرٍ مِغْرَفَةٌ

2740. Ei in omni olla hau trum est. D.

٢٧٤١ . مَعَ كُلِّ خِبْرَةٍ عِبْرَةٌ

2741. Cum omni rerum notitia exemplum est. A.

٢٧٤٢ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَحْفَظُ الأَحْمَقُ إِلَّا مِنْ نَفْسِهِ

2742. Ab omni re stultus se custodit nisi a se ipso. D.

٢٧٤٣ . وَكُلُّ إِلْفٍ إِلَى إِلْفِهِ لَفًّا

2743. Omnis familiaris cum familiari suo se conjungit. D.

Inest lusus verborum.

٢٧٤٤ . وَكُلُّ غَنِيٍّ فِي العُيُونِ جَلِيلٌ

2744. Omnis dives in oculis (aliorum) magnus est. D.

٢٧٤٥ وكُلٌّ يَدَّعِى بِوَصَالِ لَيْلَى

2745. Quilibet se cum Laila conjunctum esse sibi arrogat. D.

٢٧٤٦ كَلْبٌ حَىٌّ خَيْرٌ مِنْ أَسَدٍ مَيِّتٍ

2746. Canis vivus melior est quam leo mortuus. D. G.

٢٧٤٧ وكَلْبُ غَيْرِكَ ما يَتْبَعُكَ

2747. Alius canis te non sequitur. D.

٢٧٤٨ الكَلْبُ الذى ما يَمْضِى للصَّيْدِ الّا بِشباق ما يَجْلِب غَنِيمةً

2748. Canis, qui nonnisi cum rete venatum it, nil praedae capiet. D.

Rostgaardius hoc proverbium adtulit; sed in voce شباق, quae mihi pro شباك posita videtur, mecum non consentit.

٢٧٤٩ الكَلْبُ جَابَهُ والكَلْبُ أَكَلَهُ

2749. Canis id laceravit et canis id edit. D.

٢٧٥٠ كَلَّفْتَنِى الأَبْلَقَ العَقُوقَ

2750. Variegatum praegnantem mihi imperasti.

I. e. rem impossibilem mihi imposuisti. Sam. conf. Meid. 16, 8.

٢٧٥١ مَنْ تَكَلَّفَ مَا لَا يَعْنِيهِ فَاتَهُ مَا يَعْنِيهِ

2751. Qui in se suscipit id, quod ipsum non spectat, eum fugit id, quod ipsum spectat. A.

٢٧٥٢ كَلَامُ العَاقِلِ قُوتٌ وَكَلَامُ الجَاهِلِ فَوتٌ

2752. Sermo prudentis alimentum et sermo insipidi exitium est. A.

٢٧٥٣ كَلَامُ الإِنْسَانِ بَيَانُ فَضْلِهِ وَتَرْجُمَانُ عَقْلِهِ

2753. Hominis sermo meriti argumentum et ingenii interpres est. A.

٢٧٥٤ كَلَامُ المُلُوكِ مُلُوكُ الكَلَامِ

2754. Sermo regum est rex sermonis. D.

٢٧٥٥ الكَلَامُ الحَسَنُ مَصَايِدُ العُقُولِ

2755. Sermo pulcher rete est, quo animi capiuntur. D.

In codice A. legitur الكلام المرغوب مصايد القلوب

٢٧٥٦ الكَلَامُ كَالعَدُوِّ إِنْ أَقْلَلْتَ مِنْهُ نَفَعَ وَإِنْ كَثرت (l. أَكْثَرْتَ) مِنْهُ صَدَعَ

2756. Sermo inimico similis est; si paucum ejus profers, utilis est; sin multum, diffindit. A.

٢٧٥٧ الكَلِمَةُ القَاسِيَةُ تُهَيِّجُ الزَّجْرَ

2757. Verbum durum poenam excitat. G.
Hoc Salomoni tribuitur.

٢٧٥٨ إِذَا تَكَلَّمْتَ بِكَلِمَةٍ مَلَكَتْهَا وَإِنْ لَمْ تَتَكَلَّمْ بِهَا أَحْبَبْتَهَا

2758. Si verbum profers, id perdis; sin vero id non profers, id conservas.

٢٧٥٩ فَتَكَلَّمْ بِاللَّيْلِ حَيْثُ لَيْسَ طَايِرُ لَيْل

2759. Noctu loquere, ubi avis noctis non est! D.

٢٧٦٠ لا تَتَكَلَّمْ بِأَمَانِ الحَيط له أُدان الحيط ما له ادان لكن وَرَاهُ إِنْسَان

2760. Ne cum securitate loquere, nam parieti aures sunt; parieti aures non sunt; sed pone eum homo est. G. conf. Meid. 1, 227. Burckh. 92.

٢٧٦١ كَمَالُ العِلْمِ فِي الحِلْمِ

2761. Perfectio doctrinae in mansuetudine est. A.

٢٧٦٢ كَمَالُ الجُودِ الاعْتِذَارُ مَعَهُ

2762. Liberalitatis perfectio in eo cernitur, quod excusatio cum ea conjuncta est. A.

٢٧٦٣ كُمُونُ العَدَاوَةِ فِي الفُؤَادِ كَكُمُونِ الجَمْرَةِ تَحْتَ الرَّمَادِ

2763. Inimicitia in animo latet sicut pruna sub cinere latet. A.

٢٧٦٤ لا كَنْزَ أَنْفَعُ مِنَ العِلْمِ ولا شَيْءَ أَرْبَحُ مِنَ الأَدَبِ
ولا قَرِينَ أَزْيَنُ مِنَ العَقْلِ ولا غَايِبَ أَقْرَبُ من
المَوْتِ ولا شَيْءَ أَنْفَعُ مِنَ الصِّدْقِ ولا سَيِّئَةَ
أَسْوَأُ من الكَذِبِ ولا عارَ أَقْبَحُ من البُخْلِ

2764. Nullus thesaurus utilior est, quam doctrina et nulla res majus lucrum adfert, quam animi cultura et nullus socius magis ornat, quam ingenium et nullus absens propinquior est, quam mors et nulla res utilior est, quam veritas et nullum peccatum pejus est, quam mendacium et nullum dedecus turpius, quam avaritia. A.

٢٧٦٥ كَنَفٌ ولا ذَرَى

2765. Locus refugii et non tutela.

De patrono adhibetur inutili. Sam.

٢٧٦٦ كانَ جِذْعًا باسِقًا مِنْ صَوْرِهِ ما بين لَحْيَيْهِ
الى سِنَوْرِهِ .

2766. Est procera palma a radice sua id quod inter ejus genas usque ad verticem cervicis est.

De longitudo colli in equis adhibetur. Sam.

٢٧٦٧ كان ذلك على آسْتِ الدَّهْرِ

2767. Id super podice temporis erat.

I. e. prisco tempore. Sam.

٢٧٦٨ كانَ كُراعًا وصارَ ذِراعًا

2768. Pars cruris tenuior erat et brachium factum est. D.

٢٧٦٩ اذا كانَ الدَّاء على ٱلسَّماء بَطَل ٱلدَّواء

2769. Quum morbus e coelo est, remedium irritum est. D.

٢٧٧٠ إذَا كَانَ تَعَبُك فِي البِرّ فَٱلتَّعَبُ يَزُول والبِرُّ يَبْقَى وإِن التَذَذْتَ بالإثْم فإنّ اللَّذَّة تَزُول والإثْم يَبقى

2770. Si tu pietate fatigaris, scias, fatigationem cessuram esse et pietatem mansuram; sin vero ex criminibus voluptatem capis, scias, voluptatem cessuram esse et crimina remansura. A.

٢٧٧١ إذا كانَ سَيِّدُك عادلًا كان له الأجْر وعَلَيْك الشُّكْر واذا كان جَايِرًا كانَ عَلَيْه الوِزْر وعَلَيك الصَّبْر

2771. Si dominus tuus justus est, ei praemium erit, tibi gratiarum officium; sin vero injus-

tus est, ei crimen erit, tibi autem patientia necessaria. A.

٢٧٧٢ إِذَا كَانَ صَاحِبُك مَجْنُون فَكُنْ أَنْتَ عاقِل

2772. Quum socius tuus insanus est, tu prudens esto! D.

٢٧٧٣ إِذَا كَانَ صاحِبُك عَسَلًا لا تَأْكُلْهُ كُلَّه

2773. Quum socius tuus mel est, ne totum id ede! D.

٢٧٧٤ لَوْ كَانَ الصَّبْرُ رَجُلًا لَكَانَ كَرِيمًا

2774. Si patientia vir fuisset, generosus fuisset. B.

٢٧٧٥ لو كان بجسمى برص ما كتمته.

2775. Si in corpore meo lepra fuisset, eam non occultassem. D.

٢٧٧٦ لو كان صَدْرِى زجاجة آكُل كُلّ يوم دجاجة

2776. Si pectus meum vitrum esset, quolibet die gallinam ederem. D.

Sic in codice B. et vox اكل scripta est.

٢٧٧٧ لو كان فى البقلة خير أكلها الكلب

2777. Si in olere bonum fuisset, id canis vorasset. D.

٢٧٧٨ لَوْ كان له كُحْل.

2778. Si ei collyrium esset!

Si ei multae opes essent. Sam.

٢٧٧٩ مَنْ كان الطَّمَعُ له مَرْكَبًا كان الفَقْرُ له صاحِبًا

2779. Cui cupiditas jumentum est, ejus socia paupertas est. D.

٢٧٨٠ مَنْ كان القَبْرُ دَهْرَه لا يُكْثِر فَشارَه

2780. Cujus domus sepulcrum est, ejus nugae multae ne sint! D.

٢٧٨١ من كان (له) دُهْن طلا آسْتَه

2781. Cui oleum est, is podicem suum illinit. D. Vocem له addidi.

٢٧٨٢ مَنْ كان صَمْتُه بِغَيْرِ فِكْرٍ فَقَدْ لَهِى

2782. Cujus silentium sine cogitatione est, eo luditur. A.

٢٧٨٣ مَنْ كان هَمُّه ما يَدْخُل بَطْنَه صارَتْ قيمَتُه ما يَخْرُج مِنْه

2783. Cujus cura eo occupatur, quod in ventrem intrat, ejus valor id fit, quod ex eo exit. G. B.

٢٧٨٤ كانَتْ حَلَب

2784. Fuit Aleppo. D.

٢٧٨٥ كانَتْ كأَمْسِ الذّاهِب

2785. Erat ut hesternus dies, qui praeteriit.

De re adhibetur, cujus ne vestigium quidem superest. Sam.

٢٧٨٦ أَمَتَى كانَتْ حَلِيمَة حَكِيمَة وِيُوسُف عَطَّار

2786. Quando Halima sapiens (medica) et Josephus aromata vendens erat?

De Halima conf. lexic. m.

٢٧٨٧ لو كانَتْ الشَّرْكَة مَلِيحَة تَشَارَكُوا اثْنَان فى امْرَأة

2787. Si communio pulchra esset, duo unam uxorem communem haberent. D.

٢٧٨٨ لو كانت مَرْيَم العَجَّانَة لَا بُدّ لِعِيسَى مِنْ قُرْص

2788. Si Maria mulier massam panis conficiens fuisset, Josephus panem accipere debuisset. D.

٢٧٨٩ لا كُنْت وَلَا كَانَ وَلا اسْتَمَرّ بِك المَكَان

2789. Ne sis et ne sit et ne in loco semper sis! D.

٢٧٩٠ لَوْ كُنْت رَيْحَان كان الدَّبُول

2790. Si herba odorata esses, ea marcida esset. D.

٢٧٩١ لَوْ كُنْت شَمْس ما طَلَعْت على القَصَّار

2791. Si sol esses, super fullone ortus non esses. D.

٢٧٩٢ بَعْد ما كُنْت زَوْجهَا أُصْبِح ارْقُص فى عُرْسهَا

2792. Posteaquam ejus maritus fui, in ejus nuptiis saltabam. D.

٢٧٩٣ وكِنْت كَذَات القِدْر لَمْ تَدْرِ اذ غَلَت أَتُنْزِلها

مَذْمُومَة أَمْ تُدِيمهَا

2793. Feminae similis eras, quae byturo in olla bulliente nesciebat, num eam removeret vituperata, an eam in igne sineret.

Versus metri Thawil, qui in homine inter duas res haerente et incerto adhiberi videtur. Hamas. 202. l. 7. infra.

٢٧٩٤ كُنْ شَكُورًا فى ٱلنِّعْمَةِ وَصَبُورًا فى ٱلشِّدَّةِ

2794. In commoda vita gratus, in calamitate patiens esto! A.

٢٧٩٥ كُنْ عِصَامِيًّا ولا تَكُنْ عِظَامِيًّا

2795. Sis Ihzamo similis (virtute) neque ad magnos genere (sine virtute) referendus sis!

De Ihzamo conf. Meid. 25, 1. Kam. et Harir. 258.

٢٧٩٦ كُنْ على حَذَرٍ من ٱلكَرِيمِ إذا هُنْتَهُ ومن ٱلأَحْمَقِ إذا مَازَحْتَهُ ومن ٱلعاقِلِ اذا أَغْضَبْتَهُ ومن ٱلفَاجِرِ اذا عَاشَرْتَهُ

2796. Generosum (nobilem) cave, si eum levipendis, stultum, si cum eo jocaris, prudentem, si ejus iram accendis et improbum, si cum eo consortio junctus es! D.

٢٧٩٧ كُنْ عَنِ ٱلناسِ جانبًا ليَحْسبُوكَ ٱلنَّاسُ راهِبًا لانّ أَغْلَبَ ٱلنَّاسِ حَيَّاتًا وعَقَارِبا

2797. Ab hominibus remotus esto, ut te monachum esse putent, nam major hominum pars serpentes et scorpiones sunt. G.

٢٧٩٨ كُنْ فى أوّل ولو بحَلْق اللّحا

2798. Inter primos sis et si in barba radenda! D.

٢٧٩٩ كُنْ فى الدنيا كأنّك غريب أو عابر سبيل

2799. In mundo te ita geras, ut peregrino aut in via transeunti similis sis! A.

٢٨٠٠ كُنْ فى طفوليّتك متّضعا لتكن فى شيخوختك مرتفعا

2800. In infantia tua submissus esto, ut in senectute tua elatus sis!

In codice D. شخوخيتك, in Par. شيخوختك legitur. In codice G. فى زمان طفوليتك et فى ايام شيخوختك et pro لتكن est فتكون.

٢٨٠١ كُنْ لِمَنْ فوقك موقّرا

2801. Qui supra te est, eum reverearis! A.

٢٨٠٢ كُنْ مُحِبّ كافى ولا تكنْ مُبغض شافى

2802. Sis amans sufficiens neque sis odium fovens medicans! D.

٢٨٠٣ كُنْ مَعَ الجاهل حكيما ومع الأحمق عاقلا

2803. Cum ignorante sapiens et cum stupido prudens sis! D.

٢٨٠٤ كُنْ مَعَ العَوْسَجِ زَيْتُنَا

2804. Cum rhamno oleum esto! D.

Sed in codice. G. زيتونا olea arbor legitur, id quod mihi magis placet.

٢٨٠٥ لا يَكُونُ الحَكِيمُ حَكِيمًا حَتَّى يَغْلِبَ جَمِيعَ شَهَوَاتِهِ

2805. Sapiens re vera sapiens non est, donec omnes cupiditates suas vincit. D.

٢٨٠٦ لَوْ يَكُون فى البُوم خَيْرٌ ما فَاتَهُ الصَّيَّاد

2806. Si in bubone bonum esset, venator eam non reliquisset. D.

٢٨٠٧ لَوْ يَكُون فِيهِ خَيْرٌ ما رَمَاهُ الطَّيْر

2807. Si in eo bonum esset, aves id non abjecissent. D.

٢٨٠٨ مَنْ يَكُونِ الغُرَابُ لَهُ دَلِيلًا يَمُرّ بِهِ على جِيَفِ الكِلَاب

2808. Cui corvus viae dux est, eum ad cadavera canum traducit. G.

٢٨٠٩ إِذَا لَمْ يَكُنْ ما تُرِيد فَأَرِدْ ما يَكُون

2809. Quum non est id, quod vis, id cupe, quod est!

Adhortatur nos, ut rebus a Deo nobis concessis contenti simus. Sam. Schar. Abu-Ohbaidus اذا ما يكن habet et vulgum proverbio uti dicit.

٢٨١٠ لِيَكُنْ مَدِيحُكَ مِنْ فَمِ صَدِيقِكَ وَقَرِيبِكَ لا مِنْ فَمِكَ

2810. Laus tua sit ex ore amici et propinqui tui, non ex ore tuo. G.

Salomoni tribuitur conf. Prov. Salom. 27, 2.

٢٨١١ فَلْتَكُنْ كَلِمَتُكَ نَعَمْ أَوْ لا لِتَكُونَ حقّاقًا عِنْدَ جَمِيعِ النَّاسِ

2811. Sermo tuus sit certe aut non, ut verus sis apud omnes homines. D.

De voce حقّاقا dubito. Fortasse est pro حقا.

٢٨١٢ لا تَكُنْ أَشْعَبَ فَتَتْعَبَ

2812. Ne Aschahbus sis, nam fatigatus eris!

De illo viro avidissimo conf. Meid. 15, 71.

٢٨١٣ لا تَكُنْ رَطْبًا فَتُعْصَرَ وَلا يَابِسًا فَتُكْسَرَ

2813. Ne humidus sis, nam succus tuus exprimetur, et ne aridus sis, nam frangeris! D.

٢٨١٤ لا تَكُنْ عَسَلًا فَيَأْكُلُوكَ النَّاسُ وَلا تَكُن صَبِرًا فَيَبْصُقُوكَ

2814. Ne mel sis, ut homines te edant, neque myrrha, ut te exspuant! G.

٢٨١٥ لا تَكُنْ عَلَى الإِسَاءَةِ أَقْوَى مِنْكَ عَلَى الإِحْسَان

2815. Ne in malefaciendo validior sis quam in benefaciendo! B.

٢٨١٦ لا تَكُن فَرَسًا لِمُحِبِّك لِئَلَّا تَقَع ولا كَلْب

2816. Ne amato tuo equus sis, ne cadas et ne canis sis! D.

٢٨١٧ لا تَكُنْ فى زَمَان القَيْظِ نَمْلَة

2817. Ne tempore aestatis formica sis! D.

٢٨١٨ لا تَكُنْ كَثِيرَ القَلَق والخَوْف لِئَلَّا تَقَع فى يَد أَعْدَائِك

2818. Ne multa inquietudine et timore adficiaris, ne in inimicorum tuorum potestatem cadas! D.

٢٨١٩ لا تَكُنْ كَثِيرَ الكَلَامِ فَيَحْقُرُوك مُعَارِفُوك

2819. Ne multiloquus sis, nam qui te noverunt, te despicient. D.

٢٨٢٠ لا تَكُن مِمَّنْ يَلْعَنُ إِبْلِيس فى العَلَانِيَة ويُطِيعُه بِالسِّرِّ

2820. Ne ex eorum numero sis, qui diabolo publice maledicunt, dum in secreto ei obediunt. D. B.

٢٨٢١ لو لَمْ تكوني جُحْري سَمَّيْتُكِ الضَّرَّاطَة

2821. Quod si tu foramen meum non esses, multum pedentem te appellassem. D!

٢٨٢٢ الكَايِنُ مَقْدُور والهَمُّ زِيَادَة

2822. Quae sunt, ea a Deo decreta sunt; moeror igitur augmentum est. B.

٢٨٢٣ المَكانُ ضَيِّقٌ والحِمارُ رَفَّاس

2823. Locus angustus est et asinus calcitrat. D.

٢٨٢٤ كاد الفَقْر يكون كُفْرًا

2824. Non multum abest, ut paupertas impietas sit. Sam.

Sic dicitur, quod paupertas difficile ferri potest. De re, quae alteri similis est, adhibetur.

٢٨٢٥ كاد المُنْتَعِل يَكُونُ راكِبًا

2825. Non multum abest, ut, qui calceos habeat, eques sit.

Non magna inter utrumque differentia est. Sam.

٢٨٢٦ كَادَتِ القَمْراء تَكُون نَهَارًا

2826. Non multum abest, ut nox luna lucente dies sit.

Et hocce proverbium de re alteri simili, ut non multum inter utramque discriminis sit, adhibetur. Sam.

٢٨٢٧ يا كَايِلَ الزَّيْتِ فى الظُّلُمَاتِ ان ٱللَّهَ نَاقِدٌ وبَصِيرٌ

2827. O tu, qui oleum in tenebris mensuras, (scias) Deum bona a pravis discernere et videre. D.

٢٨٢٨ اللَّئِيمُ اذَا شَبِعَ بَغَى وإِذَا ٱسْتَغْنَى طَغَى

2828. Vilis quum satiatus est, injustus est, quum dives est, injuriam infert. B.

٢٨٢٩ أَلْأَمُ أَعْمَالِ الْمُقْتَدِرِينَ الانْتِقَام

2829. Vilissima potentium actio vindicta est.

Verborum auctor Actsamus ben-Zaifi fuisse dicitur. Sam.

٢٨٣٠ لَبِّثْ يَلْحَق الدَّارِيُّون

2830. Paulisper exspecta, donec pecorum domini adveniant!

De cura, qua opes administrantur, adhibetur. Sam.

٢٨٣١ لَبِّثْ قليلا يَلْحَقِ الحَلَايِبُ

2831. Paulisper exspecta, donec adjutores adveniant!

De eo dicitur, qui adjutores habet. Sam. Verbis metrum Redjes est.

٢٨٣٢ لَبِّثْ يَلْحَقِ الهَيْجَا حَمَلْ

2832. Exspecta, donec Hamal ad proelii campum veniat!

Hocce proverbium e versu poetae desumtum est:

لَبِّثْ قَلِيلًا يَلْحَقِ الهَيْجَا حَمَلْ مَا أَحْسَنَ المَوْتَ إِذَا حَانَ الأَجَلْ

Paulisper exspecta, donec Hamal ad proelii campum veniat! Quam pulchra est mors, quando ejus tempus destinatum adest! Metrum Redjes est.

Hamal ben-Sahdanah viri fortis nomen est, qui ad Mohammedem veniens provinciae praefecturam accepit. Sam.

٢٨٣٣ مَنْ لَبِسَ ثِيَابَ الكِبْرِ أَحَبَّتِ النَّاسُ ذِلَّتَهُ وَمَنْ
رَكِبَ مَطِيَّةَ الظُّلْمِ كَرِهُوا دَوْلَتَهُ

2833. Qui vestes superbiae induit, eum vilem esse homines cupiunt et qui jumento justitiae vehitur, ejus imperium aegre ferunt. A.

٢٨٣٤ لَا تَلْبَسْ أَبْيَضَ بِاللَّيْلِ المُظْلِمِ

2834. Ne nocte obscura vestes albas indue! D.

٢٨٣٥ لِبَاسُ الظَّالِمِ فِي الدُّنْيَا مَلَامَةٌ وَفِي الآخِرَةِ نَدَامَةٌ

2835. Vestimentum injusti in hoc mundo vituperium, in altero mundo poenitentia est. A.

٢٨٣٦ لَا لِبَاسَ أَجْمَلُ مِنَ السَّلَامَةِ

2836. Nullum vestimentum pulchrius quam integritas est. B,

٢٨٣٧ لَا لِبَاسَ أَجْمَلُ مِنَ العَافِيَةِ

2837. Nullum vestimentum pulchrius quam incolumitas est. B.

٢٨٣٨ اَلْحِقُوا حَفْصًا بِأَبِى حَفْصٍ

2838. Hafzum cum Abu-Hafzo conjungite!

Proverbii, quod Reiskius ex Ebn-Kotaibaho ad Abulfedae Annales T. I. adn. 175 adtulit, sensus esse videtur: Idem malum, quo unus adflictus est, alteri inferte vel eadem poena utrumque adfligite! Anno 66 Mochtarus, ut Hosaini caedem vindicaret, rebellans Cufam occupaverat. Ad quem quum Abu-Hafzi caput ab Abu-Amara Baghalita adlatum esset et Hafzus Ohmari filius, num caput nosset, interrogatus respondisset: esse Abu-Hafzi caput, ista verba protulit Mochtarus significaturus, Hafzum occidendum esse.

٢٨٣٩ لَحْمُ ٱلْأَسْنَانِ مَا يُشْبِعُ ٱلْفُرْسَانَ

2839. Caro cuspidum equites non satiat. D.

٢٨٤٠ أَلْحِمْ مَا أَسْدَيْتَ

2840. Cujus stamina disposuisti, ei subtegmen intexe!

I. e. perfice id, quod incepisti. Conf. Har. 209.

٢٨٤١ اَللَّحْىُ أَيْسَرُ مِنَ ٱلْوَهْىِ

2841. Decorticatio levior est quam ruptura.

Verba haec Lokmanus Ahdita Hanio dixit: Conf. Meid. T. I. p. 531. Schar.

٢٨٤٢ لَذَّةُ ٱلدُّنْيَا فِى خَمْسَةِ أَشْيَاءَ صِحَّةُ ٱلْبَدَنِ وَٱلْأَيْمَنِى
وَسَعَةُ ٱلرِّزْقِ وَرَفِيقٌ شَفِيقٌ وَٱلْفَرَاغَةُ

2842. Voluptas mundi in quinque rebus consistit: sanitate corporis, securitate, victus abundantia, tenero amico otioque. A.

Vox الأيمنى Persicae originis est.

٢٨٤٣ لَذَّةُ العَيْشِ بالتَّنَقُّلِ

2843. Vitae voluptas migrando nititur. G.

٢٨٤٤ لَذَّةُ العَيْشِ فِي ثَلَاثٍ مُعَاقَرَةِ ٱلشَّرَابِ ومُذَاكَرَةِ الآدَابِ ومُنَادَمَةِ الأَحْبَابِ

2844. Vitae voluptas in tribus rebus consistit: assiduitate in bibendo, sermone de litteris humanioribus et sodalitio amatorum. A.

٢٨٤٥ أَلَذُّ الأَشْيَاءِ تِلَاوَةُ أَخْبَارِ الحُكَمَاءِ

2845. Jucundissima res est legere nuntios (historiam) sapientum. D.

٢٨٤٦ . أَلَذُّ مِنَ الأَمْنِ

2846. Gratior quam securitas.

Sine securitate vita jucunda esse non potest. Schar.

٢٨٤٧ مَنْ تَلَذَّذَ بِٱلْكَلَامِ تَنَغَّصَ بالجَوَابِ

2847. Qui ob sermonem laetatur, ob responsum infelix est. D.

٢٨٤٨ أَلزَقْ ما دَامَ التَّنُّورُ حَامِي

2848. Conglutina, quamdiu fornax calida est! D.

مَنْ لَزِمَ الصَّمْتَ أَمِنَ مِنَ الْمَقْتِ ٢٨٤٩

2849. Qui silentio deditus est, ab odio securus est. A.

مَنْ لَزِمَ الْعَافِيَةَ سَلِمَ وَمَنْ قَبِلَ النَّصِيحَةَ غَنِمَ ٢٨٥٠

2850. Qui incolumitati operam dat, salvus erit et qui consilium sincerum admittit, felix erit. A.

اَلْزَمِ الصَّمْتَ تُعَدّ فِى نَفْسِكَ فَاضِلًا وفِى جَهْلِكَ عَاقِلًا وفِى أَمْرِكَ حَكِيمًا وفِى عَجْزِكَ حَلِيمًا ٢٨٥١

2851. Silentio si deditus es, in animo tuo excellens, in ignorantia prudens, in re tua sapiens, in impotentia tua mansuetus haberis. A.

اِلْزَمْ غَرْزَ فُلَانٍ ٢٨٥٢

2852. Cujusdam stapedi adhaere!

I. e. Cuidam obsequium praesta. Conf. Meid. 13, 24.

أَلْزِمُوا النِّسَاءَ الْمِهْنَةَ ٢٨٥٣

2853. Efficite, ut mulieres semper in servitio sint!

Verba haec Hozainus ben-Hodsaifah dixisse narratur. Schar.

مَنْ لَمْ يُلْزِمْ نَفْسَهُ حَقَّكَ لَا تُلْزِمْ نَفْسَكَ حَقَّهُ ٢٨٥٤

2854. Qui sibi id, quod tibi debetur, peragendum non imponit, ne tibi id peragendum imponas, quod ei debetur A.

٢٨٥٥ من لسعته الحية حذر الرسن

2855. Quem serpens momordit, is funem cavet.

I. e. Quod funem serpentem esse opinatur. Vulgi proverbium est. Conf. Meid. 24, 383.

In codice G. legimus: من لسعته حية يخاف من الحبل

٢٨٥٦ لسان أخرس خير من لسان ناطق بالكذب

2856. Lingua muta melior est quam lingua mendacium proferens. D. G.

٢٨٥٧ لسان التقصير قصير

2857. Lingua neglecti officii (defectus) brevis est. D.

٢٨٥٨ لسان الحال أفصح من لسان المقال

2858. Lingua status facundior est quam lingua sermonis. B. D.

٢٨٥٩ لسان الشمع يضحك عن قليل يهلك

2859. Lingua candelae ridet; brevi peribit. D.

٢٨٦٠ لسان العاقل في قلبه وقلب الأحمق في فمه

2860. Lingua prudentis in corde est, et cor stulti in ore. A.

٢٨٦١ لسان يسبح وقلب يقبح

2861. Lingua, quae laudat et cor, quod turpat. D.

٢٨٦٢ رُبَّ لِسَانٍ حَصَدَ رَأْس

2862. Saepe lingua caput demessuit. D.

٢٨٦٣ لِسَانُكَ سَبُعٌ إِنْ عَقَلْتَهُ حَرَسَكَ وَإِنْ أَطْلَقْتَهُ ٱفْتَرَسَكَ

2863. Lingua tua leo est, quam si ligas, te custodit; sin eam libere dimittis, te lacerat. A. Conf. Fakih. Alchol. p. 90. l. 7.

٢٨٦٤ اللِّسَانُ سَيْفٌ قَاطِعٌ حَدُّهُ وَالْكَلَامُ سَهْمٌ نَافِذٌ لَا
يُمْكِنُ رَدُّهُ

2864. Lingua gladius ēst, cujus acies secans est et verbum sagitta penetrans, quae retrudi non potest. A.

٢٨٦٥ اللِّسَانُ صَغِيرُ الْجِرْمِ كَبِيرُ الْجُرْمِ

2865. Lingua parvum ambitum habens magna peccata committit. B.

٢٨٦٦ اللِّسَانُ عَدُوُّ الْإِنْسَانِ

2866. Lingua hominis inimica est. G.

٢٨٦٧ الصِقْ الحَسَّ بالاسّ

2867. Effice, ut malum radicibus (inimicorum) adhaereat!

Ita enim eorum rami intereunt, dum radix perit. Sch.

٢٨٦٨ باللُّطف تُقتَنَص الأُسود ويحصُل كُلّ مَقصود

2868. Benignitate leones capiuntur et omne propositum contingit. A.

٢٨٦٩ اِلْعَبْ وَحْدَك ما تَغتاظ

2869. Lude solus, non irasceris! D.

٢٨٧٠ مَنْ يَلْعَب مَعَ القِطّ يَصْبِر على خَرامِيشه

2870. Qui cum feli ludit, ejus ungues patienter ferre debet. G.

In lexicis voci خرامیش ista significatio tributa non est; sed conferas خرش.

٢٨٧١ لَعَق إِصْبَعَه

2871. Digitum suum linxit.

Mortuus est. Sam.

٢٨٧٢ لَعَنَ ٱللّٰهُ المُخَنَّثِين مِنَ الرِّجال والمُتَرَجِّلات مِنَ ٱلنِّساء

2872. Deus viris maledicat, qui turpi virorum amori addicti sunt et mulieribus, quae (in amore) tanquam viros se gerunt. D.

٢٨٧٣ لَعَنَ اللّٰهُ ٱلْكاذِب ولَوْ كان مازِح

2873. Deus mendaci maledicat et si jocans esset! D.

٢٨٧٤ لَعَنَ اللّٰهُ عُشًّا دَرَجْتَ فيه وبَيْضةً تَفَلَّتْ عَنْك

2874. Deus nido maledicat, ad quem tu adscendisti et ovo, e quo tu prodiisti. Sam.

٢٨٧٥ القط وطر ان كنت خبيرا

2875. Collige et vola, si gnarus es!

In codice D. loco vocis طير, quam e codice Par. assumsi, طب esse videtur.

٢٨٧٦ لقمة خير من الف كلمة

2876. Buccella una melior est quam mille verba. D.

٢٨٧٧ لقى الشدة باصبارها

2877. Toti calamitati occurrit.

Alazmaih. Et dicitur اخذه باصباره. Totum id cepit. Kam. Dj.

٢٨٧٨ لقى منه اذنى عناق

2878. Duas aures melis ab eo assecutus est.

I. e. Calamitate ab eo adflictus est. Sam. Conf. Meid. 5, 30.

٢٨٧٩ لقى يوم العنز

2879. Diei Ahnsae occurrit.

In calamitatem incidit. Sam. Kam. Conf. Meid. 13, 9.

٢٨٨٠ من لقينا بانف طويل لقيناه بخرطوم فيل

2880. Qui cum longo naso nobis occurrit, ei cum rostro elephantis occurrimus. D.

٢٨٨١ لَقِيتُهُ ٱلْتِقَاطًا

2881. Subito incedens ei occurri. Sam.

٢٨٨٢ لَقِيتُهُ صِرَاحًا

2882. Palam ei occurri. Sam.

٢٨٨٣ لَقِيتُهُ عَنْ عُفْرٍ

2883. Post mensem (aut circiter) ei occurri.

Samachscharius dixit, istum loquendi modum a dorcadibus desumtum esse, quae pullos, quos ablectent, brevi spatio intermisso lactent.

٢٨٨٤ لَقِيتُهُ كَفَّةَ كَفَّةَ

2884. Coram ei occurri, aperte.

In Samachscharii opere verba sic explicantur: كفة كفة اصلهما كفة وكفة فسلك بهما طريق خمسة عشرة والمعنى كفة منى وكفة منه وذلك ان المتلقيين اذا تلاقيا فقد كف كل واحد منهما صاحبه عن مجاوزته الى غيره فى دفعة التقايهما فهما مصدران وضعا موضع الحال كانك قلت لقيته متكافيين مثل لقيته قايمين ويروى كفة لكفة وكفة على كفة وكفة عن كفة „Voces كفة كفة sunt pro كفة وكفة, ut omissa particula و similes sint vocibus خمسة عشرة (quindecim), dum sensus est كفة منى وكفة منه, nam invicem occurrentium unus alterum impedit, quominus momento occursus ad alium transeat. Sunt autem duo nomina actionis, quae locum status (حال) tenent, quasi dixisses: لقيته متكافيين, quemadmodum dicitur لقيته قايمين „occurri ei dum stabamus“. In proverbio sic quoque dici potest كفة لكفة aut كفة على كفة aut كفة عن كفة.

٢٨٨٥ أَلْقَى إِلَيْهِ يَدَيْهِ الْأَزْلَمُ الْجَذَعُ

2885. Extremas aurium partes amputatas habens, juvencus manus ei intulit.

I. e. Quum tempus manus ei inferret, periit. Sch.

٢٨٨٦ أَلْقِ عَلَى الرَّبِّ هَمَّكَ وَهُوَ يَعُولُكَ

2886. Deo curas tuas trade, nam te alit! G.

٢٨٨٧ لِقَاءُ الْأَدِيبِ كَلِقَاءِ الطَّبِيبِ يَدَعُ الْهَمَّ
مُوَلِّيًا وَالْأُنْسَ مُسْتَوْلِيًا

2887. Quod occurrimus bonis moribus instructo, comparandum est cum occursu medici, nam moerorem tergum vertentem sinit et societatem contingentem. A.

٢٨٨٨ لِقَاءُ الْخَلِيلِ شِفَاءُ الْعَلِيلِ

2888. Aegroti medicina in occursu amici est. A.

٢٨٨٩ التِّلْمِيذُ الْعَاقِلُ شَرَفٌ لِمُعَلِّمِهِ

2889. Discipulus intelligens gloria magistri sui est. D.

In codicibus لعلمه legitur.

٢٨٩٠ لَوْ أَنَّ لُمَيًّا لَيْلَهُ كَنَهَارِهِ وَجَدِّكَ مَا بِعْنَا لُمَيًّا بِفَارِسِ

2890. Si nox Lomajji instar diei ejus fuisset, per fortunam tuam! Lomajjum pro equite non vendidissemus.

Lomajj est nomen equitis gentis Kaisi. Proverbium significat, unam viri partem meliorem esse quam alteram. Abu-Mohammed Alahrabi in Hamasa. p. ٩٩٧.

٢٨٩١ نِعْمَ لَهْوُ ٱلْمَرْأَةِ ٱلْمِغْزَلُ

2891. Colus est optimus mulierum ludus. D.

٢٨٩٢ لَاحَتِ ٱلشَّعَرَاتُ ٱلْبِيضُ وَٱبْيَضَّتْ

2892. Crines albi apparuere et albi evaserunt. D.

٢٨٩٣ اَللُّومُ يَهْدِمُ ٱلشَّرَفَ وَيُهْدِفُ ٱلنَّفْسَ لِلتَّلَفِ

2893. Vilitas gloriam destruit animamque ad interitum ducit. A.

٢٨٩٤ لَوْنُ ٱلْمَاءِ لَوْنُ إِنَائِهِ

2894. Aquae color est color vasis ejus. Fakih. Alchol. p. 171. l. 11.

٢٨٩٥ أَلْوَى بَعِيدُ ٱلْمُسْتَمَرِّ

2895. In litigando vehemens et multum perseverans.

De viro adhibetur, qui noxa adfici non potest. Verborum auctor Alnohman ben-Almondsir fuisse dicitur. Sch.

٢٨٩٦ لَيْتَ لَنَا مِنْ كُلِّ عَرْفَجَةٍ خُوصَةً

2896. Utinam nobis ex omni arbore spinosa folium esset!

I. e. utinam nobis e multo paucum esset. Legitur quoque: ليت حظى من العشب خوصة. „Utinam portio

mea ex herbis folium esset.“ Conf. Meid. 23, 60. Haecce verba ei dicuntur, qui post multa promissa in donando cunctatur.

٢٨٩٧ لَيْتَنَا فِى بُرْدَةٍ أَخْمَاسٍ

2897. Utinam nos essemus in veste longitudine quinque spithamarum.

Sic scholion sensum explicavit: I. e. Utinam nos propinqui et uno loco congregati essemus. Conferas opus Kamusi, cujus auctor unum factum eos peragere, verba significare scripsit. Conf. Meid. 27, 114.

٢٨٩٨ لَيْسَ ٱبْنُ أُمِّكَ كَٱبْنِ عَلَّةٍ

2898. Non est filius matris tuae ut filius mulieris cum altera communem habentis maritum. Sam.

٢٨٩٩ لَيْسَ ٱلْبُخْلُ مِنْ أَخْلَاقِى لٰكِنْ لَيْسَ لِى مَا أَجُودُ بِهِ

2899. Avaritia pars indolum mearum non est, sed res mihi desunt, quibus liberalis sim. D.

Paulo aliter in codice Gott.

٢٩٠٠ لَيْسَ ٱلْحَكِيمُ ٱلَّذِى يُلَقِّنُكَ ٱلْحِكْمَةَ بِلِسَانِهِ إِنَّمَا ٱلْحَكِيمُ ٱلَّذِى يَفْعَلُ ٱلْحِكْمَةَ فَيُقْتَدَى بِهِ

2900. Sapiens non est, qui lingua sua sapientiam te docet; nonnisi is sapiens est, qui sapienter agit, ut alii eum imitentur. A.

٢٩٠١ لَيْسَ الخُلْفُ مِثْلَ الرَّدِّ

2901. Contrarium promissis facere repulsae simile non est. B.

٢٩٠٢ لَيْسَ الشَّهْوَةُ مِنَ الرُّعُونَةِ

2902. Cupiditas pars laxitatis non est. A.

٢٩٠٣ لَيْسَ الشَّيْبُ مِنَ العُمْرِ

2903. Senectus pars vitae non est. A.

٢٩٠٤ لَيْسَ العَجَبُ مِنْ جاهِلٍ صَحِبَ جاهِلًا إِنَّما العَجَبُ مِنْ عاقِلٍ جَفا عاقِلًا

2904. Admiratione nos adficere non debet, quod ignorans cum ignorante societatem colit; admiratione potius dignum est, quod prudens prudentem injuria adficit. A.

٢٩٠٥ لَيْسَ العاقِلُ الَّذى يَحْتَالُ فى الأَمْرِ وبَعْدَ ذٰلِكَ يَقَعُ فيهِ

2905. Prudens non est, qui, postquam in re versute egit, in eam incidit. D.

٢٩٠٦ لَيْسَ الهَنا بِالدَّسِّ

2906. Non est inunctio in toto corpore inunctio in singulis locis. Kam.

I. e. Qui totam rem perficere debet, ne eam absolvisse putet parte ejus absoluta.

٢٩٠٧ لَيْسَ الْيَتِيمُ الَّذِى قَدْ مَاتَ وَالِدُهُ إِنَّمَا الْيَتِيمُ الَّذِى نَقَصَ فِيهِ الْعَقْلُ وَالْأَدَبُ

2907. Re vera orphanus non est, cujus pater mortuus est, is orphanus est, cujus ingenium et animi cultura detrimentum ceperunt. A.

Paulo aliter in codicibus D. et G. legitur.

٢٩٠٨ لَيْسَ بَعْدَ الْوِرْدِ إِلَّا الصَّدْرُ

2908. Post accessum ad aquam nil nisi reditus ab aqua est. Sam.

٢٩٠٩ لَيْسَ حِكْمَةٌ وَلَا فِطْنَةٌ وَلَا مَشْوَرَةٌ إِلَّا عِنْدَ الرَّبِّ

2909. Sapientia, intelligentia, consilium nonnisi apud Deum est. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 21, 30.

٢٩١٠ لَيْسَ ذُنَابَى الطَّيْرِ كَالْقَوَادِمِ وَلَا ذُرَى الْجِمَالِ كَالْمَنَاسِمِ

2910. Pennae posteriores in ala avis non sunt ut pennae anteriores et non sunt summi gibbi in camelis ut eorum ungulae. Sam.

٢٩١١ لَيْسَ شَىْءٌ أَبْغَضَ مِنْ ثَلَاثَةٍ رُؤْيَةُ الْمُتَكَبِّرِ وَرُؤْيَةُ شَيْخٍ يَتَصَابَى وَامْرَأَةٍ تَتَنَامَرُ

2911. Nulla res odiosior est, quam tres sequentes: adspectus superbi, adspectus senis, qui puerili modo se gerit et mulier, quae imperium sibi arrogat. A.

٢٩١٢ لَيْسَ شَيْءٌ أَنْفَعُ لِلْإِنْسَانِ كَالدِّرْهَمِ وَالسَّيْفِ
لِأَنَّ الدِّرْهَمَ يَقْضِي لَهُ حَاجَاتِهِ وَالسَّيْفَ
يَحْمِيهِ مِنَ الْحَيْفِ

2912. Non sunt res homini utiliores, quam nummi et gladius, nummi enim ejus res necessarias perficiunt et gladius ab injuria eum defendit. A.

٢٩١٣ لَيْسَ شَيْءٌ يَبْقَى مَعَ بَقَاءِ الدَّهْرِ كَالذِّكْرِ
الْجَمِيلِ أَوِ الْقَبِيحِ

2913. Nulla res durat cum tempore durante praeter famam pulchram aut turpem. A.

٢٩١٤ لَيْسَ فِي الْبَيْتِ سِوَى الْبَيْتِ

2914. In domo praeter domum nil est. B.

٢٩١٥ لَيْسَ فِي الْجَنَّةِ نَعِيمٌ أَعْظَمُ مِنْ عِلْمِ أَهْلِهَا
أَنَّهَا لَا تَزُولُ

2915. In paradiso major voluptas non est, quam quod incolae ejus eam non cessaturam esse sciunt. A.

٢٩١٦ لَيْسَ فِى الحُبِّ مَشْوَرَة

2916. In amore consilium non est. D,

٢٩١٧ لَيْسَ فِى الدُّنْيَا خَيْرٌ مِن ٱثْنَيْنِ رَغِيفٍ تُشْبِعُ
بِهِ كَبِدًا جَايِعَةً وكَلِمَةٌ تُفَرِّجُ بِهَا عَنِ المَلْهُوفِ

2917. In mundo meliores non sunt res, quam hae duae: libum, quo esurientem stomachum satias et verbum, quo moerore adflicto solatium adfers. A.

٢٩١٨ لَيْسَ فِى الدَّارِ الَّا الدَّيَّارِ

2918. Ullus in domo non est. D.

٢٩١٩ لَيْسَ فِى عَطَاءِ ٱللّٰهِ شَيْء هُوَ خَيْرٌ مِنَ الحِكْمَةِ

2919. Inter dona Dei nulla res pretiosior est quam sapientia. A.

٢٩٢٠ لَيْسَ كُلُّ طَالِبٍ يُدْرِكُ ولا هَارِبٍ يَنْجُو

2920. Non quilibet quaerens attinget et non quilibet fugiens evadet. A.

٢٩٢١ لَيْسَ كُلُّ عَوْرَة تُصَابُ

2921. Non omnis locus patens in confiniis attingitur.

I. e. Non omnis locus, qui custodibus privatus est, a nobis attingitur. Sam.

٢٩٢٢ . لَيْسَ كُلُّ مَنْ طَلَبَ وَجَدَ ولا كُلُّ مَنْ تَوَقَّى نَجَى

2922. Non quilibet quaerens invenit et non quilibet cavens salvus evadit. A.

٢٩٢٣ . لَيْسَ لِلْحَسُودِ رَاحَةٌ فِي الدُّنْيَا

2923. Invido quies in mundo non est. A.

٢٩٢٤ لَيْسَ لِمَخْضُوبِ ٱلْبَنَانِ يَمِين

2924. Cujus digiti tincti sunt, ei fides non est.
In mulieribus parum fiduciae ponendum est. Sam.

٢٩٢٥ لَيْسَ لِصَاحِبِ الْعِلْمِ زَوَال

2925. Doctus exsistere non cessat. A.

٢٩٢٦ لَيْسَ مِنْ عَادَةِ الْكِرَامِ إِسْرَاعُ الإِنْتِقَام

2926. A generosorum consuetudine alienum est, celeriter vindictam sumere. A.
In altero codicis loco سرعة legitur.

٢٩٢٧ لَيْسَ مِنَ الْقُوَّةِ التَّوَرُّطُ فِي الْهُوَّة

2927. Quod quis in barathrum se conjicit, fortitudinis signum non est. Sam.

٢٩٢٨ لَيْسَ مَنْ يَعْلَم كَمَنْ لا يَعْلَم

2928. Qui scit, non est, sicut is, qui nescit. A.

٢٩٢٩ لَيْسَتِ الْبَرَكَةُ مِنَ الْكَثْرَةِ وَإِنَّمَا الْكَثْرَةُ مِنَ الْبَرَكَة

2929. Benedictio e copia non oritur; sed copia ex benedictione. B.

٢٩٣٠ لَسْتُ إِلَى تَكْذَابِكَ وَتَأْتَامِكَ شَوْلَانَ الْبَرُوقِ

2930. Mendaciis tuis, dum linguam tuam moves, sicut camela praegnans caudam movet, non faveo. Conf. Meid. 23, 313. Schar.

٢٩٣١ لَسْتَ عَلَى أُمِّكَ بِالدَّهْنَاءِ تَدُلّ وَلَا عَلَى أَبِيكَ فَٱرْحَلْ يَا رَجُلُ

2931. Tu non es apud matrem tuam in loco Aldahna, ut lascivum te geras aut apud patrem tuum; i igitur o vir!

De eo adhihetur, qui lascivum se gerit, ubi lasciviae locus non est. Schar. Conf. Meid. 23, 25.

٢٩٣٢ اللَّيْلُ أَخْفَى وَالنَّهَارُ أَفْضَحُ

2932. Nox multum abscondit et dies multum prodit. Sam. Schar. Conf. Meid. 23, 119.

٢٩٣٣ اللَّيْلُ دَاجٍ وَالكِبَاشُ تَنْتَطِحُ

2933. Nox obscura est et arietes cornibus se invicem petunt.

De re gravi et calamitate adhibetur. Dixit poeta:

اللَّيْلُ دَاجٍ وَٱلْكِبَاشُ تَنْتَطِحْ نِطَاحَ أُسْدٍ مَا أَرَاهَا تَصْطَلِحْ

مِنْهُنَّ مَجْرُوحٌ وَمِنْهَا مُنْتَطِحْ فَمَنْ نَجَا بِرَأْسِهِ فَقَدْ رَبِحْ

„Nox obscura est et arietes cornibus se invicem petunt. modo leonum, pacem inter se facientes eos non video. Alii eorum sunt vulnerati alii cornibus petentes. Qui

autem caput suum periculo eripit, is lucrum fecit." Metrum Redjes est. Sam. Schar.

٢٩٣٤ اللَّيْلُ يَسْتُرُ كُلَّ وَيْلٍ

2934. Nox omnem calamitatem occultat. G.

٢٩٣٥ لَيْلَةُ النَّابِغَة

2935. Nox Nabeghahi.

Nox gravis, calamitosa significatur. Proverbii causa in versu Nabeghahi est:

فَبِتُّ كَأَنِّى سَاوَرَتْنِى ضَئِيلَةٌ مِنَ الرُّقْشِ فِى أَنْيَابِهَا السَّمُّ نَاقِعُ

„Pernoctavi quasi in me insiliisset emaciatus punctis nigris albisque distinctus (serpens), in cujus dentibus venenum penetrans est."Metrum Thawil est.

Quo proverbio quum Alazmäihus apud Harun Alraschidum usus esset et Alraschidus versum illum tanquam proverbii fontem citasset, ille se sequentem versum in animo habuisse dixit:

كِلِينِى لِهَمٍّ يَا أُمَيْمَةَ نَاصِبٍ وَلَيْلٍ أُقَاسِيهِ بَطِىءِ الْكَوَاكِبِ

„Rem mihi committe, o Amina, si adest moeror adfligens et nox cum sideribus sero decedentibus, qua adfligor." Metrum Thawil est. Conf. Harir. 286. 292.

٢٩٣٦ لِينُ الْكَلَامِ قَيْدُ الْقُلُوبِ

2936. Lenitas sermonis vinculum animorum est. A.

٢٩٣٧ لَيِّنْ قَوْلَكَ تُحْبَبْ

2937. Si lenia verba profers, amatus eris. A.

٢٩٣٨ الماش خَيْر مِنْ لاش

2938. Suppellex vilis melior est, quam nulla res. G.

٢٩٣٩ مَثَلُ القَلْب كَرِيشَةٍ فِي أَرْضٍ فَلَاةٍ تُقَلِّبُها
ٱلرِّيَاحُ كَيْفَ شَاءَتْ

2939. Cor comparandum est cum pluma in deserto, quam venti, quomodo volunt, vertunt. A.

٢٩٤٠ مَثَلُ ٱلْعَالِمِ ٱلَّذِى يُعَلِّمُ ٱلنَّاسَ الخَيْرَ وَيَنْسَى
نَفْسَهُ كَمَثَلِ السِّرَاجِ ٱلَّذِى يُضِيءُ عَلَى النَّاسِ
وَهُوَ يَحْتَرِقُ

2940. Doctus, qui homines bonum docet et se ipsum obliviscitur, cum lucerna comparandus est, quae super hominibus lucet et ipsa comburitur. A.

٢٩٤١ الأَمْثَالُ مَصَابِيحُ الأَقْوَال

2941. Proverbia lucernae verborum sunt. B.

٢٩٤٢ المَجَانِينُ هُمْ أَوْلَادُ ٱلنَّاس

2942. Daemonibus obsessi filii hominum sunt. D.

٢٩٤٣ أُمْتُحِنَ الإِنْسَانُ بِفِعْلِهِ لا بِقَوْلِهِ

2943. Homo factis suis, non verbis suis probatur. A.

٢٩٤٤ أُمْتَحِنُوا النَّاسُ فِى وَقْتِ تَمَكُّنِهِمْ وَتَسَلُّطِهِمْ دُونَ وَقْتِ ذِلَّتِهِمْ كَمَا الْكُورُ يُمْتَحَنُ بِهِ الذَّهَبُ كَذٰلِكَ التَّمَكُّنُ يُمْتَحَنُ بِهِ النَّاسُ فَانَّ فِى ذٰلِكَ الْوَقْتِ يَظْهَرُ مِنَ الْخَيْرِ خَيْرُهُ وَمِنَ الشَّرِيرِ شَرُّهُ

2944. Homines tempore potestatis suae atque imperii probantur, non tempore vilitatis suae, nam ut fornace aurum probatur sic potestate homines probantur; isto enim tempore a bono bonum, a malo malum prodit. A.

٢٩٤٥ عِنْدَ الْامْتِحَانِ يُكْرَمُ الْمَرْءُ أَوْ يُهَانُ

2945. In probando vir aut honoratur aut despicitur. D. G.

٢٩٤٦ مِدَادُ الْعُلَمَاءِ يُوزَنُ بِدَمِ الشُّهَدَاءِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

2946. Atramentum doctorum die resurrectionis cum sanguine martyrorum ponderatur. D.

٢٩٤٧ مَنْ مَدَحَ رَجُلًا بِمَا لَيْسَ فِيهِ فَقَدْ بَالَغَ فِى هِجَّيَانِهِ

2947. Qui virum laudat ob res, quas non possidet, operam dat, ut eum satyra perstringat. D.

٢٩٤٨ هَلْ يَمْدَحُ الْعَرُوسَ الَّا أُمُّهَا وَالْمَاشِطَةُ

2948. Num sponsam alia persona laudat quam mater et comtrix? D.

٢٩٤٩ اَلْمَدْحُ بَعْدَ الْمَوْتِ حَيَاةٌ وَالْمَذَمَّةُ فِى الْحَيَاةِ مَوْتٌ

2949. Laus post mortem vita est et vituperium in vita mors. A.

٢٩٥٠ هُوَ يَمْتَذِقُ

2950. Is aquâ mixtus est.

De mendace adhibetur.

٢٩٥١ اَلْمَرْءُ لَا يَدْرِى مَتَى يُمْتَحَنُ

2951. Vir nescit, quando calamitatibus tentabitur. G.

٢٩٥٢ اَلْمَرْءُ مِرْآةُ أَخِيهِ

2952. Vir speculum fratris sui est.

I. e. Quod si res non probandas eum peragentem videt, certiorem eum reddit. Sam. Schar.

٢٩٥٣ اَلْمَرْءُ مِنْ حَيْثُ يُوجَدُ لَا مِنْ حَيْثُ يُولَدُ

2953. Vir ex eo cognoscitur, ubi invenitur, non ex eo, ubi nascitur. Fakih. Alchol. p. 204. l. 9.

٢٩٥٤ اَلْمَرْءُ يَطِيرُ بِهِمَّتِهِ كَمَا يَطِيرُ الطَّيْرُ بِجَنَاحِهِ

2954. Vir animi proposito volat sicut avis alis suis volat. Fakih. Alchol. p. 117. l. 19.

٢٩٥٥ اِنَّ الْمَرْءَ لَيَكْذِبُ حَتَّى يُصَدَّقَ فَمَا يُصَدَّقُ قَوْلُهُ

2955. Vir mentitur, ut ipsi fides habeatur; sed verbum ejus verax non habetur.

Proverbium mendacii noxam describit. Sam. Schar.

٢٩٥٦ لا المرء فى نسيىء ولا اليربوع

2956. Neque viro neque muri mortis mora est. D.

Calamitates nemo cavere potest. Conf. Meid. 5, 150.

٢٩٥٧ امرءة بلا حياء كطعام بلا ملح

2957. Mulier sine pudore instar cibi sine sale est. Fakih. Alchol. p. 224.

٢٩٥٨ المرأة من أذنها تسمن

2958. Mulier ab aure sua pinguis est. D.

٢٩٥٩ من مارس الأمور ركب البحور

2959. Qui res tractat, maribus vehitur. D.

٢٩٦٠ المزاح لقاح الضغاين

2960. Jocus foecundatio odiorum est.

Qui joco cum altero agit, ejus odium interdum excitat. Schar.

٢٩٦١ اياى والمزاح فانه يجر القبيحة ويورث الضغينة

2961. Cave jocum, nam turpem agendi rationem adducit et odium parit.

Verba Ohmarus ben-Ahbd-Alahsis dixisse fertur.

٢٩٦٢ لا تمازح الشريف فيحقد عليك ولا الدنى فيتجرأ عليك

2962. Ne cum nobili jocare, nam te odio habebit neque cum vili, nam audacem se erga te geret. D.

Paulo aliter in codice. A.

٢٩٦٣ وللمساكين ايضا بالندى ولع

2963. Etiam pauperes liberalitatis cupidi sunt. D.

٢٩٦٤ امش بدائك ما حملك

2964. Morbi tui molestias, quas tibi imponit, perfer!

Monet nos proverbium, ut, quamdiu perferri possint, amici injurias perferamus. Schar.

٢٩٦٥ اذا لم يمش الزمان معك على ما تريد فامش معه على ما يريد

2965. Quod si tempus tecum non incedit modo quo vis, cum eo, modo quo vult, incede! A.

٢٩٦٦ لا تمش برجل من ابى

2966. Ne pede ejus, qui non vult, incede!

Ne ab eo auxilium petas, qui auxilium tibi ferre aegre fert. Sam.

٢٩٦٧ وعلى مصر راحت الارواح

2967. Et super Aegypto venti flant. D.

٢٩٦٨ ما مضت ساعة من امسك الا ببضعة من نفسك

2968. Quodlibet momentum hesterni diei particulam animae tuae abstulit. A.

٢٩٦٩ أَمْضَى مِنَ ٱلصَّمْصَامَةِ

2969. Penetrantior quam gladius Alzamzamah.

Gladius celeberrimus Ahmrui ben-Mahdi Carb erat. Ahmruus in illum gladium dixit:

سِنَانِي أَزْرَقٌ لَا عَيْبَ فِيهِ وَصَمْصَامِي يُصَمِّمُ فِي ٱلْعِظَامِ

„ Cuspis mea est caerulea, nil vitii in ea est et gladius meus in ossa penetrat."

Metrum Wafir est; sed in priore parte Asrakon enunciandum est, ut metrum perfectum sit. Ahbd-Allahus ben-Ahbbas Jemanensis dixit: لكم من السماء نجمها ومن الكعبة ركنها ومن السيوف صمصامها „Vobis coeli sidus est, templi sacri angulus lapidis nigri et gladius Zamzam. Sam. Schar. Conf. Meid. 24, 433.

٢٩٧٠ هُوَ أَمْضَى مِنْ خَازِقٍ

2970. Is magis perforans quam hastae cuspis est. Dj.

٢٩٧١ مَطَرُ نِيسَانَ فِي ٱلْبَحْرِ دُرًّا وَفِي ٱلْأَرْضِ بُرًّا

2971. Pluvia mensis Nisan in mari margaritas et in terra triticum producit.

Putant autem Arabes margaritas ex guttis pluviae decidentibus oriri.

٢٩٧٢ لَوْ تُمْطِرُ غَيَّمْتَ

2972. Si plueres, tu nubibus obductum esses. D.

٢٩٧٣ مَطْلُ الغَنِيِّ ظُلْمٌ

2973. Tardatio divitis in dando injuria est. Sam.

٢٩٧٤ مَطْلٌ كَنُعَاسِ الكَلْبِ

2974. Tardatio ut somnus canis.
I. e. longa. Sam.

٢٩٧٥ هُوَ ماعِزٌ مَقْرُوظٌ

2975. Is pellis caprina concinnatà est.
De viro experientia edocto adhibetur. Sam.

٢٩٧٦ انّ المِعَا تَكْفِيهِ البَقْلَةُ وتُرْوِيهِ المَذْقَةُ

2976. Visceribus olus sufficit et lac aqua mixtum ea irrigat.
In eum dicitur, qui sua sorte contentus non est. Sch.

٢٩٧٧ هُوَ فِي مِلْءِ رَأْسِهِ

2977. Is in re est, quae caput suum implet.
Eum res omnino occupat. Sam.

٢٩٧٨ لا مَلِيحَةٌ ولا وَحْشَةٌ

2978. Neque pulchra neque consortii defectus. D.

٢٩٧٩ هُوَ يَمْتَلِخُ

2979. Is non omnino verax est. Sam.

٢٩٨٠ اذا مَلَكَ الأَرْذَلُ هَلَكَ الأَفْضَلُ

2980. Quum vilis regnat, praestantissimus perit. B.

٢٩٨١ مَنْ لَمْ يَمْلِكْ لِسَانَهُ نَدِمَ

2981. Qui linguam suam non cohibet, poenitentiam aget. A.

٢٩٨٢ المُلْكُ يَبْقَى مَعَ الكُفْرِ ولا يَبْقَى مَعَ الظُّلْمِ

2982. Regnum cum incredulitate manet; sed cum injustitia non manet. D.

٢٩٨٣ لَيْسَ لِلْمُلُوكِ أَخٌ ولا لِلحَسُودِ رَاحَةٌ ولا لِلكَذُوبِ مُرُوَّةٌ

2883. Regibus frater non est et invido quies non est et mendaci virtus non est.

In codice Par. loco vocis للملوك regibus للمملوك servo legitur.

٢٩٨٤ مَنْ مَنَعَ المَالَ مِنْ سَبِيلِ حَمْدِهِ وَرَّثَهُ مَنْ لا يَحْمَدُهُ

2984. Qui opes non erogat, ut laude dignus sit, is eas haereditate ei relinquit, qui ipsum non laudat. D.

٢٩٨٥ مَنْ مَنَعَكَ الخَيْرَ حَرَمَكَ وَمَنْ أَعَانَكَ على الشَّرِّ ظَلَمَكَ

2985. Qui impedit, quominus bonum peragas, te privat et qui in male agendo te adjuvat, erga te injustus est. A.

٢٩٨٦ المَنْعُ أَوجَزُ

2986. Recusatio (fuisset) brevior.

De hoc proverbio conf. Meid. T. 1. p. 529.

٢٩٨٧ المَنْعُ الجَمِيلُ خَيْرٌ مِنَ الوَعْدِ الطَّوِيلِ

2987. Pulchro modo recusare melius est, quam diu promittere. A.

٢٩٨٨ أَمْنَعُ مِنْ لِبْدَةِ الأَسَدِ

2988. Magis defensus quam juba leonis. Dj.

٢٩٨٩ لا يَمْنَعُ ذَنَبَ تَلْعَةٍ

2989. Non impedit (defendit) vallem rivi e monte defluentis.

De viro vili, abjecto adhibetur. Sam. Kam.

٢٩٩٠ لا يَمْنَعَكَ سُوءُ حَالِ ٱلْقَايِلِ مِنَ الإِسْتِمَاعِ إِلَيْهِ
فَرُبَّ فَمٍ كَرِيهٍ مَجَّ عِلْمًا زَكِيًّا

2990. Ne prava dicentis conditio te impediat, quominus ad ejus verba attendas, fieri enim potest, ut os ingratum probam scientiam proferat. A.

٢٩٩١ مَانِعُ الحَقِّ فِي الشِّدَّةِ أَعْذَرُ مِنْ مَانِعِ الفَضْلِ
فِي الرَّخَاءِ

2991. Qui alteri in statu penuriae jus denegat,

magis excusandus est, quam is qui beneficium denegat in statu fortunae secundae. A.

٢٩٩٢ المنايا على البلايا

2992. Mortes super calamitatibus.

In eos dicitur, quorum conditio vilis et quorum fortitudo vehemens est. Conf. Meïd. 24, 286.

٢٩٩٣ مهّد لنفسك قبل عثرة قدمك وكثرة ندمك

2993. Locum tibi para, antequam pes tuus caespitat et poenitentia tua magna est. A.

٢٩٩٤ ماء مطر نيسان يحيي قلب الانسان

2994. Aqua pluviae mensis Nisan hominis cor recreat. D.

٢٩٩٥ الماء اذا طال مكثه ظهر خبثه

2995. Aquae, quum diu eodem loco manet, pravitas apparet. D.

٢٩٩٦ الماء اهون موجود واعز مفقود

2996. Aqua vilissima res est, quum adest et honoratissima, quum deest. B.

٢٩٩٧ الماء حياة الانفس

2997. Aqua animarum vita est. G.

٢٩٩٨ الماء في العين دليل على النار في القلب

2998. Aqua in oculo indicium ignis in corde est. B.

٢٩٩٩ الماء لا تَفُوتْ به على العَطْشان

2999. Ne cum aqua ad sitientem transi! G.

٣٠٠٠ الماء يُنَحّي كُلّ غَمّة

3000. Aqua omnem moerorem removet. D.

٣٠٠١ اذا ماتَ العالِم ماتَ العَالَم

3001. Quum doctus moritur, mundus moritur. Lusus verborum inest. D.

٣٠٠٢ ما ماتَ مَنْ أَحْيَا عِلْمًا وما افْتَتَنَ مَنْ مَلَكَ فَهْمًا

3002. Mortuus non est, qui scientiam vivificat et in aerumnam non incidit, qui intelligentiam possidet. A.

٣٠٠٣ مَنْ ماتَ قَلَّ حُسّادُه

3003. Qui moritur, ejus invidi pauci sunt. A.

٣٠٠٤ مَنْ ماتَ مَحْمُودًا كانَ أَحْسَنَ حَالا مِمَّنْ عَاشَ مَذْمُومًا

3004. Qui laude dignus moritur, ejus status pulchrior est, quam qui vituperatus vivit. A.

٣٠٠٥ يموت الفَلّاح وعَيْنُه فى الزَّلابِيَة

3005. Agricola moritur et ejus oculus in dulciolis est. D.

٣٠٠٦ تُمِيتُ أَصْلِي حَتَّى حَصَلَ لِي فَلَمَّا حَصَلَ لِي
بَطَّلْتَ أَصْلِي .

3006. Occidis radicem meam, donec mihi provenit et quum mihi provenisset, radicem meam irritam fecisti. D.

٣٠٠٧ مَوْتُ الحِمَارِ عُرْسُ الكَلْبِ

3007. Asini mors canis convivium nuptiale est, G.

٣٠٠٨ مَوْتُ الرُّؤَسَاءِ أَسْهَلُ مِنْ رِيَاسَةِ السَّفَلَةِ

3008. Principum mors facilius ferri potest, quam infimorum regnum. A.

٣٠٠٩ مَوْتُ الصَّالِحِ رَاحَةٌ لِنَفْسِهِ وَمَوْتُ الطَّالِحِ
رَاحَةُ النَّاسِ .

3009. Mors probo quietem parat et mors improbi hominibus. A.

٣٠١٠ المَوْتُ إِفْنَاءُ مَنْ مَضَى وَيُفْنِي مَنْ بَقَا

3010. Mors est perditio eorum, qui praeteriere et perdet eos, qui restant. G.

٣٠١١ المَوْتُ الفَادِحُ خَيْرٌ مِنَ العِيِّ الفَاضِحِ

3011. Mors dira melior est, quam difficultas in sermone, qua ignominia adficimur. S. Sch.

٣٠١٢ اَلْمَوْتُ يُعْطِى رَاحَةً

3012. Mors quietem dat. D.

٣٠١٣ اَلْمَوْتُ فِى العِزِّ خَيْرٌ من الحَيَاةِ فِى الذِّلَّةِ

3013. Mors, dum honorati sumus, melior est, quam vita, dum contemti sumus. B.

٣٠١٤ اَلْمَوْتُ والحَيٰوةُ من اللِّسَانِ والذين يُحِبُّونَهُ يأكُلُونَ ثَمَرَتَهُ

3014. Et mors et vita e lingua pendet et qui eam amant, ejus fructus edunt. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Salom. 18. 21. Rectius esset يحبونها et ثمرتها, nam vox لسان generis feminini est.

٣٠١٥ لو لا المَوْتُ ما خَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ

3015. Nisi mors fuisset, omnis validus, contumax oppressus non esset. B.

٣٠١٦ مَنْ مَالَ إِلى الحَقِّ مال إِلَيْهِ الخَلْقُ

3016. Qui ad jus inclinat, ad eum homines inclinant. A.

٣٠١٧ اَلمَالُ فَدَاءُ الأَبْدَانِ والأَبْدَانُ فَدَاءُ الأَدْيَانِ

3017. Opes lytrum corporum et corpora lytrum religionum sunt. G.

٣٠١٨ المَالُ كَالْمَاءِ الَّذِي فِي بَيْتٍ سُدَّتْ مَسَارِبُهُ
اذا لم يَجِدْ مَنْفِذًا يَخْرُجُ مِنْهُ غَرِقَ بِهِ صاحِبُهُ

3018. Opes aquis comparandae sunt in domo, cujus canales obstructi sunt, quae si exeundi locum non inveniunt, possessor submergitur. A.

٣٠١٩ المَالُ مَلَكٌ لِمَالِكِهِ

3019. Opes rex (possessor) eius sunt, qui eas possidet. A.

٣٠٢٠ المَالُ وَالدُّنْيَا تَزُولُ وَتَبْقَى الأَعْمَالُ الصَّالِحَةُ

3020. Opes mundusque pereunt; sed proba opera manent. G.

٣٠٢١ المَالُ يَفْنَى عن قَرِيبٍ وَالعِلْمُ لَيْسَ لَهُ زَوَالٌ

3021. Opes mox pereunt, sed doctrina nunquam cessat. A.

٣٠٢٢ المَالُ يَنْفَدُ وَالذِّكْرُ يَبْقَى

3022. Opes pereunt, bona fama durat. G. A.

٣٠٢٣ المَيْلُ الى الغَضَبِ مِنْ أَخْلَاقِ الصِّبْيَانِ والجَزَعُ
على ما ذَهَبَ مِنْ أَخْلَاقِ النِّسْوَانِ

3023. Ad iram inclinare puerorum naturae, tristi-

tia adfici ob id, quod praeteriit, naturae mulierum est. A.

٣٠٢٤ ما انتبل نبله الا بآخرة.

3024. Nonnisi in fine paratus promtusque erat.

Proverbium in virum adhibent, qui antea socors occasione elapsa vitium corrigere vult. Quatuor vocis نبله enunciandae modi sunt, aut نُبْله aut نُبْلته aut نَبَاله aut نَبالته. Kam.

٣٠٢٥ أنجح أم خيبة

3025. Num felix successus an frustratio?

Proverbium sensu ei simile est, quod Meid. C. 12, 5. legitur.

٣٠٢٦ لم ينج من الموت غنى بماله ولا فقير لاقلاله

3026. Dives opibus a morte non liberatur neque pauper paupertate. D.

٣٠٢٧ لن تنجو مما تكره حتى تصبر على كثير ما لا تحب

3027. Tu ab eo, quod tibi ingratum est, non liberaris, donec multa, quae non amas, patienter fers. B.

In codice voces ما لا omissae sunt, quas ex conjectura addidi.

٣٠٢٨ منجا الذباب

3028. Effugio muscae.

In vilem adhibetur, cujus vilitas eum defendit. Harir. 288.

٣٠٢٩ نَحِّ الجَرْبَى عَنِ العَارَّةِ

3029. Scabiosos camelos ab ulcerosis separa!

A pravo socio, cujus morbi pars in te transiit, te separa, ne toto morbo adficiaris. Sam.

٣٠٣٠ النَّحْوُ فِى الكَلَامِ كَالْمِلْحِ فِى الطَّعَامِ

3030. Grammatica in sermone sali in cibo similis est. D.

٣٠٣١ النَّحْوُ نِصَابُ العِلْمِ وَنِظَامُهُ وَعَمُودُهُ وَقِوَامُهُ
وَوَشْيُ الكَلَامِ وَحِيلَتُهُ وَجَمَالُهُ وَزِينَتُهُ

3031. Grammatica scientiae principium et res, qua nititur, columna et sustentaculum, tum sermonis pictura, remedium, pulchritudo et ornamentum est. A.

٣٠٣٢ مِنَ المُنْخُلِ يُمْسِكُ النُّخَالَةَ وَيَرْمِى الدَّقِيقَ

3032. Cribrum furfures retinet et farinam projicit. D.

٣٠٣٣ أَنَدُّ مِنْ حِمَارِ الوَحْشِ

3033. Fugacior quam onager. Sam.

In codice Schar. من حمار quam asinus legitur, quod non probo.

٣٠٣٤ النَّادِرُ كَالْمَعْدُومِ

3034. Rarus ut desideratus est. D.

٣٠٣٥ النَّادِرُ لا حُكْمَ له

3035. De raro non est judicium. D.

٣٠٣٦ ما نَدِمَ مَنْ سَكَتَ

3036. Silentii poenitiam nemo egit. A. D.

٣٠٣٧ نَدِمْتُ نَدَامَةَ الكُسَعِيّ

3037. Alcosäihtae poenitentia adfectus sum. Schar. I. e. maxima. Conf. Meid. 25, 102.

٣٠٣٨ ما نَدِمْتُ مَرَّةً على سُكُوتِي وقد نَدِمْتُ مِرَارًا عَلَى كَلَامِي

3038. Nunquam silentii mei poenitentiam egi; sed saepius sermonis mei. A.

٣٠٣٩ لا تَنْدَمْ على ما فاتَ

3039. Ne rei, quae te fugit, poenitentiam agas! D.

٣٠٤٠ نَدَمِي على مَا لَمْ أَقُلْ أَخَفُّ مِنْهُ على ما قُلْتُ

3040. Poenitentia mea ob id, quod non dixi, levior est, quam ob id, quod dixi. A.

٣٠٤١ النَّدَمُ عَلَى السُّكُوتِ خَيْرٌ مِنَ النَّدَمِ على القَوْلِ

3041. Poenitentia de silentio melior est, quam poenitentia de sermone. G.

٣٠٤٢ النَّدَامَاتُ ثَلَاثَةٌ نَدَامَةُ يَوْمٍ وَنَدَامَةُ سَنَةٍ وَنَدَامَةُ العُمْرِ فَأَمَّا نَدَامَةُ اليَوْمِ وَهُوَ أَنْ يَخْرُجَ الرَّجُلُ مِنْ مَنْزِلِهِ قَبْلَ الغَدَاءِ وَنَدَامَةُ السَّنَةِ وَهُوَ تَرْكُ الزِّرَاعَةِ فِى وَقْتِهَا وَنَدَامَةُ العُمْرِ وَهُوَ أَنْ يَتَزَوَّجَ اِمْرَأَةً غَيْرَ مُوَافِقَةٍ لَهُ

3042. Poenitentia triplex est, poenitentia diei, anni et vitae. Poenitentia diei eo consistit, quod vir mansionem suam relinquit, antequam cibum matutinum sumsit; poenitentia anni, quod tempore suo non serit, et poenitentia vitae, quod uxorem sibi non convenientem in matrimonium ducit. A.

٣٠٤٣ كَنَدْمَانَىْ جَذِيمَةَ

3043. Ut Djadsimahi duo compotores.

Diuturnum consortium proverbium designat conf. Meid. C. 22, 37. Schol.

٣٠٤٤ لَا تَنْدَى صَفَاتُهُ وَلَا تَرْشَحُ حَصَاتُهُ

3044. Petra ejus uvida non est et lapis ejus madidus non est.

In avarum dicitur, qui dona non dat. Harir. 201.

٣٠٤٥ مَنْ أَنْذَرَ فَقَدْ أَعْذَرَ وَمَنْ بَصَّرَ فَمَا قَصَّرَ

3045. Qui monuit, excusatione dignus est et qui

docuit, is minus non fecit, quam debuit. Fakih. Alchol. p. 174.

٣٠٤٦ نِزَاعُ النَّفْسِ أَهْوَنُ مِنْ نِزَاعِ الشَّوْق

3046. Animam suam e corpore extrahere, facilius est, quam amorem removere. D.

٣٠٤٧ اذا نَزَلَ القَضَاء بَطَلَ الحَذَر

3047. Quum fatum advenit, cautio irrita est. A.

٣٠٤٨ اذا نَزَلَ القَضَاء عَمِىَ البَصَر

3048. Quum fatum advenit, oculus caecus est. A.

٣٠٤٩ ما نَزَلَ مِنَ السَّمَاء أَمَرُّ مِنْ كَاسِ العَمَاء

3049. Nulla res, quae e coelo descendit, amarior est, quam poculum caecitatis. G.

٣٠٥٠ هُوَ مِنِّى بِمَنْزِلَةِ اليُمْنَى

3050. Is apud me locum dexterae occupat.

Is apud me in magno honore est. Sam.

٣٠٥١ نِسْيَانُ المَوْتِ من صَدَاءِ القَلْب

3051. Oblivio mortis est quaedam cordis rubigo. B.

In codice A. من omissum est.

٣٠٥٢ نَشِبَ الحَدِيدَة والْتَوى المِسْمَار

3052. Ferrum adhaesit et clavis inflexus fuit.

De re firmiter adhaerente, ut eam nemo a se removere possit, adhibetur. Sam.

٣٠٥٣ التَّشْبِيدُ مَعَ الْمَسَرَّةِ

3053. Recitatio carminis cum laetitia est.

Alschanfara poeta ista verba dixit. Juraverat, centum se homines e gente Salaman occisurum esse. Quum nonaginta novem necasset, eum captivum fecerunt et, ut carmen recitaret, postularunt. Quapropter ista verba dixit. Scharaf-Ald. Conf. Hamas. ٢٤٤. l. 19. ubi على المسرة legitur.

٣٠٥٤ قَدْ نَصَبَ شَبَكَتَهُ

3054. Jam rete suum posuit.

Proverbium Arabibus non genuinis proprium in astutia de eo, qui dolum suum celat, adhibetur. Harir. 417.

٣٠٥٥ نَصِيبُكَ يُصِيبُكَ

3055. Portio tua ad te perveniet. D.

٣٠٥٦ مَنْ نَصَحَ جاهِلًا فَقَدْ عاداهُ

3056. Qui ignorantem sincere monet, is ei inimicus est. D.

٣٠٥٧ مَنْ نَصَحَكَ أَحْسَنَ إِلَيْكَ وَمَنْ وَعَظَكَ أَشْفَقَ عَلَيْكَ

3057. Qui sincerum consilium tibi dat, tibi benefacit et qui te monet, miseratione tui plenus est. A.

٣٠٥٨ نُصْحُ الْمُحِبِّ تَأْدِيبٌ وَنُصْحُ الْعَدُوِّ تَأْنِيبٌ

3058. Monito amici meliora edocemur, monito inimici dure vituperamur. A.

٣٠٥٩ ذا نُصْحُ شَوْلَةِ النّاصِحَةِ

3059. Hoc est monitum Schaulae fidelis.

Monitum, quod illa mulier dederat, ipsi perniciosum erat. Conf. Meid. 5, 129. 13, 153. 25, 131.

٣٠٦٠ النَّصْرُ مِنَ اللّٰهِ

3060. A Deo victoria est. G.

٣٠٦١ نُصْرَةُ الحَقِّ شَرَفٌ ونُصْرَةُ الباطِلِ سَرَفٌ

3061. Defensio veritatis est nobilitas et defensio vani est prodigalitas. A.

٣٠٦٢ المُنْتَصِرُ أَعْذَرُ

3062. Se vindicans omnino excusatus est.

Qui injuria adflictus se vindicat, excusatione dignus est, non item qui injuriam infert ab altero haud laesus. Sam. Schar.

٣٠٦٣ نِصْفُ الأَلْفِ خَمْسُ مِائَةٍ

3063. Dimidium numeri mille quingenti sunt. D.

٣٠٦٤ نِصْفُ العَقْلِ بَعْدَ الإيمانِ بِاللّٰهِ مُداراةُ النّاسِ

3064. Dimidium prudentiae post religionem Dei est benigne tractare homines. D.

٣٠٦٥ أَنْصِفْ مِنْ نَفْسِكَ قَبْلَ أَنْ يُنْتَصَفَ مِنْكَ

3065. Erga te ipsum justus sis, priusquam alii a te justitiam postulant. A.

٣٠٦٦ ما أنصفك من كلّفك

3066. Non juste erga te egit, qui rem molestam tibi imposuit. D.

٣٠٦٧ لو تنصف النّاس لاستراح القاضى

3067. Si homines juste agerent, judex quiete frueretur. G.

٣٠٦٨ من لم ينصف من نفسه لم يتخلّص من حزنه

3068. Qui per se ipsum justus non est, a tristitia sua non liberatur. A.

٣٠٦٩ أنضج أخوك ثمّ رمّد

3069. Bene coxit frater tuus, tum in cinerem conjecit.

De eo dicitur, qui primum bene actam rem corrumpit. Schar.

٣٠٧٠ نضرة الوجه فى الصّدق

3070. Pulchritudo faciei in veritate est. A. B.

٣٠٧١ ما به نطيش

3071. Motus in eo non est.

Vocabulum نطيش genti Hudsailitarum proprium esse dixit Samachscharius. Alii بطيش scribunt, id quod a بطش convaluit a febri derivant. Sam.

٣٠٧٢ النُّطْقُ بِغَيْرِ حِكْمَةٍ هَوَسٌ وَالصَّمْتُ بِغَيْرِ فِكْرٍ خَرَسٌ

3072. Loquela sine sapientia est amentia et silentium sine cogitatione status muti est. A.

٣٠٧٣ نَظَرْتُ إِلَيْهِ عَرْضَ عَيْنٍ

3073. Ex adverso ad eum oculos direxi. Sam.

٣٠٧٤ إِنْ نَظَرْتَ عُرْيَانًا لَا تَقُلْ لَهُ أَيْنَ ثِيَابُكَ

3074. Si nudum vides, ne ei dicas: ubi vestes tuae sunt?

٣٠٧٥ أُنْظُرِ الْعَوَاقِبَ تَسْلَمْ مِنَ النَّوَائِبِ

3075. Si rerum eventus observas, a calamitatibus securus eris. G.

٣٠٧٦ الَّذِى تَنْظُرُهُ قُبَّةً تَظُنُّ أَنَّهُ مَزَارٌ

3076. Quem concameratum opus esse vides, eum visitatum esse putas. D.

In codice Paris. loco vocis تنظره legitur تقشعه.

٣٠٧٧ النَّظَرُ فِى الْعَوَاقِبِ تَلْقِيحُ الْعُقُولِ

3077. Consideratio finis rerum mentes fecundat. Sam. Schar.

Hoc viro ابوحازم (Abu-Hasem) appellato tribuitur. Cod. Abu-Ohb.

٣٠٧٨ النَّظَرُ فِى عَوَاقِبِ الأُمُورِ مِفْتَاحٌ لأَبْوَابِ السُّرُورِ

3078. Consideratio finis rerum clavis portarum laetitiae est. B.

٣٠٧٩ النَّظْرَةُ الأُولَى حَمْقَاء

3079. Primus adspectus stultus est.

Decipit enim nos. Monet igitur proverbium, ne statim primo adspectu judicium feramus. Sam. Schar.

٣٠٨٠ مَنْ نَظَّفَ ثَوْبَهُ قَلَّ هَمُّهُ

3080. Qui vestem suam mundat, ejus curae paucae sunt. D.

٣٠٨١ مِنْ نَظَافَتِكَ يا فَتَى لِبْسُكَ الأَبْيَضَ فِى الشِّتَاء

3081. Munditiei tuae indicium est, o juvenis, quod hiemis tempore vestes albae te tegunt. D.

٣٠٨٢ رُبَّ نَعْلٍ خَيْرٌ مِنْهُ الحَفَا

3082. Interdum nuditas pedis melior est quam calceus. D. Conf. Meid. 10, 50.

٣٠٨٣ يا حَبَّذَا المُتَنَعِّلُونَ قِيَامًا .

3083. O quam pulchri sunt, qui stantes calceos sibi indunt!

Narrant mulierem, quae seni nupta esset, juvenes vidisse, qui stantes calceos sibi induerent et optantem, ut uni eorum nupta esset, proverbii verba dixisse. Quod quum maritus audivisset, dixit, se stantem calceos sibi induere posse, at quum tentasset, eum crepitum ventris

emisisse. Uxorem tum dixisse: اذا ادعيت الباطل انجح بك „Quod si vanum tibi arrogas, te vincet." Proverbium significat, virum debilem cum robusto se comparare. S.

٣٠٨٤ نِعْمَ الهَدِيَّةُ الكَلِمَةُ مِنَ الحِكْمَةِ

3084. Quam praeclarum donum est verbum a sapiente prolatum! A.

٣٠٨٥ نِعْمَةُ الجَاهِلِ كَرَوْضَةٍ على مَزْبَلَةٍ

3085. Pulchra conditio ignorantis instar horti super fimeto est. D.

٣٠٨٦ النِّعْمَةُ اذا سَمِعَتْ نَغْمَةَ الشُّكْرِ تَهَيَّئَتْ للمَذِيدِ

3086. Beneficentia, quando gratiarum sonum audit, mendaci parata est. B.

٣٠٨٧ نِعْمَتَانِ مَغْبُونٌ فِيهِما كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ الصِّحَّةُ والفَرَاغُ

3087. Duo beneficia sunt, quibus multi homines decipiuntur, sanitas et otium. A.

٣٠٨٨ هُوَ كالنَّعَامَةِ لا يَحْمِلُ ولا يَطِيرُ

3088. Is struthiocamelo similis est, neque portans, neque volans.

De eo, qui inter res incertus haerens ultro citroque it. Fakih. Alchol. p. 109. l. 25.

٣٠٨٩ نَعِبَتْ نَفْسَكَ حِينَ شَابَ راسُكَ

3089. Mortem tibi annunties, quum caput tuum albicat! A. B.

٣٠٩٠ أَنْتَفَخَ سَحْرُهُ

3090. Pulmo ejus inflatus fuit.

Terminum suum transgressus est. Et dicunt: انتفخت مساحره, quod Djeuharius in timidum adhiberi adnotavit.

٣٠٩١ أَنْفَذُ رَمْيَةٍ كَلِمَةٌ خَفِيَّةٌ

3091. Verbum occultum jactus maxime penetrans est. Schar.

٣٠٩٢ أَنْفَرُ مِنْ ظَبْيٍ

3092. Fugacior quam dorcas.

Legitur quoque: من ظبى افلت „quam dorcas e laqueis evadens." Dixit poeta:

فَأَصْبَحْتُ ظَبْيًا مُفْلِتًا مِنْ حِبَالَةٍ صَحِيحَ أَدِيمٍ بَعْدَ دَاءٍ أَسَافِ

Dorcas e laqueis evadens fui cute integra post morbum lethalem. Metrum Thawil est. Sam. Schar.

٣٠٩٣ أَنْفَرُ مِنْ نَعَامَةٍ

3093. Fugacior quam struthiocamela. Schar.

٣٠٩٤ ما يَنْفَعُ الْكَبِدَ يَضُرُّ الطِّحَالَ

3094. Quod jecori utile est, spleni nocet. D.

٣٠٩٥ يَنْفَعُكَ مِنْ رَدِيٍّ حِذَارٌ

3095. A pravo cavere tibi non prodest. Sam. Conf. Meid. 23, 398.

٣٠٩٦ ما يَنْفَعُك إلّا ما مَعَك

3096. Tibi non prodest nisi id, quod tecum est. G.

٣٠٩٧ لا تَنْفَعُك حِيلَةٌ مَعَ غِيلَة

3097. Remedium cum fraude inutile tibi est. A.

٣٠٩٨ ما تَنْفَعُ السُّيُوفُ بِلا رِجَال

3098. Gladii sine viris utiles non sunt. D.

٣٠٩٩ لا يُنْتَفَعُ بالمَالِ السّاكِنِ فى قَرَارِ الأرْض ولا بالذَّهَب ما لَمْ يُسْتَخْرَجْ ولا بالعِلْم ما دَامَ مَكْتُوما

3099. Quamdiu opes in terrae fundo manent, aurum non producitur, doctrina occulta est, inutilia sunt. A.

٣١٠٠ مَنْفَعَةُ المال يَزُول بِزَوالِه ومَنْفَعَة العِلْم باقِيَةٌ على مَمَرِّ الدُّهُور والعِلْم حاكِم والمال مَحْكُوم عليه والعِلْم يَزْكُو بالإنْفاق والمال يَنْقُصه الإنْفاق

3100. Opum utilitas iis cessantibus cessat et utilitas doctrinae tempore elabente manet et doctrina est domina et opes sub potestate retentae et

doctrina erogando augetur, dum opes erogando diminuuntur. A.

٣١٠١ مَنْقَبَةُ ٱلْمَرْءِ تَحْتَ لِسَانِهِ

3101. Viri virtus sub lingua est. A. B.

٣١٠٢ انه لَنَقِدٌ أَبِدٌ

3102. Scrutator rerum et penetrans in res obscuras est. D.

٣١٠٣ نُقْطَةُ دَمٍ تُفَرِّجُ هَمًّا

3103. Punctum sanguinis moerorem levat. D.

٣١٠٤ مَنْ نَقَلَ إِلَيْكَ فَقَدْ نَقَلَ عَنْكَ

3104. Qui nuntium ad te defert, is de te quoque ad alios defert. D.

In codice A. plura addita sunt, sic enim legitur: من نقل لك فقد نقل عنك ومن شهد لك فقد شهد عليك ومن تجرّى لك فقد تجرّى عليك „Qui ad te nuntium defert, idem ad alios de te defert; qui in tuum commodum testimonium dicit, idem contra te testimonium dicet; qui pro te audacem se gerit, idem contra te audacem se geret. Vox تجرى est pro تجرا.

٣١٠٥ نَقْلُ الشَّرِّ عَنْ شُرُورِهِ أَيْسَرُ مِنْ نَقْلِ الْمَحْزُونِ عَنْ حُزْنِهِ

3105. Malum a malis suis removere facilius est, quam tristem a tristitia sua abducere. D.

٣١٠٦ نَقْلُ الصَّخْرِ على العُنْقِ أَيْسَرُ مِنْ تَفْهِيمِ مَنْ لا يَفْهَمُ

3106. Transportare petram super humeris facilius est, quam intelligentem reddere eum, qui intelligens non est. A.

٣١٠٧ نَقْلُ الصَّخْرِ مِنْ قُلَلٍ أَهْوَنُ مِنْ حَمْلِ المِنَنِ

3107. Transportare petram a collibus facilius est quam dedecora ferre. D.

٣١٠٨ أَنْكَحُ مِنْ خَوَّاتٍ

3108. Cupidior initus quam Chawwatus.

Viri nomen est Chawwat ben-Hobair Alanzari; sed in scribendo nomine patris codices non consentiunt. In Scharaf-Aldini opere Hobair scriptum est. Conf. Meid. 13, 115. 19, 62. 25, 100. Sam. Schar.

٣١٠٩ لا يُنْكِرُ ولا يدى حَقّ

3109. Non abnegat et non persolvit debitum. D.

٣١١٠ النَّمّام لا يَدْخُل الجَنَّة

3110. Obtrectator paradisum non intrabit. D.

٣١١١ هُوَ مُنَامِسُه

3111. Is arcani ejus particeps est. Sam.

٣١١٢ مِنَ النَّمْلِ ضَعِيفٌ جَبَّار

3112. Inter formicas est debilis, valida. D.

٣١١٣ وهَلْ يَنْهَضُ البازِى بغَيْرِ الجَنَاحِ

3113. Num vultur sine alis in aerem se extollit. D.
Hemistichium metri Thawil est.

٣١١٤ إذا نَهَيْتَ عن الشَّىْءِ فابْدَأْ بنَفْسِكَ

3114. Quum rem interdicis, in te ipso incipe!
Dixit poeta:

لا تَنْهَ عَنْ خُلُقٍ وتَأْتِىَ مِثْلَهُ عارٌ عليْكَ إذا فعلتَ عظيمُ

„Ne agendi rationem interdicas, dum tu similem agendi rationem sequeris; magnum enim tibi dedecus erit, si facis.“ Metrum Camil est. Conf. Meid. 23, 416.

٣٠١٥ إذا انْتَهَى الأَمْرُ ما لِزَيْدٍ إلّا عَمْرٌو

3115. Quum res ad finem pervenit, Saido nemo est nisi Ahmruus. D.

٣١١٦ نِهايَةُ الهُمُومِ أَوائِلُ السُّرُورِ

3116. Curarum finis laetitiae initium est. D.

٣١١٧ نارُ الفُرْقَةِ أَحَرُّ مِنْ نارِ الجَهَنَّمِ

3117. Ignis separationis ardentior est quam ignis inferni. A.

٣١١٨ النّارُ فاكِهَةُ الشِّتاءِ

3118. Ignis fructus hiemis est. D.

٣١١٩ النّارُ ولا العارُ

3119. Ignis et nou dedecus. Sam. Schar.

٣١٢٠ فلان كَنَارِ الحُبَاحِب

3120. Quidam est instar ignis insecti volantis. D.

٣١٢١ نُورُ الحَقِيقَةِ أَحْسَنُ مِنْ نُورِ الحَدِيقَةِ

3121. Flos veritatis pulchrior est, quam flos horti D.

٣١٢٢ نُورُ الصَّبَاحِ يُغْنِي عَنِ المِصْبَاحِ

3122. Lux Aurorae efficit, ut lucerna carere possimus. B.

٣١٢٣ نَوِّرْ جَمِيعَ أَعْمَالِكَ لِتَكُنْ كَلِمَتُكَ حَقَّانِيَّةً

3123. Fac ut omnia facta tua luceant, ut verbum tuum vera charitas sit. D.

٣١٢٤ النَّاسُ أَبْنَاءُ الدُّنْيَا ولا يُلَامُ الرَّجُلُ على حُبِّ أُمِّهِ

3124. Homines filii hujusce mundi sunt et vir ob amorem in matrem non vituperatur. B.

٣١٢٥ النَّاسُ اثْنَانِ بَالِغٌ لا يَكْتَفِي وطَالِبٌ لا يَجِد

3125. Homines duplicis generis sunt, unus qui ad scopum pervenit et satis non habet, alter qui petit et non invenit. D.

٣١٢٦ النَّاسُ أَعْدَاءُ ما جَهِلُوا

3126. Homines inimici ejus sunt, quod ignorant. Schar.

٣١٢٧ النَّاسُ بَيْنَ حاذِفٍ وقاذِفٍ

3127. Homines tum (fuste) percutientes tum (lapide) jacientes sunt. Schar.

De rebus duabus ingratis adhibetur. Sam. Schar.

٣١٢٨ النّاسُ رَجُلانِ مُحْتَرِسٌ ومُحْتَرَسٌ مِنْهُ

3128. Homines duo viri sunt aut cavens aut talis, a quo alii cavent. Schar.

٣١٢٩ النّاسُ فى غَفْلَةٍ عمّا يُرادُ بِهِمْ

3129. Homines negligunt, quod per ipsos intenditur. B.

٣١٣٠ النّاسُ للنّاسِ بِقَدْرِ الحاجَةِ

3130. Homines hominibus ratione necessitatis sunt. Schar.

٣١٣١ النّاسُ مَعَ الواقِفِ

3131. Homines cum eo sunt, qui stat. G.

٣١٣٢ النّاسُ مِنْ خَوْفِ الذُّلِّ فى ذُلٍّ

3132. Homines ob metum vilitatis viles sunt. D.

٣١٣٣ النّاسُ هَوْسَى والزَّمانُ أَهْوَسُ

3133. Homines vehementer edunt; sed tempus eos vehementius edit. Schar. Kam.

٣١٣٤ يا أَيُّها النّاسُ آتَّبِعُوا النّاسَ

3134. O vos homines! sequamini homines!

٣١٣٥ وللنّاسِ فيمَا يَعْشَقُونَ مَذَاهِبُ

3135. Hominibus in eo, quod amant, viae (rationes) sunt. D.

٣١٣٦ هٰذَا مِنّى مَنَاطُ الثُّرَيَّا

3136. Hoc a me Plejadum distantia est.
Multum a me remotum est. Sam. Hamas. ١٧.

٣١٣٧ أَبَعْدَ النُّوقِ العُنُوق

3137. Num post camelas capellae? Schar.

٣١٣٨ إِذَا نَامَ عَدُوُّكَ عِنْدَكَ غَطِّهِ وَلَوْ بِمِكْنَسَةٍ

3138. Quum inimicus tuus apud te dormit, eum tege et si scopis! D.

٣١٣٩ مَنْ نَامَ لَمْ يَشْعُرْ بِمَنْ يَسْهَر

3139. Qui dormit, is eum non noscit, qui vigilat. A.

٣١٤٠ نَامَتْ عَلَيْكَ سُرْبَةُ العَرَب

3140. Agmen Arabum contra te dormivit. D.

٣١٤١ نَمْ آمِنًا تَكُنْ فى أَمْهَدِ الفِرَاش

3141. Si securus dormis, in strato mollissimo eris. A.

٣١٤٢ نَمْ فى بَطْنِ سَبُعٍ وَلَا تَنَامْ فى بَطْنِ ابْنِ آدَم

3142. In ventre ferae dormi et ne in ventre hominis dormi! D.

٣١٤٣ مَنْ لم ينم كانه زيد فى عمره لانّ النوم أخو الموت

3143. Qui non dormit, ejus vita quasi augetur, quia somnus frater mortis habetur. A.

٣١٤٤ لا تنام إلّا خالي البال

3144. Ne dormi nisi animo curis vacuo! G.

٣١٤٥ لا تنام بين القبور ولا تقشع منامات فاسدة

3145. Ne inter sepulcra dormias, ut somnia mala non videas. D.

٣١٤٦ لا أنام حتى ينام ظالع الكلاب

3146. Non dormio, donec claudicans canis dormit.

De sollicito adhibetur, qui curis plenus sero dormit. Conf. Meid. 1, 88. D.

٣١٤٧ ما نال الجدّ من فاته الجدّ

3147. Sorte bona is non potitur, cui studium non est. A.

٣١٤٨ لن تنال ما تحب حتى تصبر على كثير مما تكره

3148. Rebus, quas amas, non potieris, donec multa, quae tibi ingrata sunt, patienter fers.

٣١٤٩ لَنْ تَنَالَ ما تُرِيد إِلَّا بِتَرْكِ ما تَشْتَهِى ولَنْ
تَبْلُغَ ما تَبْلُغ إِلَّا بِصَبْرِك على ما تَكْرَه

3149. Rebus, quas vis, non potieris, nisi dum ea, quae cupis, relinquis et non pervenies ad finem tibi propositum, nisi dum res tibi ingratas patienter fers. A.

٣١٥٠ النَّوَى أَوَّلُ الشَّجَرَة

3150. Nucleus initium arboris est. G.

٣١٥١ هاتِ شَىْ وخُذْ حِسَابَه

3151. Adfer rem et ejus computum accipe! D.

٣١٥٢ هاتِ عُمْر خُذْ رِزْق

3152. Adfer vitam et res ad vitam necessarias accipe! D.

٣١٥٣ هاتِ ما عِنْدَك تُعْرَف بِه

3153. Adfer id, quod apud te est, ut eo cognoscaris! A.

٣١٥٤ يَهُبُّ مَعَ كُلِّ رِيح

3154. Cum omni vento flat. D.

٣١٥٥ اذا هَبَطْتَ حَوْرَانَ من أَرْضِ عالِج فَقُولا لَهَا
لَيْسَ الطَّرِيقُ هُنَالِك

3155. Quum descendit Hauranum e terra Ahlidj, ei dicite, haec via non est!

Versus est metri Thawil, quem Abu-Mohammedes Alahrabi in commentario ad Hamasam p. 70. tanquam proverbium citavit. De errante adhibitus est.

٣١٥٦ مَتَى تَهْجُرِ الدُّنْيَا وَتَنْوِى لَهَا بُغْضًا

3156. Quando mundum fugies et odium ei concipies? D.

Hemitichium metri Thawil est.

٣١٥٧ أَهْجَى مِنِ ٱبْنِ الرُّومِى

3157. Excellentior in satyra quam poeta Ebn-Alrumi. Conf. libr. meum: Darstellung d. Arab. Verskunst. p. 403.

٣١٥٨ مَنْ يُهَدِّدُ عُرْيَانَ بِدِيبَاجٍ

3158. Quis nudo veste serica terrorem incutit? D.

٣١٥٩ هَدْمُ الأَرْكَانِ فَقْدُ الإِخْوَانِ

3159. Destructio columnarum defectus fratrum est. D.

٣١٦٠ هَدِيَّةُ اليَمَنِ القُرُودُ

3160. Donum regionis Jemen simiae sunt. D.

٣١٦١ أَهْدَى مِنْ يَدِ الإِنْسَانِ إِلَى فِيهِ

3161. Melius ducens quam manus hominis ad os.

Dicitur quoque: اهدى من الانسان الى فيه. „Melius

ducens quam homo ad os suum.“ Conf. Meid. 27, 171. Schar.

٣١٦٢ هذا بذاك ولا عتب الزمان

3162. Hoc pro illo et objurgatio temporis non est. D.

٣١٦٣ هذا وما وكيف ولو

3163. Hoc et non et quomodo et si. D.

٣١٦٤ هذه ما هى رمانة هذه قلوب ملآنة

3164. Hoc non est malum Punicum, haec sunt corda plena. D.

٣١٦٥ هرب من الدب وقع فى الجب

3165. Ursum fugit, in foveam incidit. D.

٣١٦٦ هرب من الموت حصل له من خنقه

3166. Mortem fugiens in eum incidit, qui eum strangulavit. D.

٣١٦٧ هربك من نفسك أنفع من هربك من الأسد

3167. Quod te ipsum fugis, utilius est, quam quod leonem fugis. A. B.

٣١٦٨ يا هارب من قضائى ما لك رب سوائى

3168. O tu, qui meum imperium fugis, tibi praeter me dominus non est. G.

٣١٦٩ اذا هرم البازى لعبت به العصافير

3169. Quum accipiter decrepitus est, eo passeres ludunt. B.

٣١٧٠ اقْتَرِمُوا ذَبِيحَتَكُمْ مَا دَامَ بِهَا طِرْقٌ

3170. Hostiam vestram mactare properate, quamdiu pinguis est!

Conf. Kam. Proverbium nos monet, ne agendi occasionem praetermittamus. Sam. Schar.

٣١٧١ ما عَلَيْهَا هَلْبَسِيسَةٌ

3171. Super ea mundi quid non est.

Legitur quoque هلبسيس. Mulierem omni ornamento carere significat. Sam.

٣١٧٢ هَلَكَ الحَرِيصُ وَهُوَ لا يَعْلَمُ

3172. Avidus, dum nesciebat, periit. A. B.

٣١٧٣ لَمْ تَهْلِكْ مَنْ قَصَدَ وَلَمْ يَفْتَقِرْ مَنْ زَهِدَ

3173. Qui agit, non perit et qui rebus abstinet, in paupertatem non redigitur. A.

٣١٧٤ هَلَاكُ المَرْءِ فِي العُجْبِ

3174. Viri interitus in sui ipsius admiratione est. A. B.

٣١٧٥ هَلَاكُ النَّاسِ فِي خَصْلَتَيْنِ فُضُولُ المَالِ وفُضُولُ الكَلَامِ.

3175. Hominum interitus ob duas res est: ob ex-

uberationem opum et ob exuberationem sermonis. D.

٣١٧٦ مَهْلَكَةُ الإِنْسَانِ حِدَّةُ طَبْعِهِ

3176. Hominis exitium per vehementem impetum naturae suae adducitur. A.

٣١٧٧ لا هَمَّ إِلَّا هَمُّ الدَّيْنِ ولا وَجَعَ إِلَّا وَجَعُ
العَيْنِ ولا غَضَبَ إِلَّا غَضَبُ الوَالِدَيْنِ

3177. Non est cura nisi cura ob debitum et non est dolor nisi dolor oculi et non est ira nisi ira parentum. D.

٣١٧٨ هِمَّةُ الرِّجَالِ تَقَطَّعُ الجِبَالَ

3178. Virorum propositum montes transcendit. D.

٣١٧٩ هِمَّةُ الرَّجُلِ قِيمَتُهُ

3179. Ex proposito, quid valeat vir, cognoscitur. A. B.

٣١٨٠ بَعْدَ الهِمَمِ تَكُونُ الهُمُومُ

3180. Post consilia capta sollicitudines sunt. D.

٣١٨١ هُمُومُ المَرْءِ بِقَدْرِ هِمَمِهِ

3181. Viri sollicitudines e ratione propositorum sunt. A. B.

٣١٨٢ هنيا لكلب السوق ما لذ عيشه يقرقط
عظيمات الضحاء وينام

3182. Bene est cani fori! quam grata ejus vita est, nam ossicula prandii rodit et dormit. D.

Versus metri Thawil est.

٣١٨٣ هذه هامة اليوم او غد

3183. Haec est bubo hodierni diei aut crastini.

De eo adhibetur qui ob decrepitam aetatem morti propinquus est. Dixit Alachthal:

وكم من حميم مذ رآني قائل من اجلك هذا هامة اليوم او غد

„Et quot propinqui, quum me viderent, dicentes: tua causa est bubo hodierni diei aut crastini." Metrum Thawil est. Schar.

٣٠٨٤ هان على النظارة ما يمر بظهر المجلود

3184. Videntibus leve id est, quod dorso flagellati contingit.

Harir. 559. Simile proverbium Meid. Cap. 27, 61. legitur.

٣١٨٥ من اهان ماله اكرم نفسه

3185. Qui opes suas levipendit, is se ipsum honorat. D.

٣١٨٦ اهون الجنون ما يقع ويقوم

3186. Levissima insania est id, quod cadit et surgit. D.

٣١٨٧ . أَنْتَ أَهْوَنُ عَلَيَّ مِنَ الطَّبُّوعِ

3187. Te magis despicio, quam cameli pediculum. Schar.

٣١٨٨ هَوَاءُ كُلِّ نَفْسٍ أَيْنَ حَلَّ حَبِيبُهَا

3188. Amor cujuslibet animae ibi est, ubi ejus amatus versatur. D.

Voci هواء amoris et non aurae significationem hoc in proverbio tribuendum putavi.

٣١٨٩ مَنْ هَابَ خَابَ وَأَكَلَ نَصِيبَهُ الأَصْحَابُ

3189. Qui timet, jacturam facit et ejus portionem socii edunt. D.

٣١٩٠ الهَيْبَةُ خَيْبَةٌ

3190. Timor est frustratio Kam.

٣١٩١ الهِيَاطُ والمِيَاطُ

3191. Clamor et increpatio.

Dicitur وقعوا في هياط ومياط „In calamitatem turbasque inciderunt.“ De verborum significatione non consentiunt. Alferra dixit, vocem هياط significare camelorum ad aquam adcedentium confluxum, ut unus alterum premat et مياط idem esse in recedentibus camelis. Allihjanita dixit, هياط esse procedere (اقبال) et مياط recedere (ادبار). Alii dicunt, هياط significare homines ad pacem componendam convenire, هياط homines dispergi, ut pax non componatur. Schar.

٣١٩٢ . المُوتُورُ أَبَثُّ

3192. Qui se vindicare nequit, multum divulgat.

Haec verba excusationi ei inserviunt, qui de curis, quibus premitur, apud alios queritur. Sam. Schar.

٣١٩٣ لا تثق الى امرأة ولا تحمل معدتك فوق طاقتها واحفظ لسانك وخذ من كل شيء كفايتك

3193. Ne in muliere fiduciam ponas neque stomachum tuum pluribus, quam iis, quae ferre potest, onera! Linguam tuam custodi et cujuslibet rei tantum sume, quantum tibi sufficit! A.

٣١٩٤ لا تثق بالدولة فإنها زايل ولا تعتمد على النعمة فإنها ضيف راحل

3194. Ne in imperio fiduciam pone, nam cessat neque commoda vita nitere, nam hospes abitura est! A.

٣١٩٥ لا تثق بثلاثة الملك والفرس والامرأة فان الملك ملول والفرس شرود والامراة خئون

3195. In tribus fiduciam ne ponas: in rege, equo et muliere; rex enim fastidiosus, equus fugax et mulier perfida est! A.

٣١٩٦ لا أنق بسبيل تلعنك

3196. In fluxu rivi tui fiduciam non pono. Kam.

٣١٩٧ يَجِبُ انَّ العاقِلَ يَكُون عِنْدَ الزَّلّاتِ وَقُورا
ومنَ المَعاصِى نَفُورا وفى المَكارِهِ صَبُورا وفى الرَّخاء
شكورا ولا يَحِيفَ عَلَى مَنْ يُبْغِضه ولا يأْثَم
فيمَنْ يُحِبُّه ولا يَنْتَقِم مِمَّنْ يَظْلِمُه

3197. Necesse est, prudens sit in erroribus gravis, ab inobedientia abhorrens, in rebus ingratis patiens, in vita commoda gratus. Injustus esse non debet in eum, qui eum odio habet et non peccare erga eum, qui eum, amat et vindictam non sumere ab eo, qui eum injuste tractat. A.

٣١٩٨ اذا وَجَدْتَ حاجَتَك فى السُّوق فلا تَطْلُبْها
من أَخِيك المَخْلُوق

3198. Quum in foro rem tibi necessariam non invenis, ne eam a fratre tuo creato petas! D.

٣١٩٩ إنْ وَجَدتَ لِشَفْرَة مَحَزًّا

3199. Si cultro magno secandi locum invenio. Sch.

٣٢٠٠ لا تَجِدُ ذا غَضَبٍ مَسْرُورا ولا عاقِلا حَرِيصا
ولا كَرِيما حاسِدًا ولا قَنُوطًا غَنِيًّا

3200. Neque iratum laetitia adfectum invenies aut prudentem avidum aut generosum invidum aut desperantem divitem. A.

٣٢٠١ إذا لم تجد عزا فسمح

3201. Si potentiam non invenies, leniter agas!

Quod per vim perficere non potes, id leniter agendo tracta! Ham. ٤٩٩.

٣٢٠٢ لم يوجد بين الحيات حية صالحة

3202. Inter serpentes serpens probus inventus non est. G.

٣٢٠٣ أوجر ما انا من سملقة

3203. Nomen Samlakah ego timeo.

Samlakah viri cognomen erat, qui hoc cognomine ipsum appellari nolebat. Qui quum apud regem quendam isto nomine appellatus esset, iratus ista verba dixit significaturus, se istam rem timere. Alii dicunt, cognomen illud habuisse Ketadahum ben-Altuam. Qui quum apud regem Alnohmanum ben-Almondsir esset, Alnohmanum ben-Sihan regem de re certiorem fecisse, ut rex eum isto cognomine appellari juberet. Vox سملق desertum amplum designat. Schar. Conf, Meid. 23, 10.

٣٢٠٤ وجع ساعة ولا كل ساعة

3204. Dolor unius horae (momenti) et non cujuslibet horae (momenti). D.

٣٢٠٥ وجه الذى تصابحه ولا تقابحه

3205. Facies ejus, ad quem tu mane venis et eum opprobrio non adficis. D.

٣٢٠٦ وَجْهٌ بلا حَيَاء عُود قُشِرَ لِيطُه وسِرَاجٌ فَنِى سَلِيطُه

3206. Facies sine pudore similis est ligno, cujus cortex detracta est et lucernae, cujus oleum absumtum est. B.

٣٢٠٧ وَجْهٌ بلا صَفَاء عَدُوٌّ بلا خَفَاء

3207. Facies sine puritate est inimica sine occultatione. D.

٣٢٠٨ وَجْهٌ تَاجِهِ ما يَقْضِى حَاجَة

3208. Facies coronae rem necessariam non perficit. D.

٣٢٠٩ وَجْهُهُ أَسْوَدُ عِنْدَ العَبِيدِ وعِنْدَ اللّهِ

3209. Facies ejus nigra est apud servos Dei et apud Deum. G.

٣٢١٠ وَجِّهُوا أَمْوَالَكُمْ إِلَى مَنْ تُحِبُّه قُلُوبُكُم

3210. Opes vestras ad eum mittite, quem corda vestra amant! D.

٣٢١١ وَحْدَكَ وَحْدَكَ ولا قَرِين صَالِح

3211. Solus, solus sis! nam socius probus non est. D.

٣٢١٢ واحِدٌ باعَ ٱبْنَه مِنَ العَازَة والآخَر ٱشْتَرَا بالدَّيْن

3212. Unus filium suum ob paupertatem vendidit et alter debito emit. D.

٣٢١٣ واحدٌ بعثوه يخطب تزوّج وقعد

3213. Unus, quem ut in matrimonium peteret, miserunt, in matrimonium duxit et sedit. D.

٣٢١٤ واحدٌ قلبه على تمرة وآخر قلبه على جمرة

3214. Unius cor dactylo occupatur et alterius cor pruna. D.

٣٢١٥ واحدٌ يحلب واحدٌ يشدّ القرون

3215. Unus mulget, alter cornua ligat. D.

٣٢١٦ وحدة الإنسان خيرٌ من جليس سوء

3216. Solitudo hominis melior est, quam socius pravus.

In codice G. paulo aliter legitur.

٣٢١٧ وحشة الوحدة خيرٌ من مجالسة الثقيل

3217. Solitudinis sollicitudo melior est quam consortium molesti. B.

٣٢١٨ ما أوحشك من غاب ولا آنسك من حضر

3218. Qui absens est, te moerore non adficiat et qui praesens est, te laetum non reddiat. D.

٣٢١٩ انّ الوحا من طعام الحزمة

3219. Cauti in cibo sumendo celeres sunt.

Proverbio celeritas laudatur. Sam. Schar.

٣٢٢٠ دَعِ المَقَادِيرَ تَجْرِى فِى أَعِنَّتِهَا ولا تَبِيتَنَّ إلّا خَالِى البالِ ما بَيْنَ غَمْضَةِ عَيْنٍ وأَنْتَ رَاقِدُها يُغَيِّرُ اللّهُ مِنْ حالٍ الى حَالٍ

3220. Sine res a Deo decretas cursum suum agere, et semper curis vacuus pernocta! Dum tu nictu oculi dormis, Deus rerum status mutat. *D.*

٣٢٢١ دَعِ المَكَارِمَ لا تَرْحَلْ لِبُغْيَتِهَا وَاقْعُدْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الطَّاعِمُ الكَاسِى

3221. Sine actiones generosorum! Ne iter fac eas expetens et sede, dum tu cibum sumis et vestitus es!

Hic Alhothaiahi versus, cui metrum Basith est, ex Abu-Ohbaidahi sententia in proverbii consuetudinem venit. Legitur quoque: فانت لعمرى طاعم كاس. Nisi fallor, sensus est, omnes actiones generosas, praeter eas, quibus in cibum et vestitum sumtus fierent, relinquendas esse; nam similem sensum Ahbd-Alrahmanus ben-Hassan versibus sequentibus expressit:

إِنِّى وَجَدْتُ مِنَ المَكَارِمِ حَسْبَكُمْ أَنْ تَلْبَسُوا خَزَّ الثِّيَابِ وتَشْبَعُوا

فاذا تُذُوكِرَتِ المَكَارِمُ مَرَّةً فى مَجْلِسٍ أَنْتُمْ بِهِ فَتَقَنَّعُوا

„Inveni actiones generosorum vobis sufficientes in eo,

quod optimas vestes induitis et satiati estis. Quod si in consessu, in quo praesentes estis, actionum generosarum mentio fit, veste vos operite!"

Metrum versus Camil est; sed in priore versu licentia est.

يَدَعُ العَيْنَ وَيَتْبَعُ الأَثَرَ ٣٢٢٢

3222. Rem sinit et vestigium sequitur. Sam.

In codice Abu-Ohbaidi: تدع العين وتطلب الاثر legitur conf. Meid. 23, 289.

الوَدْعَةُ الى الوَدْعَةِ قِلَادَةٌ ٣٢٢٣

3223. Concha alba cum concha alba conjuncta torques est. Sam. Schar.

أَنْتَ فِي وَادٍ وَنَحْنُ فِي وَادٍ ٣٢٢٤

3224. Tu in valle es et nos in valle sumus.

Proverbium vulgo proprium, quo diversa esse proposita significant. Harir. 380.

دِيَةُ الذَّنْبِ عِنْدَ العُقَلاءِ حُسْنُ الإِعْتِذَارِ ٣٢٢٥

3225. Peccati lytrum apud prudentes pulchra excusatio est. D.

دِيَةُ الذَّنْبِ عِنْدَهَا الإِعْتِذَارِ ٣٢٢٦

3226. Peccati lytrum apud eam excusatio est. D.

ما بِهِ وَذْيَةٌ ٣٢٢٧

3227. In eo vitium non est.

Abu-Said grammaticus ما به وذى adnotavit. Sam.

٣٢٢٨ مِنَ الوَرْدَةِ تَخْرُجُ شَوْكَةٌ وَمِنَ الشَّوْكَةِ تَخْرُجُ وَرْدَةٌ

3228. E rosa spina prodit et e spina rosa. D.

٣٢٢٩ أَوْرَدَهُ مِيَاهَ طُسَيْمٍ

3229. Ad aquas Thosaim eum adduxit.

In vano et errore erat et nulla re potitus est. Kam.

٣٢٣٠ الوَرَعُ سَيِّدُ الأَعْمَالِ

3230. Abstinentia a rebus illicitis factorum domina est. B.

٣٢٣١ الوَرَعُ شَجَرَةٌ أَصْلُهَا القَنَاعَةُ وَثَمَرَتُهَا الرَّاحَةُ

3231. Abstinentia a rebus illicitis arbor est, cujus radix contentus animus et fructus tranquillitas est. D. G.

٣٢٣٢ زِنِ الرِّجَالَ بِمَوَازِينِهِمْ

3232. Viros ponderibus suis pondera! A. B.

٣٢٣٣ وِزْنُ صَدَقَةِ المَنَّانِ أَكْثَرُ مِنْ أَجْرِهِ

3233. Onus eleemosynae ab eo datae, qui beneficia exprobrat, majus est quam ejus praemium. B.

٣٢٣٤ مِيزَانُ الغِشِّ مَرْذُولٌ أَمَامَ الرَّبِّ

3234. Libra fraudis coram Deo reprobata est. G.

Salomoni tribuitur. Conf. Prov. Sal. 11, 1.

٣٢٣٥ سِطى مُجَر تَرْكَب هَجَر

3235. In medio coelo esto, o via lactea, ut ad regionem Hadjar pervenias!

Tempore, quo via lactea in medio coelo est, dactyli maturescunt. Regio autem Hadjar palmis abundat. Proverbii igitur verba enuncians optat, ut abundantiae tempora adveniant. Schar.

٣٢٣٦ سَعَةُ الصُّدُور أَفْضَلُ مِنْ سَعَةِ الدُّور

3236. Amplitudo animorum praestantior est, quam amplitudo domorum. B.

٣٢٣٧ انّهُ لَوَاسِعُ الحَبْل

2237. Is largum funem habet.

Animum angustum non habet. Sam. Schar.

٣٢٣٨ أَوْسَعْتَ وَهْيًا فَارْقَعْهُ

3238. Largam fecisti rupturam; eam igitur repara! Hamas. p. 628.

٣٢٣٩ تُوسِعُنَا عَقْصَاءُ سَلْحًا وَلَا نَرَى لِعَقْصَاءَ دَرًّا

فَارْجِعَاهَا الى عَمْرِ

4239. Capra cornibus inflexis multam merdam nobis facit et non videmus eam lactis copiam habere. Reducite igitur eam ad Ahmruum.

Versum hunc, cui metro Thawil est, Abu-Mohammedes Alahrabi ad Hamas. ٦٧٧ adnotavit. Rem inutilem esse significare videtur.

٣٢٤٠ اِتَّسَعَ الخَرْقُ عَلَى الرَّاقِعِ

3240. Nimis larga erat ruptura reparanti.

De calamitate, quae nimis magna est, quam ut reparari possit, adhibetur. Sam. Schar. Harir. ٣٣.

٣٢٤١ وَاسَاكَ مَنْ تَغَافَلَ عَنْكَ

3241. Qui te negligit, is tibi solatium adfert. A.

٣٢٤٢ الوَشْوَشَةُ عَرْبَدَةٌ

3242. Insusurratio malignitas est. D.

الوشوشة quemadmodum in codicibus legitur, pro الوسوسة esse videtur.

٣٢٤٣ وَصَلَ الكَيْلُ الى حَدِّهِ

3243. Mensuratio ad terminum suum pervenit. D. G.

٣٢٤٤ مَنْ واصَلَهُ الحَبِيبُ هَانَ عَلَيْهِ الرَّقِيبُ

3244. Qui cum amico conjunctus est, custodem non magni facit. B.

٣٢٤٥ لا تُوصِى يَتِيمٍ عَلَى بُكَاهِ

3245. Ne orphano, ut ploratum intermittat, impera! D.

٣٢٤٦ وَضَحَ الصُّبْحُ لِذِى عَيْنَيْنِ

3246. Aurora duos oculos habenti manifesta est.

De re omnino manifesta adhibetur.

٣٢٤٧ قَدْ وَضَعَ لِحِلْسِ عَلَى بَكْرٍ عُلُطٍ

3247. Stratum camelo juvenco habena haud instructo imposuit.

Rem difficilem suscepit. Sam.

٣٢٤٨ يَضَعُ الهِنَاءَ مَوَاضِعَ النُّقْبِ

3248. Picem liquidam in locis scabiei ponit.

Rectam in agendo viam sequitur, ut rectum in loquendo attingat. Har. 422.

٣٢٤٩ مَنْ يَضَعْ يَدَهُ تَحْتَ رَأْسِهِ بِيلاقِيهَا

3249. Qui manum suam sub capite suo ponit, eam inveniet. G.

٣٢٥٠ ضَعِ الفَأْسَ فى الرَّأْسِ

3250. Securim ad caput pone!

I. e. Paratus esto, ut opus aggrediaris, quemadmodum is, qui ligna caedit, securim super capite tenet, ut magna vi in percutiendo utatur. Proverbium vulgo proprium est. Harir. 312.

٣٢٥١ ضَعْ على بَابِكَ اللِّجَامَ ولا تَخَافُ مِنْ أَعْدَائِكَ

3251. Ad portam tuam habenam pone et ne hostes tuos timeas!

Paratus sis ad invadendum et defendendum.

٣٢٥٢ مَنْ تَوَاضَعَ وُقِّرَ ومَنْ تَعَاظَمَ حُقِّرَ

3252. Qui se humiliat, honoratur et qui se extollit, contemnitur. A.

٣٢٥٣ وَضْعُ المَعْرُوفِ فى غَيْرِ مَوْضِعِهِ ظُلْمٌ

3253. Beneficium alieno loco collocare injuria est. D.

In codice. A. et B. loco vocis المعروف legitur الاحسان „beneficentia;“ in altero codicis loco الشى res legitur.

٣٢٥٤ تَوَاضُعُ الْمَرْءِ يُكْرِمُهُ

3254. Modestia virum honorat. D.

٣٢٥٥ التَّوَاضُعُ زِيَادَةُ الشَّرَفِ وَبِهِ تَتِمُّ النِّعْمَةُ

3255. Modestia nobilitatis augmentum est, quo beneficentia perfecta est. G.

٣٢٥٦ أَوْطَأَهُ عَشْوَةً

3256. Effecit, ut prudentia in re tractanda non uteretur.

In errorem eum conjecit. Sam. Schar. Conf. Djeuh. s. v. عشوة

٣٢٥٧ إِذَا وَعَدْتَهُ بِالْكَفَنِ يَمُوتُ عَلَى بَابِ الدَّارِ

3257. Quum involucrum ei promittis, ad portam domus (tuae) moritur. D.

٣٢٥٨ وَعْدُ الْكَرِيمِ دَيْنٌ

3258. Promissum generosi debitum est. D.

٣٢٥٩ وَعْدُ الْكَرِيمِ نَقْدٌ وَتَعْجِيلٌ

3259. Promissum generosi pecunia parata et festinatio in solvendo est. D.

٣٢٦٠ وَعْدُ اللَّئِيمِ مَطْلٌ وَتَعْلِيلٌ

3260. Promissum vilis mora in solvendo et praetextus est. D.

Hoc cum praecedente in unum conjungendum videtur.

٣٢٦١ وَعْدٌ بِلا وَفَاءٍ عَدَاوَةٌ بِلا سَبَبٍ

3261. Promissum, quod non servatur, inimicitia sine causa est. D.

٣٢٦٢ مَنْ وَعَظَكَ فَقَدْ أَيْقَظَكَ

3262. Qui te monuit, te jam expergefecit. A.

٣٢٦٣ مَنِ ٱتَّعَظَ وَٱسْتَيْقَظَ قَبْلَ أَنْ يُوقَظَ فَهُوَ مِنْ أَشْرَفِ ٱلنَّاسِ

3263. Qui admonitionem admittit et evigilat antequam eum expergefaciunt, is nobilissimis hominibus accensendus est. A.

٣٢٦٤ أَوْقَدَ بِالْحَطَبِ الرَّطْبِ

3264. Viridi ligno usus ignem accendit.

I. e. Calumniatus est. Kam.

٣٢٦٥ مَنْ وَقَّرَ أَبَاهُ طَالَتْ أَيَّامُهُ

3265. Qui patrem suum veneratur, ejus vita longa est. D. G.

٣٢٦٦ وَقَعَ فِى الْحَطَبِ الرَّطْبِ

3266. Incidit in lignum viride.

I. e. Incidit in rem, cui par non erat. Kam.

٣٢٦٧ وَقَعَ فى جِنْدِ الأَحَامِسِ

3267. In gentem Hind fortem incidit.

Hind nomen gentis fuisse dicitur. Alii هند الاحامس dicunt. I. e. In fortes incidit, quibus oppressus est vel in calamitatem irruit. Conf. Meid. 23, 231. Sam.

٣٢٦٨. وَقَعَ فى دَوْكَةٍ

3268. In rixam (malum) incidit. Sam.

٣٢٦٩ اذا وَقَعَ القَدَر بَطَل الحَذَر

3269. Quum decretum divinum impletur, cautio irrita est. D.

٣٢٧٠. قَدْ وَقَعَ غُرَابُهُ

3270. Ejus corvus jam decidit.

De eo dicitur, qui tranquillus est, postquam ira efferbuerat. Conf. Meid. 22, 69.

٣٢٧١ وَقَعْتَ وَإِلَّا رَمَاكَ الجَمَل

3271. Cadas, et si non, camelus te projiciat! D.

٣٢٧٢ قِفِ العَيْرَ عَلَى الرَّدْهَةِ ولا تَقُلْ لَهُ سَا

3272. Ad stagnum asinum stare fac et ne ei dicas: Sa!

Sa vox est, qua asinus ad potum vocatur. I. e. Puta eum recte agere, ne igitur eum prohibeas! Sed diverso modo proverbium legitur: اذا ادنيت الحمار من الردهة فلا تقل تشو „Quando asinum ad stagnum adduxisti, ne ei dicas: bibe!“ et فلا تهتهت به „ne eum incre-

pa!". et ولا تدهده به „ne ei inclama!" id quod idem quam تهتهت esse videtur. Sam.

٣٢٧٣ وَقْفَةٌ فِى الطَّرِيقِ نِصْفُ الزِّيَارَةِ

3273. Rem legare in via (Meccae) est dimidia pars visitationis sacrae. D.

٣٢٧٤ على فُلَانٍ وَاقِيَةُ الكِلَابِ

3274. Cuidam canum custodia mandata est.

De eo, qui ob vilititatem nil boni consequitur. Sam.

٣٢٧٥ اِتَّقِ تُوقَهْ

3275. Cave, tu custoditus eris!

I. e. Si caves, tu custoditus eris. Ut caveamus, proverbium monet. Schar.

٣٢٧٦ اتَّقُوا الزِّنَا فانَّهُ يُذْهِبُ الوَقَارَ وِيُورِثُ الفَقْرَ وَيَنْقُصُ العُمْرَ

3276. Scortatum cavete, nam gravitatem aufert et paupertatem adducit et vitam diminuit! A.

٣٢٧٧ اِتَّقُوا صَوْلَةَ الكَرِيمِ إِذَا جَاعَ وَاللَّئِيمِ إِذَا شَبِعَ

3277. Cavete impetum vehementem generosi, quum esurit et vilis, quum satiatus est. A.

٣٢٧٨ لَقَدْ أَتْقَيْتُهُمْ حَتَّى ما أُسَمِّى البَقْلَ بِأَسْمَائِهِ

3278. Eos cavi, ut olus suo nomine non appellarem. Conf. Meid. 23, 10.

٣٢٧٩ الاتقاء فى العمل أشدّ من العمل

3279. Cautio in opere difficilior est quam opus.

Proverbii auctor Mohammedes ben-Wasih esse dicitur. Cavendum est, ne in agendo ostentationis amor animum nostrum occupet. Schar.

٣٢٨٠ الى من أكلها اذن

3280. Cuinam ego eam committam?

De viro se defendente verba dicuntur. Virum, cui se defendenti dicerent: de te ipso pulchre loqueris, ista verba protulisse narrant. Suffixum ها ad vocem نفس animam referendum est. Schar.

٣٢٨١ لا تلد الأفعى الّا الأفعى

3281. Vipera nil nisi viperam gignit. D. Conf. Meid, 23, 625.

٣٢٨٢ ولد غيرك ما ينفعك

3282. Alius filius tibi non prodest. D.

٣٢٨٣ ولد ما لنا والخرا فى أذيالنا

3283. Filius nobis non est et merda in laciniis nostris est. D.

٣٢٨٤ ولده على كتفه وهو يشوش عليه

3284. Filium suum in humero portat et ob eum conturbatus est. D.

De voce يشوش dubito.

٣٢٨٥ اَلْوَلَدُ ثَمَرَةُ الْفُؤَادِ

3285. Filius fructus cordis est. D.

٣٢٨٦ نَحْنُ أَوْلَادُ ٱلْيَوْمِ

3286. Nos hodierni diei filii sumus. D.

٣٢٨٧ وَلِيَ الثُّكْلُ غَيْرَكَ

3287. Orbitas aliam quam te adfligat! Sam.

٣٢٨٨ وَلِّ أُذُنَا عَنِ الفَاحِشَةِ صَمًّا

3288. Averte aures, ut verba turpia non audiant! D.

٣٢٨٩ وَلِّ ٱلْمَالَ رَبَّهُ

3289. Opibus dominum suum praefice!

Proverbium nos monet, ut quisque suarum opum curam ipse habeat neque alii eam tradat. Sam. Cod. Abu-Ohb. Conf. Meid. 24, 88.

٣٢٩٠ مَنْ وَالَا السُّلْطَانَ أَخَذَ مَالَهُ وَمَنْ عَادَاهُ أَخَذَ رَأْسَهُ

3290. Qui imperatoris amicus est, ejus opes sumit; qui ejus inimicus est, ejus caput sumit. B.

٣٢٩١ وَالِي ظَلُوم خَيْرٌ مِنْ فِتْنَةٍ تَدُوم

3291. Praefectus injustus melior est, quam bellum civile (turbae) quod durat. D.

٣٢٩٢ وَالِي عَادِلٌ خَيْرٌ مِنْ مَطَرٍ وَوَابِلٍ

3292. Praefectus justus melior est quam pluvia larga. D.

٣٢٩٣ وِلَايَةُ الأَحْمَقِ سَرِيعَةُ الزَّوَال

3293. Stulti dominium celeriter cessat. A.

٣٢٩٤ التَّوَانِي يُنْتِجُ الهَلَكَة

3294. Cunctatio (in periculo) interitum producit. Schar.

٣٢٩٥ أَبَعْدَ الوَهْيِ تَرْقَعِينَ وَأَنْتِ مُبْصِرَة

3295. Num post rupturam reparas (o femina) et tu videns es?

Proverbium de viro adhibetur, qui data opera peccat. Ahlius Mohammedanorum imperator ista verba adhibuisse narratur. Sam. Schar. Conf. Meid. 18, 132.

٣٢٩٦ وَيْلٌ لِلرَّأْسِ مِنَ اللِّسَان

3296. Vae capiti a lingua! D.

٣٢٩٧ وَيْلٌ لِلْحَسُودِ مِنْ حَسَدِهِ

3297. Vae invido ob invidiam suam! A.

٣٢٩٨ وَيْلٌ لِلَّذِي يُحَدِّثُ وَيُكَذِّبُ لِيُضْحِكَ النَّاس

3298. Vae ei, qui narrat et mentitur, ut hominum risum moveat! A.

٣٢٩٩ وَيْلٌ لِمَنْ سَاءَ خُلُقُهُ وَقَبُحَ خَلْقُهُ

3299. Vae ei, cujus natura prava est et forma deformis est. A. B. D.

٣٣٠٠ وَيْلٌ لِمَنْ وَتَرَ الأَحْرَارَ

3300. Vae ei, qui ingenuos odio habet! A.

٣٣٠١ والبأسُ حُرٌّ والرَّجاءُ عَبْدٌ

3301. Desperatio est libera et spes serva est. A.

٣٣٠٢ والبأسُ يُعِزُّ الفَقِيرَ والطَّمَعُ يُذِلُّ الأَمِيرَ

3302. Desperatio pauperem honoratum reddit et cupido principem vilem reddit. A.

٣٣٠٣ لا تُوبِسَنَّ الثَّرَى بَيْنِي وبَيْنَكَ

3303. Ne terram humidam inter me et te siccam reddas!

Ne amicitia inter nos cesset. Cod. Abu-Ohbaid. et Diw. Djerir.

٣٣٠٤ مِنْ أَيْنَ لِلْيَتَامَى الكَعْكُ فِي أَيْدِيهِمْ

3304. Quomodo in orphanorum manibus panis bis coctus est? D.

٣٣٠٥ يَدُ الحُرِّ مِيزَانٌ

3305. Ingenui manus bilanx est. D.

٣٣٠٦ يَدٌ تَشُجُّ وأُخْرَى مِنْكَ تَأْسُونِي

3306. Una manus vulnerat et altera tua manus me sanat.

Hoc e poetae versu desumtum esse dicunt:

إِنِّى لَأُكْثِرُ مِمَّا سُمْتَنِى عَجَبًا يَدٌ تَشُجُّ وَأُخْرَى مِنْكَ تَأْسُونِى

„Ego magna ob id, quod mihi imperasti, admiratione adfectus sum. Manus una me vulnerat et altera tua manus me sanat.“ Metrum Basith est. De eo qui primum malefacit, tum benefacit adhibetur. Sam.

٣٣٠٧ يَدٌ مَا تَقْدِرُ تَعَضُّهَا بُوسْهَا

3307. Manum quam mordere non potes, osculare! B. D. G.

٣٣٠٨ وَلَا يَدٌ إِلَّا وَيَدُ ٱللّٰهِ فَوْقَهَا

3308. Non est manus, nisi super qua Dei manus est. D.

٣٣٠٩ مَا لِى بِهِ يَدَانِ

3309. Non sunt mihi in eo duae manus.

Nil valeo. Sam.

٣٣١٠ يَدُكَ فِى الْجِيفَةِ حَرَامٌ

3310. Manus tua in cadavere res illicita est. D.

٣٣١١ اليَدُ العُلْيَا خَيْرٌ مِنَ اليَدِ السُّفْلَى

3311. Manus superior (dans) melior est, quam manus inferior (accipiens). D.

٣٣١٢ يَوْمُ السُّرُورِ قَصِيرٌ

3312. Dies gaudii brevis est. D.

٣٣١٣ يَوْمُ المَظْلومِ عَلَى الظَّالِمِ أَشَدُّ مِنْ يَوْمِ الظَّالِمِ عَلى المَظْلومِ

3313. Dies injuste tractati contra injustum gravior est, quam dies injusti contra injuste tractatum. A.

٣٣١٤ يَوْمُ الوَدَاعِ أَشَدُّ مِنْ يَوْمِ النِّزَاعِ

3314. Dies valedictionis durior est, quam dies pugnae. B.

٣٣١٥ يَوْمٌ جَدِيدٌ وَرِزْقٌ جَدِيدٌ

3315. Dies novus et res ad vitam necessariae novae. D.

٣٣١٦ يَوْمٌ ذُو كَوَاكِب

3316. Dies quo stellae in coelo apparent.

Dies calamitosus. Kam.

٣٣١٧ يَوْمٌ مَا لَكَ فِيهِ جَامَكِيَّةٌ لَا تَحْسُبْهُ

3317. Dies, quo tibi stipendium non est, ne eum numera! D.

٣٣١٨ يَوْمٌ نُعْمٍ وَيَوْمٌ بُؤْسٍ

3318. Dies fortunae secundae et dies infortunii. D.

٣٣١٩ يَوْمٌ وَاحِدٌ لِلْعَالِمِ خَيْرٌ مِنَ الحَيَاةِ كُلِّهَا لِلْجَاهِلِ

3319. Dies unus docti melior est, quam vita tota ignorantis. D. G.

لَنَا يَوْمٌ وَلِلْكَرَوَانِ يَوْمٌ ٣٣٢٠.

3320. Nobis dies et perdici dies est. D.

الْيَوْمَ سَلَامٌ وَغَدًا كَلَامٌ ٣٣٢١

3321. Hodie salus et cras sermo. G.

II.

أَيَّامُ ٱلْعَرَبِ

Dies inter Arabes pugnis celebres.

يَوْمُ ٱلنِّسَارِ

1. Dies Alnisar.

Isto die inter gentem Banu-Dhabbah et gentem Banu-Tamim pugnatum est. Nisar nomen montium parvorum (collium) est, apud quos pugna erat. Alii dicunt, Nisar aquae gentis Banu-Ahmir nomen esse. Sic in Kamuso legitur.

٢ يَوْمُ ٱلْجِفَارِ

2. Dies Aldjifar.

Aldjifar nomen aque gentis Banu-Tamim erat (sic in Kamuso), ad quam anno post diem Alnisar inter gentem Becr et gentem Banu-Tamim proelium commissum est. Dixit Bischr (بشر) poeta:

وَيَوْمُ ٱلنِّسَارِ وَيَوْمُ ٱلْجِفَارِ كَانَا عَذَابًا وَكَانَا غَرَامَا

„Dies Alnisar et dies Aldjifar erant poena et interitus.“ Metrum Motakarib est.

٣ يَوْمُ ٱلسِّتَارِ

3. Dies Alsitar.

Alsitar nomen montis est, cujus in Amrul'-Kaisi carminibus mentio facta est. Pugnatum est isto die, quo eques gentis Becr Kais ben-Ahzim Ketadah ben-Moslimah Alhanafi occidebatur, inter gentem Becr ben-Wajel et gentem Banu-Tamim. Dixit poeta:

قَتَلْنَا قَتَادَةَ يَوْمَ ٱلسِّتَارِ وَزَيْدًا أَسَرْنَا لَدَى مُعْنِقِ

„Occidimus Ketadahum die Alsitar et apud terram elatam asperamque Saidum captivum fecimus.“ Metrum Motakarib est.

٤ يَوْمُ ٱلفِجَارِ

4. Dies Alfidjar.

Quatuor dies sunt, quibus nomen illud impositum est, de quibus pluralis أفجرة adhibetur. Nomen inde ortum esse dicunt, quod, quum mense sacro pugnatum esset, dixissent: فجرنا „improbe egimus“. Primo eorum die inter gentem Cenanah et posticam partem gentis Hawasin (عجز هوازن) i. e. gentem Banu-Nazr ben-Moahwijah et gentem Banu-Djoscham ben-Becr pugnatum est, secundo inter gentem Koraisch et gentem Cenanah, tertio inter gentem Cenanah et gentem Nazr ben-Moahwijah. Hoc vero die non multum pugnatum est. Quarto denique die, qui omnium maximus erat, inter gentem Koraisch et Hawasin pugna erat. Inter hunc diem et tempus, quo Mohammedes legatum Dei se esse declaravit, viginti sex annorum spatium elapsum est. Mohammedes, qui proelio intererat, quatuordecim annos natus erat. Proelii causam

fuisse, quod Albarradhus ben-Kais Alcenani occidisset Ohrwahum Alrahhal [1]).

٥ يوم نخلة

5. Dies Nachlah.

Dies hic diebus, qui Alfidjar cognominati sunt, adnumerandus est. Nachlah autem locus est inter Meccam et Althajif situs. Hujusce diei Chidaschus ben-Sohair sequente versu mentionem fecit:

يا شدة ما شددنا غير كاذبة على سخينة لولا الليل والحرم

„O impetum vehementem! quo contra Sachinah [2]) incurrimus, nisi nox et sacra ditio fuisset.“

Pugnabatur enim isto die, donec gens Koraisch in sacram urbis regionem vesperâ intraret. Metrum Basith est.

٦ يوم شمطة

6. Dies Schamthah.

Neque vocis enunciandae modum neque significationem Meidanius aut Kamusus definivit. Hic quoque dies, quo inter gentem Banu-Haschim et gentem Ahbd-Schams pugnabatur, diebus, quibus cognomen Alfidjar est, accenseri debet. Illius diei Chidaschus ben-Sohair sequentibus versibus mentionem fecit:

---

1) Kamusi auctor cum hoc non consentit. Dixit pugnatum esse istis diebus inter Koraischitas et cum istis conjunctos Cenanitas gentemque Kais Ghailan. Devictam esse Kais Ghailan. Mohammedem viginti annorum aetatem isto tempore habuisse. Pugnatum igitur est aut anno 585 aut anno 591 post Chr.

2) Cibi sorbilis e farina parati nomen est, quo Koraischitae tempore duro uti solebant. Isto cognomine ludibrii causa appellabantur.

أَلَا أَبْلِغْ إِنْ عَرَضْتَ بِنَا هِشَامًا وَعَبْدَ ٱللهِ أَبْلِغْ وَٱلْوَلِيدَا

بِأَنَّا يَوْمَ شَمْطَةَ قَدْ أَقَمْنَا عَمُودَ ٱلْمَجْدِ إِنَّ لَهُ عَمُودَا

جَلَبْنَا ٱلْخَيْلَ سَاهِمَةً إِلَيْهِمْ عَوَابِسَ يَدَّرِعْنَ ٱلنَّقْعَ قُودَا

„Perfer, si nostrorum tibi in mentem venit, Hischamo et Ahbd-Allaho, perfer et Alwalido nuntium, nos die Schamthah stetisse tanquam columnam gloriae, gloriae enim columna est. Nos equos itinere adflictos adduximus ad eos, austeros, pulvere tanquam pallio obtectos, robusto collo praeditos.“ Metrum Wafir est. conf. Meid. 20, 94.

٧ يَوْمُ ٱلْعَبْلَاءِ

7. Dies Alahbla.

Alahbla nomen petrae albae in latere loci Ohcaths sitae esse putant. Chidaschus hujusce diei sic mentionem fecit:

أَلَمْ يَبْلُغْكُمُ أَنَّا جَدَعْنَا لَدَى ٱلْعَبْلَاءِ خِنْدِفَ بِٱلْقِيَادِ

„Nonne audivistis, nos apud Alahblam Chindifum cum habena amputasse.“ Metrum Wafir est.

٨ يَوْمُ عُكَاظ

8. „Dies Ohcaths.“

Ohcaths nomen aquae in regione Meccae erat, ad quam quotannis per mensis spatium nundinae erant. [1]) Et hic dies illis, qui cognomen Alfidjar habent, adnumerandus est.

٩ يَوْمُ جُرَيْرَة

9. Dies Horairah.

---

1) Paulo aliter Kamusi auctor. conf. lex. meum.

Horairah est locus petrosus ad latus australe Ohcathsi (Kamusi auctor adnotavit, locum esse in propinquo Nachlae situm). Illius diei Chidaschus in versu sequento mentionem fecit:

وقد بلوتم فابلوكم بلاء هم يوم الحريرة ضربا غير تكذيب

„Adflixistis, sed ego et vos eodem modo adfligam die Alhorairah ictibus duris.“ Metrum Basith est.

١٠ يوم ذى قار

10. Dies Dsu Kar. [1])

Die isto celebri Arabes Persas prima vice magna strage adflixerunt. Persarum enim imperator Parwiz contra gentem Banu-Schaiban exercitum miserat, qui fugatus est.

Istum diem Bacirus ben Alazanim, unus e gente Kais ben-Tsahlabah, versibus celebravit dicens:

هم يوم ذى قار وقد حمش الوغا خلطوا لهاما جحفلا بلهام

ضربوا بنى الاحرار يوم لقوهم بالمشرفى على صميم الهام

„Ii die Dsu-Kar, et proelium vehemens erat, miscuerunt exercitum magnum cum exercitu; percusserunt generosos die, quo iis occurrerunt gladio Maschrafitico super os medium cranii.“ Metrum Camil est. c. p. 213. Locus Dsu-Kar inter Cufah et Waseth situs erat, alter hujusce nominis locus in regione oppidi Rei reperitur. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 88. et Geogr. Abulph. ٢٩٢ ed. Par. Pugnatum est anno, quo Mohammedes quadraginta annos natus erat. Alii dicunt anno pugnae Bedrensis Abulf. hist. Anteisl. p. 146.

---

1) Conf. Citab Alaghani.

١١ يوم جبلة

11. Dies Djabalah.[1])

Djabalah nomen collis rubri inter aquas Schoraif et Scharaf, quarum prior genti Nomair, posterior genti Banu-Cilab erat. Iste locus quoque شعب جبلة appellatur. Pugna erat inter gentem Banu-Ahbs et Banu-Dsobjan, quae a Baghidho originem duxerunt. Hujusce diei in versibus sequentibus mentio facta est:

لم ار يوما مثل يوم جبلة يوم اتتنا اسد وحنظلة
والغطفان والملوك ازفلة نضربهم بقضب منتخلة
لم تعد ان افرش عنها الصقلة

„Non vidi diem instar diei Djebelah. Dies erat, quo gens Asad et Henthselah ad nos venerunt et Ghathafan et reges agminatim, quos percutimus gladiis secantibus, qui optimos eligunt, quos politores modo acuerant Metrum Redjes est. p. 231.

١٢ يوم الرحرحان

12. Dies Alrahrahan.[2])

Alrahrahan nomen terrae prope ad Ohcats sitae est. Ad istum locum duobus diebus pugnatum est, uno inter gentem Banu-Darim et Banu-Ahmir ben-Zahzaah, altero inter gentem Banu-Tamim et gentem Banu-Ahmir. Dixit Alnabeghah Aldjahdi:

---

1) Hoc die poeta Lebidus decem annos natus fuisse dicitur. Lebidus autem versus finem Moahwijjahi aetate 145 annorum diem obiisse dicitur. Conf. de hoc die Abulf. hist. Anteisl. p. 146.

2) Kamusi auctori mons est. De hoc die conf. Abulf. hist. Anteisl. p. 144.

فَلَا سَأَلْتَ بِيَوْمَيْ رَحْرَحَانَ وَقَدْ ظَنَّتْ هَوَازِنُ أَنَّ ٱلْعِزَّ قَدْ زَالَا

„Nonne interrogasti de duobus diebus Rahrahan et gens Hawasin jam putaverat, honorem desiisse.“ Metrum Basith est.

١٣ يَوْمُ ٱلْفَلَجِ

13. Dies Alfaldj.

Alfaldj nomen vici gentis Banu-Ahmir ben-Zahzaah infra Alahkik versus Hadjar dici spatio in via Zanaah siti est. Duobus diebus ibi pugnatum est, uno gens Banu-Ahmir contra gentem Banu-Hanifah, altero gens Banu-Hanifah contra gentem Banu-Ahmir victoriam reportavit.

١٤ يَوْمُ ٱلنَّشَّاشِ

14. Dies Alnaschschasch.

Naschschasch vallis est abundans plantis salsis et amaris (حمض) (in regione gentis Nomair Kam.). In ea post pugnam Alfaldj praelium inter gentem Banu-Ahmir et incolas regionis Aljemamah commissum est. Dixit poeta:

وَبِٱلنَّشَّاشِ مَقْتَلَةٌ سَتَبْقَى عَلَى ٱلنَّشَّاشِ مَا بَقِيَ ٱللَّيَالِي

فَأَذْلَلْنَا ٱلْيَمَامَةَ بَعْدَ عِزٍّ كَمَا ذَلَّتْ لِوَاطِئِهَا ٱلنِّعَالُ

„In valle Alnaschschasch caedes erat, cujus memoria restabit, quamdiu noctes restant. Nam gentem regionis Jemamah vilem reddidimus, posteaquam potentia excelluerat, quemadmodum soleae per conculcantem viles fiunt.“ Metrum Wafir est.

١٥ يَوْمُ ٱللِّهَابَةِ

15. Dies Allihabah.

Allihabah regionis nomen est in valle Alschawadjin[1]), circa quam loca erant القرعاء , الرماده , وَجّ , لصاف , طويلع appellata. Ibi inter gentem Banu-Cahb et gentem Ahbd-Schams pugnabatur. Dixit poeta:

مَنَعَ ٱللِّهَابَةَ حَمْضُهَا وَنَجِيلُهَا وَمَنَابِتُ الضَّمْرَانِ ضَرْبَةَ أَسْفَعِ

„Impediverunt in regione Allihabah plantae Hamdh, Nadjil et loca ubi plantae Dhamran crescunt, percussionem accipitris. Id est: Tam densae ibi sunt plantae, ut aves ab accipitre securae sint. Metrum Camil est. p. 212.

١٦ يَوْمُ خَزَازَى

16. Dies Chasasae.

Nomen montis est nec non خزاز appellati, apud quem inter gentem Banu-Rabiah ben-Nesar et Jemanenses pugna erat[2]). Dixit poeta:

وَنَحْنُ غَدَاةَ أُوقِدَ فِي خَزَازَى هَدَيْتُ كَتَايِبًا مُتَحَيِّرَاتِ

„Et nos matutino tempore, quo in loco Chasasa ignis accensus erat, ducebam agmina superbientia.“ Metrum Wafir est p. 204. [3]).

Metri causa كتايبا loco vocis كتايب est. In codice meo et Berol متحيرات „stupefacta“ legitur. In hist. anteisl. p. 144. خزار impressum legimus. Colaib Wajel dux gentis Banu-Rabiah fuisse dicitur.

---

1) Nomen vallis magnae est in ditione gentis Banu-Dhabbah. conf. Kam.

2) In isto monte die incursionis ignis accendebatur. Est mons inter Bazram et Meccam.

3) Observandum est, prius hemistichium legi in versu Moallak. Ahmrui ben-Celtsum v. 68.

١٧ يَوْمُ ٱلْكُلَابِ

17. Dies Alcolab.

Alcolab nomen aquae est in dextero latere loci Djabalah[1] ا et montis Schamám, ad quam tempore Actsami ben-Zaifi proeliis duobus pugnatum est. Unus dies prior, alter posterior appellatur. Conf. de die priore Abulf. hist. Anteisl. p. 144. et Cit. Alæghani.

١٨ يَوْمُ ٱلصَّفْقَةِ

18. Dies Alzafkah.

Dicunt, hunc diem primum eorum fuisse, qui nomen Alcolab habeant. Est dies arcis Almoschakkar (in regione Albahrain, qui inde nomen Alzafkah accepit, quod Cosrois praefectus gentem, quae in camelorum aromata portantium agmina irruperat, in arcem invitaverat et tum portam clauserat (اصفق) Duo inde orta sunt proverbia, unum ليس بعد الاسار الا القتل. „Non est post captivitatem nisi caedes," alterum: ليس بعد السلب الا الاسار „Non est post direptionem nisi captivitas." Conf. Nr. 61.

١٩ يَوْمُ طِخْفَةَ

19. Dies Thichfah.

Thichfah seu Thachfah nomen loci[2] in ditione gentis Banu-Jarbuh siti est, quo gens Banu-Jarbuh contra Kabusum ben-Almondsir ben-Mäi s'Sama feliciter pugnavit. Istum diem Schoraihus Jarbuihta versu sequente celebravit:

---

1) Plures loci nomen Djabalah gerunt. Est locus in regione Nedjd, (ة) vicus in regione Tehamah, (د) oppidum in littore maris Syriae, vicus in regione Bahrain et locus in regione Hidjas. Pugna erat in loco inter Bazram et Cufam.

2) In Kamusi opere legimus, nomen montis longi, rubri fuisse.

علا جدهم جد الملوك فاطلقوا بطخفة ابناء الملوك على الحكم

„Superavit felicitas eorum felicitatem regum et die Thichfah filios regum contra Alhacamum dimiserunt.“ Metrum Thawil est p. 162.

٢٠ يوم الوقيط

20. Dies Alwakith.

Proelium illud commissum est tempore Islamismi inter gentem Banu-Tamim et gentem Becr ben-Wajel. Hujusce diei Jasidus ben-Henthselah in versu sequente mentionem fecit:

ونجاه من قتل الوقيط مقلص اقب على فاس اللجام ازدم

„Et liberavit eum a caede die Alwakith facta longos pedes habens (equus), medio corpore gracilis, toto ore fraeni ferrum mordens.“ Metrum Thawil est [1]).

٢١ يوم المروت

21. Dies Almarrut.

Almarrut vallis (in regione gentis Banu-Djoman ben-Ahbd-Alohssa sitae Kam.) nomen est, in qua inter gentem Tamim et Koschair proelium commissum est. Dixit poeta:

فان تك هامة بهراة تزقو فقد ازقيت بالمروت هاما

„Si bubo in oppido Harath vociferatur; ego in loco

1) Kamusi auctor, diem istum, quo Alhacamus ben-Chaitsamah occideretur et Ahtsdjalus ben-Almamun et Almamunus ben-Schaiban captivi fierent, isto nomine ob summum moerorem, quo adfligeret, appellatum esse.

Almarrut plures bubones, ut vociferarentur, coegi.“ Metrum Wafir est. p. 204.[1]).

٢٢ يَوْمُ ٱلشَّقِيقَةِ

22. Dies Alschakikah.

Dies iste quoque nomen يوم النقا Dies Alnaka (collis arenae) et يوم الحسن Dies Alhasan habebat. Vocabulum شقيقة interstitium inter duos montes arenosos significat. Ebn-Alachdhar istius diei mentionem fecit dicens:

وَيَوْمَ شَقِيقَةِ ٱلْحَسَنَيْنِ لَاقَتْ بَنُو شَيْبَانَ آجَالًا قِصَارَا

„Et die Schakikat-Alhasanain gens Banu-Schaiban breves vitae terminos invenerunt.“

Die autem isto, quo Abu-l'Zahba Bistham ben-Kais Schaibanita occidebatur, gens Banu-Schaiban victa est. Dicunt isto loco duos montes esse, quorum alter Alhasan, alter Alhosain nomen haberet, et hanc esse causam, cur poeta شقيقة الحسنين dixerit[2]).

٢٣ يَوْمُ قُشَاوَةَ

23. Dies Koschawah.

Isto die gens Banu-Schaiban gentem Salith ben-Jarbuh vicit. Appellatur quoque يوم نعف السويقة „Dies Nahf-Alsowaikah[3])“ Istius diei Djerirus versu sequente mentionem fecit:

---

1) Arabes enim putarunt, ex capite occisi, cujus caedes vindicata non esset, bubonem prodire vociferantem: Bibendum mihi date! i. e. vindicate caedem meam.

2) Kamusi auctor dixit, Alhasan et Alhosain duorum montium vel collium arenarum nomina esse. Apud illum Alhasan appellatum Bisthamum sepultum esse.

3) Vocibus قشاوة et نعف locus elatus in valle seu agger

بئس الفوارس يوم نعف سويقة والخيل عادية على بسطام

„Vae equitibus die Nahf-Sowaikah, dum equites contra Bisthamum incurrebant." Metrum Camil est. p. 213.

٢٤ يوم اراب

24. Dies Irab.

Aliis Irab nomen aquae, aliis loci in ditione gentis Balahnbar est. Gens Taghlab isto die gentem Jarbuh in fugam egit [1]).

٢٥ يوم ذى طلوح

25. Dies Dsu-Tholuh. [2])

Dies quoque يوم الصمد Dies Alzamd appellatur. Alzamd autem nomen aquae est genti Aldhibab, quae aqua tempore Meidanii in latere regionis interdictae ad oppidum Aldharijjah [3]) pertinentis erat (فى شاكلة الحمى من الضرية). Die isto gens Banu-Jarbuh victoriam reportavit. Alfarasdakus istius diei mentionem fecit dicens:

هل تعلمون غداة نطرد سبيكم بالصمد بين رويتة وطحال

„Num scitis tempus matutinum, quo feminae vestrae captivae propellebamus apud aquam Alzamd inter locum Roajjah et Thihal." Metrum Camel est.

---

longus significatur. Sowaikah autem nomen pluribus locis commune est.

1) In Kamusi opere legimus, vocem اراب tribus vocalibus enunciari.

2) In codice Lugd. ذى طلوح legitur.

3) Aldharijjah est vicus (ق) inter Bazram et Meccam.

٢٦ يَوْمُ ذِى أُرَاطَى

26. Dies Dsi-Oratha.

Dicitur quoque يوم اراط „Dies Orath" Die inter gentem Banu-Hanifah et ejus foederatos e gente Banu-Djahdah et gentem Banu-Tamim pugnatum est. Conf. Moall. Ahmrui ben-Celtsum Vers. 69.

٢٧ يَوْمُ ذِى بَهْدَى

27. Dies Dsu-Bahda.

Bahda vel Dsu-Bahda nomen loci est, quo pugna inter gentem Banu-Taghlab et gentem Banu-Sahd ben-Tamim erat. Gens Banu-Taghlab victa est.

٢٨ يَوْمُ ذِى نَجَب

28. Dies Dsu-Nadjab. [1])

Die isto gens Banu-Tamim gentem Ahmir ben-Zahzaah proelio profligavit.

٢٩ يَوْمُ ٱللِّوَى

29. Dies Alliwa.

Diem hunc diem Waridat [2]) esse contendunt, quo gens Banu-Tsahlebah gentem Jarbuh vicit. Dixit Djerirus:

كَسَوْنَا ذُبَابَ ٱلسَّيْفِ هَامَةَ عَارِضٍ غَدَاةَ ٱللِّوَى وَٱلْخَيْلُ تَدْمَى كُلُومَنَا

---

1) In Kamusi opere legimus, Dsu-Nádjab vallem gentis Moharib (محارب) esse.

2) واردات Waridat nomen proprium loci est; لوى Liwa vero appellativum, quo loca arenosa etc. designantur, esse videtur.

„Vestivimus aciem gladii capite Ahridhi tempore matutino diei Alliwa, dum equi nostris vulneribus sanguine infecti erant.“ Metrum Thawil est. p. 162.

٣٠. يَوْمُ أَعْشَاش

30. Dies Ahschasch [1])

Pugnatum est inter gentem Banu-Schaiban et gentem Banu-Malic.

٣١ يَوْمُ عاقل

31. Dies Ahkil.

Ahkil montis nomen est. Pugna erat inter gentem Banu-Djoscham et gentem Banu-Henthselah [2])

٣٢ يَوْمُ الهُيَيْماء

32. Dies Alhojaima.

Et legitur الهييمى. Nomen aquae est, ad quam gens Banu-Taim-Allat gentem Banu-Modjaschih in fugam conjecit.

٣٣. يَوْمُ سَفَارِ

33. Dies Safari.

Est nomen putei [3]). Erat ibi via exercituum (مجاز الجيوش). Inter gentem Becr ben-Wajel et gentem Tamim ibi proelium commissum est. Dixit Farasdakus:

---

1) In Kamusi opere legimus أعشاش loci nomen esse in terra gentis Banu-Asad in propinquo montis Thamijjan in deserto.

2) In codice Lugdun. dies hic adnotatus non est.

3) Puteum istum gentis Banu-Masin ben-Malic ante locum Dsu-Kar appellatum esse, Kamusi auctor adnotavit.

مَتَى مَا تَرِدْ يَوْمًا سَفَارِ تَجِدْ بِهَا أُدَيْهِمَ يَرْمِي ٱلْمُسْتَجِيزَ ٱلْمُغَوِّرَا

„Quando aliquo die ad puteum Safari devertis, ibi invenies numerum magnum[1]), qui aquam petentem, meridiei tempus intrantem sagittis petit.“ Metrum Thawil est. p. 162.

٣٤ يَوْمُ ٱلْبِشْرِ

34. Dies Albischr.

Bischr nomen montis (in Mesopotamia الجزيرة Kam.) est. Dies quoque appellatur: Dies Alhadjjaf.

٣٥ يَوْمُ ٱلْحَجَّافِ

35. Dies Alhadjdjaf[2]).

Dixit Alachthal hujusce diei mentionem faciens:

لَقَدْ أَوْقَعَ ٱلْحَجَّافُ بِٱلْبِشْرِ وَقْعَةً إِلَى ٱللهِ مِنْهَا ٱلْمُشْتَكَى وَٱلْمُعَوَّلُ

„Jam ad montem Bischr Alhadjdjafus proelium commisit, de quo querentes ad Deum confugiunt.“ Metrum Thawil est. p. 162.

٣٦ يَوْمُ مُخَاشِنٍ

36. Dies Mochaschin[3])

1) أديهم videtur despiciendi aut magnifaciendi ergo dictum fuscus parvus.

2) Dubitari potest, num الحجّاف an الجحاف legatur. In codice Lugd. et meo الحجّاف, in codice Berol الجحاف et sic in Hamasa p. 61 scriptum est, sed nescio, an recte impressum sit. Alhadjdjafb. Hocaim Solamita isto die gentem Banu-Taghleb invadit. (Citab Alagh.) Hic dies inter dies ante Islamismum locum obtinuit; at vero Alhadjdjaf tempore Abbd-Almalici b. Merwan vixit.

3) In libro Citab. Alaghani legitur ويسمى هذا اليوم يوم البشر ويوم عاجة الرهوب ويوم محاسن ويوم حبل الى جانب البشر; sed videtur legendum مخاشن ومخاشن جبل.

Mochaschin nomen montis est. Hoc quoque die Hadjdjafus victoriam reportavit. Poeta Djerir istius diei mentionem fecit dicens:

لَوْ أَنَّ جَمْعَهُمْ غَدَاةَ مُخَاشِنٍ يُرْمَى بِهِ جَبَلٌ لَكَادَ يَزُولُ

„Si matutino tempore pugnae Mochaschin agmen eorum montem petiisset, is paene loco cessisset.“ Metrum Camil est. p. 213.

٣٧ يَوْمُ الْخَابُورِ

37. Dies Alchabur.

Chabur nomen loci in Syria siti est, apud quem proelio commisso Ohmairus ben-Alhobab occidebatur. Poeta Alnofaih ben-Salim id celebravit verbis sequentibus:

وَلِوَقْعَةِ الْخَابُورِ إِنْ تَكُ خِلْتَهَا خَلِقَتْ فَإِنَّ سَمَاعَهَا لَمْ يَخْلُقِ

„Proelium Chaburi si putas id tritum esse (tibi dico), ejus famam tritam non esse.“ Metrum Camil est. p. 212.

٣٨ يَوْمُ دُرْنَى

38. Dies Dorna.

Dorna nomen loci est, apud quem gens Banu-Thohajjah gentem Taim-Allat proelio vicit. Dixit poeta:

حَلَّ أَهْلِي مَا بَيْنَ دُرْنَى فَبَادُولِي وَحَلَّتْ عَلْوِيَّةٌ بِالسِّخَالِ

„Gens mea inter Dornam et Badulam castra posuit et gens Ohlwijjah ad Alsichal castra posuit.“ Metrum Chafif est. p. 262.

٣٩ يَوْمُ الْعُظَالَى

39. Dies Alohthsala.

De nominis causa non consentiunt. Alii contendunt, nomen inde desumtum esse, quod una pars hominum altera quasi vecta esset, alii, quod ob principatum pugnantes quasi cohaesissent, alii denique, quod uno jumento plures vecti essent. Ultimum autem proelium erat, quod ante Islamismum inter gentem Becr ben-Wajel et gentem Tamim commissum est. Dixit poeta:

فَإِنْ تَكُ فِي يَوْمِ ٱلْعُظَالَى مَلَامَةٌ فَيَوْمُ ٱلْغَبِيطِ كَانَ أَخْزَى وَأَلْوَمَا

„Quod si in die Alohthsala vituperii causa est; at vero dies Alghabith majore ignominia adficit et majus vituperium meretur.“ Metrum Thawil est. p. 162.

٤٠ يَوْمُ ٱلْغَبِيطِ

40. Dies Alghabith.[1])

Hic dies idem est, quam dies Ahschasch conf. 30[2]). Victoriam reportavit gens Banu-Jarbuh., dum gens Modjaschih (مجاشع)[3]) praesens non erat. Dixit Djerir:

وَلَا شَهِدَتْ يَوْمَ ٱلْغَبِيطِ مُجَاشِعٌ وَلَا نَقَلَانِ ٱلْخَيْلِ مِنْ قُلَّتَيْ نَسْرِ

„Gens Modjaschih die Alghabith praesens non erat et

---

1) In Kamusi opere legimus, Alghabith nomen loci esse in regione gentis Jarbuh siti; sed statim post sequitur: وغبيط المدرة ع ولة يوم „Et Ghabith-Almadarah locus est, apud quem pugna erat.“

2) Legitur وهو يوم اعشاش يوم لبنى يربوع. Reiskius autem putavit, legendum esse ويوم, ut sensus sit. Die isto ut die Ahschah Banu-Jarbuh victoriam reportasse.

3) Modjaschih ben-Darim auctor gentis est ad tribum Tamim pertinentis.

non erat cursus equorum a duobus fastigiis montis Nasr." Metrum Thawil est. p. 161.

۴۱ يَوْمُ الغَبِيطَيْن

41. Dies Alghabithain.

Hoc quoque die gens Banu-Jarbuh victoriam reportavit et Wadiahus ben-Aus Hanium ben Kabizah Schaibanitam captivum fecit [1]).

۴۲ يَوْمُ ضَرِيَّة

42. Dies Dharijjah.

Dharijjah nomen vici esse dicunt in ditione gentis Cilab siti ad viam, quae ab urbe Bazra Meccam ducit. Ibi gens Banu-Sahd et gens Banu-Ahmru ben-Hentselah convenerant, ut proclium committerent; sed pax inter utramque partem composita est. Dixit poeta Ferasdak:

ونحن كففنا الحرب يوم ضرية ونحن منعنا يوم عينين منقرا

„Nos die Dharijjah a proelio abstinuimus et nos die Aihnain [2]) gentem Minkar impedivimus." Metrum Thawil est. p. 162.

۴۳ يَوْمُ الكُحَيْل

43. Dies Alcohail.

Hujusce proelii Nofaihus ben-Salim Hidjasita mentionem fecit dicens:

---

1) Silentio praetereundum non est, in codice Berol. voci اسر vocalem Dhamma superscriptam esse, ut verti possit: Et Wadiahus ben-Aus Hani ben-Kabizah Schaibanita captus est.

2) Conf. Nro. 50.

والخيل يوم كحيل رجلة اذ غدت من كل فايجة يجئن رعالا

„Et equites die Cohail Ridjlali ex omni loco amplo mane catervatim venerunt.“ Metrum Camil est. p. 213.

٤٤ يوم الكفافة

44. Dies Alcofafah.

Alcofafah aquae nomen est, ad quam inter gentem Banu-Fesarah et gentem Ahmru ben-Tamim pugna erat. Hujusce pugnae Alhadirahus mentionem fecit dicens:

كمحبسنا يوم الكفافة خيلنا لنورد اخرى الخيل اذ كره الورد

„Ut die Alcofafah equos nostros retinuimus, ut alios equos admitteremus, quum non amplius prodire vellent.“ Metrum Thawil est. p. 161. Pugnam, qua equi fatigati erant, cum aqua poeta comparavit.

٤٥ يوم القرن

45. Dies Alkarn.

Alkarn nomen montis est. Ibi pugna erat inter gentem Chatsahm et gentem Banu-Ahmir, qua illa fugata est.

٤٦ يوم بسيان

46. Dies Bosjan.

Bosjan loci (montis Kam.) nomen est, ubi gens Fesarah conf. Meid. 13, 122. gentem Banu-Djoscham ben-Becr proelio vicit. Dixit poeta:

وكم غادرت خيلي ببسيان منكم ارامل عقرى او اسيرا مكفرا

„Quot ex vobis caelibes saucios vel captivos compedibus vinctos in loco Bosjan equites mei reliquerunt.“ Metrum Thawil est. p. 162.

٤٧ يوم الوقبى

47. Dies Alwakaba.

Alwakaba nomen campi est, in quo stagna et loti sunt [1]). Ibi duobus diebus inter gentem Masen et gentem Becr pugnatum est.

٤٨ يوم الصمتين

48. Dies Alzimmatan.

Cognomine الصمتان designantur Alzimmah Djoschamita Doraidi pater et Aldjahdus ben-Alschammach [2]). Haec autem nomina conjuncta sunt, quod Alzimmahus, qui Aldjahdum occiderat, post aliquod tempus pro eo occidebatur. Quae res erat in causa, cur inter gentem Banu-Malic et gentem Jarbuh bellum accenderetur.

٤٩ يوم قراقر

49. Dies Korakir.

Isto die gens Modjaschih [3]) contra gentem Becr ben-Wajel victoriam reportavit.

٥٠ يوم بلقاء

50. Dies Balka.

---

1) In Kamusi opere legimus, Alwakaba nomen aquae gentis Banu-Schaiban esse.

2) In Kamusi opere legimus cognomine الصمتان patrem Doraidi poetae ejusque fratrem Malic designari.

3) مجاشع بن دارم tribus auctor est, quae ad gentem Tamim pertinet.

Balka[1]) regionis nomen est. Hujus diei Djerirus in sequente versu mentionem fecit:

اخيلك ام خيلي ببلقاء احرزت دعائم عرش الحي ان يتضعضعا

„Num equites tui an equites mei in terra Balka columnas throni gentis custodiverunt, ne destrueretur?“ Metrum Thawil est. p. 162.

٥١ يوم عينين

51. Dies Aihnain.

Dixit Abu-Ohbaidahus locum Aihnan in regione Hadjar[2]) esse. Ibi inter gentem Minkar et gentem Ahbd-Alkais pugna erat. Conf. 41.

٥٢ يوم الحنو

52. Dies Alhinw.

Istius diei, quo gens Becr gentem Taghleb vicit, mentionem fecit Alahscha versu sic incipiente:

بعينيك يوم الحنو اذ صبحتهم

„Ante oculos tuos dies Alhinw etc.“ Metrum Thawil est. p. 162. Kamusi auctor dixit: حنو القراقر „Hinw' ol'Karakir“ nomen loci esse. conf. Nr. 48.

٥٣ يوم السوبان

53. Dies Alsuban.

Alsuban regionis[3]) nomen est, in qua proelium inter

1) In Kamusi opere legimus Balka regionis nomen in Syria sitae, nec non aquae gentis Banu-Becr nomen esse.

2) Kamusi auctor dixit, oppidi nomen esse in regione Bahrain siti.

3) In Kamuso legimus, Alsuban nomen vallis, montis aut terrae esse.

inter gentem Banu-Ahbs et gentem Banu-Henthselah erat. Hujusce diei mentionem faciens dixit Ausus:

كَأَنَّهُمْ بَيْنَ ٱلشُّمَيْطِ وَصَارَةٍ وَجُرْثُمَ وَٱلسُّوبَانِ خُشْبٌ مُصَرَّعُ

„Quasi ii inter Alschomaith et Zarah et Djortsom, et Alsuban ligna dura prostrata sint.“ Metrum Thawil est. p. 162.

٥٤ يَوْمُ ٱلْفَسَادِ

54. Dies Alfesad (corruptionis).

Pugna erat inter gentem Alghauts et Djodailah, quae ad tribum Thai pertinent. Istius diei mentionem fecit Djabirus ben-Horaisch Thajjita dicens:

إِذْ لَا تَخَافُ حُدُوجُنَا قَذْفَ ٱلنَّوَى قَبْلَ ٱلْفَسَادِ إِقَامَةً وَتَدَبُّرًا

„Non timebant pilenta nostra (mulieres) absentiam longe remotam ante diem Alfesad manendo et meditando.“ Metrum Camil est. p. 212. Isti diei et زمان الفساد tempus corruptionis et عام الفساد „annus corruptionis“ nomen datum est.

٥٥ يَوْمُ فَيْفِ ٱلرِّيحِ

55. Dies Faif-Alrih.

Faif-Alrih [1]) nomen loci est, quo inter gentem Chotsohm et gentem Banu-Ahmir proelium commissum est. Ahbd ben-Ahmru istius diei mentionem fecit dicens:

طُلِّقْتِ إِنْ لَمْ تَسْأَلِي أَيُّ فَارِسٍ

1) In Kamusi opere legimus, فيوف الريح nomen loci esse in deserto (الدهناء) siti. Quod vero Djeuharius فيف الريح nomen loci esse dixerit, id errori tribuendum esse.

„Repudio dimittaris, si non interrogas, quinam eques . . . Prius hemistichium metri Thawil est, in cujus initio syllaba brevis abest. p. 162. 170. Versus in Hamasa reperitur.

٥٦ يَوْمُ أُوَارَةَ

56. Dies Owarah.

Owarah [1]) nomen aquae est, ad quam inter regem Ahmru ben-Hind et gentem Banu-Tamim pugnabatur. Conf. Abulf. hist. Anteisl. p. 144. et Citab Alaghani.

٥٧ يَوْمُ ٱلْبَيْدَاء

57. Dies Albeida.

Dies iste antiquissimis Arabum diebus annumerandus est, multis quoque carminibus celebratus. Inter gentem Himjar et gentem Calb pugnabatur.

٥٨ يَوْمُ غَوْلٍ

58. Dies Ghaul.

Ghaul nomen loci est. Dies quoque يوم حزيز غول. „Dies loci salebrosi Ghaul" appellatur. Isto die gens Dhabbah gentem Cilab proelio vicit. Dixit Aus ben-Ghalfa:

وقد قالت امامة يوم غول تقطع يا ابن غلفاء الحبال

„Dixit Omamah die Ghaul: O Ebn-Ghalfa! funes abscinduntur." Metrum Wafir est. p. 204.

٥٩ يَوْمُ ٱلسُّلَّانِ

1) In Kamusi opere legimus Owarah nomen aquae aut montis in regione gentis Tamim esse.

59. Dies Alsollan.

Alsollan regio terrae Tehamah est terrae Jemen adjacens [1]). Isto die gens Rabiah gentem Modshidj proelio fugavit et Ahmir cognomen ملاعب الاسنة accepit. Dixit Sohairus ben-Hobab:

شَهِدْتُ الْمُوقِدِينَ عَلَى خَزَازٍ وَبِالسُّلَّانِ جَمْعًا ذَا زُهَاءِ

„Adfui ignem accendentibus in monte Chasas et in regione Alsollan magno agmini congregato." Metrum Wafir est. p. 204.

٦٠ يَوْمُ صُنَيْبِعَاتٍ

60. Dies Zonaibiaht.

Zonaibiaht nomen aquae est, ad quam puer parvus, qui a Haritso ben-Ahmru genti Banu-Tamim ad lactandum traditus erat, a serpente morsus est. Tum temporis gens Banu-Tamim et gens Becr eodem loco commorabatur. Alharitsus, cui utriusque gentis suspicio incidisset, ad ipsum excusatum missos viros ad unum omnes trucidavit. Isti diei cum die Alcolab dicto conjunctio est. Conf. 17.

٦١ يَوْمُ جَوِّ نِطَاعٍ

61. Dies Djaww-Nithah.

Alasharius Nathahi enunciavit. Est aquae nomen, quae genti Banu-Tamim erat, ibique commorabatur. Erat enim puteus dulcem aquam habens. Ibi erat pugna inter gentem Banu-Sahd et Haudsah. Causa erat diei Almoschakkar.

---

1) In Kamusi opere legimus السلان vallis in ditione gentis Banu-Ahmru ben-Tamim nomen esse.

٦٢ يَوْمُ ٱلْمُشَقَّرِ

62. Dies Almoschakkar[1]).

Almoschakkar arcis nomen est in regione Hadjar in terra Albahrain. Diei huic quoque nomen Dies Alzafkah est. Conf. 18. Conf. Meid. C. V, 177.

٦٣ يَوْمُ ذُرَحْرَحَ

63. Dies Dsorohroh.

Die hoc inter gentem Banu-Sahd et gentem Ghassan pugnabatur.

٦٤ يَوْمُ وَجّ

64. Dies Wadjdj.

Wadjdj nomen vallis in regione Althajif (non terrae) inter montem Almochtarik et montem Alozaihirain esse Kamusi auctor adnotavit. Proelium erat inter gentem Tsakif, quae ad Hawasin pertinebat et Chalidum ben-Haudsah.

٦٥ يَوْمُ ٱلْبَسُوسِ

65. Dies Albasus.

Conf. Meid. prov. C. XIII, 114.

٦٦ يَوْمُ ٱلتَّحَالُقِ

66. Dies Altahalok[2]).

Iste dies quoque يوم تحلاق اللمم. Dies rasurae comae, capita enim isto die raserunt, ut ipsis signum

---

1) Tempore Cosrois dies iste erat.

2) Conf. Hamas. 253.

cognoscendi esset [1]). Die isto proelium inter gentem Becr et gentem Taghleb commissum est et quidem tempore, quo Alharits b. Ohbad propter occisum Bodjairum se cum gente Becr b. Wajel conjunxerat. Hamas 452.

٦٧ يَوْمُ دَاحِسٍ وَغَبْرَاء

67. Dies Dahis et Ghabra.

Dahis et Ghabra nomina equorum sunt, quorum causa inter gentem Ahbs et gentem Fesarah et Dsobjan diu pugnabatur. Isto die gens Ahbs victoriam reportavit. Conf. Meid. prov. C. XXI, 102.

٦٨ يَوْمُ ٱلصُّلَيْب

68. Dies Alzolaib.

Isto die inter gentem Becr ben-Wajel et gentem Ahmru ben-Tamim pugnabatur [2]).

٦٩ يَوْمُ ظَهْر

69. Dies Thsahr.

Isto die inter gentem Ahmru ben-Tamim et gentem Banu-Hanifah proelium commissum est.

٧٠ يَوْمُ ذِى ذَرَارِيح

70. Dies Dsu-Dsararih.

Meidanio Dsararih colles designat [3]). Discordia erat

---

1) Kamusi auctor Taghlebitas capita sua rasisse et praelio vicisse adnotavit.

2) Kamusi auctor Alzolaib nomen loci et montis esse adnotavit.

3) A singulari ذريحة derivanda vox. Sed in Kamusi opere legimus, ذو ذراريح esse regulum in terra Jemen et principem gentis Tamim.

inter gentem Banu-Tamim et Jemanenses; sed pacem fecerunt.

٧١ يَوْمُ الدَّثِينَة

71. Dies Aldatsinah.

Aqua erat gentis Banu-Sajjar ben-Ahmru, cujus nomen tempore ante Mohammedem Aldafinah (الدفينة), ob malum omen, quod in nomine iis esse videbatur, mutatum est [1]). Proelium ibi erat, quo gens Banu-Masen gentem Solaim vicit.

٧٢ يَوْمُ ذَاتِ الرَّمْرَم

72. Dies Dsat Alramram.

Meidanio videtur الرمرم abbreviatum ex الرمرام, qua voce species arborum designatur. Isto die gens Banu-Ahmir gentem Banu-Ahbs fudit.

٧٣ يَوْمُ جَدُود

73. Dies Djadud [2]).

Isto die Alhaufesan ben-Schoraik gentem Banu-Sahd vicit. Illum Kaisus ben-Ahzim hasta in ventre vulneravit, quo ex vulnere post mortuus est.

٧٤ يَوْمُ القَرْعَاء

74. Dies Alkarah.

---

1) De vocis enunciandae modo Aldotsainah aut Aldatsinah non consentiunt. In Kamusi opere legimus aut loci aut aquae nomen fuisse in ditione gentis Banu-Sajjar ben-Ahmru.

2) Djadud nomen loci esse in opere Kamusi legimus.

Regionis nomen, in qua genti Banu-Ghodanah putei erant [1]). Ibi inter gentem Banu-Malec et gentem Banu-Jarbuh pugnabatur.

يَوْمُ مَلْهَمٍ ٧٥

75. Dies Malham.

Malham nomen loci palmis abundantis est. Proelium ibi erat inter gentem Banu-Tamim et gentem Banu-Hanifah commissum. conf. Kam.

يَوْمُ قَحْقَحٍ ٧٦

76. Dies Kohkoh.

Kohkoh nomen terrae est, in qua Masuhd ben-Alkoraim [2]), eques gentis Becr ben-Wajel occisus est. Dixit poeta:

وَنَحْنُ قَتَلْنَا ٱبْنَ ٱلْقَرِيمِ بِقَحْقَحٍ صَرِيعًا وَمَوْلاَهُ ٱلْمَجَبَّةُ لِلْفَمِ

„Nos occidimus Ebn-Alkoraimum in loco Kohkoh, in os prostratum, dum ejus patrona via erat.“ Metrum Thawil est. De verbis ومولاه المجبة dubito. Non inveni المجبة viri nomen esse, sin vero est, vertendum erat: ejusque clientem Almadjabbah.

يَوْمُ مَنْعَجٍ ٧٧

77. Dies Manahdj.

Manahdj, aliis Manihdj [3]) nomen loci est, ubi gens Banu-Jarbuh gentem Banu-Cilab proelio fudit.

---

1) Kamusi auctor, Alkarah stationis (منهل) nomen esse in via Meccam ducente inter Kadesiam et Alahkabah sitae.

2) In codice Lugd. الصريم legitur.

3) Kamusi auctor Djeuharium vituperavit, quod vocem cum vocali Kesre enunciandam esse putaverit.

٧٨ يَوْمُ زَرُودَ

78. Dies Sarud.

Sarud nomen loci est, ubi inter gentem Banu-Taghleb et gentem Banu-Jarbuh proelium erat.

٧٩ يَوْمُ الفَتَاةِ

79. Dies Alfotah.

Gens Banu-Ahmir isto die in gentem Banu-Chaled ben-Djahfar incursionem faciens magna clade adflicta fugata est.

٨٠ يَوْمُ الرَّقَمِ

80. Dies Alrakam.

Alrakam aquae gentis Banu-Morrah nomen est, ad quam inter gentem Banu-Fesarah et gentem Banu-Ahmir proelium erat. Isto die equo Ahmiri ben-Althofail, Korsol appellato, nervi pedis incisi sunt.

٨١ يَوْمُ طُوَالَةَ

81. Dies Thowalah.

Thowolah aquae (vel putei Kam.) nomen est, ad quam inter gentem Banu-Ahmir et gentem Banu-Ghathfan pugnatum est.

٨٢ يَوْمُ خَوٍّ

82. Dies Chaww.

Chaww nomen loci est. Isto die gens Asad victoriam reportavit et Ohtaibah ben-Alharits ben-Schehab, qui صياد الفوارس „venator equitum" cognominabatur, a Dsuabo Asadita occisus est.

يَوْمُ خُوَيٍّ ٨٣

83. Dies Chowajj [1]).

Isto in proelio, inter gentem Tamim et gentem Becr ben-Wajel commisso, Jasidus ben-Alkoharijjah eques gentis Tamim cecidit.

يَوْمُ بُعَاث ٨٤

84. Dies Boahts [2])

Proelium ante Islamismum inter gentem Aus et gentem Chesredj commissum est.

يَوْمُ ٱلدَّرْك ٨٥

85. Dies Aldarc [3]).

Pugnatum est inter gentem Aus et gentem Chesredj.

يَوْمُ أُحْثَال ٨٦

86. Dies Ahtsâl.

In codice Berol. يوم ذي أحثال legitur. In isto proelio, inter gentem Tamim et gentem Becr ben-Wajel commisso, Aihaufesan ben-Schoraic, قاتل الملوك occisor regum cognominatus, captivus factus est.

يَوْمُ ثَبْرَة ٨٧

87. Dies Tsabrah.

Tsabrah nomen loci [4]) est, in quo pugna erat.

1) Forma nominis deminutivi est a خو derivati.

2) Conf. Citab. Alaghan.

3) Sed in Kamusi opere cum vocali Fatha litterae R a enunciatur Aldarac.

4) In Kamusi opere legimus, ثبرة Tsabrah vallis in ditione gentis Dhabbah nomen esse.

٨٨ يَوْمُ الثَّنِيَّة

88. Dies Altsanijjah [1]).

Die isto Mafrukus ben-Ahmru, princeps gentis Banu-Schaibân, a Kahnabo ben-Ihzmah occisus est. Dixit poeta:

وَفَاظَ أَسِيرٌ هَانِئٌ وَكَأَنَّمَا مَفَارِقُ مَفْرُوقٍ تَغَشَّيْنَ عَنْدَمَا

„Exspiravit captivus, servus et quasi vertex capitis Mafruki sanguine draconis tectus esset." Metrum Thawil est.

٨٩ يَوْمُ ٱلنِّبَاجِ

89. Dies Alnibah.

Alnibah nomen vici in deserto (البادية) est, quem Ahbd-Allahus ben-Ahmir ben-Corais restauravit. Ibi gens Tamim gentem Schaiban vicit.

٩٠ يَوْمُ حَلِيمَةَ

90. Dies Halimàh.

Inter Ghassanitas et Lachmitas pugnatum est. Conf. Meid. prov. C. XXIV, 64. Conf. Abulf. hist. Anteisl. p. 144.

٩١ يَوْمُ الوَتِدَة

91. Dies Alwatidah [2]).

Dies iste pugnae quoque يوم الوتدات dies Alwatidat et ليلة الوتدة „Nox Alwatidah" nomen gerit.

---

1) In Kamusi opere invenimus Altsanijjah nomen loci esse.

2) Alwatidat (الوتدات) nomen montium in ditione gentis Ahbd-Allah ben-Ghathfan sitorum esse, Kamusi auctor adnotavit.

Gens Banu-Tamim gentem Ahmir ben-Zahzaah proelio isto vicit.

۹۲ يَوْمُ النُّجَيْرِ

92. Dies Alnodjair.

In codice Berolin. legimus, istum locum in regione Hadhramaut in extremis finibus regionis Jemen situm esse [1]). Gens Cendah isto die victa est.

۹۳ يَوْمُ الْهَرِيرِ

93. Dies Alharir.

Pugna erat inter gentem Becr et gentem Tamim, in qua Alharits ben-Albaibah (in cod. Berol. البيبجه) Olmodjaschiihta, princeps gentis Tamim, occisus est. Conf. Kam. et Hamas. 242. V. I.

۹۴ يَوْمُ هَرَامِيتَ

94. Dies Haramit.

Haramit trium puteorum nomen est. Ibi inter gentem Aldhibab et gentem Djahfar ben-Cilab ob puteum, quem quidam isto loco effodere volebat, proelium commissum est.

۹۵ يَوْمُ الْأُلَيْلِ

95. Dies Alalil.

Proelii nomen est, quod ad locum Zalah Alnaahm [2]) erat.

---

1) Kamusi auctor adtulit, النجير Alnodjair arcis nomen in propinquo Hadhramauti sitae nec non aquae e regione vici Zofainah sitae esse.

2) Locus iste in terra gentis Banu-Cilab vel gentis Ghathfan inter Alnohrah et Almoghitsah situs est. Kam.

٩٦ يَوْمُ الأَمِيلِ

96. Dies Alamil.

Iste dies quoque يوم الحسن. Dies Alhasan et يوم فلك الاميل. Dies Falac Alamil appellabatur. Isto die Bistham ben-Kais occisus est. Conf. Nr. 22.

٩٧ يَوْمُ الهَبَاءَة

97. Dies Alhibaah.

Gens Ahbs isto die gentem Fesarah et Dsobjan vicit.

٩٨ يوم الخَوْع

98. Dies Alchauh.

Die isto Schaiban ben-Schehab, eques equi Maudun appellati, qui suae gentis princeps tum temporis erat, captivus factus est. Dixit poeta:

وَنَحْنُ غَدَاةَ بَطْنِ الخَوْعِ أُبْنَا بِمَوْدُونٍ وَفَارِسِهِ جِهَارَا

„Nos matutino tempore vallis Alchauh equum Maudun ejusque equitem palam reduximus.“ Metrum Wafir est. p. 204.

٩٩ يَوْمُ الصِّعَاب

99. Dies Alziahb [1]).

Die isto Cenanahus ben-Dahr a Chalifaho ben-Michbath [2]) occisus est. Dixit poeta:

---

1) In Kamusi opere legimus, Alziahb montis nomen esse inter regiones Bahrain et Jemamah siti.

2) De hoc nomine codices non consentiunt. Meus habet مخيط, Lugd. مُخبط, Berol. مَخبط vocalibus additis.

تركنا ابن دهر بالصعاب كانما سقته السرى كأس الكرى فهو ناعس

„Reliquimus in loco Alziahb Ibn-Dahrum, quasi iter nocturnum poculo somnolentiae eum irrigasset, et erat somnolentus." Metrum Thawil est. p. 162.

١٠٠ يوم كنفى عروش

100. Dies Canafai Ohrusch.

Vox عروش pluralis vocis عرش est. Isto die Alchamchamus ben-Djaml Hadjibum ben-Sorarah captivum fecit.

١٠١ يوم مبايض

101. Dies Mobajidh.

Isto die Hamazizahus ben-Djendal Tharifum ben-Tamim occidit, Dixit poeta:

خاض العداة الى طريف فى الوغا حمصيصة المغوار فى الهيجاء

„Ingressus est in hostes Tharifum petens in proelii campo Hamazizahus bellicosus in pugna." Metrum Camil est. p. 213.

١٠٢ يوم ترج

102. Dies Tardj.

Tardj nomen loci leonibus abundantis est, in cujus propinquo pugnabatur.

١٠٣ يوم نجران

103. Dies Nadjran [1].

1) Nadjran pluribus locis commune nomen est. 1) Loci in Arabia felici siti, anno decimo expugnati nomen, quod accepit a Nadjrano ben-Saba 2) Loci in regione Bahrain siti 3) In regione Hauran apud Damascum 4) Loci inter Cufam et Wasethum siti. Kam. conf. Abulf. Geogr. p. 92. sq.

Isto die gens Tamim gentem Alharits ben-Cahb vicit. Post hunc diem in codicibus varius ordo est.

١٠۴ يَوْمُ وَارِدَات

104. Dies Waridat [1]).

Dies pugnae inter gentem Becr et gentem Taghleb. Est pars belli Basus. Vicerunt Taghlebitae Abulf. hist. Anteisl. p. 138. 4. conf. Nro. 29.

١٠٥ يوم بَنَاتِ قَيْنٍ

105. Dies Benat-Kain.

Benat Kain nomen loci est, ubi tempore Ahbd-Almalici ben-Merwan pugna erat, Nonnisi in cod. Berol.

١٠٦ يَوْمُ ذِى الْأَثْلِ وَالْأَرْطَى

106. Dies Dsu-l'Atsl wa'lArtha.

Ibi gens Djoscham gentem Ahbs vicit. Nonnisi in codice Berol.

١٠٧ يَوْمُ الذَّنَايِب

107. Dies Aldsanajib.

Pugna erat inter gentem Becr et Taghleb. Est pars belli Basus et maxima pugna, in qua Taghlebitae vicerunt. Abulf. hist. Anteisl. p. 138. Nonnisi in cod. Berol.

١٠٨ يَوْمُ الْجُبَيْرَة

108. Dies Aldjirah.

In meo et in codice Lugd. يوم الجبيرة legitur; in co-

1) Waridat loci nomen est. Kam.

dice Berol. الحيرة Alhirah. Isto die inter gentem Lachm et Ahmruum ben-Hind pugnatum est.

١٠٩ يَوْمُ عَيْنِ أُبَاغٍ

109. Dies Aihn Abagh [1]).

Gens Ghassan isto die gentem Lachm et Nesar proelio vicit.

١١٠ يَوْمُ قَارَةِ أَهْوَى

110. Dies Karah Ahwa.

Isto die gens Ahmir ben-Zahzaah victoriam reportavit.

١١١ يَوْمُ سَفَوَانَ

111. Dies Safawan [2]).

Isto die gens Djahdah et Koschair regem Alnohmanum ben-Almondsir et gentem Lachm vicit.

١١٢ يَوْمُ قُبَاءٍ

112. Dies Koba.

In codice Lugd. يوم قباء legitur [3]). Pugna erat inter gentem Aus et gentem Chesredj.

---

1) عين أباغ, quod tribus vocalibus litterae ا enunciatur, locus est in Syria aut inter Cufam et Rakkam situs. Kam. Fons Obagh in loco Dsat-Alchabar fuisse dicitur. Abulf. hist. Anteisl. p. 144.

2) Safawan loci apud Bazram siti nomen est. Kam.

3) In aliis sine Hamza. Cum Hamza et sine Hamza loci nomen est in propinquo Medinae siti, nec non loci inter Meccam Bazramque siti. Sine Hamza oppidi nomen est in regione Farghanah. Abulf. Geogr. 81.

١١٣ يوم القصيبة

113. Dies Alkozaibah.

Appellatur quoque يوم القصيبية Dies Alkozabijjah [1]). Isto die rex Ahmru ben-Hind gentem Tamim fugavit.

١١٤ يوم سحبل

114. Dies Sahbal.

Isto die Harits ben-Cahb victoriam reportavit. Sahbal vallis nomen est. Kam.

١١٥ يوم حارث الجولان

115. Dies Haritsi-Aldjaulan.

Aldjaulan locus in Syria est [2]). Isto die gens Ghassan victoriam reportavit.

١١٦ يوم المضيح والصحصحان

116. Dies Almodhajjih et Alzahzahan.

Isto die gens Kais (aliis gens Ahbs) de Jemanensibus victoriam reportavit.

١١٧ يوم حجر

117. Dies Hodjr.

Isto die gens Banu-Asad Hodjrum ben-Alharits gentis Cendah regem occidit.

---

1) Alkozaibah loci in regione Jemamah in ditione Taimi, Ahdijji et Tsauri filiorum Ahbd-Manati, nec non loci inter locos Janboh et Chaibar, locique in regione Bahrain siti nomen est. Kam.

2) Kamusi auctor Aldjaulan montis in Syria siti nomen esse adnotavit.

١١٨ يوم الزويرين

118. Dies Al-Sowairain.

Isto die gens Schaiban ben-Tamim victoriam reportavit. Meid.[1]).

١١٩ يوم سنجار

119. Dies Sindjar[2]).

Isto die gens Taghleb gentem Kais vicit.

١٢٠ يوم دارة مأسل

120. Dies Darat Masal.

In isto proelio gens Dhabbah gentem Cilab vicit.

١٢١ يوم مزلّق

121. Dies Mosallak.

Gens Sahd, quae ad tribum Tamim pertinebat, gentem Ahmir ben-Zahzaah fugavit. In meo cod. non est. In Meidanii proverbiis C. 6. 32. diei Masluk مسلوق mentio facta est.

١٢٢ يوم قادم

122. Dies Kadim.

Gens Dhabbah gentem Cilab isto die vicit. In meo codice hic dies non est.

١٢٣ يوم الفروق

123. Dies Alfaruk.

---

1) Kamusi auctor, diem Alsowair (الزوير) notum esse, adnotavit.

2) Sindjar oppidi nomen est trium dierum spatio ab oppido Mosul remoti. Kam.

Isto die gens Ahbs gentem Sahd, quae pars tribus Tamim erat, vicit.

١٢٤ يَوْمُ دَابٍ.

124. Dies Dab.

Gens Ahbs gentem Sahd, quae pars tribus Tamim erat, fugavit.

١٢٥ يَوْمُ النُّخَيْخِ

125. Dies Alsochaich.

Scribitur a Schoraicho الرجيج. Gens Tamim isto die Jemanenses vicit.

١٢٦ يَوْمُ دَارَةِ جُلْجُلٍ

126. Dies Darah Djoldjol.

١٢٧ يَوْمُ بَلْدَحٍ

127. Dies Baldah[1]).

Baldah aquae nomen in regione Nedjd est. Meid.

١٢٨ يَوْمُ تِعْشَارٍ

128. Dies Tihschâr.

Tihschâr nomen loci est. Kam.

١٢٩ يَوْمُ الحُفْرَةِ

129. Dies Alhofrah.

Schoraihus الجفرة scripsit.

1) In Kamusi opere legimus Baldah vallis nomen esse e regione (قبل) Meccae aut montis in via ad locum Djoddah ducente.

١٣٠ يَوْمُ الدَّهْنَاء

130. Dies Aldahna[1]).

١٣١ يَوْمُ تَيْتَل

131. Dies Tsaital.

In meo codice تيتل, in codice Berol. ثيتل scriptum est.

١٣٢ يَوْمُ القَاع

132. Dies Alkah[2]).

١٣٣ يَوْمُ أُفَاق

133. Dies Ofak.

Ofak nomen loci esse Kamusi auctor adnotavit.

---

1) Nomen deserti, tum nomen loci in regione Nedjd, gentis Tamim. conf. Abulf. Geogr. 84.

2) Alkah nomen loci prope apud Sobalah (زبالة) siti esse, nec non isto die a Bisthamo ben-Kais Ausum ben-Hodjr captivum factum esse, Kamusi auctor adnotavit.

Dies temporis Islamitici.

١٣٤ يَوْمُ العُشَيْرَة

134. Dies Alohschairah.

Interdum quoque العسيرة scribitur; sed alterum rectius habetur. Nomen loci est in valle Janboh (بطن ينبع) Prima incursio hostilis erat, quam Mohammedes fecit. conf. Abulf. geog. 88. sq.

١٣٥ يَوْمُ بَدْر

135. Dies Badr [1]).

Badr nomen putei esse dicitur, qui viro Badr appellato erat. Et masculini tanquam nomen viri aut aquae, et feminini genus tanquam putei voci tribuitur.

١٣٦ يَوْمُ أُحُد

136. Dies Ohod.

Conf. Abulf. Ann. T. I, p. 90. et Abulf. de vita Moham. C. XXXI.

١٣٧ يَوْمُ سَرِيَّة الرَّجِيع

137. Dies Sarijjah Alradjih.

Conf. Abulf. de vita Moham. XXXIII. Abulf. Ann. T. I. p. 98.

١٣٨ يَوْمُ بِئْر مَعُونَة

138. Dies Bir Mahwenah.

1) Hic dies quoque يوم الفرقان. Dies Alforkan (Corani) appellatur. Kam. conf. Abulf. De vita Mohammed. C. XXVII. ed Gagnier.

Conf. Abulf. de vita Moham. C. XXXIV. ed. Gagnier et Abulf. Ann. T. I. p. 100.

١٣٩ يَوْمُ النَّضِيرِ

139. Dies Alnodhair.

In codice Lugd. النفير legitur. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 102. et Abulfar. p. 163.

١٤٠ يَوْمُ ذَاتِ الرِّقَاعِ

140. Dies Dsat-Alrikah.

Dies sic appellatus est, quod pedibus vulneratis pannos obvolverunt. Conf. Abulf. vit. Moham. C. XXXVI. ed. Gagnier. Abulf. Ann. T. I. p. 102.

١٤١ يَوْمُ الخَنْدَقِ

141. Dies Alchandak.

Abulf. vit. Moh. C. XXXVIII. ed. Gagnier. Abulf. Ann. T. I. p. 104.

١٤٢ يَوْمُ بَنِي قُرَيْظَةَ

142. Dies gentis Banu-Koraithsah.

Conf. l. cit. C. XXXIX. Abulf. Ann. T. I. p. 110.

١٤٣ يَوْمُ بَنِي المُصْطَلِقِ

143. Dies gentis Banu-l'Mozthalık; qui etiam appellatur.

١٤٤ يَوْمُ المُرَيْسِيعِ

144. Dies Almoraisih.

Conf. libr. citat. C. XLII. Conf. Abulf. Ann. T. 1. p. 114.

١٤٥ يَوْمُ الْحُدَيْبِيَةِ

145. Dies Alhodaibijah.

Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 120 sqq.

١٤٦ يَوْمُ خَيْبَرَ

146. Dies Chaibar

Conf. libr. cit. C. XLV. et Abulf. Ann. T. I. p. 128.

١٤٧ يَوْمُ مُؤْتَةَ

147. Dies Mutah.

Mutah nomen loci in orientale Syriae parte siti est, ubi Djahfarus ben-Abi-Thaleb occidebatur. (Ibi enses cudebantur Kam.). Conf. libr. cit. C. XLIX. et Abulf. Ann. T. I. p. 142.

١٤٨ يَوْمُ الْفَتْحِ

148. Dies Alfath (expugnationis).

Isto enim die Mecca expugnabatur. Iste dies appellatur quoque يوم الخندمة Dies Alchandamah, a viro hujusce nominis in oppido Mecca. Conf. libr. cit. C. LI. et Abulf. Ann. T. I. p. 142 sqq.

١٤٩ يَوْمُ حُنَيْنٍ

149. Dies Honain [1]).

Conf. Libr. cit. C. LIV.

---

1) Honain vallis nomen est trium dierum spatio a Mecca distantis. conf. Abulf. Ann. T. 1. p. 158 et Hamas p. 62.

١٥٠ يَوْمُ أَوطاس

150. Dies Authas.

Conf. Libr. cit. C. LV.

١٥١ يَوْمُ الطّايف

151. Dies Althajef.

Conf. Libr. cit. C. LVI.

١٥٢ يَوْمُ ذَاتِ السَّلاسِل .

152. Dies Dsat Alsalasil.

Aquae nomen in ditione gentis Djodsam est.

١٥٣ يَوْمُ تَبُوك

153. Dies Tabuc.

Nomen inde accepisse dicitur, quod Mohammedes nonnullos e sociis suis vidisset scyphum in arenam immittentes, ut inde aquam elicerent et dixisset: ما زلتم تبوكونها بوكا. Mohammedis ista fuit expeditio postrema. Conf. Libr. cit. C. LVII. et Abulf. Ann. T. I. p. 174.

١٥٤ يَوْمُ الأَبواء.

154. Dies Alabwa.

١٥٥ يَوْمُ قَيْنُقاع

155. Dies Kainokah.

Banu-Kainokah tribus Judaeorum erat. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 86.

١٥٦ يَوْمُ دُومَةِ الْجَنْدَل

156. Dies Dumat-Aldjandal.

١٥٧ يَوْمُ السَّقِيفَةِ

157. Dies Alsakifah.

١٥٨ يَوْمُ بُزَاخَةَ

158. Dies Bosachah.

Nomen loci est, in quo Abu-Becrus gentem Asad et Ghathfan fugavit.

١٥٩ يَوْمُ اليَمَامَةِ

159. Dies Aljamamah.

Isto die gens Hanifah victa est.

١٦٠ يَوْمُ التَّمْرِ

160. Dies Altamr.

Isto die gens Taghleb victa est.

١٦١ يَوْمُ جُوَاثَى

161. Dies Djuatsa.

Nomen arcis in regione Bahrain est, ubi gens Asd (ازد) victa est.

١٦٢ يَوْمُ صَنْعَاء

162. Dies Zanah.

Die isto gens Sobaid et Modshidj fugata est.

١٦٣ يَوْمُ الحِيرَةِ

163. Dies Hirae.

Isto die Chaledus gentem Banu-Bokailah xicit.

١٦٤ يَوْمُ اليَرْمُوكِ

164. Dies Aljarmuc.

Jarmuc nomen loci in tractu Syriae est. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 220.

١٦٥ يَوْمُ أَجْنَادَيْن

165. Dies Adjnadain.

Tempore Ohmari in Syria hoc proelium erat.

١٦٦ يَوْم مَرْج الصُّفَّر

166. Dies Mardj Alzoffar.

١٦٧ يَوْمُ جَلُولاء

167. Dies Djalula.

Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 234.

١٦٨ يوم المداين

168. Dies Almadajin.

١٦٩ يَوْمُ القَادِسِيَّة

169. Dies Alkadesia.

١٧٠ يوم نهاوند

170. Dies Nehawend.

Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 246. Istis quatuor diebus Persae a Sahdo, Alnohmano ben-Mokarren, Abu-Ohbaidaho aliisque fugabantur. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 230.

١٧١ يَوْمُ اللَّيْس

171. Dies Allais.

Isto die Persae victi sunt.

١٧٢ يَوْمُ قُسّ النَّاطِف

172. Dies Koss Alnathif.

Isto die Persae fugati sunt.

يَوْمُ تُسْتَرْ ١٧٣

173. Dies Tostar.

Isto die Abu-Musa Alaschahri victoriam reportavit. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 240.

يَوْمُ قُدَيْس ١٧٤

174. Dies Kodais.

Isto die Persae victi sunt.

يَوْمُ أَرْمَاث وَأَغْوَاث ١٧٥

175. Dies Armats et Aghwats.

Videntur duo dies esse, quibus Arabes Persas fugarunt.

يَوْمُ الزَّحْف ١٧٦

176. Dies Alsahf.

Isto die Alahnaf ben-Kais victoriam reportavit.

يَوْمُ العَرِيش ١٧٧

177. Dies Alahrisch.

In Aegyptum proficiscens ibi Ahmruus ben-Alahz vicit.

يَوْمُ قُبْرُس ١٧٨

178. Dies Cypri.

Moahwijahus victoriam reportavit. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 262.

١٧٩ يَوْمُ قَيْسَارِيَّة

179. Dies Caesareae.

Isto die Moahwijahus vicit.

١٨٠ يَوْمُ الْحَرَّة

180. Dies Alhirrah.

Die isto Jasidus incolas Medinae vicit.

١٨١ يَوْمُ مَرْجِ عَذْرَا

181. Dies Mardj Ahdsra.

Isto die Moahwijahus Hodjrum i. e. Ebn-Ahdium ejusque socios occidit.

١٨٢ يَوْمُ مَرْجِ رَاهِطٍ

182. Dies Mardj Rahith.

Nomen loci in Syria siti est, ubi Merwanus ben-Alhacim Aldhahhacum ben-Kais Alfihri vicit.

١٨٣ يَوْمُ الْبِشْرِ

183. Dies Albischr.

Isto die gens Kais gentem Taghleb vicit.

١٨٤ يَوْمُ الْبَلِيخِ

184. Dies Albalich.

Die isto gens Kais cum gente Taghleb pugnavit.

١٨٥ يَوْمُ صَوْعَد

185. Dies Zauad.

Schoraihus صوعر Zauar scripsit. Est locus in pro-

pinquo Cufäe, ubi gens Modjaschih cum gente Jahrbuh pugnavit.

١٨٦ يَوْمُ الحَشَّاكِ

186. Dies Alhaschschac.

١٨٧ يَوْمُ الثَّرثَارِ

187. Dies Altsartsar.

Hisce duobus diebus gens Kais cum gente Taghleb pugnavit.

١٨٨ يَوْمُ البَحْرَيْنِ

188. Dies Albahrain.

Isto die Ohmar ben-Ohbaid-Allah ben-Mahmar vicit Abu-Fodaicum rebellem.

١٨٩ يَوْمُ سُولَافَ

189. Dies Sulaf.

١٩٠ يَوْمُ دُولَابَ

190. Dies Dulab.

١٩١ يَوْمُ دُجَيْلٍ

191. Dies Dodjail.

Hisce tribus diebus incolae Bazrae cum haereticis (الخوارج) pugnarunt.

١٩٢ يَوْمُ سِلَّى وسِلِّبْرَى

192. Dies Silla et Sillira.

Pugnatum est inter Almohallebum et haereticos ازارقة appellatos.

١٩٣ يوم مَسْكِن

193. Dies Mascin.

Ahbd-Almalicus vicit Mozahbum ben-Alsobair. Abulf. Geogr. p. 37. l. 18.

١٩٤ يوم خَازِر

194. Dies Chasir.

Isto die gens Iracae et Ibrahimus ben-Alaschtar vicit Ohbaid-Allahum ben-Sijad et Syriae gentem. Isto quoque die Ebn-Sijadus occisus est.

١٩٥ يوم جَبَّانة السُّبَيْع

195. Dies Djabbanat Alsobaih.

١٩٦ يوم شِعْب بَوَّان

196. Dies Schihb Bawvan.

Isto die Almohallebus haereticos الازارقة appellatos vicit.

١٩٧ يوم الرَّبَذَة

197. Dies Alrabadsah.

Isto die Alchantafus ben-Alsadjf cum gente Iracae, Hobaischum ben-Dilhah (al. دَلْجة) Alkaini cum gente Syriae vicit.

١٩٨ يوم تَلّ مَحْرَى

198. Dies Tell-Mahra.

Pugnatum est inter gentem Kais et gentem Taghlab [1]).

---

1) Codex Lugd. مَجْرى habet.

١٩٩ يوم قصر قرنبى

199. Dies Kazr Karanba.

Iste locus in Chorasana, secundum alios apud Merw situs est. Ibi Àhbd-Allahus ben-Hasim gentem Tamim vicit.

٢٠٠ يوم الخندقين

200. Dies Alchandakain.

Isto die gens Rabiah fugata est.

٢٠١ يوم العقر

201. Dies Alahkr.

Locus apud Babelum. Ibi Moslimahus ben-Ahbd-Almalic vicit Jasidum ben-Almohalleb. In isto proelio Jasidus occisus est.

٢٠٢ يوم قندابيل

202. Dies Kandâbil.

Isto die Helalus ben-Ahwas Masenita gentem Almohallebi vicit.

٢٠٣ يوم المذار

203. Dies Almadsar.

Isto die Mozihbus ben-Alsobair vicit Ahmarum ben-Schomaith Albadjali.

٢٠٤ يوم القصر

204. Dies Alkazr.

Isto die Almochtarus ejusque socii fugati sunt.

٢٠٥ يوم قرقيسيا

205. Dies Circesiae.

Isto die Ahbd-Almalicus ben-Merwan Sofarum ben-Alharits Cilabitam fugavit.

٢٠٦ يَوْمُ بَلَنْجَر

206. Dies Balandjar.

Pugnatum est inter Solaimanum, gentem Rabiah et Chesredj.

٢٠٧ يَوْمُ الكُنَاسَة

207. Dies Alconasah.

Josephus ben-Ahmru Saidum ben-Ahli vicit.

٢٠٨ يَوْمُ قُدَيْد

208. Dies Kodaid.

Isto die Abu-Hamsah haereticus incolas Medinae fugavit.

٢٠٩ يَوْمُ وَادِي القُرَى

209. Dies Wadi-l'Kora.

Isto die Merwanus Alhimar haereticos fugavit.

٢١٠ يَوْمُ دَسْتَبِى

210. Dies Destebi.

Isto die haeretici Hauschabum ben-Rowaim et incolas oppidi Rei vicerunt.

٢١١ يَوْمُ الزَّاوِيَة

211. Dies Alsawijah.

٢١٢ يَوْمُ الدُّجَيْل

212. Dies Aldodjail.

٢١٣ يَوْمُ رُسْتَقَاباذ

213. Dies Rostakabads.

٢١٤ يَوْمُ دير الجماجم

214. Dies Dair-Aldjamadjim.

His quatuor diebus Alhedjdjadjus gentem Iracae vicit.

٢١٥ يوم الاهواز

215. Dies Alahwas.

Ahbd-Alrahmanus ben-Alaschahts isto die victoriam reportavit.

٢١٦ يَوْمُ النَّجْرَا

216. Dies Alnadjra.

Isto die Jasidus ben-Alwalid vicit occiditque Alwalidum ben-Jasid.

٢١٧ يَوْمُ الزَّاب

217. Dies Alsab.

Isto die Merwanus ben-Mohammed haereticos vicit.

٢١٨ يَوْمُ الماجُوران

218. Dies Almadjuran.

Isto die Almosawwadus Nazrum ben-Sajjar vicit [1]).

٢١٩ يَوْمُ جُرَيْجَان

219. Dies Djoraidjan.

Isto die Kahthabahus gentem Syriae et Tamimum ben-Nazr ben-Sajjar vicit.

---

1) Sed in cod. L. المسودة legitur, quod mihi Ahbbasidas designare videtur. conf. vocem المبيضة.

٢٢٠ يَوْمُ زِبَطْرَة

220. Dies Sibtharah.

Isto die Graeci tempore Almohthazemi victoriam reportarunt.

٢٢١ يَوْم فَجّ

221. Dies Fadjdj.

Isto die Ahbbasidae gentem Abu-Thaleb vicerunt.

٢٢٢ يَوْم جَوْخَا

222. Dies Djaucha.

٢٢٣ يَوْمُ الطَّفّ

223. Dies Althaff.

٢٢٤ يوم الدَّار

224. Dies Aldar.

٢٢٥ يَوْم الجَمَل

225. Dies Aldjamal.

Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 294. sq.

٢٢٦ يوم صِفِّين

226. Dies Ziffin.

Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 304 sqq.

٢٢٧ يوم النَّهْرَوان

227. Dies Alnahrawan.

٢٢٨ يوم نهاوند

228. Dies Nahawend.

Conf. Abulfar. p. 179.

III.

Facete ingenioseque dicta.

1.

Mohammedes.

١ اَلْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ ٱلْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ

1. Mohammedanus is est, a cujus lingua et manu Mohammedani securi sunt.

٢ اَلْكَيِّسُ مَنْ دَانَ نَفْسَهُ وَعَمِلَ لِمَا بَعْدَ ٱلْمَوْتِ

2. Prudens is est, qui animam suam subigit et statui post mortem operatur.

٣ كُلُّكُمْ رَاعٍ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ

3. Omnes vos pastores estis, qui de pecoribus pascentibus suis (a Deo) interrogabuntur.

٤ أَوَّلُ مَا تَفْقِدُونَ مِنْ دِينِكُمُ ٱلْأَمَانَةُ وَآخِرُ مَا تَفْقِدُونَ ٱلصَّلَاةُ

4. Res prima religionis vestrae, quam amittetis, fides (Rechtgläubigkeit) est, postrema autem res, quam amittetis, preces sunt.

٥ الرِّزْقُ أَشَدُّ طَلَبًا لِلْعَبْدِ مِنْ أَجَلِهِ

5. Res ad vitam necessariae servum Dei magis quaerunt quam vitae finis.

٦ النَّظَرُ إِلَى الْخُضْرَةِ يَزِيدُ فِي الْبَصَرِ

6. Adspectus rerum viridium videndi facultatem auget.

Codex Lugd. addidit والنظر الى المراة الحسناء يزيد فى البصر „et adspectus feminae pulchrae videndi facultatem auget.“ Codex Berol. habet والنظر الى الامراة الحسناء كذلك „Et adspectus feminae pulchrae eodem modo“; sed dubitare licet, num verba Mohammedi tribuenda sint.

٧ الشُّؤْمُ فِي الْمَرْأَةِ وَالْفَرَسِ وَالدَّارِ

7. Infelicitas in muliere, in equo et domo est.

٨ نِعْمَتَانِ مَغْبُونٌ فِيهِمَا كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ الصِّحَّةُ وَالْفَرَاغُ

8. In duobus beneficiis multi homines decepti sunt: in sanitate et otio.

٩ أَهْلُ الْمَعْرُوفِ فِي الدُّنْيَا هُمْ أَهْلُ الْمَعْرُوفِ فِي الْآخِرَةِ

9. Virtute praediti in hoc mundo, etiam in altero mundo virtute praediti erunt.

١٠ السُّلْطَانُ ظِلُّ اللّٰهِ فِي أَرْضِهِ يَأْوِي إِلَيْهِ كُلُّ مَظْلُومٍ

10. Rex umbra Dei est in terra ejus, ad quam quilibet injuria laesus se recipit.

١١ السعادة كل السعادة طول العمر في طاعة الله تعالى

11. Felicitas, summa felicitas est vita longa in obedientia erga Deum altissimum.

١٢ خصلتان لا تكونان في منافق حسن سمت وفقه في الدين

12. Duae proprietates in hypocrita non reperiuntur: pulchritudo agendi rationis et intelligentiae in religione.

فقه in cod. Lugd.; sed Reisk. in margine f. فقه adscripsit.

١٣ الشيخ شاب في حب اثنين في حب طول الحياة وكثرة المال

13. Senex juvenis est in amore duarum rerum: in amore vitae longae et multarum opum.

١٤ فضوح الدنيا اهون من فضوح الآخرة

14. Ignominia hujusce mundi levior est, quam ignominia alterius mundi.

١٥ كانت الارواح جنودا مجندة فما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف

15. Animae fuerunt exercitus collecti. Quae se invicem cognoverunt, eae societatem coluerunt, quae autem se non cognoverunt, eae dissenserunt.

١٦ الرَّغْبَةُ فِي ٱلدُّنْيَا تُكْثِرُ ٱلْهَمَّ وَٱلْحُزْنَ

16. Desiderium hujus mundi quo quis impletus est, curas et tristitiam auget.

١٧ البِطَالَةُ تُقَسِّي ٱلْقَلْبَ

17. Fortitudo cor indurat.

١٨ الزِّنَا يُورِثُ ٱلْفَقْرَ

18. Scortatus paupertatem adducit.

١٩ رَأْسُ ٱلْحِكْمَةِ مَخَافَةُ ٱللّٰهِ

19. Principium sapientiae timor Dei est.

٢٠ صَنَائِعُ ٱلْمَعْرُوفِ تَقِي مَصَارِعَ ٱلسُّوءِ

20. Artificia virtutis a locis periculosis mali custodiunt.

٢١ صِلَةُ ٱلرَّحِمِ تَزِيدُ فِي ٱلْعُمْرِ

21. Conjunctio propinquitatis vitam auget.

٢٢ الرَّجُلُ فِي ظِلِّ صَدَقَتِهِ حَتَّى يَقْضِيَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ

22. Vir in umbra eleemosynarum suarum est, ut inter homines judicium ferat.

In cod. Berol. يقضي على (damnet) legitur.

٢٣ العلماء أمناء الله على خلقه

23. Sapientum fidei Deus creaturas suas commisit.

٢٤ المؤمن للمؤمن كالبنيان يشد بعضه بعضا

24. Mohammedanorum ratio inter se aedificio similis est, cujus pars una alteram firmat.

٢٥ ما وقى به المرء عرضه كتبت له به صدقة

25. Res per quam vir honorem suum custodit, pro ea ei eleemosyna adscribitur.

٢٦ الناس معادن كمعادن الذهب والفضة

26. Homines sunt fodinae ut fodinae auri argentique.

٢٧ لكل شيء عماد وعماد الدين الفقه

27. Cuilibet rei columna est, religionis autem columna est intelligentia (s. scientia rerum divinarum).

٢٨ المسلم أخو المسلم لا يظلمه ولا يسلمه

28. Mohammedanus Mohammedani frater est; eum neque injuria adficit neque prodit (inimico).

٢٩ الويل كل الويل لمن ترك عياله بخير وقدم
على ربه بشر

29. Vae illi! vae illi, qui familiam suam e vita decedens in bono relinquit et ad dominum suum cum malo accedit.

٣٠ مَنْ سَرَّتْهُ حَسَنَتُهُ وَسَاءَتْهُ سَيِّئَتُهُ فَهُوَ مُؤْمِنٌ

30. Quem benefactum suum gaudio implet et cui malefactum suum displicet, is credens in Deum (Mohammedanus) est.

٣١ مَنْ يَشْتَهِ كَرَامَةَ ٱلْآخِرَةِ يَدَعْ زِينَةَ ٱلدُّنْيَا

31. Qui honorem alterius mundi cupit, is ornamentum hujus mundi relinquit.

٣٢ مَنْ أَصْبَحَ مُعَافًى فِي بَدَنِهِ آمِنًا فِي سِرْبِهِ عِنْدَهُ
قُوتُ يَوْمِهِ فَكَأَنَّمَا حِيزَتْ لَهُ ٱلدُّنْيَا بِحَذَافِيرِهَا

32. Qui incolumis est in corpore suo, securus in animo suo, alimenta diei praesentis habens, ei mundus cum lateribus suis (totus mundus) collectus esse videtur (i. e. omnia hujus mundi bona necessaria possidet).

٣٣ رَحِمَ ٱللّٰهُ عَبْدًا قَالَ خَيْرًا فَغَنِمَ أَوْ سَكَتَ فَسَلِمَ

33. Misereatur Deus servi (Dei), qui bonum dicit; et tum re potitur, aut silet et tum salvus est!

٣٤ جُبِلَتِ ٱلْقُلُوبُ عَلَى حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهَا وَبُغْضِ
مَنْ أَسَاءَ

34. Animi ita constituti sunt, ut ament eum, qui ipsis benefecit et odio habeant, qui ipsis malefecit.

٣٥ دَعْ مَا يُرِيبُكَ إِلَى مَا لَا يُرِيبُكَ

35. Omitte facere id, de quo dubium habes et aggredere id, de quo non dubitas!

In codice Lugd. verba الى ما لا يريبك omissa sunt.

٣٦ اِلْتَمِسُوا الرِّزْقَ فِي خَبَايَا الْأَرْضِ

36. Quaerite res ad vitam necessarias in locis abditis terrae?

٣٧ أُطْلُبُوا الْفَضْلَ عِنْدَ الرُّحَمَاءِ مِنْ أُمَّتِي تَعِيشُوا
فِي أَكْنَافِهِمْ

37. Si praestantiam (beneficium) apud misericordes e populo meo quaeritis, in eorum tutela vivetis.

٣٨ لِيَأْخُذِ الْعَبْدُ مِنْ نَفْسِهِ لِنَفْسِهِ وَمِنْ دُنْيَاهُ
لِآخِرَتِهِ وَمِنَ الشَّبِيبَةِ قَبْلَ الْكِبَرِ وَمِنَ الْحَيَاةِ
قَبْلَ الْمَمَاتِ فَمَا بَعْدَ الدُّنْيَا مِنْ دَارٍ إِلَّا الْجَنَّةُ
أَوِ النَّارُ

38. Capiat servus Dei a se ipso pro se ipso et ab hoc mundo pro altero et ab adolescentia ante senectutem

et a vita ante mortem; nam post hunc mundum domus non est, nisi paradisus aut ignis infernus.

٣٩ إِتَّقُوا دَعْوَةَ ٱلْمَظْلُومِ فَإِنَّهَا تُحْمَلُ عَلَى ٱلْغَمَامِ يَقُولُ ٱللّٰهُ تَعَالَى وَعِزَّتِي وَجَلَالِي لَأَنْصُرَنَّكَ وَلَوْ بَعْدَ حِينٍ

39. Timete invocationem Dei, ab injuria adflicto proficiscentem; nam a nubibus tollitur. Dicit deus altissimus: Juro per potentiam et majestatem meam, profecto! opem tibi feram et si post aliquod tempus.

٤٠ لَا يُفْلِحُ قَوْمٌ تَمْلِكُهُمْ إِمْرَأَةٌ

40. Felix non est gens, quam mulier regit.

٤١ لَا يَبْلُغُ ٱلْمَرْءُ حَقِيقَةَ ٱلْإِيمَانِ حَتَّى يَعْلَمَ أَنَّ مَا أَصَابَهُ لَمْ يَكُنْ لِيُخْطِئَهُ وَمَا أَخْطَأَهُ لَمْ يَكُنْ لِيُصِيبَهُ

41. Non pervenit vir ad veram in religione fidem, donec scit, res, quas assecutus sit, ipsum fugere non potuisse, et res quas assecutus non sit, ipsum attingere non potuisse.

٤٢ لَا يَشْبَعُ عَالِمٌ مِنْ عِلْمٍ حَتَّى يَكُونَ مُنْتَهَاهُ ٱلْجَنَّةَ

42. Non satiatur doctus scientia, donec extremum ejus paradisus sit.

٤٣ لا يعجبنكم إسلام رجل حتى تعلموا كنه عقله

43. Ne admiratione adficiat vos viri religio Mohammedica, donec sciatis, quaenam ingenii ejus ratio sit.

٤٤ إن الله إذا أنعم على عبد نعمة أحب أن ترى عليه

44. Deus, quum in servum (Dei) beneficium confert, cupit, ut illud ex ejus habitu appareat.

٤٥ إن الله يحب الرفق في الأمر كله

45. Deus bonitatem (lenitatem) in tota re amat.

٤٦ إن هذه القلوب تصدأ كما يصدأ الحديد قيل فما جلاؤها قال ذكر الموت وتلاوة القرآن

46. Corda haec rubigine inficiuntur, sicut ferrum rubigine inficitur. Interrogabatur: Sed per quamnam rem poliuntur? Respondit: Per mortis recordationem, et Corani lectionem.

٤٧ ليس منا من وسع الله عليه ثم قتر على عياله

47. Is e nostrorum numero habendus non est, qui a Deo opibus largis donatus, erga familiam suam parcus est.

٤٨ لَيْسَ لَكَ مِنْ مَالِكَ إِلَّا مَا أَكَلْتَ فَأَفْنَيْتَ
أَوْ لَبِسْتَ فَأَبْلَيْتَ أَوْ تَصَدَّقْتَ فَأَمْضَيْتَ

48. Ex opibus tuis commodo tibi non est, nisi id quod edisti et tum perdidisti aut quo tanquam vestimento usus es, et tum consumsisti; aut pauperibus dedisti, et tum a te removisti.

٤٩ اَلْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالُ اللّٰهِ فَأَحَبُّهُمْ إِلَيْهِ أَنْفَعُهُمْ
لِعِيَالِهِ

49. Homines omnes sunt Dei familia; omnium carissimus autem ei is est, qui familiae suae maximam utilitatem adfert.

٥٠ كَفَى بِٱلسَّلَامَةِ دَآءً

50. Integritas sufficit tanquam morbus.

٥١ رُبَّ مُبَلِّغٍ أَوْعَى مِنْ سَامِعٍ

51. Saepe nuntium perferens melius memoria tenet quam is, qui audit.

٥٢ جَمَالُ ٱلرَّجُلِ فَصَاحَةُ لِسَانِهِ

52. Pulchritudo viri in linguae facundia consistit.

٥٣ اَلصَّوْمُ فِي الشِّتَاءِ ٱلْغَنِيمَةُ الْبَارِدَةُ

53. Jejunium hiemis tempore est bona praeda, quae sine molestia contingit.

٥٤ الخَيْرُ مَعْقُودٌ بِنَوَاصِي ٱلخَيْلِ

54. Bonum adligatum est ad capronas equorum.

٥٥ التَّاجِرُ الجَبَانُ مَحْرُومٌ

55. Mercator meticulosus nil lucratur.

٥٦ السَّلَامُ تَحِيَّةٌ لِمِلَّتِنَا وَأَمَانٌ لِذِمَّتِنَا

56. Salus, quam dicimus, est salutatio religioni nostrae et securitas clientelae nostrae.

٥٧ العَالِمُ وَٱلْمُتَعَلِّمُ شَرِيكَانِ فِي خَيْرٍ

57. Sciens et discens sunt duo consortes in bono.

٥٨ مَنْ صَمَتَ نَجَا

58. Qui silet, is salvus est.

٥٩ مَنْ تَوَاضَعَ لِلّٰهِ رَفَعَهُ ٱللّٰهُ

59. Qui Deo se submittit, eum Deus tollit.

2.

Abu-Becr.

٦٠ انَّ ٱللّٰهَ قَرَنَ وَعْدَهُ بِوَعِيدِهِ لِيَكُونَ ٱلْعَبْدُ
رَاغِبًا رَاهِبًا

60. Deus promissum suum cum minis suis conjunxit, ut servus (Dei) desiderans et simul timens sit.

٦١ لَيْسَتْ مَعَ ٱلْعَزَاءِ مُصِيبَةٌ

61. Non est cum pulchra patientia (solatio) adflictio.

٦٢ اَلْمَوْتُ أَهْوَنُ مَا بَعْدَهُ وَأَشَدُّ مَا قَبْلَهُ

62. Quae post mortem sunt, ea leviora sunt, quae ante mortem sunt, ea duriora sunt.

٦٣ ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ كُنَّ عَلَيْهِ ٱلْبَغْيُ وَٱلنَّكْثُ وَٱلْمَكْرُ

63. Tres res contra eum sunt, in quo sunt: injustitia, pacti violatio et dolus.

٦٤ ذَلَّ قَوْمٌ أَسْنَدُوا أَمْرَهُمْ إِلَى ٱمْرَأَةٍ

64. Gens vilis est, quae res suas mulieri tradidit.

٦٥ لَا يَكُونَنَّ قَوْلُكَ لَغْوًا فِي عَفْوٍ وَلَا عُقُوبَةٍ وَلَا تَجْعَلْ
وَعِيدَكَ ضَجَاجًا فِي كُلِّ شَيْءٍ

65. Ne sit verbum tuum vanum in condonando et in puniendo et in nulla re cum clamore mineris!

٦٦ إِذَا فَاتَكَ خَيْرٌ فَأَدْرِكْهُ وَإِنْ أَدْرَكَكَ شَرٌّ فَٱسْبِقْهُ

66. Quod si bonum te fugit, id assequere et si malum te assequitur, sine id praeterire!

٦٧ إِنَّ عَلَيْكَ مِنَ ٱللّٰهِ عُيُونًا تَرَاكَ

67. Super te a Deo oculi (speculatores) sunt, qui te vident.

٦٨ إِحْرِصْ عَلَى ٱلْمَوْتِ تُوهَبْ لَكَ ٱلْحَيَاةُ

68. Mortem avide cupi, ut vita tibi detur!

Verba haec Chalido ben-Alwalid dixit, quum eum contra eos misisset, qui a religione Mohammedis defecissent. Conf. Abulf. Ann. T. I. p. 24.

٦٩ رَحِمَ ٱللّٰهُ ٱمْرَءًا أَعَانَ أَخَاهُ بِنَفْسِهِ

69. Deus viri misereatur, qui fratrem anima sua adjuvavit!

٧٠ يَا هَادِيَ ٱلطَّرِيقِ جُرْتَ فَالْفَجْرُ أَوِ ٱلْبَحْرُ

70. O dux viae! deflexisti. Prima lux aurorae aut mare. Conf. Meid. prov. C. 1, 345.

٧١ أَطْوَعُ ٱلنَّاسِ لِلّٰهِ أَشَدُّهُمْ بُغْضًا لِمَعْصِيَتِهِ

71. Obedientissimus hominum erga Deum est, qui inobedientiam erga eum maxime odit.

٧٢ إِنَّ ٱللَّهَ يَرَى مِنْ بَاطِنِكَ مَا يَرَى مِنْ ظَاهِرِكَ

72. Deus internam conditionem tuam non minus videt, quam externum statum tuum videt.

٧٣ إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِٱللَّهِ أَشَدُّهُمْ تَوَلِّيًا لَهُ

73. Omnium hominum Deo dignissimus est is, qui eum sibi amicum eligere maxime cupit.

٧٤ إِيَّاكَ وَعَيْبَةَ ٱلْجَاهِلِيَّةِ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَبْغَضَهَا أَوْ
أَبْغَضَ أَهْلَهَا

74. Cave injustitiam temporis ante Mohammedem, nam Deus eam odit aut ejus fautores odit.

٧٥ كَثِيرُ ٱلْقَوْلِ يُنْسِي بَعْضُهُ بَعْضًا وَإِنَّمَا لَكَ مَا
وُعِيَ عَنْكَ

75. Multa verba in causa sunt, cur unius ob alterum obliviscamur; tibi (sc. commodo) autem nonnisi id est, quod memoriae mandatum est.

٧٦ لَا تَكْتُمِ ٱلْمُسْتَشَارَ خَيْرًا فَتُؤْتَى مِنْ قِبَلِ نَفْسِكَ

76. Ne celes eum, quem consilium rogasti, bonum (nuntium), nam a parte tua tibi periculum imminet!

Loco vocis خيرا bonum codex Berol. خبرا nuntium habet, quod praeferendum videtur.

٧٧ أَصْلِحْ نَفْسَكَ يَصْلَحْ لَكَ ٱلنَّاسُ

77. Quod si te ipsum recte instituis, homines tibi apti erunt.

٧٨ لَا تَجْعَلْ سِرَّكَ مَعَ عَلَانِيَتِكَ فَيَمْرُجُ أَمْرُكَ

78. Ne secretum tuum cum re tua publica ponas, res enim tua turbabitur!

٧٩ خَيْرُ ٱلْخَصْلَتَيْنِ لَكَ أَبْغَضُهُمَا إِلَيْكَ

79. Optima duarum proprietatum ea est, quae tibi maxime exosa est.

٨٠ وَٱللّٰهِ مَا نِمْتُ فَحَلَمْتُ وَمَا شَبَّهْتُ فَتَوَهَّمْتُ

وَإِنِّي لَعَلَى ٱلسَّبِيلِ مَا زِغْتُ وَلَمْ آلُ جَهْدًا وَإِنِّي

أُوصِيكَ بِتَقْوَى ٱللّٰهِ وَأُحَذِّرُكَ يَا عُمَرُ نَفْسَكَ

فَإِنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ شَهْوَةً إِذَا أُعْطِيتَهَا تَمَادَتْ فِيهَا

وَرَغِبَتْ إِلَيْهَا

80. Per Deum! non dormivi et tum somniavi et non incertam opinionem habui et tum opinatus sum. Et ego profecto in via non declinavi a vero, et in diligentia studioque officio non defui. Ego tibi praecipio, ut Deum timeas et te ipsum cavere jubeo, o Ohmare! nam

cuilibet animae cupiditas est, cui si tu obedis, permanet in ea, eique dedita est.

Haec verba successori suo Ohmaro morte appropinquante dixit.

٨١ هكذا كنّا حتّى قست قلوبنا

81. Ita constituti eramus, donec animi nostri induruerunt.

Haec verba dixit, quum viri, quibus e regione Jemen venientibus Coranum praelegisset, plorarent.

٨٢ ما حبوناك بها انّها. حبوناها بك

82. Non id (imperium) tibi dedimus; sed te ei dedimus.

Haec verba Ohmaro dixit roganti, ut alium quam ipsum successorem in imperium constitueret.

٨٣ لا تُماظّ جارك فانّه يبقى ويذهب النّاس

83. Ne adverseris vicino tuo, nam ille remanet et homines abeunt!

Haec verba filio suo Ahbd-Alrahmano dixit, quem vicino suo adversantem conspiceret.

٨٤ استمسك بغرزه فانّه على الحقّ

84. Prehende ejus stapedem, nam in recta via est!

Haec verba Ohmaro dixit, quum contra Mohammedis sententiam pacem cum Meccae incolis faciendam esse negaret.

٨٥ إِنَّ أَكْيَسَ ٱلْكَيْسِ ٱلتُّقَى وَإِنَّ أَعْجَزَ ٱلْعَجْزِ
ٱلْفُجُورُ وَإِنَّ أَقْوَاكُمْ عِنْدِي ٱلضَّعِيفُ حَتَّى
أُعْطِيَهُ وَإِنَّ أَضْعَفَكُمْ عِنْدِي ٱلْقَوِيُّ حَتَّى
آخُذَ مِنْهُ ٱلْحَقَّ إِنَّكُمْ فِي مَهَلٍ وَرَاءَهُ أَجَلٌ
فَبَادِرُوا فِي مَهَلِ آجَالِكُمْ قَبْلَ أَنْ تَقْطَعَ آمَالَكُمْ
فَتَرُدَّكُمْ إِلَى سُوءِ أَعْمَالِكُمْ

85. Maxima prudentia est Dei timor et infirmissima debilitas est improbitas. Et vestrum robustissimus apud me debilis est, ut ei dem, et infirmissimus vestrum apud me robustus est, ut ab eo veritatem capiam. Vos in lento progressu estis, post quam vitae finis est. Festinate igitur in lento progressu fatorum vestrorum, antequam spes vestra abrumpitur; nam (ea spes) ad prava facta vestra vos propellit.

Verba haec in oratione (خطبة) dixit.

٨٦ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَقْبَلُ نَافِلَةً حَتَّى تُؤَدَّى فَرِيضَةٌ

86. Deus sponte susceptam rem non admittit, donec lege praescriptae rei satisfactum est.

In codice Lugd. haec verba cum praecedentibus conjuncta sunt.

Quum virum vestem qui portaret, interrogasset اتبيع الثوب „Num vestem vendis?“ et hic respondisset: لا عافاك الله Non, incolumem te Deus servet! ei dixit:

قد علمتم لو تعلمون قل لا وعافاك الله

Jam edocti estis, si discere velletis. Dic! non; et incolumem te Deus servet! Causa cur Abu-Becrus ista verba dixerit, in eo posita est, quod omissa voce و, negandi particula لا cum verbo عافاك conjungi possit, ut vertatur: Ne incolumem te Deus servet!

٨٧ أَرْبَعٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ كَانَ مِنْ خِيَارِ عِبَادِ ٱللَّهِ مَنْ فَرِحَ لِلتَّائِبِ وَٱسْتَغْفَرَ لِلْمُذْنِبِ وَدَعَا لِلْمُدْبِرِ وَأَعَانَ ٱلْمُحْسِنَ

87. Quod si quatuor res in homine sunt, optimis Dei servis accensendus est: qui ob poenitentem laetatur et peccatori veniam a Deo rogat et Deum rogat, ut infelici auxilium ferat et benefactori opem praestat.

٨٨ حَقٌّ لِمِيزَانٍ إِنْ يُوضَعْ فِيهِ ٱلْحَقُّ أَنْ يَكُونَ ثَقِيلًا وَحَقٌّ لِمِيزَانٍ إِنْ يُوضَعْ فِيهِ ٱلْبَاطِلُ أَنْ يَكُونَ خَفِيفًا

88. Convenit librae, si veritas in ea ponitur, ut gravis sit et convenit librae, si in ea vanum ponitur, ut levis sit.

3.

Ohmarus.

٨٩ مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ كَانَ ٱلْخِيَارُ فِي يَدِهِ

89. Qui secretum suum occultat, in ejus manu electio est.

٩٠ أَشْقَى ٱلْوُلَاةِ مَنْ شَقِيَتْ بِهِ رَعِيَّتُهُ

90. Praefectorum miserrimus est, cujus subditi per ipsum miseri redduntur.

٩١ اِتَّقُوا مَنْ تُبْغِضُهُ قُلُوبُكُمْ

91. Cavete eum, quem animi vestri odio habent.

٩٢ أَعْقَلُ ٱلنَّاسِ أَعْذَرُهُمْ لِلنَّاسِ

92. Hominum prudentissimus est, qui hominibus maxime excusatus est.

٩٣ لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَ يَوْمِكَ لِغَدِكَ

93. Ne differas opus hodierni diei in crastinum!

٩٤ اِجْعَلِ ٱلرَّأْسَ رَأْسَيْنِ

94. Fac caput esse duo capita!

٩٥ أَخِيفُوا ٱلْهَوَامَّ قَبْلَ أَنْ تُخِيفَكُمْ

95. Metum injicite reptilibus, priusquam vobis metum injiciunt!

٩٦ لِي عَلَى كُلِّ خَائِنٍ أَمِينَانِ ٱلْمَآءُ وَٱلطِّينُ

96. Mihi contra omnem deceptorem sunt duae res fidae, aqua scilicet et lutum.

٩٧ أَكْثِرُوا مِنَ ٱلْعِيَالِ فَإِنَّكُمْ لَا تَدْرُونَ بِمَا تُرْزَقُونَ

97. Magnam vobis parate familiam, nam vos nescitis id, quod vos a Deo dono accipietis.

٩٨ لَوْ أَنَّ ٱلشُّكْرَ وَٱلصَّبْرَ بَعِيرَانِ لَمَا بَالَيْتُ أَيُّهُمَا رَكِبْتُ

98. Quod si gratia et patientia duo jumenta essent, non curarem, quonam eorum veherer.

٩٩ مَنْ لَمْ يَعْرِفِ ٱلشَّرَّ كَانَ أَجْدَرَ أَنْ يَقَعَ فِيهِ

99. Qui malum non novit, is dignior est, ut in id incidat.

١٠٠ مَا ٱلْخَمْرُ صِرْفًا بِأَذْهَبَ لِلْعُقُولِ مِنَ ٱلطَّمَعِ

100. Vinum purum non magis aufert mentem, quam cupido.

١٠١ قَلَّ مَا أَدْبَرَ شَيْءٌ فَأَقْبَلَ

101. Raro res, quae retrocessit (infelix), tum processit (felix).

١٠٢ إِلَى ٱللهِ أَشْكُو ضَعْفَ ٱلْأَمِينِ وَخِيَانَةَ ٱلْقَوِيِّ

102. Cum Deo queror debilitatem fidi et perfidiam robusti.

١٠٣ مُرْ ذَوِي ٱلْقَرَابَاتِ أَنْ يَتَزَاوَرُوا وَلَا يَتَجَاوَرُوا

103. Impera propinquis, ut se invicem visitent, sed invicem vicini ne sint.

١٠٤ غَمِّضْ عَنِ ٱلدُّنْيَا عَيْنَكَ وَوَلِّهِ عَنْهَا قَلْبَكَ وَإِيَّاكَ
أَنْ تُهْلِكَكَ كَمَا أَهْلَكَتْ مَنْ كَانَ قَبْلَكَ فَقَدْ
رَأَيْتَ مَصَارِعَهَا وَعَايَنْتَ سُوءَ آثَارِهَا عَلَى أَهْلِهَا
وَكَيْفَ عَرِيَ مَنْ كَسَتْ وَجَاعَ مَنْ أَطْعَمَتْ
وَمَاتَ مَنْ أَحْيَتْ

104. Contrahe palpebras tuas, ne mundum adspicias, et ab eo animum tuum remove et cave, ne te perdat, quemadmodum ante te viventes perdidit, nam tu loca ubi eos prostravit, jam vidisti et oculis tuis vestigia, quae ipsi deditis impressit, conspexisti, et quam nudus esset, quem vestivit et famelicus esset, quem cibavit, et mortuus esset is, cui vitam conservavit.

١٠٥ إِيَّاكُمْ وَٱلْقُحَمَ ٱلَّتِى مَنْ هَوَى فِيهَا أَنْتَنَتْ عَلَى نَفْسِهِ وَٱلْمَنْتُ بِهِ

105. Cave actiones temerarias, in quas si quis incidit, eum obruunt et occupant.

١٠٦ اِحْتَفِظْ مِنَ ٱلنِّعْمَةِ ٱحْتِفَاظَكَ مِنَ ٱلْمَعْصِيَةِ فَوَٱللَّهِ هِىَ أَخْوَفُهَا عِنْدِى عَلَيْكَ أَنْ يَسْتَدْرِجَكَ وَيَخْدَعَكَ

106. Cave commodam vitam, quemadmodum inobedientiam erga Deum caves, nam, per Deum! ea ex mea sententia tibi magis timenda est, ne te fallat et decipiat.

107. Filio suo Ahbd-Allah haec scripsit:

أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّهُ مَنِ ٱتَّقَى ٱللَّهَ وَقَاهُ وَمَنْ تَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ كَفَاهُ وَمَنْ أَقْرَضَهُ جَزَاهُ وَمَنْ شَكَرَهُ زَادَهُ فَلْيَكُنِ ٱلتَّقْوَى عِمَادَ بَصَرِكَ وَجَلَاءَ قَلْبِكَ وَٱعْلَمْ أَنَّهُ لَا عَمَلَ لِمَنْ لَا نِيَّةَ لَهُ وَلَا أَجْرَ لِمَنْ لَا حَسَنَةَ لَهُ وَلَا مَالَ لِمَنْ لَا رِفْقَ لَهُ وَلَا جَدِيدَ لَهُ لِمَنْ لَا خَلَقَ لَهُ وَٱلسَّلَامُ

Praemissa laude etc.: Qui Deum timet, eum

custodit (Deus) et qui in Deo fiduciam ponit, ei sufficit Deus et qui ei mutuo dat, ei retribuit, et qui gratias ei agit, ei auget (beneficia). Sit autem timor Dei columna visus tui et politio animi tui. Scias, non esse opus sine proposito et non esse mercedem ei, cui merces non sit, et non esse opes ei, cui adjumentum non sit, et non esse novum ei, cui tritum (vetustum) non sit. Salutem!

١٠٨ لَيْسَ لِأَحَدٍ عُذْرٌ فِي تَعَمُّدِ ضَلَالَةٍ حَسِبَهَا هُدًى وَلَا تَرْكِ حَقٍّ حَسِبَهُ ضَلَالَةً

108. Nulli est excusatio in proposito erroris, quod rectum esse putavit et non in recto omisso, quod falsum esse putavit.

١٠٩ شِرَارُ ٱلْأُمُورِ مُحْدَثَاتُهَا

109. Pessimae res sunt novae.

١١٠ اِقْتِصَادٌ فِي سُنَّةٍ خَيْرٌ مِنِ ٱجْتِهَادٍ فِي بِدْعَةٍ

110. Modum tenere in lege vetere melius est, quam summa diligentia in nova haeresi.

١١١ لَا يَنْفَعُ تَكَلُّمٌ بِحَقٍّ لَا نَفَاذَ لَهُ

111. Inutile est sermonem proferre rectum, cui efficacia non est.

١١٢ لَا تُسْكِنُوا نِسَاءَكُمُ ٱلْغُرَفَ وَلَا تُعَلِّمُوهُنَّ ٱلْكِتَابَةَ

وَٱسْتَعِينُوا عَلَيْهِنَّ بِالعُرَى وَعَوِّدُوهُنَّ لَا فَإِنَّ نَعَمْ
يُجَرِّئُهُنَّ

112. Ne mulieribus vestris loca superiora habitanda date et ne artem scribendi eas docete, et in auxilium contra eas adhibete nuditatem, et verbo minime eas adsuefacite, nam vox sane eas audaces reddit.

113. Quum vir quidam, quem rem interrogasset, dixisset: Deus optime scit: اللّٰه أعلم: dixit:

قَدْ شَقِينَا إِنْ كُنَّا لَا نَعْلَمُ أَنَّ ٱللّٰهَ أَعْلَمُ إِذَا سُئِلَ
أَحَدُكُمْ عَنْ شَيْءٍ لَا يَعْلَمُهُ فَلْيَقُلْ لَا أَدْرِي

Jam miseri sumus, si nescimus, Deum optime scire. Quum vero unus vestrum de re interrogatur, quam nescit, dicat: Nescio.

Ipse dicere solebat.

إِذَا لَمْ أَعْلَمْ مَا لَمْ أَرَ فَلَا عَلِمْتَ مَا رَأَيْتُ

Quum ego rem nescio, quam non vidi, tu quoque rem nescis, quam ego vidi.

١١٤ الدُّنْيَا أَمَلٌ مُخْتَرَمٌ وَأَجَلٌ مُنْتَقَصٌ وَبَلَاغٌ إِلَى
دَارِ غَيْرِهَا وَسَيْرٌ إِلَى ٱلْمَوْتِ لَيْسَ فِيهِ تَعْرِيجٌ

114. Mundus est spes morte nobis erepta et terminus deminutus, et perductio ad domum alteram

et iter ad mortem, in quo non est commoratio.

١١٥ فرحم الله امرءا فكر في أمره ونصح لنفسه وراقب ربه واستقال ذنبه

115. Deus misereatur viri, qui de re sua cogitat et se ipsum monet et dominum suum observat (timet) et ut a peccato suo liberetur, rogat.

١١٦ إذا تناجى القوم في دينهم دون العامة فهم في تأسيس ضلالة

116. Quum homines inter se clanculum loquuntur de religione sua caeteris non admissis, erroris fundamentum jaciunt.

١١٧ إياكم والبطنة فإنها مكسلة عن الصلاة مفسدة للحس مؤدية إلى السقم

117. Cavete ventris impletionem, efficit enim, ut in precibus segnes simus, sensus nostros corrumpit et ad aegritudiuem-ducit.

١١٨ من يئس عن شيء استغنى عنه

118. Qui de re desperat, ea carere potest.

١١٩ الدين ميسم الكرام

119. Religio nota pulchritudinis generosorum est.

١٢٠ رَحِمَ اللّٰهُ امْرَءًا أَهْدَى إِلَيَّ عُيُوبِي

120. Deus viro faveat, qui vitia mea ad me adducit (ut ea noscam).

١٢١ السَّيِّدُ هُوَ الجَوَادُ حِينَ يُسْئَلُ الحَلِيمُ حِينَ
يُسْتَجْهَلُ البَارُّ بِمَنْ يُعَاشِرُهُ

121. Dominus est is, qui beneficus est, quando rogatur, intelligit, quando alii ignorantem eum esse putant, pius (beneficus) erga eum est, qui cum eo consortium habet.

١٢٢ أَفْلَحَ مَنْ حَفِظَ مِنَ الطَّمَعِ وَالْغَضَبِ وَالْهَوَى نَفْسَهُ

122. Felix est, qui ab aviditate, ira et amore se ipsum custodit.

4

Ohtsman.

١٢٣ إِنَّ لِكُلِّ شَيْءٍ آفَةً وَلِكُلِّ نِعْمَةٍ عَاهَةً وَإِنَّ آفَةَ هٰذَا ٱلدِّينِ وَعَاهَةَ هٰذِهِ ٱلنِّعْمَةِ عَيَّابُونَ طَعَّانُونَ يُرُونَكُمْ مَا تُحِبُّونَ وَيُسِرُّونَ مَا تَكْرَهُونَ

123. Cuilibet rei est corruptela et cuilibet pulchrae conditioni est noxa et corruptela hujus religionis et noxa hujus pulchrae conditionis sunt multum vituperantes, obtrectatores, qui vobis ostendunt id quod amatis et occultant id, a quo abhorretis.

١٢٤ طَغَامٌ مِثْلُ ٱلنَّعَامِ يَتَّبِعُونَ أَوَّلَ نَاعِقٍ

124. Viles similes sunt ovibus, quae primum increpantem sequuntur.

النغام est pro النعم.

١٢٥ مَا يَزَعُ ٱللّٰهُ بِٱلسُّلْطَانِ أَكْثَرُ مِمَّا يَزَعُ بِٱلْقُرْآنِ

125. Quod prohibet Deus per regem plus est, quam id, quod prohibet per Coranum.

١٢٦ ٱلْهَدِيَّةُ مِنَ ٱلْعَامِلِ إِذَا عُزِلَ مِثْلُهَا مِنْهُ إِذَا عَمِلَ

126. Donum a praefecto oblatum, quando remove-

tur, simile ei est quod offert, quando praeficitur.

In codice Ber. الهدية legitur. Vox الهدية in meo codice signum Teschdidi habet.

١٢٧ يَكْفِيكَ مِنَ ٱلْحَاسِدِ أَنَّهُ يَغْتَمُّ وَقْتَ سُرُورِكَ

127. Invidum ex eo cognoscere potes, quod tristis est tempore laetitiae tuae.

١٢٨ خَيْرُ ٱلْعِبَادِ مَنْ عُصِمَ وَٱعْتَصَمَ بِكِتَابِ ٱللّٰهِ تَعَالَى

128. Optimus servorum Dei is est, qui immunis habitus est et per librum Dei se defendit.

Sepulcrum quum videret plorans dixit:

١٢٩ هُوَ أَوَّلُ مَنَازِلِ ٱلْآخِرَةِ وَآخِرُ مَنَازِلِ ٱلدُّنْيَا فَمَنْ
شُدِّدَ عَلَيْهِ فَمَا بَعْدَهُ أَشَدُّ وَمَنْ هُوِّنَ عَلَيْهِ
فَمَا بَعْدَهُ أَهْوَنُ

129. Illud primum habitaculum alterius mundi et postremum habitaculum hujus mundi est, et cui id durum fit, ei res id sequentes duriores sunt et cui id leve fit, ei res sequentes leviores sunt.

١٣٠ أَنْتُمْ إِلَى إِمَامٍ فَعَّالٍ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى إِمَامٍ قَوَّالٍ

130. Vobis antistes agens necessarior est, quam antistes loquens.

Haec dixit die, quo quum suggestum adscendisset, homines contra eum commoti sunt.

Dic, quo obsessus erat, dixit:

١٣١ لَأَنْ أُقْتَلَ قَبْلَ ٱلدِّمَاءِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أُقْتَلَ
بَعْدَ ٱلدِّمَاءِ

131. Quod occidor ante caedem gratius mihi est, quam quod occidor post caedem.

5

Ahli.

١٣٢ مَنْ رَضِيَ عَنْ نَفْسِهِ كَثُرَ ٱلسَّاخِطُ عَلَيْهِ

132. Qui se ipso contentus est, contra eum multi irascuntur.

١٣٣ مَنْ ضَيَّعَهُ ٱلْأَقْرَبُ أُتِيحَ لَهُ ٱلْأَبْعَدُ

133. Quem propinquus deserit, ad eum longe remotus a Deo adducitur.

١٣٤ مَنْ بَالَغَ فِي ٱلْخُصُومَةِ أَثِمَ وَمَنْ قَصَّرَ فِيهَا ظُلِمَ

134. Qui in rixa summam diligentiam adhibet, is peccat, et qui in ea minus facit, quam debet, is injuria adficitur.

١٣٥ مَنْ كَرُمَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ هَانَتْ عَلَيْهِ شَهْوَتُهُ

135. Qui sibi ipsi honoratus est, ei cupiditas sua despecta est.

١٣٦ أَلَا حُرٌّ يَدَعُ هٰذِهِ ٱللُّمَاظَةَ لِأَهْلِهَا

136. Nonne ingenuus has cibi reliquias iis relinquit, qui iis egent.

١٣٧ إِنَّهُ لَيْسَ لِأَنْفُسِكُمْ ثَمَنٌ إِلَّا ٱلْجَنَّةَ فَلَا تَبِيعُوهَا
إِلَّا بِهَا

137. Animis vestris pretium non est, nisi paradisus, et ne eas vendatis nisi isto pretio.

١٣٨ مَنْ عَظَّمَ صِغَارَ ٱلْمَصَائِبِ ٱبْتَلَاهُ ٱللّٰهُ بِكِبَارِهَا

138. Qui parvas calamitates magnas esse ducit, ei Deus magnas mittit.

١٣٩ الوِلَايَاتُ مَضَامِيرُ ٱلرِّجَالِ

139. Provinciae hippodromi virorum sunt.

١٤٠ لَيْسَ بَلَدٌ بِأَحَقَّ بِكَ مِنْ بَلَدٍ

140. Una regio te dignior non est, quam altera.

١٤١ خَيْرُ ٱلْبِلَادِ مَا حَمَلَكَ

141. Optima regio ea est, quae te portat.

١٤٢ إِذَا كَانَ فِي رَجُلٍ خَلَّةٌ رَابِعَةٌ فَٱنْتَظِرْ أَخَوَاتِهَا

142. Quum in viro indoles grata est, ejus sorores exspecta!

١٤٣ الْغِيبَةُ جُهْدُ ٱلْعَاجِزِ

143. Sermo, quo absens vituperatur, est potentia debilis.

١٤٤ رُبَّ مَفْتُونٍ يَحْسُنُ ٱلْقَوْلُ فِيهِ

144. De eo, qui in aerumnam conjectus est, interdum pulchre loquuuntur.

١٤٥ مَا لِٱبْنِ آدَمَ وَٱلْفَخْرِ فَإِنَّ أَوَّلَهُ نُطْفَةٌ وَآخِرَهُ
جِيفَةٌ لَا يَرْزُقُ نَفْسَهُ وَلَا يَدْفَعُ حَتْفَهُ

145. Quaenam homini est causa gloriandi, initium enim ejus est gutta et finis ejus est cadaver, se ipsum non sustentat et mortem suam non repellit.

١٤٦ الدُّنْيَا تَغُرُّ وَتَضُرُّ وَتَمُرُّ إِنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَرَ فِيهَا
ثَوَابًا لِأَوْلِيَائِهِ وَلَا عِقَابًا لِأَعْدَائِهِ وَإِنَّ أَهْلَ
ٱلدُّنْيَا كَرَكْبٍ بَيْنَاهُمْ حَلُّوا إِذْ صَاحَ سَائِقُهُمْ
فَٱرْتَحَلُوا

146. Mundus decipit, nocet et transit. Non voluit

Deus esse in eo aut praemium amicis suis aut poenam inimicis suis; incolae enim mundi similes sunt viam facientibus, quibus, dum descenderunt, propellens acclamat, et tum pergunt.

١٤٧ . مَنْ صَارَعَ ٱلْحَقَّ صَرَعَهُ

147. Qui contra rectum luctatur, prosternitur.

١٤٨ اَلْقَلْبُ مِصْحَفُ ٱلْبَصَرِ

148. Animus codex intelligentiae est.

١٤٩ اَلتَّقَى رَئِيسُ ٱلْأَخْلَاقِ

149. Timor Dei princeps facultatum hominis est.

١٥٠ مَا أَحْسَنَ تَوَاضُعَ ٱلْأَغْنِيَاءِ لِلْفُقَرَاءِ طَلَبًا لِمَا عِنْدَ ٱللّٰهِ وَأَحْسَنُ مِنْهُ تِيهُ ٱلْفُقَرَاءِ عَلَى ٱلْأَغْنِيَاءِ اتِّكَالًا عَلَى ٱللّٰهِ

150. Quam pulchrum est, quod divites pauperibus se submittunt, dum Dei gratiam quaerunt; sed pulchrior etiam est superbia pauperum erga divites, quod in Deo fiduciam ponunt.

١٥١ كُلُّ مُقْتَصَرٍ عَلَيْهِ كَافٍ

151. Omne id, quo solo contenti sumus, aliud non petentes, nobis sufficit.

١٥٢ مَنْ لَمْ يُعْطِ قَاعِدًا لَمْ يُعْطِ قَائِمًا

152. Qui donum non accipit sedens, is donum non accipit stans.

١٥٣ الدهر يومان يوم لك ويوم عليك فان كان
لك فلا تبطر وان كان عليك فلا تضجر

153. Tempus duobus diebus constat, quorum unus pro te est, alter contra te. Ne te insolenter geras, si contra te est; ne angore perturberis, sin contra te.

١٥٤ من طلب شيئا ناله او بعضه

154. Qui rem quaerit, eam aut totam aut ejus partem accipiet.

١٥٥ الركون الى الدنيا مع ما تعاين منها جهل

155. Quod si quis mundo nititur, quamquam talem eam esse oculis videt, ignorantiae est.

١٥٦ التقصير في حسن العمل اذا وثقت بالثواب
عليه غبن

156. Officio non satisfacere in pulchre agendi ratione, si praemium exspectas, erroris est.

١٥٧ الطمانينة الى كل احد قبل الاختبار عجز

157. In omniquoque acquiescere, quem experientia nondum probasti, debilitatis est.

١٥٨ البُخْلُ جَامِعٌ لِمَسَاوِى الأَخْلَاقِ

158. Avaritia omnes pravitates naturae in se continet.

١٥٩ مَنْ كَثُرَتْ نِعْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْهِ كَثُرَتْ حَوَائِجُ النَّاسِ إِلَيْهِ فَمَنْ قَامَ لِلّٰهِ فِيهَا بِمَا يَجِبُ عَرَّضَهَا لِلدَّوَامِ وَالْبَقَاءِ وَمَنْ لَمْ يَقُمْ عَرَّضَهَا لِلزَّوَالِ وَالْفَنَاءِ

159. In quem Deus multa beneficia confert, eo hominibus multum opus est, et qui in iis, quemadmodum decet, Deo satisfacit, ei ista sempiterna esse sinit, et qui Deo non satisfacit, efficit Deus, ut cessent et intereant.

١٦٠ الرَّغْبَةُ مِفْتَاحُ النَّصَبِ وَالْحَسَدُ مَطِيَّةُ التَّعَبِ

160. Desiderium clavis lassitudinis et invidia est jumentum fatigationis.

١٦١ الخُرْقُ مُعَالَجَةٌ قَبْلَ الإِمْكَانِ والاناءة بعد الفرصة

161. Imperitia est rem tractare, antequam possibilis est et segnitia est, eam tractare post occasionem elapsam.

١٦٢ مَنْ عَلِمَ أَنَّ كَلَامَهُ مِنْ عَمَلِهِ قَلَّ كَلَامُهُ إِلَّا فِيمَا يَعْنِيهِ

162. Qui scit, sermonem suum partem operis sui esse, ejus sermo paucus erit, nisi in rebus ad ipsum spectantibus.

١٦٣ مَنْ نَظَرَ فِى عُيُوبِ ٱلنَّاسِ فَأَنْكَرَهَا ثُمَّ رَضِيَهَا
لِنَفْسِهِ فَذٰلِكَ ٱلْأَحْمَقُ بِعَيْنِهِ

163. Qui vitia hominum observans ea rejicit, tum vero eadem in se grata habet, is stultus re vera est.

١٦٤ صَوَابُ ٱلرَّأْيِ بِٱلدُّوَلِ يَبْقَى بِبَقَائِهَا وَيَذْهَبُ
بِذَهَابِهَا

164. Rectitudo consilii in temporis vicissitudinibus remanet cum continuatione earum et abit cum abitu earum.

١٦٥ العَفَافُ زِينَةُ الفَقْرِ وَٱلشُّكْرُ زِينَةُ ٱلْغِنَى

165. Morum castitas est ornamentum paupertatis et gratiarum actio est ornamentum opulentiae.

١٦٦ المُؤْمِنُ بِشْرُهُ فِى وَجْهِهِ وَحُزْنُهُ فِى قَلْبِهِ

166. Laetitia Mohammedani in facie est, et tristitia in animo.

١٦٧ الجَاهِلُ المُتَعَلِّمُ شَبِيهٌ بِالعَالِمِ وَالعَالِمُ المُتَعَسِّفُ
شَبِيهٌ بِٱلْجَاهِلِ

167. Ignarus discens similis est gnaro et gnarus non recte agens ignaro similis est.

١٦٨ يَنَامُ الرَّجُلُ عَلَى الثُّكْلِ وَلَا يَنَامُ عَلَى الْحَرَبِ

168. Vir dormit in statu orbitatis et non dormit in statu irae.

١٦٩ النَّاسُ أَبْنَاءُ الدُّنْيَا وَلَا يُلَامُ الرَّجُلُ على حُبِّ أُمِّهِ

169. Homines filii mundi sunt et vir ob amorem erga matrem non vituperatur.

١٧٠ رَسُولُكَ تَرْجُمَانُ عَقْلِكَ وَكِتَابُكَ أَبْلَغُ مَا يَنْطِقُ بِهِ

170. Legatus tuus est interpretes prudentiae tuae et epistola tua est facundissimum ejus quod loquitur.

١٧١ الْحَظُّ يَأْتِي مَنْ لَا يَأْتِيهِ

171. Fortuna ad eum venit, qui ad eam non venit.

١٧٢ الطَّمَعُ ضَامِنٌ غَيْرُ وَفِيٍّ

172. Aviditas est sponsor haud integer.

١٧٣ الْأَمَانِيُّ تُعْمِي أَعْيُنَ الْبَصَائِرِ

173. Desideria obcaecant oculos rationis.

١٧٤ لَا تِجَارَةَ كَالْعَمَلِ الصَّالِحِ وَلَا رِبْحَ كَالثَّوَابِ وَلَا

قايدٍ كالتوفيق ولا حسب كالتواضع ولا شرف كالعلم ولا ورع كالوقوف عند الشبهة ولا قرين كحسن الخلق ولا عبادة كاداء الفرايض ولا عقل كالتدبير ولا وحدة اوحش من العجب

174. Non est mercatura melior quam bonum opus et non est lucrum melius quam remuneratio, et non est dux melior quam Dei auxilium et non est nobilitas tam bona quam se humiliare et non generositas quam scientia et non probitas quam cunctatio in dubio et non socia quam pulchritudo indolis animi et non cultus dei quam officia peragere, et non prudentia quam rerum recta institutio et non solitudo ingratior quam amor sui.

١٧٥ من اطال الامل اساء العمل

175. Qui diu sperat, opus non bene facit.

Audiens virum ad sectam Harurijjah pertinentem, qui e somno evigilans Coranum legeret, dixit:

١٧٦ نوم على يقين خير من صلاة في شك

176. Somnus cum certitudine melior est quam preces cum dubio.

١٧٧ اذا تم العقل نقص الكلام

177. Quum prudentia perfecta est, sermo diminuitur.

١٧٨ قَدْرُ ٱلرَّجُلِ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِهِ .

178. Tantum valet vir quantum intendit.

١٧٩ قِيمَةُ كُلِّ ٱمْرِءٍ مَا يُحْسِنُهُ

179. Tantum valet vir quantum bene agit.

١٨٠ ٱلْمَالُ مَادَّةُ ٱلشَّهَوَاتِ

180. Opes sunt nutrimentum cupiditatum.

١٨١ ٱلنَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا

181. Homines inimici ejus, quod ignorant, sunt.

١٨٢ . نَفَسُ ٱلْمَرْءِ خُطَاهُ إِلَى أَجَلِهِ

182. Anhelitus viri sunt quasi passus, quibus ad mortem tendit.

6.

Ebn-Abbas.

١٨٣ صاحب المعروف لا يقع فإن وقع وجد متكأ

183. Qui virtutem exercet, non cadit et si cadit, fulcimentum invenit.

١٨٤ الحرمان خير من الامتنان

184. Frustratio melior est, quam exprobratio beneficii.

١٨٥ ملاك أموركم الدين وزينتكم العلم وحصون
أعراضكم الأدب وعزكم الحلم وصلتكم الوفاء

185. Id, quo res vestrae subsistunt, religio est, ornamentum vestrum scientia est, arces honoris vestri boni mores sunt, potentia (dignitas) vestra mansuetudo et donatio vestra fides.

١٨٦ القرابة تقطع والمعروف يكفر ولم تر كالمودة

186. Propinquitas abrumpitur, beneficium abnegatur, et non vidisti (rem) ut amorem.

Quum vir apud eum loquens res turbaret. dixit:

١٨٧ بكلام مثلك رزق الصمت المحبة

187. Propter sermonem similem tuo silentium amatum est.

١٨٨ لا تُمارِ سَفيهًا ولا حَليمًا فإنّ السّفيهَ يُؤذيك والحَليمُ يَقليك

188. Ne cum ignorante et mansueto disputando contende, nam ignorans tibi nocebit et mansuetus te coquet.

١٨٩ اِعمَلْ عَمَلَ مَنْ يَعلم أنّه مُجزى بالحسنات مأخوذ بالسّيّآت

189. Age modo ejus, qui scit, se praemio ornari ob bonas actiones et puniri ob pravas actiones.

Quum Ohmarus eum de viro, quem Emessae praeficeret, rogaret, dixit:

١٩٠ لا يَصلُح إلّا أنْ يَكونَ رَجُلًا مِنْكَ

190. Non convenit nisi quod sit vir a te missus

Et quum Ohmarus dixisset: فكُنْهُ Sis ille vir! Dixit: لا تنتفع بي „Non ex me utilitatem capies! et quum Ohmarus interrogasset: quamnam ob causam? respondit:

لِسُوء ظَنّي في سُوء ظَنّك بي

„Quod ego malam opiuionem de tua erga me mala opinione concepi.“

7

Ahbd-Allah ben-Masuhd.

(In codice meo haec Ahbd-Allahi verba post Almoghirahi verba leguntur.)

١٩١ شَرُّ ٱلْأُمُورِ مُحْدَثَاتُهَا

191. Pessimae res sunt recentiores.

١٩٢ حُبُّ الْكِفَايَةِ مِفْتَاحُ ٱلْمَعْجِزَةِ

192. Amor sufficientiae est clavis infirmitatis.

١٩٣ مَا ٱلدُّخَانُ عَلَى ٱلنَّارِ بِأَدَلَّ مِنَ ٱلصَّاحِبِ عَلَى ٱلصَّاحِبِ

193. Fumus non clarius indicat ignem, quam socius indicat, qualis socius sit.

١٩٤ مَنْ كَانَ كَلَامُهُ لَا يُوَافِقُ فِعْلَهُ فَإِنَّمَا يُوَبِّخُ نَفْسَهُ

194. Cujus factum sermoni non consentaneum est, is se ipsum graviter perstringit.

١٩٥ كُونُوا يَنَابِيعَ ٱلْعِلْمِ مَصَابِيحَ ٱللَّيْلِ جُدُدَ ٱلْقُلُوبِ خُلْقَانَ ٱلثِّيَابِ

195. Estote fontes scientiae, lucernae noctis, cordibus novis praediti et laceris vestibus induti!

١٩٦ الدُّنْيَا كُلُّهَا غُمُومٌ فَمَا كَانَ مِنْهَا فِي سُرُورٍ فَهُوَ رِبْحٌ

196. Totus mundus est moeror, pars autem ejus, in qua gaudium est, lucrum est.

8

Almoghirah ben-Schohbah.

١٩٧. مَنْ أَخَّرَ حَاجَةَ رَجُلٍ فَقَدْ ضَمِنَهَا

197. Qui rem viri necessariam differt, is ejus rei sponsor factus est.

١٩٨ إِنَّ الْمَعْرِفَةَ لَتَنْفَعُ عِنْدَ الْكَلْبِ الْعَقُورِ وَالْجَمَلِ الصَّؤُولِ فَكَيْفَ بِالرَّجُلِ الْكَرِيمِ

198. Cognitio in mordace cane et camelo saeviente prodest et quomodo in viro generoso non prodesset.

9

Abu-Darda.

١٩٩ السُّودَدُ اصْطِنَاعُ الْعَشِيرَةِ وَاحْتِمَالُ الْجَرِيرَةِ
وَالشَّرَفُ كَفُّ الْأَذَى وَبَذْلُ النَّدَى وَالْغِنَى
قِلَّةُ التَّمَنِّي وَالْفَقْرُ شَرَهُ النَّفْسِ

199. Principatus est beneficium genti tribuere et peccatum in se sumere, et nobilitas est aliis noxam non inferre et liberalitatem exercere, et vera opulentia est parum optare et vera paupertas est animae aviditas.

10

Abu-Dsarr.

٢٠٠ إِنَّ لَكَ فِي مَالِكَ شَرِيكَيْنِ الْحَدَثُ وَالْوَارِثُ
فَإِنْ قَدَرْتَ أَنْ لَا تَكُونَ أَخَسَّ الشُّرَكَاءِ حَظًّا
فَافْعَلْ

200. Tibi in opibus tuis duo socii sunt: casus for-

tunae et haeres. Si igitur efficere potes, ut inter socios vilissimam portionem non accipias, fac!

Dicere solebat:

٢٠١ اَللّٰهُمَّ مَتِّعْنَا بِخِيَارِنَا وَأَعِنَّا عَلَى شِرَارِنَا

201. O Deus! Fac ut bonis nostris fruamur et auxilium praesta nobis contra prava nostra.

11

Ohmar ben-Ahbd-Alahsis.

٢٠٢ مَا ٱلْجَزَعُ مِمَّا لَا بُدَّ مِنْهُ وَمَا ٱلطَّمَعُ فِيمَا لَا
يُرْجَى وَمَا الْحِيلَةُ فِيمَا سَيَزُولُ

202. Quaenam est tristitia ob rem, quam effugere non possumus et quodnam desiderium rei est, quae non speratur et quodnam remedium est in re, quae cessabit.

٢٠٣ مَنْ يَزْرَعْ خَيْرًا يُوشِكْ أَنْ يَحْصُدْ (غِبْطَةً)
وَمَنْ يَزْرَعْ شَرًّا يُوشِكْ أَنْ يَحْصُدْ (نَدَامَةً)

203. Qui bonum serit, fieri potest, ut (invidiam me-

tat et qui malum serit, fieri potest ut) poenitentiam metat.

Verba uncinis inclusa nonnisi in codice B. leguntur.

Viro cuidam ipsi dicenti:

جَزَاكَ ٱللّٰهُ عَنِ الإِسْلَامِ خَيْرًا

Praemio te ornet Deus ob religionem Mohammedicam!

Dixit:

٢٠٤. بَلَى جَزَا ٱللّٰهُ عَنِّى الإِسْلَامَ خَيْرًا

204. Mimime; sed Deus religionem Mohammedicam ob beneficia in me collata praemiis ornet.

Quum vir, cui irasceretur, adductus esset, eum percuti jussit, tum dixit:

٢٠٥. لَوْ لَا أَنِّى غَضْبَانٌ عَلَيْكَ لَضَرَبْتُكَ

205. Nisi in te iratus essem, te percuterem.

Tum eum libere dimisit.

12.

Alhasan Albazri.

٢٠٧ ما رأيت يقينا أشبه بالشك من يقين الناس بالموت وغفلتهم عنه

207. Non vidi certitudinem similiorem dubio, quam certitudinem hominum de morte eorumque socordiam.

208. Quum interrogatus esset, quinam pessimus hominum esset, dixit:

الذى يرى انه خيرهم

Eum esse, qui se eorum optimum esse putet.

209. Quum rem retulisset et quidam interrogasset, quis ejus auctor esset, dixit:

ما تصنع بعمن أما أنت فقد نالتك عظته وقامت عليك حجته

Quid est, quod, quis sit auctor, interroges? Adhortatio enim ejus ad te attinet et argumentum contra te valet.

210. Quum ei dictum esset,

كثر الوبا

Multa est pestilentia.

Dixit:

أَنْفَقَ مُمْسِكٌ وَأَقْلَعَ مُذْنِبٌ وَلَمْ يُغْلَطْ بِأَحَدٍ

Avarus opibus erogatis pauper factus et peccator remotus est et in nullo erratum est.

211. Dixit vir quidam Ebn-Sirino:

إِنِّي وَقَعْتُ فِيكَ فَٱجْعَلْنِي فِي حِلٍّ

Ego tibi maledixi (te obtrectavi); fac autem, ut sim in licito (liber a culpa).

Respondit:

مَا أُحِبُّ أَنْ أُحِلَّكَ مِمَّا حَرَّمَ ٱللّٰهُ عَلَيْكَ

Mihi non placet, ut te liberum esse faciam in eo, quod Deus tibi interdixit.

212. Audivit Alschohbius virum ipsum vituperantem et se non commovit. Quum ille loqui cessasset, dixit:

إِنْ كُنْتَ صَادِقًا فَغَفَرَ ٱللّٰهُ لِي وَإِنْ كُنْتَ كَاذِبًا فَغَفَرَ ٱللّٰهُ لَكَ

Si verax es, Deus mihi veniam det, et si mendax es, Deus tibi veniam det!

213. Ebn-Alsammacus dixit:

خَفِ ٱللّٰهَ حَتَّى كَأَنَّكَ لَمْ تُطِعْهُ وَٱرْجُ ٱللّٰهَ حَتَّى كَأَنَّكَ لَمْ تَعْصِهِ

Time Deum, quasi ei obsequium non praestasses et spem in Deo pone, quasi tu ei inobsequens non fuisses!

214. Dixit Manzurus ben-Ahmmar:

مَنْ أَبْصَرَ عَيْبَ نَفْسِهِ ٱشْتَغَلَ مِنْ عَيْبِ غَيْرِهِ وَمَنْ تَعَرَّى مِنْ لِبَاسِ ٱلتَّقْوَى لَمْ يَسْتَتِرْ بِشَيْءٍ مِنْ لِبَاسِ ٱلدُّنْيَا

Qui vitium suum videt, aliorum vitia non videt, et qui nudus est vestimento timoris Dei carens, tectus non est aliquo vestimento hujusce mundi.

215. Interrogatus Chalilus ben Ahmed, quis abstinens a rebus caducis mundi esset, respondit:

ٱلَّذِى لَا يَطْلُبُ ٱلْمَفْقُودَ حَتَّى يَفْقِدَ ٱلْمَوْجُودَ

Qui non quaerit desideratum, donec desideratur inventum.

216. Dixit quidam eorum, qui majores (السلف *) appellantur:

ٱلْأَيَادِى ثَلَاثٌ يَدٌ بَيْضَاءُ وَهِىَ ٱلْإِبْتِدَاءُ وَيَدٌ خَضْرَاءُ وَهِىَ ٱلْمُكَافَاةُ وَيَدٌ سَوْدَاءُ وَهِىَ ٱلْمَنُّ

Manus (beneficia) sunt tres: manus alba, quae

---

*) De hac voce conferas lexicon meum.

est initium beneficii et manus viridis, quae est retributio et manus nigra, quae est exprobratio.

217. Quidam interrogatus, quomodo ingenium (العقل) definiri posset, dixit:

الإصابة بالظنون ومعرفة ما لم يكن بما قد كان

Attingere opinione et cognitio ejus, quod non erat, per id, quod erat.